# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 6 个章节


1. 荣誉(honorine) 000001

2. 荣誉(honorine) 000002

3. 荣誉(honorine) 000003

4. 荣誉(honorine) 000004

5. 荣誉(honorine) 000005

6. 荣誉(honorine) 000006


### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 荣誉(Honorine)
# 第1/6页

['hɔːnəˌriːn]
**HONORINE**
荣誉

荣誉

[baɪ]['ɑːnəˌreɪ, 'ɑːnɝ][diː][ 'bælzæk ]
**By** **Honore** **De** **Balzac**
经过 奥诺雷 德 巴尔扎克

作者：奥诺雷·德·巴尔扎克

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['klærə] [bel]
**Translated** **by** **Clara** **Bell**
翻译 经过 克拉拉 钟

克拉拉·贝尔译

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
**DEDICATION**
奉献

奉献

[tuː; tə] [mə'sjɜːr] [ə'kɪli] [dɪviriːə]
**To** **Monsieur** **Achille** **Deveria**
到 先生 阿喀琉斯 德维里亚

致阿希尔·德维里亚先生

[æn; ən] [ə'fekʃənət] [rɪ'membrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːθər] .
**An** **affectionate** **remembrance** **from** **the** **Author** **.**
一个 亲热 纪念 从 这 作者 .

作者深情缅怀。

['hɔːnəˌriːn]
**HONORINE**
荣誉

荣誉

[ə'dendəm]
**ADDENDUM**
附录

附录

['hɔːnəˌriːn]
**HONORINE**
荣誉

荣誉

[ɪf] [ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv][æz; əz] [greɪt] [æn; ən] [ə'vɜːrʒn] [fɔːr; fər] ['trævlɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
**If** **the** **French** **have** **as** **great** **an** **aversion** **for** **traveling** **as** **the** **English**
如果 这 法语 有 作为 伟大的 一个 厌恶 为了 旅行 作为 这 英语
[hæv; həv][ə; eɪ] [prə'pensəti] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
**have** **a** **propensity** **for** **it** **,**
有 一个 倾向 为了 它 ,

如果法国人像英国人那样热衷于旅行，那么他们对旅行的厌恶程度，

[bəuθ] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] [hæv; həv][pər'hæps] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)nz] .
**both** **English** **and** **French** **have** **perhaps** **sufficient** **reasons** **.**
两个都 英语 和 法语 有 也许 充足的 原因 .

英语和法语或许都有充分的理由。

['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] ['ɪŋglənd] [ɪz] ['evriwer] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ;
**Something better than England is everywhere to be found ;**
某物 更好的 比 英格兰 是 到处 到 是 成立 ;

到处都能找到比英国更好的地方；

[ˌwer'æz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'sesɪvli] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv] [fræns] [ˌaʊt'saɪd] [fræns] .
**whereas it is excessively difficult to find the charms of France outside France .**
然而 它 是 过度 难的 到 寻找 这 魅力 的 法国 外部 法国 .

然而，在法国以外的地方却很难发现法国的魅力。

['ʌðər] ['kʌntriz] [kæn; kən] [ʃoʊ] ['ædmərəb(ə)l] ['si:nəri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fri:kwəntli] ['ɔ:fər] ['greɪtər]
**Other countries can show admirable scenery , and they frequently offer greater**
其他 国家 能 展示 令人钦佩的 风景 , 和 他们 频繁地 提供 更大的
['kʌmfərt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [fræns] ,
**comfort than that of France ,**
舒适 比 那 的 法国 ,

其他国家也可能拥有令人赞叹的风景，而且通常比法国更加舒适。

[wɪtʃ] [meɪks] [bʌt; bət] [sloʊ] ['prɑ:gres] [ɪn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] .
**which makes but slow progress in that particular .**
哪个 制作 但 慢的 进步 在 那 特别的 .

但在这方面进展缓慢。

[ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [mæg'nɪfɪsns] , ['grændʒər] , [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] ; [ðeɪ] [læk]
**They sometimes display a bewildering magnificence , grandeur , and luxury ; they lack**
他们 有时 展示 一个 扑朔迷离 壮丽 , 宏伟 , 和 奢华 ; 他们 缺少
['ni:ðər] [greɪs] [nɔ:r]['noʊb(ə)l] ['mænərz] ;
**neither grace nor noble manners ;**
两者都不 优雅 也不 高贵 礼仪 ;

它们有时展现出令人惊叹的壮丽、宏伟和奢华；它们既不缺乏优雅，也不缺乏高贵的举止；

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] , [ðə; ði]['tælənt][fɔ:r; fər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] “ ['ætɪk] [sɔ:lt] ” [soʊ]
**but the life of the brain , the talent for conversation , the “ Attic salt ” so**
但 这 生活 的 这 脑 , 这 天赋 为了 对话 , 这 “ 阁楼 盐 ” 所以
[fə'mɪliər] [æt; ət]['pærɪs] ,
**familiar at Paris ,**
熟悉的 在 巴黎 ,

但是，大脑的活力、健谈的天赋，以及在巴黎人所熟知的“阿提卡式的敏锐”，

[ðə; ði][prɑ:mpt] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌn][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɑ:t] [seɪ] , [ðə; ði]['spɪrɪt]
**the prompt apprehension of what one is thinking , but does not say , the spirit**
这 迅速的 忧虑 的 什么 一 是 思维 , 但 做 不是 说 , 这 精神
[ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'spoʊkən] ,
**of the unspoken ,**
的 这 未说出口的 ,

迅速领会他人的想法，却不说出口，这就是未言之意的精髓。

[wɪtʃ] [ɪz][hæf][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] , [ɪz] ['noʊwer] [els] [tu:; tə][bi:; bi][met][wɪð; wɪθ] .
**which is half the French language , is nowhere else to be met with .**
哪个 是 一半 这 法语 语言 , 是 无处 别的 到 是 遇见 和 .

这是法语的一半，在其他任何地方都找不到。

[hens] [ə; eɪ] ['frentʃmən] , [hu:z] ['reɪləri] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [faindz][soʊ]['lɪt(ə)l] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] ,
**Hence a Frenchman , whose raillery , as it is , finds so little comprehension ,**
因此 一个 法国人 , 谁 玩笑 , 作为 它 是 , 发现 所以 小的 理解 ,

因此，一个法国人，他的嘲讽之语，很难被人理解，

[wʊd] ['wɪðər] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rən] [lænd][laɪk][æn; ən] [ʌp'ru:tid] [tri:] .
**would wither in a foreign land like an uprooted tree .**
会 枯萎 在 一个 外国的 土地 喜欢 一个 连根拔起 树 .

到了异国他乡，就像被连根拔起的树一样枯萎凋零。

[ˌemɪ'greɪʃn] [ɪz] ['kaʊntər] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['neɪʃ(ə)n] .

| **Emigration** | **is** | **counter** | **to** | **the** | **instincts** | **of** | **the** | **French** | **nation** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 移民 | 是 | 柜台 | 到 | 这 | 本能 | 的 | 这 | 法语 | 国家 | . |

移民违背了法国民族的本能。

['meni] ['frentʃmən] , [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [hɪr] [ɪn] ['kwestʃən] ,

| **Many** | **Frenchmen** | **,** | **of** | **the** | **kind** | **here** | **in** | **question** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 法国人 | , | 的 | 这 | 种类 | 这里 | 在 | 问题 | , |

许多法国人，就是这里提到的那种人，

[hæv; həv] [oʊnd] [tuː; tə] ['pleʒər] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtɪv]

| **have** | **owned** | **to** | **pleasure** | **at** | **seeing** | **the** | **custom** | **-** | **house** | **officers** | **of** | **their** | **native** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 拥有 | 到 | 乐趣 | 在 | 看到 | 这 | 风俗 | - | 房子 | 警官 | 的 | 他们的 | 本国的 |

[lænd] ,

| **land** | **,** |
|---|---|
| 土地 | , |

见到自己祖国的海关官员，他们都感到很高兴。

[wɪtʃ] [meɪ] [siːm] [ðə; ði][moʊst] ['derɪŋ] [haɪ'pɜːrbəli] [ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm] .

| **which** | **may** | **seem** | **the** | **most** | **daring** | **hyperbole** | **of** | **patriotism** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可能 | 似乎 | 这 | 最多 | 大胆 | 夸张 | 的 | 爱国主义 | . |

这或许是爱国主义最夸张、最大胆的表达方式。

[ðɪs] ['priːæmb(ə)l][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['frentʃmən] [æz; əz][hæv; həv] ['trævld] [ðə; ði]

| **This** | **preamble** | **is** | **intended** | **to** | **recall** | **to** | **such** | **Frenchmen** | **as** | **have** | **traveled** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 前言 | 是 | 故意的 | 到 | 记起 | 到 | 这样的 | 法国人 | 作为 | 有 | 旅行 | 这 |

[ɪk'striːm] ['pleʒər] [ðeɪ] [hæv; həv] [felt] [ɑːn] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['faɪndɪŋ] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] [lænd] ,

| **extreme** | **pleasure** | **they** | **have** | **felt** | **on** | **occasionally** | **finding** | **their** | **native** | **land** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 极端 | 乐趣 | 他们 | 有 | 毛毡 | 在 | 偶尔 | 寻找 | 他们的 | 本国的 | 土地 | , |

这段序言旨在唤起那些游历四方的法国人偶尔寻觅故土时所感受到的极度喜悦。

[laɪk] [æn; ən][oʊ'eɪsɪs] , [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['dɪpləˌmeɪt] :

| **like** | **an** | **oasis** | **,** | **in** | **the** | **drawing** | **-** | **room** | **of** | **some** | **diplomate** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 绿洲 | , | 在 | 这 | 绘画 | - | 房间 | 的 | 一些 | 外交官 | : |

就像某位外交官客厅里的一片绿洲：

[ə; eɪ] ['pleʒər] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['nevər] [left] [ðə; ði] ['æsfɔːlt] [ʌv; əv]

| **a** | **pleasure** | **hard** | **to** | **be** | **understood** | **by** | **those** | **who** | **have** | **never** | **left** | **the** | **asphalt** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 乐趣 | 难的 | 到 | 是 | 理解 | 经过 | 那些 | WHO | 有 | 绝不 | 左边 | 这 | 沥青 | 的 |

[ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] ['di'i'es] [ɪ'tæliənz] ,

| **the** | **Boulevard** | **des** | **Italiens** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 大道 | 德斯 | 意大利外星人 | , |

对于那些从未离开过意大利大道沥青路面的人来说，这种乐趣很难理解。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [keɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [left] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪn] [ɑːr; ər][nɑːt] ['riːəli] ['pærɪs] .

| **and** | **to** | **whom** | **the** | **Quais** | **of** | **the** | **left** | **bank** | **of** | **the** | **Seine** | **are** | **not** | **really** | **Paris** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 谁 | 这 | 码头 | 的 | 这 | 左边 | 银行 | 的 | 这 | 罨 | 是 | 不是 | 真的 | 巴黎 | . |

对他们来说，塞纳河左岸的码头并不是真正的巴黎。

[tuː; tə][faɪnd]['pærɪs] [ə'gen] !

| **To** | **find** | **Paris** | **again** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 寻找 | 巴黎 | 再次 | ! |

再次寻觅巴黎！

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] , [oʊ] [pə'rizjənz] ?

| **Do** | **you** | **know** | **what** | **that** | **means** | **,** | **O** | **Parisians** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 知道 | 什么 | 那 | 方法 | , | 哦 | 巴黎人 | ? |

巴黎人啊，你们知道这意味着什么吗？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][faɪnd] — [nɑːt] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['kʊkəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊtʃɝ, 'roʊʃɝ][diː] [kæn'kɑːl] [æz; əz] ['bɔrəl]

| It | is | to | find | — | not | indeed | the | cookery | of | the | Rocher | de | Cancale | as | Borel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 到 | 寻找 | — | 不是 | 的确 | 这 | 烹饪 | 的 | 这 | 罗彻 | 德 | 坎卡尔 | 作为 | 博雷尔 |

[ɪ'læbɝˌeɪts] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| elaborates | it | for | those | who | can | appreciate | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 详细说明 | 它 | 为了 | 那些 | WHO | 能 | 欣赏 | 它 | , |

关键在于找到——并非博雷尔为那些懂得欣赏的人所详述的罗歇尔·德·康卡勒的烹饪技艺，

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪg'zɪsts]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [ruː] [mɑːntɔrgeɪl] — [bʌt; bət][ə; eɪ] [miːl] [wɪtʃ] [ri'maindz] [juː; jʊ]

| for | that | exists | only | in | the | Rue | Montorgueil | — | but | a | meal | which | reminds | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 存在 | 仅有的 | 在 | 这 | 后悔 | 蒙托尔盖 | — | 但 | 一个 | 一顿饭 | 哪个 | 提醒 | 你 |

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

| of | it | ! |
|---|---|---|
| 的 | 它 | ! |

因为那地方只存在于蒙托尔盖街——但有一顿饭会让你想起它！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [waɪnz] [ʌv; əv] [fræns] ,

| It | is | to | find | the | wines | of | France | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 到 | 寻找 | 这 | 葡萄酒 | 的 | 法国 | , |

这是为了寻找法国葡萄酒。

[wɪtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [fræns] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [mɪθs] ,

| which | out | of | France | are | to | be | regarded | as | myths | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 出去 | 的 | 法国 | 是 | 到 | 是 | 认为 | 作为 | 神话 | , |

那些源自法国的说法应被视为神话。

[ænd; ənd][æz; əz] [rer] [æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [raɪt] !

| and | as | rare | as | the | woman | of | whom | I | write | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 稀有的 | 作为 | 这 | 女士 | 的 | 谁 | 我 | 写 | ! |

就像我笔下的这位女性一样罕见！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][faɪnd] — [nɑːt][ðə; ði][moʊst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['plezntri] ,

| It | is | to | find | — | not | the | most | fashionable | pleasantry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 到 | 寻找 | — | 不是 | 这 | 最多 | 时髦 | 玩笑 | , |

是为了找到——虽然不是什么时髦的客套话，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['luːzɪz] [ɪts][ə'roʊmə] [bɪ'twiːn] ['pærɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [frʌn'tɪr] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪti]

| for | it | loses | its | aroma | between | Paris | and | the | frontier | — | but | the | witty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 失败 | 它是 | 香气 | 之间 | 巴黎 | 和 | 这 | 边境 | — | 但 | 这 | 机智 |

[ˌʌndər'stændɪŋ] ,

| understanding | , |
|---|---|
| 理解 | , |

因为它在巴黎和边境之间就失去了香味——但机智的理解，

[ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] ['ætməsfɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [lɪv; laɪv] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊət] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

| the | critical | atmosphere | in | which | the | French | live | , | from | the | poet | down | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 批判的 | 气氛 | 在 | 哪个 | 这 | 法语 | 居住 | , | 从 | 这 | 诗人 | 向下 | 到 | 这 |

['ɑːrtɪzən] ,

| artisan | , |
|---|---|
| 工匠 | , |

法国人生活在一种批判的氛围中，从诗人到工匠，无一例外。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

| from | the | duchess | to | the | boy | in | the | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 公爵夫人 | 到 | 这 | 男生 | 在 | 这 | 街道 | . |

从公爵夫人到街头男孩。

[ɪn] - , [wen] [ðə; ði] [ sɑ:'dinjən ] [kɔ:rt] [wʌz; wəz] [ri'zaidɪŋ] [æt; ət] [ 'dʒenəuə ] , [tu:] [pə'rizjənz] , [mɔ:r]

| In | 1836 | , | when | the | Sardinian | Court | was | residing | at | Genoa | , | two | Parisians | , | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | , | 什么时候 | 这 | 撒丁岛 | 法庭 | 曾是 | 居住 | 在 | 热那亚 | , | 二 | 巴黎人 | , | 更多的 |

[ɔ:r] [les] ['feɪməs] ,

| or | less | famous | , |
|---|---|---|---|
| 或者 | 较少的 | 著名的 | , |

1836年，撒丁岛宫廷驻扎在热那亚时，两位颇有名气的巴黎人，

[kʊd; kəd] ['fænsi] [ðəm'selvz] [stɪl] [ɪn]['pærɪs] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][pə'lɑ:tsoʊ] ,

| could | fancy | themselves | still | in | Paris | when | they | found | themselves | in | a | palazzo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 想要 | 他们自己 | 仍然 | 在 | 巴黎 | 什么时候 | 他们 | 成立 | 他们自己 | 在 | 一个 | 宫殿 | , |

当他们发现自己身处一座宫殿中时，可能会觉得自己仍然身处巴黎。

['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['kɑ:ns(ə)l] - ['dʒen(ə)rəl] ,

| taken | by | the | French | Consul | - | General | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已采取 | 经过 | 这 | 法语 | 领事 | - | 一般的 | , |

由法国总领事拍摄

[ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [ 'fɔ:miŋ ] [ðə; ði] [læst] [foʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['æpəˌnaɪnz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][sæn]

| on | the | hill | forming | the | last | fold | of | the | Apennines | between | the | gate | of | San |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 爬坡道 | 成型 | 这 | 最后的 | 折叠 | 的 | 这 | 亚平宁山脉 | 之间 | 这 | 门 | 的 | 圣 |

[toʊ'mɑ:soʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['laɪthaʊs] ,

| Tomaso | and | the | well | - | known | lighthouse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托马索 | 和 | 这 | 出色地 | - | 已知 | 灯塔 | , |

在圣托马索城门和著名的灯塔之间，构成亚平宁山脉最后一个褶皱的山丘上，

[wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['ki:pseɪk] [vju:z] [ʌv; əv][ 'dʒenəuə ] .

| which | is | to | be | seen | in | all | the | keepsake | views | of | Genoa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 到 | 是 | 已见 | 在 | 全部 | 这 | 纪念品 | 浏览 | 的 | 热那亚 | . |

这一点在所有热那亚的纪念照片中都能看到。

[ðɪs] [pə'lɑ:tsoʊ][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['vɪləz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ ,dʒenəu'i:z ] ['nəublz] [wɜ:r; wər] [wɔ:nt]

| This | palazzo | is | one | of | the | magnificent | villas | on | which | Genoese | nobles | were | wont |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宫殿 | 是 | 一 | 的 | 这 | 壮丽 | 别墅 | 在 | 哪个 | 热那亚 | 贵族 | 是 | 惯于 |

[tu:; tə] [spend] ['mɪljənz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [əˌrɪstə'krætɪk] [rɪ'pʌblɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊər] .

| to | spend | millions | at | the | time | when | the | aristocratic | republic | was | a | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 花费 | 百万 | 在 | 这 | 时间 | 什么时候 | 这 | 贵族 | 共和国 | 曾是 | 一个 | 力量 | . |

这座宫殿是热那亚贵族在贵族共和国鼎盛时期经常花费数百万美元建造的宏伟别墅之一。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɜ:rli] [naɪt] [ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] ['eniwer] , [ˌaɪ 'ti:] ['ʃʊrli] [ɪz][æt; ət][ 'dʒenəuə ] ,

| If | the | early | night | is | beautiful | anywhere | , | it | surely | is | at | Genoa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 早期的 | 夜晚 | 是 | 美丽的 | 任何地方 | , | 它 | 一定 | 是 | 在 | 热那亚 | , |

如果说哪里的夜晚很美，那一定是热那亚。

['æftər][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [reɪnd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][reɪn][ðer; ðər] , [ɪn] ['tɔrənts] , [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ;

| after | it | has | rained | as | it | can | rain | there | , | in | torrents | , | all | the | morning | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 它 | 有 | 下雨了 | 作为 | 它 | 能 | 雨 | 那里 | , | 在 | 种子 | , | 全部 | 这 | 早晨 | ; |

那里经常下暴雨，一上午都是倾盆大雨；

[wen] [ðə; ði] ['klɪrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ['vaɪz][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ;

| when | the | clearness | of | the | sea | vies | with | that | of | the | sky | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 清晰度 | 的 | 这 | 海 | 维斯 | 和 | 那 | 的 | 这 | 天空 | ; |

当大海的清澈程度与天空的清澈程度不相上下时；

[wen] ['saɪləns] [reɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [ki:] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [groʊvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlə] ,

| when | silence | reigns | on | the | quay | and | in | the | groves | of | the | villa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 沉默 | 统治 | 在 | 这 | 码头 | 和 | 在 | 这 | 小树林 | 的 | 这 | 别墅 | , |

当码头和别墅的树林里一片寂静时

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ['hedz] [wɪð; wɪθ] [jɔːnɪŋ] [dʒɔːz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['wɔːtər] [mɪ'stɪriəsli]

| and | over | the | marble | heads | with | yawning | jaws | , | from | which | water | mysteriously |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | 这 | 大理石 | 头部 | 和 | 打哈欠 | 下颚 | , | 从 | 哪个 | 水 | 神秘地 |

[floʊz] ;

| flows | ; |
|---|---|
| 流量 | ; |

以及张着大嘴的大理石头像，水从那里神秘地流出；

[wen] [ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər] ['biːmɪŋ] ;

| when | the | stars | are | beaming | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 明星 | 是 | 光芒四射 | ; |

当繁星闪耀之时；

[wen] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [læp][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [laɪk][ðə; ði] [ə'vaʊəl] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| when | the | waves | of | the | Mediterranean | lap | one | after | another | like | the | avowal | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 波浪 | 的 | 这 | 地中海 | 膝 | 一 | 后 | 其他 | 喜欢 | 这 | 承认 | 的 | 一个 |

['wʊmən] ,

| woman | , |
|---|---|
| 女士 | , |

当地中海的波浪一波接一波地拍打着海岸，如同女人的低吟浅唱，

[frʌm; frəm] [huːm] [juː; jʊ][dræg][ˌaɪ 'tiː][wɜːrd][baɪ][wɜːrd] .

| from | whom | you | drag | it | word | by | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 谁 | 你 | 拖 | 它 | 单词 | 经过 | 单词 | . |

你一字一句地从他那里拖拽过来。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] ,

| It | must | be | confessed | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 坦白 | , |

必须承认，

[ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði]['pɜːrfjuːmd] [er] [brɪŋz] ['freɪgrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌŋz] [ænd; ənd][tuː; tə]

| that | the | moment | when | the | perfumed | air | brings | fragrance | to | the | lungs | and | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 片刻 | 什么时候 | 这 | 香 | 空气 | 带来 | 香味 | 到 | 这 | 肺 | 和 | 到 |

['aʊər; ɑːr] [deɪ] - [driːmz] ;

| our | day | - | dreams | ; |
|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 天 | - | 梦境 | ; |

那一刻，芬芳的空气不仅沁入肺腑，也沁入我们的白日梦；

[wen] [və'lʌptʃuəsnəs] , [meɪd] ['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd]['æmbiənt][æz; əz][ðə; ði] [er] , [hoʊldz][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər]

| when | voluptuousness | , | made | visible | and | ambient | as | the | air | , | holds | you | in | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 性感 | , | 制成 | 可见的 | 和 | 周围的 | 作为 | 这 | 空气 | , | 持有 | 你 | 在 | 你的 |

['iːzi] - [tʃer] ;

| easy | - | chair | ; |
|---|---|---|---|
| 简单的 | - | 椅子 | ; |

当感官享受，如同空气般弥漫，让你舒适地躺在安乐椅上；

[wen] , [ə; eɪ] [spuːn] [ɪn][jʊr; jər][hænd] , [juː; jʊ][sɪp][æn; ən][aɪs][ɔːr][ə; eɪ]['sɔːrbət] ,

| when | , | a | spoon | in | your | hand | , | you | sip | an | ice | or | a | sorbet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | , | 一个 | 勺子 | 在 | 你的 | 手 | , | 你 | 啜饮 | 一个 | 冰 | 或者 | 一个 | 冰糕 | , |

当你手里拿着勺子，啜饮着冰块或冰沙时，

[ðə; ði] [taʊn] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] [ænd; ənd] [fer] ['wʊmən] ['ɑːpəzɪt] — [sʌtʃ] [ bəu'kaːtʃiəu ] ['aʊərz] [kæn; kən]

| the | town | at | your | feet | and | fair | woman | opposite | — | such | Boccaccio | hours | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 镇 | 在 | 你的 | 脚 | 和 | 公平的 | 女士 | 对面的 | — | 这样的 | 薄伽丘 | 小时 | 能 |

[biː; bi] [noʊn] ['oʊnli][ɪn] ['ɪtəli] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .

| be | known | only | in | Italy | and | on | the | shores | of | the | Mediterranean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 已知 | 仅有的 | 在 | 意大利 | 和 | 在 | 这 | 海岸 | 的 | 这 | 地中海 | . |

脚下的城镇，对面的美人——只有在意大利和地中海沿岸，才能体验到薄伽丘笔下那样的美好时光。

[ɪ'mædʒɪn] [tuː; tə] [jɔːr'self] , [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ˌdiː 'aɪ]['niːgroʊ] ,

| **Imagine** | **to** | **yourself** | **,** | **round** | **the** | **table** | **,** | **the** | **Marquis** | **di** | **Negro** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想象 | 到 | 你自己 | , | 圆形的 | 这 | 桌子 | , | 这 | 侯爵 | 迪 | 黑人 | , |

想象一下，你和内格罗侯爵围坐在桌旁，

[ə; eɪ] [naɪt] ['hɑːspɪtələr] [tuː; tə][ɔːl] [men] [ʌv; əv]['tælənt][ɑːn][ðer; ðər] ['trævlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrkwɪs]

| **a** | **knight** | **hospitaller** | **to** | **all** | **men** | **of** | **talent** | **on** | **their** | **travels** | **,** | **and** | **the** | **Marquis** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 骑士 | 医院医生 | 到 | 全部 | 男人 | 的 | 天赋 | 在 | 他们的 | 旅行 | , | 和 | 这 | 侯爵 |

[dəˈmɑːzoʊ][ˌpɑˈɹɛtoʊ] ,

| **Damaso** | **Pareto** | **,** |
|---|---|---|
| 达马索 | 帕累托 | , |

一位骑士医院骑士，为所有有才之士的旅途提供帮助，还有达马索·帕累托侯爵。

[tuː] ['frentʃmən] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ ,dʒenəu'iːz ] , [ə; eɪ]['kɑːns(ə)l] - ['dʒen(ə)rəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪf] [æz; əz]

| **two** | **Frenchmen** | **disguised** | **as** | **Genoese** | **,** | **a** | **Consul** | **-** | **General** | **with** | **a** | **wife** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 法国人 | 伪装 | 作为 | 热那亚 | , | 一个 | 领事 | - | 一般的 | 和 | 一个 | 妻子 | 作为 |

['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [mə'dɑːnə] ,

| **beautiful** | **as** | **a** | **Madonna** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 美丽的 | 作为 | 一个 | 麦当娜 | , |

两名伪装成热那亚人的法国人，一位总领事，他的妻子美得像圣母玛利亚一样。

[ænd; ənd] [tuː] ['saɪlənt] ['tʃɪldrən] — ['saɪlənt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [sliːp] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ɑːn][ðem; ðəm] — [ðə; ði]

| **and** | **two** | **silent** | **children** | **—** | **silent** | **because** | **sleep** | **has** | **fallen** | **on** | **them** | **—** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 沉默的 | 孩子们 | — | 沉默的 | 因为 | 睡觉 | 有 | 倒下 | 在 | 他们 | — | 这 |

[frentʃ] [æm'bæsədər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

| **French** | **Ambassador** | **and** | **his** | **wife** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 法语 | 大使 | 和 | 他的 | 妻子 | , |

还有两个安静的孩子——他们安静是因为已经睡着了——法国大使和他的妻子，

[ə; eɪ] ['sekrəteri] [tuː; tə][ðə; ði] ['embəsi] [huː] [bɪ'liːvz] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [krʌʃt] [ænd; ənd]

| **a** | **secretary** | **to** | **the** | **Embassy** | **who** | **believes** | **himself** | **to** | **be** | **crushed** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 秘书 | 到 | 这 | 大使馆 | WHO | 相信 | 他自己 | 到 | 是 | 碎 | 和 |

['mɪstʃɪvəs] ;

| **mischievous** | **;** |
|---|---|
| 恶作剧 | ; |

一位自认为沮丧又爱恶作剧的大使馆秘书；

['faɪnəli] , [tuː] [pə'rizjənz] , [huː] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnslz] [waɪf] [æt; ət][ə; eɪ]

| **finally** | **,** | **two** | **Parisians** | **,** | **who** | **have** | **come** | **to** | **take** | **leave** | **of** | **the** | **Consul's** | **wife** | **at** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 二 | 巴黎人 | , | WHO | 有 | 来 | 到 | 拿 | 离开 | 的 | 这 | 领事的 | 妻子 | 在 | 一个 |

['splendɪd] ['dɪnər] ,

| **splendid** | **dinner** | **,** |
|---|---|---|
| 灿烂 | 晚餐 | , |

最后，还有两位巴黎人，他们前来参加领事夫人的盛大晚宴并向她告别。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['terəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlə] [ə'baʊt] [ðə; ði]

| **and** | **you** | **will** | **have** | **the** | **picture** | **presented** | **by** | **the** | **terrace** | **of** | **the** | **villa** | **about** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将要 | 有 | 这 | 图片 | 呈现 | 经过 | 这 | 阳台 | 的 | 这 | 别墅 | 关于 | 这 |

['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [meɪ] — [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪ'dɑːmɪnənt] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| **middle** | **of** | **May** | **—** | **a** | **picture** | **in** | **which** | **the** | **predominant** | **figure** | **was** | **that** | **of** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中间 | 的 | 可能 | — | 一个 | 图片 | 在 | 哪个 | 这 | 主要的 | 数字 | 曾是 | 那 | 的 | 一个 |

['selɪbreɪtɪd] ['wʊmən] ,

| **celebrated** | **woman** | **,** |
|---|---|---|
| 著名 | 女士 | , |

你会看到五月中旬左右别墅露台上的那幅景象——画面中的主要人物是一位著名女性。

[ɑːn] [huːm] [ɔːl] [aɪz] ['sentərd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ðə; ði] ['herəʊɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪmprəvaɪzd]

| on | whom | all | eyes | centered | now | and | again | , | the | heroine | of | this | improvised |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 谁 | 全部 | 眼睛 | 居中 | 现在 | 和 | 再次 | , | 这 | 女英雄 | 的 | 这 | 即兴发挥 |

['festɪvl; 'festəvəl] .

| festival | . |
|---|---|
| 节日 | . |

所有人的目光时不时地会聚焦在她身上，她是这场即兴节日的女主角。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['frentʃmən] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪməs] ['lændskeɪp] ['peɪntər] , [ 'liːɔn ][diː]['ləurə] ;

| One | of | the | two | Frenchmen | was | the | famous | landscape | painter | , | Leon | de | Lora | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 二 | 法国人 | 曾是 | 这 | 著名的 | 景观 | 画家 | , | 莱昂 | 德 | 洛拉 | ; |

这两位法国人中有一位是著名的风景画家莱昂·德·洛拉；

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [wel] [noʊn] ['krɪtɪk] [klɔːd] [viˈnjoʊn] .

| the | other | a | well | known | critic | Claude | Vignon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 一个 | 出色地 | 已知 | 评论家 | 克劳德 | 维尼翁 | . |

另一位是著名评论家克劳德·维尼翁。

[ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['leɪdi] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [seks] ,

| They | had | both | come | with | this | lady | , | one | of | the | glories | of | the | fair | sex | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 两个都 | 来 | 和 | 这 | 女士 | , | 一 | 的 | 这 | 荣耀 | 的 | 这 | 公平的 | 性别 | , |

他们俩都是和这位女士一起来的，她是世间最美的女子之一。

[mædəmwə'zel] ['diˈiˈes] ['tʌtʃɪz] , [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtərəri] [wɜːrld][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kə'miːl]

| Mademoiselle | des | Touches | , | known | in | the | literary | world | by | the | name | of | Camille |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小姐 | 德斯 | 触摸 | , | 已知 | 在 | 这 | 文学 | 世界 | 经过 | 这 | 姓名 | 的 | 卡米尔 |

[moʊˈpæn] .

| Maupin | . |
|---|---|
| 莫潘 | . |

《点彩小姐》，文学界称她为卡米尔·莫潘。

[mædəmwə'zel] ['diˈiˈes] ['tʌtʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [ 'flɔrəns ] [ɑːn] ['bɪznəs] .

| Mademoiselle | des | Touches | had | been | to | Florence | on | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小姐 | 德斯 | 触摸 | 有 | 到过 | 到 | 佛罗伦萨 | 在 | 商业 | . |

德·图什小姐曾因公事去过佛罗伦萨。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz]['prɑːdɪg(ə)l] ,

| With | the | charming | kindness | of | which | she | is | prodigal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 迷人 | 仁慈 | 的 | 哪个 | 她 | 是 | 浪子 | , |

她以她那令人心生怜悯的善良，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ 'liːɔn ][diː]['ləurə][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] ['ɪtəli] ,

| she | had | brought | with | her | Leon | de | Lora | to | show | him | Italy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 带来 | 和 | 她 | 莱昂 | 德 | 洛拉 | 到 | 展示 | 他 | 意大利 | , |

她带着莱昂·德·洛拉来，是为了让他游览意大利。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [roʊm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [ðə; ði] [kæm'pɑːnjə] .

| and | had | gone | on | as | far | as | Rome | that | he | might | see | the | Campagna | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 已消失 | 在 | 作为 | 远的 | 作为 | 罗马 | 那 | 他 | 可能 | 看 | 这 | 坎帕尼亚 | . |

他一路走到了罗马，以便能看到坎帕尼亚地区。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [baɪ] ['simplɔn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['kɔːrnɪs] [roʊd][tuː; tə]

| She | had | come | by | Simplon | , | and | was | returning | by | the | Cornice | road | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 来 | 经过 | 辛普隆 | , | 和 | 曾是 | 返回 | 经过 | 这 | 檐口 | 路 | 到 |

[ maːˈseilz ] .

| Marseilles | . |
|---|---|
| 马赛 | . |

她从辛普朗大道来，正沿着滨海大道返回马赛。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɑːpt] [æt; ət][ 'dʒenəuə ] , [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] ['lændskeɪp] ['peɪntɜ-z, 'peɪnɜ-z] [ə'kaʊnt] .

| She | had | stopped | at | Genoa | , | again | on | the | landscape | painter's | account | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 停止 | 在 | 热那亚 | , | 再次 | 在 | 这 | 景观 | 画家的 | 帐户 | . |

她再次应那位风景画家的请求，在热那亚停留了一段时间。

[ðə; ði]['kɑːns(ə)l] - ['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪʃt] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [ 'ɔnəz ] [ʌv; əv][ 'dʒenəuə ] ,

| The | Consul | - | General | had | , | of | course | , | wished | to | do | the | honors | of | Genoa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 领事 | - | 一般的 | 有 | , | 的 | 课程 | , | 希望 | 到 | 做 | 这 | 荣誉 | 的 | 热那亚 | , |

总领事当然希望能够代表热那亚履行职责。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz] [welθ] , [neɪm] ,

| before | the | arrival | of | the | Court | , | to | a | woman | whose | wealth | , | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 到达 | 的 | 这 | 法庭 | , | 到 | 一个 | 女士 | 谁 | 财富 | , | 姓名 | , |

在法庭到来之前，一位拥有财富、名望的女子

[ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ˌrekə'mend] [hɜːr; hər][noʊ] [les] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]['tælənts] .

| and | position | recommend | her | no | less | than | her | talents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 位置 | 推荐 | 她 | 不 | 较少的 | 比 | 她 | 天赋 | . |

她的才华与她的职位同样值得称道。

[kə'miːl] [moʊ'pæn] , [huː] [nuː] [hɜːr; hər][ 'dʒenəuə ] [daʊn] [tuː; tə][ɪts] [smɔːlɪst] ['tʃæpəlz] ,

| Camille | Maupin | , | who | knew | her | Genoa | down | to | its | smallest | chapels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡米尔 | 莫潘 | , | WHO | 知道 | 她 | 热那亚 | 向下 | 到 | 它是 | 最小 | 小教堂 | , |

卡米尔·莫潘对热那亚了如指掌，甚至连最小的教堂都了如指掌。

[hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] ['lændskeɪp] ['peɪntər] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪpləˌmeɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]

| had | left | her | landscape | painter | to | the | care | of | the | diplomate | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 左边 | 她 | 景观 | 画家 | 到 | 这 | 关心 | 的 | 这 | 外交官 | 和 | 这 |

[tuː] [ ˌdʒenəu'iːz ] ['mɑːkwɪsiz] ,

| two | Genoese | marquises | , |
|---|---|---|---|
| 二 | 热那亚 | 侯爵夫人 | , |

她把风景画家托付给了外交官和两位热那亚侯爵照顾。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['maɪzərli][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪnɪts] .

| and | was | miserly | of | her | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 吝啬鬼 | 的 | 她 | 分钟 | . |

她极其吝惜自己的时间。

[ðoʊ] [ðə; ði] [æm'bæsədər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæn][ʌv; əv] ['letərz] ,

| Though | the | ambassador | was | a | distinguished | man | of | letters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 大使 | 曾是 | 一个 | 杰出的 | 男人 | 的 | 信件 | , |

虽然这位大使是一位杰出的文人，

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['leɪdi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd] 'refjuːs][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'vænsɪz] , ['dredɪŋ] [wʌt]

| the | celebrated | lady | had | refused | to | yield | to | his | advances | , | dreading | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 著名 | 女士 | 有 | 拒绝 | 到 | 屈服 | 到 | 他的 | 进展 | , | 恐惧 | 什么 |

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɔːl][æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ;

| the | English | call | an | exhibition | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英语 | 称呼 | 一个 | 展览 | ; |

这位名媛拒绝了他的追求，因为她害怕英国人所说的“炫耀”。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɔːn] [ɪn][ðə; ði] [klɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪf'juːzlz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'poʊzd]

| but | she | had | drawn | in | the | claws | of | her | refusals | when | it | was | proposed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 有 | 绘制 | 在 | 这 | 爪子 | 的 | 她 | 拒绝 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 建议的 |

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːnslz] ['vɪlə] .

| that | they | should | spend | a | farewell | day | at | the | Consul's | villa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 应该 | 花费 | 一个 | 告别 | 天 | 在 | 这 | 领事的 | 别墅 | . |

但当有人提议在领事的别墅里度过告别日时，她却毫不犹豫地拒绝了。

[ 'liːɔn ][diː]['ləurə][hæd; həd][toʊld] [kə'miːl] [ðæt] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlə] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]

| Leon | de | Lora | had | told | Camille | that | her | presence | at | the | villa | was | the | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莱昂 | 德 | 洛拉 | 有 | 讲述 | 卡米尔 | 那 | 她 | 在场 | 在 | 这 | 别墅 | 曾是 | 这 | 仅有的 |

[rɪ'tɜːrn] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [æm'bæsədər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

| return | he | could | make | to | the | Ambassador | and | his | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 他 | 可以 | 制作 | 到 | 这 | 大使 | 和 | 他的 | 妻子 | , |

莱昂·德·洛拉曾告诉卡米尔，她出现在别墅是他唯一能对大使及其夫人作出的回报。

[ðə; ði] [tuː] [ ˌdʒenəu'iːz ][ 'nəublmən ] , [ðə; ði]['kɑːns(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .

| the | two | Genoese | noblemen | , | the | Consul | and | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 热那亚 | 贵族 | , | 这 | 领事 | 和 | 他的 | 妻子 | . |

两位热那亚贵族，执政官和他的妻子。

[soʊ] [mædəmwə'zel] ['diˈiˈes] ['tʌtʃɪz] [hæd; həd] ['sækrifaist] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] ['friːdəm]

| So | Mademoiselle | des | Touches | had | sacrificed | one | of | those | days | of | perfect | freedom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 小姐 | 德斯 | 触摸 | 有 | 牺牲 | 一 | 的 | 那些 | 天 | 的 | 完美的 | 自由 |

,

,

,

所以，德·图什小姐牺牲了她难得的一天完全自由的时间。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn]['pærɪs][baɪ] [ðoʊz] [ɑːn] [huːm] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz]

| which | are | not | always | to | be | had | in | Paris | by | those | on | whom | the | world | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 不是 | 总是 | 到 | 是 | 有 | 在 | 巴黎 | 经过 | 那些 | 在 | 谁 | 这 | 世界 | 有 |

[ɪts] [aɪ] .

| its | eye | . |
|---|---|---|
| 它是 | 眼睛 | . |

那些备受瞩目的人在巴黎并不总是能得到的东西。

[naʊ] , [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ['biːɪŋ] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['etɪkət]

| Now | , | the | meeting | being | accounted | for | , | it | is | easy | to | understand | that | etiquette |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 这 | 会议 | 存在 | 已记录 | 为了 | , | 它 | 是 | 简单的 | 到 | 理解 | 那 | 礼仪 |

[hæd; həd] [bɪn] ['bænɪʃt] ,

| had | been | banished | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 被放逐 | , |

现在，既然会议内容已经交代清楚，就不难理解为什么礼仪已被抛诸脑后。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['wɪmɪn] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ræŋk] ,

| as | well | as | a | great | many | women | even | of | the | highest | rank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 女性 | 甚至 | 的 | 这 | 最高 | 秩 | , |

以及许多女性，甚至包括地位最高的女性，

[huː] [wɜːr; wər] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [kə'miːl] ['mɔːpɪnz] ['mænli] ['tælənt] [ɪm'perd] [hɜːr; hər]

| who | were | curious | to | know | whether | Camille | Maupin's | manly | talent | impaired | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 好奇的 | 到 | 知道 | 无论 | 卡米尔 | 莫潘的 | 男子气概 | 天赋 | 受损 | 她 |

[greɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] ,

| grace | as | a | pretty | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 优雅 | 作为 | 一个 | 漂亮的 | 女士 | , |

他们很好奇卡米尔·莫潘的男性化才华是否影响了她作为一位美丽女性的优雅气质。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , ['weðər] [ðə; ði] ['traʊzərz] [ʃoʊd] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] ['petɪkəʊts] .

| and | to | see | , | in | a | word | , | whether | the | trousers | showed | below | her | petticoats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 看 | , | 在 | 一个 | 单词 | , | 无论 | 这 | 裤子 | 显示 | 以下 | 她 | 衬裙 | . |

简而言之，就是看看她的裤子是否从衬裙下露出来。

['æftər] ['dɪnər] [tɪl] [naɪn] [ ə'klɔk, əu- ] , [wen] [ə; eɪ] [kə'leɪʃn] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] ,

| After | dinner | till | nine | o'clock | , | when | a | collation | was | served | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 晚餐 | 直到 | 九 | 点钟 | , | 什么时候 | 一个 | 整理 | 曾是 | 服务 | , |

晚餐后一直到九点，期间供应了餐前小吃。

[ðoʊ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [geɪ] [ænd; ənd] [greɪv] [baɪ][tɜːrnz] ,

| though | the | conversation | had | been | gay | and | grave | by | turns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 对话 | 有 | 到过 | 同性恋 | 和 | 严重 | 经过 | 转弯 | , |

虽然谈话内容时而轻松愉快，时而严肃认真，

[ænd; ənd] ['kɑ:nstəntli] [en'laɪvənd] [baɪ][ 'li:ɔn ][di:] [lɔrəz] ['sæli] — [fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]

| and | constantly | enlivened | by | Leon | de | Lora's | sallies | — | for | he | is | considered | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不断地 | 活跃 | 经过 | 莱昂 | 德 | 洛拉的 | 萨利斯 | — | 为了 | 他 | 是 | 经过考虑的 | 这 |

[moʊst] ['roʊgɪʃ] [wɪt] [ʌv; əv]['pærɪs][tu:; tə] - [deɪ] — [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [gʊd] [teɪst] [wɪtʃ] [wɪl] [sər'praɪz]

| most | roguish | wit | of | Paris | to | - | day | — | and | by | the | good | taste | which | will | surprise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 调皮 | 有 | 的 | 巴黎 | 到 | - | 天 | — | 和 | 经过 | 这 | 好的 | 品尝 | 哪个 | 将要 | 惊喜 |

[noʊ][wʌn]['æftər][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [gests] ,

| no | one | after | the | list | of | guests | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 后 | 这 | 列表 | 的 | 客人 | , |

莱昂·德·洛拉的妙语连珠不断为宴会增添活力——因为他被认为是当今巴黎最机智诙谐的喜剧演员——而宾客名单也足以证明宴会的品味之高，这一点在了解宾客名单后就不会有人感到惊讶了。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæd; həd] ['skersli] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] .

| literature | had | scarcely | been | mentioned | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 文学 | 有 | 几乎 | 到过 | 提及 | . |

文学几乎无人提及。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [frentʃ] ['tɪltɪŋ] [mætʃ] [wɜ:r; wər]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [kʌm]

| However | , | the | butterfly | flittings | of | this | French | tilting | match | were | certain | to | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 这 | 蝴蝶 | 飞掠 | 的 | 这 | 法语 | 倾斜 | 匹配 | 是 | 肯定 | 到 | 来 |

[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

| to | it | , |
|---|---|---|
| 到 | 它 | , |

然而，这场法国式的较量，就像蝴蝶翩翩飞舞一样，终究会走向终点。

[wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:]['oʊnli][tu:; tə] ['flʌtər] ['oʊvər] [ðɪs] [ɪ'senʃəli] [frentʃ] ['sʌbdʒekt] .

| were | it | only | to | flutter | over | this | essentially | French | subject | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 仅有的 | 到 | 扑 | 超过 | 这 | 本质上 | 法语 | 主题 | . |

如果只是就这个本质上属于法国的话题稍作探讨的话。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][tɜ:rn][ɪn][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [led][ðə; ði]['kɑ:ns(ə)l] - ['dʒen(ə)rəl]

| But | before | coming | to | the | turn | in | the | conversation | which | led | the | Consul | - | General |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 未来 | 到 | 这 | 转动 | 在 | 这 | 对话 | 哪个 | 引领 | 这 | 领事 | - | 一般的 |

[tu:; tə] [spi:k] ,

| to | speak | , |
|---|---|---|
| 到 | 说话 | , |

但在谈到导致总领事发言的谈话转折点之前，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [tu:; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| it | will | not | be | out | of | place | to | give | some | account | of | him | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 不是 | 是 | 出去 | 的 | 地方 | 到 | 给 | 一些 | 帐户 | 的 | 他 | 和 | 他的 |

['fæməli] .

| family | . |
|---|---|
| 家庭 | . |

有必要介绍一下他和他的家人。

[ðɪs] ['dɪpləˌmeɪt] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [fɔ:r] - [ænd; ənd] - ['θɜ:rti] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [ə'baʊt]

| This | diplomate | , | a | man | of | four | - | and | - | thirty | , | who | had | been | married | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 外交官 | , | 一个 | 男人 | 的 | 四 | - | 和 | - | 三十 | , | WHO | 有 | 到过 | 已婚 | 关于 |

[sɪks] ['jɪrz] ,

| six | years | , |
|---|---|---|
| 六 | 年 | , |

这位外交官，三十四岁，已婚约六年，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] [lɔ:rd] ['baɪrən] .

| was | the | living | portrait | of | Lord | Byron | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 活的 | 肖像 | 的 | 主 | 拜伦 | . |

简直就是拜伦勋爵的活生生的画像。

[ðə; ði] [fəˌmɪliˈærəti] [ʌv; əv] [ðæt] [feɪs] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nslz] [ʌn'nesəseri] .

| The | familiarity | of | that | face | makes | a | description | of | the | Consul's | unnecessary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 熟悉 | 的 | 那 | 脸 | 制作 | 一个 | 描述 | 的 | 这 | 领事的 | 不必要 | . |

那张面孔太过熟悉，无需赘述领事的相貌。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] , [haʊ'evər] , [bi:; bi]['noʊtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dri:mi]

| It | may | , | however | , | be | noted | that | there | was | no | affectation | in | his | dreamy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | , | 然而 | , | 是 | 著名的 | 那 | 那里 | 曾是 | 不 | 做作 | 在 | 他的 | 梦幻般的 |

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

| expression | . |
|---|---|
| 表达 | . |

但值得注意的是，他梦幻般的表情中没有丝毫矫揉造作。

[lɔ:rd] ['baɪrən][wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊət] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:ns(ə)l][wʌz; wəz] [poʊ'etɪkl] ; ['wɪmɪn] [noʊ] [ænd; ənd]

| Lord | Byron | was | a | poet | , | and | the | Consul | was | poetical | ; | women | know | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主 | 拜伦 | 曾是 | 一个 | 诗人 | , | 和 | 这 | 领事 | 曾是 | 诗意的 | ; | 女性 | 知道 | 和 |

['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ,

| recognize | the | difference | , |
|---|---|---|---|
| 认出 | 这 | 不同之处 | , |

拜伦勋爵是位诗人，而那位执政官富有诗意；女性懂得并能区分这两者。

[wɪtʃ] [ɪk'spleɪnz] [wɪ'ðaʊt] ['dʒʌstəˌfaɪɪŋ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'tætʃmənts] .

| which | explains | without | justifying | some | of | their | attachments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 解释 | 没有 | 证明其合理性 | 一些 | 的 | 他们的 | 附件 | . |

这可以解释他们的一些执念，但无法证明其合理性。

[hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] , [θroʊn] ['ɪntu:] [rɪ'li:f] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['neɪtʃər] , [hæd; həd] ['kæptɪveɪtɪd] [ə; eɪ]

| His | handsome | face | , | thrown | into | relief | by | a | delightful | nature | , | had | captivated | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 英俊的 | 脸 | , | 抛掷 | 进入 | 宽慰 | 经过 | 一个 | 愉快 | 自然 | , | 有 | 着迷 | 一个 |

[ ˌdʒenəu'i:z ] ['erəs] .

| Genoese | heiress | . |
|---|---|---|
| 热那亚 | 女继承人 | . |

他英俊的脸庞，加上讨人喜欢的性格，深深吸引了一位热那亚女继承人。

[ə; eɪ][ ˌdʒenəu'i:z ] ['erəs] !

| A | Genoese | heiress | ! |
|---|---|---|---|
| 一个 | 热那亚 | 女继承人 | ! |

一位热那亚女继承人!

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [maɪt] [reɪz] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][ 'dʒenəuə ] , [wer] ,

| the | expression | might | raise | a | smile | at | Genoa | , | where | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 表达 | 可能 | 增加 | 一个 | 微笑 | 在 | 热那亚 | , | 在哪里 | , |

这种表情或许会让热那亚人会心一笑，因为.....

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnə'bɪləti] [ʌv; əv] ['dɔtɜ-z] [tu:; tə] [ɪn'herɪt] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] ['rerli] [rɪtʃ] ;

| in | consequence | of | the | inability | of | daughters | to | inherit | , | a | woman | is | rarely | rich | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 结果 | 的 | 这 | 无力 | 的 | 女儿们 | 到 | 继承 | , | 一个 | 女士 | 是 | 很少 | 富有的 | ; |

由于女儿没有继承权，女性很少会富有；

[bʌt; bət] - [pɛ'droʊti] , [ðə; ði]['oʊnli] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæŋkər] [wɪ'ðaʊt] ['ɛrz] [meɪl] , [wʌz; wəz]

| but | Onorina | Pedrotti | , | the | only | child | of | a | banker | without | heirs | male | , | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 佩德罗蒂 | , | 这 | 仅有的 | 孩子 | 的 | 一个 | 银行家 | 没有 | 继承人 | 男性 | , | 曾是 |

[æn; ən] [ɪk'sepʃn] .

| an | exception | . |
|---|---|---|
| 一个 | 例外 | . |

但奥诺里娜·佩德罗蒂是个例外，她是银行家的独生女，没有男性继承人。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['flætərɪŋ] [əd'vænsɪz] ['prɑ:mptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [spɑ:n'teɪnɪəs] ['pæʃ(ə)n] ,

| Notwithstanding | all | the | flattering | advances | prompted | by | a | spontaneous | passion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 全部 | 这 | 奉承 | 进展 | 提示 | 经过 | 一个 | 自发的 | 热情 | , |

尽管一时冲动之下，对方抛出了各种奉承的示好，

[ðə; ði]['kɑːns(ə)l] - ['dʒen(ə)rəl][hæd; həd][nɑːt] [siːmd] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri] .

| the | Consul | - | General | had | not | seemed | to | wish | to | marry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 领事 | - | 一般的 | 有 | 不是 | 似乎 | 到 | 希望 | 到 | 结婚 | . |

总领事似乎没有结婚的意愿。

[ˌnevərðə'les] , ['æftər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] ,

| Nevertheless | , | after | living | in | the | town | for | two | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 后 | 活的 | 在 | 这 | 镇 | 为了 | 二 | 年 | , |

然而，在镇上生活了两年之后，

[ænd; ənd]['æftər]['sɜːrt(ə)n][steps]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [æm'bæsədər] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði]

| and | after | certain | steps | taken | by | the | Ambassador | during | his | visits | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 肯定 | 步骤 | 已采取 | 经过 | 这 | 大使 | 期间 | 他的 | 访问 | 到 | 这 |

[ ˌdʒenəu'iːz ] [kɔːrt] ,

| Genoese | Court | , |
|---|---|---|
| 热那亚 | 法庭 | , |

在大使访问热那亚宫廷期间采取某些步骤之后，

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][ɑːn] .

| the | marriage | was | decided | on | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 婚姻 | 曾是 | 决定 | 在 | . |

婚事已经定下来了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər][rɪ'fjuːz(ə)l] ,

| The | young | man | withdrew | his | former | refusal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 男人 | 退出 | 他的 | 以前的 | 拒绝 | , |

这位年轻人收回了之前的拒绝。

[les] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [pɛ'droʊti][ðæn; ðən][baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv]

| less | on | account | of | the | touching | affection | of | Onorina | Pedrotti | than | by | reason | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 较少的 | 在 | 帐户 | 的 | 这 | 接触 | 感情 | 的 | - | 佩德罗蒂 | 比 | 经过 | 原因 | 的 |

[æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['ɪnsɪdənt] ,

| an | unknown | incident | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 未知 | 事件 | , |

与其说是出于奥诺里娜·佩德罗蒂感人的情谊，不如说是由于一件不为人知的事件。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kraɪsiz][ʌv; əv] ['praɪvət] [laɪf] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ] ['ɪnstəntli] ['berid] ['ʌndər][ðə; ði] ['deɪli] [taɪd]

| one | of | those | crises | of | private | life | which | are | so | instantly | buried | under | the | daily | tide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 那些 | 危机 | 的 | 私人的 | 生活 | 哪个 | 是 | 所以 | 即刻 | 埋葬 | 在下面 | 这 | 日常的 | 潮 |

[ʌv; əv] ['ɪntrəsts] [ðæt] ,

| of | interests | that | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 兴趣 | 那 | , |

这是私人生活中常见的危机之一，这些危机往往很快就被日常的各种利益所掩盖，以至于

[æt; ət][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [deɪt] , [ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] ['ækʃnz] [siːm] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] .

| at | a | subsequent | date | , | the | most | natural | actions | seem | inexplicable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 随后的 | 日期 | , | 这 | 最多 | 自然的 | 行动 | 似乎 | 无法解释的 | . |

在随后的某个时间点，最自然的行为却显得无法解释。

[ðɪs] [ˌɪnvə'luːʃən] [ʌv; əv] ['kɔːzɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə'fekts; 'æfˌekts][ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] [ɪ'vents] [ʌv; əv]

| This | involution | of | causes | sometimes | affects | the | most | serious | events | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 内卷 | 的 | 原因 | 有时 | 影响 | 这 | 最多 | 严肃的 | 活动 | 的 |

['hɪstri; 'hɪstəri] .

| history | . |
|---|---|
| 历史 | . |

这种因果关系的演变有时会影响历史上最严重的事件。

[ðɪs] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][ 'dʒenəuə ] , [wer] ,

| This | , | at | any | rate | , | was | the | opinion | of | the | town | of | Genoa | , | where | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 在 | 任何 | 速度 | , | 曾是 | 这 | 观点 | 的 | 这 | 镇 | 的 | 热那亚 | , | 在哪里 | , |

至少，这是热那亚城居民的看法。

[tuː; tə][sʌm; səm] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] [ɪk'striːm] [rɪ'zɜːrv] ,

| to | some | women | , | the | extreme | reserve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一些 | 女性 | , | 这 | 极端 | 预订 | , |

对某些女性来说，这种极度的矜持，

[ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['kɑːns(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði][wɜːrd]

| the | melancholy | of | the | French | Consul | could | be | explained | only | by | the | word |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 忧郁 | 的 | 这 | 法语 | 领事 | 可以 | 是 | 解释 | 仅有的 | 经过 | 这 | 单词 |

['pæʃ(ə)n] .

| passion | . |
|---|---|
| 热情 | . |

这位法国领事的忧郁气质，只能用“激情”一词来解释。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ri'mɑːkt] , [ɪn] ['pæsɪŋ] , [ðæt] ['wɪmɪn] ['nevər] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['vɪktəms]

| It | may | be | remarked | , | in | passing | , | that | women | never | complain | of | being | the | victims |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 评论 | , | 在 | 通过 | , | 那 | 女性 | 绝不 | 抱怨 | 的 | 存在 | 这 | 受害者 |

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['prefrəns] ;

| of | a | preference | ; |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 偏爱 | ; |

顺便提一下，女性从来不会抱怨自己是偏袒的受害者；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['redi] [tuː; tə] ['ɪməleɪt] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmən] [wiːl] .

| they | are | very | ready | to | immolate | themselves | for | the | common | weal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 非常 | 准备好 | 到 | 牺牲 | 他们自己 | 为了 | 这 | 常见的 | 福利 | . |

他们随时准备为公共利益牺牲自己。

- [pɛ'droʊti] , [huː] [maɪt] [hæv; həv] [heitid] [ðə; ði]['kɑːns(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˌɔːltə'geðər]

| Onorina | Pedrotti | , | who | might | have | hated | the | Consul | if | she | had | been | altogether |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 佩德罗蒂 | , | WHO | 可能 | 有 | 憎恨 | 这 | 领事 | 如果 | 她 | 有 | 到过 | 共 |

[skɔːnd] ,

| scorned | , |
|---|---|
| 被鄙视 | , |

如果奥诺里娜·佩德罗蒂曾被彻底轻视，她或许会憎恨这位领事。

[lʌvd] [hɜːr; hər][spoʊsoʊ][noʊ] [les] , [ænd; ənd][pər'hæps] [mɔːr] , [wen] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

| loved | her | sposo | no | less | , | and | perhaps | more | , | when | she | know | that | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜爱 | 她 | 配偶 | 不 | 较少的 | , | 和 | 也许 | 更多的 | , | 什么时候 | 她 | 知道 | 那 | 他 | 有 |

[lʌvd] .

| loved | . |
|---|---|
| 喜爱 | . |

当她知道丈夫曾经爱过她时，她对丈夫的爱丝毫未减，甚至可能更加深切。

['wɪmɪn] [ə'laʊ] ['presɪdəns] [ɪn] [lʌv] [ə'ferz] .

| Women | allow | precedence | in | love | affairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 女性 | 允许 | 优先权 | 在 | 爱 | 事务 | . |

在恋爱关系中，女性往往占据主导地位。

[ɔːl] [ɪz] [wel] [ɪf] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][ɪn] ['kwestʃən] .

| All | is | well | if | other | women | are | in | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 是 | 出色地 | 如果 | 其他 | 女性 | 是 | 在 | 问题 | . |

如果牵涉到其他女性，那就一切都好。

[ə; eɪ][mæn][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['dɪpləˌmeɪt] [wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] :

| A | man | is | not | a | diplomate | with | impunity | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 是 | 不是 | 一个 | 外交官 | 和 | 免责 | : |

男人当外交官可不是可以逍遥法外的：

[ðə; ði][spoʊsoʊ][wʌz; wəz][æz; əz]['si:krət][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] — [soʊ]['si:krət] [ðæt][ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [ʌv; əv]

| the | sposo | was | as | secret | as | the | grave | — | so | secret | that | the | merchants | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 配偶 | 曾是 | 作为 | 秘密 | 作为 | 这 | 严重 | — | 所以 | 秘密 | 那 | 这 | 商人 | 的 |

[ 'dʒenəuə ] [tʃoʊz] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][ðə; ði] [jʌŋ] ['kɑ:nslz] ['ætɪtu:d] [æz; əz] [ˌpri:'medɪteɪtɪd] ,

| Genoa | chose | to | regard | the | young | Consul's | attitude | as | premeditated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 热那亚 | 选择 | 到 | 看待 | 这 | 年轻的 | 领事的 | 态度 | 作为 | 预谋的 | , |

这位新郎的婚事如同坟墓般隐秘——如此隐秘，以至于热那亚的商人们都认为这位年轻执政官的态度是预谋已久的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['erəs] [maɪt] [pər'hæps][hæv; həv] [slɪpt] [θru:] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]

| and | the | heiress | might | perhaps | have | slipped | through | his | fingers | if | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女继承人 | 可能 | 也许 | 有 | 滑倒了 | 通过 | 他的 | 手指 | 如果 | 他 | 有 |

[nɑ:t] [pleɪd] [hɪz; ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] - [sɪk] [mə'lɑ:d] [ɪˌmædʒɪ'neər] .

| not | played | his | part | of | a | love | - | sick | malade | imaginaire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 玩 | 他的 | 部分 | 的 | 一个 | 爱 | - | 生病的 | 疾病 | 想象 | . |

如果他没有扮演一个相思成疾的幻想病人，那位女继承人或许就会从他指缝间溜走。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ri:əl] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] [dɪ'greɪdɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [bi'li:vd] .

| If | it | was | real | , | the | women | thought | it | too | degrading | to | be | believed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 曾是 | 真实的 | , | 这 | 女性 | 想法 | 它 | 也 | 降级 | 到 | 是 | 相信 | . |

如果这是真的，这些女性认为这太有辱人格，令人难以置信。

- ['dɔ:tər] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər] [lʌv] [æz; əz][ə; eɪ][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] ;

| Pedrotti's | daughter | gave | him | her | love | as | a | consolation | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 女儿 | 给予 | 他 | 她 | 爱 | 作为 | 一个 | 安慰 | ; |

佩德罗蒂的女儿用她的爱安慰他；

[ʃi:; ʃi] ['lʌld] [ði:z] [ˌʌn'noʊn] [gri:fs] [ɪn][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv] ['tendərnəs] [ænd; ənd][ɪ'tæliən] [kə'resɪs] .

| she | lulled | these | unknown | griefs | in | a | cradle | of | tenderness | and | Italian | caresses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 昏昏欲睡 | 这些 | 未知 | 悲伤 | 在 | 一个 | 摇篮 | 的 | 压痛 | 和 | 意大利语 | 爱抚 | . |

她用温柔的抚慰和意大利式的爱抚，安抚了这些未知的悲伤。

[ɪl] [si:'njɔ:r] [pɛ'droʊti] [hæd; həd] [ɪn'di:d] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɔɪs] [tu:; tə] [wɪtʃ]

| Il | Signor | Pedrotti | had | indeed | no | reason | to | complain | of | the | choice | to | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| il | 签名者 | 佩德罗蒂 | 有 | 的确 | 不 | 原因 | 到 | 抱怨 | 的 | 这 | 选择 | 到 | 哪个 |

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['drɪvn] [baɪ][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [tʃaɪld] .

| he | was | driven | by | his | beloved | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 驱动 | 经过 | 他的 | 心爱 | 孩子 | . |

佩德罗蒂先生确实没有理由抱怨他心爱的孩子迫使他做出的选择。

['paʊərf(ə)l] [prə'tektəz] [ɪn]['pærɪs] [wɑ:tʃt] ['oʊvər][ðə; ði] [jʌŋ] - ['fɔ:tʃənz] .

| Powerful | protectors | in | Paris | watched | over | the | young | diplomate's | fortunes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强大的 | 保护者 | 在 | 巴黎 | 观看 | 超过 | 这 | 年轻的 | - | 财富 | . |

在巴黎，一些有权有势的保护者守护着这位年轻外交官的命运。

[ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [æm'bæsədər] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:ns(ə)l] -

| In | accordance | with | a | promise | made | by | the | Ambassador | to | the | Consul | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 根据 | 和 | 一个 | 承诺 | 制成 | 经过 | 这 | 大使 | 到 | 这 | 领事 | - |

['dʒɛnɘəlz, 'dʒɛnrəlz] ['fɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] ,

| General's | father | - | in | - | law | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 将军的 | 父亲 | - | 在 | - | 法律 | , |

根据大使对总领事岳父作出的承诺，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] ['bærən][ænd; ənd] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['li:dʒən] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] .

| the | young | man | was | created | Baron | and | Commander | of | the | Legion | of | Honor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 男人 | 曾是 | 创建 | 男爵 | 和 | 指挥官 | 的 | 这 | 军团 | 的 | 荣誉 | . |

这位年轻人被册封为男爵，并荣膺荣誉军团司令。

[si:'njɔ:r] [pɛ'droʊti] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [kaʊnt] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ sɑ:'dinjə ] .

| Signor | Pedrotti | himself | was | made | a | Count | by | the | King | of | Sardinia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 签名者 | 佩德罗蒂 | 他自己 | 曾是 | 制成 | 一个 | 数数 | 经过 | 这 | 国王 | 的 | 撒丁岛 | . |

佩德罗蒂先生本人被撒丁国王封为伯爵。

- ['daʊər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv][fræŋks] .

| Onorina's | dower | was | a | million | of | francs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 嫁妆 | 曾是 | 一个 | 百万 | 的 | 法郎 | . |

奥诺里娜的嫁妆是一百万法郎。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][kæsə] [pɛ'droʊti] , ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] [tuː] ['mɪljənz] , [meɪd] [ɪn]

| As | to | the | fortune | of | the | Casa | Pedrotti | , | estimated | at | two | millions | , | made | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 这 | 财富 | 的 | 这 | 卡萨 | 佩德罗蒂 | , | 估计的 | 在 | 二 | 百万 | , | 制成 | 在 |

[ðə; ði][kɔːrn] [treɪd] ,

| the | corn | trade | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 玉米 | 贸易 | , |

至于卡萨·佩德罗蒂的财富，据估计有两百万，是通过玉米贸易积累的。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [keɪm] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] ,

| the | young | couple | came | into | it | within | six | months | of | their | marriage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 夫妻 | 来了 | 进入 | 它 | 之内 | 六 | 几个月 | 的 | 他们的 | 婚姻 | , |

这对年轻夫妇在结婚不到六个月就发生了性关系。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][læst] [kaʊnt] [pɛ'droʊti] [daɪd][ɪn]['dʒænjueri] - .

| for | the | first | and | last | Count | Pedrotti | died | in | January | 1831 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第一的 | 和 | 最后的 | 数数 | 佩德罗蒂 | 死亡 | 在 | 一月 | - | . |

第一位也是最后一位佩德罗蒂伯爵于 1831 年 1 月去世。

- [pɛ'droʊti] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ ˌdʒenəu'iːz ] ['wɪmɪn] [huː] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

| Onorina | Pedrotti | is | one | of | those | beautiful | Genoese | women | who | , | when | they | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 佩德罗蒂 | 是 | 一 | 的 | 那些 | 美丽的 | 热那亚 | 女性 | WHO | , | 什么时候 | 他们 | 是 |

['bjuːtɪf(ə)l] ,

| beautiful | , |
|---|---|
| 美丽的 | , |

奥诺里娜·佩德罗蒂是热那亚众多美丽女性中的一位，当她们美丽动人时，

[ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kriːtʃərz] [ɪn] ['ɪtəli] .

| are | the | most | magnificent | creatures | in | Italy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 最多 | 壮丽 | 生物 | 在 | 意大利 | . |

是意大利最壮丽的生物。

['maɪk(ə)l] ['ændʒiləu] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['mɒdlz] [ɪn][ 'dʒenəuə ][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][ˌdʒuːliː'ɑːnoʊ] .

| Michael | Angelo | took | his | models | in | Genoa | for | the | tomb | of | Giuliano | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迈克尔 | 安杰洛 | 采取 | 他的 | 模型 | 在 | 热那亚 | 为了 | 这 | 墓 | 的 | 朱利亚诺 | . |

米开朗基罗在热那亚为朱利亚诺陵墓制作模型。

[hens] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ænd; ənd]['sɪŋgjələr] ['pleɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brest] [ɪn][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [deɪ]

| Hence | the | fulness | and | singular | placing | of | the | breast | in | the | figures | of | Day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 充满 | 和 | 单数 | 放置 | 的 | 这 | 胸部 | 在 | 这 | 数据 | 的 | 天 |

[ænd; ənd] [naɪt] ,

| and | Night | , |
|---|---|---|
| 和 | 夜晚 | , |

因此，在昼夜的形象中，乳房呈现出丰满而独特的姿态。

[wɪtʃ] [soʊ] ['meni] ['krɪtɪks][hæv; həv] [θɔːt] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz][pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðə; ði]

| which | so | many | critics | have | thought | exaggerated | , | but | which | is | peculiar | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 所以 | 许多 | 评论家 | 有 | 想法 | 夸张的 | , | 但 | 哪个 | 是 | 奇特 | 到 | 这 |

['wɪmɪn] [ʌv; əv][ li'gjuəriə ] .

| women | of | Liguria | . |
|---|---|---|---|
| 女性 | 的 | 利古里亚 | . |

许多评论家认为这种说法有些夸张，但这却是利古里亚女性特有的现象。

[ə; eɪ][ ˌdʒenəu'iːz ] ['bjuːti] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪk'septɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] - ,

| A | Genoese | beauty | is | no | longer | to | be | found | excepting | under | the | mezzaro | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 热那亚 | 美丽 | 是 | 不 | 更长 | 到 | 是 | 成立 | 除外 | 在下面 | 这 | - | , |

除了在梅扎罗山下，再也找不到热那亚的美人了。

[æz; əz][æt; ət] ['venɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [met] [wɪð; wɪθ]['oʊnli] ['ʌndər] [ðə; ði] - .

| as | at | Venice | it | is | met | with | only | under | the | fazzioli | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 威尼斯 | 它 | 是 | 遇见 | 和 | 仅有的 | 在下面 | 这 | - | . |

就像在威尼斯，它只在 fazzioli 下才能见到一样。

[ðɪs] [fə'nɑːmɪnən] [ɪz] [əb'zɜːrvd] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['fɔːlən] [ neiʃəns ] .

| This | phenomenon | is | observed | among | all | fallen | nations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 现象 | 是 | 观察到 | 之中 | 全部 | 倒下 | 国家 | . |

这种现象在所有衰落的国家中都存在。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] [taɪp] [sə'vaivz] ['oʊnli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɑːpjələs] ,

| The | noble | type | survives | only | among | the | populace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高贵 | 类型 | 幸存 | 仅有的 | 之中 | 这 | 民众 | , |

高贵的品格只存在于平民之中。

[æz; əz]['æftər][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] [kɔɪnz] [ɑːr; ər] [faʊnd] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] .

| as | after | the | burning | of | a | town | coins | are | found | hidden | in | the | ashes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 后 | 这 | 燃烧 | 的 | 一个 | 镇 | 硬币 | 是 | 成立 | 隐 | 在 | 这 | 灰烬 | . |

就像城镇被焚毁后，人们在灰烬中发现了隐藏的硬币一样。

[ænd; ənd] - , [æn; ən] [ɪk'sepʃn] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] , [ɪz][noʊ] [les] [æn; ən]

| And | Onorina | , | an | exception | as | regards | her | fortune | , | is | no | less | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | , | 一个 | 例外 | 作为 | 问候 | 她 | 财富 | , | 是 | 不 | 较少的 | 一个 |

[ɪk'sepʃən(ə)l] [pə'trɪʃn] ['bjuːti] .

| exceptional | patrician | beauty | . |
|---|---|---|---|
| 非凡的 | 贵族 | 美丽 | . |

而奥诺丽娜虽然家境优渥，但她的美貌却毫不逊色于其他贵族小姐。

[rɪ'kɔːl] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [naɪt] [wɪtʃ] ['maɪk(ə)l] ['ændʒiləu][hæz; həz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði]

| Recall | to | mind | the | figure | of | Night | which | Michael | Angelo | has | placed | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记起 | 到 | 头脑 | 这 | 数字 | 的 | 夜晚 | 哪个 | 迈克尔 | 安杰洛 | 有 | 放置 | 在 | 这 |

[fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɛnsɪroʊsoʊ] ,

| feet | of | the | Pensieroso | , |
|---|---|---|---|---|
| 脚 | 的 | 这 | 彭西埃罗索 | , |

回想一下米开朗基罗放置在“沉思者”脚下的“夜”的形象，

[dres] [hɜːr; hər][ɪn]['mɑːdərn][gɑːrb] , [twɪst] [ðæt] [lɔːŋ] [her] [raʊnd] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [hed] ,

| dress | her | in | modern | garb | , | twist | that | long | hair | round | the | magnificent | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 裙子 | 她 | 在 | 现代的 | 外衣 | , | 捻 | 那 | 长的 | 头发 | 圆形的 | 这 | 壮丽 | 头 | , |

给她穿上现代服装，把她那头长发盘在美丽的头上。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɑːrk][ɪn][kəm'plekʃ(ə)n] , [set][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv]['faɪər][ɪn] [ðoʊz] ['driːmi] [aɪz] ,

| a | little | dark | in | complexion | , | set | a | spark | of | fire | in | those | dreamy | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 黑暗的 | 在 | 肤色 | , | 放 | 一个 | 火花 | 的 | 火 | 在 | 那些 | 梦幻般的 | 眼睛 | , |

肤色略深，却在那双梦幻般的眼睛里燃起了一丝火焰般的光芒。

[θroʊ] [ə; eɪ][skɑːrf] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['bʊzəm] , [siː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [dres] , [waɪt] , [ im'brɔidəd ]

| throw | a | scarf | about | the | massive | bosom | , | see | the | long | dress | , | white | , | embroidered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扔 | 一个 | 围巾 | 关于 | 这 | 大量的 | 怀 | , | 看 | 这 | 长的 | 裙子 | , | 白色的 | , | 绣花 |

[wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,

| with | flowers | , |
|---|---|---|
| 和 | 花朵 | , |

一条围巾随意地搭在丰满的胸前，露出白色的长裙，上面绣着花朵。

[ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]['stætʃuː] ['sɪtɪŋ] ['ʌpraɪt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz]['foʊldɪd][laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv]

| imagine | the | statue | sitting | upright | , | with | her | arms | folded | like | those | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想象 | 这 | 雕像 | 坐着 | 直立 | , | 和 | 她 | 武器 | 折叠 | 喜欢 | 那些 | 的 |

[mædəmwə'zel] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ,

| Mademoiselle | Georges | , |
|---|---|---|
| 小姐 | 乔治 | , |

想象一下，雕像端坐着，双臂交叉抱在胸前，就像乔治小姐那样。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈkɑːnslz] [waɪf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][sɪks] ,

| and | you | will | see | before | you | the | Consul's | wife | , | with | a | boy | of | six | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将要 | 看 | 前 | 你 | 这 | 领事的 | 妻子 | , | 和 | 一个 | 男生 | 的 | 六 | , |

你们将会看到领事的妻子，以及一个六岁的男孩。

[æz; əz] [ˈhænsəm] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmʌðɚz] [dɪˈzaɪər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv] [fɔːr] [ɑːn][hɜːr; hər]

| as | handsome | as | a | mother's | desire | , | and | a | little | girl | of | four | on | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 英俊的 | 作为 | 一个 | 母亲的 | 欲望 | , | 和 | 一个 | 小的 | 女孩 | 的 | 四 | 在 | 她 |

[niːz] ,

| knees | , |
|---|---|
| 膝盖 | , |

俊美得像母亲的愿望，膝上坐着一个四岁的小女孩，

[æz; əz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] [soʊ] [ləˈbɔːriəsli] [sɔːt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ˈskʌlptər]

| as | beautiful | as | the | type | of | childhood | so | laboriously | sought | out | by | the | sculptor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 美丽的 | 作为 | 这 | 类型 | 的 | 童年 | 所以 | 费力地 | 寻求 | 出去 | 经过 | 这 | 雕塑家 |

[ˈdeɪvɪd][tuː; tə] [greɪs] [ə; eɪ] [tuːm] .

| David | to | grace | a | tomb | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 大卫 | 到 | 优雅 | 一个 | 墓 | . |

就像雕塑家大卫为了装饰陵墓而苦苦寻觅的那种童年一样美好。

[ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈfæməli][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [kəˈmilz] [ˈsiːkrət] [ˈstʌdi] .

| This | beautiful | family | was | the | object | of | Camille's | secret | study | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美丽的 | 家庭 | 曾是 | 这 | 目的 | 的 | 卡米尔的 | 秘密 | 学习 | . |

这个美丽的家庭是卡米尔秘密研究的对象。

[ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [mædəmwəˈzel] [ˈdiˈiˈes] [ˈtʌtʃɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˈkɑːns(ə)l] [lʊkt] [ˈræðər] [tuː] [ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd]

| It | struck | Mademoiselle | des | Touches | that | the | Consul | looked | rather | too | absent | - | minded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 击 | 小姐 | 德斯 | 触摸 | 那 | 这 | 领事 | 看起来 | 相当 | 也 | 缺席的 | - | 有思想 |

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈhæpi] [mæn] .

| for | a | perfectly | happy | man | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 完美 | 快乐的 | 男人 | . |

德·图什小姐觉得，这位领事看起来有点心不在焉，不像是一个生活幸福的人。

[ɔːlˈðoʊ] , [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [hæd; həd] [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər][ðə; ði]

| Although | , | throughout | the | day | , | the | husband | and | wife | had | offered | her | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | , | 自始至终 | 这 | 天 | , | 这 | 丈夫 | 和 | 妻子 | 有 | 提供 | 她 | 这 |

[ˈpliːzɪŋ] [ˈspektək(ə)l][ʌv; əv] [kəmˈpliːt] [ˈhæpinəs] ,

| pleasing | spectacle | of | complete | happiness | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 令人愉悦 | 奇观 | 的 | 完全的 | 幸福 | , |

虽然一整天，这对夫妻都给她展现了令人愉悦的幸福景象，

[kəˈmiːl] [ˈwʌndɚd] [waɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [suːˈpɪriər] [men] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈevər] [met] ,

| Camille | wondered | why | one | of | the | most | superior | men | she | had | ever | met | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡米尔 | 想知道 | 为什么 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 优越的 | 男人 | 她 | 有 | 曾经 | 遇见 | , |

卡米尔不明白，为什么她所见过的最优秀的人之一，

[ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [tuː] [ɪn][ˈpærɪs] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] ,

| and | whom | she | had | seen | too | in | Paris | drawing | - | rooms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 她 | 有 | 已见 | 也 | 在 | 巴黎 | 绘画 | - | 房间 | , |

她也曾在巴黎的客厅里见过他。

[rɪˈmeɪnd] [æz; əz][ˈkɑːns(ə)l] - [ˈdʒen(ə)rəl][æt; ət][ ˈdʒenəuə ] [wen] [hiː; hi] [pəˈzest] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| remained | as | Consul | - | General | at | Genoa | when | he | possessed | a | fortune | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 剩余 | 作为 | 领事 | - | 一般的 | 在 | 热那亚 | 什么时候 | 他 | 拥有 | 一个 | 财富 | 的 | 一个 |

[ˈhʌndrəd] [ɑːd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] .

| hundred | odd | thousand | francs | a | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 百 | 奇怪的 | 千 | 法郎 | 一个 | 年 | . |

当他拥有每年十多万法郎的财富时，他仍然担任热那亚总领事。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [diˈsəːnd] ,

| But | , | at | the | same | time | , | she | had | discerned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , | 她 | 有 | 辨别 | , |

但与此同时，她也察觉到了，

[baɪ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈnʌθiŋz] [wɪtʃ] [ˈwɪmɪn] [pərˈsiːv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv]

| by | many | of | the | little | nothings | which | women | perceive | with | the | intelligence | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 许多 | 的 | 这 | 小的 | 什么也没有 | 哪个 | 女性 | 感知 | 和 | 这 | 智力 | 的 |

[ðə; ði][ˈærəb][seɪdʒ][ɪn][ˈzædɪg] ,

| the | Arab | sage | in | Zadig | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阿拉伯 | 圣人 | 在 | 扎迪格 | , |

透过许多细微之处，女性以扎迪格那位阿拉伯智者的智慧洞察到这一点，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [ˈfeɪθfəli] [dɪˈvoʊtɪd] .

| that | the | husband | was | faithfully | devoted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 丈夫 | 曾是 | 忠实 | 奉献 | . |

丈夫对她忠贞不渝。

[ðiːz] [tuː] [ˈhænsəm] [ˈkriːtʃərz] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [lʌv] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]

| These | two | handsome | creatures | would | no | doubt | love | each | other | without | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 二 | 英俊的 | 生物 | 会 | 不 | 怀疑 | 爱 | 每个 | 其他 | 没有 | 一个 |

[ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] [deɪz] .

| misunderstanding | till | the | end | of | their | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 误解 | 直到 | 这 | 结尾 | 的 | 他们的 | 天 | . |

这两个俊男靓女无疑会相爱到永远，彼此毫无误会。

[soʊ] [kəˈmiːl] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] [ˈɔːltərnətli] , “ [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] ? — [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] ,

| So | Camille | said | to | herself | alternately | , | “ | What | is | wrong | ? | — | Nothing | is | wrong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 卡米尔 | 说 | 到 | 她自己 | 交替 | , | “ | 什么 | 是 | 错误的 | ? | — | 没有什么 | 是 | 错误的 | , |

于是卡米尔反复自问：“出什么事了？——没什么事，

” [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌmɪsˈliːdɪŋ] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnslz] [dɪˈmiːnər] ; [ænd; ənd][hiː; hi] , [ˌaɪ ˈtiː]

| ” | following | the | misleading | symptoms | of | the | Consul's | demeanor | ; | and | he | , | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 下列的 | 这 | 误导性的 | 症状 | 的 | 这 | 领事的 | 风度 | ; | 和 | 他 | , | 它 |

[meɪ] [biː; bi] [sed] ,

| may | be | said | , |
|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 说 | , |

”根据领事举止中存在的误导性迹象；而且，可以说，

[hæd; həd][ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [ˈkɑːmnəs] [ʌv; əv] [ˈɪŋglɪʃmən] , [ʌv; əv][ˈsævidʒiz ] , [ʌv; əv] [ˌɔːriˈentəlz] , [ænd; ənd]

| had | the | absolute | calmness | of | Englishmen | , | of | savages | , | of | Orientals | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 绝对 | 平静 | 的 | 英国人 | , | 的 | 野蛮人 | , | 的 | 东方人 | , | 和 |

[ʌv; əv][ˈkɑːnsəmət; ˈkɑːnsəmeɪt] [ˈdɪpləˌmætɪsts] .

| of | consummate | diplomatists | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 完善 | 外交官 | . |

他拥有英国人、野蛮人、东方人和老练外交家的绝对冷静。

[ɪn] [dɪˈskʌsɪŋ] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] , [ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈreniəl] [stɑːk] - [ɪn] - [treɪd] [ʌv; əv]

| In | discussing | literature | , | they | spoke | of | the | perennial | stock | - | in | - | trade | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 讨论 | 文学 | , | 他们 | 辐 | 的 | 这 | 多年生 | 库存 | - | 在 | - | 贸易 | 的 |

[ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ʌv; əv] [ˈletərz] — [ˈwʊmənz] [sɪn] .

| the | republic | of | letters | — | woman's | sin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 共和国 | 的 | 信件 | — | 女性的 | 罪 | . |

在讨论文学时，他们谈到了文学界永恒的话题——女人的罪过。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈprez(ə)ntli] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [kənˈfrʌntɪd] [baɪ] [tuː] [əˈpɪnjənz] : [wen] [ə; eɪ] [ˈwʊmən]

| And | they | presently | found | themselves | confronted | by | two | opinions | : | When | a | woman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 目前 | 成立 | 他们自己 | 面对 | 经过 | 二 | 意见 | : | 什么时候 | 一个 | 女士 |

[sɪnz] ,

| sins | , |
|---|---|
| 罪孽 | , |

于是，他们发现自己面临着两种截然不同的观点：当一个女人犯罪时，

[ɪz][ðə; ði][mæn][ɔːr][ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [bleɪm] ?

| is | the | man | or | the | woman | to | blame | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 男人 | 或者 | 这 | 女士 | 到 | 责备 | ? |

究竟是男人的错还是女人的错?

[ðə; ði] [θriː] ['wɪmɪn] ['prez(ə)nt] — [ðə; ði] [æm'bæsədres] , [ðə; ði] ['kɑːnslz] [waɪf] , [ænd; ənd]

| The | three | women | present | — | the | Ambassadress | , | the | Consul's | wife | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 女性 | 展示 | 一 | 这 | 大使 | , | 这 | 领事的 | 妻子 | , | 和 |

[mædəmwə'zel] ['diˈiˈes] ['tʌtʃɪz] , ['wɪmɪn] ,

| Mademoiselle | des | Touches | , | women | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 小姐 | 德斯 | 触摸 | , | 女性 | , |

在场的三位女性——大使夫人、领事夫人和德·图什小姐——

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] ['bleɪmləs] [repjʊ'teɪʃnz] — [wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊmən] .

| of | course | , | of | blameless | reputations | — | were | without | pity | for | the | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 的 | 无责 | 声誉 | 一 | 是 | 没有 | 遗憾 | 为了 | 这 | 女士 | . |

当然，那些名誉清白的人——对这个女人没有丝毫怜悯。

[ðə; ði][men] [traɪd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðiːz] [fer] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðer; ðər][seks] [ðæt] [sʌm; səm] ['vɜːrtʃʊ]

| The | men | tried | to | convince | these | fair | flowers | of | their | sex | that | some | virtues |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 尝试 | 到 | 说服 | 这些 | 公平的 | 花朵 | 的 | 他们的 | 性别 | 那 | 一些 | 美德 |

[maɪt] [rɪ'meɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] .

| might | remain | in | a | woman | after | she | had | fallen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 保持 | 在 | 一个 | 女士 | 后 | 她 | 有 | 倒下 | . |

男人们试图说服这些美丽的女性，即使女人堕落之后，仍然会保留一些美德。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ? ” [sed]

| “ | How | long | are | we | going | to | play | at | hide | - | and | - | seek | in | this | way | ? | ” | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 长的 | 是 | 我们 | 去 | 到 | 玩 | 在 | 隐藏 | - | 和 | - | 寻找 | 在 | 这 | 方式 | ? | ” | 说 |

[ 'liːɔn ][diː]['ləurə] .

| Leon | de | Lora | . |
|---|---|---|---|
| 莱昂 | 德 | 洛拉 | . |

“我们还要这样玩捉迷藏玩多久呢？”莱昂·德·洛拉说道。

“ ['kɛrə]['viːtə] , [goʊ][ænd; ənd][pʊt][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][bed] ,

| “ | Cara | vita | , | go | and | put | your | children | to | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 卡拉 | 维塔 | , | 去 | 和 | 放 | 你的 | 孩子们 | 到 | 床 | , |

“亲爱的，快去哄你的孩子们睡觉吧。”

[ænd; ənd][send][ˌem 'iː][baɪ]['dʒiːnə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [ðæt] [laɪz][ɑːn][maɪ] [buːl] ['kæbɪnət] ,

| and | send | me | by | Gina | the | little | black | pocket | - | book | that | lies | on | my | Boule | cabinet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发送 | 我 | 经过 | 吉娜 | 这 | 小的 | 黑色的 | 口袋 | - | 书 | 那 | 谎言 | 在 | 我的 | 布勒 | 内阁 | , |

让吉娜把放在我布勒柜子上的那本小黑钱包寄给我。

” [sed] [ðə; ði]['kɑːns(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

| ” | said | the | Consul | to | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 这 | 领事 | 到 | 他的 | 妻子 | . |

领事对妻子说。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['veri] ['truːli] ,

| She | rose | without | a | reply | , | which | shows | that | she | loved | her | husband | very | truly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 玫瑰 | 没有 | 一个 | 回复 | , | 哪个 | 演出 | 那 | 她 | 喜爱 | 她 | 丈夫 | 非常 | 真的 | , |

她没有回答就起身了，这说明她非常爱她的丈夫。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [nuː] [frentʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz]

| for | she | already | knew | French | enough | to | understand | that | her | husband | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 已经 | 知道 | 法语 | 足够的 | 到 | 理解 | 那 | 她 | 丈夫 | 曾是 |

['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

| getting | rid | of | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 获得 | 摆脱 | 的 | 她 | . |

因为她懂的法语足以让她明白丈夫要抛弃她。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['stɔːri][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [pleɪd] [ə; eɪ][pɑːrt] ,

| “ | I | will | tell | you | a | story | in | which | I | played | a | part | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 将要 | 告诉 | 你 | 一个 | 故事 | 在 | 哪个 | 我 | 玩 | 一个 | 部分 | , |

“我将给你讲一个我参与其中的故事，

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] ,

| and | after | that | we | can | discuss | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 那 | 我们 | 能 | 讨论 | 它 | , |

之后我们再讨论。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['tʃaɪldɪʃ] [tuː; tə] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skælpəl][ɑːn][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri]

| for | it | seems | to | me | childish | to | practise | with | the | scalpel | on | an | imaginary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 似乎 | 到 | 我 | 幼稚 | 到 | 实践 | 和 | 这 | 解剖刀 | 在 | 一个 | 假想 |

['bɑːdi] .

| body | . |
|---|---|
| 身体 | . |

在我看来，用手术刀在假想的人体上练习是很幼稚的行为。

[bɪ'gɪn] [baɪ] [ di'sektiŋ ] [ə; eɪ] [kɔːrps] .

| Begin | by | dissecting | a | corpse | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 经过 | 解剖 | 一个 | 尸体 | . |

先从解剖尸体开始。

” ['evri] [wʌn] [prɪ'perd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['greɪtər] ['redinəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]

| ” | Every | one | prepared | to | listen | , | with | all | the | greater | readiness | because | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 每一个 | 一 | 准备 | 到 | 听 | , | 和 | 全部 | 这 | 更大的 | 准备就绪 | 因为 | 他们 |

[hæd; həd][ɔːl] [tɔːkt] [ɪ'nʌf] ,

| had | all | talked | enough | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 全部 | 谈话 | 足够的 | , |

“每个人都做好了倾听的准备，而且准备得更加充分，因为他们之前都说得够多了。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['moʊmənt][tuː; tə][biː; bi] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] .

| and | this | is | the | moment | to | be | chosen | for | telling | a | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 是 | 这 | 片刻 | 到 | 是 | 选定 | 为了 | 讲述 | 一个 | 故事 | . |

现在正是讲述故事的最佳时机。

[ðɪs] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði]['kɑːns(ə)l] - ['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [teɪl] : —

| This | , | then | , | is | the | Consul | - | General's | tale | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 然后 | , | 是 | 这 | 领事 | - | 将军的 | 故事 | : | — |

这就是总领事的叙述：——

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] - [ænd; ənd] - ['twenti] , [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][maɪ] [dɪ'griː] [ɪn] [lɔː] , [maɪ]

| “ | When | I | was | two | - | and | - | twenty | , | and | had | taken | my | degree | in | law | , | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 我 | 曾是 | 二 | - | 和 | - | 二十 | , | 和 | 有 | 已采取 | 我的 | 程度 | 在 | 法律 | , | 我的 |

[oʊld]['ʌŋk(ə)l] ,

| old | uncle | , |
|---|---|---|
| 老的 | 叔叔 | , |

“我二十二岁那年，拿到了法律学位，我的老叔叔……”

[ðə; ði][ 'æbi, 'ɑːbə ] [lɝoʊ] , [ðen] ['sev(ə)nti] - [tuː] ['jɪrz] [oʊld] , [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [prə'vaɪd]

| the | Abbe | Loraux | , | then | seventy | - | two | years | old | , | felt | it | necessary | to | provide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阿贝 | 洛罗 | , | 然后 | 七十 | - | 二 | 年 | 老的 | , | 毛毡 | 它 | 必要的 | 到 | 提供 |

[ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'tektər] ,

| me | with | a | protector | , |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 和 | 一个 | 保护者 | , |

当时七十二岁的洛罗神父觉得有必要为我提供一位保护人。

[ænd; ənd][tuː; tə][stɑːrt][ˌem 'iː][ɪn][sʌm; səm] [kə'rɪr] .

| and | to | start | me | in | some | career | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 开始 | 我 | 在 | 一些 | 职业 | . |

并以此为契机，开启我的职业生涯。

[ðɪs] ['eksələnt] [mæn] , [ɪf] [nɑ:t] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [seɪnt] ,

| This | excellent | man | , | if | not | indeed | a | saint | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 出色的 | 男人 | , 如果 | 不是 | 的确 | 一个 | 圣 | , | |

这位优秀的人，即便称不上圣人，

[rɪ'gɑ:rdɪd] [i:tʃ] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [freʃ] [gɪft][frʌm; frəm][gɑ:d] .

| regarded | each | year | of | his | life | as | a | fresh | gift | from | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 每个 | 年 | 的 | 他的 | 生活 | 作为 | 一个 | 新鲜的 | 礼物 | 从 | 上帝 | . |

他将生命中的每一年都视为上帝赐予的一份新鲜礼物。

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [kən'fesər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [hæd; həd][noʊ]

| I | need | not | tell | you | that | the | father | confessor | of | a | Royal | Highness | had | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 需要 | 不是 | 告诉 | 你 | 那 | 这 | 父亲 | 忏悔者 | 的 | 一个 | 皇家 | 高度 | 有 | 不 |

['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [brɔ:t] [ʌp][baɪ] [hɪm'self] ,

| difficulty | in | finding | a | place | for | a | young | man | brought | up | by | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 困难 | 在 | 寻找 | 一个 | 地方 | 为了 | 一个 | 年轻的 | 男人 | 带来 | 向上 | 经过 | 他自己 | , |

无需赘言，一位王室成员的神父为一位自幼独自抚养长大的年轻人找到住处并不费力。

[hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['oʊnli][tʃaɪld] .

| his | sister's | only | child | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 姐妹 | 仅有的 | 孩子 | . |

他姐姐的独生子。

[soʊ][wʌn] [deɪ] , [tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - , [ðɪs] ['venərəb(ə)l][oʊld][mæn] ,

| So | one | day | , | towards | the | end | of | the | year | 1824 | , | this | venerable | old | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 一 | 天 | , | 向 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 年 | - | , | 这 | 可敬 | 老的 | 男人 | , |

于是有一天，大约在1824年末，这位德高望重的老人，

[hu:] [fɔ:r; fər][faɪv] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [kjʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['fraɪərz][æt; ət]['pærɪs] ,

| who | for | five | years | had | been | Cure | of | the | White | Friars | at | Paris | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 为了 | 五 | 年 | 有 | 到过 | 治愈 | 的 | 这 | 白色的 | 修士们 | 在 | 巴黎 | , |

他曾在巴黎担任白衣修士会会长五年，

[keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [aɪ][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] [sed] : “

| came | up | to | the | room | I | had | in | his | house | , | and | said | : | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 向上 | 到 | 这 | 房间 | 我 | 有 | 在 | 他的 | 房子 | , | 和 | 说 | : | “ |

他来到我在他家的房间，说道：“

- [get] [jɔ:r'self] [drest] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ;

| ' | Get | yourself | dressed | , | my | dear | boy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 得到 | 你自己 | 穿着 | , | 我的 | 亲爱的 | 男生 | ; |

“孩子，快穿好衣服；

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [ju:; jʊ][tu:; tə][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ju:; jʊ]

| I | am | going | to | introduce | you | to | some | one | who | is | willing | to | engage | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 去 | 到 | 介绍 | 你 | 到 | 一些 | 一 | WHO | 是 | 愿意的 | 到 | 从事 | 你 |

[æz; əz] ['sekrəteri] .

| as | secretary | . |
|---|---|---|
| 作为 | 秘书 | . |

我将介绍一位愿意聘用你担任秘书的人给你认识。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [mɪ'steɪkən] ,

| If | I | am | not | mistaken | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 是 | 不是 | 错误 | , |

如果我没记错的话，

[hi:; hi] [meɪ] [fɪl] [maɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv]['gɑ:dz] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [hɪm'self] .

| he | may | fill | my | place | in | the | event | of | God's | taking | me | to | Himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 充满 | 我的 | 地方 | 在 | 这 | 事件 | 的 | 神的 | 采取 | 我 | 到 | 他本人 | . |

如果上帝接我回去，他或许会代替我的位置。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [mæs] [æt; ət][naɪn][ əˈklɔk, əu- ] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv]

| I | shall | have | finished | mass | at | nine | o'clock | ; | you | have | three | - | quarters | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 有 | 完成的 | 大量的 | 在 | 九 | 点钟 | ; | 你 | 有 | 三 | - | 四分之一 | 的 |

[æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

| an | hour | before | you | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小时 | 前 | 你 | . |

我九点钟弥撒就结束了；你还有四十五分钟的时间。

[biː; bi] ['redi] . - “

| Be | ready | . | ' | “ |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 准备好 | . | - | ” |

做好准备。

- [wʌt] , ['ʌŋk(ə)l] !

| ' | What | , | uncle | ! |
|---|---|---|---|---|
| - | 什么 | , | 叔叔 | ! |

“什么，叔叔！”

[mʌst; məst][aɪ] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːm] , [wer] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ]

| must | I | say | good | - | bye | to | this | room | , | where | for | four | years | I | have | been | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 我 | 说 | 好的 | - | 再见 | 到 | 这 | 房间 | , | 在哪里 | 为了 | 四 | 年 | 我 | 有 | 到过 | 所以 |

['hæpi] ? - “

| happy | ? | ' | “ |
|---|---|---|---|
| 快乐的 | ? | - | ” |

难道我要和这间我住了四年、如此快乐的房间说再见吗?

- [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , - [sed] [hiː; hi] . “

| ' | I | have | no | fortune | to | leave | you | , | ' | said | he | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 有 | 不 | 财富 | 到 | 离开 | 你 | , | - | 说 | 他 | . | ” |

“我没有财产可以留给你们，”他说。

- [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [neɪm] [tuː; tə] [liːv] [ˌem ˈiː] , [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]

| ' | Have | you | not | the | reputation | of | your | name | to | leave | me | , | the | memory | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 你 | 不是 | 这 | 名声 | 的 | 你的 | 姓名 | 到 | 离开 | 我 | , | 这 | 记忆 | 的 |

[jʊr; jər] [gʊd] [wɜːrks] — — ? - “

| your | good | works | — | — | ? | ' | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 好的 | 作品 | — | — | ? | - | ” |

“难道你不想给我留下你名誉上的荣耀，留下你善行的记忆吗？”

- [wiː; wi] [niːd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'herɪtəns] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['smaɪlɪŋ] .

| ' | We | need | say | nothing | of | that | inheritance | , | ' | he | replied | , | smiling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我们 | 需要 | 说 | 没有什么 | 的 | 那 | 遗产 | , | - | 他 | 回复 | , | 微笑 | . |

“那笔遗产的事，我们就不多说了。”他笑着回答。

- [juː; jʊ][duː][nɑːt] [jet] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][biː; bi] [ə'wer] [ðæt] [ə; eɪ] ['legəsi] [ʌv; əv]

| ' | You | do | not | yet | know | enough | of | the | world | to | be | aware | that | a | legacy | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 做 | 不是 | 然而 | 知道 | 足够的 | 的 | 这 | 世界 | 到 | 是 | 意识到的 | 那 | 一个 | 遗产 | 的 |

[ðæt] [kaɪnd][ɪz]['hɑːrdli] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] ,

| that | kind | is | hardly | likely | to | be | paid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 种类 | 是 | 几乎 | 可能 | 到 | 是 | 有薪酬的 | , |

“你对这个世界了解得还不够多，不足以意识到这种遗产几乎不可能得到回报。”

[ˌwerˈæz] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][em] . [lə] [ kuŋt ] - — [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [ðə; ði]

| whereas | by | taking | you | this | morning | to | M | . | le | Comte | ' | — | Allow | me | , | ” | said | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 经过 | 采取 | 你 | 这 | 早晨 | 到 | M | . | 勒 | 孔特 | - | — | 允许 | 我 | , | ” | 说 | 这 |

['kɑːns(ə)l] ,

| Consul | , |
|---|---|
| 领事 | , |

“然而，今天早上我带您去见勒孔特先生——请允许我这样做，”领事说道。

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm'self] , " [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][maɪ] [prə'tektər] [baɪ][hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [neɪm] ['oʊnli] ,

| interrupting | himself | , | " | to | speak | of | my | protector | by | his | Christian | name | only | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打断 | 他自己 | , | " | 到 | 说话 | 的 | 我的 | 保护者 | 经过 | 他的 | 基督教 | 姓名 | 仅有的 | , |

他打断自己说："我只想用他的教名来称呼我的保护者。"

[ænd; ənd][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] [ kuŋt ] ['ɑːktɪv] . — - [baɪ] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][em] . [lə]

| and | to | call | him | Comte | Octave | . | — | - | By | taking | you | this | morning | to | M | . | le |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 称呼 | 他 | 孔特 | 八度音阶 | . | — | - | 经过 | 采取 | 你 | 这 | 早晨 | 到 | M | . | 勒 |

[ kuŋt ] ['ɑːktɪv] ,

| Comte | Octave | , |
|---|---|---|
| 孔特 | 八度音阶 | , |

并称呼他为奥克塔夫伯爵。——"今天早上带您去见奥克塔夫伯爵先生，

[aɪ][hoʊp][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] ['peɪtrənɪdʒ] , [wɪtʃ] ,

| I | hope | to | secure | you | his | patronage | , | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 到 | 安全的 | 你 | 他的 | 赞助 | , | 哪个 | , |

我希望能够获得他的赏识，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [pliːz] [ðæt] ['vɜːrtʃuəs] ['steɪtsmən] — [æz; əz][aɪ] [meɪk] [noʊ]

| if | you | are | so | fortunate | as | to | please | that | virtuous | statesman | — | as | I | make | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | 所以 | 幸运 | 作为 | 到 | 请 | 那 | 有德行的 | 政治家 | — | 作为 | 我 | 制作 | 不 |

[daʊt] [juː; jʊ][kæn; kən] — [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] ,

| doubt | you | can | — | will | be | worth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怀疑 | 你 | 能 | — | 将要 | 是 | 值得 | , |

如果你有幸能取悦那位品德高尚的政治家——我相信你完全可以做到——那将是值得的。

[æt; ət] [liːst] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

| at | least | , | as | much | as | the | fortune | I | might | have | accumulated | for | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | , | 作为 | 很多 | 作为 | 这 | 财富 | 我 | 可能 | 有 | 积累 | 为了 | 你 | , |

至少，就像我可能为你积累的财富一样，

[ɪf] [maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - ['lɔz] ['ruːɪn][ænd; ənd][maɪ] ['sɪstɚz] [deθ] [hæd; həd][nɑːt]['fɔːlən] [ɑːn][ˌem 'iː] [laɪk]

| if | my | brother | - | in | - | law's | ruin | and | my | sister's | death | had | not | fallen | on | me | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我的 | 兄弟 | - | 在 | - | 法律的 | 废墟 | 和 | 我的 | 姐妹 | 死亡 | 有 | 不是 | 倒下 | 在 | 我 | 喜欢 |

[ə; eɪ] ['θʌndər] - [boʊlt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ] . - "

| a | thunder | - | bolt | from | a | clear | sky | . | ' | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 雷 | - | 螺栓 | 从 | 一个 | 清除 | 天空 | . | - | " |

"如果我姐夫的破产和我姐姐的去世没有像晴天霹雳一样击中我，我或许就不会遭遇这样的打击。"

- [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] ['kaʊnts] [də'rektər] ? - "

| ' | Are | you | the | Count's | director | ? | ' | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 你 | 这 | 计数 | 导演 | ? | - | " |

"你是伯爵的导演吗？"

- [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] , [kʊd; kəd][aɪ] [pleɪs] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

| ' | If | I | were | , | could | I | place | you | with | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如果 | 我 | 是 | , | 可以 | 我 | 地方 | 你 | 和 | 他 | ? |

"如果我是他，我能安排你和他在一起吗？"

[wʌt] [priːst] [kʊd; kəd][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrɪts] [wɪtʃ] [hiː; hi]

| What | priest | could | be | capable | of | taking | advantage | of | the | secrets | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 牧师 | 可以 | 是 | 有能力的 | 的 | 采取 | 优势 | 的 | 这 | 秘密 | 哪个 | 他 |

[ləːnz] [æt; ət][ðə; ði][traɪ'bjuːnl][ʌv; əv] [rɪ'pentəns] ?

| learns | at | the | tribunal | of | repentance | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 学习 | 在 | 这 | 法庭 | 的 | 悔改 | ? |

哪个神父能够利用他在忏悔法庭上了解到的秘密呢?

[noʊ] ; [juː; jʊ] [oʊ] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] , [ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːlz] .

| No | ; | you | owe | this | position | to | his | Highness | , | the | Keeper | of | the | Seals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | ; | 你 | 欠 | 这 | 位置 | 到 | 他的 | 高度 | , | 这 | 守门员 | 的 | 这 | 海豹 | . |

不，你之所以能获得这个职位，要归功于掌玺大臣殿下。

[maɪ] [dɪr] ['mɔːris] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [ðer; ðər][æz; əz][ɪn][jʊr; jər] ['fɑːðɚz]

| My | dear | Maurice | , | you | will | be | as | much | at | home | there | as | in | your | father's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | 莫里斯 | , | 你 | 将要 | 是 | 作为 | 很多 | 在 | 家 | 那里 | 作为 | 在 | 你的 | 父亲的 |

[haʊs] .

| house | . |
|---|---|
| 房子 | . |

亲爱的莫里斯，你在那里会像在你父亲家一样自在。

[ðə; ði] [kaʊnt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['sæləri] [ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːr] ['hʌndrəd] [fræŋks] ,

| The | Count | will | give | you | a | salary | of | two | thousand | four | hundred | francs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数数 | 将要 | 给 | 你 | 一个 | 薪水 | 的 | 二 | 千 | 四 | 百 | 法郎 | , |

伯爵会给你两千四百法郎的薪水。

[ruːmz; rʊmz][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] [twelv] ['hʌndrəd] [fræŋks][ɪn] [luː] [ʌv; əv]

| rooms | in | his | house | , | and | an | allowance | of | twelve | hundred | francs | in | lieu | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房间 | 在 | 他的 | 房子 | , | 和 | 一个 | 津贴 | 的 | 十二 | 百 | 法郎 | 在 | 代替 | 的 |

['fiːdɪŋ] [juː; jʊ] .

| feeding | you | . |
|---|---|---|
| 喂养 | 你 | . |

他给你安排了家里的房间，并每月给你一千二百法郎的伙食费。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][æd'mɪt][juː; jʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['teɪbl] , [nɔːr] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['seprət] ['teɪbl] ,

| He | will | not | admit | you | to | his | table | , | nor | give | you | a | separate | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 不是 | 承认 | 你 | 到 | 他的 | 桌子 | , | 也不 | 给 | 你 | 一个 | 分离 | 桌子 | , |

他不会让你和他同桌用餐，也不会给你安排单独的桌子。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] .

| for | fear | of | leaving | you | to | the | care | of | servants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 害怕 | 的 | 离开 | 你 | 到 | 这 | 关心 | 的 | 仆人 | . |

怕把你托付给仆人照顾。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ək'sept] [ðə; ði] ['ɔːfər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli]

| I | did | not | accept | the | offer | when | it | was | made | to | me | till | I | was | perfectly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 接受 | 这 | 提供 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 制成 | 到 | 我 | 直到 | 我 | 曾是 | 完美 |

['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ kuŋt ] - ['sekrəteri] [wʌz; wəz] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] ['ʌpər] ['sɜːrvənt] .

| certain | that | Comte | Octave's | secretary | was | never | to | be | a | mere | upper | servant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯定 | 那 | 孔特 | - | 秘书 | 曾是 | 绝不 | 到 | 是 | 一个 | 仅仅 | 上 | 仆人 | . |

直到我完全确信奥克塔夫伯爵的秘书绝不仅仅是一个高级职员，我才接受了这份工作。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [wɜːrk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊnt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['wɜːrkər]

| You | will | have | an | immense | amount | of | work | , | for | the | Count | is | a | great | worker |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 有 | 一个 | 巨大 | 数量 | 的 | 工作 | , | 为了 | 这 | 数数 | 是 | 一个 | 伟大的 | 工人 |

;

| ; |
|---|
| ; |

你将有大量的工作要做，因为伯爵是个非常勤奋的人；

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [liːv] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][poʊsts] .

| but | when | you | leave | him | , | you | will | be | qualified | to | fill | the | highest | posts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 你 | 离开 | 他 | , | 你 | 将要 | 是 | 合格的 | 到 | 充满 | 这 | 最高 | 帖子 | . |

但当你离开他时，你将有资格担任最高职位。

[aɪ] [niːd] [nɑːt][wɔːrn][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skriːt] ;

| I | need | not | warn | you | to | be | discreet | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 需要 | 不是 | 警告 | 你 | 到 | 是 | 慎重 | ; |

我无需提醒你谨慎行事；

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] ['eni] [mæn] [huː] [hoʊps] [tuː; tə][hoʊld] ['pʌblɪk] [ə'pɔɪntmənts] . -

| that | is | the | first | virtue | of | any | man | who | hopes | to | hold | public | appointments | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 这 | 第一的 | 美德 | 的 | 任何 | 男人 | WHO | 希望 | 到 | 抓住 | 民众 | 预约 | . | - |

这是任何希望担任公职的人都必须具备的首要美德。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [kən'siːv] [ʌv; əv][maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

| “ | You | may | conceive | of | my | curiosity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 可能 | 构想 | 的 | 我的 | 好奇心 | . |

“你可以想象我的好奇心。”

[ kuŋt ] ['ɑːktɪv] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [held] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['liːg(ə)l] [ə'pɔintmənts] ;

| Comte | Octave | , | at | that | time | , | held | one | of | the | highest | legal | appointments | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孔特 | 八度音阶 | , | 在 | 那 | 时间 | , | 握住 | 一 | 的 | 这 | 最高 | 合法的 | 预约 | ; |

当时的奥克塔夫伯爵担任着最高级别的法律职务之一;

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] ['mædəm] [ðə; ði] ['dɔːfɪnɪs] ,

| he | was | in | the | confidence | of | Madame | the | Dauphiness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 这 | 信心 | 的 | 夫人 | 这 | 太子 | , |

他深受太子夫人信任。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst][gɑːt][hɪm; ɪm] [meɪd] [ə; eɪ] [steɪt] ['mɪnɪstər] ;

| who | had | just | got | him | made | a | State | Minister | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 只是 | 得到 | 他 | 制成 | 一个 | 状态 | 部长 | ; |

正是他一手把他任命为国务部长的。

[hiː; hi][led] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][æz; əz][ðə; ði] [ kuŋt ] [diː] - , [huːm] [juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] ,

| he | led | such | a | life | as | the | Comte | de | Serizy | , | whom | you | all | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 引领 | 这样的 | 一个 | 生活 | 作为 | 这 | 孔特 | 德 | - | , | 谁 | 你 | 全部 | 知道 | , |

他过着你们都熟知的塞里齐伯爵那样的生活,

[aɪ] [θɪŋk] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['kwaɪətli] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˌmɛ'reɪ] ,

| I | think | ; | but | even | more | quietly | , | for | his | house | was | in | the | Marais | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | ; | 但 | 甚至 | 更多的 | 悄悄 | , | 为了 | 他的 | 房子 | 曾是 | 在 | 这 | 玛莱区 | , |

我想;但更安静些,因为他的房子在玛莱区。

[ruː] [peɪɛn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɑːrdli] ['evər] [ˌentər'teɪnd] .

| Rue | Payenne | , | and | he | hardly | ever | entertained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后悔 | 佩恩 | , | 和 | 他 | 几乎 | 曾经 | 娱乐 | . |

他住在帕耶讷街,几乎从不招待客人。

[hɪz; ɪz] ['praɪvət] [laɪf] [ɪ'skeɪpt] ['pʌblɪk] ['kɑːment] [baɪ][ɪts] ['hɜːrmɪt] - [laɪk] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd][baɪ]['kɑːnstənt]

| His | private | life | escaped | public | comment | by | its | hermit | - | like | simplicity | and | by | constant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 私人的 | 生活 | 逃脱 | 民众 | 评论 | 经过 | 它是 | 隐士 | - | 喜欢 | 简单 | 和 | 经过 | 持续的 |

[hɑːrd][wɜːrk] .

| hard | work | . |
|---|---|---|
| 难的 | 工作 | . |

他过着隐士般的简朴生活,并且一直努力工作,因此他的私生活没有引起公众的注意。

“ [let] [ˌem 'iː] [dɪ'skraɪb] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .

| “ | Let | me | describe | my | position | to | you | in | a | few | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 让 | 我 | 描述 | 我的 | 位置 | 到 | 你 | 在 | 一个 | 很少 | 字 | . |

“让我用几句话向你们说明一下我的立场。”

['hævɪŋ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɑːləm] [ˌhed'mæstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [seɪnt] - ['luːɪs] [ə; eɪ]['tuːtər][tuː; tə]

| Having | found | in | the | solemn | headmaster | of | the | College | Saint | - | Louis | a | tutor | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 成立 | 在 | 这 | 庄严 | 校长 | 的 | 这 | 大学 | 圣 | - | 路易斯 | 一个 | 导师 | 到 |

[huːm] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['dɛlə,geɪtəd] [hɪz; ɪz] [ə'θɔːrətɪ] ,

| whom | my | uncle | delegated | his | authority | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 我的 | 叔叔 | 委托 | 他的 | 权威 | , |

我在圣路易学院那位庄严肃穆的校长身上找到了一位导师,我的叔叔将他的权威委托给了他。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['klæsɪz] ;

| at | the | age | of | eighteen | I | had | gone | through | all | the | classes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 年龄 | 的 | 十八 | 我 | 有 | 已消失 | 通过 | 全部 | 这 | 课程 | ; |

十八岁时,我已经完成了所有课程;

[aɪ] [left] [skuːl] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['semə,nerɪst] , [fʊl] [ʌv; əv] [feɪθ] , [ɑːn] ['kwɪtɪŋ] [seɪnt] -

| I | left | school | as | innocent | as | a | seminarist | , | full | of | faith | , | on | quitting | Saint | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 左边 | 学校 | 作为 | 清白的 | 作为 | 一个 | 神学院学生 | , | 满的 | 的 | 信仰 | , | 在 | 辞职 | 圣 | - |

['sʌlpɪs] .

| Sulpice | . |
|---|---|
| 苏尔皮斯 | . |

离开圣叙尔皮斯学院时，我像个天真的神学生一样，充满信仰。

[maɪ] ['mʌðər] , [ɑːn] [hɜːr; hər] ['deθbed] , [hæd; həd] [meɪd] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['prɑːmɪs] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]

| My | mother | , | on | her | deathbed | , | had | made | my | uncle | promise | that | I | should | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 母亲 | , | 在 | 她 | 临终 | , | 有 | 制成 | 我的 | 叔叔 | 承诺 | 那 | 我 | 应该 | 不是 |

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [priːst] ,

| become | a | priest | , |
|---|---|---|---|
| 变得 | 一个 | 牧师 | , |

我母亲临终前嘱咐我叔叔发誓，我不要当神父。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['paɪəs] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] ['ɔːrdərz] .

| but | I | was | as | pious | as | though | I | had | to | take | orders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 曾是 | 作为 | 虔诚的 | 作为 | 尽管 | 我 | 有 | 到 | 拿 | 订单 | . |

但我表现得像个虔诚的信徒，仿佛我必须服从命令。

[ɑːn] ['liːvɪŋ] ['kɑːlɪdʒ] , [ðə; ði] [ 'æbi, 'ɑːbə ] [lɞoʊ] [tʊk] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː]

| On | leaving | college | , | the | Abbe | Loraux | took | me | into | his | house | and | made | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 离开 | 大学 | , | 这 | 阿贝 | 洛罗 | 采取 | 我 | 进入 | 他的 | 房子 | 和 | 制成 | 我 |

['stʌdi] [lɔː] .

| study | law | . |
|---|---|---|
| 学习 | 法律 | . |

大学毕业后，洛罗神父把我接到他家，让我学习法律。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['stʌdi] ['rekwɪzɪt] [fɔːr; fər] ['pæsɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ig,zæmi'neiʃənz] , [aɪ] [wɜːrkt]

| During | the | four | years | of | study | requisite | for | passing | all | the | examinations | , | I | worked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 四 | 年 | 的 | 学习 | 必需品 | 为了 | 通过 | 全部 | 这 | 考试 | , | 我 | 工作 |

[hɑːrd] ,

| hard | , |
|---|---|
| 难的 | , |

在为期四年的学习期间，为了通过所有考试，我努力学习。

[bʌt; bət] ['tʃiːfli] [æt; ət] [θɪŋz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['ærɪd] [fiːldz] [ʌv; əv] [ˌdʒʊrɪs'pruːd(ə)ns] .

| but | chiefly | at | things | outside | the | arid | fields | of | jurisprudence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 主要 | 在 | 事物 | 外部 | 这 | 干旱 | 字段 | 的 | 法理 | . |

但主要关注的是法理学这片贫瘠领域之外的事情。

[wiːn] [frʌm; frəm] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] , [wer] [aɪ] [lɪvd]

| Weaned | from | literature | as | I | had | been | at | college | , | where | I | lived |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 断奶 | 从 | 文学 | 作为 | 我 | 有 | 到过 | 在 | 大学 | , | 在哪里 | 我 | 居住地 |

[ɪn] [ðə; ði] ['hɛdˌmæstərz] [haʊs] ,

| in | the | headmaster's | house | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 校长 | 房子 | , |

我在大学时就远离了文学，当时我住在校长家里。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [θɜːrst] [tuː; tə] [kwentʃ] .

| I | had | a | thirst | to | quench | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 口渴 | 到 | 淬火 | . |

我渴望解渴。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [riːd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɑːdərn] ['mɑːstəpiːsɪz] ,

| As | soon | as | I | had | read | a | few | modern | masterpieces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 有 | 读 | 一个 | 很少 | 现代的 | 杰作 | , |

我读过几部现代文学杰作之后，

[ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['eɪdʒɪz] [wɜːr; wər] ['griːdɪli] ['swɑːloʊd] .

| the | works | of | all | the | preceding | ages | were | greedily | swallowed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作品 | 的 | 全部 | 这 | 前 | 年龄 | 是 | 贪婪地 | 吞咽 | . |

前世所有时代的著作都被贪婪地吞噬了。

[aɪ] [bɪ'keɪm] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['θiːətər] ,

| I | became | crazy | about | the | theatre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成为 | 疯狂的 | 关于 | 这 | 剧院 | , |

我开始痴迷于戏剧，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [aɪ] [went] ['evri] [naɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪ] ,

| and | for | a | long | time | I | went | every | night | to | the | play | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 我 | 去 | 每一个 | 夜晚 | 到 | 这 | 玩 | , |

很长一段时间里，我每晚都去看戏。

[ðoʊ] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [geɪv] [ˌem 'iː] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [frænks] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

| though | my | uncle | gave | me | only | a | hundred | francs | a | month | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我的 | 叔叔 | 给予 | 我 | 仅有的 | 一个 | 百 | 法郎 | 一个 | 月 | . |

虽然我叔叔每月只给我一百法郎。

[ðɪs] ['pɑːrsɪmoʊni] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [baɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər]

| This | parsimony | , | to | which | the | good | old | man | was | compelled | by | his | regard | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 节俭 | , | 到 | 哪个 | 这 | 好的 | 老的 | 男人 | 曾是 | 被迫 | 经过 | 他的 | 看待 | 为了 |

[ðə; ði] [pʊr] ,

| the | poor | , |
|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | , |

这位善良的老人出于对穷人的关怀，不得不采取这种节俭的生活方式。

[hæd; həd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mænz] [dɪ'zaɪɝz] [wɪ'ðɪn] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ 'limits ] .

| had | the | effect | of | keeping | a | young | man's | desires | within | reasonable | limits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 影响 | 的 | 保持 | 一个 | 年轻的 | 男人的 | 欲望 | 之内 | 合理的 | 限制 | . |

其效果是将年轻人的欲望控制在合理的范围内。

“ [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ kuŋt ] ['ɑːktɪv] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn'diːd] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ,

| “ | When | I | went | to | live | with | Comte | Octave | I | was | not | indeed | an | innocent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么时候 | 我 | 去 | 到 | 居住 | 和 | 孔特 | 八度音阶 | 我 | 曾是 | 不是 | 的确 | 一个 | 清白的 | , |

“当我去和奥克塔夫伯爵一起生活时，我其实并不天真无邪。”

[bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [maɪ] [rer] ['eskəˌpeɪdz] [æz; əz] [kraɪmz] .

| but | I | thought | of | my | rare | escapades | as | crimes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 想法 | 的 | 我的 | 稀有的 | 冒险 | 作为 | 犯罪 | . |

但我认为我那些罕见的冒险行为是犯罪。

[maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [wʌz; wəz] [soʊ] ['truːli] [æn'dʒelɪk] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['griːvɪŋ]

| My | uncle | was | so | truly | angelic | , | and | I | was | so | much | afraid | of | grieving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 叔叔 | 曾是 | 所以 | 真的 | 天使般的 | , | 和 | 我 | 曾是 | 所以 | 很多 | 害怕的 | 的 | 悲伤 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

我的叔叔真是个天使，我非常害怕为他悲伤。

[ðæt] [ɪn] [ɔːl] [ðoʊz] [fɔːr] ['jɪrz] [aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [spent] [ə; eɪ] [naɪt] [aʊt] .

| that | in | all | those | four | years | I | had | never | spent | a | night | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 全部 | 那些 | 四 | 年 | 我 | 有 | 绝不 | 花费 | 一个 | 夜晚 | 出去 | . |

在那四年里，我从未在外过夜。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn] [wʊd] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [bed] .

| The | good | man | would | wait | till | I | came | in | to | go | to | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 好的 | 男人 | 会 | 等待 | 直到 | 我 | 来了 | 在 | 到 | 去 | 到 | 床 | . |

这位好心人会等到我进来才去睡觉。

[ðɪs] [mə'tɜːrn(ə)l] [ker] [hæd; həd] [mɔːr] ['paʊər] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [wɪ'ðɪn] [baʊndz] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
**This** **maternal** **care** **had** **more** **power** **to** **keep** **me** **within** **bounds** **than** **the**
这 母体 关心 有 更多的 力量 到 保持 我 之内 界限 比 这

['səːmənz] [ænd; ənd] [riˈprəutʃiz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɪz] [dɪ'vɜːrsɪfaɪd] [ɪn]
**sermons** **and** **reproaches** **with** **which** **the** **life** **of** **a** **young** **man** **is** **diversified** **in**
布道 和 责备 和 哪个 这 生活 的 一个 年轻的 男人 是 多元化 在

[ə; eɪ] [ˌpjʊrɪ'tænɪk(ə)l] [hoʊm] .
**a** **puritanical** **home** **.**
一个 清教徒式的 家 .

这种母性的关爱比清教徒家庭中年轻人生活中充斥的说教和责备更有力量，能让我循规蹈矩。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veriəs] ['sɜːrkl] [wɪtʃ] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['pærɪs]
**I** **was** **a** **stranger** **to** **the** **various** **circles** **which** **make** **up** **the** **world** **of** **Paris**
我 曾是 一个 陌生人 到 这 各种各样的 界 哪个 制作 向上 这 世界 的 巴黎

[sə'saɪəti] ;
**society** **;**
社会 ;

我对构成巴黎上流社会的各个圈子一无所知；

[aɪ] ['oʊnli] [nuː] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['betər] [sɔːrt] ,
**I** **only** **knew** **some** **women** **of** **the** **better** **sort** **,**
我 仅有的 知道 一些 女性 的 这 更好的 种类 ,

我只认识一些品行比较好的女性。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'fɪriər] [klæs] [bʌt; bət] [ðoʊz] [aɪ] [sɔː] [æz; əz] [aɪ] [wɔːkt] [ə'baʊt] ,
**and** **none** **of** **the** **inferior** **class** **but** **those** **I** **saw** **as** **I** **walked** **about** **,**
和 没有任何 的 这 下 班级 但 那些 我 锯 作为 我 步行 关于 ,

除了我四处走动时看到的那些下层阶级的人之外，没有其他下层阶级的人。

[ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːksɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪ] ,
**or** **in** **the** **boxes** **at** **the** **play** **,**
或者 在 这 盒子 在 这 玩 ,

或者在剧院的包厢里，

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪt] [wer] [aɪ] [sæt] .
**and** **then** **only** **from** **the** **depths** **of** **the** **pit** **where** **I** **sat** **.**
和 然后 仅有的 从 这 深度 的 这 坑 在哪里 我 卫星 .

然后，我只能从我所坐的深坑深处看到这一切。

[ɪf] , [æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] , ['eni] [wʌn] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , - [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['kænəlis] ,
**If** **,** **at** **that** **period** **,** **any** **one** **had** **said** **to** **me** **,** **'** **You** **will** **see** **Canalis** **,**
如果 , 在 那 时期 , 任何 一 有 说 到 我 , - 你 将要 看 沟 ,

如果当时有人对我说：“你会看到卡纳利斯，

[ɔːr] [kə'miːl] [moʊ'pæn] , - [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] [hɑːt] [koʊl] [ɪn] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] ['baʊəlz] .
**or** **Camille** **Maupin** **,** **'** **I** **should** **have** **felt** **hot** **coals** **in** **my** **head** **and** **in** **my** **bowels** **.**
或者 卡米尔 莫潘 , - 我 应该 有 毛毡 热的 煤炭 在 我的 头 和 在 我的 肠道 .

或者像卡米尔·莫潘那样说：“我应该感到我的头和肠子里像有滚烫的煤炭在燃烧。”

['feɪməs] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ gɔdz ] , [huː] ['niːðər] [spoʊk] , [nɔːr] [wɔːkt] , [nɔːr] [eɪt]
**Famous** **people** **were** **to** **me** **as** **gods** **,** **who** **neither** **spoke** **,** **nor** **walked** **,** **nor** **ate**
著名的 人们 是 到 我 作为 神 , WHO 两者都不 辐 , 也不 步行 , 也不 吃

[laɪk] ['ʌðər] ['mɔːtəlz] .
**like** **other** **mortals** **.**
喜欢 其他 凡人 .

在我看来，名人就像神一样，他们既不说话，也不走路，更不会像其他凡人一样吃饭。

“ [haʊ] ['meni] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] - [ænd; ənd] - [wʌn] [naɪts] [ɑːr; ər] [ˌkɔmpri'hendid] [ɪn]

| “ | How | many | tales | of | the | Thousand | - | and | - | one | Nights | are | comprehended | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 许多 | 故事 | 的 | 这 | 千 | - | 和 | - | 一 | 夜晚 | 是 | 理解 | 在 |

[ðə; ði] ['raɪpənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [juːθ] !

| the | ripening | of | a | youth | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 成熟 | 的 | 一个 | 青年 | ! |

“一个年轻人的成长过程中，能领悟多少《一千零一夜》的故事呢！”

[haʊ] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] [læmps][mʌst; məst][wiː; wi][hæv; həv] [rʌbd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt]

| How | many | wonderful | lamps | must | we | have | rubbed | before | we | understand | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 许多 | 精彩的 | 灯 | 必须 | 我们 | 有 | 摩擦 | 前 | 我们 | 理解 | 那 |

[ðə; ði] [truː] ['wʌndərf(ə)l] [læmp] [ɪz] ['iːðər] [lʌk] ,

| the | True | Wonderful | Lamp | is | either | luck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真的 | 精彩的 | 灯 | 是 | 任何一个 | 运气 | , |

我们究竟要擦过多少盏神奇的灯，才能明白真正的神奇之灯要么是运气，要么是其他东西。

[ɔːr] [wɜːrk] , [ɔːr]['dʒiːniəs] .

| or | work | , | or | genius | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 工作 | , | 或者 | 天才 | . |

或者工作，或者天才。

[ɪn][sʌm; səm] [men] [ðɪs] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'raʊzd] ['spɪrɪt][ɪz][bʌt; bət] [briːf] ; [maɪn][hæz; həz]['læstɪd]

| In | some | men | this | dream | of | the | aroused | spirit | is | but | brief | ; | mine | has | lasted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 男人 | 这 | 梦 | 的 | 这 | 被唤醒 | 精神 | 是 | 但 | 简短的 | ; | 矿 | 有 | 持续 |

[ʌn'tɪl] [naʊ] !

| until | now | ! |
|---|---|---|
| 直到 | 现在 | ! |

有些男人的这种精神觉醒之梦只是短暂的；而我的却一直持续到现在！

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [went] [tuː; tə] [sliːp] [æz; əz][grænd] [duːk] [ʌv; əv] ['tʌskəni] ,

| In | those | days | I | always | went | to | sleep | as | Grand | Duke | of | Tuscany | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那些 | 天 | 我 | 总是 | 去 | 到 | 睡觉 | 作为 | 盛大 | 公爵 | 的 | 托斯卡纳 | , |

那时候我总是以托斯卡纳大公的身份入睡。

— [æz; əz][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] , — [æz; əz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['prɪnses] , — [ɔːr] ['feɪməs] !

| — | as | a | millionaire | , | — | as | beloved | by | a | princess | , | — | or | famous | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 作为 | 一个 | 百万富翁 | , | — | 作为 | 心爱 | 经过 | 一个 | 公主 | , | — | 或者 | 著名的 | ! |

—像百万富翁一样，—像公主的爱人一样，—或者出名！

[soʊ][tuː; tə]['entər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ kuŋt ] ['ɑːktɪv] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['luːɪs][ə; eɪ]

| So | to | enter | the | service | of | Comte | Octave | , | and | have | a | hundred | louis | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 到 | 进入 | 这 | 服务 | 的 | 孔特 | 八度音阶 | , | 和 | 有 | 一个 | 百 | 路易斯 | 一个 |

[jɪr] ,

| year | , |
|---|---|
| 年 | , |

因此，要进入奥克塔夫伯爵麾下效力，每年就能获得一百路易的薪水，

[wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [ɑːn] [ˌɪndɪ'pendənt] [laɪf] .

| was | entering | on | independent | life | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 进入 | 在 | 独立的 | 生活 | . |

开始独立生活。

[aɪ][hæd; həd] [glimpsiz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː][sə'saɪəti] ,

| I | had | glimpses | of | some | chance | of | getting | into | society | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 惊鸿一瞥 | 的 | 一些 | 机会 | 的 | 获得 | 进入 | 社会 | , |

我曾有过一丝融入上流社会的希望，

[ænd; ənd] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [maɪ] [hɑːrt] [dɪ'zaɪrd] [moʊst] , [ə; eɪ] [prə'tektrɪs] ,

| and | seeking | for | what | my | heart | desired | most | , | a | protectress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻求 | 为了 | 什么 | 我的 | 心 | 想要的 | 最多 | , | 一个 | 保护者 | , |

我一直在寻找我内心最渴望的东西——一个保护者。

[huː] [wʊd] ['reskjuː] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

| **who** | **would** | **rescue** | **me** | **from** | **the** | **paths** | **of** | **danger** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 会 | 救援 | 我 | 从 | 这 | 路径 | 的 | 危险 | , |

谁能将我从危险的道路上救出来?

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [tuː] - [ænd; ənd] - ['twenti] [kæn; kən]['hɑːrdli] [help] [tredɪŋ] ,

| **which** | **a** | **young** | **man** | **of** | **two** | **-** | **and** | **-** | **twenty** | **can** | **hardly** | **help** | **treading** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 一个 | 年轻的 | 男人 | 的 | 二 | - | 和 | - | 二十 | 能 | 几乎 | 帮助 | 踩踏 | , |

一个二十二岁的年轻人很难避免踩到它，

[haʊ'evər] ['pruːd(ə)nt][ænd; ənd] [wel] [brɔːt] [ʌp] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] .

| **however** | **prudent** | **and** | **well** | **brought** | **up** | **he** | **may** | **be** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 谨慎 | 和 | 出色地 | 带来 | 向上 | 他 | 可能 | 是 | . |

然而，无论他多么谨慎，多么有教养。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][maɪ'self] .

| **I** | **began** | **to** | **be** | **afraid** | **of** | **myself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 开始 | 到 | 是 | 害怕的 | 的 | 我 | . |

我开始害怕自己。

“ [ðə; ði] [pər'sɪstənt] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːpəlz] [raɪts] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [plʌndʒd] [wʌz; wəz]

| **“** | **The** | **persistent** | **study** | **of** | **other** | **people's** | **rights** | **into** | **which** | **I** | **had** | **plunged** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 执着的 | 学习 | 的 | 其他 | 人们的 | 权利 | 进入 | 哪个 | 我 | 有 | 暴跌 | 曾是 |

[nɑːt]['ɔːlweɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'pres] ['peɪnf(ə)l] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] .

| **not** | **always** | **enough** | **to** | **repress** | **painful** | **imaginings** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 总是 | 足够的 | 到 | 抑 | 痛苦 | 想象 | . |

“我投入到对他人权利的持续研究中，并不总是足以压制痛苦的想象。

[jes] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn]['fænsi][aɪ] [θruː] [maɪ'self]['ɪntuː] [θi'ætrɪk(ə)l] [laɪf] ;

| **Yes** | **,** | **sometimes** | **in** | **fancy** | **I** | **threw** | **myself** | **into** | **theatrical** | **life** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 有时 | 在 | 想要 | 我 | 扔 | 我 | 进入 | 戏剧 | 生活 | ; |

是的，有时我会幻想自己投身于戏剧生活；

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['æktər] ; [aɪ] [driːmd] [ʌv; əv] ['endləs] ['traiəmfs] [ænd; ənd] [lʌvz]

| **I** | **thought** | **I** | **could** | **be** | **a** | **great** | **actor** | **;** | **I** | **dreamed** | **of** | **endless** | **triumphs** | **and** | **loves** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 我 | 可以 | 是 | 一个 | 伟大的 | 演员 | ; | 我 | 梦见 | 的 | 无尽的 | 胜利 | 和 | 爱 |

,

**,**

,

我曾以为自己能成为一名伟大的演员；我梦想着无尽的成功和爱情，

['nəʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)n] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] ,

| **knowing** | **nothing** | **of** | **the** | **disillusion** | **hidden** | **behind** | **the** | **curtain** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 没有什么 | 的 | 这 | 幻灭 | 隐 | 在后面 | 这 | 窗帘 | , |

对隐藏在帷幕后的幻灭一无所知，

[æz; əz] ['evriwer] [els] — [fɔːr; fər] ['evri] [steɪdʒ][hæz; həz][ɪts] [rɪ'vɜːrs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] .

| **as** | **everywhere** | **else** | **—** | **for** | **every** | **stage** | **has** | **its** | **reverse** | **behind** | **the** | **scenes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到处 | 别的 | — | 为了 | 每一个 | 阶段 | 有 | 它是 | 撤销 | 在后面 | 这 | 场景 | . |

就像其他地方一样——每个舞台背后都有它的反面。

[aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] ['sʌmtaɪmz] , [maɪ] [hɑːrt] ['bɔɪlɪŋ] ,

| **I** | **have** | **gone** | **out** | **sometimes** | **,** | **my** | **heart** | **boiling** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已消失 | 出去 | 有时 | , | 我的 | 心 | 沸腾 | , |

有时我会带着怒火外出，

['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [rʌʃ] ['hʌntɪŋ] [θruː] ['pærɪs] ,

| **carried** | **away** | **by** | **an** | **impulse** | **to** | **rush** | **hunting** | **through** | **Paris** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 离开 | 经过 | 一个 | 冲动 | 到 | 匆忙 | 打猎 | 通过 | 巴黎 | , |

一时冲动，他决定在巴黎四处搜寻。

[tuː; tə] [əˈtætʃ] [maɪˈself][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈhænsəm] [ˈwʊmən] [aɪ] [maɪt] [miːt] , [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɜːr; hər]
**to** **attach** **myself** **to** **some** **handsome** **woman** **I** **might** **meet** **,** **to** **follow** **her**
到 附 我 到 一些 英俊的 女士 我 可能 见面 , 到 跟随 她
[tuː; tə][hɜːr; hər] [dɔːr] ,
**to** **her** **door** **,**
到 她 门 ,

依附于我可能遇到的某个漂亮女人，一路尾随她到她家门口。

[wɑːtʃ] [hɜːr; hər] , [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [θroʊ] [maɪˈself][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈmɜːrsi] ,
**watch** **her** **,** **write** **to** **her** **,** **throw** **myself** **on** **her** **mercy** **,**
手表 她 , 写 到 她 , 扔 我 在 她 怜悯 ,

观察她，给她写信，乞求她的怜悯，

[ænd; ənd] [ˈkɑːŋkər] [hɜːr; hər][baɪ] [ʃɪr] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] .
**and** **conquer** **her** **by** **sheer** **force** **of** **passion** **.**
和 征服 她 经过 透明 力量 的 热情 .

用纯粹的激情征服她。

[maɪ] [pʊr] [ˈʌŋk(ə)l] , [ə; eɪ] [hɑːrt] [kənˈsʊmd] [baɪ] [ˈtʃærəti] , [ə; eɪ][tʃaɪld] [ʌv; əv] [ˈsev(ə)nti] [ˈjɪrz] ,
**My** **poor** **uncle** **,** **a** **heart** **consumed** **by** **charity** **,** **a** **child** **of** **seventy** **years** **,**
我的 贫穷的 叔叔 , 一个 心 消耗 经过 慈善机构 , 一个 孩子 的 七十 年 ,

我可怜的叔叔，一颗充满爱心的心，七十岁了，却像个孩子。

[æz; əz] [klɪr] - [ˈsaɪtɪd] [æz; əz][gɑːd] , [æz; əz] [ˈgaɪlləs] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] ,
**as** **clear** **-** **sighted** **as** **God** **,** **as** **guileless** **as** **a** **man** **of** **genius** **,**
作为 清除 - 目击者 作为 上帝 , 作为 朴实 作为 一个 男人 的 天才 ,

像上帝一样目光敏锐，像天才一样纯真无邪，

[noʊ] [daʊt] [riːd] [ðə; ði] [ˈtuːmʌlt] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] ;
**no** **doubt** **read** **the** **tumult** **of** **my** **soul** **;**
不 怀疑 读 这 骚乱 的 我的 灵魂 ;

毫无疑问，他能读懂我内心的波澜壮阔；

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ˈteðər] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ˌem ˈiː] [streɪnd] [tuː] [ˈtaɪtli] [ænd; ənd]
**for** **when** **he** **felt** **the** **tether** **by** **which** **he** **held** **me** **strained** **too** **tightly** **and**
为了 什么时候 他 毛毡 这 系绳 经过 哪个 他 握住 我 紧张 也 紧紧 和
[ˈredi] [tuː; tə] [breɪk] ,
**ready** **to** **break** **,**
准备好 到 休息 ,

因为当他感到束缚我的那根绳子绷得太紧，随时可能断裂时，

[hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [feɪl] [tuː; tə] [seɪ] , - [hɪr] , [ˈmɔːris] , [juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər] [pʊr] !
**he** **would** **never** **fail** **to** **say** **,** **'** **Here** **,** **Maurice** **,** **you** **too** **are** **poor** **!**
他 会 绝不 失败 到 说 , - 这里 , 莫里斯 , 你 也 是 贫穷的 !

他总是会说："莫里斯，你也很穷啊！"

[hɪr] [ɑːr; ər] [ˈtwenti] [fræŋks] ; [goʊ][ænd; ənd] [əˈmjuːz] [jɔːrˈself] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [priːst] !
**Here** **are** **twenty** **francs** **;** **go** **and** **amuse** **yourself** **,** **you** **are** **not** **a** **priest** **!**
这里 是 二十 法郎 ; 去 和 娱乐 你自己 , 你 是 不是 一个 牧师 !

给你二十法郎；去消遣吧，你又不是神父！

- [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [laɪt] [ðæt] [ˈgɪldɪd] [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] ,
**'** **And** **if** **you** **could** **have** **seen** **the** **dancing** **light** **that** **gilded** **his** **gray** **eyes** **,**
- 和 如果 你 可以 有 已见 这 跳舞 光 那 镀金 他的 灰色的 眼睛 ,

"如果你能看到他灰色眼眸中闪烁的光芒，

[ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [rɪˈlækst] [hɪz; ɪz] [faɪn] [lɪps] , [ˈpʌkərɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːrnərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
**the** **smile** **that** **relaxed** **his** **fine** **lips** **,** **puckering** **the** **corners** **of** **his** **mouth** **,**
这 微笑 那 轻松 他的 美好的 嘴唇 , 皱眉 这 角落 的 他的 嘴 ,

他嘴角微微上扬，露出一丝微笑，嘴角也微微撅起。

[ðə; ði][ə'dɔ:rəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔ:gəst] [feɪs] ,

| the | adorable | expression | of | that | august | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可爱的 | 表达 | 的 | 那 | 八月 | 脸 | , |

那张庄严的脸上露出了可爱的表情，

[hu:z] ['neɪtɪv] ['ʌglinəs] [wʌz; wəz] [ ri'di:md ] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][æn; ən] [ə'pɑ:sl] ,

| whose | native | ugliness | was | redeemed | by | the | spirit | of | an | apostle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 本国的 | 丑陋 | 曾是 | 已赎回 | 经过 | 这 | 精神 | 的 | 一个 | 使徒 | , |

他天生的丑陋被使徒的精神所救赎。

[ju:; jʊ] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'i:] ['ænsər] [ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv] [waɪt] ['fraɪərz]

| you | would | understand | the | feeling | which | made | me | answer | the | Cure | of | White | Friars |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 理解 | 这 | 感觉 | 哪个 | 制成 | 我 | 回答 | 这 | 治愈 | 的 | 白色的 | 修士们 |

['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] ,

| only | with | a | kiss | , |
|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 和 | 一个 | 吻 | , |

你会明白我当时的心情，以至于我只用一个吻来回应白衣修士会的会长。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [maɪ] ['mʌðər] . “

| as | if | he | had | been | my | mother | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他 | 有 | 到过 | 我的 | 母亲 | . | “ |

就好像他是我母亲一样。

- [ɪn] [ kuŋt ] ['ɑ:ktɪv] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][nɑ:t][ə; eɪ]['mæstər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [frend] ,

| ' | In | Comte | Octave | you | will | find | not | a | master | , | but | a | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 孔特 | 八度音阶 | 你 | 将要 | 寻找 | 不是 | 一个 | 掌握 | , | 但 | 一个 | 朋友 | , |

“在奥克塔夫伯爵身上，你找到的不是一位导师，而是一位朋友。”

- [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:] [peɪɛn] .

| ' | said | my | uncle | on | the | way | to | the | Rue | Payenne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 说 | 我的 | 叔叔 | 在 | 这 | 方式 | 到 | 这 | 后悔 | 佩恩 | . |

“我叔叔在去往帕耶讷街的路上说道。”

- [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [dɪs'trʌstfl] , [ɔ:r][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ɪg'zækt] , [hi:; hi][ɪz] ['kɔ:ʃəs] .

| ' | But | he | is | distrustful | , | or | to | be | more | exact | , | he | is | cautious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 他 | 是 | 不信任 | , | 或者 | 到 | 是 | 更多的 | 精确的 | , | 他 | 是 | 谨慎 | . |

但他多疑，或者更准确地说，他很谨慎。

[ðə; ði] ['steɪtsmənz] ['frendʃɪp] [kæn; kən][bi:; bi] [wʌn] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] [taɪm] ;

| The | statesman's | friendship | can | be | won | only | with | time | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 政治家的 | 友谊 | 能 | 是 | 韩元 | 仅有的 | 和 | 时间 | ; |

只有时间才能赢得政治家的友谊；

[fɔ:r; fər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [di:p] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hæbɪt][ʌv; əv] ['geɪdʒɪŋ] [men] ,

| for | in | spite | of | his | deep | insight | and | his | habit | of | gauging | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 尽管如此 | 的 | 他的 | 深的 | 洞察力 | 和 | 他的 | 习惯 | 的 | 测量 | 男人 | , |

尽管他洞察力敏锐，且习惯于揣摩人心，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [di'si:vd] [baɪ][ðə; ði][mæn][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sək'si:dɪŋ] ,

| he | was | deceived | by | the | man | you | are | succeeding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 受骗 | 经过 | 这 | 男人 | 你 | 是 | 成功 | , |

他被你即将接任的那个人欺骗了。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'bju:s] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] .

| and | nearly | became | a | victim | to | his | abuse | of | confidence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 成为 | 一个 | 受害者 | 到 | 他的 | 虐待 | 的 | 信心 | . |

差点成为他滥用信任的受害者。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [gaɪd] [ju:; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [bɪ'heɪvjər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . -

| This | is | enough | to | guide | you | in | your | behavior | to | him | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 足够的 | 到 | 指导 | 你 | 在 | 你的 | 行为 | 到 | 他 | . | - |

这足以指导你如何对待他。

[wen] [wiː; wi] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['aʊtər] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz]

| “ | When | we | knocked | at | the | enormous | outer | door | of | a | house | as | large | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么时候 | 我们 | 敲门 | 在 | 这 | 巨大的 | 外 | 门 | 的 | 一个 | 房子 | 作为 | 大的 | 作为 |

[ðə; ði][hoʊ'tel][ˌkɑːrnə'vælət] ,

| the | Hotel | Carnavalet | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 酒店 | 嘉年华 | , |

“当我们敲响一栋和卡纳瓦莱酒店一样大的房子的巨大外门时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔːrtjɑːrd] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [bɪ'haɪnd] , [ðə; ði] [saʊnd] [ræŋ] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]

| with | a | courtyard | in | front | and | a | garden | behind | , | the | sound | rang | as | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 庭院 | 在 | 正面 | 和 | 一个 | 花园 | 在后面 | , | 这 | 声音 | 响铃 | 作为 | 在 | 一个 |

['dezərt] .

| desert | . |
|---|---|
| 沙漠 | . |

前面是庭院，后面是花园，声音如同在沙漠中回荡。

[waɪl] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [ɪn'kwaɪəd] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['potər] [ɪn] ['lɪvəri] [ɪf] [ðə; ði] [kaʊnt] [wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm]

| While | my | uncle | inquired | of | an | old | porter | in | livery | if | the | Count | were | at | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我的 | 叔叔 | 询问 | 的 | 一个 | 老的 | 搬运工 | 在 | 涂装 | 如果 | 这 | 数数 | 是 | 在 | 家 |

,

| , |
|---|
| , |

当我的叔叔向一位身穿制服的老门房询问伯爵是否在家时，

[aɪ][kæst][maɪ] [aɪz] , ['siːɪŋ] ['evriθɪŋ] [æt; ət][wʌns] ,

| I | cast | my | eyes | , | seeing | everything | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 投掷 | 我的 | 眼睛 | , | 看到 | 一切 | 在 | 一次 | , |

我环顾四周，眼前的一切尽收眼底。

['oʊvər][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [wer] [ðə; ði] ['kɒblstəʊnz] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [græs] ,

| over | the | courtyard | where | the | cobblestones | were | hidden | in | the | grass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 庭院 | 在哪里 | 这 | 鹅卵石 | 是 | 隐 | 在 | 这 | 草 | , |

在庭院上方，鹅卵石被草丛遮盖着。

[ðə; ði] ['blækənd] [wɔːlz] [wer] ['lɪt(ə)l] [ 'gaːdnz ] [wɜːr; wər] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ dekə'reiʃəns ] [ʌv; əv]

| the | blackened | walls | where | little | gardens | were | flourishing | above | the | decorations | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 变黑 | 墙壁 | 在哪里 | 小的 | 花园 | 是 | 芊芊 | 多于 | 这 | 装饰 | 的 |

[ðə; ði] ['elɪgənt] ['ɑːrkɪtektʃər] ,

| the | elegant | architecture | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 优雅的 | 建筑学 | , |

熏黑的墙壁上，小花园在优雅建筑的装饰之上繁茂生长。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] , [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'twiːləriz; ˌtwiːlə'riː ] .

| and | on | the | roof | , | as | high | as | that | of | the | Tuileries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 屋顶 | , | 作为 | 高的 | 作为 | 那 | 的 | 这 | 杜乐丽 | . |

在屋顶上，高度与杜乐丽宫的屋顶一样高。

[ðə; ði] ['bæləstreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['bælkəniz] [wʌz; wəz] ['iːtn] [ə'weɪ] .

| The | balustrade | of | the | upper | balconies | was | eaten | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 栏杆 | 的 | 这 | 上 | 阳台 | 曾是 | 吃 | 离开 | . |

上层阳台的栏杆被侵蚀掉了。

[θruː] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌkɑːlə'neɪd] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['sekənd] [kɔːrt] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,

| Through | a | magnificent | colonnade | I | could | see | a | second | court | on | one | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 一个 | 壮丽 | 柱廊 | 我 | 可以 | 看 | 一个 | 第二 | 法庭 | 在 | 一 | 边 | , |

透过宏伟的柱廊，我可以看到一侧还有第二个庭院。

[wer] [wɜːr; wər][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ; [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ 'rɔtiŋ ] .

| where | were | the | offices | ; | the | door | was | rotting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 这 | 办公室 | ; | 这 | 门 | 曾是 | 腐烂 | . |

办公室在哪里？门都腐烂了。

[æn; ən][oʊld] ['koʊtʃmən] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['kliːnɪŋ] [æn; ən][oʊld] ['kærɪdʒ] .

| An | old | coachman | was | there | cleaning | an | old | carriage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老的 | 马车夫 | 曾是 | 那里 | 打扫 | 一个 | 老的 | 运输 | . |

一位老马车夫正在清理一辆旧马车。

[ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] [er] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɜːrvənt] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] [ðə; ði] ['hænsəm] [ 'steiblz ]

| The | indifferent | air | of | this | servant | allowed | me | to | assume | that | the | handsome | stables |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冷漠 | 空气 | 的 | 这 | 仆人 | 允许 | 我 | 到 | 认为 | 那 | 这 | 英俊的 | 马厩 |

,

,

,

这位仆人冷漠的态度让我推断，那座漂亮的马厩.....

[wer] [ʌv; əv][oʊld][soʊ] ['meni] ['hɔːrsɪz] [hæd; həd] ['hwɪniːd] , [naʊ] ['ʃeltərd] [tuː] [æt; ət][moʊst] .

| where | of | old | so | many | horses | had | whinnied | , | now | sheltered | two | at | most | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 的 | 老的 | 所以 | 许多 | 马匹 | 有 | 嘶鸣 | , | 现在 | 避难所 | 二 | 在 | 最多 | . |

过去曾有许多马儿嘶鸣的地方，现在最多只能容纳两匹马。

[ðə; ði] ['hænsəm] [fə'sɑːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['gluːmi] ,

| The | handsome | facade | of | the | house | seemed | to | me | gloomy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英俊的 | 正面 | 的 | 这 | 房子 | 似乎 | 到 | 我 | 阴沉 | , |

我觉得那栋房子漂亮的正面看起来很阴郁。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænʃ(ə)n] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɔːr][ðə; ði] [kraʊn] ,

| like | that | of | a | mansion | belonging | to | the | State | or | the | Crown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 那 | 的 | 一个 | 大厦 | 属于 | 到 | 这 | 状态 | 或者 | 这 | 王冠 | , |

就像国家或王室的宅邸一样，

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə][sʌm; səm] ['pʌblɪk] ['ɑːfɪs] .

| and | given | up | to | some | public | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给定 | 向上 | 到 | 一些 | 民众 | 办公室 | . |

并投身于公职。

[ə; eɪ] [bel] [ræŋ] [æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [ə'krɔːs] , [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][aɪ] ,

| A | bell | rang | as | we | walked | across | , | my | uncle | and | I | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 钟 | 响铃 | 作为 | 我们 | 步行 | 穿过 | , | 我的 | 叔叔 | 和 | 我 | , |

我和叔叔走过马路时，铃声响了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔrtɚz] [lɑːdʒ] — [ɪn'kwaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['potər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['rɪt(ə)n] ['oʊvər][ðə; ði]

| from | the | porter's | lodge | — | Inquire | of | the | Porter | was | still | written | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 搬运工 | 小屋 | — | 查询 | 的 | 这 | 搬运工 | 曾是 | 仍然 | 书面 | 超过 | 这 |

[dɔːr] — [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [steps] ,

| door | — | towards | the | outside | steps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 门 | — | 向 | 这 | 外部 | 步骤 | , |

从门房小屋——门上仍然写着“请向门房询问”——朝着外面的台阶走去，

[wer] [ə; eɪ] ['fʊtmən] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪvəri] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [lɑː'brɑːnki] [æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər]

| where | a | footman | came | out | in | a | livery | like | that | of | Labranche | at | the | Theatre |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一个 | 男仆 | 来了 | 出去 | 在 | 一个 | 涂装 | 喜欢 | 那 | 的 | 拉布朗什 | 在 | 这 | 剧院 |

[frɑːn'seɪ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [stɑːk] [pleɪz] .

| Francais | in | the | old | stock | plays | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 法语 | 在 | 这 | 老的 | 库存 | 演出 | . |

这时，一个侍从穿着像拉布朗什在法国剧院老剧目中那样的制服走了出来。

[ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz][soʊ] [rer] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ɑːn] [wen] [hiː; hi]

| A | visitor | was | so | rare | that | the | servant | was | putting | his | coat | on | when | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 游客 | 曾是 | 所以 | 稀有的 | 那 | 这 | 仆人 | 曾是 | 推杆 | 他的 | 外套 | 在 | 什么时候 | 他 |

['oʊpənd] [ə; eɪ] [glæs] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [peɪnz] ,

| opened | a | glass | door | with | small | panes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 一个 | 玻璃 | 门 | 和 | 小的 | 窗格 | , |

访客极为罕见，以至于仆人正在穿外套时，打开了一扇带有小玻璃窗格的玻璃门。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [læmp] [hæd; həd] [treɪst] ['pætərn] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz]

| on | each | side | of | which | the | smoke | of | a | lamp | had | traced | patterns | on | the | walls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每个 | 边 | 的 | 哪个 | 这 | 抽烟 | 的 | 一个 | 灯 | 有 | 追踪 | 图案 | 在 | 这 | 墙壁 |

.

:

.

两侧墙壁上，灯火的烟雾勾勒出图案。

“ [ə; eɪ] [hɔːl] [soʊ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [ vɛə'sai ] ['endɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sterkeɪs]

| “ | A | hall | so | magnificent | as | to | be | worthy | of | Versailles | ended | in | a | staircase |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 大厅 | 所以 | 壮丽 | 作为 | 到 | 是 | 值得 | 的 | 凡尔赛 | 结束 | 在 | 一个 | 楼梯 |

[sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] ['nevər] [ə'gen] [biː; bi] [bɪlt] [ɪn] [fræns] ,

| such | as | will | never | again | be | built | in | France | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 将要 | 绝不 | 再次 | 是 | 建造 | 在 | 法国 | , |

“一个堪比凡尔赛宫的宏伟大厅，尽头是一座在法国绝不会再建造的楼梯。”

['teɪkɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [mʌtʃ] [speɪs] [æz; əz] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːdərn] [haʊs] .

| taking | up | as | much | space | as | the | whole | of | a | modern | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 向上 | 作为 | 很多 | 空间 | 作为 | 这 | 所有的 | 的 | 一个 | 现代的 | 房子 | . |

占地面积相当于一栋现代住宅的面积。

[æz; əz] [wiː; wi] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['mɑːrb(ə)l] [steps] , [æz; əz] [koʊld] [æz; əz] ['tuːmˌstəʊnz] ,

| As | we | went | up | the | marble | steps | , | as | cold | as | tombstones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 去 | 向上 | 这 | 大理石 | 步骤 | , | 作为 | 寒冷的 | 作为 | 墓碑 | , |

我们拾级而上，那些大理石台阶冰冷得像墓碑一样。

[ænd; ənd] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [eɪt] ['pɝːsənz] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'brest] , ['aʊər; ɑːr] [tred] ['ekəud] ['ʌndər]

| and | wide | enough | for | eight | persons | to | walk | abreast | , | our | tread | echoed | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宽的 | 足够的 | 为了 | 八 | 人 | 到 | 走 | 并排 | , | 我们的 | 踏 | 回声 | 在下面 |

['sɑːnərəs] ['vɔːltɪŋ] .

| sonorous | vaulting | . |
|---|---|---|
| 响亮的 | 拱形 | . |

宽敞到足以让八个人并排行走，我们的脚步声在雄伟的拱形结构下回荡。

[ðə; ði] ['bænɪstər] [tʃɑːrmd] [ðə; ði] [aɪ] [baɪ] [ɪts] [mɪ'rækjələs] ['wɜːrkmənʃɪp] — ['goʊldˌsmɪθs] [wɜːrk] [ɪn] ['aɪərn]

| The | banister | charmed | the | eye | by | its | miraculous | workmanship | — | goldsmith's | work | in | iron |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 栏杆 | 迷住了 | 这 | 眼睛 | 经过 | 它是 | 神奇 | 做工 | — | 金匠的 | 工作 | 在 | 铁 |

— [rɔːt] [baɪ] [ðə; ði] ['fænsi] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| — | wrought | by | the | fancy | of | an | artist | of | the | time | of | Henri | III | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 锻 | 经过 | 这 | 想要 | 的 | 一个 | 艺术家 | 的 | 这 | 时间 | 的 | 亨利 | 三、 | . |

栏杆以其精湛的工艺令人叹为观止——铁艺打造的金匠杰作——出自亨利三世时期一位艺术家的奇思妙想。

[tʃɪld] [æz; əz] [baɪ] [æn; ən] ['aɪsi] ['mænt(ə)l] [ðæt] [fel] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [ 'ʃəuldəz ] , [wiː; wi] [went] [θruː]

| Chilled | as | by | an | icy | mantle | that | fell | on | our | shoulders | , | we | went | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冷藏 | 作为 | 经过 | 一个 | 冰冷的 | 地幔 | 那 | 跌倒 | 在 | 我们的 | 肩膀 | , | 我们 | 去 | 通过 |

['ænti] - [ruːmz; rʊmz] ,

| ante | - | rooms | , |
|---|---|---|---|
| 赌注 | - | 房间 | , |

仿佛肩上披着一层冰冷的斗篷，我们瑟瑟发抖地穿过一个个前厅。

['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] ['oʊpənɪŋ] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ] ['kɑːrpɪtlɪs] [pɑːr'keɪ] [flɔːrz] ,

| drawing | - | rooms | opening | one | out | of | the | other | , | with | carpetless | parquet | floors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘画 | - | 房间 | 开幕 | 一 | 出去 | 的 | 这 | 其他 | , | 和 | 无地毯 | 镶木地板 | 楼层 | , |

客厅彼此连通，铺设无地毯的镶木地板。

[ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['splendɪd] [æn'tɪkwətiːz] [æz; əz] [frʌm; frəm] [ðens] [wʊd] [faɪnd] [ðer; ðər]

| and | furnished | with | such | splendid | antiquities | as | from | thence | would | find | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提供 | 和 | 这样的 | 灿烂 | 古董 | 作为 | 从 | 因此 | 会 | 寻找 | 他们的 |

[weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ['diːlɝz] .

| way | to | the | curiosity | dealers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 到 | 这 | 好奇心 | 经销商 | . |

并陈列着许多精美的古董，这些古董后来都流落到古玩商手中。

[æt; ət][læst][wiː; wi] [riːtʃt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['stʌdi] [ɪn][ə; eɪ] [krɔːs] [wɪŋ] ,

| At | last | we | reached | a | large | study | in | a | cross | wing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 我们 | 达到 | 一个 | 大的 | 学习 | 在 | 一个 | 叉 | 翼 | , |

最后，我们完成了一项大型的交叉翼研究，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'mens] ['gɑːrdn] . “

| with | all | the | windows | looking | into | an | immense | garden | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 视窗 | 寻找 | 进入 | 一个 | 巨大 | 花园 | . | “ |

所有窗户都面向一个巨大的花园。

- [mə'sjɜːr] [lə] [kjʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['fraɪərz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [mə'sjɜːr] [diː] - ,

| ' | Monsieur | le | Cure | of | the | White | Friars | , | and | his | nephew | , | Monsieur | de | l'Hostal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 先生 | 勒 | 治愈 | 的 | 这 | 白色的 | 修士们 | , | 和 | 他的 | 侄子 | , | 先生 | 德 | - | , |

“白衣修士的勒库尔先生，以及他的侄子，洛斯塔尔先生，

- [sed] [lɑː'brɑːnki] , [tuː; tə] [huːz] [ker] [ðə; ði] ['ʌðər] [θi'ætrɪk(ə)l] ['sɜːrvənt][hæd; həd] [kən'saɪnd] [ˌjuː 'es][ɪn]

| ' | said | Labranche | , | to | whose | care | the | other | theatrical | servant | had | consigned | us | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 说 | 拉布朗什 | , | 到 | 谁 | 关心 | 这 | 其他 | 戏剧 | 仆人 | 有 | 寄售 | 我们 | 在 |

[ðə; ði][fɜːrst]['ænti] - ['tʃeɪmbər] .

| the | first | ante | - | chamber | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 赌注 | - | 房间 | . |

拉布朗什说道，另一位剧院仆人把我们托付给了他，让我们住在第一间前厅。

“ [ kuŋt ] ['ɑːktɪv] , [drest] [ɪn] [lɔːŋ] ['traʊzərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] ['flænl] ['mɔːrnɪŋ] [koʊt] ,

| “ | Comte | Octave | , | dressed | in | long | trousers | and | a | gray | flannel | morning | coat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 孔特 | 八度音阶 | , | 穿着 | 在 | 长的 | 裤子 | 和 | 一个 | 灰色的 | 绒布 | 早晨 | 外套 | , |

“奥克塔夫伯爵身穿长裤和灰色法兰绒晨礼服，

[roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [baɪ][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪərpleɪs] ,

| rose | from | his | seat | by | a | huge | writing | - | table | , | came | to | the | fireplace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玫瑰 | 从 | 他的 | 座位 | 经过 | 一个 | 巨大的 | 写作 | - | 桌子 | , | 来了 | 到 | 这 | 壁炉 | , |

他从巨大的书桌旁的座位上站起来，走到壁炉前。

[ænd; ənd] [saɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][sɪt] [daʊn] , [waɪl] [hiː; hi] [went] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['ʌŋkəlz]

| and | signed | to | me | to | sit | down | , | while | he | went | forward | to | take | my | uncle's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 签名 | 到 | 我 | 到 | 坐 | 向下 | , | 尽管 | 他 | 去 | 向前 | 到 | 拿 | 我的 | 叔叔的 |

[hændz] ,

| hands | , |
|---|---|
| 双手 | , |

他示意我坐下，然后走上前去握住我叔叔的手。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [prest] . “

| which | he | pressed | . | “ |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 按下 | . | “ |

他坚持说：“

- [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] [seɪnt] - [pɔːl] , - [sed] [hiː; hi] ,

| ' | Though | I | am | in | the | parish | of | Saint | - | Paul | , | ' | said | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 尽管 | 我 | 是 | 在 | 这 | 教区 | 的 | 圣 | - | 保罗 | , | - | 说 | 他 | , |

“虽然我身处圣保罗教区，”他说，

- [aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['fraɪərz] ,

| ' | I | could | scarcely | have | failed | to | hear | of | the | Cure | of | the | White | Friars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 可以 | 几乎 | 有 | 失败的 | 到 | 听到 | 的 | 这 | 治愈 | 的 | 这 | 白色的 | 修士们 | , |

“我不可能没听说过白衣修士的牧师。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] . - “

| and | I | am | happy | to | make | his | acquaintance | . | ' | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 快乐的 | 到 | 制作 | 他的 | 熟人 | . | - | “ |

我很高兴认识他。

- [jʊr; jər] ['eksələnsi] [ɪz][moʊst][kaɪnd] , - [rɪ'plaɪd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] .
' Your Excellency is most kind , ' replied my uncle .
- 你的 阁下 是 最多 种类 , - 回复 我的 叔叔 .

“阁下真是太客气了,”我叔叔回答道。

- [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ]['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [rɪ'leɪʃn] .
' I have brought to you my only remaining relation .
- 我 有 带来 到 你 我的 仅有的 其余的 关系 .

“我把仅存的亲人带来了。”

[waɪl] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [gɪft] [tuː; tə][jʊr; jər] ['eksələnsi] ,
While I believe that I am offering a good gift to your Excellency ,
尽管 我 相信 那 我 是 提供 一个 好的 礼物 到 你的 阁下 ,

虽然我相信我送给阁下的礼物很不错,

[aɪ] [hoʊp] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] ['nefjuː] [ə; eɪ] ['sekənd] ['fɑːðər] . - “
I hope at the same time to give my nephew a second father . ' “
我 希望 在 这 相同的 时间 到 给 我的 侄子 一个 第二 父亲 . - “

我希望同时能给我的侄子一个父亲。

- [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][rɪ'plaɪ] , [mə'sjɜːr] - , [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [traɪd]
' As to that , I can only reply , Monsieur l'Abbe , when we shall have tried
- 作为 到 那 , 我 能 仅有的 回复 , 先生 - , 什么时候 我们 将 有 尝试
[iːtʃ] ['ʌðər] ,
each other ,
每个 其他 ,

“至于这一点，我只能回答您，神父先生，等我们彼此试探过之后再说吧。”

- [sed] [ kuŋt ] ['ɑːktɪv] .
' said Comte Octave .
- 说 孔特 八度音阶 .

奥克塔夫伯爵说道。

- [jʊr; jər] [neɪm] ?
' Your name ?
- 你的 姓名 ?

你的名字?

- [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] . “
' he added to me . “
- 他 额外 到 我 . “

“他补充道。”

- ['mɔːris] . - “
' Maurice . ' “
- 莫里斯 . - “

“莫里斯。”

- [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['dɑːktɝz] [dɪ'griː] [ɪn] [lɔː] , - [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [əb'zɜːrvd] . “
' He has taken his doctor's degree in law , ' my uncle observed . “
- 他 有 已采取 他的 医生的 程度 在 法律 , - 我的 叔叔 观察到 . “

“他已经获得了法学博士学位,”我叔叔说道。

- ['veri] [gʊd] , ['veri] [gʊd] !
' Very good , very good !
- 非常 好的 , 非常 好的 !

非常好，非常好!

- [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
' said the Count , looking at me from head to foot .
- 说 这 数数 , 寻找 在 我 从 头 到 脚 .

伯爵上下打量了我一番，说道。

- [mə'sjɜːr] - , [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['nɛfjuːz] [seɪk] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ɪnstəns] ,
' Monsieur l'Abbe , I hope that for your nephew's sake in the first instance ,
- 先生 - , 我 希望 那 为了 你的 侄子的 清酒 在 这 第一的 实例 ,

“神父先生，我希望首先是为了您的侄子，

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər] [maɪn] , [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['daɪnɪŋ] [hɪr] ['evri]
and then for mine , you will do me the honor of dining here every
和 然后 为了 矿 , 你 将要 做 我 这 荣誉 的 用餐 这里 每一个
['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
Monday .
周一 .

至于我的奖励，你每周一都要来这里用餐，这对我来说是一种莫大的荣幸。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['aʊər; ɑːr] ['fæməli] ['dɪnər] , ['aʊər; ɑːr] ['fæməli] ['pɑːrti] . -
That will be our family dinner , our family party . '
那 将要 是 我们的 家庭 晚餐 , 我们的 家庭 派对 . -

那将是我们的家庭晚餐，我们的家庭聚会。

“ [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kaʊnt] [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l]
“ My uncle and the Count then began to talk of religion from the political
“ 我的 叔叔 和 这 数数 然后 开始 到 讲话 的 宗教 从 这 政治的
[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
point of view ,
观点 的 看法 ,

“我的叔叔和伯爵随后开始从政治角度谈论宗教问题，

[ʌv; əv] ['tʃærətəbl] ['ɪnstɪˌtuːts] , [ðə; ði] [rɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kraɪm] ,
of charitable institutes , the repression of crime ,
的 慈善 机构 , 这 抑制 的 犯罪 ,

慈善机构、打击犯罪、

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [æt; ət] [maɪ] ['liːʒər] ['stʌdi] [ðə; ði] [mæn] [ɑːn] [huːm] [maɪ] [feɪt] [wʊd] [ˌhens'fɔːrθ]
and I could at my leisure study the man on whom my fate would henceforth
和 我 可以 在 我的 闲暇 学习 这 男人 在 谁 我的 命运 会 今后
[dɪ'pend] .
depend .
依赖 .

这样我就可以悠闲地研究这个我今后命运将取决于的人。

[ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [haɪt] ;
The Count was of middle height ;
这 数数 曾是 的 中间 高度 ;

伯爵身高中等；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪld] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dres] ,
it was impossible to judge of his build on account of his dress ,
它 曾是 不可能的 到 法官 的 他的 建造 在 帐户 的 他的 裙子 ,

从他的穿着打扮无法判断他的身材。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [liːn] [ænd; ənd] [sper] .
but he seemed to me to be lean and spare .
但 他 似乎 到 我 到 是 倾斜 和 空闲的 .

但我感觉他身材瘦削精干。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] ; [ðə; ði] [fitʃər] [wɜːr; wər] [rɪ'faɪnd] .
His face was harsh and hollow ; the features were refined .
他的 脸 曾是 残酷的 和 空洞的 ; 这 特征 是 精制 .

他面容冷峻憔悴，五官却很精致。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [lɑːrdʒ] , [ɪk'sprest] [bəuθ] ['aɪrəni] [ænd; ənd] ['kaɪndlinəs] .
His mouth , which was rather large , expressed both irony and kindliness .
他的 嘴 , 哪个 曾是 相当 大的 , 表达 两个都 讽刺 和 善良 .

他那张略大的嘴，既流露出讽刺，又流露出和善。

[hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [pər'hæps] [tu:] ['speɪʃəs] , [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| His | forehead | perhaps | too | spacious | , | was | as | intimidating | as | that | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 前额 | 也许 | 也 | 宽敞 | , | 曾是 | 作为 | 令人畏惧的 | 作为 | 那 | 的 | 一个 |

['mædmən] ,

| madman | , |
|---|---|
| 狂人 | , |

他那宽阔的额头或许太过吓人，如同疯子的额头一般。

[ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑ:ntræst][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] ,

| all | the | more | so | from | the | contrast | of | the | lower | part | of | the | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 更多的 | 所以 | 从 | 这 | 对比 | 的 | 这 | 降低 | 部分 | 的 | 这 | 脸 | , |

尤其是脸部下半部分的对比，更凸显了这一点。

[wɪtʃ] ['endɪd] ['skwerli] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [tʃɪn] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] ['loʊər] [lɪp] .

| which | ended | squarely | in | a | short | chin | very | near | the | lower | lip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 结束 | 完全 | 在 | 一个 | 短的 | 下巴 | 非常 | 靠近 | 这 | 降低 | 唇 | . |

下巴很短，末端紧贴下唇。

[smɔ:l] [aɪz] , [ʌv; əv] ['tɜ:rkwɔɪz] [blu:] ,

| Small | eyes | , | of | turquoise | blue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 眼睛 | , | 的 | 绿松石 | 蓝色的 | , |

小眼睛，碧蓝色的，

[wɜ:r; wər][æz; əz] [ki:n] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [di:] [ˌtæli'rænd] — [wɪtʃ] [aɪ]

| were | as | keen | and | bright | as | those | of | the | Prince | de | Talleyrand | — | which | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 作为 | 敏锐的 | 和 | 明亮的 | 作为 | 那些 | 的 | 这 | 王子 | 德 | 塔列朗 | — | 哪个 | 我 |

[əd'maɪəd][æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər][taɪm] — [ænd; ənd] [ɪn'daʊd] ,

| admired | at | a | later | time | — | and | endowed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钦佩 | 在 | 一个 | 之后 | 时间 | — | 和 | 捐赠 | , |

和塔列朗亲王的那些敏锐而聪颖的头脑一样——我后来很欣赏他——而且天赋异禀，

[laɪk][ðə; ði] ['prɪnsɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪk'spreʃənləs] [tu:; tə][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv]

| like | the | Prince's | , | with | the | faculty | of | becoming | expressionless | to | the | verge | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 王子的 | , | 和 | 这 | 学院 | 的 | 成为 | 面无表情 | 到 | 这 | 边缘 | 的 |

[glu:m] ;

| gloom | ; |
|---|---|
| 愁云 | ; |

就像王子一样，能够变得面无表情，近乎忧郁；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˌsɪŋgju'lærəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [peɪl] [bʌt; bət] ['jeloʊ]

| and | they | added | to | the | singularity | of | a | face | that | was | not | pale | but | yellow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 额外 | 到 | 这 | 奇点 | 的 | 一个 | 脸 | 那 | 曾是 | 不是 | 苍白 | 但 | 黄色的 |

.

| : |
|---|
| . |

它们更增添了这张脸的独特之处，这张脸不是苍白而是泛黄。

[ðɪs] [kəm'plekʃ(ə)n] [si:md] [tu:; tə] [bɪ'spi:k] [æn; ən] ['ɪrɪtəb(ə)l] ['tempər] [ænd; ənd]['vaɪələnt] ['pæʃnz] .

| This | complexion | seemed | to | bespeak | an | irritable | temper | and | violent | passions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 肤色 | 似乎 | 到 | 表明 | 一个 | 易怒的 | 脾气 | 和 | 暴力 | 激情 | . |

这种面色似乎预示着他脾气暴躁，性情暴烈。

[hɪz; ɪz] [her] , [ɔ:l'redi] [ 'silvəd ] , [ænd; ənd] ['kerfəli] [drest] ,

| His | hair | , | already | silvered | , | and | carefully | dressed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头发 | , | 已经 | 银色 | , | 和 | 小心 | 穿着 | , |

他的头发已经泛白，而且梳理得一丝不苟。

[si:md] [tu:; tə] ['fɜ:roʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [stri:ks] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['ɔ:ltərnətli] .

| seemed | to | furrow | his | head | with | streaks | of | black | and | white | alternately | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 畦 | 他的 | 头 | 和 | 连胜 | 的 | 黑色的 | 和 | 白色的 | 交替 | . |

他似乎皱着眉头，黑白相间的头发闪闪发光。

[ðə; ði] ['trɪmnɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [hed] [spɔɪld] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [aɪ][hæd; həd] [ri'mɑ:kt] [ɪn][ðə; ði] [kaʊnt]

| The | trimness | of | this | head | spoiled | the | resemblance | I | had | remarked | in | the | Count |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 修身 | 的 | 这 | 头 | 被宠坏了 | 这 | 相似 | 我 | 有 | 评论 | 在 | 这 | 数数 |

[tu:; tə][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [mʌŋk] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['lu:ɪs] ['æftər] - [ɪn][ðə; ði] [kən'feʃənl] [ʌv; əv]

| to | the | wonderful | monk | described | by | Lewis | after | Schedoni | in | the | Confessional | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 精彩的 | 僧 | 描述 | 经过 | 刘易斯 | 后 | - | 在 | 这 | 忏悔 | 的 |

[ðə; ði] [blæk] ['penɪtənt] ( [ðə; ði][ɪ'tæliən] ) ,

| the | Black | Penitents | ( | The | Italian | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑色的 | 忏悔者 | ( | 这 | 意大利语 | ) | , |

这位伯爵的头型过于整齐，破坏了我之前在伯爵身上看到的与刘易斯根据谢多尼在《黑衣忏悔者忏悔录》（意大利版）中描述的那位奇妙僧侣的相似之处。

[ə; eɪ] [su:'pɪrɪər] [kri'eɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [tu:; tə][ðə; ði] [mʌŋk] .

| a | superior | creation | , | as | it | seems | to | me | , | to | The | Monk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 优越的 | 创建 | , | 作为 | 它 | 似乎 | 到 | 我 | , | 到 | 这 | 僧 | . |

在我看来，它比《僧侣》更胜一筹。

“ [ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ʃeɪvd] , ['hævɪŋ] [tu:; tə] [ə'tend] ['ɜ:rli] [æt; ət][ðə; ði] [lɔ:] [kɔ:rts] .

| “ | The | Count | was | already | shaved | , | having | to | attend | early | at | the | law | courts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 数数 | 曾是 | 已经 | 剃光 | , | 拥有 | 到 | 出席 | 早期的 | 在 | 这 | 法律 | 法院 | . |

“伯爵已经剃了光头，因为他要早早地去法院出庭。”

[tu:] [ˌkændə'lɑ:brə][wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [laɪts] , [skri:nd] [baɪ][læmp] - [ʃeɪdz] ,

| Two | candelabra | with | four | lights | , | screened | by | lamp | - | shades | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 烛台 | 和 | 四 | 灯 | , | 筛选 | 经过 | 灯 | - | 色调 | , |

两盏四灯烛台，用灯罩遮挡。

[wɜ:r; wər] [stɪl] ['bɜ:rnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] ,

| were | still | burning | at | the | opposite | ends | of | the | writing | - | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 仍然 | 燃烧 | 在 | 这 | 对面的 | 结束 | 的 | 这 | 写作 | - | 桌子 | , |

书桌两端的火苗仍在燃烧，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] ['pleɪnli] [ðæt] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [roʊz] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] ['deɪlaɪt] .

| and | showed | plainly | that | the | magistrate | rose | long | before | daylight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 显示 | 显然 | 那 | 这 | 地方法官 | 玫瑰 | 长的 | 前 | 日光 | . |

并清楚地表明，地方官在天亮前很久就起床了。

[hɪz; ɪz][hændz] , [wɪtʃ] [aɪ] [sɔ:] [wen] [hi:; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [bel] - [pʊl] [tu:; tə] ['sʌmən] [hɪz; ɪz]

| His | hands | , | which | I | saw | when | he | took | hold | of | the | bell | - | pull | to | summon | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 双手 | , | 哪个 | 我 | 锯 | 什么时候 | 他 | 采取 | 抓住 | 的 | 这 | 钟 | - | 拉 | 到 | 召唤 | 他的 |

['sɜ:rvənt] ,

| servant | , |
|---|---|
| 仆人 | , |

我看到他拉动门铃召唤仆人时，他的双手……

[wɜ:r; wər] [ɪk'stri:mli] [faɪn] , [ænd; ənd][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmənz] .

| were | extremely | fine | , | and | as | white | as | a | woman's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 极其 | 美好的 | , | 和 | 作为 | 白色的 | 作为 | 一个 | 女性的 | . |

非常细腻，像女人的皮肤一样白。

“ [æz; əz][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['stɔ:ri] , ” [sed] [ðə; ði]['kɑ:ns(ə)l] - ['dʒen(ə)rəl] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm'self] ,

| “ | As | I | tell | you | this | story | , | ” | said | the | Consul | - | General | , | interrupting | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 作为 | 我 | 告诉 | 你 | 这 | 故事 | , | ” | 说 | 这 | 领事 | - | 一般的 | , | 打断 | 他自己 | , |

“当我向你们讲述这个故事时，”总领事突然打断自己说道，

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔ:ltərɪŋ] [ðə; ði]['taɪtəlz][ænd; ənd][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] ,

| “ | I | am | altering | the | titles | and | the | social | position | of | this | gentleman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 改变 | 这 | 标题 | 和 | 这 | 社会的 | 位置 | 的 | 这 | 绅士 | , |

“我正在更改这位先生的头衔和社会地位，

[waɪl] ['pleɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ə'næləgəs] [tuː; tə] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['riːəli] [wɜːr; wər] .

| while | placing | him | in | circumstances | analogous | to | what | his | really | were | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 放置 | 他 | 在 | 情况 | 类似的 | 到 | 什么 | 他的 | 真的 | 是 | . |

同时将他置于与他真实处境类似的境况中。

[hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] , [ræŋk] , ['lʌkʃəri] , ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd] [staɪl] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] ; [ɔːl]

| His | profession | , | rank | , | luxury | , | fortune | , | and | style | of | living | were | the | same | ; | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 职业 | , | 秩 | , | 奢华 | , | 财富 | , | 和 | 风格 | 的 | 活的 | 是 | 这 | 相同的 | ; | 全部 |

[ðiːz] ['diːteɪlz] [ɑːr; ər] [truː] ,

| these | details | are | true | , |
|---|---|---|---|---|
| 这些 | 细节 | 是 | 真的 | , |

他的职业、地位、奢华程度、财富和生活方式都与之前相同；所有这些细节都属实。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [fɔːls] [tuː; tə][maɪ] ['benɪfæktər] , [nɔːr][tuː; tə][maɪ]['juːʒuəl]['hæbɪts][ʌv; əv]

| but | I | would | not | be | false | to | my | benefactor | , | nor | to | my | usual | habits | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 会 | 不是 | 是 | 错误的 | 到 | 我的 | 恩人 | , | 也不 | 到 | 我的 | 通常 | 习惯 | 的 |

[dɪ'skreʃ(ə)n] .

| discretion | . |
|---|---|
| 审慎 | . |

但我不会辜负我的恩人，也不会违背我一贯的谨慎行事的习惯。

“ [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] — [æz; əz][aɪ] ['riːəli] [wʌz; wəz] , ['soʊʃəli] ['spiːkɪŋ] — [æn; ən]['ɪnsekt][ɪn][ðə; ði]

| “ | Instead | of | feeling | — | as | I | really | was | , | socially | speaking | — | an | insect | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 反而 | 的 | 感觉 | — | 作为 | 我 | 真的 | 曾是 | , | 社会 | 请讲 | — | 一个 | 昆虫 | 在 | 这 |

['prez(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən]['iːg(ə)l] ,

| presence | of | an | eagle | , |
|---|---|---|---|---|
| 在场 | 的 | 一个 | 鹰 | , |

“我当时的感觉——从社交角度来说——就像一只昆虫站在一只雄鹰面前，

” [ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] [went] [ɑːn]['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,

| ” | the | narrator | went | on | after | a | pause | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 旁白 | 去 | 在 | 后 | 一个 | 暂停 | , |

旁白停顿了一下，继续说道：“

“ [aɪ] [felt] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaʊnts] [ə'pɪrəns] , [wɪtʃ]

| “ | I | felt | I | know | not | what | indefinable | impression | from | the | Count's | appearance | , | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 毛毡 | 我 | 知道 | 不是 | 什么 | 无法定义的 | 印象 | 从 | 这 | 计数 | 外貌 | , | 哪个 |

,

| , |
|---|
| , |

“伯爵的外表给我留下了一种难以言喻的印象，我感觉……”

[haʊ'evər] , [aɪ][kæn; kən] [naʊ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] .

| however | , | I | can | now | account | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 我 | 能 | 现在 | 帐户 | 为了 | . |

但是，我现在可以解释清楚了。

['ɑːrtɪsts][ʌv; əv]['dʒiːniəs] ” ( [ænd; ənd][hiː; hi] [boʊd] ['greɪsfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [æm'bæsədər] , [ðə; ði]

| Artists | of | genius | ” | ( | and | he | bowed | gracefully | to | the | Ambassador | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艺术家 | 的 | 天才 | ” | ( | 和 | 他 | 鞠躬 | 优雅地 | 到 | 这 | 大使 | , | 这 |

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['leɪdi] ,

| distinguished | lady | , |
|---|---|---|
| 杰出的 | 女士 | , |

“天才艺术家们”(他优雅地向大使，这位尊贵的女士鞠躬致意，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['frentʃmən] ) , “ ['riːəl] ['steɪtsmən] , ['poʊəts] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [huː] [hæz; həz]

| and | the | two | Frenchmen | ) | , | “ | real | statesmen | , | poets | , | a | general | who | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 二 | 法国人 | ) | , | “ | 真实的 | 政治家 | , | 诗人 | , | 一个 | 一般的 | WHO | 有 |

[kə'mɑːndid] ['ɑːmiz] — [ɪn] [ʃɔːrt] ,

| commanded | armies | — | in | short | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 命令 | 军队 | — | 在 | 短的 | , |

还有那两位法国人)，“真正的政治家、诗人、一位指挥过军队的将军——简而言之，

[ɔːl] ['riːəli] [greɪt] [maɪndz][ɑːr; ər]['sɪmp(ə)l] ,
**all really great minds are simple ,**
全部 真的 伟大的 思想 是 简单的 ,

真正伟大的思想家都很简单。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sɪm'plɪsətɪ] ['pleɪsɪz][juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] . — [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər]
**and their simplicity places you on a level with themselves . — You who are**
和 他们的 简单 地方 你 在 一个 等级 和 他们自己 . — 你 WHO 是
[ɔːl][ʌv; əv] [suː'pɪriər] [maɪndz] ,
**all of superior minds ,**
全部 的 优越的 思想 ,

他们的朴素使你与他们处于同一水平线上。——你们这些拥有卓越智慧的人，

" [hiː; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [gests] ,
**" he said , addressing his guests ,**
" 他 说 , 解决 他的 客人 ,

他对着来宾们说道："

" [hæv; həv][pər'hæps] [əb'zɜːrvd] [haʊ] ['fiːlɪŋ] [kæn; kən] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['dɪstənsɪz] [krɪ'eɪtɪd] [baɪ]
**" have perhaps observed how feeling can bridge over the distances created by**
" 有 也许 观察到 如何 感觉 能 桥 超过 这 距离 创建 经过
[sə'saɪəti] .
**society .**
社会 .

"或许已经观察到，情感可以跨越社会造成的距离。"

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'fɪrɪər] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['ɪntəlekt] , [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][jʊr; jər]['iːkwəlz][ɪn] [dɪ'voʊtɪd]
**If we are inferior to you in intellect , we can be your equals in devoted**
如果 我们 是 下 到 你 在 智力 , 我们 能 是 你的 等于 在 奉献
['frendʃɪp] .
**friendship .**
友谊 .

即使我们在智力上不如你，我们也可以在真挚的友谊上与你平起平坐。

[baɪ][ðə; ðɪ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] — [ə'laʊ] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ][wɜːrd] — [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [aɪ] [felt] [maɪ'self]
**By the temperature — allow me the word — of our hearts I felt myself**
经过 这 温度 — 允许 我 这 单词 — 的 我们的 心 我 毛毡 我
[æz; əz] [nɪr] [maɪ]['peɪtrən][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][fɑːr] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][ræŋk] .
**as near my patron as I was far below him in rank .**
作为 靠近 我的 赞助人 作为 我 曾是 远的 以下 他 在 秩 .

恕我直言，从我们彼此的心意来看，我感觉自己与我的恩主非常亲近，尽管我的地位远低于他。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ðɪ] [soʊl] [hæz; həz][ɪts] [kler'vɔɪəns] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [priˈzentɪmənts] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,
**In short , the soul has its clairvoyance ; it has presentiments of suffering ,**
在 短的 , 这 灵魂 有 它是 千里眼 ; 它 有 预感 的 痛苦 ,
[griːf] ,
**grief ,**
悲伤 ,

简而言之，灵魂具有预知能力；它能预感到痛苦、悲伤，

[dʒɔɪ] , [æn'tægənɪzəm] , [ɔːr] ['heɪtrɪd] [ɪn] ['ʌðər] .
**joy , antagonism , or hatred in others .**
喜悦 , 对抗 , 或者 仇恨 在 其他的 .

他人的喜悦、敌意或仇恨。

" [aɪ] ['veɪgli] [diˈsəːnd] [ðə; ðɪ] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstəri] ,
**" I vaguely discerned the symptoms of a mystery ,**
" 我 依稀 辨别 这 症状 的 一个 神秘 ,

我隐约察觉到了一些神秘事件的征兆，

[frʌm; frəm] [ 'rekəgnaiziŋ ] [ɪn][ðə; ði] [kaʊnt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] [æz; əz][aɪ][hæd; həd]

| from | recognizing | in | the | Count | the | same | effects | of | physiognomy | as | I | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 识别 | 在 | 这 | 数数 | 这 | 相同的 | 效果 | 的 | 面相学 | 作为 | 我 | 有 |

[əb'zɜːrvd] [ɪn][maɪ]['ʌŋk(ə)l] .

| observed | in | my | uncle | . |
|---|---|---|---|---|
| 观察到 | 在 | 我的 | 叔叔 | . |

我从伯爵身上看到了与我叔叔身上相同的面相学特征。

[ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] , [sə'renəti] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] , [ænd; ənd]['pjʊrəti][ʌv; əv][maɪnd][hæd; həd]

| The | exercise | of | virtue | , | serenity | of | conscience | , | and | purity | of | mind | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 锻炼 | 的 | 美德 | , | 宁静 | 的 | 良心 | , | 和 | 纯度 | 的 | 头脑 | 有 |

[træns'fɪgjəd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,

| transfigured | my | uncle | , |
|---|---|---|---|
| 变形 | 我的 | 叔叔 | , |

德行的践行、良心的平静和心灵的纯洁改变了我的叔叔。

[huː] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['ʌgli] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] .

| who | from | being | ugly | had | become | quite | beautiful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 从 | 存在 | 丑陋的 | 有 | 变得 | 相当 | 美丽的 | . |

她从丑陋变得非常漂亮。

[aɪ] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [ˌmetə'mɔːrfəsɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɜːrs] [kaɪnd][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnts] [feɪs] ;

| I | detected | a | metamorphosis | of | a | reverse | kind | in | the | Count's | face | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 检测到 | 一个 | 变态 | 的 | 一个 | 撤销 | 种类 | 在 | 这 | 计数 | 脸 | ; |

我发现伯爵的脸上发生了一种反向的变化；

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['fɪfti] - [faɪv] ,

| at | the | first | glance | I | thought | he | was | about | fifty | - | five | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 瞥一眼 | 我 | 想法 | 他 | 曾是 | 关于 | 五十 | - | 五 | , |

第一眼看上去，我以为他大约五十五岁。

[bʌt; bət]['æftər][æn; ən] [ə'tentɪv] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][aɪ] [faʊnd] [juːθ] [in'tuːmd] ['ʌndər] [ðə; ði][aɪs][ʌv; əv][ə; eɪ]

| but | after | an | attentive | examination | I | found | youth | entombed | under | the | ice | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 一个 | 细心 | 考试 | 我 | 成立 | 青年 | 埋葬 | 在下面 | 这 | 冰 | 的 | 一个 |

[greɪt] ['sɑːroʊ] ,

| great | sorrow | , |
|---|---|---|
| 伟大的 | 悲哀 | , |

但经过仔细审视，我发现青春被埋葬在巨大的悲伤冰层之下。

['ʌndər] [ðə; ði] [fə'tiːg] [ʌv; əv] [pər'sɪstənt] ['stʌdi] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [hjuːz] [ʌv; əv][sʌm; səm]

| under | the | fatigue | of | persistent | study | , | under | the | glowing | hues | of | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 疲劳 | 的 | 执着的 | 学习 | , | 在下面 | 这 | 发光 | 色调 | 的 | 一些 |

[sə'prest] ['pæʃ(ə)n] .

| suppressed | passion | . |
|---|---|---|
| 被抑制 | 热情 | . |

在持续学习的疲惫之下，在某种被压抑的激情的闪耀光芒之下。

[æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ðə; ði] ['kaʊnts] [aɪz] [rɪ'kʌvərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]

| At | a | word | from | my | uncle | the | Count's | eyes | recovered | for | a | moment | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 单词 | 从 | 我的 | 叔叔 | 这 | 计数 | 眼睛 | 恢复 | 为了 | 一个 | 片刻 | 这 |

['sɔːftnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['periwɪŋkl] ['flaʊər] ,

| softness | of | the | periwinkle | flower | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 柔软 | 的 | 这 | 长春花 | 花 | , |

叔叔的一句话，让伯爵的眼神瞬间恢复了长春花般的柔和。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][əd'maɪərɪŋ][smaɪl] , [wɪtʃ] [rɪ'viːld] [wʌt] [aɪ] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi]

| and | he | had | an | admiring | smile | , | which | revealed | what | I | believed | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 一个 | 钦佩 | 微笑 | , | 哪个 | 揭晓 | 什么 | 我 | 相信 | 到 | 是 |

[hɪz; ɪz]['riːəl][eɪdʒ] ,

| his | real | age | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 真实的 | 年龄 | , |

他脸上带着赞赏的笑容，这让我意识到他的真实年龄。

[ə'baʊt] ['fɔːrti] .
**about forty .**
关于 四十 .

大约四十。

[ðiːz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [aɪ] [meɪd] , [nɑːt] [ðen] [bʌt; bət] ['æftərwərdz] , [æz; əz][aɪ] [riˈkɔːld] [ðə; ði]
**These observations I made , not then but afterwards , as I recalled the**
这些 观察 我 制成 , 不是 然后 但 然后 , 作为 我 召回 这
['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][maɪ]['vɪzɪt] .
**circumstances of my visit .**
情况 的 我的 访问 .

这些看法并非当时所想，而是事后我回忆起那次访问的情况时所想。

“ [ðə; ði][mæn] - ['sɜːrvənt] [keɪm] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mæstɝz] ['brekfəst] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . “
**“ The man - servant came in carrying a tray with his master's breakfast on it . “**
“ 这 男人 - 仆人 来了 在 携带 一个 托盘 和 他的 硕士学位 早餐 在 它 . “

“男仆端着托盘走了进来，托盘上放着主人的早餐。”

- [aɪ][dɪd][nɑːt][æsk][fɔːr; fər] ['brekfəst] , - [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [kaʊnt] ; - [bʌt; bət] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
**' I did not ask for breakfast , ' remarked the Count ; ' but leave it ,**
- 我 做过 不是 问 为了 早餐 , - 评论 这 数数 ; - 但 离开 它 ,

“我没要求吃早餐，”伯爵说道，“但随它去吧。”

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [məˈsjɜːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] . -
**and show monsieur to his rooms . '**
和 展示 先生 到 他的 房间 . -

然后带先生去他的房间。

“ [aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['sɜːrvənt] , [huː] [led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [set][ʌv; əv] ['prɪti] [ruːmz; rʊmz]
**“ I followed the servant , who led the way to a complete set of pretty rooms**
“ 我 随后 这 仆人 , WHO 引领 这 方式 到 一个 完全的 放 的 漂亮的 房间
,
**,**
,

“我跟着仆人，他领着我来到一排漂亮的房间前。”

['ʌndər] [ə; eɪ] ['terəs] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [greɪt] ['kɔːrtjɑːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - ['kwɔːrtərz] ,
**under a terrace , between the great courtyard and the servants ' quarters ,**
在下面 一个 阳台 , 之间 这 伟大的 庭院 和 这 仆人 - 四分之一 ,

在大庭院和仆人宿舍之间的露台下，

['oʊvər][ə; eɪ] ['kɔːrɪdɔːr] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ 'kitʃinz ] [ænd; ənd][ðə; ði][grænd] ['sterkeɪs]
**over a corridor of communication between the kitchens and the grand staircase**
超过 一个 走廊 的 沟通 之间 这 厨房 和 这 盛大 楼梯
.
**:**
.

厨房与大楼梯之间有一条连接走廊。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnts] ['stʌdi] , [aɪ][ˌoʊvər'hɜːrd] , [bɪ'fɔːr] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ,
**When I returned to the Count's study , I overheard , before opening the door ,**
什么时候 我 返回 到 这 计数 学习 , 我 无意中听到 , 前 开幕 这 门 ,

当我回到伯爵的书房时，在开门之前，我无意中听到：

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [prəˈnaʊnsɪŋ] [ðɪs] ['dʒʌdʒmənt][ɑːn][ˌem 'iː] : “
**my uncle pronouncing this judgment on me : “**
我的 叔叔 发音 这 判断 在 我 : “

我叔叔对我做出如下判决：“

- [hiː; hi] [meɪ] [duː] [rɔːŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [strɔːŋ] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl]['laɪəb(ə)l]

| ' | He | may | do | wrong | , | for | he | has | strong | feelings | , | and | we | are | all | liable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 可能 | 做 | 错误的 | , | 为了 | 他 | 有 | 强的 | 情怀 | , | 和 | 我们 | 是 | 全部 | 容易 |

[tuː; tə] ['ɑːnərəb(ə)l] [mɪ'steɪks] ;

| to | honorable | mistakes | ; |
|---|---|---|---|
| 到 | 光荣的 | 错误 | ; |

“他可能会犯错，因为他感情很深，我们每个人都可能犯下出于良心的错误；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][noʊ]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] . - “

| but | he | has | no | vices | . | ' | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 不 | 恶习 | . | - | “ |

但他没有任何恶习。

- [wel] , - [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndli] [lʊk] , - [duː][juː; jʊ] [laɪk] [jɔːr'self] [ðer; ðər] ?

| ' | Well | , | ' | said | the | Count | , | with | a | kindly | look | , | ' | do | you | like | yourself | there | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 出色地 | , | - | 说 | 这 | 数数 | , | 和 | 一个 | 亲切地 | 看 | , | - | 做 | 你 | 喜欢 | 你自己 | 那里 | ? |

“嗯，”伯爵和蔼地看着我说，“你觉得你在那里过得怎么样？”

[tel] [ˌem 'iː] .

| Tell | me | . |
|---|---|---|
| 告诉 | 我 | . |

告诉我。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [ruːmz; rʊmz][ɪn] [ðɪs] ['bærək] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt]

| There | are | so | many | rooms | in | this | barrack | that | , | if | you | were | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 所以 | 许多 | 房间 | 在 | 这 | 营房 | 那 | , | 如果 | 你 | 是 | 不是 |

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

| comfortable | , |
|---|---|
| 舒服的 | , |

这间营房里房间很多，如果你觉得不舒服，

[aɪ][kʊd; kəd] [pʊt] [juː; jʊ] ['elsˌwer] . - “

| I | could | put | you | elsewhere | . | ' | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 放 | 你 | 别处 | . | - | “ |

我可以把你安排到别的地方去。

- [æt; ət][maɪ] ['ʌŋkəlz] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [ruːm] , - [rɪ'plaɪd] [aɪ] . “

| ' | At | my | uncle's | I | had | but | one | room | , | ' | replied | I | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 我的 | 叔叔的 | 我 | 有 | 但 | 一 | 房间 | , | - | 回复 | 我 | . | “ |

“在我叔叔家，我只有一间房，”我回答说。

- [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən]['set(ə)l] [jɔːr'self] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , - [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , - [fɔːr; fər][jʊr; jər]

| ' | Well | , | you | can | settle | yourself | this | evening | , | ' | said | the | Count | , | ' | for | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 出色地 | , | 你 | 能 | 定居 | 你自己 | 这 | 晚上 | , | - | 说 | 这 | 数数 | , | - | 为了 | 你的 |

[pə'zeʃnz] ,

| possessions | , |
|---|---|
| 财产 | , |

“好了，今晚你可以安顿下来了，”伯爵说，“处理你的财产。”

[noʊ] [daʊt] , [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz][ɔːl] ['stjʊdnts] [oʊn] ,

| no | doubt | , | are | such | as | all | students | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | , | 是 | 这样的 | 作为 | 全部 | 学生 | 自己的 | , |

毫无疑问，这些都是所有学生都拥有的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hækni] [koʊtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðem; ðəm] .

| and | a | hackney | coach | will | be | enough | to | convey | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 哈克尼 | 教练 | 将要 | 是 | 足够的 | 到 | 传达 | 他们 | . |

一辆出租马车就足以运送他们了。

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [θriː] [daɪn] [tə'geðər] , - [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][maɪ]['ʌŋk(ə)l] .

| To | - | day | we | will | all | three | dine | together | , | ' | and | he | looked | at | my | uncle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 天 | 我们 | 将要 | 全部 | 三 | 用餐 | 一起 | , | - | 和 | 他 | 看起来 | 在 | 我的 | 叔叔 | . |

“今天我们三个一起吃饭，”他看着我的叔叔说道。

“ [ə; eɪ] ['splendɪd] ['laɪbreri] ['oʊpənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaʊnts] ['stʌdi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌjuː 'es][ɪn]
**“ A splendid library opened from the Count's study , and he took us in**
“ 一个 灿烂 图书馆 打开 从 这 计数 学习 , 和 他 采取 我们 在
[ðer; ðər] ,
**there ,**
那里 ,

“伯爵的书房里有一个藏书丰富的图书馆，他带我们进去参观了。”

['ʃoʊɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['riːses] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ 'peintiŋz ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːrmərli]
**showing me a pretty little recess decorated with paintings , which had formerly**
显示 我 一个 漂亮的 小的 凹陷处 装饰 和 绘画 , 哪个 有 以前
[sɜːrvd] ,
**served ,**
服务 ,

他向我展示了一个装饰着画作的漂亮小壁龛，它以前是用来做什么的?

[noʊ] [daʊt] , [æz; əz][æn; ən] ['ɔːrətɔːri] . “
**no doubt , as an oratory . “**
不 怀疑 , 作为 一个 演说 . “

毫无疑问，就像一场演说。

- [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [sel] , - [sed] [hiː; hi] .
**' This is your cell , ' said he .**
- 这 是 你的 细胞 , - 说 他 .

“这是你的牢房，”他说。

- [juː; jʊ] [wɪl] [sɪt][ðer; ðər] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
**' You will sit there when you have to work with me ,**
- 你 将要 坐 那里 什么时候 你 有 到 工作 和 我 ,

“当你不得不和我一起工作时，你就得坐在那里。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['teðəd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] ;
**for you will not be tethered by a chain ;**
为了 你 将要 不是 是 系绳 经过 一个 链 ;

因为你必不被锁链束缚;

- [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] ['diːteɪl] [ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd] [duˈreɪʃn] [ʌv; əv][maɪ] [ɪmˈplɔɪmənt] [wɪð; wɪθ]
**' and he explained in detail the kind and duration of my employment with**
- 和 他 解释 在 细节 这 种类 和 期间 的 我的 就业 和
[hɪm; ɪm] .
**him .**
他 .

他详细解释了我在他那里的工作类型和期限。

[æz; əz][aɪ] ['lisnd] [aɪ] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['tiːtʃər] .
**As I listened I felt that he was a great political teacher .**
作为 我 听着 我 毛毡 那 他 曾是 一个 伟大的 政治的 老师 .

听着他的讲解，我觉得他是一位很棒的政治老师。

“ [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] [fə'mɪliəraɪz] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,
**“ It took me about a month to familiarize myself with people and things ,**
“ 它 采取 我 关于 一个 月 到 熟悉 我 和 人们 和 事物 ,

“我花了大约一个月的时间才熟悉周围的人和事。”

[tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][maɪ] [nuː] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ə'kʌstəm] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnts]
**to learn the duties of my new office , and accustom myself to the Count's**
到 学习 这 职责 的 我的 新的 办公室 , 和 习惯 我 到 这 计数
['meθədz] .
**methods .**
方法 .

学习新职务的职责，并适应伯爵的行事方式。

[ə; eɪ] ['sekrətəri] [ˌnesə'serəli] ['wɑːtʃɪz] [ðə; ði][mæn] [huː] [meɪks] [juːz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| A | secretary | necessarily | watches | the | man | who | makes | use | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 秘书 | 一定 | 手表 | 这 | 男人 | WHO | 制作 | 使用 | 的 | 他 | . |

秘书必然会监视雇用她的人。

[ðæt] ['mænz] [teɪsts] , ['pæʃnz] , ['tempər] , [ænd; ənd]['meɪniəz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]

| That | man's | tastes | , | passions | , | temper | , | and | manias | become | the | subject | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 男人的 | 口味 | , | 激情 | , | 脾气 | , | 和 | 狂热 | 变得 | 这 | 主题 | 的 |

[ɪn'vɑːlənteri] ['stʌdi] .

| involuntary | study | . |
|---|---|---|
| 非自愿 | 学习 | . |

那个人的喜好、激情、脾气和怪癖都成了人们不由自主研究的对象。

[ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv][ðer; ðər] [tuː] [maɪndz][ɪz][æt; ət][wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] .

| The | union | of | their | two | minds | is | at | once | more | and | less | than | a | marriage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 联盟 | 的 | 他们的 | 二 | 思想 | 是 | 在 | 一次 | 更多的 | 和 | 较少的 | 比 | 一个 | 婚姻 | . |

他们两人的心灵结合，既比婚姻更像婚姻，又比婚姻更不像婚姻。

“ ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [mʌnθs] [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'sɪprəkli] ['stʌdid] [iːtʃ] ['ʌðər] .

| “ | During | these | months | the | Count | and | I | reciprocally | studied | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 期间 | 这些 | 几个月 | 这 | 数数 | 和 | 我 | 互惠 | 研究 | 每个 | 其他 | . |

“在这几个月里，我和伯爵互相研究对方。”

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðæt] [ kuŋt ] ['ɑːktɪv] [wʌz; wəz][bʌt; bət] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

| I | learned | with | astonishment | that | Comte | Octave | was | but | thirty | - | seven | years | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 学习 | 和 | 惊讶 | 那 | 孔特 | 八度音阶 | 曾是 | 但 | 三十 | - | 七 | 年 | 老的 | . |

我惊讶地得知奥克塔夫伯爵只有三十七岁。

[ðə; ði] ['mɪrli] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] ['piːsflnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][prə'praɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| The | merely | superficial | peacefulness | of | his | life | and | the | propriety | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅仅 | 浅 | 宁静 | 的 | 他的 | 生活 | 和 | 这 | 礼 | 的 | 他的 |

[kən'dʌkt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [nɑːt] ['soʊlli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [sens] [ʌv; əv]['duːti][ænd; ənd][ʌv; əv]

| conduct | were | the | outcome | not | solely | of | a | deep | sense | of | duty | and | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 执行 | 是 | 这 | 结果 | 不是 | 仅 | 的 | 一个 | 深的 | 感觉 | 的 | 责任 | 和 | 的 |

['stoʊɪkl] [rɪ'flekʃ(ə)n] ;

| stoical | reflection | ; |
|---|---|---|
| 斯多葛派 | 反射 | ; |

他表面上的平静生活和得体的行为举止，并非仅仅源于强烈的责任感和坚忍的反思；

[ɪn][maɪ]['kɑːnstənt] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] — [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [mæn][tuː; tə] [ðoʊz] [huː]

| in | my | constant | intercourse | with | this | man | — | an | extraordinary | man | to | those | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 持续的 | 交往 | 和 | 这 | 男人 | — | 一个 | 非凡的 | 男人 | 到 | 那些 | WHO |

[nuː] [hɪm; ɪm] [wel] — [aɪ][felt][væst] [depθs] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][tɔɪl] ,

| knew | him | well | — | I | felt | vast | depths | beneath | his | toil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 他 | 出色地 | — | 我 | 毛毡 | 广阔的 | 深度 | 下面 | 他的 | 辛劳 | , |

在与这位男士——对于熟悉他的人来说，他是一位非凡的人物——的不断交往中，我感受到了他辛勤劳作背后深不可测的品质。

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][ækts][ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] , [hɪz; ɪz][mæsk][ʌv; əv] [bɪ'nɪgnəti] , [hɪz; ɪz] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| beneath | his | acts | of | politeness | , | his | mask | of | benignity | , | his | assumption | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下面 | 他的 | 行为 | 的 | 礼貌 | , | 他的 | 面具 | 的 | 仁慈 | , | 他的 | 假设 | 的 |

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,

| resignation | , |
|---|---|
| 辞职 | , |

在他彬彬有礼的举止、和善的面具和顺从的姿态之下，

[wɪtʃ] [soʊ] ['kloʊsli] [ri'zembld] ['kɑːmnəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [mis'teik] [ˌaɪ 'tiː] .

| which | so | closely | resembled | calmness | that | it | is | easy | to | mistake | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 所以 | 密切 | 类似 | 平静 | 那 | 它 | 是 | 简单的 | 到 | 错误 | 它 | . |

它与平静如此相似，以至于很容易被误认为是平静。

[dʒʌst][æz; əz] [wen] ['wɔ:kɪŋ] [θru:] ['fɔ:rɪst] - [lændz]['sɜ:rt(ə)n] [sɔɪlz] [gɪv] [fɔ:rθ] ['ʌndər] ['aʊər; ɑ:r] [fi:t]

| Just | as | when | walking | through | forest | - | lands | certain | soils | give | forth | under | our | feet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 什么时候 | 步行 | 通过 | 森林 | - | 土地 | 肯定 | 土壤 | 给 | 前进 | 在下面 | 我们的 | 脚 |

[ə; eɪ] [saʊnd] [wɪtʃ] [i'neiblz] [ju: 'es][tu:; tə] [ges] ['weðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dens] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [stoʊn] [ɔ:r]

| a | sound | which | enables | us | to | guess | whether | they | are | dense | masses | of | stone | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 声音 | 哪个 | 启用 | 我们 | 到 | 猜测 | 无论 | 他们 | 是 | 稠密 | 群众 | 的 | 石头 | 或者 |

[ə; eɪ] [vɔɪd] ;

| a | void | ; |
|---|---|---|
| 一个 | 空白 | ; |

就像我们行走在森林中时，某些土壤在我们脚下会发出声音，使我们能够猜测它们是致密的石头块还是空地一样；

[soʊ] [ɪn'tens] ['i:goʊɪzəm] , [ðoʊ] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] ,

| so | intense | egoism | , | though | hidden | under | the | flowers | of | politeness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 激烈的 | 利己主义 | , | 尽管 | 隐 | 在下面 | 这 | 花朵 | 的 | 礼貌 | , |

如此强烈的自我中心主义，尽管隐藏在礼貌的花言巧语之下。

[ænd; ənd] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['kævərnz] ['i:tn] [aʊt] [baɪ] ['sɑ:roʊ] [saʊnd] ['hɑ:loʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kɑ:nstənt] [tʌtʃ]

| and | subterranean | caverns | eaten | out | by | sorrow | sound | hollow | under | the | constant | touch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 地下 | 洞穴 | 吃 | 出去 | 经过 | 悲哀 | 声音 | 空洞的 | 在下面 | 这 | 持续的 | 触碰 |

[ʌv; əv] [fə'mɪliər] [laɪf] .

| of | familiar | life | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 熟悉的 | 生活 | . |

被悲伤侵蚀的地下洞穴，在熟悉的生活的不断触碰下，显得空洞无物。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd][nɑ:t] [dɪ'spɑ:ndənsi] [ðæt] [dwelt] [ɪn] [ðæt] ['ri:əli] [greɪt] [soʊl] .

| It | was | sorrow | and | not | despondency | that | dwelt | in | that | really | great | soul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 悲哀 | 和 | 不是 | 沮丧 | 那 | 居住 | 在 | 那 | 真的 | 伟大的 | 灵魂 | . |

那位真正伟大的灵魂中，萦绕的是悲伤，而不是沮丧。

[ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['ækʃnz] , [di:dz] , [ɑ:r; ər][ðə; ði] [su'pri:m] [lɔ:] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]

| The | Count | had | understood | that | actions | , | deeds | , | are | the | supreme | law | of | social |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数数 | 有 | 理解 | 那 | 行动 | , | 契约 | , | 是 | 这 | 最高 | 法律 | 的 | 社会的 |

[mæn] .

| man | . |
|---|---|
| 男人 | . |

伯爵明白，行动、行为是社会人的最高法则。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['si:krət] ['wu:ndz] ,

| And | he | went | on | his | way | in | spite | of | secret | wounds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 去 | 在 | 他的 | 方式 | 在 | 尽管如此 | 的 | 秘密 | 伤口 | , |

尽管身负隐秘的伤痛，他还是继续上路了。

['lʊkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['fju:tʃər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['træŋkwɪl] [aɪ] , [laɪk][ə; eɪ]['mɑ:rtər] [fʊl] [ʌv; əv] [feɪθ] .

| looking | to | the | future | with | a | tranquil | eye | , | like | a | martyr | full | of | faith | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 到 | 这 | 未来 | 和 | 一个 | 宁静 | 眼睛 | , | 喜欢 | 一个 | 烈士 | 满的 | 的 | 信仰 | . |

以平静的目光展望未来，如同充满信仰的殉道者。

“ [hɪz; ɪz] [kən'si:ld] ['sædnəs] , [ðə; ði] ['bɪtər] [ˌdɪsɪn'tʃæntmənt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['sʌfərd] ,

| “ | His | concealed | sadness | , | the | bitter | disenchantment | from | which | he | suffered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他的 | 暗 | 悲伤 | , | 这 | 苦的 | 幻灭 | 从 | 哪个 | 他 | 遭受 | , |

“他隐藏的悲伤，他所遭受的痛苦幻灭，

[hæd; həd][nɑ:t][led][hɪm; ɪm]['ɪntu:] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [dɪ'zɜ:rts] [ʌv; əv] [ˌɪnkrə'du:ləti] ; [ðɪs] [breɪv] ['steɪtsmən]

| had | not | led | him | into | philosophical | deserts | of | incredulity | ; | this | brave | statesman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 引领 | 他 | 进入 | 哲学 | 沙漠 | 的 | 怀疑 | ; | 这 | 勇敢的 | 政治家 |

[wʌz; wəz] [rɪ'lɪdʒəs] ,

| was | religious | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 宗教 | , |

这并没有让他陷入怀疑的哲学荒漠；这位勇敢的政治家是虔诚的信徒。

[wɪ'ðaʊt] [ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ ə'tendid ] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [mæs] [æt; ət] [seɪnt] - ['pɔlz] [fɔːr; fər]

| without | ostentation | ; | he | always | attended | the | earliest | mass | at | Saint | - | Paul's | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 炫耀 | ; | 他 | 总是 | 参加 | 这 | 最早 | 大量的 | 在 | 圣 | - | 保罗的 | 为了 |

['paɪəs] ['wɜkmən] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] .

| pious | workmen | and | servants | . |
|---|---|---|---|---|
| 虔诚的 | 工人 | 和 | 仆人 | . |

他为人低调，总是参加圣保罗教堂为虔诚的工人和仆人举行的最早的弥撒。

[nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] , [noʊ] [wʌn] [æt; ət] [kɔːrt] ,

| Not | one | of | his | friends | , | no | one | at | Court | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一 | 的 | 他的 | 朋友们 | , | 不 | 一 | 在 | 法庭 | , |

他的朋友中没有一个人，法庭上也没有一个人，

[nuː] [ðæt] [hiː; hi] [soʊ] ['pʌŋktʃuəli] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

| knew | that | he | so | punctually | fulfilled | the | practice | of | religion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 那 | 他 | 所以 | 准时 | 已完成 | 这 | 实践 | 的 | 宗教 | . |

我知道他非常认真地履行了宗教义务。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [gɑːd] [æz; əz] [sʌm; səm] [men] [ɑːr; ər] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [vaɪs] , [wɪð; wɪθ]

| He | was | addicted | to | God | as | some | men | are | addicted | to | a | vice | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 上瘾 | 到 | 上帝 | 作为 | 一些 | 男人 | 是 | 上瘾 | 到 | 一个 | 副 | , | 和 |

[ðə; ði] ['gretɪst] ['mɪstəri] .

| the | greatest | mystery | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 最 | 神秘 | . |

他对上帝的信仰如同有些人对某种恶习的沉迷，充满了神秘莫测的魅力。

[ðʌs] [wʌn] [deɪ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [kaʊnt] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ælp] [ʌv; əv]

| Thus | one | day | I | came | to | find | the | Count | at | the | summit | of | an | Alp | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 一 | 天 | 我 | 来了 | 到 | 寻找 | 这 | 数数 | 在 | 这 | 首脑 | 的 | 一个 | 阿尔卑斯山 | 的 |

[woʊ] [mʌtʃ] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] ['meni] [ɑːr; ər] [huː] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [moʊst] [traɪd]

| woe | much | higher | than | that | on | which | many | are | who | think | themselves | the | most | tried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悲哀 | 很多 | 更高 | 比 | 那 | 在 | 哪个 | 许多 | 是 | WHO | 思考 | 他们自己 | 这 | 最多 | 尝试 |

;

| ; |
|---|
| ; |

于是有一天，我发现伯爵站在一座比许多自认为饱经磨难的人所处的山峰还要高的悲惨阿尔卑斯山顶上；

[huː] [læf] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæʃnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪ'liːfs] [ʌv; əv] ['ʌðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv]

| who | laugh | at | the | passions | and | the | beliefs | of | others | because | they | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 笑 | 在 | 这 | 激情 | 和 | 这 | 信仰 | 的 | 其他的 | 因为 | 他们 | 有 |

['kɔŋkəd] [ðer; ðər] [oʊn] ;

| conquered | their | own | ; |
|---|---|---|---|
| 征服 | 他们的 | 自己的 | ; |

他们嘲笑他人的激情和信仰，因为他们已经克服了自己的激情和信仰；

[huː] [pleɪ] [ ˌveəriː'eiʃənz ] [ɪn] ['evri] [kiː] [ʌv; əv] ['aɪrəni] [ænd; ənd] [dɪs'deɪn] .

| who | play | variations | in | every | key | of | irony | and | disdain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 玩 | 变体 | 在 | 每一个 | 钥匙 | 的 | 讽刺 | 和 | 蔑视 | . |

他们以各种方式演绎讽刺和蔑视的变奏。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [mɑːk] [æt; ət] [ðoʊz] [huː] [stɪl] ['fɑːloʊ] [hoʊp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [swɔmps] ['wɪðər] [ʃiː; ʃi] [liːdz] ,

| He | did | not | mock | at | those | who | still | follow | hope | into | the | swamps | whither | she | leads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 嘲笑 | 在 | 那些 | WHO | 仍然 | 跟随 | 希望 | 进入 | 这 | 沼泽 | 往哪里去 | 她 | 线索 | , |

他没有嘲笑那些仍然追随希望进入她所引领的沼泽的人。

[nɔːr] [ðoʊz] [huː] [klaɪm] [ə; eɪ] [piːk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'loʊn] , [nɔːr] [ðoʊz] [huː] [pər'sɪst] [ɪn] [ðə; ði] [faɪt] ,

| nor | those | who | climb | a | peak | to | be | alone | , | nor | those | who | persist | in | the | fight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 那些 | WHO | 爬 | 一个 | 顶峰 | 到 | 是 | 独自的 | , | 也不 | 那些 | WHO | 坚持 | 在 | 这 | 斗争 | , |

既不是那些独自攀登高峰的人，也不是那些坚持战斗的人。

['rednɪŋ] [ðə; ði][ə'riːnə][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [blʌd] [ænd; ənd] ['struːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪ'luːʒnz] .

| reddening | the | arena | with | their | blood | and | strewing | it | with | their | illusions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发红 | 这 | 竞技场 | 和 | 他们的 | 血 | 和 | 散落 | 它 | 和 | 他们的 | 幻觉 | . |

他们的鲜血染红了竞技场，他们的幻象散落其间。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ; [hiː; hi] ['mæstərd] [ɪts] [bɪ'liːfs] ; [hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə]

| He | looked | on | the | world | as | a | whole | ; | he | mastered | its | beliefs | ; | he | listened | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 在 | 这 | 世界 | 作为 | 一个 | 所有的 | ; | 他 | 精通 | 它是 | 信仰 | ; | 他 | 听着 | 到 |

[ɪts] [kəm'pleɪnɪŋ] ;

| its | complaining | ; |
|---|---|---|
| 它是 | 抱怨 | ; |

他以整体的视角看待世界；他了解世界的信仰；他倾听世界的抱怨；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [jet] [mɔːr] [ʌv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs] ;

| he | was | doubtful | of | affection | , | and | yet | more | of | self | - | sacrifice | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 疑 | 的 | 感情 | , | 和 | 然而 | 更多的 | 的 | 自己 | - | 牺牲 | ; |

他对爱情抱有怀疑，对自我牺牲更是怀疑不已；

[bʌt; bət] [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd][stɜːrn] [dʒʌdʒ] ['pitid] [ðem; ðəm] , [ɔːr][əd'maɪəd][ðem; ðəm] , [nɑːt][wɪð; wɪθ]

| but | this | great | and | stern | judge | pitied | them | , | or | admired | them | , | not | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 伟大的 | 和 | 船尾 | 法官 | 可怜的 | 他们 | , | 或者 | 钦佩 | 他们 | , | 不是 | 和 |

['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt][ɪn'θuːziæzəm] ,

| transient | enthusiasm | , |
|---|---|---|
| 瞬态 | 热情 | , |

但是这位伟大而严厉的法官对他们既怜悯又钦佩，并非出于短暂的热情。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['saɪləns] , [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['diːpli] - [tʌtʃt]

| but | with | silence | , | concentration | , | and | the | communion | of | a | deeply | - | touched |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 沉默 | , | 专注 | , | 和 | 这 | 圣餐 | 的 | 一个 | 深 | - | 感动 |

[soʊl] .

| soul | . |
|---|---|
| 灵魂 | . |

但伴随着沉默、专注和内心深处被触动的灵魂的交流。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['kæθlɪk] ['mænfred] , [ænd; ənd] [ʌn'steɪnd] [baɪ][kraɪm] , ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz]

| He | was | a | sort | of | catholic | Manfred | , | and | unstained | by | crime | , | carrying | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 种类 | 的 | 天主教 | 曼弗雷德 | , | 和 | 未染色 | 经过 | 犯罪 | , | 携带 | 他的 |

['tʃɔɪsnɪs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪθ] ,

| choiceness | into | his | faith | , |
|---|---|---|---|---|
| 选择 | 进入 | 他的 | 信仰 | , |

他有点像天主教版的曼弗雷德，清白无辜，并将这种选择融入了他的信仰之中。

['meltɪŋ] [ðə; ði] [snəuz] [baɪ][ðə; ði][ fairz ][ʌv; əv][ə; eɪ] [siːld] [vɑːl'keɪnoʊ] ,

| melting | the | snows | by | the | fires | of | a | sealed | volcano | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 融化 | 这 | 雪 | 经过 | 这 | 火灾 | 的 | 一个 | 密封 | 火山 | , |

封闭火山的火焰融化积雪，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 荣誉(Honorine)
# 第2/6页

['hoʊldɪŋ] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːr] [siːn] [baɪ] [hɪm'self] [ə'loʊn] !
**holding converse with a star seen by himself alone !**
保持 交谈 和 一个 星星 已见 经过 他自己 独自的 !

与独自一人看到的明星交谈!

" [aɪ] [dɪ'tektɪd] ['meni] [dɑːrk] [ 'ridlz ] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɔːrd(ə)neri][laɪf] .
**" I detected many dark riddles in his ordinary life .**
" 我 检测到 许多 黑暗的 谜语 在 他的 普通的 生活 .

“我从他平凡的生活中发现了许多黑暗的谜团。”

[hiː; hi] [i'veidid] [maɪ] [geɪz] [nɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['trævələr] [huː] , ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [pæθ] ,
**He evaded my gaze not like a traveler who , following a path ,**
他 躲避 我的 目光 不是 喜欢 一个 游客 WHO , 下列的 一个 小路 ,

他躲避我的目光，不像一个沿着小路行进的旅人，

[ˌdisə'piəz] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɪn] [delz] [ɔːr] [rə'viːnz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
**disappears from time to time in dells or ravines according to the formation of**
消失 从 时间 到 时间 在 戴尔斯 或者 峡谷 根据 到 这 形成 的
[ðə; ðɪ] [sɔɪl] ,
**the soil ,**
这 土壤 ,

根据土壤形成情况，有时会在山谷或沟壑中消失。

[bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃɑːrpʃuːtər] [huː] [ɪz] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] , [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [haɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd]
**but like a sharpshooter who is being watched , who wants to hide himself , and**
但 喜欢 一个 神枪手 WHO 是 存在 观看 , WHO 想要 到 隐藏 他自己 , 和
[siːks] [ə; eɪ] ['kʌvər] .
**seeks a cover .**
寻找 一个 覆盖 .

但就像一个被监视的神枪手，想要隐藏自己，寻找掩护。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['friːkwənt] ['æbsəns] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪmz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]
**I could not account for his frequent absences at the times when he was**
我 可以 不是 帐户 为了 他的 频繁 缺勤 在 这 时代 什么时候 他 曾是
['wɜːrkɪŋ] [ðə; ðɪ]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ,
**working the hardest ,**
在职的 这 最难 ,

我无法解释他为何经常在工作最努力的时候缺勤。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['siːkrət] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,
**and of which he made no secret from me , for he would say ,**
和 的 哪个 他 制成 不 秘密 从 我 , 为了 他 会 说 ,

而且他对此事毫不隐瞒，因为他会说：

- [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , - [ænd; ənd] [trʌst] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [wɜːrk] [ɪn][hænd] .
**' Go on with this for me , ' and trust me with the work in hand .**
- 去 在 和 这 为了 我 , - 和 相信 我 和 这 工作 在 手 .

“帮我继续做下去，”相信我，把手头的工作交给我。

" [ðɪs] [mæn] , [ræpt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['θriːfoʊld] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['steɪtsmən] , [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd]
**" This man , wrapped in the threefold duties of the statesman , the judge , and**
" 这 男人 , 包装 在 这 三重 职责 的 这 政治家 , 这 法官 , 和
[ðə; ðɪ]['ɔːrətər] ,
**the orator ,**
这 演说者 ,

“这个人身兼政治家、法官和演说家三重职责，

[tʃɑːrmd] [ˌem ˈiː][baɪ][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [ˈflaʊərz] , [wɪtʃ] [ʃoʊz] [æn; ən] [ˈelɪgənt] [maɪnd] ,

| **charmed** | **me** | **by** | **a** | **taste** | **for** | **flowers** | **,** | **which** | **shows** | **an** | **elegant** | **mind** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迷住了 | 我 | 经过 | 一个 | 品尝 | 为了 | 花朵 | , | 哪个 | 演出 | 一个 | 优雅的 | 头脑 | , |

她对花卉的喜爱深深吸引了我，这展现了她优雅的气质。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [ʃerd] [baɪ][ˈɔːlmoʊst][ɔːl] [ˈpɝːsənz] [ʌv; əv] [rɪˈfaɪnmənt] .

| **and** | **which** | **is** | **shared** | **by** | **almost** | **all** | **persons** | **of** | **refinement** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 是 | 共享 | 经过 | 几乎 | 全部 | 人 | 的 | 精炼 | . |

几乎所有有修养的人都认同这一点。

[hɪz; ɪz] [ˈgɑːrdn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɛrəst] [plænts] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz]

| **His** | **garden** | **and** | **his** | **study** | **were** | **full** | **of** | **the** | **rarest** | **plants** | **,** | **but** | **he** | **always** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 花园 | 和 | 他的 | 学习 | 是 | 满的 | 的 | 这 | 最稀有 | 植物 | , | 但 | 他 | 总是 |

[bɔːt] [ðem; ðəm] [hæf] - [ˈwɪðərd] .

| **bought** | **them** | **half** | **-** | **withered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 买 | 他们 | 一半 | - | 干枯 | . |

他的花园和书房里摆满了珍稀植物，但他买的总是半枯萎的植物。

[pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪt] !

| **Perhaps** | **it** | **pleased** | **him** | **to** | **see** | **such** | **an** | **image** | **of** | **his** | **own** | **fate** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 它 | 高兴 | 他 | 到 | 看 | 这样的 | 一个 | 图像 | 的 | 他的 | 自己的 | 命运 | ! |

或许他很乐意看到自己命运的这幅景象！

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈfeɪdɪd] [laɪk] [ðiːz] [ˈdaɪɪŋ] [ˈflaʊərz] , [huːz] [ˈɔːlmoʊst] [dɪˈkeɪɪŋ] [ˈfreɪgrəns] [ˈmaʊntɪd]

| **He** | **was** | **faded** | **like** | **these** | **dying** | **flowers** | **,** | **whose** | **almost** | **decaying** | **fragrance** | **mounted** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 褪色 | 喜欢 | 这些 | 垂死 | 花朵 | , | 谁 | 几乎 | 腐烂的 | 香味 | 安装 |

[ˈstreɪndʒli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [breɪn] .

| **strangely** | **to** | **his** | **brain** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 到 | 他的 | 脑 | . |

他就像这些即将凋零的花朵一样黯然失色，它们近乎腐烂的香气奇怪地萦绕在他的脑海中。

[ðə; ði] [kaʊnt] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ;

| **The** | **Count** | **loved** | **his** | **country** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数数 | 喜爱 | 他的 | 国家 | ; |

伯爵热爱他的祖国；

[hiː; hi] [dɪˈvoʊtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈpʌblɪk] [ˈɪntrəsts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfrenzi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [siːks]

| **he** | **devoted** | **himself** | **to** | **public** | **interests** | **with** | **the** | **frenzy** | **of** | **a** | **heart** | **that** | **seeks** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 奉献 | 他自己 | 到 | 民众 | 兴趣 | 和 | 这 | 狂热 | 的 | 一个 | 心 | 那 | 寻找 |

[tuː; tə] [tʃiːt] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈpæʃ(ə)n] ;

| **to** | **cheat** | **some** | **other** | **passion** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 欺骗 | 一些 | 其他 | 热情 | ; |

他全心全意投身公共事业，其狂热程度仿佛是为了逃避某种其他的激情；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈstʌdiz] [ænd; ənd][wɜːrk][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər]

| **but** | **the** | **studies** | **and** | **work** | **into** | **which** | **he** | **threw** | **himself** | **were** | **not** | **enough** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 研究 | 和 | 工作 | 进入 | 哪个 | 他 | 扔 | 他自己 | 是 | 不是 | 足够的 | 为了 |

[hɪm; ɪm] ;

| **him** | **;** |
|---|---|
| 他 | ; |

但他投入的学习和工作还不足以满足他；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈfraɪtf(ə)l] [ˈstrʌglz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ˈekoʊz] [riːtʃt] [ˌem ˈiː] .

| **there** | **were** | **frightful** | **struggles** | **in** | **his** | **mind** | **,** | **of** | **which** | **some** | **echoes** | **reached** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 可怕 | 斗争 | 在 | 他的 | 头脑 | , | 的 | 哪个 | 一些 | 回声 | 达到 | 我 | . |

他内心经历了可怕的挣扎，其中一些挣扎的回声传到了我耳中。

[ˈfaɪnəli] , [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˈʌtərəns] [tuː; tə] [ˈhæroʊɪŋ] [ˌæspɝˈeɪʃənz] [fɔːr; fər] [ˈhæpinəs] ,

| **Finally** | **,** | **he** | **would** | **give** | **utterance** | **to** | **harrowing** | **aspirations** | **for** | **happiness** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 他 | 会 | 给 | 发声 | 到 | 令人痛心的 | 抱负 | 为了 | 幸福 | , |

最后，他会表达出对幸福的渴望，尽管这种渴望令人心碎。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi] [ɔːt] [jet] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] ; [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz]

| and | it | seemed | to | me | he | ought | yet | to | be | happy | ; | but | what | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 似乎 | 到 | 我 | 他 | 应该 | 然而 | 到 | 是 | 快乐的 | ; | 但 | 什么 | 曾是 |

[ðə; ði]['ɑːbstək(ə)l] ?

| the | obstacle | ? |
|---|---|---|
| 这 | 障碍 | ? |

我觉得他应该还很幸福才对；可是，究竟是什么阻碍了他呢?

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] ?

| Was | there | a | woman | he | loved | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 那里 | 一个 | 女士 | 他 | 喜爱 | ? |

他是否曾爱过某个女人?

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [aɪ] [æskt] [maɪ'self] .

| This | was | a | question | I | asked | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一个 | 问题 | 我 | 问 | 我 | . |

这是我问自己的一个问题。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkl] [ʌv; əv] ['tɔːrment] [ðæt] [maɪ][maɪnd][hæd; həd]

| You | may | imagine | the | extent | of | the | circles | of | torment | that | my | mind | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 想象 | 这 | 程度 | 的 | 这 | 界 | 的 | 折磨 | 那 | 我的 | 头脑 | 有 |

[səːtʃt] [bɪ'fɔːr] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][soʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][soʊ]['terəb(ə)l][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

| searched | before | coming | to | so | simple | and | so | terrible | a | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 搜索 | 前 | 未来 | 到 | 所以 | 简单的 | 和 | 所以 | 糟糕的 | 一个 | 问题 | . |

你可以想象，在想到这个既简单又可怕的问题之前，我的脑海中经历了多少痛苦的挣扎。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['efərts] , [maɪ]['peɪtrən][dɪd][nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] ['staɪflɪŋ] [ðə; ði] [ 'muːvmənts ] [ʌv; əv]

| Notwithstanding | his | efforts | , | my | patron | did | not | succeed | in | stifling | the | movements | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他的 | 努力 | , | 我的 | 赞助人 | 做过 | 不是 | 成功 | 在 | 令人窒息 | 这 | 移动 | 的 |

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

| his | heart | . |
|---|---|---|
| 他的 | 心 | . |

尽管我的赞助人竭尽全力，但他还是没能压制住自己内心的悸动。

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɔː'stɪr] ['mænər] , ['ʌndər] [ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] , [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n]

| Under | his | austere | manner | , | under | the | reserve | of | the | magistrate | , | a | passion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 他的 | 简朴 | 方式 | , | 在下面 | 这 | 预订 | 的 | 这 | 地方法官 | , | 一个 | 热情 |

[rɪ'beld] ,

| rebelled | , |
|---|---|
| 叛乱 | , |

在他严肃的举止下，在法官的矜持之下，一种激情正在反抗。

[ðoʊ] [kəʊ'ɜːst] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][aɪ] [huː] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['evər]

| though | coerced | with | such | force | that | no | one | but | I | who | lived | with | him | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 胁迫 | 和 | 这样的 | 力量 | 那 | 不 | 一 | 但 | 我 | WHO | 居住地 | 和 | 他 | 曾经 |

[gest] [ðə; ði] ['siːkrət] .

| guessed | the | secret | . |
|---|---|---|---|
| 猜对了 | 这 | 秘密 | . |

虽然他强迫他这么做，但除了我这个和他一起生活的人之外，没有人猜到这个秘密。

[hɪz; ɪz]['maːtoʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] , - [aɪ] ['sʌfər] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['saɪlənt] .

| His | motto | seemed | to | be | , | ' | I | suffer | , | and | am | silent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 座右铭 | 似乎 | 到 | 是 | , | - | 我 | 遭受 | , | 和 | 是 | 沉默的 | . |

他的座右铭似乎是："我默默承受痛苦。"

- [ðə; ði]['eskɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ ə'tendid ] [hɪm; ɪm] ;

| ' | The | escort | of | respect | and | admiration | which | attended | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 护送 | 的 | 尊重 | 和 | 钦佩 | 哪个 | 参加 | 他 | ; |

"他受到了人们的尊敬和钦佩；

[ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] ['wɜːrkərz] [æz; əz] ['væliənt] [æz; əz] [hɪm'self] — ['grænd,vɪl] [ænd; ənd] - ,

| the | friendship | of | workers | as | valiant | as | himself | — | Grandville | and | Serizy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 友谊 | 的 | 工人 | 作为 | 英勇 | 作为 | 他自己 | — | 格兰维尔 | 和 | - | , |

他与像他一样英勇的工人们——格兰维尔和塞里齐——建立了友谊。

[bəuθ] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['dʒʌdʒɪz] — [hæd; həd] [noʊ] [hoʊld] ['oʊvər] [ðə; ði] [kaʊnt] : ['iːðər] [hiː; hi] [toʊld] [ðem; ðəm]

| both | presiding | judges | — | had | no | hold | over | the | Count | : | either | he | told | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 主持 | 法官 | — | 有 | 不 | 抓住 | 超过 | 这 | 数数 | : | 任何一个 | 他 | 讲述 | 他们 |

['nʌθɪŋ] , [ɔːr] [ðeɪ] [nuː] [ɔːl] .

| nothing | , | or | they | knew | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | , | 或者 | 他们 | 知道 | 全部 | . |

两位主审法官都无法控制伯爵：要么他什么都没告诉他们，要么他们什么都知道。

[ɪm'pæsəbl] [ænd; ənd] ['lɔːfti] [ɪn] ['pʌblɪk] , [ðə; ði] [kaʊnt] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [mæn] ['oʊnli] [ɑːn] [rer] ['ɪntərvlz]

| Impassible | and | lofty | in | public | , | the | Count | betrayed | the | man | only | on | rare | intervals |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恕 | 和 | 高远 | 在 | 民众 | , | 这 | 数数 | 背叛 | 这 | 男人 | 仅有的 | 在 | 稀有的 | 间隔 |

[wen] ,

| when | , |
|---|---|
| 什么时候 | , |

伯爵在公众面前冷漠高傲，只有在极少数情况下才会背叛那个人，

[ə'loʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [ɔːr] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [hiː; hi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [hɪm'self] [ˌʌnəb'zɜːrvd] ;

| alone | in | his | garden | or | his | study | , | he | supposed | himself | unobserved | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 独自的 | 在 | 他的 | 花园 | 或者 | 他的 | 学习 | , | 他 | 据称 | 他自己 | 未被观察到的 | ; |

他独自一人在花园或书房里，以为没人会注意到他；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə'gen] , [hiː; hi] [geɪv] [kɔːrs] [tuː; tə] [ðə; ði] [terz] ['hɪd(ə)n]

| but | then | he | was | a | child | again | , | he | gave | course | to | the | tears | hidden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 他 | 曾是 | 一个 | 孩子 | 再次 | , | 他 | 给予 | 课程 | 到 | 这 | 眼泪 | 隐 |

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['toʊgə] ,

| beneath | the | toga | , |
|---|---|---|---|
| 下面 | 这 | 长袍 | , |

但随后他又像个孩子一样，忍不住流下了藏在长袍下的泪水。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] , [ɪf] ['rɔːŋli] [ɪn'tɜːrprətɪd] , [maɪt] [hæv; həv] ['dæmɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['kredɪt]

| to | the | excitement | which | , | if | wrongly | interpreted | , | might | have | damaged | his | credit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 激动 | 哪个 | , | 如果 | 错 | 翻译 | , | 可能 | 有 | 损坏的 | 他的 | 信用 |

[fɔːr; fər] [ˌpɜːrspɪ'kæsəti] [æz; əz] [ə; eɪ] ['steɪtsmən] .

| for | perspicacity | as | a | statesman | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 洞察力 | 作为 | 一个 | 政治家 | . |

这种兴奋之情，如果被错误解读，可能会损害他作为政治家的远见卓识的声誉。

“ [wen] [ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)nti] ,

| “ | When | all | this | had | become | to | me | a | matter | of | certainty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么时候 | 全部 | 这 | 有 | 变得 | 到 | 我 | 一个 | 事情 | 的 | 肯定 | , |

“当这一切对我来说都变得确凿无疑时，

[ kunt ] ['ɑːktɪv] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prɑːbləm] ,

| Comte | Octave | had | all | the | attractions | of | a | problem | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孔特 | 八度音阶 | 有 | 全部 | 这 | 景点 | 的 | 一个 | 问题 | , |

奥克塔夫伯爵具备了所有问题所应有的吸引力，

[ænd; ənd] [wʌn] [ɑːn] [maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [oʊn] ['fɑːðər] .

| and | won | on | my | affection | as | much | as | though | he | had | been | my | own | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 韩元 | 在 | 我的 | 感情 | 作为 | 很多 | 作为 | 尽管 | 他 | 有 | 到过 | 我的 | 自己的 | 父亲 | . |

他赢得了我的喜爱，就像他是我亲生父亲一样。

[kæn; kən] [juː; jʊ] ['entər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , ['tempərd] [baɪ] [rɪ'spekt] ?

| Can | you | enter | into | the | feeling | of | curiosity | , | tempered | by | respect | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 你 | 进入 | 进入 | 这 | 感觉 | 的 | 好奇心 | , | 淬火 | 经过 | 尊重 | ? |

你能否体会到既好奇又敬畏的心情?

[wʌt] [kə'tæstrəfi] [hæd; həd] ['blæstɪd] [ðɪs] ['lɜːrnɪd] [mæn] , [huː] , [laɪk] [pɪt] ,

| What | catastrophe | had | blasted | this | learned | man | , | who | , | like | Pitt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 灾难 | 有 | 炸毁 | 这 | 学习 | 男人 | , | WHO | , | 喜欢 | 匹兹堡 | , |

究竟是怎样的灾难袭击了这位博学之士，他就像皮特一样，

[hæd; həd] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stʌdiz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]

| had | devoted | himself | from | the | age | of | eighteen | to | the | studies | indispensable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 奉献 | 他自己 | 从 | 这 | 年龄 | 的 | 十八 | 到 | 这 | 研究 | 必不可少 |

[tuː; tə] ['paʊər] ,

| to | power | , |
|---|---|---|
| 到 | 力量 | , |

他从十八岁起就致力于研究与权力相关的知识，

[waɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [æm'bɪʃ(ə)n] ; [ðɪs] [dʒʌdʒ] , [huː] ['θɜːrəli] [nuː] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ neiʃəns ] ,

| while | he | had | no | ambition | ; | this | judge | , | who | thoroughly | knew | the | law | of | nations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 有 | 不 | 志向 | ; | 这 | 法官 | , | WHO | 彻底 | 知道 | 这 | 法律 | 的 | 国家 | , |

虽然他没有野心；这位法官精通国际法，

[pə'lɪtɪk(ə)l] [lɔː] , ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['krɪmɪn(ə)l] [lɔː] , [ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ɪn] [ðiːz] [ə; eɪ] ['wepən]

| political | law | , | civil | and | criminal | law | , | and | who | could | find | in | these | a | weapon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 政治的 | 法律 | , | 民用 | 和 | 刑事 | 法律 | , | 和 | WHO | 可以 | 寻找 | 在 | 这些 | 一个 | 武器 |

[ə'genst] ['evri] [æŋ'zaɪəti] ,

| against | every | anxiety | , |
|---|---|---|---|
| 反对 | 每一个 | 焦虑 | , |

政治法、民法和刑法，谁又能从中找到对抗一切焦虑的武器呢?

[ə'genst] ['evri] [mis'teik] ; [ðɪs] [prə'faʊnd] ['ledʒɪsleɪtər] , [ðɪs] ['sɪriəs] ['raɪtər] ,

| against | every | mistake | ; | this | profound | legislator | , | this | serious | writer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 每一个 | 错误 | ; | 这 | 深刻的 | 立法者 | , | 这 | 严肃的 | 作家 | , |

反对一切错误；这位深思熟虑的立法者，这位严肃的作家，

[ðɪs] ['paɪəs] ['selɪbət] [huːz] [laɪf] [sə'fɪʃntli] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊpən] [tuː; tə] [noʊ] [rɪ'proʊtʃ]

| this | pious | celibate | whose | life | sufficiently | proved | that | he | was | open | to | no | reproach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 虔诚的 | 独身 | 谁 | 生活 | 足够 | 已证实 | 那 | 他 | 曾是 | 打开 | 到 | 不 | 责备 |

?

| ? |
|---|
| ? |

这位虔诚的独身者，他的一生足以证明他无可指摘?

[ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['hɑːrdli] ['pʌnɪʃt] [baɪ] [gɑːd] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [maɪ]

| A | criminal | could | not | have | been | more | hardly | punished | by | God | than | was | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 刑事 | 可以 | 不是 | 有 | 到过 | 更多的 | 几乎 | 受到惩罚 | 经过 | 上帝 | 比 | 曾是 | 我的 |

['mæstər] ;

| master | ; |
|---|---|
| 掌握 | ; |

上帝的惩罚之严厉，连罪犯都无法比我的主人受到的惩罚更重。

['sɑːroʊ] [hæd; həd] [rɔbd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hæf] [hɪz; ɪz] ['slʌmbəz] ; [hiː; hi] ['nevər] [slept] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr]

| sorrow | had | robbed | him | of | half | his | slumbers | ; | he | never | slept | more | than | four |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悲哀 | 有 | 被抢劫 | 他 | 的 | 一半 | 他的 | 睡眠 | ; | 他 | 绝不 | 睡着了 | 更多的 | 比 | 四 |

['aʊərz] .

| hours | . |
|---|---|
| 小时 | . |

悲伤夺走了他一半的睡眠；他从未睡过超过四个小时。

[wʌt] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [went] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['aʊərz] [ə'pærəntli] [soʊ]

| What | struggle | was | it | that | went | on | in | the | depths | of | these | hours | apparently | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 斗争 | 曾是 | 它 | 那 | 去 | 在 | 在 | 这 | 深度 | 的 | 这些 | 小时 | 显然 | 所以 |

[kɑːm] ,

| calm | , |
|---|---|
| 冷静的 | , |

在这些看似平静的时刻背后，究竟发生了怎样的斗争?

[soʊ] ['stuːdiəs] , ['pæsɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɔːr][ə; eɪ] ['mɜːrmər] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ]['ɔːf(ə)n] [dɪ'tektɪd]

| so | studious | , | passing | without | a | sound | or | a | murmur | , | during | which | I | often | detected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 好学的 | , | 通过 | 没有 | 一个 | 声音 | 或者 | 一个 | 低语 | , | 期间 | 哪个 | 我 | 经常 | 检测到 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

他非常专注好学，一言不发，我经常能发现他。

[wen] [ðə; ði][pen][hæd; həd] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ɑːn][wʌn]

| when | the | pen | had | dropped | from | his | fingers | , | with | his | head | resting | on | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 笔 | 有 | 掉落 | 从 | 他的 | 手指 | , | 和 | 他的 | 头 | 休息 | 在 | 一 |

[hænd] ,

| hand | , |
|---|---|
| 手 | , |

当他手中的笔滑落，头枕在一只手上时，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk] [tuː] [fɪkst] [stɑːrz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wet] [wɪð; wɪθ] [terz] ?

| his | eyes | like | two | fixed | stars | , | and | sometimes | wet | with | tears | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 喜欢 | 二 | 固定的 | 明星 | , | 和 | 有时 | 湿的 | 和 | 眼泪 | ? |

他的眼睛像两颗恒星，有时还会噙满泪水?

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv] [ðæt] ['lɪvɪŋ] [sprɪŋ] [floʊ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [strænd] [wɪ'ðaʊt]

| How | could | the | waters | of | that | living | spring | flow | over | the | burning | strand | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 可以 | 这 | 水 | 的 | 那 | 活的 | 春天 | 流动 | 超过 | 这 | 燃烧 | 链 | 没有 |

['biːɪŋ] [draɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['faɪər] ?

| being | dried | up | by | the | subterranean | fire | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 干燥 | 向上 | 经过 | 这 | 地下 | 火 | ? |

那股活泉的水怎么可能流过燃烧的海滩而不被地下的火烧干呢?

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] ,

| Was | there | below | it | , | as | there | is | under | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 那里 | 以下 | 它 | , | 作为 | 那里 | 是 | 在下面 | 这 | 海 | , |

下面是否也有东西，就像海底一样?

[bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['sentrəl] [ fairz ][ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] , [ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['grænɪt] ?

| between | it | and | the | central | fires | of | the | globe | , | a | bed | of | granite | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 它 | 和 | 这 | 中央 | 火灾 | 的 | 这 | 地球 | , | 一个 | 床 | 的 | 花岗岩 | ? |

在它和地球中心火源之间，是否有一层花岗岩?

[ænd; ənd] [wʊd] [ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊ][bɜːrst][æt; ət][læst] ?

| And | would | the | volcano | burst | at | last | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 这 | 火山 | 爆裂 | 在 | 最后的 | ? |

火山最终会爆发吗?

“ ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [kaʊnt] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ðæt] [sə'geɪʃəs] [ænd; ənd] [kiːn] - [aɪd]

| “ | Sometimes | the | Count | would | give | me | a | look | of | that | sagacious | and | keen | - | eyed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有时 | 这 | 数数 | 会 | 给 | 我 | 一个 | 看 | 的 | 那 | 明智 | 和 | 敏锐的 | - | 眼睛 |

[ˌkjʊri'ɑːsəti][baɪ] [wɪtʃ] [wʌn][mæn] ['sɜːtʃɪz] [ə'nʌðər] [wen] [hiː; hi][dɪ'zaɪɚz][æn; ən] [ə'kɑːmplɪs] ;

| curiosity | by | which | one | man | searches | another | when | he | desires | an | accomplice | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好奇心 | 经过 | 哪个 | 一 | 男人 | 搜索 | 其他 | 什么时候 | 他 | 欲望 | 一个 | 同案犯 | ; |

“有时伯爵会用那种睿智而敏锐的眼神看着我，就像一个人想要找个同伙时那样；

[ðen] [hiː; hi] [ʃʌnd] [maɪ] [aɪ] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][ə; eɪ] [maʊθ] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

| then | he | shunned | my | eye | as | he | saw | it | open | a | mouth | , | so | to | speak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 被排斥 | 我的 | 眼睛 | 作为 | 他 | 锯 | 它 | 打开 | 一个 | 嘴 | , | 所以 | 到 | 说话 | , |

然后，当他看到我的眼睛张开时，他便避开了我的目光。

[ɪn'sɪstɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , - [spiːk] [fɜːrst] !

| insisting | on | a | reply | , | and | seeming | to | say | , | ' | Speak | first | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坚持 | 在 | 一个 | 回复 | , | 和 | 似乎 | 到 | 说 | , | - | 说话 | 第一的 | ! |

坚持要对方回答，似乎在说：“你先说！”

- [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ kuŋt ] - ['meləŋkɑːli] [wʌz; wəz] ['sɜːrli] [ænd; ənd] [grʌf] .
' **Now and then Comte Octave's melancholy was surly and gruff .**
- 现在 和 然后 孔特 - 忧郁 曾是 粗鲁 和 粗暴 .

奥克塔夫伯爵的忧郁有时显得阴沉而粗暴。

[ɪf] [ðiːz] [spɜːrt] [ʌv; əv] ['tempər] [ə'fendɪd] [ˌem 'iː] ,
**If these spurts of temper offended me ,**
如果 这些 喷涌 的 脾气 被冒犯了 我 ,

如果这些突如其来的坏脾气冒犯了我，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [maɪ] ['pɑːrd(ə)n] ;
**he could get over it without thinking of asking my pardon ;**
他 可以 得到 超过 它 没有 思维 的 问 我的 赦免 ;

他根本不会想到要向我道歉，就能释怀；

[bʌt; bət] [ðen] [hɪz; ɪz] ['mænərz] [wɜːr; wər] ['greɪʃəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [hjuː'mɪləti] .
**but then his manners were gracious to the point of Christian humility .**
但 然后 他的 礼仪 是 亲切 到 这 观点 的 基督教 谦逊 .

但他举止彬彬有礼，谦逊得近乎基督徒的谦卑。

“ [wen] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'tætʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] — [tuː; tə] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪstəri] ,
**“ When I became attached like a son to this man — to me such a mystery ,**
“ 什么时候 我 成为 随附的 喜欢 一个 儿子 到 这 男人 — 到 我 这样的 一个 神秘 ,

“当我像对待儿子一样依恋上这个对我来说如此神秘的人时，

[bʌt; bət] [soʊ] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld] ,
**but so intelligible to the outer world ,**
但 所以 可理解的 到 这 外 世界 ,

但对于外人来说却如此容易理解。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['epɪθet] [ɪk'sentrɪk] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'nɪgməz] [ʌv; əv]
**to whom the epithet eccentric is enough to account for all the enigmas of**
到 谁 这 别名 偏心 是 足够的 到 帐户 为了 全部 这 谜团 的
[ðə; ði] [hɑːrt] — [aɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
**the heart — I changed the state of the house .**
这 心 — 我 已更改 这 状态 的 这 房子 .

“古怪”这个绰号足以解释他内心的一切谜团——我改变了房子的状态。

[nɪ'glekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəsts] [wʌz; wəz] ['kærid] [baɪ] [ðə; ði] [kaʊnt] [tuː; tə] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv]
**Neglect of his own interests was carried by the Count to the length of**
忽视 的 他的 自己的 兴趣 曾是 携带 经过 这 数数 到 这 长度 的
['fɑːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] .
**folly in the management of his affairs .**
蠢事 在 这 管理 的 他的 事务 .

伯爵对自身利益的漠视，在处理事务上达到了愚蠢的地步。

[pə'zesɪŋ] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
**Possessing an income of about a hundred and sixty thousand francs ,**
拥有 一个 收入 的 关于 一个 百 和 六十 千 法郎 ,

拥有约十六万法郎的收入，

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mɒljʊmənts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənts] — [θriː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dɪd] [nɑːt]
**without including the emoluments of his appointments — three of which did not**
没有 包括 这 薪酬 的 他的 预约 — 三 的 哪个 做过 不是
[kʌm] ['ʌndər] [ðə; ði] [lɔː] [ə'genst] [plʊ'rælәti] — [hiː; hi] [spent] ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] ,
**come under the law against plurality — he spent sixty thousand ,**
来 在下面 这 法律 反对 复数 — 他 花费 六十 千 ,

不包括他担任职务所得的报酬——其中三项职务不受禁止重复任职的法律约束——他花费了六万英镑。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [æt; ət] [liːst] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] .
**of which at least thirty thousand went to his servants .**
的 哪个 在 至少 三十 千 去 到 他的 仆人 .

其中至少有三万块给了他的仆人。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [aɪ][hæd; həd][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['ræskəlz] ,

| By | the | end | of | the | first | year | I | had | got | rid | of | all | these | rascals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 第一的 | 年 | 我 | 有 | 得到 | 摆脱 | 的 | 全部 | 这些 | 无赖 | , |

第一年结束时，我已经摆脱了所有这些恶棍。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][get] ['ɑːnɪst]

| and | begged | His | Excellency | to | use | his | influence | in | helping | me | to | get | honest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 乞求 | 他的 | 阁下 | 到 | 使用 | 他的 | 影响 | 在 | 帮助 | 我 | 到 | 得到 | 诚实的 |

['sɜːrvənt] .

| servants | . |
|---|---|
| 仆人 | . |

我恳求阁下利用他的影响力，帮助我找到诚实的仆人。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [jɪr] [ðə; ði] [kaʊnt] , ['betər] [fed] [ænd; ənd] ['betər] [sɜːrvd] ,

| By | the | end | of | the | second | year | the | Count | , | better | fed | and | better | served | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 第二 | 年 | 这 | 数数 | , | 更好的 | 美联储 | 和 | 更好的 | 服务 | , |

到第二年年底，伯爵的伙食和服务都得到了改善。

[ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv]['mɑːdərn][laɪf] ; [hiː; hi][hæd; həd][faɪn] ['hɔːrsɪz] ,

| enjoyed | the | comforts | of | modern | life | ; | he | had | fine | horses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 享受 | 这 | 舒适 | 的 | 现代的 | 生活 | ; | 他 | 有 | 美好的 | 马匹 | , |

他享受现代生活的舒适；他拥有名贵的马匹。

[sə'plaɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['koʊtʃmən] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [peɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [hɔːrs] ;

| supplied | by | a | coachman | to | whom | I | paid | so | much | a | month | for | each | horse | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 供应 | 经过 | 一个 | 马车夫 | 到 | 谁 | 我 | 有薪酬的 | 所以 | 很多 | 一个 | 月 | 为了 | 每个 | 马 | ; |

这些马匹由马车夫提供，我每月向他支付一定金额的马匹费用；

[hɪz; ɪz] ['dinəz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [deɪz] , ['fɜːrnɪʃt] [baɪ] [ʃə'veɪ] [æt; ət][ə; eɪ][praɪs] [ə'griːd] [ə'pɑːn] ,

| his | dinners | on | his | reception | days | , | furnished | by | Chevet | at | a | price | agreed | upon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 晚餐 | 在 | 他的 | 接待 | 天 | , | 提供 | 经过 | 雪佛特 | 在 | 一个 | 价格 | 同意 | 之上 | , |

他招待会期间的晚宴由谢韦特公司提供，价格双方商定。

[dɪd][hɪm; ɪm]['kredɪt] ; [hɪz; ɪz] ['deɪli] [miːlz] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [baɪ][æn; ən] ['eksələnt] [kʊk] [faʊnd] [baɪ][maɪ]

| did | him | credit | ; | his | daily | meals | were | prepared | by | an | excellent | cook | found | by | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 他 | 信用 | ; | 他的 | 日常的 | 餐 | 是 | 准备 | 经过 | 一个 | 出色的 | 厨师 | 成立 | 经过 | 我的 |

['ʌŋk(ə)l] ,

| uncle | , |
|---|---|
| 叔叔 | , |

这确实为他增光添彩；他每天的饭菜都是由我叔叔找到的一位技艺精湛的厨师烹制的。

[ænd; ənd] [helpt] [baɪ] [tuː] .

| and | helped | by | two | kitchenmaids | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 帮助 | 经过 | 二 | 厨房女佣 | . |

并由两名厨房女佣帮忙。

[ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [fɔːr; fər] ['haʊskiːpɪŋ] , [nɑːt] [ɪn'kluːdɪŋ] ['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] , [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr]

| The | expenditure | for | housekeeping | , | not | including | purchases | , | was | no | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 支出 | 为了 | 家政 | , | 不是 | 包括 | 购买 | , | 曾是 | 不 | 更多的 |

[ðæn; ðən] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] ;

| than | thirty | thousand | francs | a | year | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 三十 | 千 | 法郎 | 一个 | 年 | ; |

家务开支（不包括采购）每年不超过三万法郎；

[wiː; wi][hæd; həd] [tuː] [ə'dɪʃən(ə)l] [men] - ['sɜːrvənt] , [huːz] [ker] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði] [poʊ'etɪkl] ['æspekt][ʌv; əv]

| we | had | two | additional | men | - | servants | , | whose | care | restored | the | poetical | aspect | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 二 | 额外的 | 男人 | - | 仆人 | , | 谁 | 关心 | 恢复 | 这 | 诗意的 | 方面 | 的 |

[ðə; ði] [haʊs] ;

| the | house | ; |
|---|---|---|
| 这 | 房子 | ; |

我们又雇了两名男仆，他们的悉心照料使这栋房子恢复了诗意的氛围；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [oʊld] ['pæləs] , ['splendɪd] ['iːv(ə)n][ɪn][ɪts] [rʌst] ,
**for** **this** **old** **palace** **,** **splendid** **even** **in** **its** **rust** **,**
为了 这 老的 宫殿 , 灿烂 甚至 在 它是 锈 ,

这座古老的宫殿，即使锈迹斑斑，依然辉煌灿烂。

[hæd; həd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] [wɪtʃ] [nɪ'glekt] [hæd; həd] [ dis'anəːd ] . “
**had** **an** **air** **of** **dignity** **which** **neglect** **had** **dishonored** **.** **“**
有 一个 空气 的 尊严 哪个 忽视 有 蒙羞 . “

它原本散发着一种尊严感，却因疏于照管而蒙受耻辱。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [lɔːŋgər] [ə'stɑːnɪʃt] , - [sed] [hiː; hi] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [rɪ'zʌlts] ,
**'** **I** **am** **no** **longer** **astonished** **,** **'** **said** **he** **,** **on** **hearing** **of** **these** **results** **,**
- 我 是 不 更长 惊讶 , - 说 他 , 在 听力 的 这些 结果 ,

听到这些结果后，他说：“我不再感到惊讶了。”

- [æt; ət][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [meɪd] [baɪ] ['sɜːrvənt] .
**'** **at** **the** **fortunes** **made** **by** **servants** **.**
- 在 这 财富 制成 经过 仆人 .

“仆人们创造的财富。”

[ɪn]['sev(ə)n] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [tuː] [kʊks] , [huː] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] ['restrɑːnt] -
**In** **seven** **years** **I** **have** **had** **two** **cooks** **,** **who** **have** **become** **rich** **restaurant** **-**
在 七 年 我 有 有 二 厨师 , WHO 有 变得 富有的 餐厅 -
['kiːpəz] . -
**keepers** **.** **'**
守门员 . -

七年来，我手下有两位厨师，他们都成了富有的餐馆老板。

“ ['sɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] , [noʊ] [daʊt] , ['siːst] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] ,
**“** **Early** **in** **the** **year** **1826** **the** **Count** **had** **,** **no** **doubt** **,** **ceased** **to** **watch** **me** **,**
“ 早期的 在 这 年 - 这 数数 有 , 不 怀疑 , 停止 到 手表 我 ,

“毫无疑问，伯爵在1826年初就停止监视我了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][æz; əz] ['kloʊsli] [ə'tætʃt] [æz; əz] [tuː] [men] [kæn; kən][biː; bi] [wen] [wʌn][ɪz]
**and** **we** **were** **as** **closely** **attached** **as** **two** **men** **can** **be** **when** **one** **is**
和 我们 是 作为 密切 随附的 作为 二 男人 能 是 什么时候 一 是
[sə'bɔːrdɪnət] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
**subordinate** **to** **the** **other** **.**
下属 到 这 其他 .

我们之间的关系非常亲密，就像两个男人之间那种一方服从另一方的关系一样。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['spoʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] ['fjuːtʃər] ['prɑːspekts] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]
**He** **had** **never** **spoken** **to** **me** **of** **my** **future** **prospects** **,** **but** **he** **had**
他 有 绝不 说 到 我 的 我的 未来 前景 , 但 他 有
['teɪkən][æn; ən] ['ɪntrəst] ,
**taken** **an** **interest** **,**
已采取 一个 兴趣 ,

他从未和我谈论过我的未来前景，但他却很关心我。

[bəuθ][æz; əz][ə; eɪ]['mæstər][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['fɑːðər] , [ɪn] ['treɪnɪŋ] [ˌem 'iː] .
**both** **as** **a** **master** **and** **as** **a** **father** **,** **in** **training** **me** **.**
两个都 作为 一个 掌握 和 作为 一个 父亲 , 在 训练 我 .

他既是师傅又是父亲，在训练我的过程中给予了我莫大的支持。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n][rɪ'kwaɪərd][ˌem 'iː][tuː; tə] [kə'lekt] [mə'tɪrɪəlz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][moʊst]['ɑːrdʒuəs] ['leibəz] ;
**He** **often** **required** **me** **to** **collect** **materials** **for** **his** **most** **arduous** **labors** **;**
他 经常 必需的 我 到 收集 材料 为了 他的 最多 艰巨 劳动 ;

他经常让我帮他收集他最艰苦工作所需的材料；

[aɪ] [druː] [ʌp] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrts] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kə'rektɪd] [ðem; ðəm] ,
**I** **drew** **up** **some** **of** **his** **reports** **,** **and** **he** **corrected** **them** **,**
我 画 向上 一些 的 他的 报告 , 和 他 已更正 他们 ,

我帮他起草了一些报告，他都进行了修改。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ɪn˛tɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] , [hɪz; ɪz] [vju:z] [ænd; ənd]

| showing | the | difference | between | his | interpretation | of | the | law | , | his | views | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 这 | 不同之处 | 之间 | 他的 | 解释 | 的 | 这 | 法律 | , | 他的 | 浏览 | 和 |

[maɪn] .

| mine | . |
|---|---|
| 矿 | . |

展现了他对法律的解释、他的观点与我的观点之间的差异。

[wen] [æt; ət] [læst] [aɪ] [hæd; həd] [prə'du:st] [ə; eɪ] ['dɑ:kjumənt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [gɪv] [ɪn] [æz; əz] [hɪz; ɪz]

| When | at | last | I | had | produced | a | document | which | he | could | give | in | as | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在 | 最后的 | 我 | 有 | 生产 | 一个 | 文档 | 哪个 | 他 | 可以 | 给 | 在 | 作为 | 他的 |

[oʊn] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ;

| own | he | was | delighted | ; |
|---|---|---|---|---|
| 自己的 | 他 | 曾是 | 高兴极了 | ; |

当我终于拿出一份他可以当作自己文件提交的文件时，他非常高兴；

[ðɪs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [maɪ] [rɪ'wɔ:rd] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [soʊ] .

| this | satisfaction | was | my | reward | , | and | he | could | see | that | I | took | it | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 满意 | 曾是 | 我的 | 报酬 | , | 和 | 他 | 可以 | 看 | 那 | 我 | 采取 | 它 | 所以 | . |

这种满足感就是我的回报，他也能看出我接受了它。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [prə'du:st] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ɪ'fekt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [soʊl] [wɪtʃ] [si:md] [soʊ] [stɜ:rn]

| This | little | incident | produced | an | extraordinary | effect | on | a | soul | which | seemed | so | stern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 事件 | 生产 | 一个 | 非凡的 | 影响 | 在 | 一个 | 灵魂 | 哪个 | 似乎 | 所以 | 船尾 |

.

| : |
|---|
| . |

这件小事对一个原本看似冷峻的人产生了非凡的影响。

[ðə; ði] [kaʊnt] [prə'naʊnst] ['sentəns] [ɑ:n] [ˌem 'i:] , [tu:; tə] [ju:z] [ə; eɪ] ['li:g(ə)l] [freɪz] , [æz; əz] [su'pri:m]

| The | Count | pronounced | sentence | on | me | , | to | use | a | legal | phrase | , | as | supreme |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数数 | 发音 | 句子 | 在 | 我 | , | 到 | 使用 | 一个 | 合法的 | 短语 | , | 作为 | 最高 |

[ænd; ənd] ['rɔɪəl] [dʒʌdʒ] ;

| and | royal | judge | ; |
|---|---|---|---|
| 和 | 皇家 | 法官 | ; |

伯爵以最高和皇家法官的身份对我宣判了刑罚；

[hi:; hi] [tʊk] [maɪ] [hed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'i:] [ɑ:n] [ðə; ði] ['fɔ:rhed] . “

| he | took | my | head | in | his | hands | , | and | kissed | me | on | the | forehead | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 我的 | 头 | 在 | 他的 | 双手 | , | 和 | 亲吻 | 我 | 在 | 这 | 前额 | . | ” |

他双手捧着我的头，吻了吻我的额头。

- ['mɔ:ris] , - [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , - [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [maɪ] [ə'prentɪs] ;

| ' | Maurice | , | ' | he | exclaimed | , | ' | you | are | no | longer | my | apprentice | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 莫里斯 | , | - | 他 | 惊呼 | , | - | 你 | 是 | 不 | 更长 | 我的 | 学徒 | ; |

“莫里斯，”他喊道，“你不再是我的学徒了；

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [jet] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [tu:; tə] [ˌem 'i:] — [bʌt; bət] [ɪf] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ə'kɜ:rz] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ,

| I | know | not | yet | what | you | will | be | to | me | — | but | if | no | change | occurs | in | my | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 不是 | 然而 | 什么 | 你 | 将要 | 是 | 到 | 我 | — | 但 | 如果 | 不 | 改变 | 发生 | 在 | 我的 | 生活 | , |

我还不清楚你将来会成为我什么——但如果我的生活没有改变，

[pər'hæps] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sʌn] . -

| perhaps | you | will | take | the | place | of | a | son | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 你 | 将要 | 拿 | 这 | 地方 | 的 | 一个 | 儿子 | . | - |

或许你会取代儿子的位置。

“ [ kuŋt ] ['ɑ:ktɪv] [hæd; həd] [ˌɪntrə'du:st] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [best] ['haʊzɪz] [ɪn]['pærɪs] , ['wɪðər] [aɪ] [went]

| “ | Comte | Octave | had | introduced | me | to | the | best | houses | in | Paris | , | whither | I | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 孔特 | 八度音阶 | 有 | 介绍 | 我 | 到 | 这 | 最好的 | 房屋 | 在 | 巴黎 | , | 往哪里去 | 我 | 去 |

[ɪn][hɪz; ɪz] [sted] ,

| in | his | stead | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 坚定 | , |

“奥克塔夫伯爵曾带我参观过巴黎最好的酒店，我便代替他前往。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] , [ɑ:n][ðə; ði] [tu:] ['fri:kwənt] [ə'keiʒənz] [wen] , [ɑ:n][ðə; ði]

| with | his | servants | and | carriage | , | on | the | too | frequent | occasions | when | , | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 仆人 | 和 | 运输 | , | 在 | 这 | 也 | 频繁 | 场合 | 什么时候 | , | 在 | 这 |

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [ 'sta:tiŋ ] ,

| point | of | starting | , |
|---|---|---|---|
| 观点 | 的 | 开始 | , |

带着他的仆人和马车，在太多次即将出发的时候，

[hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][sent] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hækni] [kæb][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] —

| he | changed | his | mind | , | and | sent | for | a | hackney | cab | to | take | him | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已更改 | 他的 | 头脑 | , | 和 | 发送 | 为了 | 一个 | 哈克尼 | 出租车 | 到 | 拿 | 他 | — |

[wer] ? — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪstəri] .

| Where | ? | — | that | was | the | mystery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | ? | — | 那 | 曾是 | 这 | 神秘 | . |

他改变了主意，叫了一辆出租车送他去——去哪儿？——这成了个谜。

[baɪ][ðə; ði] ['welkəm] [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ][aɪ][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnts] ['fi:lɪŋz] [tɔ:rdz] [ˌem 'i:] ,

| By | the | welcome | I | met | with | I | could | judge | of | the | Count's | feelings | towards | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 欢迎 | 我 | 遇见 | 和 | 我 | 可以 | 法官 | 的 | 这 | 计数 | 情怀 | 向 | 我 | , |

从我受到的欢迎方式，我可以判断出伯爵对我的态度。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜ:rnɪstnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrekəmen'deiʃənz] .

| and | the | earnestness | of | his | recommendations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 认真 | 的 | 他的 | 建议 | . |

以及他建议的诚意。

[hi:; hi] [sə'plaɪd] [ɔ:l][maɪ] ['wɒnts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θɔ:tflnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] ,

| He | supplied | all | my | wants | with | the | thoughtfulness | of | a | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 供应 | 全部 | 我的 | 想要 | 和 | 这 | 深思熟虑 | 的 | 一个 | 父亲 | , |

他像父亲一样体贴入微地满足了我的所有需求。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['greɪtər] [ˌlɪbə'rælətɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][maɪ] ['mɑ:dəstɪ] [left] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm]

| and | with | all | the | greater | liberality | because | my | modesty | left | it | to | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 全部 | 这 | 更大的 | 自由主义 | 因为 | 我的 | 谦逊 | 左边 | 它 | 到 | 他 |

['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'i:] .

| always | to | think | of | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 到 | 思考 | 的 | 我 | . |

而且因为他的谦逊，他总是想着我，所以他更加慷慨大方。

[tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv]['dʒænjueri] - , [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kjŋ'tes] [di:] - ,

| Towards | the | end | of | January | 1827 | , | at | the | house | of | the | Comtesse | de | Serizy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向 | 这 | 结尾 | 的 | 一月 | - | , | 在 | 这 | 房子 | 的 | 这 | 伯爵夫人 | 德 | - | , |

1827年1月底，在塞里齐伯爵夫人的家中，

[aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [pər'sɪstənt] [ɪl] - [lʌk] [æt; ət] [pleɪ] [ðæt] [aɪ] [lɔ:st] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,

| I | had | such | persistent | ill | - | luck | at | play | that | I | lost | two | thousand | francs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 这样的 | 执着的 | 患病的 | - | 运气 | 在 | 玩 | 那 | 我 | 丢失的 | 二 | 千 | 法郎 | , |

我赌博时运气实在太差，输了两千法郎。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [drɔ:] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['seɪvɪŋz] .

| and | I | would | not | draw | them | out | of | my | savings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 会 | 不是 | 画 | 他们 | 出去 | 的 | 我的 | 节省 | . |

我不会从我的积蓄里动用它们。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [æskt] [maɪ'self] , - [hæd; həd][aɪ] ['betər] [æsk][maɪ]['ʌŋk(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] ,

| Next | morning | I | asked | myself | , | ' | Had | I | better | ask | my | uncle | for | the | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 早晨 | 我 | 问 | 我 | , | - | 有 | 我 | 更好的 | 问 | 我的 | 叔叔 | 为了 | 这 | 钱 | , |

第二天早上我问自己：“我最好还是向叔叔借钱吗？”

[ɔːr][pʊt][maɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [kaʊnt] ? -

| or | put | my | confidence | in | the | Count | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 放 | 我的 | 信心 | 在 | 这 | 数数 | ? | - |

还是把我的希望寄托在伯爵身上?

“ [aɪ][dɪ'saɪdɪd][ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [ɔːl'tɜːrnətɪv] . “

| “ | I | decided | on | the | second | alternative | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 决定 | 在 | 这 | 第二 | 选择 | . | ” |

我决定采用第二种方案。

- ['jestərdeɪ] , - [sed] [aɪ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['brekfəst] , - [aɪ][lɔːst] [pər'sɪstəntli] [æt; ət][pleɪ] ;

| ' | Yesterday | , | ' | said | I | , | when | he | was | at | breakfast | , | ' | I | lost | persistently | at | play | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 昨天 | , | - | 说 | 我 | , | 什么时候 | 他 | 曾是 | 在 | 早餐 | , | - | 我 | 丢失的 | 持续地 | 在 | 玩 | ; |

“昨天，”当他吃早餐时，我说，“我在游戏中一直输；

[aɪ][wʌz; wəz] [prə'vəukt] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ; [aɪ] [oʊ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

| I | was | provoked | , | and | went | on | ; | I | owe | two | thousand | francs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 挑衅 | , | 和 | 去 | 在 | ; | 我 | 欠 | 二 | 千 | 法郎 | . |

我受到了挑衅，继续前进；我欠了两千法郎。

[wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][sʌm; səm][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] ['jɪrz] ['sæləri] ? - “

| Will | you | allow | me | to | draw | the | sum | on | account | of | my | year's | salary | ? | ' | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 允许 | 我 | 到 | 画 | 这 | 和 | 在 | 帐户 | 的 | 我的 | 年 | 薪水 | ? | - | ” |

您能允许我提取这笔款项作为我一年的工资吗?

- [noʊ] , - [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːtəst] [smaɪl] ; - [wen] [ə; eɪ][mæn] [pleɪz] [ɪn][sə'saɪəti] ,

| ' | No | , | ' | said | he | , | with | the | sweetest | smile | ; | ' | when | a | man | plays | in | society | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不 | , | - | 说 | 他 | , | 和 | 这 | 最甜美的 | 微笑 | ; | - | 什么时候 | 一个 | 男人 | 演出 | 在 | 社会 | , |

“不，”他带着最甜美的微笑说道，“当一个男人在社交场合玩耍时，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] [pɜːrs] .

| he | must | have | a | gambling | purse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 有 | 一个 | 赌博 | 钱包 | . |

他肯定有赌资。

[drɔː] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ; [peɪ] [jʊr; jər] ['dɛts] .

| Draw | six | thousand | francs | ; | pay | your | debts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 画 | 六 | 千 | 法郎 | ; | 支付 | 你的 | 债务 | . |

取出六千法郎；偿还你的债务。

[ˌhens'fɔːrθ] [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [hævz] ; [fɔːr; fər] [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɑːn][moʊst]

| Henceforth | we | must | go | halves | ; | for | since | you | are | my | representative | on | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 今后 | 我们 | 必须 | 去 | 一半 | ; | 为了 | 自从 | 你 | 是 | 我的 | 代表 | 在 | 最多 |

[ə'keiʒənz] ,

| occasions | , |
|---|---|
| 场合 | , |

从今以后我们必须平分费用；因为在大多数情况下，你都是我的代表，

[jʊr; jər][self] - [rɪ'spekt] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . -

| your | self | - | respect | must | not | be | made | to | suffer | for | it | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 自己 | - | 尊重 | 必须 | 不是 | 是 | 制成 | 到 | 遭受 | 为了 | 它 | . | - |

你的自尊心绝不能因此而受损。

“ [aɪ] [meɪd] [noʊ] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [θæŋks] .

| “ | I | made | no | speech | of | thanks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 制成 | 不 | 演讲 | 的 | 谢谢 | . |

我没有发表任何感谢演讲。

[θæŋks] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [suːˈpɜːrfluəs] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] .
**Thanks** **would** **have** **been** **superfluous** **between** **us** **.**
谢谢 会 有 到过 多余 之间 我们 .

我们之间无需多言。

[ðɪs] [ʃeɪd] [ʃoʊz] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈleɪʃnz] .
**This** **shade** **shows** **the** **character** **of** **our** **relations** **.**
这 阴影 演出 这 特点 的 我们的 关系 .

这种色调反映了我们关系的性质。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðər] ;
**And** **yet** **we** **had** **not** **yet** **unlimited** **confidence** **in** **each** **other** **;**
和 然而 我们 有 不是 然而 无限 信心 在 每个 其他 ;

然而，我们彼此之间还没有完全的信任；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['oʊpən][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][væst] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['tʃembər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'tektɪd]
**he** **did** **not** **open** **to** **me** **the** **vast** **subterranean** **chambers** **which** **I** **had** **detected**
他 做过 不是 打开 到 我 这 广阔的 地下 房间 哪个 我 有 检测到
[ɪn][hɪz; ɪz]['siːkrət] [laɪf] ;
**in** **his** **secret** **life** **;**
在 他的 秘密 生活 ;

他没有向我敞开我所发现的他秘密生活中那些巨大的地下密室；

[ænd; ənd][aɪ] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , ['nevər] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] ?
**and** **I** **,** **for** **my** **part** **,** **never** **said** **to** **him** **,** **'** **What** **ails** **you** **?**
和 我 , 为了 我的 部分 , 绝不 说 到 他 , - 什么 疾病 你 ?

而我，也从未问过他："你有什么不舒服的地方？"

[frʌm; frəm] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sʌfərɪŋ] ? -
**From** **what** **are** **you** **suffering** **?** **'**
从 什么 是 你 痛苦 ? -

你正在遭受什么痛苦?

" [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] ['duːɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [lɔːŋ] ['iːvnɪŋz] ?
**"** **What** **could** **he** **be** **doing** **during** **those** **long** **evenings** **?**
" 什么 可以 他 是 正在做 期间 那些 长的 晚上 ?

"那些漫长的夜晚，他会做些什么呢？"

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [kʌm] [ɪn][ɑːn] [fʊt] [ɔːr][ɪn][ə; eɪ] ['hækni] [kæb] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ]
**He** **would** **often** **come** **in** **on** **foot** **or** **in** **a** **hackney** **cab** **when** **I** **returned** **in** **a** **carriage**
他 会 经常 来 在 在 脚 或者 在 一个 哈克尼 出租车什么时候 我 返回 在 一个 运输
— [aɪ] ,
**—** **I** **,**
— 我 ,

当我乘马车回来时，他常常步行或乘坐出租车进来——我，

[hɪz; ɪz] ['sekrəteri] !
**his** **secretary** **!**
他的 秘书 !

他的秘书!

[wʌz; wəz][soʊ] ['paɪəs] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [hɪ'pɑːkrəsi] ?
**Was** **so** **pious** **a** **man** **a** **prey** **to** **vices** **hidden** **under** **hypocrisy** **?**
曾是 所以 虔诚的 一个 男人 一个 猎物 到 恶习 隐 在下面 虚伪 ?

如此虔诚的人，难道也会沦为虚伪外表下隐藏的恶习的牺牲品吗?

[dɪd][hiː; hi][ɪk'spend][ɔːl][ðə; ði] ['paʊɜ-z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ə; eɪ] ['dʒeləsi] [mɔːr] ['dekst(ə)rəs]
**Did** **he** **expend** **all** **the** **powers** **of** **his** **mind** **to** **satisfy** **a** **jealousy** **more** **dexterous**
做过 他 花费 全部 这 权力 的 他的 头脑 到 满足 一个 妒忌 更多的 轻巧
[ðæn; ðən] [oʊ'θɛloʊz] ?
**than** **Othello's** **?**
比 奥赛罗的 ?

他是否竭尽全力去满足比奥赛罗更狡猾的嫉妒心?

[dɪd] [hiː; hi] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['wʊmən] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ?

| Did | he | live | with | some | woman | unworthy | of | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 他 | 居住 | 和 | 一些 | 女士 | 不配 | 的 | 他 | ? |

他是不是和某个配不上他的女人同居了?

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [aɪ] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [wʌt] [ʃɑːp] , [wer] [aɪ] [hæd; həd]

| One | morning | , | on | returning | from | I | have | forgotten | what | shop | , | where | I | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 早晨 | , | 在 | 返回 | 从 | 我 | 有 | 被遗忘的 | 什么 | 店铺 | , | 在哪里 | 我 | 有 |

[dʒʌst] [peɪd] [ə; eɪ] [bɪl] ,

| just | paid | a | bill | , |
|---|---|---|---|---|
| 只是 | 有薪酬的 | 一个 | 账单 | , |

一天早上，我从一家我忘了是哪家店付完账回来，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [seɪnt] - [pɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [diː] [vɪl] ,

| between | the | Church | of | Saint | - | Paul | and | the | Hotel | de | Ville | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 教会 | 的 | 圣 | - | 保罗 | 和 | 这 | 酒店 | 德 | 维尔 | , |

在圣保罗教堂和市政厅之间，

[aɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [ kuŋt ] ['ɑːktɪv] [ɪn] [sʌtʃ] ['iːgər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] [ðæt]

| I | came | across | Comte | Octave | in | such | eager | conversation | with | an | old | woman | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 来了 | 穿过 | 孔特 | 八度音阶 | 在 | 这样的 | 渴望的 | 对话 | 和 | 一个 | 老的 | 女士 | 那 |

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siː] [ˌem 'iː] .

| he | did | not | see | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 看 | 我 | . |

我偶然撞见奥克塔夫伯爵正与一位老妇人热烈交谈，以至于他没有看到我。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [hæg] [fɪld] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [səs'piʃənz] ,

| The | appearance | of | this | hag | filled | me | with | strange | suspicions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 外貌 | 的 | 这 | 魔女 | 已填 | 我 | 和 | 奇怪的 | 怀疑 | , |

这个老巫婆的出现让我心生疑虑。

[səs'piʃənz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ðə; ði] ['betər] ['faʊndɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] ['nevər] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt]

| suspicions | that | were | all | the | better | founded | because | I | never | found | that | the | Count |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怀疑 | 那 | 是 | 全部 | 这 | 更好的 | 创立 | 因为 | 我 | 绝不 | 成立 | 那 | 这 | 数数 |

[ɪn'vestɪd] [hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] .

| invested | his | savings | . |
|---|---|---|---|
| 投资 | 他的 | 节省 | . |

事实证明我的怀疑更有道理，因为我从未发现伯爵投资过他的积蓄。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ['ʃɑːkɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ?

| Is | it | not | shocking | to | think | of | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 不是 | 令人震惊 | 到 | 思考 | 的 | ? |

难道不觉得震惊吗?

[aɪ] [wʌz; wəz] ['kɔnstitjuːtɪŋ] [maɪ'self] [maɪ] ['peɪtrənz] ['sensər] .

| I | was | constituting | myself | my | patron's | censor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 构成 | 我 | 我的 | 赞助人的 | 审查 | . |

我当时是在自封为我的赞助人的审查员。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sɪks] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [tuː; tə]

| At | that | time | I | knew | that | he | had | more | than | six | hundred | thousand | francs | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 时间 | 我 | 知道 | 那 | 他 | 有 | 更多的 | 比 | 六 | 百 | 千 | 法郎 | 到 |

[ɪn'vest] ;

| invest | ; |
|---|---|
| 投资 | ; |

当时我知道他有超过六十万法郎可以投资;

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɔːt] [ si'kjuəritis ] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

| and | if | he | had | bought | securities | of | any | kind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他 | 有 | 买 | 证券 | 的 | 任何 | 种类 | , |

如果他购买了任何类型的证券，

[hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ˌem 'iː][wʌz; wəz][soʊ] [kəm'pliːt] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [kən'sɜːrnd] [hɪz; ɪz] [pɪ'kjuːnieri] ['ɪntrəsts]

| his | confidence | in | me | was | so | complete | in | all | that | concerned | his | pecuniary | interests |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 信心 | 在 | 我 | 曾是 | 所以 | 完全的 | 在 | 全部 | 那 | 担心的 | 他的 | 金钱 | 兴趣 |

，

**，**

，

他对我完全信任，尤其是在涉及他经济利益的事情上。

[ðæt] [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

| that | I | certainly | should | have | known | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 当然 | 应该 | 有 | 已知 | 它 | . |

我当然应该知道这一点。

“ ['sʌmtaɪmz] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ðɪ] [kaʊnt] [tʊk] ['eksərsaɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] , [tuː; tə][ænd; ənd]

| “ | Sometimes | , | in | the | morning | , | the | Count | took | exercise | in | his | garden | , | to | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有时 | , | 在 | 这 | 早晨 | , | 这 | 数数 | 采取 | 锻炼 | 在 | 他的 | 花园 | , | 到 | 和 |

[froʊ] ,

| fro | , |
|---|---|
| 弗 | , |

“有时，伯爵会在清晨到花园里来回散步锻炼，

[laɪk] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪz][ðə; ðɪ] ['hɪpəˌgrɪf] ['rɪdn] [baɪ] ['driːmi] ['meləŋkɑːli] .

| like | a | man | to | whom | a | walk | is | the | hippogryph | ridden | by | dreamy | melancholy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 男人 | 到 | 谁 | 一个 | 走 | 是 | 这 | 鹰头马身兽 | 骑 | 经过 | 梦幻般的 | 忧郁 | . |

就像一个男人，散步就像骑着梦幻般的忧郁神鹰。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ænd; ənd] [wɔːkt] !

| He | walked | and | walked | ! |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 步行 | 和 | 步行 | ! |

他走了又走！

[ænd; ənd][hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rʌb] [ðə; ðɪ] [skɪn] [ɔːf] .

| And | he | rubbed | his | hands | enough | to | rub | the | skin | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 摩擦 | 他的 | 双手 | 足够的 | 到 | 擦 | 这 | 皮肤 | 离开 | . |

他搓了搓手，直到搓掉了手上的死皮。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]

| And | then | , | if | I | met | him | unexpectedly | as | he | came | to | the | angle | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 如果 | 我 | 遇见 | 他 | 不料 | 作为 | 他 | 来了 | 到 | 这 | 角度 | 的 | 一个 |

[pæθ] ,

| path | , |
|---|---|
| 小路 | , |

然后，如果我意外地在路口遇见他，

[aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['biːmɪŋ] .

| I | saw | his | face | beaming | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 他的 | 脸 | 光芒四射 | . |

我看到他脸上洋溢着笑容。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɜːrkwɔɪz] , [hæd; həd] [ðæt] ['velvəti] ['sɔːftnəs]

| His | eyes | , | instead | of | the | hardness | of | a | turquoise | , | had | that | velvety | softness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | , | 反而 | 的 | 这 | 硬度 | 的 | 一个 | 绿松石 | , | 有 | 那 | 天鹅绒般的 | 柔软 |

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bluː] ['periwɪŋkl] ,

| of | the | blue | periwinkle | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 蓝色的 | 长春花 | , |

他的眼睛不是像绿松石那样坚硬，而是像长春花蓝那样柔和丝滑。

[wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [strʌk] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][maɪ][fɜːrst]['vɪzɪt] ,

| which | had | so | much | struck | me | on | the | occasion | of | my | first | visit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 所以 | 很多 | 击 | 我 | 在 | 这 | 场合 | 的 | 我的 | 第一的 | 访问 | , |

我第一次来的时候，这件事给我留下了非常深刻的印象。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['kɑːntræst][ɪn][ðə; ði] [tuː] ['dɪfrənt] [lʊks] ; [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]

**by reason of the astonishing contrast in the two different looks ; the look of a**

经过 原因 的 这 惊人 对比 在 这 二 不同的 看起来 ; 这 看 的 一个

['hæpi] [mæn] ,

**happy man ,**

快乐的 男人 ,

由于两种截然不同的神态形成了鲜明的对比；一个是快乐男人的神态，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'hæpi] [mæn] .

**and the look of an unhappy man .**

和 这 看 的 一个 不开心 男人 .

以及一个不快乐男人的神情。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd]

**Two or three times at such a moment he had taken me by the arm and**

二 或者 三 时代 在 这样的 一个 片刻 他 有 已采取 我 经过 这 手臂 和

[led][ˌem 'iː][ɑːn] ;

**led me on ;**

引领 我 在 ;

两三次，在这样的时刻，他拉着我的胳膊把我往前走；

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , - [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][æsk] ?

**then he had said , ' What have you come to ask ?**

然后 他 有 说 , - 什么 有 你 来 到 问 ?

然后他说："你们来问什么？"

- [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ]['ɪntuː][maɪ] [hɑːrt] [ðæt] ['oʊpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

**' instead of pouring out his joy into my heart that opened to him .**

- 反而 的 浇注 出去 他的 喜悦 进入 我的 心 那 打开 到 他 .

"但他却没有将他的喜悦倾注到我向他敞开的心中。"

[bʌt; bət] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [sɪns] [aɪ][kʊd; kəd][duː][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [raɪt]

**But more often , especially since I could do his work for him and write**

但 更多的 经常 , 尤其 自从 我 可以 做 他的 工作 为了 他 和 写

[hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrts] ,

**his reports ,**

他的 报告 ,

但更多时候，尤其是我可以替他做工作、帮他写报告的时候，

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] [wʊd] [sɪt][fɔːr; fər] ['aʊərz] ['steɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['goʊldfɪʃ] [ðæt] [swɔːmd] [ɪn][ə; eɪ]

**the unhappy man would sit for hours staring at the goldfish that swarmed in a**

这 不开心 男人 会 坐 为了 小时 凝视 在 这 金鱼 那 蜂拥而至 在 一个

['hænsəm] ['mɑːrb(ə)l]['beɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

**handsome marble basin in the middle of the garden ,**

英俊的 大理石 盆地 在 这 中间 的 这 花园 ,

这个郁郁寡欢的男人会一连几个小时坐在那里，盯着花园中央一个漂亮的大理石盆里游来游去的金鱼。

[raʊnd] [wɪtʃ] [gruː] [æn; ən] ['æmfɪθiːətər] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['flaʊərz] .

**round which grew an amphitheatre of the finest flowers .**

圆形的 哪个 生长 一个 圆形剧场 的 这 最好的 花朵 .

周围长出了一座由最美花朵组成的圆形剧场。

[hiː; hi] , [æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] ['steɪtsmən] ,

**He , an accomplished statesman ,**

他 , 一个 完成 政治家 ,

他是一位成就卓著的政治家，

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l]
**seemed** **to** **have** **succeeded** **in** **making** **a** **passion** **of** **the** **mechanical**
似乎 到 有 成功了 在 制作 一个 热情 的 这 机械的
[ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv] [ 'krʌmbliŋ ] [bred] [tuː; tə] ['fɪʃɪz] .
**amusement** **of** **crumbling** **bread** **to** **fishes** **.**
娱乐 的 摇摇欲坠 面包 到 鱼 .

似乎已经成功地将把面包屑喂鱼这种机械式的娱乐活动变成了一种爱好。

“ [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði]['drɑːmə][wʌz; wəz] [dis'kləuzd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sekənd] ['ɪnər] [laɪf] , [soʊ] ['diːpli] ['rævɪdʒd]
**“** **This** **is** **how** **the** **drama** **was** **disclosed** **of** **this** **second** **inner** **life** **,** **so** **deeply** **ravaged**
” 这 是 如何 这 戏剧 曾是 披露 的 这 第二 内 生活 , 所以 深 饱受蹂躏
[ænd; ənd][stɔːrm] - [tɔːst] ,
**and** **storm** **-** **tossed** **,**
和 风暴 - 抛掷 ,

“这就是第二层内心世界——饱受摧残、风雨飘摇——的戏剧性展现方式。”

[wer] , [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [ˌoʊvər'loʊkt] [baɪ][ 'dænti ][ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'fɜːrnoʊ] , ['hɔːrəb(ə)l][dʒɔɪz][hæd; həd][ðer; ðər]
**where** **,** **in** **a** **circle** **overlooked** **by** **Dante** **in** **his** **Inferno** **,** **horrible** **joys** **had** **their**
在哪里 , 在 一个 圆圈 被忽视的 经过 但丁 在 他的 地狱 , 可怕 喜悦 有 他们的
[bɜːrθ] .
**birth** **.**
出生 .

在那里，在但丁《神曲·地狱篇》中俯瞰的某个圆圈里，可怕的快乐诞生了。

” [ðə; ði]['kɑːns(ə)l] - ['dʒen(ə)rəl] [pɔːzd] .
**”** **The** **Consul** **-** **General** **paused** **.**
” 这 领事 - 一般的 暂停 .

总领事停顿了一下。

“ [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ” [hiː; hi] [ri'zjuːmd] , “ [æz; əz] [tʃæns] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,
**“** **On** **a** **certain** **Monday** **,** **”** **he** **resumed** **,** **“** **as** **chance** **would** **have** **it** **,**
“ 在 一个 肯定 周一 , ” 他 恢复 , “ 作为 机会 会 有 它 ,

“在某个星期一，”他继续说道，“机缘巧合之下，

[em] . [lə] ['prezɪdənt] [diː] ['grænd,vɪl] [ænd; ənd][em] . [diː] - ( [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [ʌv; əv]
**M** **.** **le** **President** **de** **Grandville** **and** **M** **.** **de** **Serizy** **(** **at** **that** **time** **Vice** **-** **President** **of**
M . 勒 总统 德 格兰维尔 和 M . 德 - ( 在 那 时间 副 - 总统 的
[də; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [steɪt] ) [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [æt; ət] [ kuŋt ] - [haʊs]
**the** **Council** **of** **State** **)** **had** **come** **to** **hold** **a** **meeting** **at** **Comte** **Octave's** **house**
这 理事会 的 状态 ) 有 来 到 抓住 一个 会议 在 孔特 - 房子
.
**:**
.

格朗维尔总统先生和塞里齐先生（当时是国务委员会副主席）来到奥克塔夫伯爵的家中开会。

[ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [θriː] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekrəteri] .
**They** **formed** **a** **committee** **of** **three** **,** **of** **which** **I** **was** **the** **secretary** **.**
他们 形成 一个 委员会 的 三 , 的 哪个 我 曾是 这 秘书 .

他们组成了一个三人委员会，我担任秘书。

[ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɑːt][ˌem 'iː][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] ['ɔːdɪtər] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]
**The** **Count** **had** **already** **got** **me** **the** **appointment** **of** **Auditor** **to** **the** **Council**
这 数数 有 已经 得到 我 这 预约 的 审计员 到 这 理事会
[ʌv; əv] [steɪt] .
**of** **State** **.**
的 状态 .

伯爵已经帮我谋得了国务委员会审计员的职位。

[ɔːl] [ðə; ði] ['dɑːkjuments] ['rekwɪzɪt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['mætər]

| All | the | documents | requisite | for | their | inquiry | into | the | political | matter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 文件 | 必需品 | 为了 | 他们的 | 询问 | 进入 | 这 | 政治的 | 事情 |

['praɪvətli] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðiːz] [θriː] ['dʒent(ə)lmən] [wɜːr; wər] [leɪd] [aʊt] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ]

| privately | submitted | to | these | three | gentlemen | were | laid | out | on | one | of | the | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 私下 | 提交 | 到 | 这些 | 三 | 先生们 | 是 | 铺设 | 出去 | 在 | 一 | 的 | 这 | 长的 |

[ teiblz ] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbreri] .

| tables | in | the | library | . |
|---|---|---|---|---|
| 表格 | 在 | 这 | 图书馆 | . |

提交给这三位先生的，他们调查这起政治事件所需的所有文件，都私下摆放在图书馆的一张长桌上。

[m; ʌm] .

| MM | . |
|---|---|
| 毫米 | . |

毫米。

[diː] ['grændˌvɪl] [ænd; ənd] [diː] - [hæd; həd] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaʊnt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

| de | Grandville | and | de | Serizy | had | trusted | to | the | Count | to | make | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德 | 格兰维尔 | 和 | 德 | - | 有 | 可信 | 到 | 这 | 数数 | 到 | 制作 | 这 |

[prɪ'lɪmɪneri] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pepərz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mætər] .

| preliminary | examination | of | the | papers | relating | to | the | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 初步的 | 考试 | 的 | 这 | 文件 | 相关 | 到 | 这 | 事情 | . |

德·格兰维尔和德·塞里齐委托伯爵对与此事有关的文件进行初步审查。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['kærɪɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['pepərz] [tuː; tə] [em] . [diː] - ,

| To | avoid | the | necessity | for | carrying | all | the | papers | to | M | . | de | Serizy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 避免 | 这 | 必要性 | 为了 | 携带 | 全部 | 这 | 文件 | 到 | M | . | 德 | - | , |

为了避免将所有文件都带到德·塞里齐先生那里，

[æz; əz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [fɜːrst] [ɪn]

| as | president | of | the | commission | , | it | was | decided | that | they | should | meet | first | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 总统 | 的 | 这 | 委员会 | , | 它 | 曾是 | 决定 | 那 | 他们 | 应该 | 见面 | 第一的 | 在 |

[ðə; ði] [ruː] [peɪɛn] .

| the | Rue | Payenne | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 后悔 | 佩恩 | . |

作为委员会主席，他决定他们应该首先在帕耶讷街开会。

[ðə; ði] ['kæbɪnət] [æt; ət] [ðə; ði] [ 'twiːləriz; ˌtwiːlə'riː ] [ə'tætʃt] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv]

| The | Cabinet | at | the | Tuileries | attached | great | importance | to | this | piece | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 内阁 | 在 | 这 | 杜乐丽 | 随附的 | 伟大的 | 重要性 | 到 | 这 | 片 | 的 |

[wɜːrk] ,

| work | , |
|---|---|
| 工作 | , |

杜伊勒里宫内阁非常重视这件作品。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['bɜːrd(ə)n] [fel] [ɑːn] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [oʊd] [maɪ] [ə'pɔɪntmənt]

| of | which | the | chief | burden | fell | on | me | — | and | to | which | I | owed | my | appointment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 这 | 首席 | 负担 | 跌倒 | 在 | 我 | — | 和 | 到 | 哪个 | 我 | 欠款 | 我的 | 预约 |

,

,

,

其中最主要的负担落在了我身上——而我的任命也正是得益于此。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] , [tuː; tə] [biː; bi] ['mæstər] [ʌv; əv] [ə'piːlz] .

| in | the | course | of | that | year | , | to | be | Master | of | Appeals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 课程 | 的 | 那 | 年 | , | 到 | 是 | 掌握 | 的 | 上诉 | . |

在那一年里，他成为了上诉法院院长。

“ [ðoʊ] [ðə; ði] [ kuŋt ] [diː] ['grændˌvɪl] [ænd; ənd][diː] - , [huːz] ['hæbɪts][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ðə; ði]
**“ Though the Comtes de Grandville and de Serizy , whose habits were much the**
“ 尽管 这 伯爵 德 格兰维尔 和 德 - , 谁 习惯 是 很多 这
[seɪm] [æz; əz][maɪ] ['peɪtrənz] ,
**same as my patron's ,**
相同的 作为 我的 赞助人的 ,

“尽管格朗维尔伯爵和塞里齐伯爵的习惯与我的赞助人非常相似，

['nevər] [daɪnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [stɪl] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [æt; ət][ə; eɪ] [leɪt]
**never dined away from home , we were still discussing the matter at a late**
绝不 用餐 离开 从 家 , 我们 是 仍然 讨论 这 事情 在 一个 晚的
['aʊər] ,
**hour ,**
小时 ,

我们从未在外用餐，直到深夜还在讨论这件事。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði][mæn] - ['sɜːrvənt] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][ə'saɪd][tuː; tə] [seɪ] , - [m; ʌm] .
**when we were startled by the man - servant calling me aside to say , ' MM .**
什么时候 我们 是 惊慌 经过 这 男人 - 仆人 呼叫 我 旁边 到 说 , - 毫米 .

这时，男仆把我叫到一边说：“嗯。”我们吓了一跳。

[ðə; ði] ['kjʊrz] [ʌv; əv] [seɪnt] - [pɔːl] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['fraɪərz][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
**the Cures of Saint - Paul and of the White Friars have been waiting in the**
这 治愈 的 圣 - 保罗 和 的 这 白色的 修士们 有 到过 等待 在 这
['drɔːɪŋ] - [ruːm] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] . -
**drawing - room for two hours . '**
绘画 - 房间 为了 二 小时 . -

圣保罗修会和白衣修士会的修士们已经在客厅里等了两个小时了。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪn] [ ə'klɔk, əu- ] . “
**“ It was nine o'clock . “**
“ 它 曾是 九 点钟 . “

“当时是九点钟。”

- [wel] , ['dʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ][faɪnd] [jɔːr'selvz] [kəm'peld] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ] [priːsts] , - [sed] [ kuŋt ]
**' Well , gentlemen , you find yourselves compelled to dine with priests , ' said Comte**
- 出色地 , 先生们 , 你 寻找 你们自己 被迫 到 用餐 和 神父 , - 说 孔特
['ɑːktɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] .
**Octave to his colleagues .**
八度音阶 到 他的 同事 .

“好吧，先生们，你们不得不和神父们一起用餐了。”奥克塔夫伯爵对他的同事们说道。

- [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] ['grændˌvɪl] [kæn; kən] [ˌoʊvər'kʌm] [hɪz; ɪz] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['priːsts] [gaʊn]
**' I do not know whether Grandville can overcome his horror of a priest's gown**
- 我 做 不是 知道 无论 格兰维尔 能 克服 他的 恐怖 的 一个 牧师的 袍
— — - “
**— — ' “**
— — - ”

“我不知道格兰维尔能否克服他对神父长袍的恐惧——”

- [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] [priːst] . - “
**' It depends on the priest . ' “**
- 它 取决于 在 这 牧师 . - ”

“这取决于牧师。”

- [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ðə; ði][ 'æbi, 'ɑːbə ] - ,
**' One of them is my uncle , and the other is the Abbe Gaudron ,**
- 一 的 他们 是 我的 叔叔 , 和 这 其他 是 这 阿贝 - ,

“其中一位是我的叔叔，另一位是高德龙神父。”

- [sed] [aɪ] . - [duː][nɑːt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] ; [ðə; ði][ 'æbi, 'ɑːbə ] - [ɪz][noʊ][lɔːŋgər] ['sekənd] [priːst] [æt; ət]

| ' | said | I | . | ' | Do | not | be | alarmed | ; | the | Abbe | Fontanon | is | no | longer | second | priest | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 说 | 我 | . | - | 做 | 不是 | 是 | 惊慌 | ; | 这 | 阿贝 | - | 是 | 不 | 更长 | 第二 | 牧师 | 在 |

[seɪnt] - [pɔːl] — — - “

| Saint | - | Paul | — | — | ' | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 圣 | - | 保罗 | — | — | - | “ |

“我说，‘不要惊慌；丰塔农神父不再是圣保罗教堂的第二位神父了——’”

- [wel] , [let] [ˌjuː 'es] [daɪn] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [diː] ['grændˌvɪl] .

| ' | Well | , | let | us | dine | , | ' | replied | the | President | de | Grandville | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 出色地 | , | 让 | 我们 | 用餐 | , | - | 回复 | 这 | 总统 | 德 | 格兰维尔 | . |

“好吧，让我们用餐吧。”德·格兰维尔总统回答道。

- [ə; eɪ] ['bɪgət] ['fraitənz] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['truːli] ['paɪəs] [mæn]

| ' | A | bigot | frightens | me | , | but | there | is | no | one | so | cheerful | as | a | truly | pious | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | 偏执狂 | 吓唬 | 我 | , | 但 | 那里 | 是 | 不 | 一 | 所以 | 快乐 | 作为 | 一个 | 真的 | 虔诚的 | 男人 |

. -

| : | ' |
|---|---|

. -

“我害怕偏执狂，但世上没有比真正虔诚的人更令人愉悦的人了。”

“ [wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

| “ | We | went | into | the | drawing | - | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 去 | 进入 | 这 | 绘画 | - | 房间 | . |

我们走进客厅。

[ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

| The | dinner | was | delightful | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 晚餐 | 曾是 | 愉快 | . |

晚餐非常美味。

[men] [ʌv; əv] ['riːəl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [tuː; tə] [huːm] ['bɪznəs] ['gɪvz] [bəuθ]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt]

| Men | of | real | information | , | politicians | to | whom | business | gives | both | consummate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 的 | 真实的 | 信息 | , | 政治家 | 到 | 谁 | 商业 | 给予 | 两个都 | 完善 |

[ɪk'spɪrɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,

| experience | and | the | practice | of | speech | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经验 | 和 | 这 | 实践 | 的 | 演讲 | , |

真正掌握内情的人，那些在商业领域积累了丰富经验并磨练了演讲技巧的政治家，

[ɑːr; ər]['ædmərəb(ə)l] ['stɔːri] - ['teləz] , [wen] [ðeɪ] [tel] ['stɔːriz] .

| are | admirable | story | - | tellers | , | when | they | tell | stories | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 令人钦佩的 | 故事 | - | 柜员 | , 什么时候 | | 他们 | 告诉 | 故事 | . |

他们讲故事的时候，都是令人钦佩的讲故事者。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['miːdiəm] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːðər] ['hevi] , [ɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sə'blaɪm] .

| With | them | there | is | no | medium | ; | they | are | either | heavy | , | or | they | are | sublime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 那里 | 是 | 不 | 中等的 | ; | 他们 | 是 | 任何一个 | 重的 | , | 或者 | 他们 | 是 | 升华 | . |

它们没有中间地带；它们要么沉重，要么崇高。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [spɔːrt] [prɪns] ['mɛtəˌnɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [tʃɑːrlz] [noʊ'diːər] .

| In | this | delightful | sport | Prince | Metternich | is | as | good | as | Charles | Nodier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 愉快 | 运动 | 王子 | 梅特涅 | 是 | 作为 | 好的 | 作为 | 查尔斯 | 诺迪埃 | . |

在这项令人愉悦的运动中，梅特涅亲王和查尔斯·诺迪埃一样出色。

[ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['steɪtsmən] , [kʌt] [ɪn] ['fæsits] [laɪk] [ə; eɪ] ['daɪmənd] , [ɪz] [ʃɑːrp] ,

| The | fun | of | a | statesman | , | cut | in | facets | like | a | diamond | , | is | sharp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乐趣 | 的 | 一个 | 政治家 | , | 切 | 在 | 方面 | 喜欢 | 一个 | 钻石 | , | 是 | 锋利的 | , |

政治家的乐趣，就像钻石一样被切割成多个切面，锋芒毕露。

['spɑːrklɪŋ] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [sens] .

| sparkling | , | and | full | of | sense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪闪发光 | , | 和 | 满的 | 的 | 感觉 | . |

闪耀着光芒，充满智慧。

['biːɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ prə'praiətiz ] [wʊd] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [baɪ] [ðiːz] [θriː] [suː'pɪriər] [men] ,

| Being | sure | that | the | proprieties | would | be | observed | by | these | three | superior | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 当然 | 那 | 这 | 礼仪 | 会 | 是 | 观察到 | 经过 | 这些 | 三 | 优越的 | 男人 | , |

确信这三位杰出人士会遵守礼仪，

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [wɪt] [fʊl] [pleɪ] , [ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [wɪt] , ['dʒent(ə)l] , ['penətreɪtɪŋ] , [ænd; ənd]

| my | uncle | allowed | his | wit | full | play | , | a | refined | wit | , | gentle | , | penetrating | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 叔叔 | 允许 | 他的 | 有 | 满的 | 玩 | , | 一个 | 精制 | 有 | , | 温和的 | , | 渗透 | , | 和 |

['elɪgənt] ,

| elegant | , |
|---|---|
| 优雅的 | , |

我的叔叔充分发挥了他的机智，一种优雅、温和、深刻而又风度翩翩的机智。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ɔːl] [men] [huː] [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðer; ðər] [θɔːts] ['ʌndər] [ðə; ðɪ]

| like | that | of | all | men | who | are | accustomed | to | conceal | their | thoughts | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 那 | 的 | 全部 | 男人 | WHO | 是 | 习惯 | 到 | 隐藏 | 他们的 | 想法 | 在下面 | 这 |

[blæk] [roʊb] .

| black | robe | . |
|---|---|---|
| 黑色的 | 长袍 | . |

就像所有习惯于用黑袍掩盖自己思想的人一样。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['vʌlgər] [nɔːr]['aɪd(ə)l][ɪn] [ðɪs] [laɪt] [tɔːk]

| And | you | may | rely | upon | it | , | there | was | nothing | vulgar | nor | idle | in | this | light | talk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 可能 | 依靠 | 之上 | 它 | , | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 庸俗 | 也不 | 闲置的 | 在 | 这 | 光 | 讲话 |

,

| , |
|---|
| , |

你可以相信，这段轻松的谈话中没有任何粗俗或无聊的内容。

[wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [kəm'per] , [fɔːr; fər][ɪts] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ðɪ][soʊl] , [tuː; tə] [rɑ'siniz] ['mjuːzɪk] .

| which | I | would | compare | , | for | its | effect | on | the | soul | , | to | Rossini's | music | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 会 | 比较 | , | 为了 | 它是 | 影响 | 在 | 这 | 灵魂 | , | 到 | 罗西尼的 | 音乐 | . |

就其对灵魂的影响而言，我认为它堪比罗西尼的音乐。

“ [ðə; ðɪ][ 'æbi, 'ɑːbə ] - [wʌz; wəz] , [æz; əz][em] . [diː] ['grænd,vɪl] [sed] , [ə; eɪ] [seɪnt] ['piːtər] ['ræðər]

| “ | The | Abbe | Gaudron | was | , | as | M | . | de | Grandville | said | , | a | Saint | Peter | rather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 阿贝 | - | 曾是 | , | 作为 | M | . | 德 | 格兰维尔 | 说 | , | 一个 | 圣 | 彼得 | 相当 |

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [seɪnt] [pɔːl] ,

| than | a | Saint | Paul | , |
|---|---|---|---|---|
| 比 | 一个 | 圣 | 保罗 | , |

正如德·格兰维尔先生所说，高德龙神父更像是圣彼得，而不是圣保罗。

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [fʊl] [ʌv; əv] [feɪθ] , [æz; əz] [skwer] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːl] ,

| a | peasant | full | of | faith | , | as | square | on | his | feet | as | he | was | tall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 农民 | 满的 | 的 | 信仰 | , | 作为 | 正方形 | 在 | 他的 | 脚 | 作为 | 他 | 曾是 | 高的 | , |

一个充满信仰的农民，身材高大，脚踏实地。

[ə; eɪ] [ˌsæsər'doʊtl] [ʌv; əv] [huːz] ['ɪgnərəns] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ʌv; əv]

| a | sacerdotal | of | whose | ignorance | in | matters | of | the | world | and | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 祭司 | 的 | 谁 | 无知 | 在 | 事情 | 的 | 这 | 世界 | 和 | 的 |

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [en'laɪvənd] [ðə; ðɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][baɪ] ['gaɪlləs] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd]

| literature | enlivened | the | conversation | by | guileless | amazement | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 文学 | 活跃 | 这 | 对话 | 经过 | 朴实 | 惊愕 | 和 |

[ˌʌnɪk'spektɪd] ['kwestʃənz] .

| unexpected | questions | . |
|---|---|---|
| 意外 | 问题 | . |

一位对世事和文学一无所知的祭司，以天真的惊奇和出人意料的问题，活跃了谈话的气氛。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪg] [spɑːts][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][laɪf] ,

| They | came | to | talking | of | one | of | the | plague | spots | of | social | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 到 | 说 | 的 | 一 | 的 | 这 | 瘟疫 | 地点 | 的 | 社会的 | 生活 | , |

他们开始谈论社会生活中一个令人厌恶的现象，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] [naʊ] ['spiːkɪŋ] — [ə'dʌltəri] .

| of | which | we | were | just | now | speaking | — | adultery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 我们 | 是 | 只是 | 现在 | 请讲 | — | 通奸 | . |

我们刚才还在谈论的就是——通奸。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [ri'mɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊd] ,

| My | uncle | remarked | on | the | contradiction | which | the | legislators | of | the | Code | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 叔叔 | 评论 | 在 | 这 | 矛盾 | 哪个 | 这 | 立法者 | 的 | 这 | 代码 | , |

我叔叔指出了法典立法者们的矛盾之处：

[stɪl] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [stɔːrm] , [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twiːn] ['sɪv(ə)l]

| still | feeling | the | blows | of | the | revolutionary | storm | , | had | established | between | civil |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 感觉 | 这 | 打击 | 的 | 这 | 革命性的 | 风暴 | , | 有 | 已确立的 | 之间 | 民用 |

[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [lɔː] ,

| and | religious | law | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 宗教 | 法律 | , |

革命风暴的冲击尚未平息，民法与宗教法之间已经确立了界限。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] . “

| and | which | he | said | was | at | the | root | of | all | the | mischief | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 他 | 说 | 曾是 | 在 | 这 | 根 | 的 | 全部 | 这 | 恶作剧 | . | “ |

他说，这正是所有祸患的根源。

- [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , - [sed] [hiː; hi] , - [ə'dʌltəri] [ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] ;

| ' | In | the | eyes | of | the | Church | , | ' | said | he | , | ' | adultery | is | a | crime | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 这 | 眼睛 | 的 | 这 | 教会 | , | - | 说 | 他 | , | - | 通奸 | 是 | 一个 | 犯罪 | ; |

他说：“在教会看来，通奸是一种犯罪；

[ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][jʊr; jər][traɪ'bjuːnəlz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪsdɪ'miːnər] .

| in | those | of | your | tribunals | it | is | a | misdemeanor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那些 | 的 | 你的 | 法庭 | 它 | 是 | 一个 | 轻罪 | . |

在你们的法庭上，这属于轻罪。

[ə'dʌltəri] ['draɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [kɔːrt] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr]

| Adultery | drives | to | the | police | court | in | a | carriage | instead | of | standing | at | the | bar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通奸 | 驱动 | 到 | 这 | 警察 | 法庭 | 在 | 一个 | 运输 | 反而 | 的 | 常设 | 在 | 这 | 酒吧 |

[tuː; tə][biː; bi] [traɪd] .

| to | be | tried | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 尝试 | . |

通奸罪的被告人不是站在被告席上接受审判，而是乘坐马车被送往警察局。

[nə'poʊliːənz] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [steɪt] , [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] [tɔːrdz] ['ɜːrɪŋ] ['wɪmɪn] , [wʌz; wəz]

| Napoleon's | Council | of | State | , | touched | with | tenderness | towards | erring | women | , | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿破仑的 | 理事会 | 的 | 状态 | , | 感动 | 和 | 压痛 | 向 | 犯错 | 女性 | , | 曾是 |

[kwaɪt] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] .

| quite | inefficient | . |
|---|---|---|
| 相当 | 效率低下 | . |

拿破仑的国务委员会虽然对犯错的女性抱有怜悯之心，但效率却很低下。

[ɔːt] [ðeɪ] [nɑːt][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [tuː; tə][hæv; həv] ['hɑːməˌnaɪzd] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [lɔː]

| Ought | they | not | in | this | case | to | have | harmonized | the | civil | and | the | religious | law |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 他们 | 不是 | 在 | 这 | 案件 | 到 | 有 | 协调 | 这 | 民用 | 和 | 这 | 宗教 | 法律 |

,

,

,

在这种情况下，他们难道不应该协调民法和宗教法吗？

[ænd; ənd][hæv; həv] [sent] [ðə; ði] ['gɪlti] [waɪf] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] , [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] ? - “

| and | have | sent | the | guilty | wife | to | a | convent | , | as | of | old | ? | ' | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 发送 | 这 | 有罪的 | 妻子 | 到 | 一个 | 修道院 | , | 作为 | 的 | 老的 | ? | - | “ |

像以前那样，把有罪的妻子送到修道院去吗？

- [tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ! - [sed] [em] . [diː] - .

| ' | To | a | convent | ! | ' | said | M | . | de | Serizy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 到 | 一个 | 修道院 | ! | - | 说 | M | . | 德 | - | . |

“去修道院吧！”德·塞里齐先生说道。

- [ðeɪ] [mʌst; məst][fɜːrst][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] ['kɔnvənts] , [ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['mɒnəstrɪz] [wɜːr; wər]

| ' | They | must | first | have | created | convents | , | and | in | those | days | monasteries | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他们 | 必须 | 第一的 | 有 | 创建 | 修道院 | , | 和 | 在 | 那些 | 天 | 修道院 | 是 |

['biːɪŋ] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['bærəks] .

| being | turned | into | barracks | . |
|---|---|---|---|---|
| 存在 | 转向 | 进入 | 兵营 | . |

“他们肯定先建立了修道院，而当时的修道院都被改建成了兵营。”

[bɪ'saɪdz] , [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [em] . - — [gɪv] [tuː; tə][gɑːd] [wʌt] [sə'saɪəti] [wʊd]

| Besides | , | think | of | what | you | say | , | M | . | l'Abbe | — | give | to | God | what | society | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 思考 | 的 | 什么 | 你 | 说 | , | M | . | - | — | 给 | 到 | 上帝 | 什么 | 社会 | 会 |

[hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] ? - “

| have | none | of | ? | ' | “ |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 没有任何 | 的 | ? | - | “ |

此外，想想您说的话，拉贝先生——把社会一无所有的东西献给上帝?

- [oʊ] ! - [sed] [ðə; ði] [ kuŋt ] [diː] ['grænd,vɪl] , - [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [fræns] .

| ' | Oh | ! | ' | said | the | Comte | de | Grandville | , | ' | you | do | not | know | France | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哦 | ! | - | 说 | 这 | 孔特 | 德 | 格兰维尔 | , | - | 你 | 做 | 不是 | 知道 | 法国 | . |

“哦！”格朗维尔伯爵说，“你不了解法国。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [friː] [tuː; tə] [teɪk] [prə'siːdɪŋz] : [wel] ,

| They | were | obliged | to | leave | the | husband | free | to | take | proceedings | : | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 有义务 | 到 | 离开 | 这 | 丈夫 | 自由的 | 到 | 拿 | 诉讼程序 | : | 出色地 | , |

他们不得不让丈夫自由地提起诉讼：好吧。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt][ten]['keɪsɪz][ʌv; əv] [ə'dʌltəri] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] . - “

| there | are | not | ten | cases | of | adultery | brought | up | in | a | year | . | ' | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不是 | 十 | 案例 | 的 | 通奸 | 带来 | 向上 | 在 | 一个 | 年 | . | - | “ |

一年内，被举报的通奸案件不足十起。

- [em] . - [priːtʃiz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪnt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒiːzəs] [kraɪst] [huː]

| ' | M | . | l'Abbe | preaches | for | his | own | saint | , | for | it | was | Jesus | Christ | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | M | . | - | 布道 | 为了 | 他的 | 自己的 | 圣 | , | 为了 | 它 | 曾是 | 耶稣 | 基督 | WHO |

[ɪn'ventɪd] [ə'dʌltəri] ,

| invented | adultery | , |
|---|---|---|
| 发明 | 通奸 | , |

“拉贝先生宣扬他自己的圣人，因为正是耶稣基督发明了通奸。”

- [sed] [ kuŋt ] ['ɑːktɪv] .

| ' | said | Comte | Octave | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 说 | 孔特 | 八度音阶 | . |

奥克塔夫伯爵说道。

- [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] , ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] ,

| ' | In | the | East | , | the | cradle | of | the | human | race | , | woman | was | merely | a | luxury | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 这 | 东方 | , | 这 | 摇篮 | 的 | 这 | 人类 | 种族 | , | 女士 | 曾是 | 仅仅 | 一个 | 奢华 | , |

在人类的摇篮——东方，女性仅仅是一种奢侈品。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃæt(ə)l] ; [noʊ] ['vɜːrtʃʊ] [wɜːr; wər] [di'mɑːndid] [ʌv; əv]

| and | there | was | regarded | as | a | chattel | ; | no | virtues | were | demanded | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 认为 | 作为 | 一个 | 动产 | ; | 不 | 美德 | 是 | 要求 | 的 |

[hɜːr; hər][bʌt; bət] [ə'biːdiəns] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

| her | but | obedience | and | beauty | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 但 | 服从 | 和 | 美丽 | . |

她被视为动产；人们对她没有任何其他美德要求，除了服从和美貌。

[baɪ] [ɪg'zɔ:ltɪŋ] [ðə; ði] [soʊl] [ə'bʌv] [ðə; ði]['bɑ:di] , [ðə; ði]['mɑ:dərn]['fæməli][ɪn] ['jʊrəp] — [ə; eɪ] ['dɔ:tər]
**By exalting the soul above the body , the modern family in Europe — a daughter**
经过 令人振奋 这 灵魂 多于 这 身体 , 这 现代的 家庭 在 欧洲 — 一个 女儿
[ʌv; əv] [kraɪst] — [ɪn'ventɪd] [ˌɪndɪ'sɑ:ljəbl] ['mærɪdʒ] ,
**of Christ — invented indissoluble marriage ,**
的 基督 — 发明 不解 婚姻 ,

欧洲现代家庭——基督的女儿——将灵魂置于肉体之上，从而发明了不可解除的婚姻。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['sækrəmənt] . - “
**and made it a sacrament . ' “**
和 制成 它 一个 圣餐 . - ”

并将其奉为圣礼。

- [ɑ:] !
**' Ah !**
- 啊 !

'啊！

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [sɔ:] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] , - [ɪk'skleɪmd] [em] . [di:] ['grændˌvɪl] . “
**the Church saw the difficulties , ' exclaimed M . de Grandville . “**
这 教会 锯 这 困难 , - 惊呼 M . 德 格兰维尔 . “

“教会看到了这些困难，”德·格兰维尔先生感叹道。

- [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][hæz; həz]['gɪv(ə)n][raɪz][tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rld] , - [ðə; ði] [kaʊnt] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
**' This institution has given rise to a new world , ' the Count went on with a**
- 这 机构 有 给定 上升 到 一个 新的 世界 , - 这 数数 去 在 和 一个
[smaɪl] .
**smile .**
微笑 .

“这个机构催生了一个新世界，”伯爵笑着继续说道。

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['præktɪsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜ:rld] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klaɪmət] [wer] ['wɪmɪn]
**' But the practices of that world will never be that of a climate where women**
- 但 这 实践 的 那 世界 将要 绝不 是 那 的 一个 气候 在哪里 女性
[ɑ:r; ər] ['mærɪdʒəbl] [æt; ət]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
**are marriageable at seven years of age ,**
是 婚 在 七 年 的 年龄 ,

“但是，那个世界的习俗永远不会变成女性七岁就可以结婚的环境。”

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][oʊld][æt; ət][faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] .
**and more than old at five - and - twenty .**
和 更多的 比 老的 在 五 - 和 - 二十 .

二十五岁就已经很老了。

[ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv] [hæf] [ðə; ði] [gloʊb] . — [soʊ] [let] [ju: 'es] [dɪ'skʌs]
**The Catholic Church overlooked the needs of half the globe . — So let us discuss**
这 天主教 教会 被忽视的 这 需求 的 一半 这 地球 . — 所以 让 我们 讨论
['jʊrəp] ['oʊnli] . “
**Europe only . “**
欧洲 仅有的 . ”

天主教会忽视了全球一半人口的需求。——所以我们只讨论欧洲吧。

- [ɪz] ['wʊmən] ['aʊər; ɑ:r] [su:'pɪriər] [ɔ:r]['aʊər; ɑ:r] [ɪn'fɪriər] ?
**' Is woman our superior or our inferior ?**
- 是 女士 我们的 优越的 或者 我们的 下 ?

女人是比我们优越还是比我们低劣？

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['ri:əl] ['kwestʃən] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] .
**That is the real question so far as we are concerned .**
那 是 这 真实的 问题 所以 远的 作为 我们 是 担心的 .

就我们而言，这才是真正的问题所在。

[ɪf] ['wʊmən] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [ɪn'fɪrɪər] , [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][soʊ] [haɪ] [ə; eɪ]['lev(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

| If | woman | is | our | inferior | , | by | placing | her | on | so | high | a | level | as | the | Church |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 女士 | 是 | 我们的 | 下 | , | 经过 | 放置 | 她 | 在 | 所以 | 高的 | 一个 | 等级 | 作为 | 这 | 教会 |

[dʌz] ,

| does | , |
|---|---|
| 做 | , |

如果女性在我们眼中是低人一等的，那么教会却将她置于如此高的地位，

['fɪrf(ə)l] ['pʌnɪʃmənts] [fɔːr; fər] [ə'dʌltəri] [wɜːr; wər] ['niːdfl] .

| fearful | punishments | for | adultery | were | needful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可怕 | 惩罚 | 为了 | 通奸 | 是 | 需要 | . |

对通奸行为施以严厉的惩罚是必要的。

[ænd; ənd] ['fɔːrmərli] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] .

| And | formerly | that | was | what | was | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 以前 | 那 | 曾是 | 什么 | 曾是 | 完毕 | . |

以前确实就是这么做的。

[ðə; ði] ['klɔɪstər] [ɔːr] [deθ] [sʌmz] [ʌp] ['ɜːrli] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] .

| The | cloister | or | death | sums | up | early | legislation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 修道院 | 或者 | 死亡 | 总和 | 向上 | 早期的 | 立法 | . |

修道院或死亡概括了早期立法。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðen] ['præktɪs] [hæz; həz]['mɑːdɪfaɪd][ðə; ði] [lɔː] , [æz; əz][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [keɪs] .

| But | since | then | practice | has | modified | the | law | , | as | is | always | the | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 自从 | 然后 | 实践 | 有 | 修改的 | 这 | 法律 | , | 作为 | 是 | 总是 | 这 | 案件 | . |

但自那以后，实践改变了法律，这种情况一直如此。

[ðə; ði] [θroʊn] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ]['hɑːtbed][fɔːr; fər] [ə'dʌltəri] ,

| The | throne | served | as | a | hotbed | for | adultery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王座 | 服务 | 作为 | 一个 | 温床 | 为了 | 通奸 | , |

王位成了婚外情的温床。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'vaɪtɪŋ] [kraɪm] [ maːrks ][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'dɔgməz ][ʌv; əv]

| and | the | increase | of | this | inviting | crime | marks | the | decline | of | the | dogmas | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 增加 | 的 | 这 | 邀请 | 犯罪 | 标记 | 这 | 衰退 | 的 | 这 | 教条 | 的 |

[ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] .

| the | Catholic | Church | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 天主教 | 教会 | . |

这种诱人犯罪的增加标志着天主教教义的衰落。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,

| In | these | days | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | 天 | , |

如今，

[ɪn]['keɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [naʊ] [ig'zækts][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sɪn'sɪr] [rɪ'pentəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| in | cases | where | the | Church | now | exacts | no | more | than | sincere | repentance | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 案例 | 在哪里 | 这 | 教会 | 现在 | 精确 | 不 | 更多的 | 比 | 真诚 | 悔改 | 从 | 这 |

['ɜːrɪŋ] [waɪf] ,

| erring | wife | , |
|---|---|---|
| 犯错 | 妻子 | , |

在教会现在只要求犯错的妻子真心悔改的情况下，

[sə'saɪəti][ɪz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][brænd] - [mɑːrk] [ɪn'sted] [ʌv; əv][æn; ən][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

| society | is | satisfied | with | a | brand | - | mark | instead | of | an | execution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 社会 | 是 | 使满意 | 和 | 一个 | 品牌 | - | 标记 | 反而 | 的 | 一个 | 执行 | . |

社会更满足于品牌标识，而不是实际执行。

[ðə; ði] [lɔː] [stɪl] [kən'demz] [ðə; ði] ['gɪlti] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] ['terifaiz] [ðem; ðəm] .

| The | law | still | condemns | the | guilty | , | but | it | no | longer | terrifies | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法律 | 仍然 | 谴责 | 这 | 有罪的 | , | 但 | 它 | 不 | 更长 | 令人恐惧 | 他们 | . |

法律依然会谴责罪犯，但不再能吓倒他们。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['stændərdz][ʌv; əv] ['mɔrəlz] : [ðæt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [ðæt]

| In | short | , | there | are | two | standards | of | morals | : | that | of | the | world | , | and | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 短的 | , | 那里 | 是 | 二 | 标准 | 的 | 德 | : | 那 | 的 | 这 | 世界 | , | 和 | 那 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [koʊd] .

| of | the | Code | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 代码 | . |

简而言之，道德标准有两种：世俗的标准和准则的标准。

[wer] [ðə; ði] [koʊd] [ɪz] [wiːk] , [æz; əz][aɪ][æd'mɪt][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [ 'æbi, 'ɑːbə ] ,

| Where | the | Code | is | weak | , | as | I | admit | with | our | dear | Abbe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 代码 | 是 | 虚弱的 | , | 作为 | 我 | 承认 | 和 | 我们的 | 亲爱的 | 阿贝 | , |

正如我承认的，我们亲爱的阿贝神父也存在着法典的薄弱之处。

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [ɔː'deɪʃəs] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl] .

| the | world | is | audacious | and | satirical | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 是 | 大胆的 | 和 | 讽刺 | . |

这个世界既大胆又充满讽刺意味。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [fjuː] ['dʒʌdʒɪz] [huː] [wʊd] [nɑːt] ['glædli] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [fɔːlt] [ə'genst]

| There | are | so | few | judges | who | would | not | gladly | have | committed | the | fault | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 所以 | 很少 | 法官 | WHO | 会 | 不是 | 乐意 | 有 | 坚定的 | 这 | 过错 | 反对 |

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hɜːrl][ðə; ði] ['ræðər] ['stɑːlɪd] ['θʌndərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] “ [ˌɪnəz'mʌtʃ] .

| which | they | hurl | the | rather | stolid | thunders | of | their | “ | Inasmuch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 投 | 这 | 相当 | 沉稳 | 雷声 | 的 | 他们的 | “ | 因此 | . |

很少有法官会不乐意犯下他们用来斥责他人的、相当沉稳的“因为”的错误。

” [ðə; ði][wɜːrld] , [wɪtʃ] ['gɪvz] [ðə; ði][laɪ][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ə'laɪk][ɪn][ɪts] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,

| ” | The | world | , | which | gives | the | lie | to | the | law | alike | in | its | rejoicings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 世界 | , | 哪个 | 给予 | 这 | 说谎 | 到 | 这 | 法律 | 同样 | 在 | 它是 | 欢庆 | , |

“这个世界，在欢庆中也同样蔑视法律，

[ɪn][ɪts]['hæbɪts] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['pleʒərz] , [ɪz] [si'viə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [koʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;

| in | its | habits | , | and | in | its | pleasures | , | is | severer | than | the | Code | and | the | Church | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它是 | 习惯 | , | 和 | 在 | 它是 | 快乐 | , | 是 | 更严重 | 比 | 这 | 代码 | 和 | 这 | 教会 | ; |

它的习惯和享乐比法典和教会还要严苛；

[ðə; ði] [wɜːrld] ['pʌniʃiz] [ə; eɪ] ['blʌndər] ['æftər] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [hɪ'pɑːkrəsi] .

| the | world | punishes | a | blunder | after | encouraging | hypocrisy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 惩罚 | 一个 | 错误 | 后 | 鼓励 | 虚伪 | . |

世界在鼓励虚伪之后，会惩罚错误。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɑːn] ['mærɪdʒ] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'kwaɪər]

| The | whole | economy | of | the | law | on | marriage | seems | to | me | to | require |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 经济 | 的 | 这 | 法律 | 在 | 婚姻 | 似乎 | 到 | 我 | 到 | 要求 |

[ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] .

| reconstruction | from | the | bottom | to | the | top | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重建 | 从 | 这 | 底部 | 到 | 这 | 顶部 | . |

在我看来，整个婚姻法体系需要从下到上进行重建。

[ðə; ði] [frentʃ] [lɔː] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrfɪkt] [pər'hæps] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] ['dɔtɜ-z] [frʌm; frəm]

| The | French | law | would | be | perfect | perhaps | if | it | excluded | daughters | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法语 | 法律 | 会 | 是 | 完美的 | 也许 | 如果 | 它 | 排除 | 女儿们 | 从 |

[in'heritɪŋ] . - “

| inheriting | . | ' | ” |
|---|---|---|---|
| 继承 | . | - | “ |

如果法国法律禁止女儿继承遗产，那或许就完美了。

- [wiː; wi] [θriː] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [noʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['veri] ['θɜːrəli] ,

| ' | We | three | among | us | know | the | question | very | thoroughly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我们 | 三 | 之中 | 我们 | 知道 | 这 | 问题 | 非常 | 彻底 | , |

我们三个对这个问题非常清楚。

- [sed] [ðə; ði] [ kuŋt ] [di:] ['grænd,vɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
' said the Comte de Grandville with a laugh .
- 说 这 孔特 德 格兰维尔 和 一个 笑 .

格朗维尔伯爵笑着说。

- [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf] [aɪ] ['kænɑ:t] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] .
' I have a wife I cannot live with .
- 我 有 一个 妻子 我 不能 居住 和 .

“我有一个无法共同生活下去的妻子。”

- [hæz; həz][ə; eɪ] [waɪf] [hu:] [wɪl] [nɑ:t][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Serizy has a wife who will not live with him .
- 有 一个 妻子 WHO 将要 不是 居住 和 他 .

塞里齐的妻子不愿和他一起生活。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['ɑ:ktɪv] , [jɔ:rz] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
As for you , Octave , yours ran away from you .
作为 为了 你 , 八度音阶 , 你的 跑 离开 从 你 .

至于你，奥克塔夫，你的爱人已经离你而去了。

[soʊ][wi:; wi] [θri:] [ˌreprɪ'zent] ['evri] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ndʒəg(ə)l] ['kɑ:nʃəns] , [ænd; ənd] , [noʊ] [daʊt] ,
So we three represent every case of the conjugal conscience , and , no doubt ,
所以 我们 三 代表 每一个 案件 的 这 夫妻 良心 , 和 , 不 怀疑 ,

因此，我们三人代表了婚姻良知的每一个案例，毫无疑问，

[ɪf] ['evər] [dɪ'vɔ:rs] [ɪz] [brɔ:t] [ɪn] [ə'gen] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][fɔ:rm][ðə; ði] [kə'mɪti] . -
if ever divorce is brought in again , we shall form the committee . '
如果 曾经 离婚 是 带来 在 再次 , 我们 将 形式 这 委员会 . -

如果将来再次引入离婚法，我们将成立一个委员会。

“ - [fɔ:rk] [drɑ:pt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [glæs] , [broʊk] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [broʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪt] .
“ Octave's fork dropped on his glass , broke it , and broke his plate .
“ - 叉 掉落 在 他的 玻璃 , 打破 它 , 和 打破 他的 盘子 .

“奥克塔夫的叉子掉在玻璃杯上，把玻璃杯打碎了，也打碎了他的盘子。”

[hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] , [ænd; ənd] [flæʃt] [ə; eɪ] ['θʌndərəs] [gler] [æt; ət][em]
He had turned as pale as death , and flashed a thunderous glare at M
. [di:] ['grænd,vɪl] ,
. de Grandville ,
. 德 格兰维尔 ,

他脸色苍白如死，怒目而视地瞪着德·格兰维尔先生。

[baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət][maɪ] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [kɔ:t] . “
by which he hinted at my presence , and which I caught . “
经过 哪个 他 暗示 在 我的 在场 , 和 哪个 我 捕捉 . “

他以此暗示我的存在，我察觉到了。

- [fər'gɪv] [ˌem 'i:] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] .
' Forgive me , my dear fellow .
- 原谅 我 , 我的 亲爱的 同伴 .

请原谅我，我的朋友。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] ['mɔ:ris] , - [ðə; ði] ['prezɪdənt] [went] [ɑ:n] .
I did not see Maurice , ' the President went on .
我 做过 不是 看 莫里斯 , - 这 总统 去 在 .

“我没见到莫里斯，”总统继续说道。

- - [ænd; ənd][aɪ] , ['æftər] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['witnisiz] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mærɪdʒ] , [bɪ'keɪm] [jʊr; jər]
**' Serizy and I , after being the witnesses to your marriage , became your**
- - 和 我 , 后 存在 这 证人 到 你的 婚姻 , 成为 你的
[ə'kɔmplisiz] ;
**accomplices ;**
同谋 ;

“我和塞里齐作为你们婚礼的见证人，成为了你们的同谋；

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [ kə'mitiŋ ] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː]
**I did not think I was committing an indiscretion in the presence of these two**
我 做过 不是 思考 我 曾是 提交 一个 轻率 在 这 在场 的 这些 二
['venərəb(ə)l] [priːsts] . -
**venerable priests . '**
可敬 神父 . -

我并不认为自己在两位德高望重的神父面前做了什么不检点的事。

“ [em] . [diː] - [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][baɪ][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [pliːz]
**“ M . de Serizy changed the subject by relating all he had done to please**
“ M . 德 - 已更改 这 主题 经过 相关 全部 他 有 完毕 到 请
[hɪz; ɪz][waɪf] [wɪ'ðaʊt] ['evər] [sək'siːdɪŋ] .
**his wife without ever succeeding .**
他的 妻子 没有 曾经 成功 .

“德·塞里齐先生转而讲述了他为了取悦妻子所做的一切，但始终未能成功。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [kən'kluːdid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['regjuleɪt] ['hjuːmən] ['sɪmpəθiːz]
**The old man concluded that it was impossible to regulate human sympathies**
这 老的 男人 结束 那 它 曾是 不可能的 到 调节 人类 同情
[ænd; ənd] [æn'tɪpəθɪ] ;
**and antipathies ;**
和 反感 ;

老人得出结论：人类的同情和厌恶是无法控制的；

[hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [ðæt] ['soʊʃ(ə)l] [lɔː] [wʌz; wəz] ['nevər] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [ðæn; ðən] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
**he maintained that social law was never more perfect than when it was**
他 维持 那 社会的 法律 曾是 绝不 更多的 完美的 比 什么时候 它 曾是
['nɪrəst] [tuː; tə]['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] .
**nearest to natural law .**
最近的 到 自然的 法律 .

他认为，社会法最完美的时候，就是它最接近自然法的时候。

[naʊ] ['neɪtʃər] [teɪks] [noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪnətiːz] [ʌv; əv] [soʊlz] ;
**Now Nature takes no account of the affinities of souls ;**
现在 自然 需要 不 帐户 的 这 亲和力 的 灵魂 ;

自然界并不考虑灵魂之间的亲缘关系；

[hɜːr; hər][eɪm][ɪz] [fʊl'fɪld] [baɪ][ðə; ði] [ˌprɑːpə'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] .
**her aim is fulfilled by the propagation of the species .**
她 目的 是 已完成 经过 这 传播 的 这 物种 .

通过物种的繁衍，她的目标得以实现。

[hens] , [ðə; ði] [koʊd] , [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt][fɔːrm] , [wʌz; wəz] [waɪz] [ɪn] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] ['lætɪtuːd] [tuː; tə]
**Hence , the Code , in its present form , was wise in leaving a wide latitude to**
因此 , 这 代码 , 在 它是 展示 形式 , 曾是 明智的 在 离开 一个 宽的 纬度 到
[tʃæns] .
**chance .**
机会 .

因此，现行法典明智地留出了很大的自由裁量权。

[ðə; ði] [ˌɪnkə'pæsəti] [ʌv; əv] ['dɔtɜ-z] [tu:; tə] [ɪn'herɪt] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [meɪl] ['ɛrz]

| The | incapacity | of | daughters | to | inherit | so | long | as | there | were | male | heirs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 无能力 | 的 | 女儿们 | 到 | 继承 | 所以 | 长的 | 作为 | 那里 | 是 | 男性 | 继承人 |

[wʌz; wəz] [æn; ən] ['eksələnt] [prə'vɪʒ(ə)n] ,

| was | an | excellent | provision | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 出色的 | 条款 | , |

只要有男性继承人，女儿就没有继承权，这是一项非常好的规定。

['weðər] [tu:; tə] ['hɪndər] [ðə; ði] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] ,

| whether | to | hinder | the | degeneration | of | the | race | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 到 | 阻碍 | 这 | 退化 | 的 | 这 | 种族 | , |

是否要阻止种族退化，

[ɔ:r] [tu:; tə] [meɪk] ['haʊshəʊldz] ['hæpi:ɜ-] [baɪ] [ə'bɒlɪʃ] ['skændələs] ['ju:njənz] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [soʊl]

| or | to | make | households | happier | by | abolishing | scandalous | unions | and | giving | the | sole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 制作 | 家庭 | 更快乐 | 经过 | 废除 | 丑闻 | 工会 | 和 | 给予 | 这 | 唯一 |

['prefrəns] [tu:; tə] ['mɔ:rəl] ['kwɑ:lətiz] [ænd; ənd] ['bju:ti] . “

| preference | to | moral | qualities | and | beauty | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偏爱 | 到 | 道德 | 品质 | 和 | 美丽 | . | “ |

或者通过废除有伤风化的婚姻，并只重视道德品质和美貌，来使家庭更加幸福。

- [bʌt; bət] [ðen] , - [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] ,

| ' | But | then | , | ' | he | exclaimed | , | lifting | his | hand | with | a | gesture | of | disgust | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 然后 | , | - | 他 | 惊呼 | , | 举重 | 他的 | 手 | 和 | 一个 | 手势 | 的 | 厌恶 | , |

“但是，”他惊呼道，同时厌恶地举起手，

- [haʊ] [ɑ:r; ər] [wi:; wi] [tu:; tə] ['pɜ:rfɪkt] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] [in'sists] [ɑ:n] ['brɪŋɪŋ] [tə'geðər]

| ' | how | are | we | to | perfect | legislation | in | a | country | which | insists | on | bringing | together |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如何 | 是 | 我们 | 到 | 完美的 | 立法 | 在 | 一个 | 国家 | 哪个 | 坚持 | 在 | 带来 | 一起 |

['sev(ə)n] [ɔ:r] [eɪt] ['hʌndrəd] ['ledʒɪsleɪtəz] !

| seven | or | eight | hundred | legislators | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 七 | 或者 | 八 | 百 | 立法者 | ! |

“在一个坚持召集七八百名立法者的国家，我们如何才能完善立法呢？”

— ['æftər] [ɔ:l] , [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sækrifaist] , - [hi:; hi] ['ædɪd] , - [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tu:; tə] [sək'si:d] [ˌem 'i:]

| — | After | all | , | if | I | am | sacrificed | , | ' | he | added | , | ' | I | have | a | child | to | succeed | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 后 | 全部 | , | 如果 | 我 | 是 | 牺牲 | , | - | 他 | 额外 | , | - | 我 | 有 | 一个 | 孩子 | 到 | 成功 | 我 |

. - “

| . | ' | “ |
|---|---|---|
| : | - | - |

. - ”

“毕竟，如果我牺牲了，”他补充道，“我还有孩子可以继承我的事业。”

- ['setɪŋ] [ə'saɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['kwestʃən] , - [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [sed] ,

| ' | Setting | aside | all | the | religious | question | , | ' | my | uncle | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 环境 | 旁边 | 全部 | 这 | 宗教 | 问题 | , | - | 我的 | 叔叔 | 说 | , |

“撇开所有宗教问题不谈，”我叔叔说，

- [aɪ] [wʊd] [rɪ'mɑ:rk] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['eksələnsi] [ðæt] ['neɪtʃər] ['oʊnli] [oʊz] [ˌju: 'es] [laɪf] ,

| ' | I | would | remark | to | your | Excellency | that | Nature | only | owes | us | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 会 | 评论 | 到 | 你的 | 阁下 | 那 | 自然 | 仅有的 | 欠款 | 我们 | 生活 | , |

“我想对阁下说，大自然只欠我们生命。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sə'saɪəti] [ðæt] [oʊz] [ˌju: 'es] ['hæpinəs] .

| and | that | it | is | society | that | owes | us | happiness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它 | 是 | 社会 | 那 | 欠款 | 我们 | 幸福 | . |

社会有义务给我们带来幸福。

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] ? - [æskt] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] . “

| Are | you | a | father | ? | ' | asked | my | uncle | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 一个 | 父亲 | ? | - | 问 | 我的 | 叔叔 | . | ” |

“你是父亲吗？”我叔叔问。

- [ænd; ənd][aɪ] — [hæv; həv][aɪ]['eni] ['tʃɪldrən] ? - [sed] [ kuŋt ] ['ɑ:ktɪv] [ɪn][ə; eɪ]['hɑ:loʊ] [vɔɪs] ,

' **And** **I** **—** **have** **I** **any** **children** **?** ' **said** **Comte** **Octave** **in** **a** **hollow** **voice** **,**

- 和 我 — 有 我 任何 孩子们 ? - 说 孔特 八度音阶 在 一个 空洞的 嗓音 ,

“那我——我有孩子吗？”奥克塔夫伯爵用空洞的声音问道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][toʊn] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [tɔ:k] [ʌv; əv]

**and** **his** **tone** **made** **such** **an** **impression** **that** **there** **was** **no** **more** **talk** **of**

和 他的 语气 制成 这样的 一个 印象 那 那里 曾是 不 更多的 讲话 的

[waɪvz] [ɔ:r] ['mærɪdʒ] .

**wives** **or** **marriage** **.**

妻子们 或者 婚姻 .

他的语气给人留下了深刻的印象，以至于之后再也没有人谈论妻子或婚姻了。

“ [wen] ['kɔ:fi] [hæd; həd] [bɪn] [sɜ:rvd] , [ðə; ði] [tu:] [kaʊnts] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [pri:sts] [stoʊl] [ə'weɪ] ,

“ **When** **coffee** **had** **been** **served** **,** **the** **two** **Counts** **and** **the** **two** **priests** **stole** **away** **,**

“ 什么时候 咖啡 有 到过 服务 , 这 二 计数 和 这 二 神父 偷窃 离开 ,

“咖啡端上来之后，两位伯爵和两位神父悄悄溜走了。”

['si:ɪŋ] [ðæt] [pʊr] ['ɑ:ktɪv] [hæd; həd]['fɔ:lən]['ɪntu:][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['meləŋkɑ:li] [wɪtʃ] [pri'ventid] [hɪz; ɪz]

**seeing** **that** **poor** **Octave** **had** **fallen** **into** **a** **fit** **of** **melancholy** **which** **prevented** **his**

看到 那 贫穷的 八度音阶 有 倒下 进入 一个 合身 的 忧郁 哪个 阻止 他的

['noʊtɪsɪŋ] [ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɪrəns] .

**noticing** **their** **disappearance** **.**

注意到 他们的 消失 .

只见可怜的奥克塔夫陷入了深深的忧郁之中，以至于没有注意到他们的消失。

[maɪ]['peɪtrən][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɑ:rmtʃer] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]

**My** **patron** **was** **sitting** **in** **an** **armchair** **by** **the** **fire** **,** **in** **the** **attitude** **of** **a** **man**

我的 赞助人 曾是 坐着 在 一个 扶手椅 经过 这 火 , 在 这 态度 的 一个 男人

[krʌʃt] . “

**crushed** **.** **“**

碎 . “

我的赞助人坐在火炉旁的扶手椅里，神情沮丧，一副被压垮的样子。

- [ju:; jʊ] [naʊ] [noʊ] [ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,

' **You** **now** **know** **the** **secret** **of** **my** **life** **,**

- 你 现在 知道 这 秘密 的 我的 生活 ,

“你现在知道了我人生的秘密了。”

[sed] [hi:; hi][tu:; tə][ˌem 'i:][ɑ:n] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ə'loʊn] .

**said** **he** **to** **me** **on** **noticing** **that** **we** **were** **alone** **.**

说 他 到 我 在 注意到 那 我们 是 独自的 .

他注意到我们单独在一起，便对我说。

- ['æftər] [θri:] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['mærid] [laɪf] ,

' **After** **three** **years** **of** **married** **life** **,**

- 后 三 年 的 已婚 生活 ,

结婚三年后，

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [ə'naʊnst]

**one** **evening** **when** **I** **came** **in** **I** **found** **a** **letter** **in** **which** **the** **Countess** **announced**

一 晚上 什么时候 我 来了 在 我 成立 一个 信 在 哪个 这 伯爵夫人 宣布

[hɜ:r; hər] [flaɪt] .

**her** **flight** **.**

她 航班 .

一天晚上我进来时，发现一封信，信中伯爵夫人宣布了她的逃亡计划。

[ðə; ði] ['letər] [dɪd][nɑ:t] [læk] ['dɪgnəti] ,

**The** **letter** **did** **not** **lack** **dignity** **,**

这 信 做过 不是 缺少 尊严 ,

这封信并不缺乏尊严。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [sʌm; səm] [ˈvɜːrtʃʊ] [ˈiːv(ə)n] [wen]

| for | it | is | in | the | nature | of | women | to | preserve | some | virtues | even | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 在 | 这 | 自然 | 的 | 女性 | 到 | 保存 | 一些 | 美德 | 甚至 | 什么时候 |

[ kəˈmitiŋ ] [ðæt] [ˈhɔːrəb(ə)l][sɪn] . — [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪz] [naʊ] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [went] [əˈbrɔːd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp]

| committing | that | horrible | sin | . | — | The | story | is | now | that | my | wife | went | abroad | in | a | ship |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提交 | 那 | 可怕 | 罪 | . | — | 这 | 故事 | 是 | 现在 | 那 | 我的 | 妻子 | 去 | 国外 | 在 | 一个 | 船 |

[ðæt] [wʌz; wəz] [rekt] ;

| that | was | wrecked | ; |
|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 损毁 | ; |

因为女人天性如此，即使犯下这种可怕的罪行，也会保留一些美德。——现在的故事是，我的妻子乘船出国，结果船沉了；

[ʃiː; ʃi][ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ded] .

| she | is | supposed | to | be | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 据称 | 到 | 是 | 死的 | . |

她本该死了。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [əˈloʊn] [fɔːr; fər][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] ! — [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈmɔːris] .

| I | have | lived | alone | for | seven | years | ! | — | Enough | for | this | evening | , | Maurice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 居住地 | 独自的 | 为了 | 七 | 年 | ! | — | 足够的 | 为了 | 这 | 晚上 | , | 莫里斯 | . |

我已经独居七年了！——莫里斯，今晚就到此为止吧。

[wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ʌv; əv][maɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [wen] [aɪ][hæv; həv] [groʊn] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv]

| We | will | talk | of | my | situation | when | I | have | grown | used | to | the | idea | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 讲话 | 的 | 我的 | 情况 | 什么时候 | 我 | 有 | 生长 | 用过的 | 到 | 这 | 主意 | 的 |

[ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

| speaking | of | it | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 请讲 | 的 | 它 | 到 | 你 | . |

等我习惯了跟你谈起我的情况之后，我们再谈谈。

[wen] [wiː; wi] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkrɑːnɪk] [dɪˈziːz] , [ˌaɪ ˈtiː] [niːdz] [taɪm] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [əˈkʌstəmd]

| When | we | suffer | from | a | chronic | disease | , | it | needs | time | to | become | accustomed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 遭受 | 从 | 一个 | 慢性的 | 疾病 | , | 它 | 需求 | 时间 | 到 | 变得 | 习惯 |

[tuː; tə] [ɪmˈpruːvmənt] .

| to | improvement | . |
|---|---|---|
| 到 | 改进 | . |

当我们患有慢性疾病时，身体需要时间来适应病情好转。

[ðæt] [ɪmˈpruːvmənt] [ˈɔːf(ə)n] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmɪrli] [əˈnʌðər] [ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈpleɪnt] . -

| That | improvement | often | seems | to | be | merely | another | aspect | of | the | complaint | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 改进 | 经常 | 似乎 | 到 | 是 | 仅仅 | 其他 | 方面 | 的 | 这 | 抱怨 | . | - |

这种改善往往似乎只是抱怨的另一个方面而已。

“ [aɪ] [went] [tuː; tə] [bed] [ˈgreɪtli] [ˈædʒɪteɪtɪd] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪstəri] , [fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ɪkˈspleɪnd] ,

| “ | I | went | to | bed | greatly | agitated | ; | for | the | mystery | , | far | from | being | explained | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 去 | 到 | 床 | 非常 | 激动 | ; | 为了 | 这 | 神秘 | , | 远的 | 从 | 存在 | 解释 | , |

“我带着极大的焦虑入睡；因为这个谜团远未得到解释，

[siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [mɔːr] [əbˈskjʊr] [ðæn; ðən]['evər] .

| seemed | to | me | more | obscure | than | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 我 | 更多的 | 朦胧 | 比 | 曾经 | . |

在我看来，它比以往任何时候都更加晦涩难懂。

[aɪ] [ fɔːˈsɔː ] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [ˈdrɑːmə] [ɪnˈdiːd] ,

| I | foresaw | some | strange | drama | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 预见 | 一些 | 奇怪的 | 戏剧 | 的确 | , |

我确实预见到了一些奇怪的事情发生。

[fɔːr; fər][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['vʌlgər] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wʊmən]

| for | I | understood | that | there | could | be | no | vulgar | difference | between | the | woman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 理解 | 那 | 那里 | 可以 | 是 | 不 | 庸俗 | 不同之处 | 之间 | 这 | 女士 |

[ðæt] [kaʊnt] [kʊd; kəd] [tʃuːz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [æz; əz][hɪz; ɪz] .

| that | Count | could | choose | and | such | a | character | as | his | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 数数 | 可以 | 选择 | 和 | 这样的 | 一个 | 特点 | 作为 | 他的 | . |

因为我明白，伯爵可以选择的女人和他那样的人之间，在庸俗上不可能有任何区别。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ][mæn][soʊ]['noʊb(ə)l] ,

| The | events | which | had | driven | the | Countess | to | leave | a | man | so | noble | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 活动 | 哪个 | 有 | 驱动 | 这 | 伯爵夫人 | 到 | 离开 | 一个 | 男人 | 所以 | 高贵 | , |

究竟是什么事迫使伯爵夫人离开这样一位高尚的男子?

[soʊ]['eɪmiəb(ə)l] , [soʊ] ['pɜːrfɪkt] , [soʊ] ['lʌvɪŋ] , [soʊ] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

| so | amiable | , | so | perfect | , | so | loving | , | so | worthy | to | be | loved | , | must | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 可亲 | , | 所以 | 完美的 | , | 所以 | 爱 | , | 所以 | 值得 | 到 | 是 | 喜爱 | , | 必须 | 有 | 到过 |

['sɪŋgjələr] ,

| singular | , |
|---|---|
| 单数 | , |

如此和蔼可亲，如此完美，如此充满爱心，如此值得被爱，他一定是独一无二的。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] .

| to | say | the | least | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 说 | 这 | 至少 | . |

至少可以说。

[em] . [diː] - [rɪ'mɑːrk] [hæd; həd] [bɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [flʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kævərnz]['oʊvər] [wɪtʃ]

| M | . | de | Grandville's | remark | had | been | like | a | torch | flung | into | the | caverns | over | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| M | . | 德 | - | 评论 | 有 | 到过 | 喜欢 | 一个 | 火炬 | 扔 | 进入 | 这 | 洞穴 | 超过 | 哪个 |

[aɪ][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] ;

| I | had | so | long | been | walking | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 所以 | 长的 | 到过 | 步行 | ; |

德·格兰维尔先生的话就像一把火炬，投向了我长期以来一直在行走的洞穴；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [fleɪm] ['laɪtɪd] [ðem; ðəm][bʌt; bət] ['dɪmli] , [maɪ] [aɪz] [kʊd; kəd] [pər'siːv] [ðer; ðər]

| and | though | the | flame | lighted | them | but | dimly | , | my | eyes | could | perceive | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 这 | 火焰 | 照明 | 他们 | 但 | 依稀 | , | 我的 | 眼睛 | 可以 | 感知 | 他们的 |

[waɪd] [ɪk'stent] !

| wide | extent | ! |
|---|---|---|
| 宽的 | 程度 | ! |

虽然火焰只能勉强照亮它们，但我的眼睛仍然能分辨出它们的广阔范围!

[aɪ][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['kaʊnts] ['sʌfərɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ðer; ðər] [depθs] [ɔːr][ðer; ðər]

| I | could | imagine | the | Count's | sufferings | without | knowing | their | depths | or | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 想象 | 这 | 计数 | 苦难 | 没有 | 会心 | 他们的 | 深度 | 或者 | 他们的 |

['bɪtərnəs] .

| bitterness | . |
|---|---|
| 苦味 | . |

即使不了解伯爵所遭受的苦难的深度和痛苦程度，我也可以想象他的苦难。

[ðæt] ['sæloʊ] [feɪs] , [ðoʊz] [pɑːrtʃt] ['tɛmpəlz] , [ðoʊz] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['stʌdiz] , [ðoʊz] ['moʊmənts]

| That | sallow | face | , | those | parched | temples | , | those | overwhelming | studies | , | those | moments |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 黄褐色 | 脸 | , | 那些 | 干渴 | 寺庙 | , | 那些 | 压倒 | 研究 | , | 那些 | 时刻 |

[ʌv; əv] [ 'æbsənt'maindidnis ] ,

| of | absentmindedness | , |
|---|---|---|
| 的 | 心不在焉 | , |

那张蜡黄的脸，那干裂的太阳穴，那些繁重的学业，那些心不在焉的时刻，

[ðə; ði] [smɔːlɪst] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] ['mærid] ['bætʃələr] ,

| the | smallest | details | of | the | life | of | this | married | bachelor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最小 | 细节 | 的 | 这 | 生活 | 的 | 这 | 已婚 | 学士 | , |

这位已婚单身汉生活中最细微的细节，

[ɔːl] [stʊd] [aʊt] [ɪn] ['luːmɪnəs] [rɪ'liːf] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['ment(ə)l] ['kwestʃənɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] ,

| all | stood | out | in | luminous | relief | during | the | hour | of | mental | questioning | , | which | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 站立 | 出去 | 在 | 发光的 | 宽慰 | 期间 | 这 | 小时 | 的 | 精神的 | 提问 | , | 哪个 | 是 | , |

在这一个小时的心理拷问中，所有的一切都清晰地凸显出来，那就是：

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [bɪ'fɔːr] [sliːp] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] ['eni] [mæn] [wʊd] [hæv; həv]

| as | it | were | , | the | twilight | before | sleep | , | and | to | which | any | man | would | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | , | 这 | 暮 | 前 | 睡觉 | , | 和 | 到 | 哪个 | 任何 | 男人 | 会 | 有 |

['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [ʌp] ,

| given | himself | up | , |
|---|---|---|---|
| 给定 | 他自己 | 向上 | , |

仿佛是入睡前的黄昏，任何人都愿意沉浸其中。

[æz; əz][aɪ][dɪd] .

| as | I | did | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 做过 | . |

我也这么做了。

“ [oʊ] ! [haʊ] [aɪ] [lʌvd] [maɪ] [pʊr] ['mæstər] !

| “ | Oh | ! | how | I | loved | my | poor | master | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | ! | 如何 | 我 | 喜爱 | 我的 | 贫穷的 | 掌握 | ! |

“哦！我多么爱我可怜的主人啊！”

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [sə'blaɪm] .

| He | seemed | to | me | sublime | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 我 | 升华 | . |

在我看来，他简直是超凡脱俗的。

[aɪ] [riːd] [ə; eɪ]['poʊəm][ʌv; əv] ['melənkɑːli] ,

| I | read | a | poem | of | melancholy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 读 | 一个 | 诗 | 的 | 忧郁 | , |

我读了一首忧郁的诗，

[aɪ] [sɔː] [pər'petʃuəl] [æk'tɪvəti][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [aɪ][hæd; həd] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['tɔːrpɪd] .

| I | saw | perpetual | activity | in | the | heart | I | had | accused | of | being | torpid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 永久 | 活动 | 在 | 这 | 心 | 我 | 有 | 被告 | 的 | 存在 | 迟钝 | . |

我看到了我之前认为迟钝的心脏里充满了活力。

[mʌst; məst][nɑːt] [su'priːm] [griːf] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [æt; ət][læst][tuː; tə][stæg'neɪʃ(ə)n] ?

| Must | not | supreme | grief | always | come | at | last | to | stagnation | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 不是 | 最高 | 悲伤 | 总是 | 来 | 在 | 最后的 | 到 | 停滞 | ? |

极度的悲痛最终不都会导致停滞不前吗?

[hæd; həd] [ðɪs] [dʒʌdʒ] , [huː] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] , ['evər] [ri'vendʒd] [hɪm'self] ?

| Had | this | judge | , | who | had | so | much | in | his | power | , | ever | revenged | himself | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 法官 | , | WHO | 有 | 所以 | 很多 | 在 | 他的 | 力量 | , | 曾经 | 复仇 | 他自己 | ? |

这位拥有如此巨大权力的法官，是否曾进行过报复?

[wʌz; wəz][hiː; hi] ['fiːdɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['ægəni] ?

| Was | he | feeding | himself | on | her | long | agony | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 他 | 喂养 | 他自己 | 在 | 她 | 长的 | 痛苦 | ? |

他是不是在以她长久的痛苦为食?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn]['pærɪs][tuː; tə] [kiːp] ['æŋgər]['ɔːlweɪz] ['siːðɪŋ] [fɔːr; fər][ten]

| Is | it | not | a | remarkable | thing | in | Paris | to | keep | anger | always | seething | for | ten |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 不是 | 一个 | 卓越 | 事物 | 在 | 巴黎 | 到 | 保持 | 愤怒 | 总是 | 沸腾 | 为了 | 十 |

['jɪrz] ?

| years | ? |
|---|---|
| 年 | ? |

在巴黎，让愤怒持续十年之久，难道不是一件了不起的事情吗?

[wʌt] [hæd; həd] ['ɑːktɪv] [dʌn] [sɪns] [ðɪs] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv]
**What** 什么 **had** 有 **Octave** 八度音阶 **done** 完毕 **since** 自从 **this** 这 **great** 伟大的 **misfortune** 不幸 **—** — **for** 为了 **the** 这 **separation** 分离 **of** 的
['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] ,
**husband** 丈夫 **and** 和 **wife** 妻子 **is** 是 **a** 一个 **great** 伟大的 **misfortune** 不幸 **in** 在 **our** 我们的 **day** 天 **,** ,

自这场巨大的不幸——因为在当今社会，夫妻分离是一件非常不幸的事情——发生以来，奥克塔夫都做了些什么呢?

[wen] [də'mestɪk] [laɪf] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['kwestʃən] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][oʊld]
**when** 什么时候 **domestic** 国内的 **life** 生活 **has** 有 **become** 变得 **a** 一个 **social** 社会的 **question** 问题 **,** , **which** 哪个 **it** 它 **never** 绝不 **was** 曾是 **of** 的 **old** 老的
?
**?**
?

家庭生活何时变成了一个社会问题，而这在过去却从未发生过?

“ [wiː; wi] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [pæs] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] ,
**“** “ **We** 我们 **allowed** 允许 **a** 一个 **few** 很少 **days** 天 **to** 到 **pass** 经过 **on** 在 **the** 这 **watch** 手表 **,** ,

“我们让观察员观察了几天，

[fɔːr; fər] [greɪt] [ 'sɔrəuz ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfɪdəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ; [bʌt; bət][æt; ət][læst] , [wʌn]
**for** 为了 **great** 伟大的 **sorrows** 悲伤 **have** 有 **a** 一个 **diffidence** 羞怯 **of** 的 **their** 他们的 **own** 自己的 **;** ; **but** 但 **at** 在 **last** 最后的 **,** , **one** 一
['iːvnɪŋ] ,
**evening** 晚上 **,** ,

因为巨大的悲伤自有其独特的羞怯；但最终，在一个夜晚，

[ðə; ði] [kaʊnt] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [vɔɪs] : “
**the** 这 **Count** 数数 **said** 说 **in** 在 **a** 一个 **grave** 严重 **voice** 嗓音 **:** : **“** “

伯爵用严肃的声音说道：“

- [steɪ] . -
**'** **Stay** **.** **'**
- 停留 . -

'停留。'

“ [ðɪs] , [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] , [ɪz][hɪz; ɪz] ['stɔːri] . “
**“** “ **This** 这 **,** , **as** 作为 **nearly** 几乎 **as** 作为 **may** 可能 **be** 是 **,** , **is** 是 **his** 他的 **story** 故事 **.** . **“** “

“这大概就是他的故事了。”

- [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd][ə; eɪ][wɔːrd] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['lʌvli] ,
**'** **My** 我的 **father** 父亲 **had** 有 **a** 一个 **ward** 病房 **,** , **rich** 富有的 **and** 和 **lovely** 迷人的 **,** ,

“我父亲有一个监护人，既富有又可爱，

[huː] [wʌz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] ['kɑːlɪdʒ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs]
**who** WHO **was** 曾是 **sixteen** 十六 **at** 在 **the** 这 **time** 时间 **when** 什么时候 **I** 我 **came** 来了 **back** 后退 **from** 从 **college** 大学 **to** 到 **live** 居住 **in** 在 **this** 这
[oʊld] [haʊs] .
**old** 老的 **house** 房子 **.** .

当时我从大学回来，住进这栋老房子里，他才十六岁。

['hɔːnəˌriːn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [baɪ] [maɪ] ['mʌðər] , [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'weɪkənɪŋ] [tuː; tə] [laɪf]

| Honorine | , | who | had | been | brought | up | by | my | mother | , | was | just | awakening | to | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荣誉 | , | WHO | 有 | 到过 | 带来 | 向上 | 经过 | 我的 | 母亲 | , | 曾是 | 只是 | 唤醒 | 到 | 生活 |

.

:

.

由我母亲抚养长大的奥诺琳，才刚刚开始了解自己的人生。

[fʊl] [ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] [weɪz] ,

| Full | of | grace | and | of | childish | ways | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | 的 | 优雅 | 和 | 的 | 幼稚 | 方式 | , |

充满优雅，又带着孩子气，

[ʃiː; ʃi] [driːmd] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ;

| she | dreamed | of | happiness | as | she | would | have | dreamed | of | jewels | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 梦见 | 的 | 幸福 | 作为 | 她 | 会 | 有 | 梦见 | 的 | 珠宝 | ; |

她梦想着幸福，就像梦想着珠宝一样；

[pər'hæps] ['hæpinəs] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['dʒuːəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] .

| perhaps | happiness | seemed | to | her | the | jewel | of | the | soul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 幸福 | 似乎 | 到 | 她 | 这 | 宝石 | 的 | 这 | 灵魂 | . |

或许在她看来，幸福是灵魂的瑰宝。

[hɜːr; hər] ['paɪəti] [wʌz; wəz] [nɑːt] [friː] [frʌm; frəm] ['pjʊrəl] ['pleʒərz] ; [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] , ['iːv(ə)n] [rɪ'lɪdʒən] ,

| Her | piety | was | not | free | from | puerile | pleasures | ; | for | everything | , | even | religion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 虔诚 | 曾是 | 不是 | 自由的 | 从 | 幼稚的 | 快乐 | ; | 为了 | 一切 | , | 甚至 | 宗教 | , |

她的虔诚并非没有幼稚的享乐；因为一切事物，甚至宗教，

[wʌz; wəz] ['poʊətri] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn'dʒenjuəs] [hɑːrt] .

| was | poetry | to | her | ingenuous | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 诗 | 到 | 她 | 天真无邪 | 心 | . |

对她纯真的心灵来说，那是一首诗。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [æz; əz] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [feɪt] .

| She | looked | to | the | future | as | a | perpetual | fete | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 到 | 这 | 未来 | 作为 | 一个 | 永久 | 宴请 | . |

她把未来看作一场永无止境的盛宴。

['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [pjʊr] , [noʊ] [dɪ'lɪriəm] [hæd; həd] [dɪ'stɜːrbd] [hɜːr; hər] [driːm] .

| Innocent | and | pure | , | no | delirium | had | disturbed | her | dream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 清白的 | 和 | 纯的 | , | 不 | 谵妄 | 有 | 不安 | 她 | 梦 | . |

天真纯洁，她的梦境没有受到任何谵妄的干扰。

[ʃeɪm] [ænd; ənd] [griːf] [hæd; həd] ['nevər] [tɪndʒd] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [nɔːr] ['mɔɪsnd] [hɜːr; hər] [aɪ] .

| Shame | and | grief | had | never | tinged | her | cheek | nor | moistened | her | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耻辱 | 和 | 悲伤 | 有 | 绝不 | 带点色调 | 她 | 脸颊 | 也不 | 湿润 | 她 | 眼睛 | . |

羞愧和悲伤从未染红她的脸颊，也从未让她的眼眶湿润。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ɪn'kwaɪər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪn'vɑːlənteri] [ i'məuʃənz ] [ɑːn] [ə; eɪ] [faɪn]

| She | did | not | even | inquire | into | the | secret | of | her | involuntary | emotions | on | a | fine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 甚至 | 查询 | 进入 | 这 | 秘密 | 的 | 她 | 非自愿 | 情绪 | 在 | 一个 | 美好的 |

[sprɪŋ] [deɪ] .

| spring | day | . |
|---|---|---|
| 春天 | 天 | . |

在一个美好的春日里，她甚至没有探究自己不由自主的情感背后的秘密。

[ænd; ənd] [ðen] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd] ['destɪnd] [tuː; tə] [ə'biːdiəns] ,

| And | then | , | she | felt | that | she | was | weak | and | destined | to | obedience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 她 | 毛毡 | 那 | 她 | 曾是 | 虚弱的 | 和 | 注定 | 到 | 服从 | , |

然后，她觉得自己很软弱，注定要服从。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əˈweitid] [ˈmærɪdʒ] [wɪˈðaʊt] [ˈwɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

| and | she | awaited | marriage | without | wishing | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 等待中 | 婚姻 | 没有 | 祝 | 为了 | 它 | . |

她等待着婚姻，却并不渴望它。

[hɜːr; hər] [ˈsmaɪlɪŋ] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈrʌpʃ(ə)n] — [ˈnesəseri] [pərˈhæps] —

| Her | smiling | imagination | knew | nothing | of | the | corruption | — | necessary | perhaps | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 微笑 | 想像力 | 知道 | 没有什么 | 的 | 这 | 腐败 | — | 必要的 | 也许 | — |

[wɪtʃ] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] [imˈpɑːts] [baɪ] [dɪˈpɪktɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæʃnz] ;

| which | literature | imparts | by | depicting | the | passions | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 文学 | 赋予 | 经过 | 描绘 | 这 | 激情 | ; |

她那充满笑容的想象力对文学通过描绘激情而带来的——或许是必要的——腐败一无所知；

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv]

| she | knew | nothing | of | the | world | , | and | was | ignorant | of | all | the | dangers | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 没有什么 | 的 | 这 | 世界 | , | 和 | 曾是 | 无知 | 的 | 全部 | 这 | 危险 | 的 |

[səˈsaɪəti] .

| society | . |
|---|---|
| 社会 | . |

她对世事一无所知，对社会的各种危险也毫不知情。

[ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld] [hæd; həd] [ˈsʌfərd] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [dɪˈveləpt] [hɜːr; hər]

| The | dear | child | had | suffered | so | little | that | she | had | not | even | developed | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 亲爱的 | 孩子 | 有 | 遭受 | 所以 | 小的 | 那 | 她 | 有 | 不是 | 甚至 | 发达 | 她 |

[ˈkɜːrɪdʒ] .

| courage | . |
|---|---|
| 勇气 | . |

这个可怜的孩子几乎没有遭受任何苦难，甚至还没有培养出勇气。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hɜːr; hər] [ˈgaɪl.lɪs.nɪs] [wʊd] [hæv; həv][led][hɜːr; hər][tuː; tə] [wɔːk] [ˈfɪrləs] [əˈmʌŋ] [ˈsɜːpənts]

| In | short | , | her | guilelessness | would | have | led | her | to | walk | fearless | among | serpents |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 短的 | , | 她 | 天真无邪 | 会 | 有 | 引领 | 她 | 到 | 走 | 无畏 | 之中 | 蛇 |

,

,

,

简而言之，她的天真无邪会让她无所畏惧地行走在蛇群之中。

[laɪk] [ðə; ði][aɪˈdiːəl] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [ˈɪnəsns] [ə; eɪ] [ˈpeɪntər] [wʌns] [kriˈeɪtɪd] .

| like | the | ideal | figure | of | Innocence | a | painter | once | created | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 理想的 | 数字 | 的 | 无辜 | 一个 | 画家 | 一次 | 创建 | . |

就像一位画家曾经创作的理想纯真形象一样。

[wiː; wi] [lɪvd] [təˈgeðər] [laɪk] [tuː] [ˈbrʌðərz] . “

| We | lived | together | like | two | brothers | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 居住地 | 一起 | 喜欢 | 二 | 兄弟 | . | “ |

我们像亲兄弟一样生活在一起。

- [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌn] [deɪ] ,

| ' | At | the | end | of | a | year | I | said | to | her | one | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 一个 | 年 | 我 | 说 | 到 | 她 | 一 | 天 | , |

“一年后的某一天，我对她说：”

[ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] , [baɪ][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n] , [æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [ˈθroʊɪŋ] [krʌmz] [tuː; tə]

| in | the | garden | of | this | house | , | by | the | basin | , | as | we | stood | throwing | crumbs | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 花园 | 的 | 这 | 房子 | , | 经过 | 这 | 盆地 | , | 作为 | 我们 | 站立 | 投掷 | 面包屑 | 到 |

[ðə; ði] [fɪʃ] : “ -

| the | fish | : | “ | ' |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 鱼 | : | “ | - |

在这所房子的花园里，在水池边，我们站着往鱼儿身上撒面包屑：“

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mærid] ?
**" Would you like that we should be married ?**
" 会 你 喜欢 那 我们 应该 是 已婚 ?

你希望我们结婚吗?

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] [wət'evər] [juː; jʊ] [pliːz] , [waɪl] [ə'nʌðər] [mæn] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ]
**With me you could do whatever you please , while another man would make you**
和 我 你 可以 做 任何 你 请 , 尽管 其他 男人 会 制作 你
[ʌn'hæpi] . ” “ -
**unhappy . ” “ -**
不开心 . ” “ -

跟我在一起，你可以随心所欲，而换个男人，你只会不开心。

" ['mæmə] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [maɪ] ['mʌðər] , [huː] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ˌjuː 'es] ,
**" Mamma , ” said she to my mother , who came out to join us ,**
" 妈妈 , ” 说 她 到 我的 母亲 , WHO 来了 出去 到 加入 我们 ,

“妈妈，”她对出来和我们在一起的妈妈说。

“ ['ɑːktɪv] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] — — ” “ -
**“ Octave and I have agreed to be married — — ” “ -**
“ 八度音阶 和 我 有 同意 到 是 已婚 — — ” “ -

“我和奥克塔夫已经同意结婚了——”"

" [wʌt] !
**" What !**
" 什么 !

“什么!

[æt; ət] [ˌsev(ə)n'tiːn] ? ” [sed] [maɪ] ['mʌðər] .
**at seventeen ? ” said my mother .**
在 十七 ? ” 说 我的 母亲 .

“十七岁？”我母亲说。

“ [noʊ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [weɪt] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [hens] [juː; jʊ] [laɪk]
**“ No , you must wait eighteen months ; and if eighteen months hence you like**
“ 不 , 你 必须 等待 十八 几个月 ; 和 如果 十八 几个月 因此 你 喜欢
[iːtʃ] ['ʌðər] ,
**each other ,**
每个 其他 ,

“不，你们必须等十八个月；如果十八个月后你们彼此喜欢，

[wel] , [jʊr; jər] [bɜːrθ] [ænd; ənd] ['fɔːtʃənz] [ɑːr; ər] ['iːkwəl] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz]
**well , your birth and fortunes are equal , you can make a marriage which is**
出色地 , 你的 出生 和 财富 是 平等的 , 你 能 制作 一个 婚姻 哪个 是
['suːtəb(ə)l] ,
**suitable ,**
合适的 ,

嗯，你的出身和运势都很好，可以找到合适的婚姻。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [lʌv] [mætʃ] . ” “
**as well as being a love match . ” “**
作为 出色地 作为 存在 一个 爱 匹配 . ” “

而且他们还是天作之合。”

- [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [sɪks] - [ænd; ənd] - ['twenti] , [ænd; ənd] ['hɔːnəˌriːn] [ˌnaɪn'tiːn] , [wiː; wi] [wɜːr; wər]
**' When I was six - and - twenty , and Honorine nineteen , we were**
- 什么时候 我 曾是 六 - 和 - 二十 , 和 荣誉 十九 , 我们 是
['mærid] .
**married .**
已婚 .

“我二十六岁的时候，奥诺琳十九岁，我们结婚了。”

['aʊər; ɑːr] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [oʊld][foʊks][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrbən] [kɔːrt] ,

| Our | respect | for | my | father | and | mother | , | old | folks | of | the | Bourbon | Court | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 尊重 | 为了 | 我的 | 父亲 | 和 | 母亲 | , | 老的 | 各位 | 的 | 这 | 波旁威士忌 | 法庭 | , |

我们对我的父母，波旁宫廷的老人们，充满敬意。

['hindəd] [juː 'es][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [haʊs] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] , [ɔːr] [ ri'njuːiŋ ] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ; [wiː; wi]

| hindered | us | from | making | this | house | fashionable | , | or | renewing | the | furniture | ; | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受阻 | 我们 | 从 | 制作 | 这 | 房子 | 时髦 | , | 或者 | 更新 | 这 | 家具 | ; | 我们 |

[lɪvd] [ɑːn] ,

| lived | on | , |
|---|---|---|
| 居住地 | 在 | , |

这阻碍了我们把这栋房子装修得时尚，或者更换家具；我们只能继续住下去。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][pæst] , [æz; əz] ['tʃɪldrən] .

| as | we | had | done | in | the | past | , | as | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 有 | 完毕 | 在 | 这 | 过去的 | , | 作为 | 孩子们 | . |

就像我们小时候那样。

[haʊ'evər] , [aɪ] [went] ['ɪntuː][sə'saɪəti] ; [aɪ] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [maɪ] [waɪf] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ;

| However | , | I | went | into | society | ; | I | initiated | my | wife | into | the | world | of | fashion | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 我 | 去 | 进入 | 社会 | ; | 我 | 启动 | 我的 | 妻子 | 进入 | 这 | 世界 | 的 | 时尚 | ; |

然而，我进入了上流社会；我引领我的妻子进入了时尚界；

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['duːtiz] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [hɜːr; hər] . “

| and | I | regarded | it | as | one | of | my | duties | to | instruct | her | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 认为 | 它 | 作为 | 一 | 的 | 我的 | 职责 | 到 | 指示 | 她 | . | “ |

我认为指导她是我的职责之一。

- [aɪ] ['rekəgnaɪzd] ['æftərwərdz] [ðæt] ['mærɪdʒz] [kən'træktɪd] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [æz; əz]['aʊərz]

| ' | I | recognized | afterwards | that | marriages | contracted | under | such | circumstances | as | ours |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 认可 | 然后 | 那 | 婚姻 | 合同 | 在下面 | 这样的 | 情况 | 作为 | 我们的 |

[ber] [ɪn] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [rɑːk] [ə'genst] [wɪtʃ] ['meni] [ə'fekʃənz] [ɑːr; ər] [rekt] ,

| bear | in | themselves | a | rock | against | which | many | affections | are | wrecked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熊 | 在 | 他们自己 | 一个 | 岩石 | 反对 | 哪个 | 许多 | 情感 | 是 | 损毁 | , |

“后来我才意识到，在我们这种情况下缔结的婚姻本身就如同一块巨石，许多感情都会因此而破碎。”

['meni] ['pruːd(ə)nt] [ˌkælkjə'leɪʃənz] , ['meni] [laɪvz; lɪvz] .

| many | prudent | calculations | , | many | lives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 谨慎 | 计算 | , | 许多 | 生命 | . |

许多谨慎的计算，许多生命。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['pedəgɑːg] , [ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ə; eɪ] [prə'fesər] ,

| The | husband | becomes | a | pedagogue | , | or | , | if | you | like | , | a | professor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 丈夫 | 变成 | 一个 | 教育家 | , | 或者 | , | 如果 | 你 | 喜欢 | , | 一个 | 教授 | , |

丈夫成了一名教育家，或者，如果你愿意的话，一名教授。

[ænd; ənd] [lʌv] ['periʃiz] ['ʌndər] [ðə; ði][rɑːd] [wɪtʃ] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , ['gɪvz] [peɪn] ;

| and | love | perishes | under | the | rod | which | , | sooner | or | later | , | gives | pain | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 爱 | 死亡 | 在下面 | 这 | 杆 | 哪个 | , | 很快 | 或者 | 之后 | , | 给予 | 疼痛 | ; |

爱情在棍棒之下消亡，因为棍棒迟早会带来痛苦；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [waɪf] , [æt; ət] [wʌns] [dɪ'skriːt] [ænd; ənd] ['læftər] - ['lʌvɪŋ] ,

| for | a | young | and | handsome | wife | , | at | once | discreet | and | laughter | - | loving | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 年轻的 | 和 | 英俊的 | 妻子 | , | 在 | 一次 | 慎重 | 和 | 笑声 | - | 爱 | , |

对于一位年轻貌美、既谨慎又爱笑的妻子来说，

[wɪl] [nɑːt] [ək'sept] ['eni] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ə'bʌv] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'daʊd] [baɪ] ['neɪtʃər] .

| will | not | accept | any | superiority | above | that | with | which | she | is | endowed | by | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 不是 | 接受 | 任何 | 优势 | 多于 | 那 | 和 | 哪个 | 她 | 是 | 捐赠 | 经过 | 自然 | . |

她不会接受任何高于她天生拥有的能力的优越地位。

[pər'hæps][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] ?

| **Perhaps** | **I** | **was** | **in** | **the** | **wrong** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 我 | 曾是 | 在 | 这 | 错误的 | ? |

或许是我错了?

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [bi'giniŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [aɪ] , [pər'hæps] , [ə'suːmd] [ə; eɪ][ˌmædʒɪ'stɪriəl]

| **During** | **the** | **difficult** | **beginnings** | **of** | **a** | **household** | **I** | **,** | **perhaps** | **,** | **assumed** | **a** | **magisterial** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 难的 | 开端 | 的 | 一个 | 家庭 | 我 | , | 也许 | , | 假定 | 一个 | 权威的 |

[toʊn] ?

| **tone** | **?** |
|---|---|
| 语气 | ? |

在家庭组建初期的艰难岁月里，我或许摆出一副高高在上的姿态?

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

| **On** | **the** | **other** | **hand** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 手 | , |

另一方面，

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv] ['trʌstɪŋ] [tuː] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [ðæt] ['ɑːrtləs] ['neɪtʃər] ;

| **I** | **may** | **have** | **made** | **the** | **mistake** | **of** | **trusting** | **too** | **entirely** | **to** | **that** | **artless** | **nature** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 有 | 制成 | 这 | 错误 | 的 | 信任 | 也 | 完全 | 到 | 那 | 不矫揉造作 | 自然 | ; |

我或许犯了个错误，那就是过于信任了那种天真无邪的本性;

[aɪ] [kept] [noʊ] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] , [ɪn] [huːm] [rɪ'voʊlt] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ?

| **I** | **kept** | **no** | **watch** | **over** | **the** | **Countess** | **,** | **in** | **whom** | **revolt** | **seemed** | **to** | **me** | **impossible** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 保留 | 不 | 手表 | 超过 | 这 | 伯爵夫人 | , | 在 | 谁 | 反叛 | 似乎 | 到 | 我 | 不可能的 | ? |

我没有监视伯爵夫人，因为我觉得她不可能叛乱。

[ə'læs] !

| **Alas** | **!** |
|---|---|
| 唉 | ! |

唉!

['niːðər] [ɪn]['pɑːlətɪks][nɔːr][ɪn] [də'mestɪk] [laɪf][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [jet] [bɪn] [ æsə'teind ] ['weðər] ['ɛmpaɪɚz]

| **neither** | **in** | **politics** | **nor** | **in** | **domestic** | **life** | **has** | **it** | **yet** | **been** | **ascertained** | **whether** | **empires** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 在 | 政治 | 也不 | 在 | 国内的 | 生活 | 有 | 它 | 然而 | 到过 | 已确定 | 无论 | 帝国 |

[ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɑːr; ər] [rekt] [baɪ] [tuː] [mʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [ɔːr] [tuː] [mʌtʃ] [sɪ'verəti] !

| **and** | **happiness** | **are** | **wrecked** | **by** | **too** | **much** | **confidence** | **or** | **too** | **much** | **severity** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 幸福 | 是 | 损毁 | 经过 | 也 | 很多 | 信心 | 或者 | 也 | 很多 | 严重性 | ! |

无论是在政治领域还是在家庭生活中，都还没有确定是过于自信还是过于严厉会摧毁帝国和幸福!

[pər'hæps] [ə'gen] , [ðə; ði] ['hʌzbənd] [feɪld] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] - ['gɜːrlɪʃ] [driːmz] ?

| **Perhaps** | **again** | **,** | **the** | **husband** | **failed** | **to** | **realize** | **Honorine's** | **girlish** | **dreams** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 再次 | , | 这 | 丈夫 | 失败的 | 到 | 意识到 | - | 少女 | 梦境 | ? |

或许，丈夫再次未能实现奥诺琳的少女梦想?

[huː] [kæn; kən] [tel] , [waɪl] ['hæpi] [deɪz] [læst] , [wʌt] ['priːˌsɛpts] [hiː; hi][hæz; həz] [nɪ'glektɪd] ? -

| **Who** | **can** | **tell** | **,** | **while** | **happy** | **days** | **last** | **,** | **what** | **precepts** | **he** | **has** | **neglected** | **?** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 能 | 告诉 | , | 尽管 | 快乐的 | 天 | 最后的 | , | 什么 | 戒律 | 他 | 有 | 被忽视的 | ? | - |

谁能说清，在快乐的日子里，他究竟违背了多少教诲?

“ [aɪ] [rɪ'membər] ['oʊnli][ðə; ði] [brɔːd] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [riˈprəutʃiz] [ðə; ði] [kaʊnt] [ə'drest] [tuː; tə]

| **“** | **I** | **remember** | **only** | **the** | **broad** | **outlines** | **of** | **the** | **reproaches** | **the** | **Count** | **addressed** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 记住 | 仅有的 | 这 | 广阔 | 概述 | 的 | 这 | 责备 | 这 | 数数 | 已解决 | 到 |

[hɪm'self] ,

| **himself** | **,** |
|---|---|
| 他自己 | , |

“我只记得伯爵对自己责备的大致内容，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [feɪθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'nætəmɪst] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ]

| with | all | the | good | faith | of | an | anatomist | seeking | the | cause | of | a | disease | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 好的 | 信仰 | 的 | 一个 | 解剖学家 | 寻求 | 这 | 原因 | 的 | 一个 | 疾病 | 哪个 |

[maɪt] [biː; bi] [ˌoʊvər'lʊkt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['breðrən] ;

| might | be | overlooked | by | his | brethren | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 被忽视的 | 经过 | 他的 | 弟兄们 | ; |

怀着解剖学家探寻疾病病因的诚意，以免被同行忽略；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mɜːrsɪf(ə)l] [ɪn'dʌldʒəns] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðen] [æz; əz] ['riːəli] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv]['dʒiːzəs]

| but | his | merciful | indulgence | struck | me | then | as | really | worthy | of | that | of | Jesus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 仁慈 | 放纵 | 击 | 我 | 然后 | 作为 | 真的 | 值得 | 的 | 那 | 的 | 耶稣 |

[kraɪst] [wen] [hiː; hi] ['reskjuːd] [ðə; ði] ['wʊmən] ['teɪkən][ɪn] [ə'dʌltəri] . “

| Christ | when | He | rescued | the | woman | taken | in | adultery | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基督 | 什么时候 | 他 | 获救 | 这 | 女士 | 已采取 | 在 | 通奸 | . | “ |

但他的仁慈宽容当时让我觉得，真可与耶稣基督拯救犯奸淫罪的妇人时的仁慈相媲美。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] ['æftər][maɪ] ['fɑːðɚz] [deθ] — [maɪ] ['mʌðər] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

| ' | It | was | eighteen | months | after | my | father's | death | — | my | mother | followed | him | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 曾是 | 十八 | 几个月 | 后 | 我的 | 父亲的 | 死亡 | — | 我的 | 母亲 | 随后 | 他 | 到 |

[ðə; ði] [tuːm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] — [wen] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [naɪt] [keɪm] [wɪtʃ] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː][baɪ]

| the | tomb | in | a | few | months | — | when | the | fearful | night | came | which | surprised | me | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 墓 | 在 | 一个 | 很少 | 几个月 | — | 什么时候 | 这 | 可怕 | 夜晚 | 来了 | 哪个 | 惊讶 | 我 | 经过 |

- [ˌfer'wel] ['letər] .

| Honorine's | farewell | letter | . |
|---|---|---|---|
| - | 告别 | 信 | . |

“父亲去世十八个月后——几个月后母亲也去世了——可怕的夜晚来临了，奥诺琳的告别信让我感到震惊。”

[wʌt] [poʊ'etɪk] [dɪ'luːʒn] [hæd; həd] [si'djuːst] [maɪ] [waɪf] ?

| What | poetic | delusion | had | seduced | my | wife | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 诗意的 | 错觉 | 有 | 被诱惑 | 我的 | 妻子 | ? |

究竟是什么样的诗意幻想迷惑了我的妻子?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [hɜːr; hər] ['sensɪz] ?

| Was | it | through | her | senses | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 通过 | 她 | 感官 | ? |

是通过她的感官吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['mægnətɪzəm][ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ɔːr][ʌv; əv]['dʒiːniəs] ?

| Was | it | the | magnetism | of | misfortune | or | of | genius | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 这 | 磁性 | 的 | 不幸 | 或者 | 的 | 天才 | ? |

是厄运的磁力还是天才的魅力?

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['paʊɚz] [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər][baɪ][stɔːrm][ɔːr][ˌmɪs'led][hɜːr; hər] ? — [aɪ] [wʊd]

| Which | of | these | powers | had | taken | her | by | storm | or | misled | her | ? | — | I | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 的 | 这些 | 权力 | 有 | 已采取 | 她 | 经过 | 风暴 | 或者 | 被误导 | 她 | ? | — | 我 | 会 |

[nɑːt] [noʊ] .

| not | know | . |
|---|---|---|
| 不是 | 知道 | . |

究竟是哪股力量让她神魂颠倒，还是误导了她? ——我不得而知。

[ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz][soʊ]['terəb(ə)l] , [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [stʌnd] .

| The | blow | was | so | terrible | , | that | for | a | month | I | remained | stunned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吹 | 曾是 | 所以 | 糟糕的 | , | 那 | 为了 | 一个 | 月 | 我 | 剩余 | 目瞪口呆 | . |

这次打击太沉重了，我整整一个月都懵懵懂懂的。

['æftərwərdz] , [rɪ'flekʃ(ə)n] ['kaʊnsəld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn] ['ɪgnərəns] ,

| Afterwards | , | reflection | counseled | me | to | continue | in | ignorance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 反射 | 咨询 | 我 | 到 | 继续 | 在 | 无知 | , |

事后反思告诉我，还是继续无知下去吧。

[ænd; ənd] - [mis'fɔ:tʃənz] [hæv; həv] [sɪns] [tɔ:t] [ˌem 'i:] [tu:] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] .

| and | Honorine's | misfortunes | have | since | taught | me | too | much | about | all | these | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 不幸 | 有 | 自从 | 教授 | 我 | 也 | 很多 | 关于 | 全部 | 这些 | 事物 | . |

— [soʊ][fɑ:r] ,

| — | So | far | , |
|---|---|---|---|
| — | 所以 | 远的 | , |

而奥诺琳的不幸遭遇也让我对这些事情有了更深的理解。——到目前为止，

['mɔ:ris] , [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz] ['kɑ:mənpleɪs] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət] [wʌn] [wɜ:rd] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] :

| Maurice | , | the | story | is | commonplace | enough | ; | but | one | word | will | change | it | all | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫里斯 | , | 这 | 故事 | 是 | 平凡 | 足够的 | ; | 但 | 一 | 单词 | 将要 | 改变 | 它 | 全部 | : |

莫里斯，这个故事很普通；但一个词就能改变一切：

[aɪ] [lʌv] ['hɔ:nəˌri:n] , [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] ['si:st] [tu:; tə] ['wɜ:rʃɪp] [hɜ:r; hər] .

| I | love | Honorine | , | I | have | never | ceased | to | worship | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 爱 | 荣誉 | , | 我 | 有 | 绝不 | 停止 | 到 | 崇拜 | 她 | . |

我爱奥诺琳，我从未停止过对她的崇拜。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃi:; ʃi] [left] [ˌem 'i:] [aɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [ɑ:n] ['meməri] ;

| From | the | day | when | she | left | me | I | have | lived | on | memory | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 天 | 什么时候 | 她 | 左边 | 我 | 我 | 有 | 居住地 | 在 | 记忆 | ; |

自从她离开我的那天起，我就只能靠回忆生活；

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [aɪ] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] ['pleʒərz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['hɔ:nəˌri:n] [noʊ] [daʊt] [hæd; həd] [noʊ] [teɪst] . “

| one | by | one | I | recall | the | pleasures | for | which | Honorine | no | doubt | had | no | taste | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 经过 | 一 | 我 | 记起 | 这 | 快乐 | 为了 | 哪个 | 荣誉 | 不 | 怀疑 | 有 | 不 | 品尝 | . | “ |

我一一回忆起那些奥诺琳无疑不感兴趣的乐趣。

- [oʊ] ! - [sed] [hi:; hi] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ɪn] [maɪ] [aɪz] , - [du:] [nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] [ʌv; əv]

| ' | Oh | ! | ' | said | he | , | seeing | the | amazement | in | my | eyes | , | ' | do | not | make | a | hero | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哦 | ! | - | 说 | 他 | , | 看到 | 这 | 惊愕 | 在 | 我的 | 眼睛 | , | - | 做 | 不是 | 制作 | 一个 | 英雄 | 的 |

[ˌem 'i:] ,

| me | , |
|---|---|
| 我 | , |

“哦！”他看到我眼中惊讶的神情，说道，“别把我当英雄。”

[du:] [nɑ:t] [θɪŋk] [ˌem 'i:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] , [æz; əz] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empaɪər] [wʊd] [seɪ] ,

| do | not | think | me | such | a | fool | , | as | the | Colonel | of | the | Empire | would | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 思考 | 我 | 这样的 | 一个 | 傻子 | , | 作为 | 这 | 上校 | 的 | 这 | 帝国 | 会 | 说 | , |

别把我当傻瓜，就像帝国上校会说的那样。

[æz; əz] [tu:; tə] [hæv; həv] [sɔ:t] [noʊ] [daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] .

| as | to | have | sought | no | diversion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 有 | 寻求 | 不 | 导流 | . |

仿佛没有寻求任何替代方法。

[ə'læs] , [maɪ] [bɔɪ] !

| Alas | , | my | boy | ! |
|---|---|---|---|---|
| 唉 | , | 我的 | 男生 | ! |

唉，我的孩子！

[aɪ] [wʌz; wəz] ['i:ðər] [tu:] [jʌŋ] [ɔ:r] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] ;

| I | was | either | too | young | or | too | much | in | love | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 任何一个 | 也 | 年轻的 | 或者 | 也 | 很多 | 在 | 爱 | ; |

我当时要么太年轻，要么太投入爱情；

[aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [met] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['wʊmən] .

| I | have | not | in | the | whole | world | met | with | another | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 在 | 这 | 所有的 | 世界 | 遇见 | 和 | 其他 | 女士 | . |

我在这个世界上从未见过其他女人。

['æftər] ['fraɪtf(ə)l] ['strʌglz] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] , [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [fər'get] ; ['mʌni] [ɪn][hænd] ,

| **After** | **frightful** | **struggles** | **with** | **myself** | **,** | **I** | **tried** | **to** | **forget** | **;** | **money** | **in** | **hand** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 可怕 | 斗争 | 和 | 我 | , | 我 | 尝试 | 到 | 忘记 | ; | 钱 | 在 | 手 | , |

经过一番可怕的内心挣扎后，我试图忘记；手里拿着钱，

[aɪ] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ˌɪnfɪ'deləti] ,

| **I** | **stood** | **on** | **the** | **very** | **threshold** | **of** | **infidelity** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 站立 | 在 | 这 | 非常 | 临界点 | 的 | 不忠 | , |

我曾站在背叛的门槛上，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['hɔ:nəˌri:n] [roʊz] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] ['stætʃu:] .

| **but** | **there** | **the** | **memory** | **of** | **Honorine** | **rose** | **before** | **me** | **like** | **a** | **white** | **statue** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 这 | 记忆 | 的 | 荣誉 | 玫瑰 | 前 | 我 | 喜欢 | 一个 | 白色的 | 雕像 | . |

但就在那时，奥诺琳的身影像一座白色的雕像一样浮现在我的眼前。

[æz; əz][aɪ] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] [skɪn] ,

| **As** | **I** | **recalled** | **the** | **infinite** | **delicacy** | **of** | **that** | **exquisite** | **skin** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 召回 | 这 | 无限 | 美味 | 的 | 那 | 精美的 | 皮肤 | , |

当我回想起那细腻柔滑的肌肤时，

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blʌd] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] ['kɔ:rsɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ nə:vs ] ['kwɪvərɪŋ] ;

| **through** | **which** | **the** | **blood** | **might** | **be** | **seen** | **coursing** | **and** | **the** | **nerves** | **quivering** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 哪个 | 这 | 血 | 可能 | 是 | 已见 | 赛跑 | 和 | 这 | 神经 | 颤抖 | ; |

透过血管可以看到血液流动和神经颤抖；

[æz; əz][aɪ] [sɔ:] [ɪn] ['fænsi] [ðæt] [ɪn'dʒenjuəs] [feɪs] ,

| **as** | **I** | **saw** | **in** | **fancy** | **that** | **ingenuous** | **face** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 锯 | 在 | 想要 | 那 | 天真无邪 | 脸 | , |

当我幻想中看到那张天真无邪的脸庞时，

[æz; əz] ['gaɪlləs] [ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][maɪ] [ 'sɔrəuz ] [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

| **as** | **guileless** | **on** | **the** | **eve** | **of** | **my** | **sorrows** | **as** | **on** | **the** | **day** | **when** | **I** | **said** | **to** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 朴实 | 在 | 这 | 前夕 | 的 | 我的 | 悲伤 | 作为 | 在 | 这 | 天 | 什么时候 | 我 | 说 | 到 | 她 |

,

**,**

,

在我悲伤来临的前夜，她依然像我对她说那句话时那样天真无邪。

“ [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] ['mæri] ? ” [æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['freɪgrəns] , [ðə; ði] ['veri] ['oʊdər][ʌv; əv]

| **“** | **Shall** | **we** | **marry** | **?** | **”** | **as** | **I** | **remembered** | **a** | **heavenly** | **fragrance** | **,** | **the** | **very** | **odor** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 将 | 我们 | 结婚 | ? | ” | 作为 | 我 | 记得 | 一个 | 天上 | 香味 | , | 这 | 非常 | 气味 | 的 |

['vɜ:rtʃu:] ,

| **virtue** | **,** |
|---|---|
| 美德 | , |

“我们结婚吧？”我脑海中浮现出一种天籁之音，那是美德的芬芳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] , [ðə; ði] ['prɪtɪnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ 'mu:vmənts ] ,

| **and** | **the** | **light** | **in** | **her** | **eyes** | **,** | **the** | **prettiness** | **of** | **her** | **movements** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 光 | 在 | 她 | 眼睛 | , | 这 | 美丽 | 的 | 她 | 移动 | , |

她眼中的光芒，她优美的举止，

[aɪ] [fled] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə]['vaɪəleɪt] [ə; eɪ] [tu:m] ,

| **I** | **fled** | **like** | **a** | **man** | **preparing** | **to** | **violate** | **a** | **tomb** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 逃亡 | 喜欢 | 一个 | 男人 | 准备 | 到 | 违反 | 一个 | 墓 | , |

我像准备盗墓的人一样逃走了。

[hu:] [si:z] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [træns'fɪgjəd] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

| **who** | **sees** | **emerging** | **from** | **it** | **the** | **transfigured** | **soul** | **of** | **the** | **dead** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 看到 | 新兴 | 从 | 它 | 这 | 变形 | 灵魂 | 的 | 这 | 死的 | . |

谁能看到死者经过转化后的灵魂从中显现。

[æt; ət] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] , [ɪn] [kɔ:rt] , [baɪ] [naɪt] ,

| At | consultations | , | in | Court | , | by | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 咨询 | , | 在 | 法庭 | , | 经过 | 夜晚 | , |

在咨询会上、法庭上、夜里

[aɪ] [dri:m] [soʊ] [ɪn'ses(ə)ntli] [ʌv; əv] ['hɔ:nəˌri:n] [ðæt] ['oʊnli][baɪ] [ɪk'sesɪv] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd][du:][aɪ]

| I | dream | so | incessantly | of | Honorine | that | only | by | excessive | strength | of | mind | do | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 梦 | 所以 | 不已 | 的 | 荣誉 | 那 | 仅有的 | 经过 | 过多的 | 力量 | 的 | 头脑 | 做 | 我 |

[sək'si:d] [ɪn] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['du:ɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] .

| succeed | in | attending | to | what | I | am | doing | and | saying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成功 | 在 | 参加 | 到 | 什么 | 我 | 是 | 正在做 | 和 | 说 | . |

我梦见奥诺琳的次数如此之多，以至于我只能凭借强大的精神力量才能集中注意力去做事和说话。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv][maɪ] ['leibəz] . “

| This | is | the | secret | of | my | labors | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 秘密 | 的 | 我的 | 劳动 | . | “ |

这就是我辛勤劳作的秘密。

- [wel] ,

| ' | Well | , |
|---|---|---|
| - | 出色地 | , |

'出色地，

[aɪ] [felt] [noʊ] [mɔ:r] ['æŋgər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [kæn; kən] [fi:l] [ɑ:n] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz]

| I | felt | no | more | anger | with | her | than | a | father | can | feel | on | seeing | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 不 | 更多的 | 愤怒 | 和 | 她 | 比 | 一个 | 父亲 | 能 | 感觉 | 在 | 看到 | 他的 |

[bɪ'lʌvɪd] [tʃaɪld] [ɪn][sʌm; səm]['deɪndʒər][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ɪm'pru:dntli] [rʌʃt] ['ɪntu:] .

| beloved | child | in | some | danger | it | has | imprudently | rushed | into | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 心爱 | 孩子 | 在 | 一些 | 危险 | 它 | 有 | 轻率地 | 匆忙 | 进入 | . |

我对她的愤怒，就像一位父亲看到自己心爱的孩子鲁莽地冲入危险境地时所感受到的愤怒一样。

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['poʊəm][ʌv; əv][maɪ] [waɪf] — [ə; eɪ]['poʊəm][aɪ] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn]

| I | understood | that | I | had | made | a | poem | of | my | wife | — | a | poem | I | delighted | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 理解 | 那 | 我 | 有 | 制成 | 一个 | 诗 | 的 | 我的 | 妻子 | — | 一个 | 诗 | 我 | 高兴极了 | 在 |

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪnˌtɑ:ksɪ'keɪʃ(ə)n] ,

| with | such | intoxication | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 中毒 | , |

我意识到我为我的妻子写了一首诗——一首让我陶醉不已的诗。

[ðæt] [aɪ] ['fænsɪd] [ʃi:; ʃi] [ʃerd] [ðə; ði][ɪnˌtɑ:ksɪ'keɪʃ(ə)n] .

| that | I | fancied | she | shared | the | intoxication | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 幻想 | 她 | 共享 | 这 | 中毒 | . |

我当时觉得她也和我一样陶醉了。

[ɑ:] !

| Ah | ! |
|---|---|
| 啊 | ! |

啊!

['mɔ:ris] ,

| Maurice | , |
|---|---|
| 莫里斯 | , |

莫里斯

[æn; ən] [ˌɪndɪ'skrɪməˌneɪtɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] [ðæt] [meɪ] [li:d] [tu:; tə] ['eni] [kraɪm]

| an | indiscriminating | passion | in | a | husband | is | a | mistake | that | may | lead | to | any | crime |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 不加区分的 | 热情 | 在 | 一个 | 丈夫 | 是 | 一个 | 错误 | 那 | 可能 | 带领 | 到 | 任何 | 犯罪 |

[ɪn][ə; eɪ] [waɪf] .

| in | a | wife | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 妻子 | . |

丈夫不分青红皂白的激情是妻子可能犯下任何罪行的错误。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [left] [ɔ:l][ðə; ði] ['fækltiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] , [lʌvd] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ɪn'taɪərli]

| I | had | no | doubt | left | all | the | faculties | of | this | child | , | loved | as | a | child | , | entirely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 怀疑 | 左边 | 全部 | 这 | 学院 | 的 | 这 | 孩子 | , | 喜爱 | 作为 | 一个 | 孩子 | , | 完全 |

[ˌʌnɪm'plɔɪd] ;

| unemployed | ; |
|---|---|
| 失业 | ; |

毫无疑问，我完全浪费了这个被像孩子一样疼爱的孩子的全部才能；

[aɪ][hæd; həd][pər'hæps] ['wɪrid] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][maɪ] [lʌv] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['aʊər] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [hæd; həd]

| I | had | perhaps | wearied | her | with | my | love | before | the | hour | of | loving | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 也许 | 疲惫 | 她 | 和 | 我的 | 爱 | 前 | 这 | 小时 | 的 | 爱 | 有 |

[strʌk] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] !

| struck | for | her | ! |
|---|---|---|---|
| 击 | 为了 | 她 | ! |

或许在我爱的时光到来之前，我的爱已经让她感到厌倦了！

[tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:nstənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪf] [laɪz][ðə; ði][dʒɜ:rm][ʌv; əv]

| Too | young | to | understand | that | in | the | constancy | of | the | wife | lies | the | germ | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 年轻的 | 到 | 理解 | 那 | 在 | 这 | 恒常 | 的 | 这 | 妻子 | 谎言 | 这 | 细菌 | 的 |

[ðə; ði] ['mʌðɝz] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

| the | mother's | devotion | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 母亲的 | 虔诚 | , |

年纪太小，还不明白妻子的忠贞是母亲奉献精神的萌芽。

[ʃi:; ʃi] [mɪ'stʊk] [ðɪs] [fɜ:rst] [test] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [fɔ:r; fər] [laɪf] [ɪt'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'fræktəri] [tʃaɪld]

| she | mistook | this | first | test | of | marriage | for | life | itself | , | and | the | refractory | child |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 误 | 这 | 第一的 | 测试 | 的 | 婚姻 | 为了 | 生活 | 本身 | , | 和 | 这 | 耐火 | 孩子 |

[kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [laɪf] ,

| cursed | life | , |
|---|---|---|
| 被诅咒的 | 生活 | , |

她把婚姻中的第一次考验误认为是人生本身，而这个桀骜不驯的孩子则诅咒了生活。

[ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [nɔ:r] ['derɪŋ] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪr] ['mɑ:dəsti]

| unknown | to | me | , | nor | daring | to | complain | to | me | , | out | of | sheer | modesty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未知 | 到 | 我 | , | 也不 | 大胆 | 到 | 抱怨 | 到 | 我 | , | 出去 | 的 | 透明 | 谦逊 |

[pər'hæps] !

| perhaps | ! |
|---|---|
| 也许 | ! |

我对此毫不知情，或许是出于谦虚，他们也不敢向我抱怨！

[ɪn][soʊ]['kru:əl][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'fensləs] [ə'genst] ['eni] [mæn] [hu:] [stɜ:rd] [hɜ:r; hər]

| In | so | cruel | a | position | she | would | be | defenceless | against | any | man | who | stirred | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 所以 | 残忍的 | 一个 | 位置 | 她 | 会 | 是 | 毫无防备 | 反对 | 任何 | 男人 | WHO | 搅拌 | 她 |

在这种残酷的处境下，任何挑衅她的男人都无法让她自卫。

['di:pli] . — [ænd; ənd][aɪ] , [soʊ] [waɪz] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] — [aɪ] , [hu:] [hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd]

| deeply | . | — | And | I | , | so | wise | a | judge | as | they | say | — | I | , | who | have | a | kind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 深 | . | — | 和 | 我 | , | 所以 | 明智的 | 一个 | 法官 | 作为 | 他们 | 说 | — | 我 | , | WHO | 有 | 一个 | 种类 |

[hɑ:rt] ,

| heart | , |
|---|---|
| 心 | , |

深深地。——而我，正如他们所说，是一位睿智的法官——我，拥有一颗善良的心，

[bʌt; bət] [hu:z] [maɪnd][wʌz; wəz] [əb'zɔ:rbd] — [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [tu:] [leɪt] [ði:z] [ˌʌn'rɪtn] [lɔ:z] [ʌv; əv]

| but | whose | mind | was | absorbed | — | I | understood | too | late | these | unwritten | laws | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 谁 | 头脑 | 曾是 | 吸收 | — | 我 | 理解 | 也 | 晚的 | 这些 | 不成文 | 法律 | 的 |

[ðə; ði] ['wʊmənz] [koʊd] ,

| the | woman's | code | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 女性的 | 代码 | , |

但我的心思却早已被这些不成文的女性准则所占据——我理解得太晚了。

[aɪ] [riːd] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [rekt] [maɪ] [ruːf] .

| I | read | them | by | the | light | of | the | fire | that | wrecked | my | roof | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 读 | 他们 | 经过 | 这 | 光 | 的 | 这 | 火 | 那 | 损毁 | 我的 | 屋顶 | . |

我借着烧毁屋顶的大火的火光读完了它们。

[ðen] [aɪ] ['kɔnstitjuːtid] [maɪ] [hɑːrt] [ə; eɪ][traɪ'bjuːnl][baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

| Then | I | constituted | my | heart | a | tribunal | by | virtue | of | the | law | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 构成 | 我的 | 心 | 一个 | 法庭 | 经过 | 美德 | 的 | 这 | 法律 | , |

于是我凭着法律，将我的心当作法庭。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔː] [meɪks] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] : [aɪ] [ə'kwɪtɪd] [maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd][aɪ]

| for | the | law | makes | the | husband | a | judge | : | I | acquitted | my | wife | , | and | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 法律 | 制作 | 这 | 丈夫 | 一个 | 法官 | : | 我 | 无罪释放 | 我的 | 妻子 | , | 和 | 我 |

[kən'demd] [maɪ'self] .

| condemned | myself | . |
|---|---|---|
| 谴责 | 我 | . |

因为法律使丈夫成为审判者：我宣告我的妻子无罪，却定了自己的罪。

[bʌt; bət] [lʌv] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [ðə; ði] [miːn] ,

| But | love | took | possession | of | me | as | a | passion | , | the | mean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 爱 | 采取 | 拥有 | 的 | 我 | 作为 | 一个 | 热情 | , | 这 | 意思是 | , |

但爱情却像一种激情一样占据了我的心，一种卑劣的、

[dɪ'spɑːtɪk] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kʌmz] ['oʊvər][sʌm; səm][oʊld] [men] .

| despotic | passion | which | comes | over | some | old | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 专制 | 热情 | 哪个 | 来 | 超过 | 一些 | 老的 | 男人 | . |

有些老年人会表现出专制的激情。

[æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [aɪ] [lʌv] [ðə; ði]['æbsənt] ['hɔːnəˌriːn] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['sɪksti] [lʌvz] [ə; eɪ] ['wʊmən]

| At | this | day | I | love | the | absent | Honorine | as | a | man | of | sixty | loves | a | woman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 天 | 我 | 爱 | 这 | 缺席的 | 荣誉 | 作为 | 一个 | 男人 | 的 | 六十 | 爱 | 一个 | 女士 |

[huːm] [hiː; hi][mʌst; məst] [pə'zes] [æt; ət] ['eni] [kɔːst] ,

| whom | he | must | possess | at | any | cost | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他 | 必须 | 具有 | 在 | 任何 | 成本 | , |

今日，我对远方的奥诺琳的爱，就像一个六十岁的男人对一个他无论如何都要占有的女人的爱一样。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

| and | yet | I | feel | the | strength | of | a | young | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 我 | 感觉 | 这 | 力量 | 的 | 一个 | 年轻的 | 男人 | . |

然而，我却感受到了年轻人的力量。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɪnsələns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] . — [maɪ]

| I | have | the | insolence | of | the | old | man | and | the | reserve | of | a | boy | . | — | My |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 这 | 傲慢 | 的 | 这 | 老的 | 男人 | 和 | 这 | 预订 | 的 | 一个 | 男生 | . | — | 我的 |

[dɪr] ['feloʊ] ,

| dear | fellow | , |
|---|---|---|
| 亲爱的 | 同伴 | , |

我既有老人的傲慢，又有男孩的矜持。——我亲爱的朋友，

[sə'saɪəti]['oʊnli] [lɑːfs] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['despərət] ['kɑːndʒəg(ə)l] [prɪ'dɪkəmənt] .

| society | only | laughs | at | such | a | desperate | conjugal | predicament | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 社会 | 仅有的 | 笑声 | 在 | 这样的 | 一个 | 绝望的 | 夫妻 | 困境 | . |

社会只会嘲笑这种绝望的婚姻困境。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] ['pitiz] [ə; eɪ] ['lʌvər] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'gɑːrdz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [æz; əz] [rɪ'dɪkjələsli] [ɪ'nept] ;

| Where | it | pities | a | lover | , | it | regards | a | husband | as | ridiculously | inept | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 可惜 | 一个 | 情人 | , | 它 | 问候 | 一个 | 丈夫 | 作为 | 荒谬地 | 笨拙 | ; |

它怜悯情人，却视丈夫为荒谬无能；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [spɔːrt][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['kænɑːt] [kiːp] [ðə; ði] ['wʊmən] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] ['ʌndər]
**it** **makes** **sport** **of** **those** **who** **cannot** **keep** **the** **woman** **they** **have** **secured** **under**
它 制作 运动 的 那些 WHO 不能 保持 这 女士 他们 有 安全 在下面
[ðə; ði] ['kænəpi] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
**the** **canopy** **of** **the** **Church** **,**
这 树冠 的 这 教会 ,

它嘲笑那些无法留住通过教会庇护而得到的女人的人。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mɛrz] [skɑːrf][ʌv; əv] ['ɑːfɪs] .
**and** **before** **the** **Maire's** **scarf** **of** **office** **.**
和 前 这 玛丽的 围巾 的 办公室 .

以及市长的官服围巾。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] ['saɪləns] . “
**And** **I** **had** **to** **keep** **silence** **.** **“**
和 我 有 到 保持 沉默 . “

我只能保持沉默。

- - [ɪz] ['hæpi] .
**'** **Serizy** **is** **happy** **.**
- - 是 快乐的 .

Serizy很高兴。

[hɪz; ɪz] [ɪn'dʌldʒəns] [ə'laʊz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][waɪf] ; [hiː; hi][kæn; kən] [prə'tekt] [ænd; ənd] [dɪ'fend]
**His** **indulgence** **allows** **him** **to** **see** **his** **wife** **;** **he** **can** **protect** **and** **defend**
他的 放纵 允许 他 到 看 他的 妻子 ; 他 能 保护 和 保卫
[hɜːr; hər] ;
**her** **;**
她 ;

他的宽容让他得以见到妻子；他可以保护和捍卫她；

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'dɔːz] [hɜːr; hər] ,
**and** **,** **as** **he** **adores** **her** **,**
和 , 作为 他 喜爱 她 ,

而且，因为他非常爱她，

[hiː; hi] [noʊz] [ɔːl][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [dʒɔɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['benɪfæktər] [huːm] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][dɪ'stɜːrb] ,
**he** **knows** **all** **the** **perfect** **joys** **of** **a** **benefactor** **whom** **nothing** **can** **disturb** **,**
他 知道 全部 这 完美的 喜悦 的 一个 恩人 谁 没有什么 能 打扰 ,

他体会到了所有恩人所拥有的完美喜悦，没有任何事物能够打扰他。

[nɑːt]['iːv(ə)n] ['rɪdɪkjuːl] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [pɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðərli] ['pleʒərz] .
**not** **even** **ridicule** **,** **for** **he** **pours** **it** **himself** **on** **his** **fatherly** **pleasures** **.**
不是 甚至 嘲笑 , 为了 他 倾倒 它 他自己 在 他的 父爱 快乐 .

他甚至没有嘲笑，因为他自己就把嘲笑倾注在了享受为人父的乐趣上。

“ [aɪ] [rɪ'meɪn] ['mærid] ['oʊnli][fɔːr; fər][maɪ] ['waɪfs] [seɪk] ,
**“** **I** **remain** **married** **only** **for** **my** **wife's** **sake** **,**
“ 我 保持 已婚 仅有的 为了 我的 妻子的 清酒 ,

“我维持婚姻只是为了我的妻子。”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [kɔːrt] . “
**”** **he** **said** **to** **me** **one** **day** **on** **coming** **out** **of** **court** **.** **“**
” 他 说 到 我 一 天 在 未来 出去 的 法庭 . “

“有一天他走出法庭时对我说。”

- [bʌt; bət][aɪ] — [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ; [aɪ][hæv; həv][nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [feɪs] ['rɪdɪkjuːl] ,
**'** **But** **I** **—** **I** **have** **nothing** **;** **I** **have** **not** **even** **to** **face** **ridicule** **,**
- 但 我 — 我 有 没有什么 ; 我 有 不是 甚至 到 脸 嘲笑 ,

但我——我一无所有；我甚至不必面对嘲笑，

[aɪ] [huː] [lɪv; laɪv] ['soʊlli] [ɑːn][ə; eɪ] [lʌv] [wɪtʃ] [ɪz] ['stɑːrvɪŋ] !

| I | who | live | solely | on | a | love | which | is | starving | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | WHO | 居住 | 仅 | 在 | 一个 | 爱 | 哪个 | 是 | 饥饿 | ! |

我，一个只靠饥饿的爱而活的人！

[aɪ] [huː] [kæn; kən] ['nevər] [faɪnd][ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] !

| I | who | can | never | find | a | word | to | say | to | a | woman | of | the | world | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | WHO | 能 | 绝不 | 寻找 | 一个 | 单词 | 到 | 说 | 到 | 一个 | 女士 | 的 | 这 | 世界 | ! |

我，一个不知该对世间女子说些什么的人！

[aɪ] [huː] [loʊð] [ˌprɑːstɪ'tuːʃ(ə)n] !

| I | who | loathe | prostitution | ! |
|---|---|---|---|---|
| 我 | WHO | 厌恶 | 卖淫 | ! |

我憎恶卖淫！

[aɪ] [huː] [ˌeɪ 'em] ['feɪθf(ə)l] ['ʌndər] [ə; eɪ] [spel] ! — [bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

| I | who | am | faithful | under | a | spell | ! | — | But | for | my | religious | faith | , | I | should | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | WHO | 是 | 忠实 | 在下面 | 一个 | 拼写 | ! | — | 但 | 为了 | 我的 | 宗教 | 信仰 | , | 我 | 应该 | 有 |

[kɪld] [maɪ'self] .

| killed | myself | . |
|---|---|---|
| 被杀 | 我 | . |

我竟如此虔诚！——若非为了我的宗教信仰，我早就自杀了。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv][hɑːrd] [wɜːrk] ; [aɪ][hæv; həv] [θroʊn] [maɪ'self]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

| I | have | defied | the | gulf | of | hard | work | ; | I | have | thrown | myself | into | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 违抗 | 这 | 海湾 | 的 | 难的 | 工作 | ; | 我 | 有 | 抛掷 | 我 | 进入 | 它 | , |

我克服了艰辛工作的重重困难；我全身心地投入其中。

[ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] [ə'laɪv] , ['fiːvərd] , ['bɜːrnɪŋ] , [bɪ'reft] [ʌv; əv] [sliːp] ! — — -

| and | come | out | again | alive | , | fevered | , | burning | , | bereft | of | sleep | ! | — | — | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来 | 出去 | 再次 | 活 | , | 发烧 | , | 燃烧 | , | 失去 | 的 | 睡觉 | ! | — | — | - |

然后活着出来，高烧不退，浑身灼痛，彻夜难眠！——

“ [aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'membər] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eləkwənt] [mæn] ,

| “ | I | cannot | remember | all | the | words | of | this | eloquent | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不能 | 记住 | 全部 | 这 | 字 | 的 | 这 | 雄辩 | 男人 | , |

“我记不清这位雄辩家说的所有话了，

[tuː; tə] [huːm] ['pæʃ(ə)n] [geɪv] [æn; ən] ['eləkwəns] [ɪn'diːd] [soʊ][fɑːr] [ə'bʌv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ 'pliːdə ] [ðæt]

| to | whom | passion | gave | an | eloquence | indeed | so | far | above | that | of | the | pleader | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 热情 | 给予 | 一个 | 口才 | 的确 | 所以 | 远的 | 多于 | 那 | 的 | 这 | 辩护人 | 那 |

,

,

,

激情赋予了他一种远超辩护者的雄辩，以至于

[æz; əz][aɪ] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ] , [laɪk] [hɪm; ɪm] , [felt] [maɪ] [tʃiːks] [wet] [wɪð; wɪθ] [terz] .

| as | I | listened | to | him | , | I | , | like | him | , | felt | my | cheeks | wet | with | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 听着 | 到 | 他 | , | 我 | , | 喜欢 | 他 | , | 毛毡 | 我的 | 脸颊 | 湿的 | 和 | 眼泪 | . |

听着他的讲述，我像他一样，感到脸颊湿润了。

[juː; jʊ] [meɪ] [kən'siːv] [ʌv; əv][maɪ] ['fiːlɪŋz] [wen] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [draɪd]

| You | may | conceive | of | my | feelings | when | , | after | a | pause | , | during | which | we | dried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 构想 | 的 | 我的 | 情怀 | 什么时候 | , | 后 | 一个 | 暂停 | , | 期间 | 哪个 | 我们 | 干燥 |

[ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

| them | away | , |
|---|---|---|
| 他们 | 离开 | , |

你可以想象，在我们停顿片刻，将彼此的感受擦干之后，我的心情是怎样的。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] : — “

| he | finished | his | story | with | this | revelation | : | — | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 完成的 | 他的 | 故事 | 和 | 这 | 启示 | : | — | “ |

他以这番话结束了他的故事：——

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['drɑːmə][ʌv; əv][maɪ][soʊl] ,

| ' | This | is | the | drama | of | my | soul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 是 | 这 | 戏剧 | 的 | 我的 | 灵魂 | , |

这是我灵魂深处的戏剧，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['æktʃuəl] ['lɪvɪŋ] ['drɑːmə] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['biːɪŋ] ['æktɪd][ɪn]['pærɪs]

| but | it | is | not | the | actual | living | drama | which | is | at | this | moment | being | acted | in | Paris |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 不是 | 这 | 实际的 | 活的 | 戏剧 | 哪个 | 是 | 在 | 这 | 片刻 | 存在 | 行动 | 在 | 巴黎 |

!

| ! |
|---|
| ! |

但这并非此刻正在巴黎上演的真正鲜活的戏剧！

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ['drɑːmə] ['ɪntrəsts] ['noʊbɑːdi] .

| The | interior | drama | interests | nobody | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 内部的 | 戏剧 | 兴趣 | 无人 | . |

内部纷争无人问津。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [æd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ,

| I | know | it | ; | and | you | will | one | day | admit | that | it | is | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 它 | ; | 和 | 你 | 将要 | 一 | 天 | 承认 | 那 | 它 | 是 | 所以 | , |

我知道这一点；总有一天你会承认事实如此。

[juː; jʊ] , [huː] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ʃed] [terz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

| you | , | who | at | this | moment | shed | tears | with | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | , | WHO | 在 | 这 | 片刻 | 棚 | 眼泪 | 和 | 我 | ; |

此刻与我一同流泪的你；

[noʊ][wʌn][kæn; kən]['bɜːrd(ə)n][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɔːr][hɪz; ɪz][skɪn] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðɚz] [peɪn] .

| no | one | can | burden | his | heart | or | his | skin | with | another's | pain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 能 | 负担 | 他的 | 心 | 或者 | 他的 | 皮肤 | 和 | 另一个的 | 疼痛 | . |

没有人能承受他人的痛苦，无论是心灵的负担还是身体的煎熬。

[ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sʌfərɪŋz] [ɪz][ɪn] [ɑːr'selvz] . — [juː; jʊ]['iːv(ə)n] [ˌʌndər'stænd] [maɪ] [ 'sɔrəuz ]

| The | measure | of | our | sufferings | is | in | ourselves | . | — | You | even | understand | my | sorrows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 措施 | 的 | 我们的 | 苦难 | 是 | 在 | 我们自己 | . | — | 你 | 甚至 | 理解 | 我的 | 悲伤 |

['oʊnli][baɪ] ['veri] [veɪg] [ə'nælədʒi] .

| only | by | very | vague | analogy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 经过 | 非常 | 模糊的 | 类比 | . |

我们痛苦的程度取决于我们自身。——你甚至只能通过非常模糊的类比来理解我的悲伤。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] ['kɑːmɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['vaɪələnt] ['frenzi] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn]

| Could | you | see | me | calming | the | most | violent | frenzy | of | despair | by | the | contemplation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 你 | 看 | 我 | 平静 | 这 | 最多 | 暴力 | 狂热 | 的 | 绝望 | 经过 | 这 | 沉思 |

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ænd; ənd] [kɪs] [hɜːr; hər] [braʊ] ,

| of | a | miniature | in | which | I | can | see | and | kiss | her | brow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 微型 | 在 | 哪个 | 我 | 能 | 看 | 和 | 吻 | 她 | 眉头 | , |

你能看到我如何通过凝视一幅微缩画像来平息最剧烈的绝望狂潮吗？画像中我可以看到并亲吻她的额头。

[ðə; ði] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] , [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] , [kæn; kən] [briːð] [ðə; ði] ['waɪtnəs]

| the | smile | on | her | lips | , | the | shape | of | her | face | , | can | breathe | the | whiteness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 微笑 | 在 | 她 | 嘴唇 | , | 这 | 形状 | 的 | 她 | 脸 | , | 能 | 呼吸 | 这 | 白人 |

[ʌv; əv][hɜːr; hər][skɪn] ;

| of | her | skin | ; |
|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 皮肤 | ; |

她唇边的微笑，她脸庞的轮廓，都能感受到她肌肤的白皙；

[wɪtʃ] [i'neiblz] [ˌem 'iː]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [fiːl] , [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [blæk] ['mæsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

| which | enables | me | almost | to | feel | , | to | play | with | the | black | masses | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 启用 | 我 | 几乎 | 到 | 感觉 | , | 到 | 玩 | 和 | 这 | 黑色的 | 群众 | 的 | 她 |

['kɜːrlɪŋ] [her] ?

| curling | hair | ? |
|---|---|---|
| 冰壶 | 头发 | ? |

这让我几乎可以感受到，可以玩弄她那一头卷曲的黑发?

— [kʊd; kəd][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [liːp] [wɪð; wɪθ][hoʊp] — [wen] [aɪ] [raɪð] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['mɪriəd]

| — | Could | you | see | me | when | I | leap | with | hope | — | when | I | writhe | under | the | myriad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 可以 | 你 | 看 | 我 | 什么时候 | 我 | 飞跃 | 和 | 希望 | — | 什么时候 | 我 | 翻腾 | 在下面 | 这 | 无数 |

[dɑːrts][ʌv; əv] [dɪ'sper] — [wen] [aɪ][træmp] [θruː] [ðə; ðɪ]['maɪər][ʌv; əv]['pærɪs][tuː; tə] [kwel] [maɪ] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n]

| darts | of | despair | — | when | I | tramp | through | the | mire | of | Paris | to | quell | my | irritation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞镖 | 的 | 绝望 | — | 什么时候 | 我 | 流浪汉 | 通过 | 这 | 沼泽 | 的 | 巴黎 | 到 | 荡平 | 我的 | 刺激 |

[baɪ] [fə'tiːg] ?

| by | fatigue | ? |
|---|---|---|
| 经过 | 疲劳 | ? |

—你能看到我满怀希望地跳跃吗？能看到我在绝望的无数箭矢下痛苦挣扎吗？能看到我跋涉在巴黎的泥沼中，以平息疲惫带来的烦躁吗?

[aɪ][hæv; həv][fɪts][ʌv; əv] [kə'læps] ['kɑːmpərəb(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'sʌmptɪv] ['peɪʃ(ə)nt] , [mudz]

| I | have | fits | of | collapse | comparable | to | those | of | a | consumptive | patient | , | moods |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 适合 | 的 | 坍塌 | 可比 | 到 | 那些 | 的 | 一个 | 消耗性的 | 病人 | , | 情绪 |

[ʌv; əv][waɪld][hɪ'lærəti] ,

| of | wild | hilarity | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 荒野 | 欢闹 | , |

我时常出现类似肺痨患者的崩溃症状，也会突然狂喜大笑。

['tɛrərz] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɜːrdərər] [huː] [miːts] [ə; eɪ]['sɑːrdʒənt][ʌv; əv] [pə'liːs] .

| terrors | as | of | a | murderer | who | meets | a | sergeant | of | police | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恐怖 | 作为 | 的 | 一个 | 凶手 | WHO | 满足 | 一个 | 军士 | 的 | 警察 | . |

如同杀人犯遇到警长一般的恐惧。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [maɪ][laɪf][ɪz][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl]['pærəksɪzəm][ʌv; əv] [fɪrz] , [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [dɪ'dʒekʃn] . “

| In | short | , | my | life | is | a | continual | paroxysm | of | fears | , | joy | , | and | dejection | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 短的 | , | 我的 | 生活 | 是 | 一个 | 持续的 | 发作 | 的 | 恐惧 | , | 喜悦 | , | 和 | 沮丧 | . | ” |

简而言之，我的生活就是恐惧、喜悦和沮丧不断交替的剧烈波动。

- [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ]['drɑːmə] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] .

| ' | As | to | the | drama | — | it | is | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 作为 | 到 | 这 | 戏剧 | — | 它 | 是 | 这 | . |

至于剧情——就是这样。

[juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [steɪt] , [ðə; ðɪ] ['tʃeɪmbər] ,

| You | imagine | that | I | am | occupied | with | the | Council | of | State | , | the | Chamber | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 想象 | 那 | 我 | 是 | 占领 | 和 | 这 | 理事会 | 的 | 状态 | , | 这 | 商会 | , |

你以为我忙于国务委员会、议会事务吗?

[ðə; ðɪ] [kɔːrts] , ['pɑːlətɪks] . — [waɪ] , [dɪr] [ˌem 'iː] , ['sev(ə)n]['aʊərz] [æt; ət] [naɪt] [ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɔːl]

| the | Courts | , | Politics | . | — | Why | , | dear | me | , | seven | hours | at | night | are | enough | for | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法院 | , | 政治 | . | — | 为什么 | , | 亲爱的 | 我 | , | 七 | 小时 | 在 | 夜晚 | 是 | 足够的 | 为了 | 全部 |

[ðæt] ,

| that | , |
|---|---|
| 那 | , |

法院、政治——哎呀，晚上七个小时就足够处理所有这些事情了。

[soʊ] [mʌtʃ] [ɑːr; ər][maɪ] ['fækltiz] [ˌoʊvər'rɔːt] [baɪ][ðə; ðɪ][laɪf][aɪ] [liːd] !

| so | much | are | my | faculties | overwrought | by | the | life | I | lead | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 是 | 我的 | 学院 | 雕饰 | 经过 | 这 | 生活 | 我 | 带领 | ! |

我的生活让我的许多能力都超负荷了!

['hɔːnəˌriːn] [ɪz][maɪ]['riːəl] [kən'sɜːrn] .
**Honorine is my real concern .**
荣誉 是 我的 真实的 忧虑 .

我真正担心的是霍诺琳。

[tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [maɪ] [waɪf] [ɪz][maɪ]['oʊnli] ['stʌdi] ; [tuː; tə] [gɑːrd] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][keɪdʒ] ,
**To recover my wife is my only study ; to guard her in her cage ,**
到 恢复 我的 妻子 是 我的 仅有的 学习 ; 到 警卫 她 在 她 笼 ,

我唯一的目标就是找回我的妻子；守护好她的牢笼。

[wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [sə'spektɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][maɪ] ['paʊər] ; [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɜːr; hər] [niːdz] ,
**without her suspecting that she is in my power ; to satisfy her needs ,**
没有 她 怀疑 那 她 是 在 我的 力量 ; 到 满足 她 需求 ,

在不让她察觉到自己受我掌控的情况下；满足她的需求，

[tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['pleʒər] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊz] [hɜːr'self] ,
**to supply the little pleasure she allows herself ,**
到 供应 这 小的 乐趣 她 允许 她自己 ,

为了满足她允许自己拥有的那一点点快乐，

[tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [sɪlf] [wɪ'ðaʊt] [ə'laʊɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ɔːr][tuː; tə]
**to be always about her like a sylph without allowing her to see or to**
到 是 总是 关于 她 喜欢 一个 精灵 没有 允许 她 到 看 或者 到
[sə'spekt] [ˌem 'iː] ,
**suspect me ,**
怀疑 我 ,

像仙女一样时刻陪伴在她身边，不让她发现我，也不让她怀疑我。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ðə; ði]['fjuːtʃər] [wʊd] [biː; bi] [lɔːst] , — [ðæt] [ɪz][maɪ][laɪf] ,
**for if she did , the future would be lost , — that is my life ,**
为了 如果 她 做过 , 这 未来 会 是 丢失的 , — 那 是 我的 生活 ,

如果她那样做，未来就完了——这就是我的人生。

[maɪ] [truː] [laɪf] . — [fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz]
**my true life . — For seven years**
我的 真的 生活 . — 为了 七 年

我的真实生活——七年

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [gɔːn] [tuː; tə][bed] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ][fɜːrst][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [naɪt] -
**I have never gone to bed without going first to see the light of her night -**
我 有 绝不 已消失 到 床 没有 去 第一的 到 看 这 光 的 她 夜晚 -
[læmp] ,
**lamp ,**
灯 ,

我从来没有在睡觉前不先去看一看她的床头灯。

[ɔːr][hɜːr; hər] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['kɜːtənz] . “
**or her shadow on the window curtains . “**
或者 她 阴影 在 这 窗户 窗帘 . “

或者她在窗帘上的影子。

- [ʃiː; ʃi] [left] [maɪ] [haʊs] , ['tʃuːzɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [dres] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ðæt] [deɪ] .
**' She left my house , choosing to take nothing but the dress she wore that day .**
- 她 左边 我的 房子 , 选择 到 拿 没有什么 但 这 裙子 她 穿着 那 天 .

“她离开我家时，除了那天穿的那件裙子，什么也没带走。”

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['kærid] [hɜːr; hər] [ˌmægnə'nɪməti] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['fɑːli] !
**The child carried her magnanimity to the point of folly !**
这 孩子 携带 她 海量 到 这 观点 的 蠢事 !

这孩子把她的宽宏大量发挥到了愚蠢的地步！

| ['kɑːnsɪkwentli] | , | [ˌeɪ'tiːn] | [mʌnθs] | ['æftər][hɜːr; hər] | [flaɪt] | [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] | [dɪ'zɜːrtɪd] | [baɪ][hɜːr; hər] | ['lʌvər] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Consequently** | **,** | **eighteen** | **months** | **after** | **her** | **flight** | **she** | **was** | **deserted** | **by** | **her** | **lover** | **,** |
| 最后 | , | 十八 | 几个月 | 后 | 她 | 航班 | 她 | 曾是 | 荒凉的 | 经过 | 她 | 情人 | , |

因此，在她逃亡十八个月后，她的情人抛弃了她。

| [huː] | [wʌz; wəz] | [ə'pɔːld] | [baɪ][ðə; ði][koʊld] , ['kruːəl] , | ['sɪnɪstər] , | [ænd; ənd] | [rɪ'voʊltɪŋ] | ['æspekt][ʌv; əv] | ['pɑːvərti] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **who** | **was** | **appalled** | **by** | **the** | **cold** | **,** | **cruel** | **,** | **sinister** | **,** | **and** | **revolting** | **aspect** | **of** | **poverty** |
| WHO | 曾是 | 震惊 | 经过 | 这 | 寒冷的 | , | 残忍的 | , | 险恶 | , | 和 | 令人作呕的 | 方面 | 的 | 贫困 |

| — | [ðə; ði] | ['kaʊərd] | ! |
|---|---|---|---|
| **—** | **the** | **coward** | **!** |
| — | 这 | 懦夫 | ! |

那些对贫穷的冷酷、残酷、险恶和令人作呕的一面感到震惊的人——懦夫！

| [ðə; ði][mæn][hæd; həd] , | [noʊ] | [daʊt] | , |
|---|---|---|---|
| **The** | **man** | **had** | **,** | **no** | **doubt** | **,** |
| 这 | 男人 | 有 | , | 不 | 怀疑 | , |

毫无疑问，这个人有

| ['kaʊntɪd] | [ɑːn][ðə; ði] | ['iːzi] | [ænd; ənd] | [lʌg'ʒʊriəs] | [laɪf][ɪn] | ['swɪtsərlənd] | [ɔːr] | ['ɪtəli] | [wɪtʃ] | [faɪn] | ['leɪdiz] | [ɪn'dʌldʒ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **counted** | **on** | **the** | **easy** | **and** | **luxurious** | **life** | **in** | **Switzerland** | **or** | **Italy** | **which** | **fine** | **ladies** | **indulge** |
| 计数 | 在 | 这 | 简单的 | 和 | 豪华 | 生活 | 在 | 瑞士 | 或者 | 意大利 | 哪个 | 美好的 | 女士们 | 放纵 |

| [ɪn] | [wen] | [ðeɪ] | [liːv] | [ðer; ðər] | ['hʌzbəndz] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **in** | **when** | **they** | **leave** | **their** | **husbands** | **.** |
| 在 | 什么时候 | 他们 | 离开 | 他们的 | 丈夫们 | . |

指望着离开丈夫后，能在瑞士或意大利过上轻松奢华的生活，那是上流女性所追求的生活方式。

| ['hɔːnəˌriːn] | [hæz; həz]['sɪksti] | ['θaʊz(ə)nd] | [fræŋks][ə; eɪ] | [jɪr] | [ʌv; əv][hɜːr; hər] | [oʊn] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Honorine** | **has** | **sixty** | **thousand** | **francs** | **a** | **year** | **of** | **her** | **own** | **.** |
| 荣誉 | 有 | 六十 | 千 | 法郎 | 一个 | 年 | 的 | 她 | 自己的 | . |

Honorine每年有六万法郎的收入。

| [ðə; ði] | [retʃ] | [left] | [ðə; ði] | [dɪr] | ['kriːtʃər] | [ɪk'spektɪŋ] | [æn; ən] | ['ɪnfənt] , | [ænd; ənd] | [wɪ'ðaʊt] | [ə; eɪ] | ['peni] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **wretch** | **left** | **the** | **dear** | **creature** | **expecting** | **an** | **infant** | **,** | **and** | **without** | **a** | **penny** | **.** |
| 这 | 可怜虫 | 左边 | 这 | 亲爱的 | 生物 | 期待 | 一个 | 婴儿 | , | 和 | 没有 | 一个 | 一分钱 | . |

这个恶人抛弃了即将临盆的可怜女子，却身无分文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 荣誉(Honorine)
# 第3/6页

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][noʊ'vembər] - [aɪ] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði][best] [ˌækʊ'ʃɜːr] [ɪn]
**In the month of November 1820 I found means to persuade the best accoucheur in**
在 这 月 的 十一月 - 我 成立 方法 到 说服 这 最好的 产妇 在
['pærɪs][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [sə'bɜːrbən] [ə'pɑːθəkeri] .
**Paris to play the part of a humble suburban apothecary .**
巴黎 到 玩 这 部分 的 一个 谦逊的 郊区 药剂师 .

1820 年 11 月，我设法说服巴黎最好的接生员扮演一位卑微的郊区药剂师。

[aɪ] [ɪn'djʊst] [ðə; ði] [priːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə]
**I induced the priest of the parish in which the Countess was living to**
我 诱导 这 牧师 的 这 教区 在 哪个 这 伯爵夫人 曾是 活的 到
[sə'plaɪ] [hɜːr; hər] [niːdz] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [pər'fɔːrmɪŋ] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['tʃærəti] .
**supply her needs as though he were performing an act of charity .**
供应 她 需求 作为 尽管 他 是 表演 一个 行为 的 慈善机构 .

我劝说伯爵夫人居住的教区的神父满足她的需求，就好像他是在行善一样。

[ðen] [tuː; tə][haɪd][maɪ][waɪf] , [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɜːr; hər] [ə'genst] [dɪ'skʌvəri] ,
**Then to hide my wife , to secure her against discovery ,**
然后 到 隐藏 我的 妻子 , 到 安全的 她 反对 发现 ,

然后为了藏匿我的妻子，为了不让她被发现，

[tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['haʊskiːpər] [huː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][biː; bi][maɪ]
**to find her a housekeeper who would be devoted to me and be my**
到 寻找 她 一个 管家 WHO 会 是 奉献 到 我 和 是 我的
[ɪn'telɪdʒənt] [ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][tæsk] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv]
**intelligent confidante — it was a task worthy of**
聪明的 知己 — 它 曾是 一个 任务 值得 的
['fɪgɜˌoʊ] !
**Figaro !**
费加罗 !

为她找到一位忠于我、能言善辩的管家——这简直是费加罗式的艰巨任务！

[juː; jʊ] [meɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wer] [maɪ] [waɪf] [hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ][aɪ][hæd; həd]['oʊnli]
**You may suppose that to discover where my wife had taken refuge I had only**
你 可能 认为 那 到 发现 在哪里 我的 妻子 有 已采取 避难所 我 有 仅有的
[tuː; tə] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . “
**to make up my mind to it . “**
到 制作 向上 我的 头脑 到 它 . ”

你或许会认为，要找到妻子的藏身之处，我只需要下定决心就行了。

- ['æftər] [θriː] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] ['rædər] [ðæn; ðən] [dɪ'sper] ,
**' After three months of desperation rather than despair ,**
- 后 三 几个月 的 绝望 相当 比 绝望 ,

“经过三个月的绝望而非痛苦之后，

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [dɪ'vəutɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] ['hɔːnəˌriːn] [wɪð; wɪθ][gɑːd]['oʊnli][ɪn][maɪ]['siːkrət] ,
**the idea of devoting myself to Honorine with God only in my secret ,**
这 主意 的 奉献 我 到 荣誉 和 上帝 仅有的 在 我的 秘密 ,

我将自己奉献给奥诺琳的想法，只藏在我与上帝的秘密之中。

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['poʊəmz] [wɪtʃ] [ə'kɜːr] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvər] [θruː]
**was one of those poems which occur only to the heart of a lover through**
曾是 一 的 那些 诗歌 哪个 发生 仅有的 到 这 心 的 一个 情人 通过
[laɪf][ænd; ənd] [deθ] !
**life and death !**
生活 和 死亡 !

这是一首只有相爱之人，无论生死，都会在心中涌现的诗篇！

[lʌv] [mʌst; məst][hæv; həv][ɪts] ['deɪli] [fuːd] .
**Love must have its daily food .**
爱 必须 有 它是 日常的 食物 .

爱情也需要每日的“食物”。

[ænd; ənd] [ɔːt] [aɪ][nɑːt][tuː; tə] [prə'tekt] [ðɪs] [tʃaɪld] , [huːz] [gɪlt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][maɪ]
**And ought I not to protect this child , whose guilt was the outcome of my**
和 应该 我 不是 到 保护 这 孩子 , 谁 有罪 曾是 这 结果 的 我的
[ɪm'pruːdns] ,
**imprudence ,**
轻率 ,

我难道不应该保护这个孩子吗？他的罪责都是我的疏忽造成的。

[ə'genst] [freʃ] [dɪ'zæstər] — [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [maɪ][pɑːrt] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl] ?
**against fresh disaster — to fulfil my part , in short , as a guardian angel ?**
反对 新鲜的 灾难 — 到 实现 我的 部分 , 在 短的 , 作为 一个 监护人 天使 ?

防止新的灾难发生——简而言之，就是尽我作为守护天使的职责？

— [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['sev(ə)n] [mʌnθs] [hɜːr; hər] ['ɪnfənt] [daɪd] , ['hæpɪli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd]
**— At the age of seven months her infant died , happily for her and**
— 在 这 年龄 的 七 几个月 她 婴儿 死亡 , 快乐地 为了 她 和
[fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
**for me .**
为了 我 .

—她的孩子七个月大的时候就夭折了，这对她和我来说都是件好事。

[fɔːr; fər] [naɪn] [mʌnθs] [mɔːr] [maɪ] [waɪf] [leɪ] [bɪ'twiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] ,
**For nine months more my wife lay between life and death ,**
为了 九 几个月 更多的 我的 妻子 躺 之间 生活 和 死亡 ,

接下来的九个月里，我的妻子一直在生死边缘徘徊。

[dɪ'zɜːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][moʊst] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['mænli] [ɑːrm] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɑːrm] ,
**deserted at the time when she most needed a manly arm ; but this arm ,**
荒凉的 在 这 时间 什么时候 她 最多 需要 一个 男子气概 手臂 ; 但 这 手臂 ,

在她最需要男人臂膀的时候，他却抛弃了她；但这条手臂，

- [sed] [hiː; hi] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][æn'dʒelɪk] ['dɪgnəti] ,
**' said he , holding out his own with a gesture of angelic dignity ,**
- 说 他 , 保持 出去 他的 自己的 和 一个 手势 的 天使般的 尊严 ,

“他说着，举起自己的手臂，姿态庄严而神圣。”

- [wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] .
**' was extended over her head .**
- 曾是 扩展 超过 她 头 .

“被伸到了她的头顶上方。”

['hɔːnəˌriːn] [wʌz; wəz] [nəːst] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] .
**Honorine was nursed as she would have been in her own home .**
荣誉 曾是 护理 作为 她 会 有 到过 在 她 自己的 家 .

奥诺琳得到了如同在家中一样的悉心照料。

[wen] , [ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'kʌvəri] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [haʊ] [ænd; ənd][baɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'sɪstɪd] ,
**When , on her recovery , she asked how and by whom she had been assisted ,**
什么时候 , 在 她 恢复 , 她 问 如何 和 经过 谁 她 有 到过 协助 ,

康复后，她询问自己是如何以及由谁帮助的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld] — “ [baɪ][ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv] ['tʃærəti] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] — [baɪ][ðə; ði]
**she was told — “ By the Sisters of Charity in the neighborhood — by the**
她 曾是 讲述 — “ 经过 这 姐妹 的 慈善 在 这 邻里 — 经过 这
[mə'tɜːrnəti] [sə'saɪəti] — [baɪ][ðə; ði] ['pærɪʃ] [priːst] ,
**Maternity Society — by the parish priest ,**
产科 社会 — 经过 这 教区 牧师 ,

她被告知——“附近的仁爱修女会修女们——孕妇协会——教区神父，

[huː] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] . ” “

| who | took | an | interest | in | her | . | ” | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 采取 | 一个 | 兴趣 | 在 | 她 | . | ” | ” |

有人对她很感兴趣。

- [ðɪs] ['wʊmən] , [huːz] [praɪd] [ə'maʊnts] [tuː; tə][ə; eɪ][vaɪs] , [hæz; həz] [ʃoʊn] [ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv]

| ' This | woman | , | whose | pride | amounts | to | a | vice | , | has | shown | a | power | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - 这 | 女士 | , | 谁 | 自豪 | 金额 | 到 | 一个 | 副 | , | 有 | 所示 | 一个 | 力量 | 的 |

[rɪ'zɪstəns] [ɪn] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

| resistance | in | misfortune | , |
|---|---|---|---|
| 反抗 | 在 | 不幸 | , |

“这个女人，骄傲得近乎恶习，却在逆境中展现出了顽强的抵抗力。”

[wɪtʃ] [ɑːn][sʌm; səm] ['iːvnɪŋz] [aɪ][kɔːl][ðə; ði] ['ɑːbstɪnəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mjuːl] .

| which | on | some | evenings | I | call | the | obstinacy | of | a | mule | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 在 | 一些 | 晚上 | 我 | 称呼 | 这 | 固执 | 的 | 一个 | 骡子 | . |

有时晚上我会把这种固执称为骡子的固执。

['hɔːnəˌriːn] [wʌz; wəz] [bent] [ɑːn] ['ɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] .

| Honorine | was | bent | on | earning | her | living | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荣誉 | 曾是 | 弯曲 | 在 | 收入 | 她 | 活的 | . |

奥诺琳一心想谋生。

[maɪ] [waɪf] [wɜːrks] !

| My | wife | works | ! |
|---|---|---|---|
| 我的 | 妻子 | 作品 | ! |

我妻子有工作!

[fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] [pæst][aɪ][hæv; həv] [lɑːdʒd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - [mɔːr] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ]

| For | five | years | past | I | have | lodged | her | in | the | Rue | Saint | - | Maur | , | in | a | charming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 五 | 年 | 过去的 | 我 | 有 | 已提交 | 她 | 在 | 这 | 后悔 | 圣 | - | 毛尔 | , | 在 | 一个 | 迷人 |

['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

| little | house | , |
|---|---|---|
| 小的 | 房子 | , |

过去五年里，我一直安排她住在圣莫尔街一栋迷人的小房子里。

[wer] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['flaʊərz] [ænd; ənd]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

| where | she | makes | artificial | flowers | and | articles | of | fashion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 她 | 制作 | 人造的 | 花朵 | 和 | 文章 | 的 | 时尚 | . |

她在那里制作人造花和时装饰品。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [selz] [ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['elɪgənt] ['fænsɪˌwɜːrk] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɑːp] ,

| She | believes | that | she | sells | the | product | of | her | elegant | fancywork | to | a | shop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 相信 | 那 | 她 | 出售 | 这 | 产品 | 的 | 她 | 优雅的 | 精美作品 | 到 | 一个 | 店铺 | , |

她相信自己能把精心制作的精美工艺品卖给一家商店。

[wer] [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [wel] [peɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪks] ['twenti] [fræŋks][ə; eɪ] [deɪ] ,

| where | she | is | so | well | paid | that | she | makes | twenty | francs | a | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 她 | 是 | 所以 | 出色地有薪酬的 | | 那 | 她 | 制作 | 二十 | 法郎 | 一个 | 天 | , |

她在那里收入很高，一天能挣20法郎。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [sɪks] ['jɪrz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['moʊmənts] [sə'spɪʃ(ə)n] .

| and | in | these | six | years | she | had | never | had | a | moment's | suspicion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这些 | 六 | 年 | 她 | 有 | 绝不 | 有 | 一个 | 瞬间 | 怀疑 | . |

在这六年里，她从未有过一丝怀疑。

[ʃiː; ʃi] [peɪz] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɜːrd] [ʌv; əv] [ɪts] ['vælјuː] ,

| She | pays | for | everything | she | needs | at | about | the | third | of | its | value | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 支付 | 为了 | 一切 | 她 | 需求 | 在 | 关于 | 这 | 第三 | 的 | 它是 | 价值 | , |

她购买所需物品的价格大约只有其价值的三分之一。

[soʊ] [ðæt] [ɑːn][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌfɪf'tiːn]

| so | that | on | six | thousand | francs | a | year | she | lives | as | if | she | had | fifteen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 在 | 六 | 千 | 法郎 | 一个 | 年 | 她 | 生活 | 作为 | 如果 | 她 | 有 | 十五 |

['θaʊz(ə)nd] .

| thousand | . |
|---|---|
| 千 | . |

所以她一年只花六千法郎，却过着如同拥有一万五千法郎的生活。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [peɪz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kraʊnz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gɑːrdnər] ,

| She | is | devoted | to | flowers | , | and | pays | a | hundred | crowns | to | a | gardener | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 奉献 | 到 | 花朵 | , | 和 | 支付 | 一个 | 百 | 皇冠 | 到 | 一个 | 园丁 | , |

她酷爱花卉，每年付给园丁一百克朗。

[huː] [kɔːsts][ˌem 'iː] [twelv] ['hʌndrəd] [ɪn]['weɪdʒɪz] ,

| who | costs | me | twelve | hundred | in | wages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 成本 | 我 | 十二 | 百 | 在 | 工资 | , |

他花了我一千二百元工资，

[ænd; ənd] [sendz] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [bɪl] [fɔːr; fər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ['evri] [θriː] [mʌnθs] .

| and | sends | me | in | a | bill | for | two | thousand | francs | every | three | months | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发送 | 我 | 在 | 一个 | 账单 | 为了 | 二 | 千 | 法郎 | 每一个 | 三 | 几个月 | . |

他们每三个月给我寄来一张两千法郎的账单。

[aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] - ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [kloʊz] [tuː; tə]

| I | have | promised | the | man | a | market | - | garden | with | a | house | on | it | close | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 承诺 | 这 | 男人 | 一个 | 市场 | - | 花园 | 和 | 一个 | 房子 | 在 | 它 | 关闭 | 到 |

[ðə; ði] ['pɔrtɝz] [lɑːdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - [mɔːr] .

| the | porter's | lodge | in | the | Rue | Saint | - | Maur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 搬运工 | 小屋 | 在 | 这 | 后悔 | 圣 | - | 毛尔 | . |

我已经答应给那个人一块菜园，菜园里有一栋房子，就在圣莫尔街门房附近。

[aɪ][hoʊld] [ðɪs] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [kɔːrts] .

| I | hold | this | ground | in | the | name | of | a | clerk | of | the | law | courts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 抓住 | 这 | 地面 | 在 | 这 | 姓名 | 的 | 一个 | 职员 | 的 | 这 | 法律 | 法院 | . |

我以法院书记员的名义占据这块土地。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˌɪndɪ'skreʃn] [wʊd] ['ruːɪn][ðə; ði] ['gɑːrdənɝz] ['prɑːspekts] .

| The | smallest | indiscretion | would | ruin | the | gardener's | prospects | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最小 | 轻率 | 会 | 废墟 | 这 | 园丁的 | 前景 | . |

哪怕是最轻微的失误都会毁掉园丁的前途。

['hɔːnəˌriːn] [hæz; həz][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [haʊs] , [ə; eɪ] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['splendɪd] ['hɑːthaʊs] ,

| Honorine | has | her | little | house | , | a | garden | , | and | a | splendid | hothouse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荣誉 | 有 | 她 | 小的 | 房子 | , | 一个 | 花园 | , | 和 | 一个 | 灿烂 | 温室 | , |

奥诺琳有她的小房子、花园和一座漂亮的温室。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [rent] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] .

| for | a | rent | of | five | hundred | francs | a | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 租 | 的 | 五 | 百 | 法郎 | 一个 | 年 | . |

每年租金五百法郎。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['haʊskiːpər] , ['mædəm] ['goʊbɪn] ,

| There | she | lives | under | the | name | of | her | housekeeper | , | Madame | Gobain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 她 | 生活 | 在下面 | 这 | 姓名 | 的 | 她 | 管家 | , | 夫人 | 戈班 | , |

她在那里以管家戈班夫人的名字生活。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ɪm'pekəb(ə)l] [dɪ'skreʃ(ə)n] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['lʌki] [æz; əz][tuː; tə][faɪnd] ,

| the | old | woman | of | impeccable | discretion | whom | I | was | so | lucky | as | to | find | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 女士 | 的 | 完美无瑕 | 审慎 | 谁 | 我 | 曾是 | 所以 | 幸运的 | 作为 | 到 | 寻找 | , |

我非常幸运地找到了那位行事谨慎无可挑剔的老妇人，

[ænd; ənd] [huːz] [əˈfekʃ(ə)n] [ˈhɔːnəˌriːn] [hæz; həz] [wʌn] .

| and | whose | affection | Honorine | has | won | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 感情 | 荣誉 | 有 | 韩元 | . |

而奥诺琳赢得了他的芳心。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ziːl] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdnər] ,

| But | her | zeal | , | like | that | of | the | gardener | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 热情 | , | 喜欢 | 那 | 的 | 这 | 园丁 | , |

但她的热情，就像园丁的热情一样，

[ɪz] [kept] [hɑːt][baɪ][ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv] [rɪˈwɔːrd] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [səkˈses] .

| is | kept | hot | by | the | promise | of | reward | at | the | moment | of | success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 保留 | 热的 | 经过 | 这 | 承诺 | 的 | 报酬 | 在 | 这 | 片刻 | 的 | 成功 | . |

成功时获得的奖励承诺，使这份热情持续高涨。

[ðə; ði] [ˈpotər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [kɔːst][ˌem ˈiː] [ˈdredfəli] [dɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈriːz(ə)nz] .

| The | porter | and | his | wife | cost | me | dreadfully | dear | for | the | same | reasons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 搬运工 | 和 | 他的 | 妻子 | 成本 | 我 | 极其糟糕 | 亲爱的 | 为了 | 这 | 相同的 | 原因 | . |

搬运工和他的妻子因为同样的原因，让我损失惨重。

[haʊˈevər] , [fɔːr; fər] [θriː] [ˈjɪrz] [ˈhɔːnəˌriːn] [hæz; həz] [bɪn] [ˈhæpi] ,

| However | , | for | three | years | Honorine | has | been | happy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 为了 | 三 | 年 | 荣誉 | 有 | 到过 | 快乐的 | , |

然而，奥诺琳这三年一直都很幸福。

[bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [oʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [tɔɪl] [ɔːl][ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] , [dres] , [ænd; ənd]

| believing | that | she | owes | to | her | own | toil | all | the | luxury | of | flowers | , | dress | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 那 | 她 | 欠款 | 到 | 她 | 自己的 | 辛劳 | 全部 | 这 | 奢华 | 的 | 花朵 | , | 裙子 | , | 和 |

[ˈkʌmfərt] . “

| comfort | . | “ |
|---|---|---|
| 舒适 | . | ” |

她认为鲜花、华服和舒适的生活都是她辛勤劳动的成果。

- [oʊ] ! [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [seɪ] , - [kraɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] ,

| ' | Oh | ! | I | know | what | you | are | about | to | say | , | ' | cried | the | Count | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哦 | ！ | 我 | 知道 | 什么 | 你 | 是 | 关于 | 到 | 说 | , | - | 哭 | 这 | 数数 | , |

“哦！我知道你要说什么了！”伯爵喊道。

[ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɪn][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][ɑːn][maɪ][lɪps] .

| seeing | a | question | in | my | eyes | and | on | my | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 一个 | 问题 | 在 | 我的 | 眼睛 | 和 | 在 | 我的 | 嘴唇 | . |

我看到自己眼中和嘴唇上都带着疑问。

- [jes] , [jes] ; [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [əˈtempt] .

| ' | Yes | , | yes | ; | I | have | made | the | attempt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是的 | , | 是的 | ; | 我 | 有 | 制成 | 这 | 试图 | . |

“是的，是的；我已经尝试过了。”

[maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrmərli] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ ˈfəubuəg ] [seɪnt] - [æn'twɑːn] .

| My | wife | was | formerly | living | in | the | Faubourg | Saint | - | Antoine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 妻子 | 曾是 | 以前 | 活的 | 在 | 这 | 郊区 | 圣 | - | 安托万 | . |

我妻子以前住在圣安托万郊区。

[wʌn] [deɪ] [wen] , [frʌm; frəm] [wʌt] [ˈgoʊbɪn] [toʊld][ˌem ˈiː] , [aɪ] [biˈliːvd] [ɪn][sʌm; səm] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| One | day | when | , | from | what | Gobain | told | me | , | I | believed | in | some | chance | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 什么时候 | , | 从 | 什么 | 戈班 | 讲述 | 我 | , | 我 | 相信 | 在 | 一些 | 机会 | 的 | 一个 |

[ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] ,

| reconciliation | , |
|---|---|
| 和解 | , |

有一天，根据戈班告诉我的情况，我相信和解还有一线希望，

[aɪ] [roʊt] [baɪ][poʊst][ə; eɪ] ['letər] ,

| I | wrote | by | post | a | letter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 写道 | 经过 | 邮政 | 一个 | 信 | , |

我通过邮寄方式写了一封信，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [prə'pɪʃieɪt] [maɪ] [waɪf] — [ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['rɪt(ə)n]

| in | which | I | tried | to | propitiate | my | wife | — | a | letter | written | and | re | - | written |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 我 | 尝试 | 到 | 安抚 | 我的 | 妻子 | — | 一个 | 信 | 书面 | 和 | 关于 | - | 书面 |

['twenti] [taɪmz] !

| twenty | times | ! |
|---|---|---|
| 二十 | 时代 | ! |

我试图以此来安抚我的妻子——这封信我写了二十遍，改写了二十遍！

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'skraɪb] [maɪ] [ 'ægəni ] .

| I | will | not | describe | my | agonies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 不是 | 描述 | 我的 | 痛苦 | . |

我不会描述我的痛苦。

[aɪ] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruː] [peɪɛn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [diː] [rœi'jiː] [laɪk] [ə; eɪ] [kən'demd] [retʃ]

| I | went | from | the | Rue | Payenne | to | the | Rue | de | Reuilly | like | a | condemned | wretch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 从 | 这 | 后悔 | 佩恩 | 到 | 这 | 后悔 | 德 | 雷伊 | 喜欢 | 一个 | 谴责 | 可怜虫 |

['goʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæleɪ] [diː] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

| going | from | the | Palais | de | Justice | to | his | execution | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 从 | 这 | 宫殿 | 德 | 正义 | 到 | 他的 | 执行 | , |

我从帕耶讷街走到雷伊街，就像一个被判死刑的苦命人从司法宫走向刑场一样。

[bʌt; bət][hiː; hi] [goʊz] [ɑːn][ə; eɪ][kɑːrt] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn] [fʊt] .

| but | he | goes | on | a | cart | , | and | I | was | on | foot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 去 | 在 | 一个 | 大车 | , | 和 | 我 | 曾是 | 在 | 脚 | . |

但他坐马车去，而我是步行去的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɑːg] ; [aɪ] [went] [tuː; tə] [miːt] ['mædəm] ['goʊbɪn] ,

| It | was | dark | — | there | was | a | fog | ; | I | went | to | meet | Madame | Gobain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 黑暗的 | — | 那里 | 曾是 | 一个 | 多雾路段 | ; | 我 | 去 | 到 | 见面 | 夫人 | 戈班 | , |

天色已黑，雾气弥漫；我去见戈班夫人。

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [maɪ] [waɪf] [hæd; həd] [dʌn] .

| who | was | to | come | and | tell | me | what | my | wife | had | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 到 | 来 | 和 | 告诉 | 我 | 什么 | 我的 | 妻子 | 有 | 完毕 | . |

谁来告诉我我妻子做了什么?

['hɔːnəˌriːn] , [ɑːn] [ 'rekəgnaiziŋ ] [maɪ] ['raɪtɪŋ] , [hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði] ['letər] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] [wɪ'ðaʊt]

| Honorine | , | on | recognizing | my | writing | , | had | thrown | the | letter | into | the | fire | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荣誉 | , | 在 | 识别 | 我的 | 写作 | , | 有 | 抛掷 | 这 | 信 | 进入 | 这 | 火 | 没有 |

['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . — “ ['mædəm] ['goʊbɪn] ,

| reading | it | . | — | “ | Madame | Gobain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阅读 | 它 | . | — | “ | 夫人 | 戈班 | , |

奥诺琳认出这是我写的信，却没看就把信扔进了火里。——“戈班夫人”

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'skleɪmd] , “ [aɪ] [liːv] [ðɪs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ” “

| ” | she | had | exclaimed | , | “ | I | leave | this | to | - | morrow | . | ” | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 有 | 惊呼 | , | “ | 我 | 离开 | 这 | 到 | - | 明天 | . | ” | “ |

她惊呼道：“我明天就离开这里。”

- [wʌt] [ə; eɪ] ['dægər] - [stroʊk] [wʌz; wəz] [ðɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [faʊnd] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['pleʒər] [ɪn]

| ' | What | a | dagger | - | stroke | was | this | to | a | man | who | found | inexhaustible | pleasure | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么 | 一个 | 匕首 | - | 中风 | 曾是 | 这 | 到 | 一个 | 男人 | WHO | 成立 | 取之不尽的 | 乐趣 | 在 |

[ðə; ði] ['trɪkəri] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [gets] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['laɪənz] ['velvɪt] [æt; ət] [twelv] [frænŋks][ə; eɪ][jɑːrd] ,

| the | trickery | by | which | he | gets | the | finest | Lyons | velvet | at | twelve | francs | a | yard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诡计 | 经过 | 哪个 | 他 | 获得 | 这 | 最好的 | 莱昂斯 | 天鹅绒 | 在 | 十二 | 法郎 | 一个 | 院子 | , |

对于一个以欺骗手段以每码十二法郎的价格买到上等里昂天鹅绒为乐的人来说，这简直是晴天霹雳。

[ə; eɪ] ['feznt] , [ə; eɪ] [fɪʃ] , [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [fruːt] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tenθ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['væljuː] ,

| a | pheasant | , | a | fish | , | a | dish | of | fruit | , | for | a | tenth | of | their | value | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 野鸡 | , | 一个 | 鱼 | , | 一个 | 盘子 | 的 | 水果 | , | 为了 | 一个 | 第十 | 的 | 他们的 | 价值 | , |

一只野鸡、一条鱼、一盘水果，都只卖原价的十分之一。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wʊmən] [soʊ] ['ɪgnərənt] [æz; əz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['peɪɪŋ] ['æmp(ə)l] ['weɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ]

| for | a | woman | so | ignorant | as | to | believe | that | she | is | paying | ample | wages | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 女士 | 所以 | 无知 | 作为 | 到 | 相信 | 那 | 她 | 是 | 付费 | 充足 | 工资 | 和 |

[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fræŋks] [tuː; tə] ['mædəm] ['goʊbɪn] ,

| two | hundred | and | fifty | francs | to | Madame | Gobain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 百 | 和 | 五十 | 法郎 | 到 | 夫人 | 戈班 | , |

对于一个如此无知的女人来说，她竟然认为每月支付给戈班夫人的250法郎已经足够支付她应得的工资了。

[ə; eɪ] [kʊk] [fɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] . “

| a | cook | fit | for | a | bishop | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 厨师 | 合身 | 为了 | 一个 | 主教 | . | “ |

一位堪比主教御厨的厨师。

- [juː; jʊ] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd] [ˌem 'iː] ['rʌbɪŋ] [maɪ] [hændz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔːrt]

| ' | You | have | sometimes | found | me | rubbing | my | hands | in | the | enjoyment | of | a | sort |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 有 | 有时 | 成立 | 我 | 擦 | 我的 | 双手 | 在 | 这 | 享受 | 的 | 一个 | 种类 |

[ʌv; əv] ['hæpinəs] .

| of | happiness | . |
|---|---|---|
| 的 | 幸福 | . |

“你有时会看到我搓着手，享受着某种幸福。”

[wel] , [aɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [sʌm; səm] [ruːz] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] .

| Well | , | I | had | just | succeeded | in | some | ruse | worthy | of | the | stage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我 | 有 | 只是 | 成功了 | 在 | 一些 | 诡计 | 值得 | 的 | 这 | 阶段 | . |

嗯，我刚刚成功地实施了一个足以登上舞台的计谋。

[aɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [di'siːvd] [maɪ] [waɪf] — [aɪ] [hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɜːrtʃəsər] [ʌv; əv]

| I | had | just | deceived | my | wife | — | I | had | sent | her | by | a | purchaser | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 只是 | 受骗 | 我的 | 妻子 | — | 我 | 有 | 发送 | 她 | 经过 | 一个 | 购买者 | 的 |

['wɔːdrəubz] [æn; ən] ['ɪndiən] [ʃɔːl] ,

| wardrobes | an | Indian | shawl | , |
|---|---|---|---|---|
| 衣柜 | 一个 | 印度 | 披肩 | , |

我刚刚欺骗了我的妻子——我通过一位服装采购员给她寄了一条印度披肩。

[tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æktrəs] [huː] [hæd; həd] ['hɑːrdli]

| to | be | offered | to | her | as | the | property | of | an | actress | who | had | hardly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 提供 | 到 | 她 | 作为 | 这 | 财产 | 的 | 一个 | 演员 | WHO | 有 | 几乎 |

[wɔːrn] [ˌaɪ 'tiː] ,

| worn | it | , |
|---|---|---|
| 磨损 | 它 | , |

将被作为一件几乎没穿过的女演员的财产赠予她。

[bʌt; bət] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] — [ðə; ði] ['sɑːləm] ['lɔɪər] [huːm] [juː; jʊ] [noʊ] — [hæd; həd] [ræpt] [maɪ'self]

| but | in | which | I | — | the | solemn | lawyer | whom | you | know | — | had | wrapped | myself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 哪个 | 我 | — | 这 | 庄严 | 律师 | 谁 | 你 | 知道 | — | 有 | 包装 | 我 |

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [naɪt] !

| for | a | night | ! |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 夜晚 | ! |

但我——你认识的那位严肃的律师——却把自己裹在里面过夜！

[ɪn] [ʃɔːrt] ,

| In | short | , |
|---|---|---|
| 在 | 短的 | , |

简而言之，

[maɪ] [laɪf] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [meɪ] [biː; bi] [sʌmd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [tuː] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ɪk'spres] [ðə; ði]

| my | life | at | this | day | may | be | summed | up | in | the | two | words | which | express | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 生活 | 在 | 这 | 天 | 可能 | 是 | 总结 | 向上 | 在 | 这 | 二 | 字 | 哪个 | 表达 | 这 |

[ɪk'striːmz] [ʌv; əv] ['tɔːrment] — [aɪ] [lʌv] ,

| extremes | of | torment | — | I | love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 极端情况 | 的 | 折磨 | — | 我 | 爱 | , |

我今日的生活或许可以用两个字来概括，这两个字表达了极致的痛苦——我爱，

[ænd; ənd] [aɪ] [weɪt] !

| and | I | wait | ! |
|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 等待 | ! |

我等着！

[aɪ] [hæv; həv] [ɪn] ['mædəm] ['goʊbɪn] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [spaɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrt] [aɪ] ['wɜːrʃɪp] .

| I | have | in | Madame | Gobain | a | faithful | spy | on | the | heart | I | worship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 在 | 夫人 | 戈班 | 一个 | 忠实 | 间谍 | 在 | 这 | 心 | 我 | 崇拜 | . |

戈班夫人是我崇拜之人的忠实间谍。

[aɪ] [goʊ] ['evri] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] ,

| I | go | every | evening | to | chat | with | the | old | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 每一个 | 晚上 | 到 | 聊天 | 和 | 这 | 老的 | 女士 | , |

我每天晚上都去和那位老太太聊天，

[tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ðæt] ['hɔːnəˌriːn] [hæz; həz] [dʌn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

| to | hear | from | her | all | that | Honorine | has | done | during | the | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 听到 | 从 | 她 | 全部 | 那 | 荣誉 | 有 | 完毕 | 期间 | 这 | 天 | , |

想听她讲述奥诺琳一天都做了些什么，

[ðə; ði] ['laɪtəst] [wɜːrd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['spoʊkən] ,

| the | lightest | word | she | has | spoken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最轻 | 单词 | 她 | 有 | 说 | , |

她说过的最轻描淡写的一句话

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ˌeksklə'meɪʃn] [maɪt] [bɪ'treɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [ðæt] [soʊl] [wɪtʃ] [ɪz]

| for | a | single | exclamation | might | betray | to | me | the | secrets | of | that | soul | which | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 单身的 | 感叹 | 可能 | 背叛 | 到 | 我 | 这 | 秘密 | 的 | 那 | 灵魂 | 哪个 | 是 |

['wɪlfəli] [def] [ænd; ənd] [dʌm] .

| wilfully | deaf | and | dumb | . |
|---|---|---|---|---|
| 故意 | 聋 | 和 | 哑的 | . |

因为一声惊叹就可能向我泄露那个故意充耳不闻、哑口无言的灵魂的秘密。

['hɔːnəˌriːn] [ɪz] ['paɪəs] ; [ʃiː; ʃi] [ə'tendz] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['sɜːrvɪsɪz] [ænd; ənd] [preɪz] ,

| Honorine | is | pious | ; | she | attends | the | Church | services | and | prays | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荣誉 | 是 | 虔诚的 | ; | 她 | 参加 | 这 | 教会 | 服务 | 和 | 祈祷 | , |

奥诺琳虔诚笃信，她参加教堂礼拜并祈祷。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə] [kən'feʃ(ə)n] [ɔːr] ['teɪkən] [ðə; ði] [kə'mjuːniən] ;

| but | she | has | never | been | to | confession | or | taken | the | Communion | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 有 | 绝不 | 到过 | 到 | 忏悔 | 或者 | 已采取 | 这 | 圣餐 | ; |

但她从未忏悔过，也从未领过圣餐；

[ʃiː; ʃi] [fɔː'siːz] [wʌt] [ə; eɪ] [priːst] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər] .

| she | foresees | what | a | priest | would | tell | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 预见者 | 什么 | 一个 | 牧师 | 会 | 告诉 | 她 | . |

她预感到牧师会告诉她什么。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [əd'vaɪs] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

| She | will | not | listen | to | the | advice | , | to | the | injunction | , | that | she | should | return | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 将要 | 不是 | 听 | 到 | 这 | 建议 | , | 到 | 这 | 禁令 | , | 那 | 她 | 应该 | 返回 | 到 |

[ˌem 'iː] .

| me | . |
|---|---|
| 我 | . |

她不听劝告，不听劝诫，不肯回到我身边。

[ðɪs] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ˌəuvə'hwelmz] [ˌem 'iː] , [dis'meiz] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [dʌn]

| This | horror | of | me | overwhelms | me | , | dismays | me | , | for | I | have | never | done |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恐怖 | 的 | 我 | 压倒性 | 我 | , | 沮丧 | 我 | , | 为了 | 我 | 有 | 绝不 | 完毕 |

[hɜːr; hər][ðə; ði] [smɔːlɪst] [hɑːrm] .

| her | the | smallest | harm | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 这 | 最小 | 伤害 | . |

我对自己的这种恐惧让我感到无比沮丧和难过，因为我从未对她做过哪怕是最轻微的伤害。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] .

| I | have | always | been | kind | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 总是 | 到过 | 种类 | 到 | 她 | . |

我一直对她很好。

[gˈrɑːntɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['heɪsti] [wen] ['tiːtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ,

| Granting | even | that | I | may | have | been | a | little | hasty | when | teaching | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 授予 | 甚至 | 那 | 我 | 可能 | 有 | 到过 | 一个 | 小的 | 仓促 | 什么时候 | 教学 | 她 | , |

即使我承认在教她的时候可能有点操之过急，

[ðæt] [maɪ]['mænz]['aɪrəni] [meɪ] [hæv; həv][hɜːrt][hɜːr; hər] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['gɜːrlɪʃ] [praɪd] ,

| that | my | man's | irony | may | have | hurt | her | legitimate | girlish | pride | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我的 | 男人的 | 讽刺 | 可能 | 有 | 伤害 | 她 | 合法的 | 少女 | 自豪 | , |

我男人的讽刺或许伤害了她正当的少女自尊心。

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [pə'sistɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['oʊnli][ðə; ði][moʊst] [ɪm'plækəbl]

| is | that | a | reason | for | persisting | in | a | determination | which | only | the | most | implacable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那 | 一个 | 原因 | 为了 | 持续 | 在 | 一个 | 决心 | 哪个 | 仅有的 | 这 | 最多 | 冷酷无情 |

['heɪtrɪd] [kʊd; kəd][hæv; həv][ɪn'spaɪərd] ?

| hatred | could | have | inspired | ? |
|---|---|---|---|---|
| 仇恨 | 可以 | 有 | 灵感 | ? |

难道这就是坚持不懈、只因最根深蒂固的仇恨才能激发出的决心的理由吗?

['hɔːnəˌriːn] [hæz; həz] ['nevər] [toʊld] ['mædəm] ['goʊbɪn] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] ; [ʃiː; ʃi] [kiːps] ['æbsəluːt] ['saɪləns] [æz; əz]

| Honorine | has | never | told | Madame | Gobain | who | she | is | ; | she | keeps | absolute | silence | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荣誉 | 有 | 绝不 | 讲述 | 夫人 | 戈班 | WHO | 她 | 是 | ; | 她 | 保持 | 绝对 | 沉默 | 作为 |

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] ,

| to | her | marriage | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 婚姻 | , |

奥诺琳从未告诉戈班夫人她的真实身份；对于自己的婚姻，她也始终保持沉默。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːrði] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['wʊmən] [kæn; kən] ['nevər] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][maɪ]

| so | that | the | worthy | and | respectable | woman | can | never | speak | a | word | in | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 值得 | 和 | 可敬 | 女士 | 能 | 绝不 | 说话 | 一个 | 单词 | 在 | 我的 |

['feɪvər] ,

| favor | , |
|---|---|
| 偏爱 | , |

所以，那些品行端正、受人尊敬的女士，永远也无法为我说一句好话。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [huː] [noʊz] [maɪ] ['siːkrət] .

| for | she | is | the | only | person | in | the | house | who | knows | my | secret | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 是 | 这 | 仅有的 | 人 | 在 | 这 | 房子 | WHO | 知道 | 我的 | 秘密 | . |

因为她是家里唯一知道我秘密的人。

[ðə; ði] ['ʌðər] [noʊ] ['nʌθɪŋ] ;

| The | others | know | nothing | ; |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 知道 | 没有什么 | ; |

其他人一无所知；

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɔː] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːfekt] [ʌv; əv] [pə'liːs] ,

| they | live | under | the | awe | caused | by | the | name | of | the | Prefect | of | Police | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 居住 | 在下面 | 这 | 敬畏 | 导致 | 经过 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 长官 | 的 | 警察 | , |

他们生活在对警察局长这个名字的敬畏之中。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] .

| and | their | respect | for | the | power | of | a | Minister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 尊重 | 为了 | 这 | 力量 | 的 | 一个 | 部长 | . |

以及他们对部长权力的尊重。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['penətreɪt] [ðæt] [hɑːrt] ; [ðə; ði] ['sɪtədel] [ɪz] [maɪn] ,

| Hence | it | is | impossible | for | me | to | penetrate | that | heart | ; | the | citadel | is | mine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 它 | 是 | 不可能的 | 为了 | 我 | 到 | 穿透 | 那 | 心 | ; | 这 | 堡垒 | 是 | 矿 | , |

因此，我不可能攻破那颗心；那座堡垒是我的。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [get] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

| but | I | cannot | get | into | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不能 | 得到 | 进入 | 它 | . |

但我就是进不去。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

| I | have | not | a | single | means | of | action | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 一个 | 单身的 | 方法 | 的 | 行动 | . |

我没有任何行动手段。

[æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['vaɪələns] [wʊd] ['ruːɪn][ˌem 'iː][fɔːr; fər]['evər] . “

| An | act | of | violence | would | ruin | me | for | ever | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 行为 | 的 | 暴力 | 会 | 废墟 | 我 | 为了 | 曾经 | . | “ |

暴力行为会彻底毁了我。

- [haʊ] [kæn; kən][aɪ]['ɑːrgjuː] [ə'genst] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] ?

| ' | How | can | I | argue | against | reasons | of | which | I | know | nothing | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如何 | 能 | 我 | 争论 | 反对 | 原因 | 的 | 哪个 | 我 | 知道 | 没有什么 | ? |

我怎能反驳我一无所知的理由呢?

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] , [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['kɑːpɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['raɪtər] , [ænd; ənd] [leɪd]

| Should | I | write | a | letter | , | and | have | it | copied | by | a | public | writer | , | and | laid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 我 | 写 | 一个 | 信 | , | 和 | 有 | 它 | 复制 | 经过 | 一个 | 民众 | 作家 | , | 和 | 铺设 |

[bɪ'fɔːr] ['hɔːnəˌriːn] ?

| before | Honorine | ? |
|---|---|---|
| 前 | 荣誉 | ? |

我是否应该写一封信，请一位专业写手誊写，然后呈交给奥诺琳?

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɜːrd] [rɪ'muːv(ə)l] .

| But | that | would | be | to | run | the | risk | of | a | third | removal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 会 | 是 | 到 | 跑步 | 这 | 风险 | 的 | 一个 | 第三 | 移动 | . |

但那样做可能会面临第三次被驱逐的风险。

[ðə; ði] [læst] [kɔːst][ˌem 'iː] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

| The | last | cost | me | fifty | thousand | francs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 成本 | 我 | 五十 | 千 | 法郎 | . |

上一次花了我五万法郎。

[ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrəteri] [huːm]

| The | purchase | was | made | in | the | first | instance | in | the | name | of | the | secretary | whom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 购买 | 曾是 | 制成 | 在 | 这 | 第一的 | 实例 | 在 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 秘书 | 谁 |

[juː; jʊ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

| you | succeeded | . |
|---|---|---|
| 你 | 成功了 | . |

这笔交易最初是以你的前任秘书的名义进行的。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] , [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['laɪtli] [aɪ] [sliːp] ,

| The | unhappy | man | , | who | did | not | know | how | lightly | I | sleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不开心 | 男人 | , | WHO | 做过 | 不是 | 知道 | 如何 | 轻轻 | 我 | 睡觉 | , |

那个不幸的男人，不知道我睡得有多浅，

[wʌz; wəz] [dɪ'tektɪd] [baɪ][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ][bɑ:ks][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][pʊt][ðə; ði]
**was detected by me in the act of opening a box in which I had put the**
曾是 检测到 经过 我 在 这 行为 的 开幕 一个 盒子 在 哪个 我 有 放 这
['praɪvət] [ə'gri:mənt] ;
**private agreement ;**
私人的 协议 ;

我发现他正在打开一个盒子，盒子里装着我珍藏的私人协议；

[aɪ] [kɔft] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pænɪk] ;
**I coughed , and he was seized with a panic ;**
我 咳嗽 , 和 他 曾是 查获 和 一个 恐慌 ;

我咳嗽了一声，他顿时惊慌失措；

[nekst] [deɪ] [aɪ] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [sel] [ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][ɪn] [hu:z] [neɪm] [ˌaɪ 'ti:]
**next day I compelled him to sell the house to the man in whose name it**
下一个 天 我 被迫 他 到 卖 这 房子 到 这 男人 在 谁 姓名 它
[naʊ] [stændz] ,
**now stands ,**
现在 站立 ,

第二天，我强迫他把房子卖给了现在房子登记在册的那个人。

[ænd; ənd][aɪ] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] . “
**and I turned him out . “**
和 我 转向 他 出去 . “

我把他赶了出去。

- [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [fi:l] [ɔ:l][maɪ]['nəublist] ['fækltiz] [æz; əz][ə; eɪ][mæn]['sætɪsfaɪd] ,
**' If it were not that I feel all my noblest faculties as a man satisfied ,**
- 如果 它 是 不是 那 我 感觉 全部 我的 最高贵 学院 作为 一个 男人 使满意 ,

“如果不是因为我感觉自己作为一个人所有最高尚的品质都得到了满足，

['hæpi] , [ɪk'spænsɪv] ; [ɪf] [ðə; ði][pɑ:rt][aɪ][ˌeɪ 'em] ['pleɪɪŋ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ðæt] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ['fɑ:ðərhʊd] ;
**happy , expansive ; if the part I am playing were not that of divine fatherhood ;**
快乐的 , 广阔的 ; 如果 这 部分 我 是 玩耍 是 不是 那 的 神圣的 父亲 ;

快乐、广阔；如果我扮演的角色不是神圣的父亲；

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t][drɪŋk][ɪn] [dɪ'laɪt] [baɪ] ['evri] [pɔ:r] ,
**if I did not drink in delight by every pore ,**
如果 我 做过 不是 喝 在 喜 经过 每一个 孔隙 ,

如果我没有从每一个毛孔深处汲取喜悦，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['moʊments] [wen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌmɑ:noʊ'meɪniæk] .
**there are moments when I should believe that I was a monomaniac .**
那里 是 时刻 什么时候 我 应该 相信 那 我 曾是 一个 单恋 .

有时我会觉得我简直是个偏执狂。

['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [naɪt] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði]['dʒɪŋglɪŋ] ['belz] [ʌv; əv] ['mædnəs] .
**Sometimes at night I hear the jingling bells of madness .**
有时 在 夜晚 我 听到 这 叮当 铃铛 的 疯狂 .

有时夜里我会听到疯狂的铃铛声。

[aɪ] [dred] [ðə; ði]['vaɪələnt] [træn'zɪʃnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['fi:b(ə)l] [hoʊp] , [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [ʃaɪnz] [ænd; ənd]
**I dread the violent transitions from a feeble hope , which sometimes shines and**
我 恐惧 这 暴力 过渡 从 一个 微弱 希望 , 哪个 有时 闪耀 和
['flæʃɪz] [ʌp] ,
**flashes up ,**
闪光灯 向上 ,

我害怕那微弱的希望，即使它偶尔闪现，也会经历剧烈的转变。

[tu:; tə] [kəm'pli:t] [dɪ'sper] , ['fɔ:lɪŋ] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz][mæn][kæn; kən] [fɔ:l] .
**to complete despair , falling as low as man can fall .**
到 完全的 绝望 , 坠落 作为 低的 作为 男人 能 落下 .

彻底绝望，跌落到人类所能跌落的最低谷。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪriəsli] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l][end][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]

| A | few | days | since | I | was | seriously | considering | the | horrible | end | of | the | story | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 天 | 自从 | 我 | 曾是 | 严重地 | 考虑 | 这 | 可怕 | 结尾 | 的 | 这 | 故事 | 的 |

[ 'lʌvleis ] [ænd; ənd] [klə'rɪsə] ['hɑːrloʊ] ,

| Lovelace | and | Clarissa | Harlowe | , |
|---|---|---|---|---|
| 洛夫莱斯 | 和 | 克拉丽莎 | 哈洛 | , |

自从我认真思考洛夫莱斯和克拉丽莎·哈洛故事的悲惨结局以来，已经过去几天了。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] , [ɪf] ['hɔːnəˌriːn] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][maɪn] ,

| and | saying | to | myself | , | if | Honorine | were | the | mother | of | a | child | of | mine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 到 | 我 | , | 如果 | 荣誉 | 是 | 这 | 母亲 | 的 | 一个 | 孩子 | 的 | 矿 | , |

我心想，如果奥诺琳是我孩子的母亲，

[mʌst; məst][ʃiː; ʃi][nɑːt] [ˌnesə'serəli] [rɪ'tɜːrn] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ruːf] ? “

| must | she | not | necessarily | return | under | her | husband's | roof | ? | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 她 | 不是 | 一定 | 返回 | 在下面 | 她 | 丈夫的 | 屋顶 | ? | “ |

她难道不应该回到丈夫的身边吗?

- [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [kəm'pliːt] [feɪθ] [ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] ['fjuːtʃər] ,

| ' | And | I | have | such | complete | faith | in | a | happy | future | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 我 | 有 | 这样的 | 完全的 | 信仰 | 在 | 一个 | 快乐的 | 未来 | , |

“我对美好的未来充满信心，”

[ðæt] [ten] [mʌnθs] [ə'goʊ][aɪ] [bɔːt] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['haʊzɪz] [ɪn]

| that | ten | months | ago | I | bought | and | paid | for | one | of | the | handsomest | houses | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 十 | 几个月 | 前 | 我 | 买 | 和 | 有薪酬的 | 为了 | 一 | 的 | 这 | 最英俊的 | 房屋 | 在 |

[ðə; ði] [ 'fəubuəg ] [seɪnt] - ['ɑːnəˌreɪ, 'ɑːnɔ̃] .

| the | Faubourg | Saint | - | Honore | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 郊区 | 圣 | - | 奥诺雷 | . |

十个月前，我买下了圣奥诺雷郊区一栋非常漂亮的房子。

[ɪf] [aɪ][wɪn] [bæk] ['hɔːnəˌriːn] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [haʊs] [ə'gen] ,

| If | I | win | back | Honorine | , | I | will | not | allow | her | to | see | this | house | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 赢 | 后退 | 荣誉 | , | 我 | 将要 | 不是 | 允许 | 她 | 到 | 看 | 这 | 房子 | 再次 | , |

如果我赢回了奥诺琳，我绝不会让她再看到这栋房子。

[nɔːr][ðə; ði] [ruːm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fled] .

| nor | the | room | from | which | she | fled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 这 | 房间 | 从 | 哪个 | 她 | 逃亡 | . |

也不是她逃出的房间。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [pleɪs] [maɪ]['aɪdl][ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['temp(ə)l] ,

| I | mean | to | place | my | idol | in | a | new | temple | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | 到 | 地方 | 我的 | 偶像 | 在 | 一个 | 新的 | 寺庙 | , |

我打算把我的偶像安放在一座新的寺庙里。

[wer] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [fiːl] [ðæt] [laɪf][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [nuː] .

| where | she | may | feel | that | life | is | altogether | new | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 她 | 可能 | 感觉 | 那 | 生活 | 是 | 共 | 新的 | . |

她可能会觉得生活焕然一新。

[ðæt] [haʊs] [ɪz] ['biːɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv] ['elɪgəns] [ænd; ənd] [teɪst] .

| That | house | is | being | made | a | marvel | of | elegance | and | taste | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 房子 | 是 | 存在 | 制成 | 一个 | 奇迹 | 的 | 优雅 | 和 | 品尝 | . |

那栋房子正在被打造成优雅与品味的奇迹。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət] [huː] , ['biːɪŋ] ['ɔːlmoʊst][mæd][wɪð; wɪθ] [lʌv] [fɔːr; fər][æn; ən]

| I | have | been | told | of | a | poet | who | , | being | almost | mad | with | love | for | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 讲述 | 的 | 一个 | 诗人 | WHO | , | 存在 | 几乎 | 疯狂的 | 和 | 爱 | 为了 | 一个 |

['æktrəs] ,

| actress | , |
|---|---|
| 演员 | , |

我听说有一位诗人，因为爱上一位女演员而近乎疯狂，

[bɔːt] [ðə; ðɪ] ['hæns(ə)m] [bed] [ɪn]['pærɪs] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['æktrəs] [wʊd] [rɪ'wɔːrd] [hɪz; ɪz]

| **bought** | **the** | **handsomest** | **bed** | **in** | **Paris** | **without** | **knowing** | **how** | **the** | **actress** | **would** | **reward** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 买 | 这 | 最英俊的 | 床 | 在 | 巴黎 | 没有 | 会心 | 如何 | 这 | 演员 | 会 | 报酬 | 他的 |

['pæʃ(ə)n] .

| **passion** | **.** |
|---|---|
| 热情 | . |

他在巴黎买了一张最漂亮的床，却不知道这位女演员会如何回报他的热情。

[wel] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['koʊldəst] [ʌv; əv] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] ,

| **Well** | **,** | **one** | **of** | **the** | **coldest** | **of** | **lawyers** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 一 | 的 | 这 | 最冷 | 的 | 律师 | , |

嗯，他是律师界最冷酷无情的人之一。

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [ɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ðɪ] ['grævəst] [əd'vaɪzər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kraʊn] ,

| **a** | **man** | **who** | **is** | **supposed** | **to** | **be** | **the** | **gravest** | **adviser** | **of** | **the** | **Crown** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | WHO | 是 | 据称 | 到 | 是 | 这 | 最严重的 | 顾问 | 的 | 这 | 王冠 | , |

一个本应是王室最重要顾问的人，

[wʌz; wəz] [stɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [baɪ] [ðæt] ['ænɪkdoʊt] .

| **was** | **stirred** | **to** | **the** | **depths** | **of** | **his** | **heart** | **by** | **that** | **anecdote** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 搅拌 | 到 | 这 | 深度 | 的 | 他的 | 心 | 经过 | 那 | 轶事 | . |

那则轶事深深触动了他的内心。

[ðə; ðɪ] ['ɔːrətər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['tʃeɪmbər] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ðɪ] ['poʊət] [huː] [fed] [hɪz; ɪz]

| **The** | **orator** | **of** | **the** | **Legislative** | **Chamber** | **can** | **understand** | **the** | **poet** | **who** | **fed** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 演说者 | 的 | 这 | 立法 | 商会 | 能 | 理解 | 这 | 诗人 | WHO | 美联储 | 他的 |

[aɪ'diːəl] [ɑːn] [mə'tɪrɪəl] [ˌpɔsə'bilitiz] .

| **ideal** | **on** | **material** | **possibilities** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 理想的 | 在 | 材料 | 可能性 | . |

立法议院的演说家能够理解那位以物质可能性为理想根基的诗人。

[θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [mə'riːə] [luː)'iːzə] , [nə'poʊliən] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

| **Three** | **days** | **before** | **the** | **arrival** | **of** | **Maria** | **Louisa** | **,** | **Napoleon** | **flung** | **himself** | **on** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 天 | 前 | 这 | 到达 | 的 | 玛丽亚 | 路易莎 | , | 拿破仑 | 扔 | 他自己 | 在 | 他的 |

['wedɪŋ] [bed] [æt; ət] [ˌkɑːmpi'eɪn] .

| **wedding** | **bed** | **at** | **Compiegne** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 婚礼 | 床 | 在 | 贡比涅 | . |

在玛丽亚·路易莎抵达前三天，拿破仑在贡比涅的婚床上躺了下来。

[ɔːl] [stuː'pendəs] ['pæʃnz] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɪmpʌlsɪz] .

| **All** | **stupendous** | **passions** | **have** | **the** | **same** | **impulses** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 惊人的 | 激情 | 有 | 这 | 相同的 | 冲动 | . |

所有强烈的激情都具有相同的驱动力。

[aɪ] [lʌv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['poʊət] — [æz; əz] [æn; ən] ['empərər] ！ -

| **I** | **love** | **as** | **a** | **poet** | **—** | **as** | **an** | **emperor** | **!** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 爱 | 作为 | 一个 | 诗人 | — | 作为 | 一个 | 皇帝 | ！ | - |

我像诗人一样去爱——像皇帝一样去爱！

“ [æz; əz] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [læst] [wɜːrdz] , [aɪ] [biˈliːvd] [ðæt] [kaʊnt] - [fɪrz] [wɜːr; wər] ['riːəlaɪzd] ;

| **“** | **As** | **I** | **heard** | **the** | **last** | **words** | **,** | **I** | **believed** | **that** | **Count** | **Octave's** | **fears** | **were** | **realized** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 作为 | 我 | 听到 | 这 | 最后的 | 字 | , | 我 | 相信 | 那 | 数数 | - | 恐惧 | 是 | 已实现 | ; |

“当我听到最后那句话时，我相信奥克塔夫伯爵的担忧变成了现实；

[hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪzn] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] ,

| **he** | **had** | **risen** | **,** | **and** | **was** | **walking** | **up** | **and** | **down** | **,** | **and** | **gesticulating** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 升起 | , | 和 | 曾是 | 步行 | 向上 | 和 | 向下 | , | 和 | 做手势 | , |

他站了起来，来回踱步，并比划着手势。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [stɑːpt] [æz; əz] [ɪf] [ʃɑːkt] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['viːəmənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] . “

| **but** | **he** | **stopped** | **as** | **if** | **shocked** | **by** | **the** | **vehemence** | **of** | **his** | **own** | **words** | **.** | **“** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 停止 | 作为 | 如果 | 震惊 | 经过 | 这 | 激烈 | 的 | 他的 | 自己的 | 字 | . | “ |

但他突然停了下来，似乎被自己话语中的激烈程度吓了一跳。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [rɪ'dɪkjələs] , - [hiː; hi] ['ædɪd] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

| ' | I | am | very | ridiculous | , | ' | he | added | , | after | a | long | pause | , | looking | at | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 是 | 非常 | 荒谬的 | , | - | 他 | 额外 | , | 后 | 一个 | 长的 | 暂停 | , | 寻找 | 在 | 我 | , |

“我真是太荒谬了，”他停顿了许久，看着我补充道。

[æz; əz] [ɪf] ['kreɪvɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] ['pɪti] . “

| as | if | craving | a | glance | of | pity | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 渴望 | 一个 | 瞥一眼 | 的 | 遗憾 | . | ” |

仿佛渴望得到一丝怜悯的目光。

- [noʊ] , [mə'sjɜːr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [ʌn'hæpi] . - “

| ' | No | , | monsieur | , | you | are | very | unhappy | . | ' | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不 | , | 先生 | , | 你 | 是 | 非常 | 不开心 | . | - | ” |

“不，先生，您很不开心。”

- [ɑː] [jes] ! - [sed] [hiː; hi] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔnfidənsiz] .

| ' | Ah | yes | ! | ' | said | he | , | taking | up | the | thread | of | his | confidences | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 啊 | 是的 | ! | - | 说 | 他 | , | 采取 | 向上 | 这 | 线 | 的 | 他的 | 秘密 | . |

“啊，是的！”他说道，继续讲述他的秘密。

- [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][maɪ] [spiːtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] ,

| ' | From | the | violence | of | my | speech | you | may | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 从 | 这 | 暴力 | 的 | 我的 | 演讲 | 你 | 可能 | , |

“从我言辞的激烈程度，你或许会……”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][naɪn] ['jɪrz]

| you | must | believe | in | the | intensity | of | a | physical | passion | which | for | nine | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 相信 | 在 | 这 | 强度 | 的 | 一个 | 身体的 | 热情 | 哪个 | 为了 | 九 | 年 |

[hæz; həz] [əb'zɔːrbd] [ɔːl][maɪ] ['fækltiz] ;

| has | absorbed | all | my | faculties | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 吸收 | 全部 | 我的 | 学院 | ; |

你必须相信那种强烈的肉体激情，它已经占据了我九年的所有心智；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [aɪ] [fiːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [soʊl] ,

| but | that | is | nothing | in | comparison | with | the | worship | I | feel | for | the | soul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 是 | 没有什么 | 在 | 比较 | 和 | 这 | 崇拜 | 我 | 感觉 | 为了 | 这 | 灵魂 | , |

但这与我对灵魂的敬畏之情相比，根本算不了什么。

[ðə; ði][maɪnd] , [ðə; ði] [hɑːrt] , [ɔːl][ɪn] [ðæt] ['wʊmən] ; [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪŋ] [di'vinitiz] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv]

| the | mind | , | the | heart | , | all | in | that | woman | ; | the | enchanting | divinities | in | the | train | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头脑 | , | 这 | 心 | , | 全部 | 在 | 那 | 女士 | ; | 这 | 妖娆 | 神祇 | 在 | 这 | 火车 | 的 |

[lʌv] ,

| Love | , |
|---|---|
| 爱 | , |

那个女人的思想、心灵，一切的一切；爱的列车上那些迷人的神灵，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi] [pæs] ['aʊər; ɑːr] [laɪf] , [ænd; ənd] [huː] [fɔːrm][ðə; ði] ['deɪli] ['poʊəm][ʌv; əv][ə; eɪ]

| with | whom | we | pass | our | life | , | and | who | form | the | daily | poem | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 我们 | 经过 | 我们的 | 生活 | , | 和 | WHO | 形式 | 这 | 日常的 | 诗 | 的 | 一个 |

['fjuːdʒətɪv] [dɪ'laɪt] .

| fugitive | delight | . |
|---|---|---|
| 逃犯 | 喜 | . |

我们与他们共度一生，他们构成了转瞬即逝的快乐的每日诗篇。

[baɪ][ə; eɪ] [fə'nɑːmɪnən] [ʌv; əv] [ˌretrə'spekʃn] [aɪ] [siː] [naʊ] [ðə; ði]['greɪsɪz][ʌv; əv] - [maɪnd]

| By | a | phenomenon | of | retrospection | I | see | now | the | graces | of | Honorine's | mind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 现象 | 的 | 回顾 | 我 | 看 | 现在 | 这 | 恩典 | 的 | - | 头脑 |

[ænd; ənd] [hɑːrt] ,

| and | heart | , |
|---|---|---|
| 和 | 心 | , |

回首往事，我如今才领略到奥诺琳心灵的美好。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ] ['hæpinəs] — [laɪk] [ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] ['hæpi]

| to | which | I | paid | little | heed | in | the | time | of | my | happiness | — | like | all | who | are | happy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 我 | 有薪酬的 | 小的 | 注意 | 在 | 这 | 时间 | 的 | 我的 | 幸福 | — | 喜欢 | 全部 | WHO | 是 | 快乐的 |

.

:

.

在我幸福的时候，我并没有太在意——就像所有幸福的人一样。

[frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [aɪ][hæv; həv] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv][maɪ] [lɔːs] ,

| From | day | to | day | I | have | appreciated | the | extent | of | my | loss | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 天 | 到 | 天 | 我 | 有 | 感谢 | 这 | 程度 | 的 | 我的 | 损失 | , |

我一天比一天更深刻地体会到我失去的一切有多么巨大。

[dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [gɪfts] [ʌv; əv] [ðæt] [kə'prɪʃəs] [ænd; ənd] [rɪ'fræktəri] [jʌŋ] ['kriːtʃər] [huː]

| discovering | the | exquisite | gifts | of | that | capricious | and | refractory | young | creature | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发现 | 这 | 精美的 | 礼物 | 的 | 那 | 任性 | 和 | 耐火 | 年轻的 | 生物 | WHO |

[hæz; həz] [groʊn] [soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd][soʊ] [praʊd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hevi] [hænd][ʌv; əv] ['pɑːvərti] [ænd; ənd]

| has | grown | so | strong | and | so | proud | under | the | heavy | hand | of | poverty | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 生长 | 所以 | 强的 | 和 | 所以 | 自豪的 | 在下面 | 这 | 重的 | 手 | 的 | 贫困 | 和 |

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kaʊərdli] [dɪ'zɜːrʃn] .

| the | shock | of | the | most | cowardly | desertion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 震惊 | 的 | 这 | 最多 | 胆小 | 逃兵 | . |

发现那个任性桀骜不驯的年轻人的非凡天赋，他在贫困的重压和最懦弱的背叛的打击下变得如此坚强和骄傲。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hev(ə)nli] ['blɑːsəm] [ɪz] ['feɪdɪŋ] [ɪn]['sɑːlətuːd][ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] ! — [ɑː] !

| And | that | heavenly | blossom | is | fading | in | solitude | and | hiding | ! | — | Ah | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 天上 | 开花 | 是 | 褪色 | 在 | 孤独 | 和 | 隐藏 | ! | — | 啊 | ! |

那朵天上的花朵正在孤独中凋零，隐匿起来！——啊！

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] , - [hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['bɪtər] ['aɪrəni] ,

| The | law | of | which | we | were | speaking | , | ' | he | went | on | with | bitter | irony | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法律 | 的 | 哪个 | 我们 | 是 | 请讲 | , | - | 他 | 去 | 在 | 和 | 苦的 | 讽刺 | , |

“我们刚才谈到的那条法律，”他带着苦涩的讽刺继续说道，“

- [ðə; ði] [lɔː] [ɪz][ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv] ['ʒɑːndɑːmz] — [maɪ] [waɪf] [siːzd] [ænd; ənd] ['drægd] [ə'weɪ] [baɪ] [fɔːrs]

| ' | the | law | is | a | squad | of | gendarmes | — | my | wife | seized | and | dragged | away | by | force |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 法律 | 是 | 一个 | 队 | 的 | 宪兵 | — | 我的 | 妻子 | 查获 | 和 | 拖拽 | 离开 | 经过 | 力量 |

!

!

!

“法律就像一队宪兵——我的妻子被强行抓走拖走了！”

[wʊd] [nɑːt] [ðæt] [biː; bi][tuː; tə] ['traɪʌmf] ['oʊvər][ə; eɪ] [kɔːrps] ?

| Would | not | that | be | to | triumph | over | a | corpse | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 不是 | 那 | 是 | 到 | 胜利 | 超过 | 一个 | 尸体 | ? |

那岂不是战胜一具尸体吗?

[rɪ'lɪdʒən] [hæz; həz][noʊ][hoʊld][ɑːn][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [kreivz] [ɪts]['poʊətri] , [ʃiː; ʃi] [preɪz] ,

| Religion | has | no | hold | on | her | ; | she | craves | its | poetry | , | she | prays | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宗教 | 有 | 不 | 抓住 | 在 | 她 | ; | 她 | 渴望 | 它是 | 诗 | , | 她 | 祈祷 | , |

宗教对她没有约束力；她渴望宗教的诗意，她祈祷，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

| but | she | does | not | listen | to | the | commandments | of | the | Church | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 做 | 不是 | 听 | 到 | 这 | 诫命 | 的 | 这 | 教会 | . |

但她不听从教会的诫命。

[aɪ] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [hæv; həv] [ɪg'zɔːstɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] , [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] ,

| I | , | for | my | part | , | have | exhausted | everything | in | the | way | of | mercy | , | of | kindness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | , | 为了 | 我的 | 部分 | , | 有 | 筋疲力尽的 | 一切 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 怜悯 | , | 的 | 仁慈 | , |

就我而言，我已经用尽了一切仁慈和善意。

[ʌv; əv] [lʌv] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][maɪ] [wɪts] - [end] .

| of | love | ; | I | am | at | my | wits | ' | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 爱 | ; | 我 | 是 | 在 | 我的 | 智慧 | - | 结尾 | . |

爱情让我束手无策。

['oʊnli] [wʌn] [tʃæns] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [ɪz] [left] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

| Only | one | chance | of | victory | is | left | to | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一 | 机会 | 的 | 胜利 | 是 | 左边 | 到 | 我 | ; |

我只剩下最后一次获胜的机会了;

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [bɜːrd] - ['kætʃər; 'ketʃər][æt; ət] [læst] [ɪn'træp] [ðə; ði]

| the | cunning | and | patience | with | which | bird | - | catchers | at | last | entrap | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狡猾 | 和 | 耐心 | 和 | 哪个 | 鸟 | - | 捕手 | 在 | 最后的 | 陷阱 | 这 |

['wɛriɪst] [bɜːrdz] ,

| wariest | birds | , |
|---|---|---|
| 最谨慎 | 鸟类 | , |

捕鸟者最终凭借狡猾和耐心诱捕到最谨慎的鸟儿。

[ðə; ði] ['swɪftəst] , [ðə; ði][moʊst] [kə'prɪʃəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɛrəst] .

| the | swiftest | , | the | most | capricious | , | and | the | rarest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最快 | , | 这 | 最多 | 任性 | , | 和 | 这 | 最稀有 | . |

最迅捷的、最反复无常的、最稀有的。

[hens] , ['mɔːris] , [wen] [em] . [diː] - [ˌɪndɪ'skreʃn] [bɪ'treɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['siːkrət]

| Hence | , | Maurice | , | when | M | . | de | Grandville's | indiscretion | betrayed | to | you | the | secret |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 莫里斯 | , | 什么时候 | M | . | 德 | - | 轻率 | 背叛 | 到 | 你 | 这 | 秘密 |

[ʌv; əv][maɪ] [laɪf] ,

| of | my | life | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 我的 | 生活 | , |

因此，莫里斯，当德·格兰维尔先生的失言将我人生的秘密泄露给你时，

[aɪ] ['endɪd] [baɪ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [æz; əz][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [di'kriːz] [ʌv; əv] [feɪt] ,

| I | ended | by | regarding | this | incident | as | one | of | the | decrees | of | fate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 结束 | 经过 | 关于 | 这 | 事件 | 作为 | 一 | 的 | 这 | 法令 | 的 | 命运 | , |

最后，我将这件事视为命运的安排之一。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌtərənsɪz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['gæmbəlz] ['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [preɪ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]

| one | of | the | utterances | for | which | gamblers | listen | and | pray | in | the | midst | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 话语 | 为了 | 哪个 | 赌徒 | 听 | 和 | 祈祷 | 在 | 这 | 中间 | 的 |

[ðer; ðər][moʊst] [ɪm'pæʃnd] [pleɪ] . . . .

| their | most | impassioned | play | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 最多 | 热情洋溢 | 玩 | . | . | . | . |

这是赌徒们在最激烈的赌博中聆听和祈祷的一句话.....

[hæv; həv][juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][roʊ'mæntɪk][dɪ'voʊʃ(ə)n] ? - “

| Have | you | enough | affection | for | me | to | show | me | romantic | devotion | ? | ' | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 足够的 | 感情 | 为了 | 我 | 到 | 展示 | 我 | 浪漫的 | 虔诚 | ? | - | “ |

你对我的爱意是否足够浓烈，足以向我展现浪漫的深情?

- [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] , [mə'sjɜːr] [lə] [ kuŋt ] , - [sed] [aɪ] ,

| ' | I | see | what | you | are | coming | to | , | Monsieur | le | Comte | , | ' | said | I | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 看 | 什么 | 你 | 是 | 未来 | 到 | , | 先生 | 勒 | 孔特 | , | - | 说 | 我 | , |

“我明白你的意思了，伯爵先生，”我说。

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] ; - [aɪ] [ges] [jʊr; jər] ['pɜːrpəs] .

| interrupting | him | ; | ' | I | guess | your | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打断 | 他 | ; | - | 我 | 猜测 | 你的 | 目的 | . |

他打断了他的话：“我猜你的目的是什么。”

[jʊr; jər][fɜːrst] ['sekrəteri] [traɪd] [tuː; tə]['oʊpən][jʊr; jər] [diːd] [bɑːks] .

| Your | first | secretary | tried | to | open | your | deed | box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 第一的 | 秘书 | 尝试 | 到 | 打开 | 你的 | 契据 | 盒子 | . |

你的第一位秘书试图打开你的房契箱。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['sekənd] — [hiː; hi] [maɪt] [fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][waɪf] .

| I | know | the | heart | of | your | second | — | he | might | fall | in | love | with | your | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 这 | 心 | 的 | 你的 | 第二 | — | 他 | 可能 | 落下 | 在 | 爱 | 和 | 你的 | 妻子 | . |

我知道你第二任丈夫的心思——他可能会爱上你的妻子。

[ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [dɪ'voʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] [baɪ] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] ?

| And | can | you | devote | him | to | destruction | by | sending | him | into | the | fire | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 能 | 你 | 奉献 | 他 | 到 | 破坏 | 经过 | 发送 | 他 | 进入 | 这 | 火 | ? |

你能把他送进火里，让他彻底毁灭吗?

[kæn; kən] ['eni] [wʌn] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['breɪʒər] [wɪ'ðaʊt] ['bɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? - "

| Can | any | one | put | his | hand | into | a | brazier | without | burning | it | ? | ' | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 任何 | 一 | 放 | 他的 | 手 | 进入 | 一个 | 火盆 | 没有 | 燃烧 | 它 | ? | - | " |

有人能把手伸进火盆里而不被烫伤吗?

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [bɔɪ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] .

| ' | You | are | a | foolish | boy | , | ' | replied | the | Count | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 是 | 一个 | 愚蠢 | 男生 | , | - | 回复 | 这 | 数数 | . |

"你真是个愚蠢的孩子，"伯爵回答道。

- [aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [wel] [glʌvd] .

| ' | I | will | send | you | well | gloved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 将要 | 发送 | 你 | 出色地 | 戴手套 | . |

我会给你戴上厚手套。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [maɪn] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - [mɔːr] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

| It | is | no | secretary | of | mine | that | will | be | lodged | in | the | Rue | Saint | - | Maur | in | the | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不 | 秘书 | 的 | 矿 | 那 | 将要 | 是 | 已提交 | 在 | 这 | 后悔 | 圣 | - | 毛尔 | 在 | 这 | 小的 |

['gɑːrdn] - [haʊs] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l] .

| garden | - | house | which | I | have | at | his | disposal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 花园 | - | 房子 | 哪个 | 我 | 有 | 在 | 他的 | 处理 | . |

不会有我的秘书住在圣莫尔街我为他准备的小花园小屋里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['dɪstənt] ['kʌz(ə)n] , ['bærən][diː] - , [ə; eɪ] ['lɔɪər] [haɪ] [ɪn] ['ɑːfɪs] . . . "

| It | is | my | distant | cousin | , | Baron | de | l'Hostal | , | a | lawyer | high | in | office | . | . | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 我的 | 遥远 | 表哥 | , | 男爵 | 德 | - | , | 一个 | 律师 | 高的 | 在 | 办公室 | . | . | . | " |

他是我的远房表兄，德·洛斯塔尔男爵，一位身居要职的律师……"

" ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['saɪlənt] [sər'praɪz] , [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [geɪt] [bel] [rɪŋ] ,

| " | After | a | moment | of | silent | surprise | , | I | heard | the | gate | bell | ring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 一个 | 片刻 | 的 | 沉默的 | 惊喜 | , | 我 | 听到 | 这 | 门 | 钟 | 戒指 | , |

"短暂的沉默和惊讶过后，我听到了门铃声。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .

| and | a | carriage | came | into | the | courtyard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 运输 | 来了 | 进入 | 这 | 庭院 | . |

一辆马车驶入了院子。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['fʊtmən] [ə'naʊnst] ['mædəm] [diː] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

| Presently | the | footman | announced | Madame | de | Courteville | and | her | daughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 这 | 男仆 | 宣布 | 夫人 | 德 | - | 和 | 她 | 女儿 | . |

这时，男仆宣布库特维尔夫人和她的女儿来了。

[ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli] [kə'nekʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [saɪd] .

| The | Count | had | a | large | family | connection | on | his | mother's | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数数 | 有 | 一个 | 大的 | 家庭 | 联系 | 在 | 他的 | 母亲的 | 边 | . |

伯爵母亲那边家族关系非常密切。

['mædəm] [diː] - , [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,

| Madame | de | Courteville | , | his | cousin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 夫人 | 德 | - | , | 他的 | 表哥 | , |

他的表妹库尔特维尔夫人

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪn] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

| was | the | widow | of | a | judge | on | the | bench | of | the | Seine | division | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 寡妇 | 的 | 一个 | 法官 | 在 | 这 | 长椅 | 的 | 这 | 罾 | 分配 | , |

她是塞纳河畔地区法院一位法官的遗孀。

[huː] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ænd; ənd][noʊ] ['fɔːrtʃən] [wət'evər] .

| who | had | left | her | a | daughter | and | no | fortune | whatever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 左边 | 她 | 一个 | 女儿 | 和 | 不 | 财富 | 任何 | . |

他只给她留下一个女儿，却没有留下任何遗产。

[wʌt] [kʊd; kəd][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [naɪn] - [ænd; ənd] - ['twenti] [biː; bi][ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| What | could | a | woman | of | nine | - | and | - | twenty | be | in | comparison | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 可以 | 一个 | 女士 | 的 | 九 | - | 和 | - | 二十 | 是 | 在 | 比较 | 和 | 一个 |

[jʌŋ] [gɜːrl][ʌv; əv] ['twenti] ,

| young | girl | of | twenty | , |
|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 女孩 | 的 | 二十 | , |

一个29岁的女人和一个20岁的年轻女孩相比，又能算什么呢?

[æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔːr; fər][æn; ən][aɪ'diːəl] ['mɪstrəs] ? “

| as | lovely | as | imagination | could | wish | for | an | ideal | mistress | ? | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 迷人的 | 作为 | 想像力 | 可以 | 希望 | 为了 | 一个 | 理想的 | 情妇 | ? | “ |

她是否美得如同人们想象中的理想情妇?

- ['bærən] , [ænd; ənd]['mæstər][ʌv; əv] [ə'piːlz] , [tɪl] [juː; jʊ][get] ['sʌmθɪŋ] ['betər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [oʊld]

| ' | Baron | , | and | Master | of | Appeals | , | till | you | get | something | better | , | and | this | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 男爵 | , | 和 | 掌握 | 的 | 上诉 | , | 直到 | 你 | 得到 | 某物 | 更好的 | , | 和 | 这 | 老的 |

[haʊs] ['setld] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

| house | settled | on | her | , |
|---|---|---|---|---|
| 房子 | 定居 | 在 | 她 | , |

“男爵，以及上诉法院院长，直到你找到更好的职位为止，而这座老房子就归她所有了。”

— [wʊd] [nɑːt][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][nɑːt] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| — | would | not | you | have | enough | good | reasons | for | not | falling | in | love | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 会 | 不是 | 你 | 有 | 足够的 | 好的 | 原因 | 为了 | 不是 | 坠落 | 在 | 爱 | 和 | 这 |

['kaʊntəsˌ'kaʊntes] ?

| Countess | ? |
|---|---|
| 伯爵夫人 | ? |

难道你没有足够的理由不爱上伯爵夫人吗?

- [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,

| ' | he | said | to | me | in | a | whisper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 说 | 到 | 我 | 在 | 一个 | 耳语 | , |

他低声对我说：

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mædəm] [diː] -

| as | he | took | me | by | the | hand | and | introduced | me | to | Madame | de | Courteville |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 采取 | 我 | 经过 | 这 | 手 | 和 | 介绍 | 我 | 到 | 夫人 | 德 | - |

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

| and | her | daughter | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 女儿 | . |

他牵着我的手，把我介绍给了库特维尔夫人和她的女儿。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['dæzld] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [baɪ] [ðiːz] [æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər]

| “ | I | was | dazzled | , | not | so | much | by | these | advantages | of | which | I | had | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 曾是 | 眼花缭乱 | , | 不是 | 所以 | 很多 | 经过 | 这些 | 优势 | 的 | 哪个 | 我 | 有 | 绝不 |

[driːmd] ,

| dreamed | , |
|---|---|
| 梦见 | , |

“我感到眼花缭乱，倒不是因为这些我从未梦想过的优势，

[bʌt; bət][baɪ] [ˌɑmɛ'ɬi] [di:] - ,

| but | by | Amelie | de | Courteville | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 阿梅莉 | 德 | - | , |

但出自阿梅莉·德·库特维尔之手，

[hu:z] ['bju:ti] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntu:] [rɪ'li:f] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [wel] - ['tʃoʊzn] ['tɔɪlɪts] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

| whose | beauty | was | thrown | into | relief | by | one | of | those | well | - | chosen | toilets | which | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 美丽 | 曾是 | 抛掷 | 进入 | 宽慰 | 经过 | 一 | 的 | 那些 | 出色地 | - | 选定 | 洗手间 | 哪个 | 一个 |

['mʌðər] [kæn; kən] [ə'tʃi:v] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dɔ:tər] [wen] [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ['mærid] .

| mother | can | achieve | for | a | daughter | when | she | wants | to | see | her | married | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 能 | 达到 | 为了 | 一个 | 女儿 | 什么时候 | 她 | 想要 | 到 | 看 | 她 | 已婚 | . |

母亲为女儿精心挑选的盥洗室，更衬托出她的美貌，而这正是母亲希望女儿出嫁时所能为女儿准备的。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [tɔ:k] [ʌv; əv][maɪ'self] , ” [sed] [ðə; ði]['kɑ:ns(ə)l]['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .

| “ | But | I | will | not | talk | of | myself | , | ” | said | the | Consul | after | a | pause | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我 | 将要 | 不是 | 讲话 | 的 | 我 | , | ” | 说 | 这 | 领事 | 后 | 一个 | 暂停 | . |

“但我不会谈论我自己，”领事停顿了一下说道。

“ [θri:] [wi:ks] ['leɪtər][aɪ] [went] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdənɚz] ['kɑ:tɪdʒ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

| “ | Three | weeks | later | I | went | to | live | in | the | gardener's | cottage | , | which | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 三 | 周 | 之后 | 我 | 去 | 到 | 居住 | 在 | 这 | 园丁的 | 小屋 | , | 哪个 | 有 | 到过 |

[kli:nd] ,

| cleaned | , |
|---|---|
| 已清洗 | , |

“三周后，我搬进了园丁的小屋，小屋已经被打扫干净了。”

[rɪ'per] , [ænd; ənd] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'lerɪti] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [θri:] [wɜ:rdz] : ['pærɪs] ;

| repaired | , | and | furnished | with | the | celerity | which | is | explained | by | three | words | : | Paris | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已修复 | , | 和 | 提供 | 和 | 这 | 速度 | 哪个 | 是 | 解释 | 经过 | 三 | 字 | : | 巴黎 | ; |

[frentʃ] ['wɜkmən] ; ['mʌni] !

| French | workmen | ; | money | ! |
|---|---|---|---|---|
| 法语 | 工人 | ; | 钱 | ! |

修复和安装的速度可以用三个词来解释：巴黎；法国工人；金钱！

[aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [æz; əz][ðə; ði] [kaʊnt] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [dɪ'zaɪər][æz; əz][ə; eɪ] [sɪ'kjʊrəti] .

| I | was | as | much | in | love | as | the | Count | could | possibly | desire | as | a | security | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 作为 | 很多 | 在 | 爱 | 作为 | 这 | 数数 | 可以 | 可能 | 欲望 | 作为 | 一个 | 安全 | . |

我爱他爱得死去活来，这正是伯爵所需要的安全感。

[wʊd] [ðə; ði]['pru:d(ə)ns][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [bi:; bi]['i:kwəl][tu:; tə]

| Would | the | prudence | of | a | young | man | of | five | - | and | - | twenty | be | equal | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 这 | 谨慎 | 的 | 一个 | 年轻的 | 男人 | 的 | 五 | - | 和 | - | 二十 | 是 | 平等的 | 到 |

[ðə; ði][pɑ:rt][aɪ][wʌz; wəz] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

| the | part | I | was | undertaking | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 部分 | 我 | 曾是 | 承诺 | , |

一个二十五岁年轻人的谨慎程度，能否胜任我所承担的任务？

[ˌɪn'vɑ:lvɪŋ] [ə; eɪ] ['frɛndz] ['hæpinəs] ?

| involving | a | friend's | happiness | ? |
|---|---|---|---|---|
| 涉及 | 一个 | 朋友们 | 幸福 | ? |

牵涉到朋友的幸福吗？

[tu:; tə]['set(ə)l] [ðæt] ['mætər] , [aɪ] [meɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] ['kaʊntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [ɑ:n][maɪ] ['ʌŋkəlz] [əd'vaɪs] ;

| To | settle | that | matter | , | I | may | confess | that | I | counted | very | much | on | my | uncle's | advice | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 定居 | 那 | 事情 | , | 我 | 可能 | 承认 | 那 | 我 | 计数 | 非常 | 很多 | 在 | 我的 | 叔叔的 | 建议 | ; |

为了解决这个问题，我必须承认，我非常依赖我叔叔的建议；

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [kaʊnt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn]['eni]
**for** **I** **had** **been** **authorized** **by** **the** **Count** **to** **take** **him** **into** **confidence** **in** **any**
为了 我 有 到过 授权 经过 这 数数 到 拿 他 进入 信心 在 任何
[keɪs] [wer] [aɪ] [diːmd] [hɪz; ɪz] [ˌɪntər'fɪrəns] ['nesəseri] .
**case** **where** **I** **deemed** **his** **interference** **necessary** **.**
案件 在哪里 我 被认为 他的 干涉 必要的 .

因为我已得到伯爵的授权，在任何我认为有必要让他介入的情况下，都可以向他寻求帮助。

[aɪ] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] ; [aɪ] [dɪ'voʊtɪd] [maɪ'self][tuː; tə] ['hɔːrtɪkʌltʃər] ; [aɪ] [wɜːrkt] ['fræntɪkli] ,
**I** **engaged** **a** **garden** **;** **I** **devoted** **myself** **to** **horticulture** **;** **I** **worked** **frantically** **,**
我 已订婚的 一个 花园 ; 我 奉献 我 到 园艺 ; 我 工作 疯狂地 ,

我开垦了一片花园；我全身心投入园艺；我拼命地工作，

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huːm] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][daɪ'vɜːrt] , ['tɜːrnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] -
**like** **a** **man** **whom** **nothing** **can** **divert** **,** **turning** **up** **the** **soil** **of** **the** **market** **-**
喜欢 一个 男人 谁 没有什么 能 转移 , 转弯 向上 这 土壤 的 这 市场 -
['gɑːrdn] ,
**garden** **,**
花园 ,

就像一个什么都无法分散他注意力的人，翻动着菜园的土壤，

[ænd; ənd] [ə'prəʊprɪət] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .
**and** **appropriating** **the** **ground** **to** **the** **culture** **of** **flowers** **.**
和 挪用 这 地面 到 这 文化 的 花朵 .

并将土地用于种植花卉。

[laɪk] [ðə; ði]['meɪniːˌæks][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [ɔːr][ʌv; əv] ['hɑːlənd] ,
**Like** **the** **maniacs** **of** **England** **,** **or** **of** **Holland** **,**
喜欢 这 疯子 的 英格兰 , 或者 的 荷兰 ,

就像英国或荷兰的那些疯子一样，

[aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv] ['flaʊər] ,
**I** **gave** **it** **out** **that** **I** **was** **devoted** **to** **one** **kind** **of** **flower** **,**
我 给予 它 出去 那 我 曾是 奉献 到 一 种类 的 花 ,

我曾透露过我只钟爱一种花，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [gruː] ['deɪliəˌ'dɑːliəˌ'dæliə] , [kə'lektɪŋ] ['evri] [və'raɪəti] .
**and** **especially** **grew** **dahlias** **,** **collecting** **every** **variety** **.**
和 尤其 生长 大丽花 , 收集 每一个 种类 .

他尤其喜爱种植大丽花，收集了各种品种。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [maɪ] [kən'dʌkt] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['diːteɪlz] ,
**You** **will** **understand** **that** **my** **conduct** **,** **even** **in** **the** **smallest** **details** **,**
你 将要 理解 那 我的 执行 , 甚至 在 这 最小 细节 ,

你会明白，我的行为，即使是最小的细节，

[wʌz; wəz] [leɪd] [daʊn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [kaʊnt] ,
**was** **laid** **down** **for** **me** **by** **the** **Count** **,**
曾是 铺设 向下 为了 我 经过 这 数数 ,

是伯爵为我安排的，

[huːz] [hoʊl] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['paʊɚz] [wɜːr; wər] [də'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['traɪflɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv]
**whose** **whole** **intellectual** **powers** **were** **directed** **to** **the** **most** **trifling** **incidents** **of**
谁 所有的 知识分子 权力 是 指导 到 这 最多 琐事 事件 的
[ðə; ði]['treɪgaɪ] - ['kɑːmədi] [i'næktɪd] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - [mɔːr] .
**the** **tragi** **-** **comedy** **enacted** **in** **the** **Rue** **Saint** **-** **Maur** **.**
这 悲剧 - 喜剧 已颁布 在 这 后悔 圣 - 毛尔 .

他的全部智力都投入到圣莫尔街上演的悲喜剧中最琐碎的事件中。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] , [æt; ət] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][æt; ət] [naɪt]

| As | soon | as | the | Countess | had | gone | to | bed | , | at | about | eleven | at | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 伯爵夫人 | 有 | 已消失 | 到 | 床 | , | 在 | 关于 | 十一 | 在 | 夜晚 |

,

,

,

伯爵夫人上床睡觉后，大约是晚上十一点，

['ɑːktɪv] , ['mædəm] ['goʊbɪn] , [ænd; ənd][aɪ][sæt][ɪn]['kaʊns(ə)l] .

| Octave | , | Madame | Gobain | , | and | I | sat | in | council | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 八度音阶 | , | 夫人 | 戈班 | , | 和 | 我 | 卫星 | 在 | 理事会 | . |

奥克塔夫、戈班夫人和我一起参加了会议。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [liːst] [prə'siːdɪŋz]

| I | heard | the | old | woman's | report | to | the | Count | of | his | wife's | least | proceedings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 这 | 老的 | 女性的 | 报告 | 到 | 这 | 数数 | 的 | 他的 | 妻子的 | 至少 | 诉讼程序 |

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

| during | the | day | . |
|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 天 | . |

我听到老妇人向伯爵汇报了他妻子白天最不起眼的举动。

[hiː; hi] [in'kwaiəd] ['ɪntuː] ['evriθɪŋ] : [hɜːr; hər] [miːlz] , [hɜːr; hər] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] , [hɜːr; hər] [freɪm] [ʌv; əv]

| He | inquired | into | everything | : | her | meals | , | her | occupations | , | her | frame | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 询问 | 进入 | 一切 | : | 她 | 餐 | , | 她 | 职业 | , | 她 | 框架 | 的 |

[maɪnd] , [hɜːr; hər][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,

| mind | , | her | plans | for | the | morrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 头脑 | , | 她 | 计划 | 为了 | 这 | 明天 | , |

他询问了她的一切：她的饮食、她的工作、她的心情、她明天的计划，

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ʃiː; ʃi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] .

| the | flowers | she | proposed | to | imitate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 花朵 | 她 | 建议的 | 到 | 模拟 | . |

她提议模仿的花朵。

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [lʌv] [ɪn] [dɪ'sper] [meɪ] [biː; bi] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['θriːfoʊld] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

| I | understood | what | love | in | despair | may | be | when | it | is | the | threefold | passion | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 理解 | 什么 | 爱 | 在 | 绝望 | 可能 | 是 | 什么时候 | 它 | 是 | 这 | 三重 | 热情 | 的 | 这 |

[hɑːrt] ,

| heart | , |
|---|---|
| 心 | , |

我明白了绝望中的爱是什么，那是心中三重激情交织的体现。

[ðə; ði][maɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sensɪz] .

| the | mind | , | and | the | senses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头脑 | , | 和 | 这 | 感官 | . |

心灵和感官。

['ɑːktɪv] [lɪvd] ['oʊnli][fɔːr; fər] [ðæt] ['aʊər] .

| Octave | lived | only | for | that | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 八度音阶 | 居住地 | 仅有的 | 为了 | 那 | 小时 | . |

奥克塔夫只活了那一个小时。

“ ['dʊrɪŋ] [tuː] [mʌnθs] , [waɪl] [maɪ] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['læstɪd] ,

| “ | During | two | months | , | while | my | work | in | the | garden | lasted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 期间 | 二 | 几个月 | , | 尽管 | 我的 | 工作 | 在 | 这 | 花园 | 持续 | , |

“在我花园里工作的两个月里，

[aɪ] ['nevər] [set] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wer] [maɪ] [fer] ['neɪbər] [dwelt] .

| I | never | set | eyes | on | the | little | house | where | my | fair | neighbor | dwelt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 放 | 眼睛 | 在 | 这 | 小的 | 房子 | 在哪里 | 我的 | 公平的 | 邻居 | 居住 | . |

我从未见过我那位美丽邻居居住的那间小屋。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n][in'kwaiəd] ['weðər] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['neɪbər] ,

| I | had | not | even | inquired | whether | I | had | a | neighbor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 甚至 | 询问 | 无论 | 我 | 有 | 一个 | 邻居 | , |

我甚至都没问过自己有没有邻居。

[ðoʊ] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] - ['gɑːrdn] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][frʌm; frəm] [maɪn] [baɪ][ə; eɪ] ['peɪlɪŋ] ,

| though | the | Countess | ' | garden | was | divided | from | mine | by | a | paling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 伯爵夫人 | - | 花园 | 曾是 | 分割 | 从 | 矿 | 经过 | 一个 | 苍白 | , |

虽然伯爵夫人的花园与我的花园之间隔着一道栅栏，

[ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ pla:ntid ] ['saɪprəs] [triːz] [ɔːl'redi] [fɔːr] [fiːt] [haɪ] .

| along | which | she | had | planted | cypress | trees | already | four | feet | high | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 哪个 | 她 | 有 | 已种植 | 柏 | 树木 | 已经 | 四 | 脚 | 高的 | . |

她沿着这条路种下了已经长到四英尺高的柏树。

[wʌn] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] ['mædəm] ['goʊbɪn] [ə'naʊnst] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] , [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'zæstrəs]

| One | fine | morning | Madame | Gobain | announced | to | her | mistress | , | as | a | disastrous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 美好的 | 早晨 | 夫人 | 戈班 | 宣布 | 到 | 她 | 情妇 | , | 作为 | 一个 | 灾难性的 |

[piːs] [ʌv; əv] [nuːz] ,

| piece | of | news | , |
|---|---|---|---|
| 片 | 的 | 消息 | , |

一天清晨，戈班夫人向她的女主人宣布了一个灾难性的消息：

[ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ɪk'sprest] [baɪ][æn; ən] [ɪk'sentrɪk] ['kriːtʃər] [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɜːr; hər]

| the | intention | , | expressed | by | an | eccentric | creature | who | had | become | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 意图 | , | 表达 | 经过 | 一个 | 偏心 | 生物 | WHO | 有 | 变得 | 她 |

['neɪbər] ,

| neighbor | , |
|---|---|
| 邻居 | , |

这位古怪的邻居表达了这样的意图：

[ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ 'gaːdnz ] , [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

| of | building | a | wall | between | the | two | gardens | , | at | the | end | of | the | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 建筑 | 一个 | 墙 | 之间 | 这 | 二 | 花园 | , | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 年 | . |

年底时，要在两个花园之间建一堵墙。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti] [wɪtʃ] [kən'sʊmd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] !

| I | will | say | nothing | of | the | curiosity | which | consumed | me | to | see | the | Countess | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 说 | 没有什么 | 的 | 这 | 好奇心 | 哪个 | 消耗 | 我 | 到 | 看 | 这 | 伯爵夫人 | ! |

我实在无法形容我当时有多么好奇，想要一睹伯爵夫人的风采！

[ðə; ði] [wɪʃ] ['ɔːlmoʊst] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [maɪ] ['bʌdɪŋ] [lʌv] [fɔːr; fər] [ˌɑmɛ'ʜi] [diː] - .

| The | wish | almost | extinguished | my | budding | love | for | Amelie | de | Courteville | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 希望 | 几乎 | 熄灭 | 我的 | 萌芽 | 爱 | 为了 | 阿梅莉 | 德 | - | . |

这个愿望几乎扼杀了我对阿梅莉·德·库特维尔萌生的爱意。

[maɪ] [skiːm] [fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːl] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θret] .

| My | scheme | for | building | a | wall | was | indeed | a | dangerous | threat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 方案 | 为了 | 建筑 | 一个 | 墙 | 曾是 | 的确 | 一个 | 危险的 | 威胁 | . |

我修建围墙的方案确实是一个危险的威胁。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [freʃ] [er] [fɔːr; fər] ['hɔːnəˌriːn] ,

| There | would | be | no | more | fresh | air | for | Honorine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 会 | 是 | 不 | 更多的 | 新鲜的 | 空气 | 为了 | 荣誉 | , |

奥诺琳将再也呼吸不到新鲜空气了。

[huːz] ['gɑːrdn] [wʊd] [ðen] [biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['næroʊ] ['æli] [ʃʌt] [ɪn] [bɪ'twiːn] [maɪ] [wɔːl]

| whose | garden | would | then | be | a | sort | of | narrow | alley | shut | in | between | my | wall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 花园 | 会 | 然后 | 是 | 一个 | 种类 | 的 | 狭窄的 | 胡同 | 关闭 | 在 | 之间 | 我的 | 墙 |

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [haʊs] .

| and | her | own | little | house | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 自己的 | 小的 | 房子 | . |

她的花园就会变成一条狭窄的小巷，夹在我的墙和她自己的小房子之间。

[ðɪs] ['dwelɪŋ] , ['fɔːrmərli] [ə; eɪ] ['sʌmər] ['vɪlə] , [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [kɑːrdz] ;

| This | dwelling | , | formerly | a | summer | villa | , | was | like | a | house | of | cards | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 住宅 | , | 以前 | 一个 | 夏天 | 别墅 | , | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 房子 | 的 | 牌 | ; |

这栋住宅以前是避暑别墅，现在却像纸牌屋一样摇摇欲坠；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] [fiːt] [diːp] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [lɔːŋ] .

| it | was | not | more | than | thirty | feet | deep | , | and | about | a | hundred | feet | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 更多的 | 比 | 三十 | 脚 | 深的 | , | 和 | 关于 | 一个 | 百 | 脚 | 长的 | . |

它深度不超过三十英尺，长度约为一百英尺。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [frʌnt] , ['peɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['fæʃ(ə)n] ,

| The | garden | front | , | painted | in | the | German | fashion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 花园 | 正面 | , | 绘 | 在 | 这 | 德语 | 时尚 | , |

花园正面，粉刷成德国风格。

['ɪmɪˌteɪtɪd] [ə; eɪ] ['trelɪs] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] ,

| imitated | a | trellis | with | flowers | up | to | the | second | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 模仿 | 一个 | 棚架 | 和 | 花朵 | 向上 | 到 | 这 | 第二 | 地面 | , |

模仿花架，用鲜花装饰一直延伸到二楼。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːmpədɔːr] [staɪl] , [soʊ] [wel] [kɔːld] [rə'koʊkoʊ] .

| and | was | really | a | charming | example | of | the | Pompadour | style | , | so | well | called | rococo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 真的 | 一个 | 迷人 | 例子 | 的 | 这 | 蓬巴杜 | 风格 | , | 所以 | 出色地 | 称为 | 洛可可 | . |

这真是蓬巴杜风格（也称洛可可风格）的一个迷人范例。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ævənuː] [ʌv; əv] [ 'laimiːz ] [led] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

| A | long | avenue | of | limes | led | up | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 长的 | 大街 | 的 | 青柠 | 引领 | 向上 | 到 | 它 | . |

一条长长的菩提树大道通向那里。

[ðə; ði] [ 'gaːdnz ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'vɪliən] [ænd; ənd] [maɪ] [plɑːt] [ʌv; əv] [graʊnd] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]

| The | gardens | of | the | pavilion | and | my | plot | of | ground | were | in | the | shape | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 花园 | 的 | 这 | 亭 | 和 | 我的 | 阴谋 | 的 | 地面 | 是 | 在 | 这 | 形状 | 的 |

[ə; eɪ] ['hætʃɪt] ,

| a | hatchet | , |
|---|---|---|
| 一个 | 斧头 | , |

凉亭的花园和我那块地呈斧头状，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] ['ævənuː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] .

| of | which | this | avenue | was | the | handle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 这 | 大街 | 曾是 | 这 | 处理 | . |

而这条路就是入口。

[maɪ] [wɔːl] [wʊd] [kʌt] [ə'weɪ] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hætʃɪt] .

| My | wall | would | cut | away | three | - | quarters | of | the | hatchet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 墙 | 会 | 切 | 离开 | 三 | - | 四分之一 | 的 | 这 | 斧头 | . |

我的墙会削掉斧头四分之三的长度。

“ [ðə; ði] ['kaʊntəsˌkaʊntes] [wʌz; wəz] [ɪn] [dɪ'sper] . “

| “ | The | Countess | was | in | despair | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 伯爵夫人 | 曾是 | 在 | 绝望 | . | ” |

“伯爵夫人感到绝望。”

- [maɪ] [gʊd] ['goʊbɪn] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [mæn] [ɪz] [ðɪs] ['flɔːrɪst] ? - “

| ' | My | good | Gobain | , | ' | said | she | , | ' | what | sort | of | man | is | this | florist | ? | ' | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我的 | 好的 | 戈班 | , | - | 说 | 她 | , | - | 什么 | 种类 | 的 | 男人 | 是 | 这 | 花店 | ? | - | ” |

“我的天哪，”她说，“这个花店老板究竟是什么样的人？”

- [ɑːn][maɪ][wɜːrd] , - [sed] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] ,
**' On my word , ' said the housekeeper ,**
- 在 我的 单词 , - 说 这 管家 ,

“我发誓，”管家说道。

- [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [teɪm] [hɪm; ɪm] .
**' I do not know whether it will be possible to tame him .**
- 我 做 不是 知道 无论 它 将要 是 可能的 到 驯服 他 .

我不知道是否有可能驯服他。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
**He seems to have a horror of women .**
他 似乎 到 有 一个 恐怖 的 女性 .

他似乎对女性抱有恐惧。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['nefjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pærɪs] [kjʊr] .
**He is the nephew of a Paris cure .**
他 是 这 侄子 的 一个 巴黎 治愈 .

他是巴黎一位医生的侄子。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][bʌt; bət][wʌns] ; [ə; eɪ] [faɪn] [oʊld][mæn][ʌv; əv]['sɪksti] ,
**I have seen the uncle but once ; a fine old man of sixty ,**
我 有 已见 这 叔叔 但 一次 ; 一个 美好的 老的 男人 的 六十 ,

我只见过我叔叔一次；他是一位六十岁左右、精神矍铄的老人。

['veri] ['ʌgli] , [bʌt; bət] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l] .
**very ugly , but very amiable .**
非常 丑陋的 , 但 非常 可亲 .

长相很丑，但性格很和善。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [priːst] [inˈkʌridʒz] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði]
**It is quite possible that this priest encourages his nephew , as they say in the**
['neɪbərhʊd] ,
**neighborhood ,**
邻里 ,

这位神父很有可能在鼓励他的侄子，就像街坊邻居们常说的那样。

[ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɜːrs] [meɪ] ['hæpən] — — - “
**in his love of flowers , that nothing worse may happen — — ' “**
在 他的 爱 的 花朵 , 那 没有什么 更糟 可能 发生 — — - ”

他热爱鲜花，希望不会发生更糟糕的事情——“

- [waɪ] — [wʌt] ? - “
**' Why — what ? ' “**
- 为什么 — 什么 ? - ”

“为什么——什么？”

- [wel] , [jʊr; jər] ['neɪbər] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krækt] ! - [sed] ['goʊbɪn] , ['tæpɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] !
**' Well , your neighbor is a little cracked ! ' said Gobain , tapping her head !**
- 出色地 , 你的 邻居 是 一个 小的 裂纹 ! - 说 戈班 , 窃听 她 头 !

“嗯，你的邻居有点儿疯疯癫癫的！”戈班一边说着，一边敲了敲她的头！

“ [naʊ] [ə; eɪ] ['hɑːrmləs] ['luːnətɪk][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][mæn] [huːm] [noʊ] ['wʊmən] ['evər] [dɪs'trʌsts] [ɪn][ðə; ði]
**“ Now a harmless lunatic is the only man whom no woman ever distrusts in the**
['mætər] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] .
**matter of sentiment .**
事情 的 情绪 .

“如今，唯一一个无害的疯子是所有女人在情感方面都不会怀疑的男人。”

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] [waɪz] [ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['tʃuːzɪŋ] [ðɪs] [dɪs'gaɪz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] . “

| You | will | see | how | wise | the | Count | had | been | in | choosing | this | disguise | for | me | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 看 | 如何 | 明智的 | 这 | 数数 | 有 | 到过 | 在 | 选择 | 这 | 伪装 | 为了 | 我 | . | ” |

你会明白伯爵为我选择的这身装扮是多么明智。

- [wʌt] [eɪlz] [hɪm; ɪm] [ðen] ? - [æskt] [ðə; ði] ['kaʊntəsˌkaʊntes] . “

| ' | What | ails | him | then | ? | ' | asked | the | Countess | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么 | 疾病 | 他 | 然后 | ? | - | 问 | 这 | 伯爵夫人 | . | ” |

“他究竟患了什么病？”伯爵夫人问道。

- [hiː; hi] [hæz; həz] ['stʌdid] [tuː] [hɑːrd] , - [rɪ'plaɪd] ['goʊbɪn] ; - [hiː; hi] [hæz; həz] [tɜːrnd] [ˌmɪsən'θrɑːpɪk] .

| ' | He | has | studied | too | hard | , | ' | replied | Gobain | ; | ' | he | has | turned | misanthropic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 有 | 研究 | 也 | 难的 | , | - | 回复 | 戈班 | ; | - | 他 | 有 | 转向 | 厌世的 | . |

“他学习太刻苦了，”戈班回答说，“他变得愤世嫉俗了。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [dɪs'laɪkɪŋ] ['wɪmɪn] — [wel] ,

| And | he | has | his | reasons | for | disliking | women | — | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 他的 | 原因 | 为了 | 不喜欢 | 女性 | — | 出色地 | , |

他讨厌女性是有原因的——嗯，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [sed] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] — — - “

| if | you | want | to | know | all | that | is | said | about | him | — | — | ' | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 想 | 到 | 知道 | 全部 | 那 | 是 | 说 | 关于 | 他 | — | — | - | ” |

如果你想知道所有关于他的传闻——“

- [wel] , - [sed] ['hɔːnəˌriːn] , - ['mædmən] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] [les] [ðæn; ðən] [seɪn] [foʊks] ; [aɪ] [wɪl] [spiːk]

| ' | Well | , | ' | said | Honorine | , | ' | madmen | frighten | me | less | than | sane | folks | ; | I | will | speak |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 出色地 | , | - | 说 | 荣誉 | , | - | 狂人 | 吓唬 | 我 | 较少的 | 比 | 理智 | 各位 | ; | 我 | 将要 | 说话 |

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [maɪ'self] !

| to | him | myself | ! |
|---|---|---|---|
| 到 | 他 | 我 | ! |

“好吧，”奥诺琳说，“比起疯子，我更害怕正常人；我会亲自和他谈谈！”

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [beg] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] .

| Tell | him | that | I | beg | him | to | come | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 他 | 那 | 我 | 求 | 他 | 到 | 来 | 这里 | . |

告诉他，我恳求他来这里。

[ɪf] [aɪ] [duː] [nɑːt] [sək'siːd] , [aɪ] [wɪl] [send] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kjʊr] . -

| If | I | do | not | succeed | , | I | will | send | for | the | cure | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 做 | 不是 | 成功 | , | 我 | 将要 | 发送 | 为了 | 这 | 治愈 | . | - |

如果我失败了，我会想办法治好它。

“ [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [maɪ] ['grævəld] [pæθ] ,

| “ | The | day | after | this | conversation | , | as | I | was | walking | along | my | graveled | path | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 天 | 后 | 这 | 对话 | , | 作为 | 我 | 曾是 | 步行 | 沿着 | 我的 | 碎石 | 小路 | , |

“这次谈话后的第二天，我沿着碎石小路散步时，

[aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hæf] - ['oʊpənd] ['kɜːtənz] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

| I | caught | sight | of | the | half | - | opened | curtains | on | the | first | floor | of | the | little | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 捕捉 | 视线 | 的 | 这 | 一半 | - | 打开 | 窗帘 | 在 | 这 | 第一的 | 地面 | 的 | 这 | 小的 | 房子 | , |

我瞥见了小屋一楼半开的窗帘。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [feɪs] ['kjʊriəsli] ['piːpɪŋ] [aʊt] .

| and | of | a | woman's | face | curiously | peeping | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 一个 | 女性的 | 脸 | 奇怪的是 | 偷窥 | 出去 | . |

以及一张好奇地探出头来的女人脸。

['mædəm] ['goʊbɪn] [kɔːld] [ˌem 'iː] .

| Madame | Gobain | called | me | . |
|---|---|---|---|---|
| 夫人 | 戈班 | 称为 | 我 | . |

戈班夫人给我打了个电话。

[aɪ] ['heɪstɪli] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] - [haʊs] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [ru:d] [ʃrʌg] [ɪk'sprest] ,

| I | hastily | glanced | at | the | Countess | ' | house | , | and | by | a | rude | shrug | expressed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 草草 | 瞥了一眼 | 在 | 这 | 伯爵夫人 | - | 房子 | , | 和 | 经过 | 一个 | 粗鲁的 | 耸肩 | 表达 | , |

我匆匆瞥了一眼伯爵夫人的房子，然后粗鲁地耸了耸肩，表示：

- [wʌt] [du:][aɪ] [ker] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['mɪstrəs] ! - “

| ' | What | do | I | care | for | your | mistress | ! | ' | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么 | 做 | 我 | 关心 | 为了 | 你的 | 情妇 | ! | - | ” |

“我才不在乎你的女主人！”

- ['mædəm] , - [sed] ['goʊbɪn] , [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['erənd] ,

| ' | Madame | , | ' | said | Gobain | , | called | upon | to | give | an | account | of | her | errand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 夫人 | , | - | 说 | 戈班 | , | 称为 | 之上 | 到 | 给 | 一个 | 帐户 | 的 | 她 | 差事 | , |

“夫人，”戈班说道，他被要求说明她此行的目的。

- [ðə; ði]['mædmən] [bɪd][ˌem 'i:] [li:v] [hɪm; ɪm][ɪn] [pi:s] ,

| ' | the | madman | bid | me | leave | him | in | peace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 狂人 | 出价 | 我 | 离开 | 他 | 在 | 和平 | , |

“疯子让我离开，让他安安静静地待着。”

['seɪɪŋ] [ðæt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['tʃɑ:rkoʊl] ['selər] [ɪz]['mæstər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['premɪsɪz] ,

| saying | that | even | a | charcoal | seller | is | master | in | his | own | premises | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 那 | 甚至 | 一个 | 木炭 | 卖方 | 是 | 掌握 | 在 | 他的 | 自己的 | 前提 | , |

也就是说，即使是卖炭的，也是自己地盘上的主人。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [waɪf] . - “

| especially | when | he | has | no | wife | . | ' | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 什么时候 | 他 | 有 | 不 | 妻子 | . | - | ” |

尤其是当他没有妻子的时候。

- [hi:; hi][ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [raɪt] , - [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] . “

| ' | He | is | perfectly | right | , | ' | said | the | Countess | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 是 | 完美 | 正确的 | , | - | 说 | 这 | 伯爵夫人 | . | ” |

“他说的完全正确，”伯爵夫人说道。

- [jes] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['endɪd] [baɪ] ['seɪɪŋ] , “ [aɪ] [wɪl] [goʊ] ,

| ' | Yes | , | but | he | ended | by | saying | , | “ | I | will | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是的 | , | 但 | 他 | 结束 | 经过 | 说 | , | “ | 我 | 将要 | 去 | , |

“是的，但他最后说，‘我会去的，’”

” [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['greɪtli] [dɪ'stres] [ə; eɪ]['leɪdi] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [rɪ'taɪərmənt] ,

| ” | when | I | told | him | that | he | would | greatly | distress | a | lady | living | in | retirement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 我 | 讲述 | 他 | 那 | 他 | 会 | 非常 | 痛苦 | 一个 | 女士 | 活的 | 在 | 退休 | , |

当我告诉他，他这样做会给一位退休女士带来极大的痛苦时，

[hu:] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['gretɪst] ['sɑ:ləs] [ɪn] ['groʊɪŋ] ['flaʊərz] . -

| who | found | her | greatest | solace | in | growing | flowers | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 成立 | 她 | 最 | 慰藉 | 在 | 生长 | 花朵 | . | - |

她最大的慰藉来自于种植花卉。

“ [nekst] [deɪ] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [frʌm; frəm] ['goʊbɪn] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] .

| “ | Next | day | a | signal | from | Gobain | informed | me | that | I | was | expected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 下一个 | 天 | 一个 | 信号 | 从 | 戈班 | 知情的 | 我 | 那 | 我 | 曾是 | 预期的 | . |

“第二天，戈班公司发来消息告诉我，他们期待我的到来。”

['æftər][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] - ['brekfəst] , [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn] [frʌnt]

| After | the | Countess | ' | breakfast | , | when | she | was | walking | to | and | fro | in | front |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 伯爵夫人 | - | 早餐 | , | 什么时候 | 她 | 曾是 | 步行 | 到 | 和 | 弗 | 在 | 正面 |

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [haʊs] ,

| of | her | house | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 房子 | , |

伯爵夫人吃完早餐后，在她家门前来回踱步时，

[aɪ] [broʊk] [aʊt] [sʌm; səm] [ peiliŋz ] [ænd; ənd] [went] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

| I | broke | out | some | palings | and | went | towards | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 打破 | 出去 | 一些 | 栅栏 | 和 | 去 | 向 | 她 | . |

我拆开一些栅栏，朝她走去。

[aɪ][hæd; həd] [drest] [maɪ'self] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌntrimən] , [ɪn][æn; ən][oʊld] [per] [ʌv; əv] [greɪ] ['flænl] ['traʊzərz] ,

| I | had | dressed | myself | like | a | countryman | , | in | an | old | pair | of | gray | flannel | trousers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 穿着 | 我 | 喜欢 | 一个 | 同胞 | , | 在 | 一个 | 老的 | 一对 | 的 | 灰色的 | 绒布 | 裤子 | , |

我把自己打扮得像个乡下人，穿了一条旧灰色法兰绒裤子。

['hevi] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] , [ænd; ənd] ['ʃæbi] ['ʃuːtɪŋ] [koʊt] , [ə; eɪ] [piːkt] [kæp][ɑːn][maɪ] [hed] ,

| heavy | wooden | shoes | , | and | shabby | shooting | coat | , | a | peaked | cap | on | my | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重的 | 木制的 | 鞋 | , | 和 | 破旧 | 射击 | 外套 | , | 一个 | 巅峰 | 帽 | 在 | 我的 | 头 | , |

我穿着沉重的木屐，破旧的猎装，头上戴着一顶鸭舌帽。

[ə; eɪ] ['rægɪd] [bæn'dænə] [raʊnd] [maɪ] [nek] , [hændz] [sɔɪld] [wɪð; wɪθ] [moʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪbl] [ɪn] [maɪ][hænd] . “

| a | ragged | bandana | round | my | neck | , | hands | soiled | with | mould | , | and | a | dibble | in | my | hand | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 破烂不堪 | 头巾 | 圆形的 | 我的 | 脖子 | , | 双手 | 脏的 | 和 | 模具 | , | 和 | 一个 | 迪布尔 | 在 | 我的 | 手 | . | “ |

脖子上围着一条破旧的头巾，双手沾满了霉菌，手里拿着一个土豆泥。

- ['mædəm] , - [sed] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] , - [ðɪs] [gʊd] [mæn][ɪz][jʊr; jər] ['neɪbər] . -

| ' | Madame | , | ' | said | the | housekeeper | , | ' | this | good | man | is | your | neighbor | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 夫人 | , | - | 说 | 这 | 管家 | , | - | 这 | 好的 | 男人 | 是 | 你的 | 邻居 | . | - |

“夫人，”管家说，“这位好心人是您的邻居。”

“ [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'lɑːrmd] .

| “ | The | Countess | was | not | alarmed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 伯爵夫人 | 曾是 | 不是 | 惊慌 | . |

伯爵夫人并不惊慌。

[aɪ] [sɔː] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['wʊmən] [huːm] [hɜːr; hər] [oʊn] [kən'dʌkt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['kɔnfidənsiz] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː][soʊ] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [miːt] .

| I | saw | at | last | the | woman | whom | her | own | conduct | and | her | husband's | confidences | had | made | me | so | curious | to | meet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 在 | 最后的 | 这 | 女士 | 谁 | 她 | 自己的 | 执行 | 和 | 她 | 丈夫的 | 秘密 | 有 | 制成 | 我 | 所以 | 好奇的 | 到 | 见面 | . |

我终于见到了那位女士，她的言行举止和她丈夫的话语让我一直很想见见她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv] [meɪ] .

| It | was | in | the | early | days | of | May | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 早期的 | 天 | 的 | 可能 | . |

那是在五月初。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [pjʊr] , [ðə; ði] ['weðər] [sə'riːn] ; [ðə; ði] ['vɜːrdʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['foʊliɪdʒ] ,

| The | air | was | pure | , | the | weather | serene | ; | the | verdure | of | the | first | foliage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 曾是 | 纯的 | , | 这 | 天气 | 安详 | ; | 这 | 绿意盎然 | 的 | 这 | 第一的 | 叶子 | , |

空气清新，天气晴朗；初生的嫩叶，绿意盎然。

[ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['setɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .

| the | fragrance | of | spring | formed | a | setting | for | this | creature | of | sorrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 香味 | 的 | 春天 | 形成 | 一个 | 环境 | 为了 | 这 | 生物 | 的 | 悲哀 | . |

春天的芬芳为这悲伤的生灵营造了氛围。

[æz; əz][aɪ] [ðen] [sɔ:] ['hɔ:nə,ri:n] [aɪ] [ˌʌndə'stʊd] - ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tru:θflnəs] [ʌv; əv]

| As | I | then | saw | Honorine | I | understood | Octave's | passion | and | the | truthfulness | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 然后 | 锯 | 荣誉 | 我 | 理解 | - | 热情 | 和 | 这 | 真实性 | 的 |

[hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] ,

| his | description | , |
|---|---|---|
| 他的 | 描述 | , |

当我再次见到奥诺琳时，我才理解了奥克塔夫的热情以及他描述的真实性。

- [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ! -

| ' | A | heavenly | flower | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | 天上 | 花 | ! | - |

“一朵天上的花！”

“ [hɜ:r; hər] ['pælər] [wʌz; wəz] [wʌt] [fɜ:rst] [strʌk] [ˌem 'i:][baɪ][ɪts] [pɪ'kju:liər] [toʊn] [ʌv; əv] [waɪt] — [fɔ:r; fər]

| “ | Her | pallor | was | what | first | struck | me | by | its | peculiar | tone | of | white | — | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她 | 苍白 | 曾是 | 什么 | 第一的 | 击 | 我 | 经过 | 它是 | 奇特 | 语气 | 的 | 白色的 | — | 为了 |

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][æz; əz] ['meni] [toʊnz] [ʌv; əv] [waɪt] [æz; əz][ʌv; əv] [red] [ɔ:r] [blu:] .

| there | are | as | many | tones | of | white | as | of | red | or | blue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 作为 | 许多 | 音调 | 的 | 白色的 | 作为 | 的 | 红色的 | 或者 | 蓝色的 | . |

“她苍白的脸色首先让我印象深刻，因为它的白色色调很特别——因为白色的色调和红色或蓝色一样多。”

[ɑ:n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] , [ðə; ði] [aɪ] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] ['tendər] [skɪn] ,

| On | looking | at | the | Countess | , | the | eye | seemed | to | feel | that | tender | skin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 寻找 | 在 | 这 | 伯爵夫人 | , | 这 | 眼睛 | 似乎 | 到 | 感觉 | 那 | 投标 | 皮肤 | , |

看着伯爵夫人，目光仿佛能感受到她那柔嫩的肌肤。

[wer] [ðə; ði] [blʌd] [floʊd] [ɪn][ðə; ði] [blu:] [veɪnz] .

| where | the | blood | flowed | in | the | blue | veins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 血 | 流动 | 在 | 这 | 蓝色的 | 静脉 | . |

血液在蓝色的血管中流动。

[æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ðə; ði] [blʌd] ['maʊntɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ɪn]['roʊzi] ['flʌʃɪz] [laɪk]

| At | the | slightest | emotion | the | blood | mounted | under | the | surface | in | rosy | flushes | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 丝毫 | 情感 | 这 | 血 | 安装 | 在下面 | 这 | 表面 | 在 | 红润 | 冲洗 | 喜欢 |

[ə; eɪ] [klaʊd] .

| a | cloud | . |
|---|---|---|
| 一个 | 云 | . |

哪怕最轻微的情绪波动，都会让血液在皮肤下泛起红晕，如同云雾一般。

[wen] [wi:; wi] [met] , [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , ['fɪltərɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [laɪt] ['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʃəz] ,

| When | we | met | , | the | sunshine | , | filtering | through | the | light | foliage | of | the | acacias | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 遇见 | , | 这 | 阳光 | , | 过滤 | 通过 | 这 | 光 | 叶子 | 的 | 这 | 金合欢 | , |

我们相遇时，阳光透过金合欢树稀疏的树叶洒下来。

[ʃed] [ɑ:n] ['hɔ:nə,ri:n] [ðə; ði] [peɪl] [goʊld] , ['æmbiənt] ['glɔ:ri] [ɪn] [wɪtʃ] ['ræfeɪəl] [ænd; ənd] ['tɪʃən] ,

| shed | on | Honorine | the | pale | gold | , | ambient | glory | in | which | Raphael | and | Titian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棚 | 在 | 荣誉 | 这 | 苍白 | 金子 | , | 周围的 | 荣耀 | 在 | 哪个 | 拉斐尔 | 和 | 提香 | , |

奥诺琳身上洒下了淡金色的、朦胧的光辉，拉斐尔和提香的作品也曾在此闪耀。

[ə'loʊn] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['peɪntəz] , [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ɪn'ræp] [ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] .

| alone | of | all | painters | , | have | been | able | to | enwrap | the | Virgin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 独自的 | 的 | 全部 | 画家 | , | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 包装 | 这 | 处女 | . |

在所有画家中，只有他能够将圣母像包裹起来。

[hɜ:r; hər] [braʊn] [aɪz] [ɪk'sprest] [bəuθ] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [vɪ'væsəti] ;

| Her | brown | eyes | expressed | both | tenderness | and | vivacity | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 棕色的 | 眼睛 | 表达 | 两个都 | 压痛 | 和 | 活泼 | ; |

她棕色的眼睛里既流露出温柔，又透着活泼；

[ðer; ðər] ['braɪtnəs] [si:md] [rɪ'flektɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['daʊnkæst] ['læʃɪz] .

| their | brightness | seemed | reflected | in | her | face | through | the | long | downcast | lashes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 亮度 | 似乎 | 反映 | 在 | 她 | 脸 | 通过 | 这 | 长的 | 沮丧 | 睫毛 | . |

她们的光彩仿佛透过她垂下的长睫毛映照在她脸上。

['mɪrli] [baɪ] ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] ['delɪkət] ['aɪˌlɪdz] , ['hɔːnəˌriːn] [kʊd; kəd][kæst][ə; eɪ] [spel] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz]
**Merely** **by** **lifting** **her** **delicate** **eyelids** **,** **Honorine** **could** **cast** **a** **spell** **;** **there** **was**
仅仅 经过 举重 她 精美的 眼睑 , 荣誉 可以 投掷 一个 拼写 ; 那里 曾是
[soʊ] [mʌtʃ] ['fiːlɪŋ] ,
**so** **much** **feeling** **,**
所以 很多 感觉 ,

奥诺琳只是轻轻抬起她纤细的眼睑，就能施展魔法；那里蕴含着如此丰富的情感。

['dɪgnəti] , ['terər] , [ɔːr] [kən'tempt] [ɪn][hɜːr; hər] [wei] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ɔːr] ['drɑːpɪŋ] [ðoʊz] [veɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
**dignity** **,** **terror** **,** **or** **contempt** **in** **her** **way** **of** **raising** **or** **dropping** **those** **veils** **of** **the**
尊严 , 恐怖 , 或者 鄙视 在 她 方式 的 提高 或者 下降 那些 面纱 的 这
[soʊl] .
**soul** **.**
灵魂 .

她以尊严、恐惧或蔑视的方式升起或放下灵魂的面纱。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [friːz] [ɔːr] [gɪv] [laɪf][baɪ][ə; eɪ] [lʊk] .
**She** **could** **freeze** **or** **give** **life** **by** **a** **look** **.**
她 可以 冻结 或者 给 生活 经过 一个 看 .

她只需一个眼神，就能让一切静止，也能让生命复苏。

[hɜːr; hər] [laɪt] - [braʊn] [her] , ['kerləsli] ['nɑːtɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] , ['autlaind] [ə; eɪ]['poʊəts] [braʊ] ,
**Her** **light** **-** **brown** **hair** **,** **carelessly** **knotted** **on** **her** **head** **,** **outlined** **a** **poet's** **brow** **,**
她 光 - 棕色的 头发 , 粗心大意 打结的 在 她 头 , 概述 一个 诗人的 眉头 ,
[haɪ] , ['paʊərf(ə)l] , [ænd; ənd] ['driːmi] .
**high** **,** **powerful** **,** **and** **dreamy** **.**
高的 , 强大的 , 和 梦幻般的 .

她浅棕色的头发随意地挽在头上，勾勒出诗人般高耸、有力而又梦幻的眉宇。

[ðə; ði] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [və'lʌptʃuəs] .
**The** **mouth** **was** **wholly** **voluptuous** **.**
这 嘴 曾是 完全 丰满的 .

嘴唇完全是性感尤物。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kraʊn] [ɔːl][baɪ][ə; eɪ] [greɪs] , [rer] [ɪn] [fræns] , [ðoʊ] ['kɑːmən] [ɪn] ['ɪtəli] ,
**And** **to** **crown** **all** **by** **a** **grace** **,** **rare** **in** **France** **,** **though** **common** **in** **Italy** **,**
和 到 王冠 全部 经过 一个 优雅 , 稀有的 在 法国 , 尽管 常见的 在 意大利 ,

最后，还要加上一个在法国罕见但在意大利常见的优雅举动，

[ɔːl][ðə; ði][laɪnz][ænd; ənd][fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [hæd; həd][ə; eɪ][stæmp][ʌv; əv] ['noʊbəlnɪs] [wɪtʃ]
**all** **the** **lines** **and** **forms** **of** **the** **head** **had** **a** **stamp** **of** **nobleness** **which**
全部 这 线条 和 表格 的 这 头 有 一个 邮票 的 高贵 哪个
[wʊd] [dɪ'faɪ][ðə; ði] ['autreɪdʒz] [ʌv; əv] [taɪm] .
**would** **defy** **the** **outrages** **of** **time** **.**
会 违抗 这 暴行 的 时间 .

头部的所有线条和形状都带有高贵的气质，足以抵御时间的摧残。

“ [ðoʊ] [slaɪt] , ['hɔːnəˌriːn] [wʌz; wəz][nɑːt] [θɪn] ,
**“** **Though** **slight** **,** **Honorine** **was** **not** **thin** **,**
“ 尽管 轻微 , 荣誉 曾是 不是 薄的 ,

“虽然身材娇小，但奥诺琳并不瘦弱。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɪgjər] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ] [wʌn] [ðæt] [maɪt] [rɪ'vaɪv] [lʌv] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
**and** **her** **figure** **struck** **me** **as** **being** **one** **that** **might** **revive** **love** **when** **it**
和 她 数字 击 我 作为 存在 一 那 可能 复活 爱 什么时候 它
[bi'liːvd] [ɪt'self] [ɪg'zɔːstɪd] .
**believed** **itself** **exhausted** **.**
相信 本身 筋疲力尽的 .

她的身姿让我觉得，或许能让看似疲惫不堪的爱情重新焕发生机。

[ʃiː; ʃi] ['pɜːrfɪktli] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði][aɪ'diːə] [kən'veid] [baɪ][ðə; ði][wɜːrd]['minjɔn, miː'njɔn] ,

| She | perfectly | represented | the | idea | conveyed | by | the | word | mignonne | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 完美 | 代表 | 这 | 主意 | 传递 | 经过 | 这 | 单词 | 小酒馆 | , |

她完美地诠释了“mignonne”（小可爱）这个词所蕴含的含义。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['plaɪənt]['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] [huː] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi]

| for | she | was | one | of | those | pliant | little | women | who | allow | themselves | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 曾是 | 一 | 的 | 那些 | 柔韧的 | 小的 | 女性 | WHO | 允许 | 他们自己 | 到 | 是 |

['teɪkən] [ʌp] ,

| taken | up | , |
|---|---|---|
| 已采取 | 向上 | , |

因为她就是那种容易被人摆布的温顺小女人。

['petɪd] , [set] [daʊn] , [ænd; ənd]['teɪkən] [ʌp] [ə'gen] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] .

| petted | , | set | down | , | and | taken | up | again | like | a | kitten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被宠爱 | , | 放 | 向下 | , | 和 | 已采取 | 向上 | 再次 | 喜欢 | 一个 | 小猫 | . |

像小猫一样被抚摸、放下、再抱起来。

[hɜːr; hər] [smɔːl] [fiːt] , [æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['grævɪ(ə)l] , [meɪd] [ə; eɪ] [laɪt] [saʊnd]

| Her | small | feet | , | as | I | heard | them | on | the | gravel | , | made | a | light | sound |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 小的 | 脚 | , | 作为 | 我 | 听到 | 他们 | 在 | 这 | 碎石 | , | 制成 | 一个 | 光 | 声音 |

[ɪ'senʃəli] [ðer; ðər] [oʊn] ,

| essentially | their | own | , |
|---|---|---|---|
| 本质上 | 他们的 | 自己的 | , |

我听到她的小脚踩在碎石路上，发出轻微而独特的声响。

[ðæt] ['hɑːməˌnaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] ,

| that | harmonized | with | the | rustle | of | her | dress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 协调 | 和 | 这 | 沙沙 | 的 | 她 | 裙子 | , |

那声音与她裙摆的沙沙声交相辉映。

[prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] ['femənɪn] ['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [stæmpt] [ɪt'self] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] ,

| producing | a | feminine | music | which | stamped | itself | on | the | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生产 | 一个 | 女性 | 音乐 | 哪个 | 盖章 | 本身 | 在 | 这 | 心 | , |

创作出一种深深触动人心的女性化音乐，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fʊtfɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] ['wɪmɪn] .

| and | remained | distinct | from | the | footfall | of | a | thousand | other | women | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 剩余 | 清楚的 | 从 | 这 | 人流量 | 的 | 一个 | 千 | 其他 | 女性 | . |

与其他上千名女性的脚步声截然不同。

[hɜːr; hər] [geɪt] [bɔːr] [ɔːl][ðə; ði] ['kwɔːrtərɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [reɪs] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [praɪd] ,

| Her | gait | bore | all | the | quarterings | of | her | race | with | so | much | pride | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 步态 | 钻孔 | 全部 | 这 | 四分 | 的 | 她 | 种族 | 和 | 所以 | 很多 | 自豪 | , |

她的步伐骄傲地展现了她种族的所有特征。

[ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ðə; ði] [liːst] [rɪ'spektfl] ['wɜːrkɪŋ] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [weɪ] [fɔːr; fər]

| that | , | in | the | street | , | the | least | respectful | working | man | would | have | made | way | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | , | 在 | 这 | 街道 | , | 这 | 至少 | 尊重 | 在职的 | 男人 | 会 | 有 | 制成 | 方式 | 为了 |

[hɜːr; hər] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

即使在街上，最没礼貌的工人也会给她让路。

[geɪ] [ænd; ənd] ['tendər] , ['hɔːti] [ænd; ənd] [ɪm'poʊzɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd]

| Gay | and | tender | , | haughty | and | imposing | , | it | was | impossible | to | understand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同性恋 | 和 | 投标 | , | 傲慢 | 和 | 气势磅礴 | , | 它 | 曾是 | 不可能的 | 到 | 理解 |

[hɜːr; hər] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

她既快乐又温柔，既傲慢又威严，让人难以捉摸。

[ɪk'septɪŋ] [æz; əz] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ə'pærəntli] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] ['kwɑːlətiz] , [wɪtʃ] , [ˌnevərðə'les]

| excepting | as | gifted | with | these | apparently | incompatible | qualities | , | which | , | nevertheless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除外 | 作为 | 天才 | 和 | 这些 | 显然 | 不相容 | 品质 | , | 哪个 | , | 尽管如此 |

, [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

| , | had | left | her | still | a | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 有 | 左边 | 她 | 仍然 | 一个 | 孩子 | . |

她天生具备这些看似矛盾的特质，尽管如此，她仍然像个孩子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [maɪt] [biː; bi][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl] ;

| But | it | was | a | child | who | might | be | as | strong | as | an | angel | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 一个 | 孩子 | WHO | 可能 | 是 | 作为 | 强的 | 作为 | 一个 | 天使 | ; |

但他却是一个可能像天使一样强大的孩子；

[ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði]['eɪndʒl] , [wʌns] [hɜːrt] [ɪn][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'plækəbl] .

| and | , | like | the | angel | , | once | hurt | in | her | nature | , | she | would | be | implacable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 喜欢 | 这 | 天使 | , | 一次 | 伤害 | 在 | 她 | 自然 | , | 她 | 会 | 是 | 冷酷无情 | . |

就像天使一样，一旦她的本性受到伤害，她就会变得冷酷无情。

“ ['koʊldnəs] [ɑːn] [ðæt] [feɪs] [mʌst; məst][noʊ] [daʊt] [biː; bi] [deθ] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɑːn] [huːm] [hɜːr; hər] [aɪz]

| “ | Coldness | on | that | face | must | no | doubt | be | death | to | those | on | whom | her | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 寒冷 | 在 | 那 | 脸 | 必须 | 不 | 怀疑 | 是 | 死亡 | 到 | 那些 | 在 | 谁 | 她 | 眼睛 |

[hæd; həd] [smaɪld] ,

| had | smiled | , |
|---|---|---|
| 有 | 微笑 | , |

“毫无疑问，她脸上那份冷漠，对那些曾被她眼神所吸引的人来说，必定是致命的。”

[fɔːr; fər] [huːm] [hɜːr; hər] [set] [lɪps] [hæd; həd] ['pɑːrtɪd] ,

| for | whom | her | set | lips | had | parted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 谁 | 她 | 放 | 嘴唇 | 有 | 分手了 | , |

她紧抿的嘴唇为谁而张开，

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huːz] [soʊl] [hæd; həd] [drʌŋk] [ɪn][ðə; ði] ['meləd i] [ʌv; əv] [ðæt] [vɔɪs] ,

| for | those | whose | soul | had | drunk | in | the | melody | of | that | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那些 | 谁 | 灵魂 | 有 | 醉 | 在 | 这 | 旋律 | 的 | 那 | 嗓音 | , |

对于那些灵魂曾沉醉于那歌声旋律的人来说，

['lendɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɜːrdz] [ðə; ði]['poʊətri] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [baɪ] [ɪts] [pɪ'kjuːliər] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] .

| lending | to | her | words | the | poetry | of | song | by | its | peculiar | intonation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贷款 | 到 | 她 | 字 | 这 | 诗 | 的 | 歌曲 | 经过 | 它是 | 奇特 | 语调 | . |

她独特的语调赋予她的话语以歌唱般的诗意。

[ˌɪn'heɪlɪŋ] [ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv] ['vaɪəlɪts] [ðæt] [ə'kʌmpənɪd] [hɜːr; hər] ,

| Inhaling | the | perfume | of | violets | that | accompanied | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吸入 | 这 | 香水 | 的 | 紫罗兰 | 那 | 伴随 | 她 | , |

深深吸了一口她身上散发的紫罗兰香气，

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðɪs] [waɪf] [hæd; həd] [ə'restɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɑːn][ðə; ði]

| I | understood | how | the | memory | of | this | wife | had | arrested | the | Count | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 理解 | 如何 | 这 | 记忆 | 的 | 这 | 妻子 | 有 | 被捕 | 这 | 数数 | 在 | 这 |

['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [dɪ'bɔːtʃəri] ,

| threshold | of | debauchery | , |
|---|---|---|---|
| 临界点 | 的 | 放荡 | , |

我明白了，正是对这位妻子的思念，才让伯爵止步于堕入放荡的边缘。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['evər] [tuː; tə] [fər'get] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [huː] ['riːəli] [wʌz; wəz]

| and | how | impossible | it | would | be | ever | to | forget | a | creature | who | really | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 不可能的 | 它 | 会 | 是 | 曾经 | 到 | 忘记 | 一个 | 生物 | WHO | 真的 | 曾是 |

[ə; eɪ] ['flaʊər] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] ,

| a | flower | to | the | touch | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 花 | 到 | 这 | 触碰 | , |

谁又能忘记一个触感如花般娇嫩的生物呢？

[ə; eɪ] ['flaʊər] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] , [ə; eɪ] ['flaʊər] [ʌv; əv] ['freɪgrəns] , [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['flaʊər] [tuː; tə][ðə; ði] [soʊl]

| a | flower | to | the | eye | , | a | flower | of | fragrance | , | a | heavenly | flower | to | the | soul |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 花 | 到 | 这 | 眼睛 | , | 一个 | 花 | 的 | 香味 | , | 一个 | 天上 | 花 | 到 | 这 | 灵魂 |

. . . .

: : : :

. . . .

赏心悦目的花朵，芬芳馥郁的花朵，沁人心脾的天堂之花……

['hɔːnəˌriːn] [ɪn'spaɪərd][dɪ'voʊʃ(ə)n] , ['ʃɪvəlrəs] [dɪ'voʊʃ(ə)n] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [rɪ'wɔːrd] .

| Honorine | inspired | devotion | , | chivalrous | devotion | , | regardless | of | reward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荣誉 | 灵感 | 虔诚 | , | 骑士精神 | 虔诚 | , | 不管 | 的 | 报酬 | . |

出于荣誉感而产生的忠诚，出于骑士精神的忠诚，不计回报。

[ə; eɪ][mæn][ɑːn] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][mʌst; məst] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] : “

| A | man | on | seeing | her | must | say | to | himself | : | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 在 | 看到 | 她 | 必须 | 说 | 到 | 他自己 | : | “ |

男人见到她时，一定会对自己说：“

- [θɪŋk] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [dɪ'vaɪn] [jʊr; jər] [θɔːt] ; [spiːk] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ə'beɪ] .

| ' | Think | , | and | I | will | divine | your | thought | ; | speak | , | and | I | will | obey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 思考 | , | 和 | 我 | 将要 | 神圣的 | 你的 | 想法 | ; | 说话 | , | 和 | 我 | 将要 | 服从 | . |

“你若思考，我便能洞悉你的心思；你若开口，我便会遵从。”

[ɪf] [maɪ] [laɪf] , ['sækrifaist] [ɪn] ['tɔːments] , [kæn; kən] [prə'kjʊr] [juː; jʊ] [wʌn] ['deɪz] ['hæpinəs] , [teɪk] [maɪ] [laɪf]

| If | my | life | , | sacrificed | in | torments | , | can | procure | you | one | day's | happiness | , | take | my | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我的 | 生活 | , | 牺牲 | 在 | 折磨 | , | 能 | 采购 | 你 | 一 | 天 | 幸福 | , | 拿 | 我的 | 生活 |

,

,

,

如果我牺牲自己饱受折磨的生命，能为你换来一天的幸福，那就拿走我的生命吧。

[aɪ] [wɪl] [smaɪl] [laɪk] [ə; eɪ]['mɑːrtər][æt; ət][ðə; ði] [steɪk] , [fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːfər] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə][gɑːd] ,

| I | will | smile | like | a | martyr | at | the | stake | , | for | I | shall | offer | that | day | to | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 微笑 | 喜欢 | 一个 | 烈士 | 在 | 这 | 赌注 | , | 为了 | 我 | 将 | 提供 | 那 | 天 | 到 | 上帝 | , |

我将像殉道者在火刑柱上那样微笑，因为我将把那一天献给上帝。

[æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən][tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [ri'spɔndz] [ɑːn] [ 'rekəgnaiziŋ ] [ə; eɪ] [gɪft] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .

| as | a | token | to | which | a | father | responds | on | recognizing | a | gift | to | his | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 令牌 | 到 | 哪个 | 一个 | 父亲 | 回应 | 在 | 识别 | 一个 | 礼物 | 到 | 他的 | 孩子 | . |

这是父亲在收到孩子礼物时所作出的回应。

- ['meni] ['wɪmɪn] ['stʌdi] [ðer; ðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

| ' | Many | women | study | their | expression | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 许多 | 女性 | 学习 | 他们的 | 表达 | , |

许多女性会研究自己的表情，

[ænd; ənd] [sək'siːd] [ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [ɪ'fekts] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [juː; jʊ]

| and | succeed | in | producing | effects | similar | to | those | which | would | have | struck | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成功 | 在 | 生产 | 效果 | 相似的 | 到 | 那些 | 哪个 | 会 | 有 | 击 | 你 |

[æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] ;

| at | first | sight | of | the | Countess | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 视线 | 的 | 这 | 伯爵夫人 | ; |

并成功地产生了与你第一眼见到伯爵夫人时所感受到的效果类似的效果；

['oʊnli] , [ɪn][hɜːr; hər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['neɪtʃər] ,

| only | , | in | her | , | it | was | all | the | outcome | of | a | delightful | nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | , | 在 | 她 | , | 它 | 曾是 | 全部 | 这 | 结果 | 的 | 一个 | 愉快 | 自然 | , |

只是，在她身上，这一切都源于她令人愉悦的天性。

[ðæt] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['neɪtʃər] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] .

| that | inimitable | nature | went | at | once | to | the | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 无比 | 自然 | 去 | 在 | 一次 | 到 | 这 | 心 | . |

那独一无二的特质立刻打动了人心。

[ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðɪs] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkɔːz][hɜːr; hər] [soʊl] , [hɜːr; hər] [θɔːts] ,

| If | I | tell | you | all | this | , | it | is | because | her | soul | , | her | thoughts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 告诉 | 你 | 全部 | 这 | , | 它 | 是 | 因为 | 她 | 灵魂 | , | 她 | 想法 | , |

如果我告诉你这一切，是因为她的灵魂，她的思想，

[ðə; ði] [ˈɛkskwɪzɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ɑːr; ər][ɔːl][wiː; wi][ɑːr; ər] [kənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ,

| the | exquisiteness | of | her | heart | , | are | all | we | are | concerned | with | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精致 | 的 | 她 | 心 | , | 是 | 全部 | 我们 | 是 | 担心的 | 和 | , |

我们所关心的，只有她那颗美好的心灵。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bleɪmd] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ˈskɛtʃt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

| and | you | would | have | blamed | me | if | I | had | not | sketched | them | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 会 | 有 | 被指责 | 我 | 如果 | 我 | 有 | 不是 | 草图 | 他们 | 为了 | 你 | . |

如果我没有为你画出这些草图，你肯定会责怪我的。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [nɪr] [ fəˈgetiŋ ] [maɪ][pɑːrt][æz; əz][ə; eɪ][hæf] - [ˈkreɪzi] [laʊt] , [ˈklʌmzi] , [ænd; ənd][baɪ]

| “ | I | was | very | near | forgetting | my | part | as | a | half | - | crazy | lout | , | clumsy | , | and | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 曾是 | 非常 | 靠近 | 遗忘 | 我的 | 部分 | 作为 | 一个 | 一半 | - | 疯狂的 | 粗鲁 | , | 笨拙 | , | 和 | 经过 |

[noʊ] [miːnz] [ˈʃɪvəlrəs] . “

| no | means | chivalrous | . | “ |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 方法 | 骑士精神 | . | “ |

“我差点忘了自己是个半疯癫的粗鲁之徒，笨手笨脚，而且一点也不绅士。”

- [aɪ][ˌeɪ ˈem][toʊld] , [ˈmædəm] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ? - “

| ' | I | am | told | , | madame | , | that | you | are | fond | of | flowers | ? | ' | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 是 | 讲述 | , | 夫人 | , | 那 | 你 | 是 | 喜爱 | 的 | 花朵 | ? | - | “ |

“夫人，我听说您很喜欢花？”

- [aɪ][ˌeɪ ˈem][æn; ən][ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] [ˈflaʊər] - [ˈmeɪkər] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .

| ' | I | am | an | artificial | flower | - | maker | , | ' | said | she | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 是 | 一个 | 人造的 | 花 | - | 制造商 | , | - | 说 | 她 | . |

“我是一名人造花制作师，”她说。

- [ˈæftər] [ˈgroʊɪŋ] [ˈflaʊərz] , [aɪ] [ˈɪmɪteɪt] [ðem; ðəm] ,

| ' | After | growing | flowers | , | I | imitate | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 后 | 生长 | 花朵 | , | 我 | 模拟 | 他们 | , |

“种花之后，我模仿它们。”

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [huː] [ɪz][ˈɑːrtɪst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈpeɪntɪŋ] [hɜːr; hər]

| like | a | mother | who | is | artist | enough | to | have | the | pleasure | of | painting | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 母亲 | WHO | 是 | 艺术家 | 足够的 | 到 | 有 | 这 | 乐趣 | 的 | 绘画 | 她 |

['tʃɪldrən] . . . .

| children | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | . | . | . | . |

就像一位有艺术细胞的母亲，她乐于为自己的孩子画像……

[ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [pʊr] [ænd; ənd][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| That | is | enough | to | tell | you | that | I | am | poor | and | unable | to | pay | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 足够的 | 到 | 告诉 | 你 | 那 | 我 | 是 | 贫穷的 | 和 | 无法 | 到 | 支付 | 为了 | 这 |

[kənˈseʃ(ə)n] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ? - “

| concession | I | am | anxious | to | obtain | from | you | ? | ' | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让步 | 我 | 是 | 焦虑的 | 到 | 获得 | 从 | 你 | ? | - | “ |

这足以说明我很穷，无力支付我渴望从你那里获得的优惠吗?

- [bʌt; bət] [haʊ] , - [sed] [aɪ] , [æz; əz] [greɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ,

| ' | But | how | , | ' | said | I | , | as | grave | as | a | judge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 如何 | , | - | 说 | 我 | , | 作为 | 严重 | 作为 | 一个 | 法官 | , |

“可是该怎么做呢？”我像法官一样严肃地问道。

- [kæn; kən][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ræŋk][æz; əz] [jɔːrz] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] , [plaɪ] [soʊ]['hʌmb(ə)l][ə; eɪ]

| ' | can | a | lady | of | such | rank | as | yours | would | seem | to | be | , | ply | so | humble | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 能 | 一个 | 女士 | 的 | 这样的 | 秩 | 作为 | 你的 | 会 | 似乎 | 到 | 是 | , | 胶合板 | 所以 | 谦逊的 | 一个 |

['kɔːlɪŋ] ?

| calling | ? |
|---|---|
| 呼叫 | ? |

像您这样身份的女士，会从事如此卑微的职业吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] , [laɪk] [ˌem 'iː] ,

| Have | you | , | like | me | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | , | 喜欢 | 我 | , |

你和我一样，是否也

[gʊd] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [im'plɔiŋ] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [breɪnz] [frʌm; frəm]

| good | reasons | for | employing | your | fingers | so | as | to | keep | your | brains | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 原因 | 为了 | 雇用 | 你的 | 手指 | 所以 | 作为 | 到 | 保持 | 你的 | 大脑 | 从 |

['wɜːrkɪŋ] ? - “

| working | ? | ' | “ |
|---|---|---|---|
| 在职的 | ? | - | “ |

用手指来让大脑休息，有什么合理的理由吗?

- [let] [ju: 'es] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] . “

| ' | Let | us | stick | to | the | question | of | the | wall | , | ' | said | she | , | with | a | smile | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 让 | 我们 | 戳 | 到 | 这 | 问题 | 的 | 这 | 墙 | , | - | 说 | 她 | , | 和 | 一个 | 微笑 | . | “ |

“我们还是继续讨论这堵墙的问题吧，”她笑着说。

- [waɪ] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [æt; ət][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] ,

| ' | Why | , | we | have | begun | at | the | foundations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 为什么 | , | 我们 | 有 | 开始 | 在 | 这 | 基础 | , |

“为什么？我们已经从基础开始……”

- [sed] [aɪ] . - [mʌst; məst][nɑːt][aɪ] [noʊ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] [ɔːt] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn]

| ' | said | I | . | ' | Must | not | I | know | which | of | us | ought | to | yield | to | the | other | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 说 | 我 | . | - | 必须 | 不是 | 我 | 知道 | 哪个 | 的 | 我们 | 应该 | 到 | 屈服 | 到 | 这 | 其他 | 在 |

[bɪ'hæf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sʌfərɪŋ] ,

| behalf | of | our | suffering | , |
|---|---|---|---|---|
| 代表 | 的 | 我们的 | 痛苦 | , |

“我说，难道我不应该知道，为了我们共同的苦难，我们之中谁应该向谁让步吗？”

[ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['meɪniə] ? — [oʊ] !

| or | , | if | you | choose | , | of | our | mania | ? | — | Oh | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 如果 | 你 | 选择 | , | 的 | 我们的 | 狂热 | ? | — | 哦 | ! |

或者，如果你愿意的话，是我们的狂热？——哦!

[wʌt] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [klʌmp] [ʌv; əv] [nɑːr'sɪsəs] !

| what | a | charming | clump | of | narcissus | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 迷人 | 丛 | 的 | 水仙花 | ! |

多么迷人的一丛水仙花啊!

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [ðɪs] [sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ! -

| They | are | as | fresh | as | this | spring | morning | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 作为 | 新鲜的 | 作为 | 这 | 春天 | 早晨 | ! | - |

它们就像这春日清晨一样清新!

“ [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [mju'ziːəm] [ʌv; əv] ['flaʊərz]

| “ | I | assure | you | , | she | had | made | for | herself | a | perfect | museum | of | flowers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 保证 | 你 | , | 她 | 有 | 制成 | 为了 | 她自己 | 一个 | 完美的 | 博物馆 | 的 | 花朵 |

[ænd; ənd] [ʃrʌbz] ,

| and | shrubs | , |
|---|---|---|
| 和 | 灌木 | , |

“我向你保证，她为自己打造了一个完美的花卉灌木博物馆。”

[wɪtʃ] [nʌn] [maɪt] [siː] [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] ,
**which none might see but the sun ,**
哪个 没有任何 可能 看 但 这 太阳 ,

除了太阳之外，没有人能看到它。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [hæd; həd] [bɪn] ['prɑːmptɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][æn; ən]
**and of which the arrangement had been prompted by the genius of an**
和 的 哪个 这 安排 有 到过 提示 经过 这 天才 的 一个
['ɑːrtɪst] ;
**artist ;**
艺术家 ;

而这一安排是由一位艺术家的天才构思促成的；

[ðə; ði][moʊst] ['hɑːrtləs] [ʌv; əv] ['lændlɔːdz] [mʌst; məst][hæv; həv] ['triːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] .
**the most heartless of landlords must have treated it with respect .**
这 最多 狠心 的 房东 必须 有 治疗 它 和 尊重 .

即使是最冷酷无情的房东，也一定会善待它。

[ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv][plænts] , [ə'reɪndʒd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [haɪt] , [ɔːr][ɪn]['sɪŋg(ə)l] [klʌmps] ,
**The masses of plants , arranged according to their height , or in single clumps ,**
这 群众 的 植物 , 安排 根据 到 他们的 高度 , 或者 在 单身的 团块 ,

成片的植物，或按高度排列，或成簇生长。

[wɜːr; wər] ['riːəli] [ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði] [soʊl] .
**were really a joy to the soul .**
是 真的 一个 喜悦 到 这 灵魂 .

真是令人心旷神怡。

[ðɪs] [rɪ'taɪərd][ænd; ənd]['sɑːlәteri] ['gɑːrdn] [briːðd] ['kʌmfərtɪŋ] [sents] , [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [nʌn]
**This retired and solitary garden breathed comforting scents , and suggested none**
这 退休 和 孤 花园 呼吸 令人感到安慰 气味 , 和 建议 没有任何
[bʌt; bət] [swiːt] [θɔːts] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ,
**but sweet thoughts and graceful ,**
但 甜的 想法 和 优美 ,

这座僻静幽雅的花园散发着令人舒心的香气，让人联想起甜蜜美好的事物和优雅的氛围。

[neɪ] , [və'lʌptʃuəs] ['pɪktʃərz] .
**nay , voluptuous pictures .**
不 , 丰满的 图片 .

不，是些性感撩人的图片。

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][set] [ðæt] [ɪn'skruːtəb(ə)l] [saɪn] - ['mænjuəl] , [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [truː] ['kærəktər] [stæmps]
**On it was set that inscrutable sign - manual , which our true character stamps**
在 它 曾是 放 那 难以捉摸 符号 - 手动的 , 哪个 我们的 真的 特点 邮票
[ɑːn] ['evriθɪŋ] ,
**on everything ,**
在 一切 ,

上面刻着那神秘莫测的符号手册，它在我们所有事物上都留下了我们真实性格的印记。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kəm'pelz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['veriəs] [hi'pɔkrəsiz] , ['nesəseri]
**as soon as nothing compels us to obey the various hypocrisies , necessary**
作为 很快 作为 没有什么 强制 我们 到 服从 这 各种各样的 虚伪 , 必要的
[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
**as they are ,**
作为 他们 是 ,

一旦没有任何事物迫使我们遵守各种虚伪的规则（尽管这些规则是必要的），

[wɪtʃ] [sə'saɪəti] [in'sists] [ɑːn] .
**which Society insists on .**
哪个 社会 坚持 在 .

这是社会所坚持的。

[aɪ] [lʊkt] ['ɔːltərnətli] [æt; ət][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [nɑːr'sɪsəs] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ,

| I | looked | alternately | at | the | mass | of | narcissus | and | at | the | Countess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看起来 | 交替 | 在 | 这 | 大量的 | 的 | 水仙花 | 和 | 在 | 这 | 伯爵夫人 | , |

我一会儿看看那片水仙花，一会儿看看伯爵夫人。

[ə'fektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][fɑːr] [mɔːr] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

| affecting | to | be | far | more | in | love | with | the | flowers | than | with | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 影响 | 到 | 是 | 远的 | 更多的 | 在 | 爱 | 和 | 这 | 花朵 | 比 | 和 | 她 | , |

假装自己更爱花而不是她。

[tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [maɪ][pɑːrt] . “

| to | carry | out | my | part | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 携带 | 出去 | 我的 | 部分 | . | “ |

尽我所能。

- [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['flaʊərz] ? - [sed] [ʃiː; ʃi] . “

| ' | So | you | are | very | fond | of | flowers | ? | ' | said | she | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 所以 | 你 | 是 | 非常 | 喜爱 | 的 | 花朵 | ? | - | 说 | 她 | . | “ |

“所以你很喜欢花？”她问道。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] , - [ðə; ði]['oʊnli] ['biːɪŋs] [ðæt] ['nevər] [ˌdɪsə'pɔɪnt] ['aʊər; ɑːr] ['kɛrz] [ænd; ənd]

| ' | They | are | , | ' | I | replied | , | ' | the | only | beings | that | never | disappoint | our | cares | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他们 | 是 | , | - | 我 | 回复 | , | - | 这 | 仅有的 | 生物 | 那 | 绝不 | 辜负 | 我们的 | 关心 | 和 |

[ə'fekʃ(ə)n] .

| affection | . |
|---|---|
| 感情 | . |

“他们是唯一从不辜负我们关心和爱意的人，”我回答说。

- [ænd; ənd][aɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['daɪətraɪb] [waɪl] [kəm'pɛrɪŋ] ['bɑːtəni] [ænd; ənd][ðə; ði]

| ' | And | I | went | on | to | deliver | such | a | diatribe | while | comparing | botany | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 我 | 去 | 在 | 到 | 递送 | 这样的 | 一个 | 长篇大论 | 尽管 | 比较 | 植物学 | 和 | 这 |

[wɜːrld] ,

| world | , |
|---|---|
| 世界 | , |

“然后我继续发表了一番长篇大论，将植物学与世界进行比较。”

[ðæt] [wiː; wi] ['endɪd] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [wɔːl] ,

| that | we | ended | miles | away | from | the | dividing | wall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 结束 | 英里 | 离开 | 从 | 这 | 分割 | 墙 | , |

我们最终到达的地方距离分界墙还有好几英里远。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][mʌst; məst][hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['retʃɪd]

| and | the | Countess | must | have | supposed | me | to | be | a | wretched |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 伯爵夫人 | 必须 | 有 | 据称 | 我 | 到 | 是 | 一个 | 可怜 |

[ænd; ənd] ['wuːndɪd] ['sʌfərər] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɪti] .

| and | wounded | sufferer | worthy | of | her | pity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 受伤 | 患者 | 值得 | 的 | 她 | 遗憾 | . |

伯爵夫人一定认为我是一个可怜的、受伤的受害者，值得她怜悯。

[haʊ'evər] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hæf][æn; ən]['aʊər][maɪ] ['neɪbər] ['nætʃ(ə)rəli] [brɔːt] [ˌem 'iː] [bæk]

| However | , | at | the | end | of | half | an | hour | my | neighbor | naturally | brought | me | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 一半 | 一个 | 小时 | 我的 | 邻居 | 自然 | 带来 | 我 | 后退 |

[tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ;

| to | the | point | ; |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 观点 | ; |

然而，半小时后，我的邻居自然而然地把我拉回了正题；

[fɔːr; fər] ['wɪmɪn] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] [lʌv] , [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][koʊld] [blʌd] [ʌv; əv][æn; ən]

| for | women | , | when | they | are | not | in | love | , | have | all | the | cold | blood | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 女性 | , | 什么时候 | 他们 | 是 | 不是 | 在 | 爱 | , | 有 | 全部 | 这 | 寒冷的 | 血 | 的 | 一个 |

[ɪk'spɪriənst] ['ətɜːrni] . “

| experienced | attorney | . | “ |
|---|---|---|---|
| 经验丰富的 | 律师 | . | “ |

女人如果没有爱情，就会像老练的律师一样冷酷无情。

- [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst][ɑːn][maɪ] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['peɪlɪŋ] , - [sed] [aɪ] ,

| ' | If | you | insist | on | my | leaving | the | paling | , | ' | said | I | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如果 | 你 | 坚持 | 在 | 我的 | 离开 | 这 | 苍白 | , | - | 说 | 我 | , |

“如果你坚持要我离开栅栏，”我说，

- [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [ɔːl][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] ['gɑːrdnɪŋ] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][haɪd] ;

| ' | you | will | learn | all | the | secrets | of | gardening | that | I | want | to | hide | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 将要 | 学习 | 全部 | 这 | 秘密 | 的 | 园艺 | 那 | 我 | 想 | 到 | 隐藏 | ; |

你将学会所有我想隐藏的园艺秘密；

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] [ə; eɪ] [bluː] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] , [ə; eɪ] [bluː] [roʊz] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['kreɪzi][fɔːr; fər]

| I | am | seeking | to | grow | a | blue | dahlia | , | a | blue | rose | ; | I | am | crazy | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 寻求 | 到 | 生长 | 一个 | 蓝色的 | 大丽花 | , | 一个 | 蓝色的 | 玫瑰 | ; | 我 | 是 | 疯狂的 | 为了 |

[bluː] ['flaʊərz] .

| blue | flowers | . |
|---|---|---|
| 蓝色的 | 花朵 | . |

我想种出蓝色的大丽花和蓝色的玫瑰；我非常喜欢蓝色的花。

[ɪz][nɑːt] [bluː] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['kʌlər] [ʌv; əv] [suː'pɪriər] [soʊlz] ?

| Is | not | blue | the | favorite | color | of | superior | souls | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 蓝色的 | 这 | 最喜欢的 | 颜色 | 的 | 优越的 | 灵魂 | ? |

蓝色难道不是高尚灵魂最喜欢的颜色吗?

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es] ['riːəli] [æt; ət] [hoʊm] ;

| We | are | neither | of | us | really | at | home | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 两者都不 | 的 | 我们 | 真的 | 在 | 家 | ; |

我们俩都感觉不太自在；

[wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɔːr] [ʌv; əv]['oʊpən] ['reɪlɪŋz] [tuː; tə][juˈnaɪt]['aʊər; ɑːr] [ 'gaːdnz ] .

| we | might | as | well | make | a | little | door | of | open | railings | to | unite | our | gardens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 作为 | 出色地 | 制作 | 一个 | 小的 | 门 | 的 | 打开 | 栏杆 | 到 | 团结 | 我们的 | 花园 | . |

. . .

| : | : | : |
|---|---|---|

. . .

我们不妨建一扇敞开式栏杆的小门，把我们的花园连起来.....

[juː; jʊ] , [tuː] , [ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] ['flaʊərz] ; [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [maɪn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [jɔːrz] .

| You | , | too | , | are | fond | of | flowers | ; | you | will | see | mine | , | I | shall | see | yours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | , | 也 | , | 是 | 喜爱 | 的 | 花朵 | ; | 你 | 将要 | 看 | 矿 | , | 我 | 将 | 看 | 你的 | . |

你也喜欢花；你会看到我的花，我也会看到你的花。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [noʊ] ['vɪzɪtər] [æt; ət][ɔːl] , [aɪ] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [hæv; həv] [nʌn] [bʌt; bət][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,

| If | you | receive | no | visitors | at | all | , | I | , | for | my | part | , | have | none | but | my | uncle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 收到 | 不 | 访客 | 在 | 全部 | , | 我 | , | 为了 | 我的 | 部分 | , | 有 | 没有任何 | 但 | 我的 | 叔叔 | , |

如果你完全没有访客，那么我这边除了我叔叔之外也没有其他访客了。

[ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['freɪərz] . - “

| the | Cure | of | the | White | Friars | . | ' | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 治愈 | 的 | 这 | 白色的 | 修士们 | . | - | “ |

白衣修士的牧师。

- [noʊ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] ['gaːrdn] ,

| ' | No | , | ' | said | she | , | ' | I | will | give | you | the | right | to | come | into | my | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不 | , | - | 说 | 她 | , | - | 我 | 将要 | 给 | 你 | 这 | 正确的 | 到 | 来 | 进入 | 我的 | 花园 | , |

“不，”她说，“我会允许你进入我的花园。”

[maɪ] ['premɪsɪz] [æt; ət] ['eni] ['aʊər] .

| my | premises | at | any | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 前提 | 在 | 任何 | 小时 | . |

我的场所随时欢迎您的光临。

[kʌm] [ænd; ənd] ['welkəm] ;

| Come | and | welcome | ; |
|---|---|---|---|
| 来 | 和 | 欢迎 | ; |

欢迎光临；

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['neɪbər] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn]

| you | will | always | be | admitted | as | a | neighbor | with | whom | I | hope | to | keep | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 总是 | 是 | 承认 | 作为 | 一个 | 邻居 | 和 | 谁 | 我 | 希望 | 到 | 保持 | 在 |

[gʊd] [tɜːrmz] .

| good | terms | . |
|---|---|---|
| 好的 | 条款 | . |

我永远都会把你视为我的邻居，我希望和你保持良好的关系。

[bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [maɪ] ['sɑːlətuːd] [tuː] [wel] [tuː; tə]['bɜːrd(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['eni] [lɔːs] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] . - " " "

| But | I | like | my | solitude | too | well | to | burden | it | with | any | loss | of | independence | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 喜欢 | 我的 | 孤独 | 也 | 出色地 | 到 | 负担 | 它 | 和 | 任何 | 损失 | 的 | 独立 | . | - |

但我太喜欢独处了，不想让它背负任何失去独立的包袱。

- [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , - [sed] [aɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [liːp] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['peɪlɪŋ] . " " - , - , " "

| ' | As | you | please | , | ' | said | I | , | and | with | one | leap | I | was | over | the | paling | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 作为 | 你 | 请 | , | - | 说 | 我 | , | 和 | 和 | 一 | 飞跃 | 我 | 曾是 | 超过 | 这 | 苍白 | . | " |

“随你便吧，”我说着，纵身一跃，翻过了栅栏。

- [naʊ] , [ʌv; əv] [wʌt] [juːz] [wʊd] [ə; eɪ] [dɔːr] [biː; bi] ? - [sed] [aɪ] , [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [doʊ'meɪn] ,

| ' | Now | , | of | what | use | would | a | door | be | ? | ' | said | I | , | from | my | own | domain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 现在 | , | 的 | 什么 | 使用 | 会 | 一个 | 门 | 是 | ? | - | 说 | 我 | , | 从 | 我的 | 自己的 | 领域 | , |

“那么，门有什么用呢？”我从自己的领地里说道。

['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kaʊntəsˌkaʊntes] , [ænd; ənd] ['mɑːkɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mædˌmænz] ['dʒestʃər] [ænd; ənd] ['grɪməs] .

| turning | round | to | the | Countess | , | and | mocking | her | with | a | madman's | gesture | and | grimace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 圆形的 | 到 | 这 | 伯爵夫人 | , | 和 | 嘲讽 | 她 | 和 | 一个 | 疯子的 | 手势 | 和 | 鬼脸 | . |

他转身面向伯爵夫人，用疯子的手势和怪异的表情嘲笑她。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] [hiːd] [ʌv; əv][maɪ] ['neɪbər] .

| " | For | a | fortnight | I | seemed | to | take | no | heed | of | my | neighbor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 一个 | 两星期 | 我 | 似乎 | 到 | 拿 | 不 | 注意 | 的 | 我的 | 邻居 | . |

“整整两周，我似乎完全没有理会我的邻居。”

[tɔːrdz] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [meɪ] , [wʌn] ['lʌvli] ['iːvnɪŋ] ,

| Towards | the | end | of | May | , | one | lovely | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向 | 这 | 结尾 | 的 | 可能 | , | 一 | 迷人的 | 晚上 | , |

五月底的一个美好夜晚，

[wiː; wi] ['hæpənd] [bəuθ][tuː; tə][biː; bi][aʊt][ɑːn] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['peɪlɪŋ] , [bəuθ] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] .

| we | happened | both | to | be | out | on | opposite | sides | of | the | paling | , | both | walking | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 发生 | 两个都 | 到 | 是 | 出去 | 在 | 对面的 | 侧面 | 的 | 这 | 苍白 | , | 两个都 | 步行 | 缓慢地 | . |

我们碰巧分别站在栅栏的两侧，都走得很慢。

['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði][end] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ eks'tʃeindʒiŋ ][ə; eɪ] [fjuː] ['sɪv(ə)l][wɜːrdz] ;

| Having | reached | the | end | , | we | could | not | help | exchanging | a | few | civil | words | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 达到 | 这 | 结尾 | , | 我们 | 可以 | 不是 | 帮助 | 交换 | 一个 | 很少 | 民用 | 字 | ; |

到达终点后，我们忍不住寒暄了几句。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ] [diːp] [dɪ'dʒekʃn] , [lɔːst][ɪn] [sʌtʃ] ['peɪnf(ə)l] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ,

| she | found | me | in | such | deep | dejection | , | lost | in | such | painful | meditations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 成立 | 我 | 在 | 这样的 | 深的 | 沮丧 | , | 丢失的 | 在 | 这样的 | 痛苦 | 冥想 | , |

她发现我时，我正处于极度沮丧之中，沉浸在痛苦的沉思中。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv] ['hoʊpflnəs] ,

| that | she | spoke | to | me | of | hopefulness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 辐 | 到 | 我 | 的 | 希望 | , |

她跟我谈起了充满希望的话题，

[ɪn] [briːf] ['sentənsɪz] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] ['sɔŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['nɜːrsɪz] [lʌl] [ðer; ðər]['beɪbiːz] .

| in | brief | sentences | that | sounded | like | the | songs | with | which | nurses | lull | their | babies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 简短的 | 句子 | 那 | 听起来 | 喜欢 | 这 | 歌曲 | 和 | 哪个 | 护士 | 麻痹 | 他们的 | 婴儿 | . |

简短的句子，听起来就像护士哄婴儿睡觉时唱的歌。

[aɪ] [ðen] [liːpt] [ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd]

| I | then | leaped | the | fence | , | and | found | myself | for | the | second | time | at | her | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 然后 | 跳跃 | 这 | 栅栏 | , | 和 | 成立 | 我 | 为了 | 这 | 第二 | 时间 | 在 | 她 | 边 |

.

| : |
|---|
| . |

然后我跳过栅栏，第二次来到了她身边。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][led][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [səb'duː] [maɪ] ['sædnəs] .

| The | Countess | led | me | into | the | house | , | wishing | to | subdue | my | sadness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伯爵夫人 | 引领 | 我 | 进入 | 这 | 房子 | , | 祝 | 到 | 征服 | 我的 | 悲伤 | . |

伯爵夫人领我进了屋，想抚慰我的悲伤。

[soʊ][æt; ət][læst][aɪ][hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['sæŋktʃueri] [wer] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] ['hɑːrməni]

| So | at | last | I | had | penetrated | the | sanctuary | where | everything | was | in | harmony |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 在 | 最后的 | 我 | 有 | 渗透 | 这 | 避难所 | 在哪里 | 一切 | 曾是 | 在 | 和谐 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmən] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][juː; jʊ] .

| with | the | woman | I | have | tried | to | describe | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女士 | 我 | 有 | 尝试 | 到 | 描述 | 到 | 你 | . |

所以，我终于进入了那个神圣的地方，那里的一切都与我试图向你描述的那个女人和谐一致。

“ [ɪk'skwɪzɪt] [sɪm'plɪsəti] ['reɪnd] [ðer; ðər] .

| “ | Exquisite | simplicity | reigned | there | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 精美的 | 简单 | 统治 | 那里 | . |

那里崇尚极致的简约。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['deɪnti] [bɑːks][æz; əz][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]

| The | interior | of | the | little | house | was | just | such | a | dainty | box | as | the | art | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 内部的 | 的 | 这 | 小的 | 房子 | 曾是 | 只是 | 这样的 | 一个 | 纤巧 | 盒子 | 作为 | 这 | 艺术 | 的 |

[ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [dɪ'vaɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪti] ['prɑːflɪgəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] .

| the | eighteenth | century | devised | for | the | pretty | profligacy | of | a | fine | gentleman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第十八 | 世纪 | 设计 | 为了 | 这 | 漂亮的 | 挥霍无度 | 的 | 一个 | 美好的 | 绅士 | . |

这间小屋的内部装饰就像一个精致的小盒子，是十八世纪艺术为一位上流绅士的奢靡生活而设计的。

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] , [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ɪn]['freskoʊ] , [wɪð; wɪθ] ['gɑːləndz]

| The | dining | - | room | , | on | the | ground | floor | , | was | painted | in | fresco | , | with | garlands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 用餐 | - | 房间 | , | 在 | 这 | 地面 | 地面 | , | 曾是 | 绘 | 在 | 壁画 | , | 和 | 花环 |

[ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

| of | flowers | , |
|---|---|---|
| 的 | 花朵 | , |

一楼的餐厅绘有湿壁画，图案是花环。

['ædmərəbli] [ænd; ənd] [ 'mɑːvləsli ] ['eksɪkjuːtɪd] .

| admirably | and | marvelously | executed | . |
|---|---|---|---|---|
| 令人钦佩地 | 和 | 奇妙地 | 执行 | . |

执行得非常出色，令人赞叹。

[ðə; ði] ['sterkeɪs] [wʌz; wəz] ['tʃɑːrmɪŋli] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] ['mɑːnəkroʊm] .

| The | staircase | was | charmingly | decorated | in | monochrome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 楼梯 | 曾是 | 迷人地 | 装饰 | 在 | 单色 | . |

楼梯的装饰别致，采用了单色设计。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['feɪdɪd] ;

| The | little | drawing | - | room | , | opposite | the | dining | - | room | , | was | very | much | faded | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 绘画 | - | 房间 | , | 对面的 | 这 | 用餐 | - | 房间 | , | 曾是 | 非常 | 很多 | 褪色 | ; |

餐厅对面的小客厅已经非常破旧了；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes] [hæd; həd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['pænlz] [ʌv; əv] ['tæpəstri] [ʌv; əv] ['fænsɪf(ə)l]

| but | the | Countess | had | hung | it | with | panels | of | tapestry | of | fanciful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 伯爵夫人 | 有 | 悬挂 | 它 | 和 | 面板 | 的 | 挂毯 | 的 | 奇幻的 |

[dɪ'zaɪnz] , ['teɪkən] [ɔːf] [oʊld] [skriːnz] .

| designs | , | taken | off | old | screens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 设计 | , | 已采取 | 离开 | 老的 | 屏幕 | . |

但伯爵夫人用从旧屏风上取下的、图案奇特的挂毯装饰了它。

[ə; eɪ] [bæθ] - [ruːm] [keɪm] [nekst] .

| A | bath | - | room | came | next | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 洗澡 | - | 房间 | 来了 | 下一个 | . |

接下来是浴室。

[ˌʌp'sterz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] ['bedruːm; 'bedrʊm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [ruːm] ,

| Upstairs | there | was | but | one | bedroom | , | with | a | dressing | - | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 楼上 | 那里 | 曾是 | 但 | 一 | 卧室 | , | 和 | 一个 | 敷料 | - | 房间 | , |

楼上只有一间卧室，带一个更衣室。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['laɪbreri] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['wɜːrkruːm,'wɜːrkrʊm] .

| and | a | library | which | she | used | as | her | workroom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 图书馆 | 哪个 | 她 | 用过的 | 作为 | 她 | 工作室 | . |

还有一间她用作工作室的图书馆。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] [bɪ'niːθ] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [reɪzd] ,

| The | kitchen | was | beneath | in | the | basement | on | which | the | house | was | raised | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 厨房 | 曾是 | 下面 | 在 | 这 | 地下室 | 在 | 哪个 | 这 | 房子 | 曾是 | 提高 | , |

厨房位于房屋地基的地下室下方。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] ['sevrəl] [steps] [ˌaʊt'saɪd] .

| for | there | was | a | flight | of | several | steps | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 曾是 | 一个 | 航班 | 的 | 一些 | 步骤 | 外部 | . |

因为外面有一段好几级台阶。

[ðə; ði] ['bæləstreɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bælkəni] [ɪn] ['gɑːləndz] [ə; eɪ] [lɑː] ['pɑːmpədɔːr] [kən'siːld] [ðə; ði] [ruːf] ;

| The | balustrade | of | a | balcony | in | garlands | a | la | Pompadour | concealed | the | roof | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 栏杆 | 的 | 一个 | 阳台 | 在 | 花环 | 一个 | 拉 | 蓬巴杜 | 暗 | 这 | 屋顶 | ; |

阳台栏杆上装饰着蓬帕杜风格的花环，遮住了屋顶；

['oʊnli] [ðə; ði] [liːd] ['kɔːnisiz] [wɜːr; wər] ['vɪzəb(ə)l] .

| only | the | lead | cornices | were | visible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 带领 | 檐口 | 是 | 可见的 | . |

只能看到铅制檐口。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'triːt] [wʌn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [liːgz] [frʌm; frəm] ['pærɪs] .

| In | this | retreat | one | was | a | hundred | leagues | from | Paris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 撤退 | 一 | 曾是 | 一个 | 百 | 联赛 | 从 | 巴黎 | . |

这次撤退距离巴黎有一百里格。

“ [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪtər] [smaɪl] [wɪtʃ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [red] [lɪps][ʌv; əv]

| “ | But | for | the | bitter | smile | which | occasionally | played | on | the | beautiful | red | lips | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 为了 | 这 | 苦的 | 微笑 | 哪个 | 偶尔 | 玩 | 在 | 这 | 美丽的 | 红色的 | 嘴唇 | 的 |

[ðɪs] [peɪl] ['wʊmən] ,

| this | pale | woman | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 苍白 | 女士 | , |

“但偶尔，这位面色苍白的女子那美丽的红唇上会浮现出一丝苦涩的微笑，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] ['vaɪələt] ['berid] [ɪn][hɜːr; hər] ['θɪkɪt]

| it | would | have | been | possible | to | believe | that | this | violet | buried | in | her | thicket |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 有 | 到过 | 可能的 | 到 | 相信 | 那 | 这 | 紫色 | 埋葬 | 在 | 她 | 灌木丛 |

[ʌv; əv] ['flaʊərz] [wʌz; wəz] ['hæpi] .

| of | flowers | was | happy | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 花朵 | 曾是 | 快乐的 | . |

人们或许会认为，埋在她那片花丛中的这株紫罗兰是快乐的。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] ,

| In | a | few | days | we | had | reached | a | certain | degree | of | intimacy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 天 | 我们 | 有 | 达到 | 一个 | 肯定 | 程度 | 的 | 亲密关系 | , |

短短几天内，我们就达到了一定的亲密程度。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kloʊz] ['neɪbərhʊd] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] - [kən'vɪkʃn]

| the | result | of | our | close | neighborhood | and | of | the | Countess | ' | conviction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 的 | 我们的 | 关闭 | 邻里 | 和 | 的 | 这 | 伯爵夫人 | - | 定罪 |

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] ['wɪmɪn] .

| that | I | was | indifferent | to | women | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 曾是 | 冷漠 | 到 | 女性 | . |

这是因为我们住得很近，以及伯爵夫人认为我对女性漠不关心的结果。

[ə; eɪ] [lʊk] [wʊd] [hæv; həv] [spɔɪlt] [ɔːl] ,

| A | look | would | have | spoilt | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 看 | 会 | 有 | 被宠坏了 | 全部 | , |

一眼就毁了一切。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][maɪ] [aɪz] .

| and | I | never | allowed | a | thought | of | her | to | be | seen | in | my | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 绝不 | 允许 | 一个 | 想法 | 的 | 她 | 到 | 是 | 已见 | 在 | 我的 | 眼睛 | . |

我从未让我的眼中流露出对她的一丝思念。

['hɔːnəˌriːn] [tʃoʊz] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ˌem 'iː][æz; əz][æn; ən][oʊld] [frend] .

| Honorine | chose | to | regard | me | as | an | old | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荣誉 | 选择 | 到 | 看待 | 我 | 作为 | 一个 | 老的 | 朋友 | . |

Honorine 选择将我视为老朋友。

[hɜːr; hər] ['mænər] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['pɪti] .

| Her | manner | to | me | was | the | outcome | of | a | kind | of | pity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 方式 | 到 | 我 | 曾是 | 这 | 结果 | 的 | 一个 | 种类 | 的 | 遗憾 | . |

她对我的态度源于一种怜悯。

[hɜːr; hər] [lʊks] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [hɜːr; hər][wɜːrdz] ,

| Her | looks | , | her | voice | , | her | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | , | 她 | 嗓音 | , | 她 | 字 | , |

她的容貌、她的声音、她的话语

[ɔːl] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊ'ketɪʃ] ['ɛrz] [wɪtʃ]

| all | showed | that | she | was | a | hundred | miles | away | from | the | coquettish | airs | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 显示 | 那 | 她 | 曾是 | 一个 | 百 | 英里 | 离开 | 从 | 这 | 娇媚 | 播出 | 哪个 |

[ðə; ði] [strɪktɪst] ['vɜːrtʃuː] [maɪt] [hæv; həv] [ə'laʊd] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

| the | strictest | virtue | might | have | allowed | under | such | circumstances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最严格的 | 美德 | 可能 | 有 | 允许 | 在下面 | 这样的 | 情况 | . |

种种迹象表明，她与那种最严谨的道德标准在这种情况下可能允许的轻佻举止相去甚远。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪti] ['wɜːrkʃɑːp] [wer] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər]

| She | soon | gave | me | the | right | to | go | into | the | pretty | workshop | where | she | made | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 很快 | 给予 | 我 | 这 | 正确的 | 到 | 去 | 进入 | 这 | 漂亮的 | 车间 | 在哪里 | 她 | 制成 | 她 |

['flaʊərz] ,

| flowers | , |
|---|---|
| 花朵 | , |

她很快就允许我进入她制作花卉的漂亮工作室。

[ə; eɪ] [rɪ'triːt] [fʊl] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

| a | retreat | full | of | books | and | curiosities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 撤退 | 满的 | 的 | 图书 | 和 | 奇闻异事 | , |

一个充满书籍和奇珍异宝的静修之所，

[æz; əz][smɑːrt][æz; əz][ə; eɪ]['buːdwɑːr] [wer] ['elɪgəns] ['emfəsaizd] [ðə; ði] [vʌl'gærəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːlz]

| as | smart | as | a | boudoir | where | elegance | emphasized | the | vulgarity | of | the | tools |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 聪明的 | 作为 | 一个 | 闺房 | 在哪里 | 优雅 | 强调 | 这 | 粗俗 | 的 | 这 | 工具 |

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [treɪd] .

| of | her | trade | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 贸易 | . |

就像闺房一样精致，优雅反而衬托出她工作工具的庸俗。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] ['poʊɪˌtaɪzd] , [æz; əz][aɪ] [meɪ] [seɪ] ,

| The | Countess | had | in | the | course | of | time | poetized | , | as | I | may | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伯爵夫人 | 有 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 时间 | 诗意的 | , | 作为 | 我 | 可能 | 说 | , |

随着时间的推移，伯爵夫人逐渐将……写成了诗，我可以这么说。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][æn'tɪpəˌdiːz][tuː; tə]['poʊətri] — [ə; eɪ] [ˌmænju'fæktʃər] .

| a | thing | which | is | at | the | antipodes | to | poetry | — | a | manufacture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 事物 | 哪个 | 是 | 在 | 这 | 对跖点 | 到 | 诗 | — | 一个 | 生产 | . |

与诗歌截然相反的事物——制造业。

“ [pər'hæps][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən][duː] ,

| “ | Perhaps | of | all | the | work | a | woman | can | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 也许 | 的 | 全部 | 这 | 工作 | 一个 | 女士 | 能 | 做 | , |

“或许在女性能够从事的所有工作中，

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['flaʊərz] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə]

| the | making | of | artificial | flowers | is | that | of | which | the | details | allow | her | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 制作 | 的 | 人造的 | 花朵 | 是 | 那 | 的 | 哪个 | 这 | 细节 | 允许 | 她 | 到 |

[dɪ'spleɪ] [moʊst] [greɪs] .

| display | most | grace | . |
|---|---|---|---|
| 展示 | 最多 | 优雅 | . |

制作人造花的过程中，细节之处最能展现她的优雅。

[fɔːr; fər] ['kʌlərɪŋ] [prɪnts] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][sɪt] [bent] ['oʊvər][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [dɪ'voʊt] [hɜːr'self] ,

| For | coloring | prints | she | must | sit | bent | over | a | table | and | devote | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 染色 | 印刷 | 她 | 必须 | 坐 | 弯曲 | 超过 | 一个 | 桌子 | 和 | 奉献 | 她自己 | , |

她必须弯腰坐在桌子旁，全神贯注地给图画涂色。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ðɪs] [hæf] ['peɪntɪŋ] .

| with | some | attention | , | to | this | half | painting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 注意力 | , | 到 | 这 | 一半 | 绘画 | . |

稍加注意，这幅画就完成了一半。

[ im'brɔidəːriŋ ] ['tæpəstri] , [æz; əz] ['dɪlɪdʒəntli] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [mʌst; məst] [huː] [ɪz][tuː; tə] [ɜːrn] [hɜːr; hər]

| Embroidering | tapestry | , | as | diligently | as | a | woman | must | who | is | to | earn | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刺绣 | 挂毯 | , | 作为 | 勤勉地 | 作为 | 一个 | 女士 | 必须 | WHO | 是 | 到 | 赚 | 她 |

['lɪvɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

| living | by | it | , |
|---|---|---|---|
| 活的 | 经过 | 它 | , |

像一个靠刺绣谋生的女人那样勤奋地绣挂毯，

[in'teilz] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɔ:r] ['kɜ:rvətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [spaɪn] .
**entails consumption or curvature of the spine .**
包含 消耗 或者 曲率 的 这 脊柱 .

包括脊柱的萎缩或弯曲。

[ɪn'greɪvɪŋ] ['mju:zɪk][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [lə'bɔ:riəs] , [baɪ][ðə; ði] [ker] , [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ɪg'zæktɪtu:d] ,
**Engraving music is one of the most laborious , by the care , the minute exactitude ,**
雕刻 音乐 是 一 的 这 最多 费力的 , 经过 这 关心 , 这 分钟 精确度 ,

乐谱雕刻是最费力的工作之一，因为它需要细致入微的精确度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'mændz] .
**and the intelligence it demands .**
和 这 智力 它 需求 .

以及它所需要的智慧。

['soʊɪŋ] [ænd; ənd] [waɪt] [ɪm'brɔɪdəri] [du:][nɑ:t] [ɜ:rn] ['θɜ:rti] ['su:] [ə; eɪ] [deɪ] .
**Sewing and white embroidery do not earn thirty sous a day .**
缝纫 和 白色的 刺绣 做 不是 赚 三十 深 一个 天 .

缝纫和白绣一天赚不到三十苏。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [laɪt] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [wer] [nɪ'sesiteits] [ə; eɪ][və'raɪəti]
**But the making of flowers and light articles of wear necessitates a variety**
但 这 制作 的 花朵 和 光 文章 的 穿 需要 一个 种类
[ʌv; əv] [ 'mu:vmənts ] ,
**of movements ,**
的 移动 ,

但是，制作鲜花和轻便衣物需要各种各样的动作。

['dʒestʃərz] , [aɪ'di:əz]['i:v(ə)n] , [wɪtʃ] [du:][nɑ:t] [teɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sfɪr] ;
**gestures , ideas even , which do not take a pretty woman out of her sphere ;**
手势 , 想法 甚至 , 哪个 做 不是 拿 一个 漂亮的 女士 出去 的 她 领域 ;

举止、想法，甚至那些不会让漂亮女人脱离她自身领域的举动；

[ʃi:; ʃi][ɪz] [stɪl] [hɜ:r'self] ; [ʃi:; ʃi] [meɪ] [tʃæt] , [læf] , [sɪŋ] , [ɔ:r] [θɪŋk] .
**she is still herself ; she may chat , laugh , sing , or think .**
她 是 仍然 她自己 ; 她 可能 聊天 , 笑 , 唱歌 , 或者 思考 .

她还是她自己；她可能会聊天、大笑、唱歌或思考。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes]
**“ There was certainly a feeling for art in the way in which the Countess**
“ 那里 曾是 当然 一个 感觉 为了 艺术 在 这 方式 在 哪个 这 伯爵夫人
[ə'reɪndʒd] [ɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [di:l] ['teɪbl] [ðə; ði] ['mɪriəd] - ['kʌlərd] [ petlz ] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ju:st] [ɪn]
**arranged on a long deal table the myriad - colored petals which were used in**
安排 在 一个 长的 交易 桌子 这 无数 - 有色 花瓣 哪个 是 用过的 在
[kəm'poʊzɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] [prə'du:s] .
**composing the flowers she was to produce .**
构成 这 花朵 她 曾是 到 生产 .

“伯爵夫人将无数五彩缤纷的花瓣摆放在一张长长的木桌上，这些花瓣将被用来制作她要制作的花朵，从中可以看出她对艺术的感受。”

[ðə; ði] ['sɔ:səz] [ʌv; əv] ['kʌlər] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [waɪt] ['tʃaɪnə] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [kli:n] ,
**The saucers of color were of white china , and always clean ,**
这 碟子 的 颜色 是 的 白色的 中国 , 和 总是 干净的 ,

那些彩色碟子都是白色瓷器做的，而且总是干净的。

[ə'reɪndʒd] [ɪn] [sʌtʃ] ['ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd][æt; ət][wʌns] [si:] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] [ʃeɪd] [ɪn][ðə; ði]
**arranged in such order that the eye could at once see the required shade in the**
安排 在 这样的 命令 那 这 眼睛 可以 在 一次 看 这 必需的 阴影 在 这
[skeɪl] [ʌv; əv] [tɪnts] .
**scale of tints .**
规模 的 色调 .

排列方式使得眼睛可以立即在色调范围内看到所需的色调。

[ðʌs] [ðə; ði] [ə,rɪstə'krætɪk] ['ɑːrtɪst] [seɪvd] [taɪm] .

| Thus | the | aristocratic | artist | saved | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 贵族 | 艺术家 | 已保存 | 时间 | . |

因此，这位贵族艺术家节省了时间。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['kæbɪnət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['taɪni] [drɔːrz] , [ʌv; əv] ['ebəni] [ˌɪn'leɪd] [wɪð; wɪθ] ['aɪvəri] ,

| A | pretty | little | cabinet | with | a | hundred | tiny | drawers | , | of | ebony | inlaid | with | ivory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 漂亮的 | 小的 | 内阁 | 和 | 一个 | 百 | 微小的 | 抽屉 | , | 的 | 乌木 | 镶嵌 | 和 | 象牙 | , |

一个漂亮的小柜子，有上百个小抽屉，乌木制成，上面镶嵌着象牙。

[kən'teɪnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [stiːl] ['məʊldz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃeɪpt] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [fɔːrmz]

| contained | the | little | steel | moulds | in | which | she | shaped | the | leaves | and | some | forms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包含 | 这 | 小的 | 钢 | 模具 | 在 | 哪个 | 她 | 形状 | 这 | 树叶 | 和 | 一些 | 表格 |

[ʌv; əv] [ petlz ] .

| of | petals | . |
|---|---|---|
| 的 | 花瓣 | . |

里面装着她用来塑造叶子和一些花瓣形状的小钢模。

[ə; eɪ] [faɪn] [ˌdʒæpə'niːz] [boʊl] [held] [ðə; ði] [peɪst] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nevər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tɜːrn] ['saʊər] ,

| A | fine | Japanese | bowl | held | the | paste | , | which | was | never | allowed | to | turn | sour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 美好的 | 日本人 | 碗 | 握住 | 这 | 粘贴 | , | 哪个 | 曾是 | 绝不 | 允许 | 到 | 转动 | 酸的 | , |

盛放酱料的是一个精致的日本碗，酱料绝不能变酸。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fɪtɪd] ['kʌvər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɪndʒ] [soʊ] ['iːzi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː]

| and | it | had | a | fitted | cover | with | a | hinge | so | easy | that | she | could | lift | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 有 | 一个 | 适配 | 覆盖 | 和 | 一个 | 合页 | 所以 | 简单的 | 那 | 她 | 可以 | 举起 | 它 |

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] - [tɪp] .

| with | a | finger | - | tip | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 手指 | - | 提示 | . |

而且它还有一个带铰链的贴合式盖子，她可以用指尖轻松掀开它。

[ðə; ði] ['waɪər] , [ʌv; əv] ['aɪərn] [ænd; ənd] [bræs] , ['lɜːkt] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [drɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr]

| The | wire | , | of | iron | and | brass | , | lurked | in | a | little | drawer | of | the | table | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金属丝 | , | 的 | 铁 | 和 | 黄铜 | , | 潜伏 | 在 | 一个 | 小的 | 抽屉 | 的 | 这 | 桌子 | 前 |

[hɜːr; hər] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

那根铁质和黄铜质的电线，藏在她面前桌子的一个小抽屉里。

“ ['ʌndər] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ɪn] [ə; eɪ] [və'niːʃn] [glæs] , [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊər] - [kʌp] [ɑːn] [ɪts] [stem] ,

| “ | Under | her | eyes | , | in | a | Venetian | glass | , | shaped | like | a | flower | - | cup | on | its | stem | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在下面 | 她 | 眼睛 | , | 在 | 一个 | 威尼斯 | 玻璃 | , | 形状 | 喜欢 | 一个 | 花 | - | 杯子 | 在 | 它是 | 干 | , |

“在她眼下，盛着一只威尼斯玻璃杯，杯柄上插着一朵花，

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['mɑːd(ə)l] [ʃiː; ʃi] [stroʊv] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] .

| was | the | living | model | she | strove | to | imitate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 活的 | 模型 | 她 | 努力 | 到 | 模拟 | . |

是她努力模仿的活生生的榜样。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə'tʃiːvmənt] ; [ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [ðə; ði] [moʊst] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋz] ,

| She | had | a | passion | for | achievement | ; | she | attempted | the | most | difficult | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 一个 | 热情 | 为了 | 成就 | ; | 她 | 尝试过 | 这 | 最多 | 难的 | 事物 | , |

[kloʊz] [re'sim] ,

| close | racemes | , |
|---|---|---|
| 关闭 | 总状花序 | , |

她对成就充满热情；她尝试最困难的事情，紧密的总状花序，

[ðə; ði] ['taɪniːəst] [kə'roʊlə,kə'rɑːlə] , [hiːθ] , ['nektəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['verɪgeɪtɪd] [hjuːz] .

| the | tiniest | corollas | , | heaths | , | nectaries | of | the | most | variegated | hues | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最小的 | 花冠 | , | 石楠 | , | 蜜腺 | 的 | 这 | 最多 | 斑 | 色调 | . |

最小的花冠、石楠花、色彩斑斓的花蜜。

[hɜːr; hər][hændz] , [æz; əz] [swɪft] [æz; əz][hɜːr; hər] [θɔːts] , [went] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə][ðə; ði]

| Her | hands | , | as | swift | as | her | thoughts | , | went | from | the | table | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 双手 | , | 作为 | 迅速 | 作为 | 她 | 想法 | , | 去 | 从 | 这 | 桌子 | 到 | 这 |

['flaʊər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ,

| flower | she | was | making | , |
|---|---|---|---|---|
| 花 | 她 | 曾是 | 制作 | , |

她的双手如同她的思维一样敏捷，从桌子上移开，拿起她正在制作的花朵。

[æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] ['piːənɪst][flai]['oʊvər][ðə; ði] [kiːz] .

| as | those | of | an | accomplished | pianist | fly | over | the | keys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那些 | 的 | 一个 | 完成 | 钢琴家 | 飞 | 超过 | 这 | 钥匙 | . |

就像技艺精湛的钢琴家的手指在琴键上飞舞一样。

[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['fɛəriz] , [tuː; tə][juːz] [pɛ'roʊz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

| Her | fingers | seemed | to | be | fairies | , | to | use | Perrault's | expression | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 手指 | 似乎 | 到 | 是 | 仙女 | , | 到 | 使用 | 佩罗的 | 表达 | , |

用佩罗的话来说，她的手指仿佛仙女的手指。

[soʊ] ['ɪnfɪnət] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ækʃnz] [ʌv; əv] ['twɪstɪŋ] , ['fɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['preʃər] ['niːdɪd]

| so | infinite | were | the | different | actions | of | twisting | , | fitting | , | and | pressure | needed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 无限 | 是 | 这 | 不同的 | 行动 | 的 | 扭曲 | , | 配件 | , | 和 | 压力 | 需要 |

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] ,

| for | the | work | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 工作 | , |

这项工作所需的扭转、装配和施压等动作种类繁多，不胜枚举。

[ɔːl] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [greɪs] [ʌv; əv] ['muːvmənt] ,

| all | hidden | under | grace | of | movement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 隐 | 在下面 | 优雅 | 的 | 移动 | , |

一切都隐藏在优雅的动作之下。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ə'dæptɪd] [iːtʃ] ['moʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][luː'sɪdəti][ʌv; əv] ['ɪnstɪŋkt] .

| while | she | adapted | each | motion | to | the | result | with | the | lucidity | of | instinct | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 改编 | 每个 | 运动 | 到 | 这 | 结果 | 和 | 这 | 明朗 | 的 | 本能 | . |

她凭借敏锐的直觉，根据结果调整每一个动作。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['taɪər][ʌv; əv][əd'maɪərɪŋ][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃeɪpt] [ə; eɪ] ['flaʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| “ | I | could | not | tire | of | admiring | her | as | she | shaped | a | flower | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 可以 | 不是 | 胎 | 的 | 钦佩 | 她 | 作为 | 她 | 形状 | 一个 | 花 | 从 | 这 |

[mə'tɪrɪəlz] ['sɔːrtɪd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

| materials | sorted | before | her | , |
|---|---|---|---|---|
| 材料 | 已排序 | 前 | 她 | , |

“我百看不厌地欣赏她用摆在面前的材料捏出一朵花的样子。”

['pædɪŋ] [ðə; ði]['waɪər] [stem] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] .

| padding | the | wire | stem | and | adjusting | the | leaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 填充 | 这 | 金属丝 | 干 | 和 | 调整 | 这 | 树叶 | . |

给铁丝茎加垫，并调整叶片。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['peɪntər] [ɪn][hɜːr; hər][boʊld] [ə'tempts] ;

| She | displayed | the | genius | of | a | painter | in | her | bold | attempts | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 显示 | 这 | 天才 | 的 | 一个 | 画家 | 在 | 她 | 大胆的 | 尝试 | ; |

她大胆的尝试展现了画家的天赋；

[ʃiː; ʃi] ['kɑːpɪd] ['feɪdɪd] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['jɛloʊɪŋ] [liːvz] ; [ʃiː; ʃi] ['strʌgld] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['waɪldˌflaʊrz] ,

| she | copied | faded | flowers | and | yellowing | leaves | ; | she | struggled | even | with | wildflowers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 复制 | 褪色 | 花朵 | 和 | 黄化 | 树叶 | ; | 她 | 挣扎 | 甚至 | 和 | 野花 | , |

[ðə; ði][moʊst] ['ɑːrtləs] [ʌv; əv][ɔːl] ,

| the | most | artless | of | all | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 不矫揉造作 | 的 | 全部 | , |

她临摹枯萎的花朵和泛黄的树叶；就连最朴素的野花，她也难以描绘。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ɪ'læbərət] [ɪn][ðer; ðər] [sɪm'plɪsəti] . "

| and | the | most | elaborate | in | their | simplicity | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最多 | 精心制作的 | 在 | 他们的 | 简单 | . | " |

它们最精妙之处在于其简洁。

- [ðɪs] [ɑːrt] , - [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , - [ɪz][ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi] .

| ' | This | art | , | ' | she | would | say | , | ' | is | in | its | infancy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 艺术 | , | - | 她 | 会 | 说 | , | - | 是 | 在 | 它是 | 婴儿期 | . |

她会说："这门艺术还处于萌芽阶段。"

[ɪf] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]['pærɪs][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sleɪvəri] [ʌv; əv]

| If | the | women | of | Paris | had | a | little | of | the | genius | which | the | slavery | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 女性 | 的 | 巴黎 | 有 | 一个 | 小的 | 的 | 这 | 天才 | 哪个 | 这 | 奴隶制 | 的 |

[ðə; ði]['hærəm] [brɪŋz] [aʊt] [ɪn][ˌɔːri'ent(ə)l] ['wɪmɪn] ,

| the | harem | brings | out | in | Oriental | women | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后宫 | 带来 | 出去 | 在 | 东方 | 女性 | , |

如果巴黎的女性拥有东方女性在后宫奴役中激发出的那种天赋，

[ðeɪ] [wʊd] [lend] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [tuː; tə][ðə; ði] [riθs] [ðeɪ] [wer] [ɑːn]

| they | would | lend | a | complete | language | of | flowers | to | the | wreaths | they | wear | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 借 | 一个 | 完全的 | 语言 | 的 | 花朵 | 到 | 这 | 花圈 | 他们 | 穿 | 在 |

[ðer; ðər] [hed] .

| their | head | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 头 | . |

他们会用完整的花语来诠释他们头上佩戴的花环。

[tuː; tə] [pliːz] [maɪ] [oʊn] [teɪst] [æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪst][aɪ][hæv; həv] [meɪd] ['druːpɪŋ] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ]

| To | please | my | own | taste | as | an | artist | I | have | made | drooping | flowers | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 请 | 我的 | 自己的 | 品尝 | 作为 | 一个 | 艺术家 | 我 | 有 | 制成 | 下垂 | 花朵 | 和 |

[liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuː][ʌv; əv]['flɔːrəntiːnˌflɔːrəntɪn] [brɑːnz] ,

| leaves | of | the | hue | of | Florentine | bronze | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 树叶 | 的 | 这 | 色调 | 的 | 佛罗伦萨 | 青铜 | , |

为了满足我作为艺术家的个人喜好，我制作了花朵下垂、叶子呈佛罗伦萨青铜色的艺术品。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [faʊnd] [bɪ'fɔːr] [ɔːr]['æftər][ðə; ði] ['wɪntər] .

| such | as | are | found | before | or | after | the | winter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 是 | 成立 | 前 | 或者 | 后 | 这 | 冬天 | . |

例如在冬季之前或之后发现的。

[wʊd] [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huːz] [laɪf][ɪz][ə; eɪ] ['feɪljər]

| Would | not | such | a | crown | on | the | head | of | a | young | woman | whose | life | is | a | failure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 不是 | 这样的 | 一个 | 王冠 | 在 | 这 | 头 | 的 | 一个 | 年轻的 | 女士 | 谁 | 生活 | 是 | 一个 | 失败 |

[hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [poʊ'etɪkl] ['fɪtnəs] ?

| have | a | certain | poetical | fitness | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 肯定 | 诗意的 | 健康 | ? |

如果这样一顶王冠戴在一个人生失败的年轻女子头上，岂不颇具诗意？

[haʊ] ['meni] [θɪŋz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [maɪt] [ɪk'spres] [baɪ][hɜːr; hər] [hed] - [dres] !

| How | many | things | a | woman | might | express | by | her | head | - | dress | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 许多 | 事物 | 一个 | 女士 | 可能 | 表达 | 经过 | 她 | 头 | - | 裙子 | ! |

女人可以通过头饰表达多少种情感！

[ɑːr; ər][ðer; ðər][nɑːt] ['flaʊərz] [fɔːr; fər] ['drʌŋkən] [ bə'kænti ] , ['flaʊərz] [fɔːr; fər] ['gluːmi] [ænd; ənd][stɜːrn]

| Are | there | not | flowers | for | drunken | Bacchantes | , | flowers | for | gloomy | and | stern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那里 | 不是 | 花朵 | 为了 | 醉 | 酒神女祭司 | , | 花朵 | 为了 | 阴沉 | 和 | 船尾 |

['bɪgət] ,

| bigots | , |
|---|---|
| 偏执狂 | , |

难道没有鲜花献给醉酒的酒神女祭司，没有鲜花献给阴郁严厉的偏执狂吗？

['pensɪv] ['flaʊərz] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər] [bɔːrd] ?

| **pensive** | **flowers** | **for** | **women** | **who** | **are** | **bored** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沉思的 | 花朵 | 为了 | 女性 | WHO | 是 | 无聊的 | ? |

适合感到无聊的女性的沉思之花?

['bɑːtəni] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['evri] [sen'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv]

| **Botany** | **,** | **I** | **believe** | **,** | **may** | **be** | **made** | **to** | **express** | **every** | **sensation** | **and** | **thought** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 植物学 | , | 我 | 相信 | , | 可能 | 是 | 制成 | 到 | 表达 | 每一个 | 感觉 | 和 | 想法 | 的 |

[ðə; ði] [soʊl] ,

| **the** | **soul** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 灵魂 | , |

我认为，植物学可以用来表达灵魂的每一种感觉和思想。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [moʊst] ['sʌt(ə)l] . -

| **even** | **the** | **most** | **subtle** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 最多 | 微妙的 | . | - |

即使是最细微的差别。

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪm'plɔɪ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [stæmp] [aʊt] [ðə; ði] [liːvz] , [kʌt] [ʌp] [mə'tɪriəl] ,

| **“** | **She** | **would** | **employ** | **me** | **to** | **stamp** | **out** | **the** | **leaves** | **,** | **cut** | **up** | **material** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她 | 会 | 采用 | 我 | 到 | 邮票 | 出去 | 这 | 树叶 | , | 切 | 向上 | 材料 | , |

她会雇我去踩碎树叶，切割布料，

[ænd; ənd] [prɪ'per] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [stemz] .

| **and** | **prepare** | **wires** | **for** | **the** | **stems** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 准备 | 电线 | 为了 | 这 | 茎 | . |

并准备好茎秆的铁丝。

[maɪ] [ə'fektɪd] [dɪ'zaɪər] [fɔːr; fər] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [meɪd] [ˌem 'iː] [suːn] ['skɪlfl] .

| **My** | **affected** | **desire** | **for** | **occupation** | **made** | **me** | **soon** | **skilful** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 做作的 | 欲望 | 为了 | 职业 | 制成 | 我 | 很快 | 熟练 | . |

我对工作的渴望使我很快变得熟练起来。

[wiː; wi] [tɔːkt] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜːrkt] .

| **We** | **talked** | **as** | **we** | **worked** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 谈话 | 作为 | 我们 | 工作 | . |

我们边干活边聊天。

[wen] [aɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] , [aɪ] [riːd] [nuː] [bʊks] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

| **When** | **I** | **had** | **nothing** | **to** | **do** | **,** | **I** | **read** | **new** | **books** | **to** | **her** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 有 | 没有什么 | 到 | 做 | , | 我 | 读 | 新的 | 图书 | 到 | 她 | , |

我闲着没事的时候，就给她读新书。

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæd; həd] [maɪ] [pɑːrt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] ['wɪri] [ʌv; əv] [laɪf] ,

| **for** | **I** | **had** | **my** | **part** | **to** | **keep** | **up** | **as** | **a** | **man** | **weary** | **of** | **life** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 有 | 我的 | 部分 | 到 | 保持 | 向上 | 作为 | 一个 | 男人 | 厌倦 | 的 | 生活 | , |

因为我作为一个厌倦生活的人，也有责任坚持下去。

[wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [griːfs] , ['gluːmi] , ['skeptɪk(ə)l] , [ænd; ənd] ['sauəd] .

| **worn** | **out** | **with** | **griefs** | **,** | **gloomy** | **,** | **sceptical** | **,** | **and** | **soured** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 磨损 | 出去 | 和 | 悲伤 | , | 阴沉 | , | 怀疑论者 | , | 和 | 变质 | . |

因悲伤而疲惫不堪，情绪低落，充满怀疑，心灰意冷。

[maɪ] ['pɜːrs(ə)n] [led] [tuː; tə] [ə'dɔːrəb(ə)l] ['bæntər] [æz; əz] [tuː; tə] [maɪ] ['pjʊrli] ['fɪzɪk(ə)l] [rɪ'zembləns] — [wɪð; wɪθ]

| **My** | **person** | **led** | **to** | **adorable** | **banter** | **as** | **to** | **my** | **purely** | **physical** | **resemblance** | **—** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 人 | 引领 | 到 | 可爱的 | 闲聊 | 作为 | 到 | 我的 | 纯粹 | 身体的 | 相似 | — | 和 |

[ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [klʌb] [fʊt] — [tuː; tə] [lɔːrd] ['baɪrən] .

| **the** | **exception** | **of** | **his** | **club** | **foot** | **—** | **to** | **Lord** | **Byron** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 例外 | 的 | 他的 | 俱乐部 | 脚 | — | 到 | 主 | 拜伦 | . |

我这个人引发了一场有趣的玩笑，人们说我除了脚畸形之外，外表上和拜伦勋爵很像。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tæsɪtli] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['trʌblz] , [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kept]

| It | was | tacitly | acknowledged | that | her | own | troubles | , | as | to | which | she | kept |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 默许地 | 已确认 | 那 | 她 | 自己的 | 麻烦 | , | 作为 | 到 | 哪个 | 她 | 保留 |

[ðə; ði][moʊst] [prə'faʊnd] ['saɪləns] ,

| the | most | profound | silence | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 深刻的 | 沉默 | , |

人们心照不宣地承认她自己的烦恼，而对于这些烦恼，她始终保持着最深的沉默。

[fɑːr] [aʊt'weɪd] [maɪn] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [aɪ] [ə'saɪnd] [fɔːr; fər][maɪ] [mɪ'sænθrəpi] [maɪt] [hæv; həv]

| far | outweighed | mine | , | though | the | causes | I | assigned | for | my | misanthropy | might | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 被压倒 | 矿 | , | 尽管 | 这 | 原因 | 我 | 分配 | 为了 | 我的 | 厌世 | 可能 | 有 |

['sætɪsfaɪd] [jʌŋ] [ɔːr][dʒɑːb] .

| satisfied | Young | or | Job | . |
|---|---|---|---|---|
| 使满意 | 年轻的 | 或者 | 工作 | . |

远远超过了我的理由，尽管我为自己的厌世情结所归因的理由或许会让杨或约伯满意。

“ [aɪ] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [wɪtʃ] ['tɔːmentid] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [in'fliktid]

| “ | I | will | say | nothing | of | the | feelings | of | shame | which | tormented | me | as | I | inflicted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 将要 | 说 | 没有什么 | 的 | 这 | 情怀 | 的 | 耻辱 | 哪个 | 饱受折磨 | 我 | 作为 | 我 | 造成的 |

[ɑːn][maɪ] [hɑːrt] ,

| on | my | heart | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 心 | , |

“我不会提及那种折磨着我、令我内心痛苦的羞耻感。”

[laɪk] [ðə; ði] ['begərz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [fɔːls] ['wuːndz] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [kəm'pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt]

| like | the | beggars | in | the | street | , | false | wounds | to | excite | the | compassion | of | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 乞丐 | 在 | 这 | 街道 | , | 错误的 | 伤口 | 到 | 激发 | 这 | 同情 | 的 | 那 |

[ɪn'tʃæntɪŋ] ['wʊmən] .

| enchanting | woman | . |
|---|---|---|
| 妖娆 | 女士 | . |

就像街头的乞丐一样，假装受伤以博取那位迷人女子的同情。

[aɪ] [suːn] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'voʊtɪdnəs] [baɪ] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði]

| I | soon | appreciated | the | extent | of | my | devotedness | by | learning | to | estimate | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 很快 | 感谢 | 这 | 程度 | 的 | 我的 | 奉献 | 经过 | 学习 | 到 | 估计 | 这 |

['beɪsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][spaɪ] .

| baseness | of | a | spy | . |
|---|---|---|---|---|
| 卑鄙 | 的 | 一个 | 间谍 | . |

我很快就意识到自己投入了多少，因为我学会了如何判断一个间谍的卑鄙程度。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ bi'stəu ] [ɑːn][ˌem 'iː] [wʊd] [hæv; həv] ['kʌmfətid] [ðə; ði] ['gretɪst]

| The | expressions | of | sympathy | bestowed | on | me | would | have | comforted | the | greatest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 表达式 | 的 | 同情 | 授予 | 在 | 我 | 会 | 有 | 安慰 | 这 | 最 |

[griːf] .

| grief | . |
|---|---|
| 悲伤 | . |

大家对我的同情和慰问，足以抚慰最深切的悲痛。

[ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] ['kriːtʃər] , [wiːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ə'loʊn]

| This | charming | creature | , | weaned | from | the | world | , | and | for | so | many | years | alone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 迷人 | 生物 | , | 断奶 | 从 | 这 | 世界 | , | 和 | 为了 | 所以 | 许多 | 年 | 独自的 |

,

,

,

这个迷人的小家伙，与世隔绝，独自生活了这么多年，

['hævɪŋ] , [bɪ'saɪdz] [lʌv] , ['treʒərz] [ʌv; əv] ['kaɪndlinəs] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] ,

| having | , | besides | love | , | treasures | of | kindliness | to | bestow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | , | 除了 | 爱 | , | 宝藏 | 的 | 善良 | 到 | 赐给 | , |

除了爱之外，还拥有可以给予的善良财富。

['ɔːfərd] [ðiːz] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldlaɪk] [ e'fjuːsivnis ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [kəm'pæʃ(ə)n] [æz; əz] [wʊd]

| offered | these | to | me | with | childlike | effusiveness | and | such | compassion | as | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 这些 | 到 | 我 | 和 | 孩子气 | 热情洋溢 | 和 | 这样的 | 同情 | 作为 | 会 |

[ɪn'evɪtəbli] [hæv; həv] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] ['eni] ['prɑːflɪgət] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv]

| inevitably | have | filled | with | bitterness | any | profligate | who | should | have | fallen | in | love |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不可避免地 | 有 | 已填 | 和 | 苦味 | 任何 | 挥霍无度 | WHO | 应该 | 有 | 倒下 | 在 | 爱 |

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

| with | her | ; |
|---|---|---|
| 和 | 她 | ; |

她以孩童般的热情和怜悯之心将这些礼物献给我，而这种怜悯之心必然会让任何一个爱上她的浪荡子感到痛苦不堪；

[fɔːr; fər] , [ə'læs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['tʃærəti] , [ɔːl] [ʃɪr] ['pɪti] .

| for | , | alas | , | it | was | all | charity | , | all | sheer | pity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 唉 | , | 它 | 曾是 | 全部 | 慈善机构 | , | 全部 | 透明 | 遗憾 | . |

唉，这一切都是出于慈善，出于怜悯。

[hɜːr; hər] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] , [hɜːr; hər] [dred] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] ['hæpinəs] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] ,

| Her | renunciation | of | love | , | her | dread | of | what | is | called | happiness | for | women | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 放弃 | 的 | 爱 | , | 她 | 恐惧 | 的 | 什么 | 是 | 称为 | 幸福 | 为了 | 女性 | , |

她放弃爱情，她惧怕所谓女性的幸福，

[ʃiː; ʃi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['viːəməns] [ænd; ənd]['kændər] .

| she | proclaimed | with | equal | vehemence | and | candor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 宣布 | 和 | 平等的 | 激烈 | 和 | 坦率 | . |

她以同样的热情和坦率宣称。

[ðiːz] ['hæpi] [deɪz] [pruːvd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['frendʃɪp] [ɪz][fɑːr] [suː'pɪriər] [tuː; tə]

| These | happy | days | proved | to | me | that | a | woman's | friendship | is | far | superior | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 快乐的 | 天 | 已证实 | 到 | 我 | 那 | 一个 | 女性的 | 友谊 | 是 | 远的 | 优越的 | 到 |

[hɜːr; hər] [lʌv] .

| her | love | . |
|---|---|---|
| 她 | 爱 | . |

这些快乐的日子让我明白，女人之间的友谊远胜于爱情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 荣誉(Honorine)
# 第4/6页

“ [aɪ] ['sʌfərd] [ðə; ði] [ ˌrevi'leiʃənz ] [ʌv; əv][maɪ] [ 'sɔrəuz ] [tuː; tə][biː; bi] ['drægd] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]

| “ | I | suffered | the | revelations | of | my | sorrows | to | be | dragged | from | me | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 遭受 | 这 | 启示 | 的 | 我的 | 悲伤 | 到 | 是 | 拖拽 | 从 | 我 | 和 |

[æz; əz] ['meni] ['grɪmɪsiz] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ə'laʊz] [hɜːr'self] [bɪ'fɔːr] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

| as | many | grimaces | as | a | young | lady | allows | herself | before | sitting | down | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 许多 | 鬼脸 | 作为 | 一个 | 年轻的 | 女士 | 允许 | 她自己 | 前 | 坐着 | 向下 | 到 | 这 |

[piˈænoʊ] ,

| piano | , |
|---|---|
| 钢琴 | , |

“我痛苦地向别人倾诉我的悲伤，脸上带着少女在坐到钢琴前所能允许的那种痛苦表情。”

[soʊ] ['kɑːnʃəs] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ðæt] [wɪl] ['fɑːloʊ] .

| so | conscious | are | they | of | the | annoyance | that | will | follow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 有意识的 | 是 | 他们 | 的 | 这 | 烦恼 | 那 | 将要 | 跟随 | . |

他们非常清楚随之而来的麻烦。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] ,

| As | you | may | imagine | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 可能 | 想象 | , |

正如你所想，

[ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [maɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [hæd; həd] [ɪn'djʊst] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes]

| the | necessity | for | overcoming | my | dislike | to | speak | had | induced | the | Countess |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 必要性 | 为了 | 克服 | 我的 | 不喜欢 | 到 | 说话 | 有 | 诱导 | 这 | 伯爵夫人 |

[tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪntɪməsi] ;

| to | strengthen | the | bonds | of | our | intimacy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 加强 | 这 | 债券 | 的 | 我们的 | 亲密关系 | ; |

由于我不喜欢说话，为了克服这种厌恶感，伯爵夫人加强了我们之间的亲密关系；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn][ˌem 'iː][soʊ][ɪg'zækt][ə; eɪ] ['kaʊntərpɑːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə] [lʌv] ,

| but | she | found | in | me | so | exact | a | counterpart | of | her | own | antipathy | to | love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 成立 | 在 | 我 | 所以 | 精确的 | 一个 | 对应物 | 的 | 她 | 自己的 | 反感 | 到 | 爱 | , |

但她却在我身上找到了与她自身对爱情的厌恶如此精准的对应物。

[ðæt] [aɪ] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃæns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə]

| that | I | fancied | she | was | well | content | with | the | chance | which | had | brought | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 幻想 | 她 | 曾是 | 出色地 | 内容 | 和 | 这 | 机会 | 哪个 | 有 | 带来 | 到 |

[hɜːr; hər] ['dezərt] ['aɪlənd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][mæn]['fraɪdeɪ] .

| her | desert | island | a | sort | of | Man | Friday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 沙漠 | 岛 | 一个 | 种类 | 的 | 男人 | 星期五 | . |

我当时觉得她对这个机会非常满意，因为这个机会给她的荒岛带来了一位类似星期五的帮手。

['sɑːlətuːd][wʌz; wəz][pər'hæps] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [weɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] .

| Solitude | was | perhaps | beginning | to | weigh | on | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孤独 | 曾是 | 也许 | 开始 | 到 | 称重 | 在 | 她 | . |

或许，孤独开始让她感到压力了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊ'ket] [ɪn][hɜːr; hər] ; ['nʌθɪŋ]

| At | the | same | time | , | there | was | nothing | of | the | coquette | in | her | ; | nothing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 的 | 这 | 卖弄风情的人 | 在 | 她 | ; | 没有什么 |

[sə'vaivd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] ;

| survived | of | the | woman | ; |
|---|---|---|---|---|
| 幸存下来 | 的 | 这 | 女士 | ; |

与此同时，她身上丝毫没有轻佻的气质；那个女人的特质荡然无存；

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrt] , [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem ˈiː] ,

| she | did | not | feel | that | she | had | a | heart | , | she | told | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 感觉 | 那 | 她 | 有 | 一个 | 心 | , | 她 | 讲述 | 我 | , |

她告诉我，她觉得自己没有心。

[ɪkˈseptɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][aɪˈdiːəl][wɜːrld] [wer] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˈrefjuːdʒ] .

| excepting | in | the | ideal | world | where | she | found | refuge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除外 | 在 | 这 | 理想的 | 世界 | 在哪里 | 她 | 成立 | 避难所 | . |

除了她找到避难所的理想世界之外。

[aɪ] [ɪnˌvɑːlənˈterəli] [kəmˈperd] [ðiːz] [tuː] [laɪvz; lɪvz] — [hɜːrz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈkaʊnts] : — [hɪz; ɪz] , [ɔːl]

| I | involuntarily | compared | these | two | lives | — | hers | and | the | Count's | : | — | his | , | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不由自主 | 比较的 | 这些 | 二 | 生活 | — | 她的 | 和 | 这 | 计数 | : | — | 他的 | , | 全部 |

[ækˈtɪvəti] , [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] ,

| activity | , | agitation | , |
|---|---|---|---|
| 活动 | , | 搅动 | , |

我不由自主地将这两种生活——她的和伯爵的——进行了比较：——他的，总是忙碌、躁动不安，

[ænd; ənd][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ; [hɜːrz] , [ɔːl] [ɪnˈækʃn] , [kwiˈes(ə)ns] , [ænd; ənd][stægˈneɪʃ(ə)n] .

| and | emotion | ; | hers | , | all | inaction | , | quiescence | , | and | stagnation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 情感 | ; | 她的 | , | 全部 | 不作为 | , | 静止 | , | 和 | 停滞 | . |

以及情感；她的情感则是无所作为、沉寂和停滞。

[ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn][wɜːr; wər] [ˈædmərəbli] [əˈbiːdiənt] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈneɪtʃər] .

| The | woman | and | the | man | were | admirably | obedient | to | their | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 和 | 这 | 男人 | 是 | 令人钦佩地 | 听话 | 到 | 他们的 | 自然 | . |

这对男女都非常顺从自己的本性。

[maɪ] [mɪˈsænθrəpi] [əˈlaʊd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈʌtər] [ˈsɪnɪk(ə)l] [ˈsæli] [əˈgenst] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [bəuθ] ,

| My | misanthropy | allowed | me | to | utter | cynical | sallies | against | men | and | women | both | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 厌世 | 允许 | 我 | 到 | 说出 | 愤世嫉俗 | 萨利斯 | 反对 | 男人 | 和 | 女性 | 两个都 | , |

我的厌世情绪使我能够对男人和女人都发表愤世嫉俗的攻击性言论。

[ænd; ənd][aɪ] [inˈdʌldʒd] [ɪn][ðem; ðəm] , [ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈhɔːnəˌriːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [pɔɪnt] ;

| and | I | indulged | in | them | , | hoping | to | bring | Honorine | to | the | confidential | point | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 沉溺其中 | 在 | 他们 | , | 希望 | 到 | 带来 | 荣誉 | 到 | 这 | 机密的 | 观点 | ; |

我沉溺于这些幻想，希望以此引导奥诺琳向我坦白心意；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn] [ˈeni] [træp] ,

| but | she | was | not | to | be | caught | in | any | trap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 曾是 | 不是 | 到 | 是 | 捕捉 | 在 | 任何 | 陷阱 | , |

但她绝不会落入任何陷阱。

[ænd; ənd][aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ˈmjuːlɪʃ] [ˈɑːbstɪnəsi] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈkɑːmənər] [əˈmʌŋ] [ˈwɪmɪn]

| and | I | began | to | understand | that | mulish | obstinacy | which | is | commoner | among | women |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 开始 | 到 | 理解 | 那 | 固执己见 | 固执 | 哪个 | 是 | 平民 | 之中 | 女性 |

[ðæn; ðən][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] . “

| than | is | generally | supposed | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 是 | 一般来说 | 据称 | . | “ |

我开始明白，那种固执己见的性格在女性中比人们通常认为的要普遍得多。

- [ðə; ðɪ] [ˌɔːriˈentəlz] [ɑːr; ər] [raɪt] , - [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌn] [ˈiːvnɪŋ] ,

| ' | The | Orientals | are | right | , | ' | I | said | to | her | one | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 东方人 | 是 | 正确的 | , | - | 我 | 说 | 到 | 她 | 一 | 晚上 | , |

“东方人是对的，”一天晚上我对她说。

- [wen] [ðeɪ] [ʃʌt] [juː; jʊ][ʌp][ænd; ənd][rɪˈgɑːrd][juː; jʊ] [ˈmɪrli] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈpleɪˌθɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

| ' | when | they | shut | you | up | and | regard | you | merely | as | the | playthings | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么时候 | 他们 | 关闭 | 你 | 向上 | 和 | 看待 | 你 | 仅仅 | 作为 | 这 | 玩具 | 的 | 他们的 |

[ˈpleʒər] .

| pleasure | . |
|---|---|
| 乐趣 | . |

“当他们让你闭嘴，把你仅仅当作他们享乐的玩物时。”

['jʊrəp] [hæz; həz] [bɪn] [wel] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [əd'mɪtɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][fɔːrm][æn; ən] ['elɪmənt]

| **Europe** | **has** | **been** | **well** | **punished** | **for** | **having** | **admitted** | **you** | **to** | **form** | **an** | **element** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欧洲 | 有 | 到过 | 出色地 | 受到惩罚 | 为了 | 拥有 | 承认 | 你 | 到 | 形式 | 一个 | 元素 |

[ʌv; əv][sə'saɪəti][ænd; ənd][fɔːr; fər] [ək'septɪŋ] [juː; jʊ][ɑːn][æn; ən]['iːkwəl] ['fʊtɪŋ] .

| **of** | **society** | **and** | **for** | **accepting** | **you** | **on** | **an** | **equal** | **footing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 社会 | 和 | 为了 | 接受 | 你 | 在 | 一个 | 平等的 | 立足点 | . |

欧洲因为接纳你们成为社会的一份子，并给予你们平等的地位而受到了应有的惩罚。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , ['wʊmən] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ dis'ɔnərəbl ] [ænd; ənd] ['kaʊərdli] ['biːɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]

| **In** | **my** | **opinion** | **,** | **woman** | **is** | **the** | **most** | **dishonorable** | **and** | **cowardly** | **being** | **to** | **be** | **found** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 观点 | , | 女士 | 是 | 这 | 最多 | 不光彩的 | 和 | 胆小 | 存在 | 到 | 是 | 成立 |

.

**:**

.

在我看来，女人是世上最卑鄙、最懦弱的生物。

[neɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wer] [hɜːr; hər] [tʃɑːrm] [laɪz] .

| **Nay** | **,** | **and** | **that** | **is** | **where** | **her** | **charm** | **lies** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 和 | 那 | 是 | 在哪里 | 她 | 魅力 | 谎言 | . |

不，而这正是她魅力所在。

[wer] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ] [teɪm] [θɪŋ] ?

| **Where** | **would** | **be** | **the** | **pleasure** | **of** | **hunting** | **a** | **tame** | **thing** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 会 | 是 | 这 | 乐趣 | 的 | 打猎 | 一个 | 驯服 | 事物 | ? |

猎杀驯养的动物有什么乐趣可言?

[wen] [wʌns][ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz][ɪn'spaɪərd][ə; eɪ]['mænz] ['pæʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['evər] ['seɪkrɪd] ;

| **When** | **once** | **a** | **woman** | **has** | **inspired** | **a** | **man's** | **passion** | **,** | **she** | **is** | **to** | **him** | **for** | **ever** | **sacred** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一次 | 一个 | 女士 | 有 | 灵感 | 一个 | 男人的 | 热情 | , | 她 | 是 | 到 | 他 | 为了 | 曾经 | 神圣 | ; |

一旦一个女人激发了男人的激情，她对他而言就永远是神圣的;

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃiː; ʃi][ɪz] [hedʒ] [raʊnd] [baɪ][æn; ən] [ˌɪmprɪ'skrɪptəbl] [prɪ'rɑːgətɪv] .

| **in** | **his** | **eyes** | **she** | **is** | **hedged** | **round** | **by** | **an** | **imprescriptible** | **prerogative** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 眼睛 | 她 | 是 | 对冲 | 圆形的 | 经过 | 一个 | 不可禁止的 | 特权 | . |

在他眼中，她被一种不可剥夺的特权所束缚。

[ɪn] [men] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][pæst] [di'laɪts] [ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l] .

| **In** | **men** | **gratitude** | **for** | **past** | **delights** | **is** | **eternal** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 男人 | 感激 | 为了 | 过去的 | 美味 | 是 | 永恒 | . |

男人对过去美好事物的感激之情是永恒的。

[ðoʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [groʊn] [oʊld][ɔːr] [ʌn'wɜːrði] ,

| **Though** | **he** | **should** | **find** | **his** | **mistress** | **grown** | **old** | **or** | **unworthy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 应该 | 寻找 | 他的 | 情妇 | 生长 | 老的 | 或者 | 不配 | , |

即使他发现他的情妇已经老去或不再配得上他，

[ðə; ði] ['wʊmən] [stɪl] [hæz; həz] [raɪts] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;

| **the** | **woman** | **still** | **has** | **rights** | **over** | **his** | **heart** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 仍然 | 有 | 权利 | 超过 | 他的 | 心 | ; |

这个女人依然占据着他的心;

[bʌt; bət][tuː; tə][juː; jʊ] ['wɪmɪn] [ðə; ði][mæn][juː; jʊ][hæv; həv] [lʌvd] [ɪz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

| **but** | **to** | **you** | **women** | **the** | **man** | **you** | **have** | **loved** | **is** | **as** | **nothing** | **to** | **you** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 你 | 女性 | 这 | 男人 | 你 | 有 | 喜爱 | 是 | 作为 | 没有什么 | 到 | 你 | ; |

但对你们女人来说，你们所爱的男人就像什么都不是一样;

[neɪ] , [mɔːr] , [hiː; hi][ɪz] [ʌn'pɑːrdnəbl] [ɪn][wʌn] [θɪŋ] — [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɑːn] !

| **nay** | **,** | **more** | **,** | **he** | **is** | **unpardonable** | **in** | **one** | **thing** | **—** | **he** | **lives** | **on** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 更多的 | , | 他 | 是 | 不可饶恕的 | 在 | 一 | 事物 | — | 他 | 生活 | 在 | ! |

不，更甚者，他有一点是不可饶恕的——他竟然还活着!

[juː; jʊ] [der] [nɑːt] [oʊn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| You | dare | not | own | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 敢 | 不是 | 自己的 | 它 | , |

你不敢拥有它，

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɔːl][hæv; həv][ɪn][jʊr; jər] ['hɑːrts] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ðæt] ['pɑːpjələr] ['kæləmni] [kɔːld]

| but | you | all | have | in | your | hearts | the | feeling | which | that | popular | calumny | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 全部 | 有 | 在 | 你的 | 心 | 这 | 感觉 | 哪个 | 那 | 受欢迎的 | 诽谤 | 称为 |

[trə'dɪʃ(ə)n] [əs'kraibz] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʊr] [diː] ['nɛzl] :

| tradition | ascribes | to | the | Lady | of | the | Tour | de | Nesle | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 传统 | 归因 | 到 | 这 | 女士 | 的 | 这 | 旅游 | 德 | 尼斯勒 | : |

但你们心中都怀有那种被称作传统的流行诽谤所赋予内斯勒塔夫人的情感：

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv][ɑːn] [lʌv] [æz; əz][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɑːn] [fruːt] ,

| “ | What | a | pity | it | is | that | we | cannot | live | on | love | as | we | live | on | fruit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 一个 | 遗憾 | 它 | 是 | 那 | 我们 | 不能 | 居住 | 在 | 爱 | 作为 | 我们 | 居住 | 在 | 水果 | , |

“可惜我们不能像靠水果生活一样靠爱生活。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [fɪl] , ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [sər'vaɪv] [bʌt; bət][ðə; ði]

| and | that | when | we | have | had | our | fill | , | nothing | should | survive | but | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 什么时候 | 我们 | 有 | 有 | 我们的 | 充满 | , | 没有什么 | 应该 | 存活 | 但 | 这 |

[rɪ'membrəns] [ʌv; əv] ['pleʒər] ! ” - “

| remembrance | of | pleasure | ! | ” | ' | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 纪念 | 的 | 乐趣 | ! | ” | - | “ |

当我们尽兴之后，剩下的就只有快乐的回忆了！

- [gɑːd][hæz; həz] , [noʊ] [daʊt] , [rɪ'zɜːrvd] [sʌtʃ] ['pɜːrfɪkt] [blɪs] [fɔːr; fər]['pærədaɪs] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .

| ' | God | has | , | no | doubt | , | reserved | such | perfect | bliss | for | Paradise | , | ' | said | she | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 上帝 | 有 | , | 不 | 怀疑 | , | 预订的 | 这样的 | 完美的 | 极乐 | 为了 | 天堂 | , | - | 说 | 她 | . |

“毫无疑问，上帝已将如此完美的幸福留给了天堂，”她说。

- [bʌt; bət] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , - [ɪf] [jʊr; jər]['ɑːrgjumənt] [siːmz] [tuː; tə][juː; jʊ] ['veri] ['wɪti] ,

| ' | But | , | ' | she | added | , | ' | if | your | argument | seems | to | you | very | witty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | , | - | 她 | 额外 | , | - | 如果 | 你的 | 争论 | 似乎 | 到 | 你 | 非常 | 机智 | , |

“但是，”她补充道，“如果你觉得你的论点非常机智，

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [fɔːls] .

| to | me | it | has | the | disadvantage | of | being | false | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我 | 它 | 有 | 这 | 劣势 | 的 | 存在 | 错误的 | . |

在我看来，它的缺点在于它是错误的。

[wʌt] [kæn; kən] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [biː; bi] [huː] [gɪv] [ðəm'selvz] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌvz] ?

| What | can | those | women | be | who | give | themselves | up | to | a | succession | of | loves | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 能 | 那些 | 女性 | 是 | WHO | 给 | 他们自己 | 向上 | 到 | 一个 | 演替 | 的 | 爱 | ? |

那些让自己陷入一段又一段恋情的女人究竟是怎样的人？

- [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][ɪn] ['ɪŋgrɛs] - ['pɪktʃər] [lʊks] [æt; ət] ['luːɪs]

| ' | she | asked | , | looking | at | me | as | the | Virgin | in | Ingres | ' | picture | looks | at | Louis |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 她 | 问 | , | 寻找 | 在 | 我 | 作为 | 这 | 处女 | 在 | 成分 | - | 图片 | 看起来 | 在 | 路易斯 |

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| XIII | . |
|---|---|
| 十三 | . |

她看着我问道，就像安格尔画作中的圣母看着路易十三一样。

['ɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] . “

| offering | her | his | kingdom | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 她 | 他的 | 王国 | . | ” |

向她许诺将他的王国献给她。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['æktrəs] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] , - [sed] [aɪ] ,

| ' | You | are | an | actress | in | good | faith | , | ' | said | I | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 是 | 一个 | 演员 | 在 | 好的 | 信仰 | , | - | 说 | 我 | , |

“你是一位真诚的演员，”我说。

- [fɔːr; fər][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lʊk] [dʒʌst] [naʊ] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][æn; ən]

| ' | for | you | gave | me | a | look | just | now | which | would | make | the | fame | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 为了 | 你 | 给予 | 我 | 一个 | 看 | 只是 | 现在 | 哪个 | 会 | 制作 | 这 | 名声 | 的 | 一个 |

['æktrəs] .

| actress | . |
|---|---|
| 演员 | . |

“因为你刚才给我的眼神，足以让一个女演员名扬天下。”

[stɪl] , ['lʌvli] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [juː; jʊ][hæv; həv] [lʌvd] ; ['ergoʊ] , [juː; jʊ] [fər'get] . - “

| Still | , | lovely | as | you | are | , | you | have | loved | ; | ergo | , | you | forget | . | ' | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 迷人的 | 作为 | 你 | 是 | , | 你 | 有 | 喜爱 | ; | 因此 | , | 你 | 忘记 | . | - | ” |

然而，你虽然美丽，却也曾爱过；因此，你会忘记。

- [aɪ] !

| ' | I | ! |
|---|---|---|
| - | 我 | ! |

'我!

- [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ i'veidiŋ ] [maɪ] ['kwestʃən] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['wʊmən] .

| ' | she | exclaimed | , | evading | my | question | , | ' | I | am | not | a | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 她 | 惊呼 | , | 逃避 | 我的 | 问题 | , | - | 我 | 是 | 不是 | 一个 | 女士 | . |

她惊呼道，回避了我的问题：“我不是女人。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [nʌn] , [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [tuː] ['jɪrz] [oʊld] ! - “

| I | am | a | nun | , | and | seventy | - | two | years | old | ! | ' | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 一个 | 尼姑 | , | 和 | 七十 | - | 二 | 年 | 老的 | ! | - | ” |

我是一名修女，今年七十二岁了!

- [ðen] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][soʊ] ['pɑːzətɪvli] [ə'sɜːrt] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] [mɔːr] ['kiːnli] [ðæn; ðən][aɪ] ?

| ' | Then | , | how | can | you | so | positively | assert | that | you | feel | more | keenly | than | I | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 然后 | , | 如何 | 能 | 你 | 所以 | 积极地 | 断言 | 那 | 你 | 感觉 | 更多的 | 敏锐地 | 比 | 我 | ? |

那么，你怎么能如此肯定地断言你的感受比我更强烈呢?

['sɑːroʊ] [hæz; həz][bʌt; bət][wʌn][fɔːrm][fɔːr; fər] ['wɪmɪn] .

| Sorrow | has | but | one | form | for | women | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悲哀 | 有 | 但 | 一 | 形式 | 为了 | 女性 | . |

对女人来说，悲伤只有一种形式。

[ðə; ði]['oʊnli] [mis'fɔːtʃənz] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrd][ɑːr; ər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] . -

| The | only | misfortunes | they | regard | are | disappointments | of | the | heart | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 不幸 | 他们 | 看待 | 是 | 失望 | 的 | 这 | 心 | . | - |

他们唯一视为不幸的，是感情上的失望。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['swiːtli] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ɔːl] ['wɪmɪn] [wen] [stʌk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪʃuːz]

| “ | She | looked | at | me | sweetly | , | and | , | like | all | women | when | stuck | between | the | issues |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她 | 看起来 | 在 | 我 | 甜蜜地 | , | 和 | , | 喜欢 | 全部 | 女性 | 什么时候 | 卡住 | 之间 | 这 | 问题 |

[ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'lemə] ,

| of | a | dilemma | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 困境 | , |

她温柔地看着我，就像所有陷入两难境地的女人一样，

[ɔːr] [held] [ɪn][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv] [truːθ] , [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] , [ˌnevərðə'les] , [ɪn][hɜːr; hər] ['wɪlflnəs] . “

| or | held | in | the | clutches | of | truth | , | she | persisted | , | nevertheless | , | in | her | wilfulness | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 握住 | 在 | 这 | 离合器 | 的 | 真相 | , | 她 | 持续 | , | 尽管如此 | , | 在 | 她 | 任性 | . | ” |

即使被真相束缚，她依然固执己见。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [nʌn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| ' | I | am | a | nun | , | ' | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 是 | 一个 | 尼姑 | , | - | 她 | 说 | , |

“我是一名修女，”她说。

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wer] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [ə'gen] [set] [fʊt] . - “

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ' | **and** | **you** | **talk** | **to** | **me** | **of** | **the** | **world** | **where** | **I** | **shall** | **never** | **again** | **set** | **foot** | **.** | **'** | **“** |
| - | 和 | 你 | 讲话 | 到 | 我 | 的 | 这 | 世界 | 在哪里 | 我 | 将 | 绝不 | 再次 | 放 | 脚 | . | - | ” |

“而你却跟我谈论着我再也不会踏足的世界。”

- [nɑːt]['iːv(ə)n][ɪn] [θɔːt] ? - [sed] [aɪ] . “

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ' | **Not** | **even** | **in** | **thought** | **?** | **'** | **said** | **I** | **.** | **“** |
| - | 不是 | 甚至 | 在 | 想法 | ? | - | 说 | 我 | . | ” |

“连想都没想过？”我问道。

- [ɪz][ðə; ði][wɜːrld][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] ?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ' | **Is** | **the** | **world** | **so** | **much** | **to** | **be** | **desired** | **?** |
| - | 是 | 这 | 世界 | 所以 | 很多 | 到 | 是 | 想要的 | ? |

世界真的那么美好吗?

- [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| ' | **she** | **replied** | **.** |
| - | 她 | 回复 | . |

她回答道。

- [oʊ] ! [wen] [maɪ][maɪnd] ['wɔndəz] , [ˌaɪ 'tiː][goʊz] ['haɪər] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ' | **Oh** | **!** | **when** | **my** | **mind** | **wanders** | **,** | **it** | **goes** | **higher** | **.** |
| - | 哦 | ! | 什么时候 | 我的 | 头脑 | 漫游 | , | 它 | 去 | 更高 | . |

“哦！当我的思绪飘忽不定时，它会飞得更高。”

[ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['eɪndʒl] ['geɪbriəl] , ['ɔːf(ə)n] [sɪŋz] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **angel** | **of** | **perfection** | **,** | **the** | **beautiful** | **angel** | **Gabriel** | **,** | **often** | **sings** | **in** | **my** | **heart** | **.** |
| 这 | 天使 | 的 | 完美 | , | 这 | 美丽的 | 天使 | 加布里埃尔 | , | 经常 | 唱歌 | 在 | 我的 | 心 | . |

完美天使，美丽的天使加百列，常常在我心中歌唱。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [rɪtʃ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɜːrk] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **If** | **I** | **were** | **rich** | **,** | **I** | **should** | **work** | **,** | **all** | **the** | **same** | **,** |
| 如果 | 我 | 是 | 富有的 | , | 我 | 应该 | 工作 | , | 全部 | 这 | 相同的 | , |

即使我很富有，我也依然会工作。

[tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [sɔːrɪŋ] [tuː] ['ɔːf(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['meni] - ['tɪntɪd] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **to** | **keep** | **me** | **from** | **soaring** | **too** | **often** | **on** | **the** | **many** | **-** | **tinted** | **wings** | **of** | **the** | **angel** | **,** |
| 到 | 保持 | 我 | 从 | 翱翔 | 也 | 经常 | 在 | 这 | 许多 | - | 有色 | 翅膀 | 的 | 这 | 天使 | , |

为了不让我过于频繁地乘着天使五彩斑斓的翅膀翱翔，

[ænd; ənd] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]['fænsi] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **wandering** | **in** | **the** | **world** | **of** | **fancy** | **.** |
| 和 | 漫游 | 在 | 这 | 世界 | 的 | 想要 | . |

沉浸在幻想的世界里。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][juː 'es] ['wɪmɪn] !

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **There** | **are** | **meditations** | **which** | **are** | **the** | **ruin** | **of** | **us** | **women** | **!** |
| 那里 | 是 | 冥想 | 哪个 | 是 | 这 | 废墟 | 的 | 我们 | 女性 | ! |

有些冥想方式会毁了我们女人!

[aɪ] [oʊ] [mʌtʃ] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə][maɪ] ['flaʊərz] , [ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [feɪl][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **owe** | **much** | **peace** | **of** | **mind** | **to** | **my** | **flowers** | **,** | **though** | **sometimes** | **they** | **fail** | **to** | **occupy** |
| 我 | 欠 | 很多 | 和平 | 的 | 头脑 | 到 | 我的 | 花朵 | , | 尽管 | 有时 | 他们 | 失败 | 到 | 占据 |

[ˌem 'iː] .

| | |
|---|---|
| **me** | **.** |
| 我 | . |

我的花儿们给我带来了很多平静和安宁，尽管有时它们也无法让我专心。

[ɑːn][sʌm; səm] [deɪz] [aɪ][faɪnd][maɪ] [soʊl] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɜːrpəsləs] [ɪk'spektənsi] ;

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **On** | **some** | **days** | **I** | **find** | **my** | **soul** | **invaded** | **by** | **a** | **purposeless** | **expectancy** | **;** |
| 在 | 一些 | 天 | 我 | 寻找 | 我的 | 灵魂 | 入侵 | 经过 | 一个 | 无目的 | 预期 | ; |

有时，我的灵魂会被一种毫无意义的期待所侵扰；

[aɪ] ['kænɑːt] ['bænɪʃ] [sʌm; səm][aɪ'diːə] [wɪtʃ] [teɪks] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [meɪk]

| I | cannot | banish | some | idea | which | takes | possession | of | me | , | which | seems | to | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 放逐 | 一些 | 主意 | 哪个 | 需要 | 拥有 | 的 | 我 | , | 哪个 | 似乎 | 到 | 制作 |

[maɪ] ['fɪŋgərz] ['klʌmzi] .

| my | fingers | clumsy | . |
|---|---|---|---|
| 我的 | 手指 | 笨拙 | . |

我无法摆脱某种占据我心头的念头，它似乎让我的手指变得笨拙。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [sʌm; səm] [greɪt] [ɪ'vent] [ɪz] [ɪm'pendɪŋ] , [ðæt] [maɪ] [laɪf] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ;

| I | feel | that | some | great | event | is | impending | , | that | my | life | is | about | to | change | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 那 | 一些 | 伟大的 | 事件 | 是 | 即将到来的 | , | 那 | 我的 | 生活 | 是 | 关于 | 到 | 改变 | ; |

我感觉即将发生一件大事，我的生活即将发生改变；

[aɪ]['lɪs(ə)n] ['veɪgli] , [aɪ] [ster] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [wɜːrk] ,

| I | listen | vaguely | , | I | stare | into | the | darkness | , | I | have | no | liking | for | my | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听 | 依稀 | , | 我 | 盯 | 进入 | 这 | 黑暗 | , | 我 | 有 | 不 | 喜欢 | 为了 | 我的 | 工作 | , |

我心不在焉地听着，目光呆滞地盯着黑暗，我不喜欢我的工作。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fə'tiːgz] [aɪ][faɪnd] [laɪf] [wʌns] [mɔːr] — ['evrideɪ] [laɪf] .

| and | after | a | thousand | fatigues | I | find | life | once | more | — | everyday | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 一个 | 千 | 疲劳 | 我 | 寻找 | 生活 | 一次 | 更多的 | — | 每天 | 生活 | . |

历经千番疲惫，我终于再次找到了生活——日常生活。

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ?

| Is | this | a | warning | from | heaven | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 一个 | 警告 | 从 | 天堂 | ? |

这是上天的警告吗?

[aɪ][æsk][maɪ'self] — — -

| I | ask | myself | — | — | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 问 | 我 | — | — | - |

我问自己——

“ ['æftər] [θriː] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [tuː] ['dɪpləˌmeɪt] , [kən'siːld] ['ʌndər] [ðə; ði]

| “ | After | three | months | of | this | struggle | between | two | diplomates | , | concealed | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 后 | 三 | 几个月 | 的 | 这 | 斗争 | 之间 | 二 | 外交官 | , | 暗 | 在下面 | 这 |

['sembləns] [ʌv; əv] ['juːθfl] ['meləŋkɑːli] ,

| semblance | of | youthful | melancholy | , |
|---|---|---|---|---|
| 外表 | 的 | 青春 | 忧郁 | , |

“经过三个月两位外交官之间这场以年轻人的忧郁为掩饰的斗争之后，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz] [dɪs'gʌst] [ʌv; əv] [laɪf] [meɪd] [hɜːr; hər] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] ,

| and | a | woman | whose | disgust | of | life | made | her | invulnerable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 女士 | 谁 | 厌恶 | 的 | 生活 | 制成 | 她 | 无敌的 | , |

还有一个女人，她对生活感到厌恶，这使她刀枪不入。

[aɪ][toʊld][ðə; ði] [kaʊnt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][dræg] [ðɪs] ['tɔːrtəs] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

| I | told | the | Count | that | it | was | impossible | to | drag | this | tortoise | out | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 这 | 数数 | 那 | 它 | 曾是 | 不可能的 | 到 | 拖 | 这 | 龟 | 出去 | 的 | 她 |

[ʃel] ;

| shell | ; |
|---|---|
| 壳 | ; |

我告诉伯爵，不可能把这只乌龟从壳里拖出来；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['broʊkən] .

| it | must | be | broken | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 破碎的 | . |

它肯定坏了。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] , [ɪn]['aʊər; ɑ:r][læst] [kwaɪt] ['frendli] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][hæd; həd]

| The | evening | before | , | in | our | last | quite | friendly | discussion | , | the | Countess | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 晚上 | 前 | , | 在 | 我们的 | 最后的 | 相当 | 友好的 | 讨论 | , | 这 | 伯爵夫人 | 有 |

[ɪk'skleɪmd] : “

| exclaimed | : | “ |
|---|---|---|
| 惊呼 | : | ” |

前一天晚上，在我们最后一次相当友好的交谈中，伯爵夫人曾惊呼：

- [lu:'kri:ʃəz] ['dægər] [roʊt] [ɪn] ['letərz] [ʌv; əv] [blʌd] [ðə; ði] ['wɑ:tʃwɜ:rd] [ʌv; əv] ['wʊmənz] ['tʃɑ:rtər] :

| ' | Lucretia's | dagger | wrote | in | letters | of | blood | the | watchword | of | woman's | charter | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 卢克丽霞的 | 匕首 | 写道 | 在 | 信件 | 的 | 血 | 这 | 口令 | 的 | 女性的 | 宪章 | : |

['lɪbərti] ! -

| Liberty | ! | ' |
|---|---|---|
| 自由 | ! | - |

“卢克丽霞的匕首用鲜血写下了妇女宪章的口号：自由！”

“ [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [kaʊnt] [left] [ˌem 'i:] [fri:] [tu:; tə][ækt] . “

| “ | From | that | moment | the | Count | left | me | free | to | act | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 从 | 那 | 片刻 | 这 | 数数 | 左边 | 我 | 自由的 | 到 | 行为 | . | “ |

“从那一刻起，伯爵就放任我自由行动了。”

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [peɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fræŋks][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd][kæps][aɪ] [meɪd] [ðɪs]

| ' | I | have | been | paid | a | hundred | francs | for | the | flowers | and | caps | I | made | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 有 | 到过 | 有薪酬的 | 一个 | 百 | 法郎 | 为了 | 这 | 花朵 | 和 | 帽子 | 我 | 制成 | 这 |

[wi:k] !

| week | ! |
|---|---|
| 星期 | ! |

“我这周做的花和帽子赚了100法郎！”

- ['hɔ:nəˌri:n] [ɪk'skleɪmd] ['gli:fəli] [wʌn] ['sætərdeɪ] ['i:vnɪŋ] [wen] [aɪ] [went] [tu:; tə]['vɪzɪt][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði]

| ' | Honorine | exclaimed | gleefully | one | Saturday | evening | when | I | went | to | visit | her | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 荣誉 | 惊呼 | 兴高采烈地 | 一 | 周六 | 晚上 | 什么时候 | 我 | 去 | 到 | 访问 | 她 | 在 | 这 |

['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] ,

| little | sitting | - | room | on | the | ground | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 坐着 | - | 房间 | 在 | 这 | 地面 | 地面 | , |

“一天晚上，我去一楼的小客厅拜访奥诺琳时，她高兴地叫道。”

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌʌnə'vajd] [prə'praɪətər][hæd; həd][hæd; həd][ˌri:'gɪlt] .

| which | the | unavowed | proprietor | had | had | regilt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 未公开的 | 业主 | 有 | 有 | 镀金 | . |

那座建筑的所有者（未公开身份）曾对其进行过重新镀金。

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ten][ ə'klɔk, əu- ] .

| “ | It | was | ten | o'clock | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 曾是 | 十 | 点钟 | . |

“当时是十点钟。”

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [mu:n] [lent] [ju: 'es][ðer; ðər] ['mɪsti] [laɪt] .

| The | twilight | of | July | and | a | glorious | moon | lent | us | their | misty | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 暮 | 的 | 七月 | 和 | 一个 | 辉煌 | 月亮 | 借出的 | 我们 | 他们的 | 蒙蒙 | 光 | . |

七月的黄昏和皎洁的月光洒下朦胧的光芒。

[gʌsts] [ʌv; əv] ['miŋgld] ['pə:fju:mz] [su:ðd] [ðə; ði] [soʊl] ;

| Gusts | of | mingled | perfumes | soothed | the | soul | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阵风 | 的 | 混合 | 香水 | 舒缓 | 这 | 灵魂 | ; |

阵阵混合的香气抚慰着心灵；

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][wʌz; wəz] ['klɪŋkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ðə; ði][faɪv][goʊld] ['piːsɪz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]

| the | Countess | was | clinking | in | her | hand | the | five | gold | pieces | given | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伯爵夫人 | 曾是 | 叮当声 | 在 | 她 | 手 | 这 | 五 | 金子 | 件 | 给定 | 到 |

[hɜːr; hər][baɪ][ə; eɪ] [sə,pɑːzə'tɪʃəs] ['diːlər] [ɪn] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['frɪpəri] ,

| her | by | a | supposititious | dealer | in | fashionable | frippery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 经过 | 一个 | 假想的 | 经销商 | 在 | 时髦 | 轻浮之物 | , |

伯爵夫人正把玩着手中那五枚金币，那是某个自称是时尚饰品商人的人送给她的。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv] - [ə'kɔmplisiz] [faʊnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ][dʒʌdʒ] , [em] . - . “

| another | of | Octave's | accomplices | found | for | him | by | a | judge | , | M | . | Popinot | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 的 | - | 同谋 | 成立 | 为了 | 他 | 经过 | 一个 | 法官 | , | M | . | - | . | ” |

法官波皮诺先生认定奥克塔夫的另一名同伙也参与了审判。

- [aɪ] [ɜːrn] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ] [ə'mjuːzɪŋ] [maɪ'self] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ; - [aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] ,

| ' | I | earn | my | living | by | amusing | myself | , | ' | said | she | ; | ' | I | am | free | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 赚 | 我的 | 活的 | 经过 | 有趣 | 我 | , | - | 说 | 她 | ; | - | 我 | 是 | 自由的 | , |

“我靠自娱自乐谋生，”她说；“我是自由的，

[wen] [men] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːz] , [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [sleɪvz] .

| when | men | , | armed | with | their | laws | , | have | tried | to | make | us | slaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 男人 | , | 武装 | 和 | 他们的 | 法律 | , | 有 | 尝试 | 到 | 制作 | 我们 | 奴隶 | . |

当人类凭借法律的力量试图奴役我们时。

[oʊ] , [aɪ][hæv; həv][træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ʌv; əv] [praɪd] ['evri] ['sætərdeɪ] !

| Oh | , | I | have | transports | of | pride | every | Saturday | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我 | 有 | 运输 | 的 | 自豪 | 每一个 | 周六 | ! |

哦，我每个星期六都有无比自豪的旅程！

[ɪn] [ʃɔːrt] , [aɪ] [laɪk] [em] . - [goʊld] ['piːsɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [lɔːrd] ['baɪrən] ,

| In | short | , | I | like | M | . | Gaudissart's | gold | pieces | as | much | as | Lord | Byron | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 短的 | , | 我 | 喜欢 | M | . | - | 金子 | 件 | 作为 | 很多 | 作为 | 主 | 拜伦 | , |

总之，我喜欢高迪萨特先生的金饰作品，就像我喜欢拜伦勋爵的作品一样。

[jʊr; jər] ['dʌb(ə)l] , [laɪkt] ['mɪstər] . ['mɜ˞ːiːz] . - “

| your | double | , | liked | Mr | . | Murray's | . | ' | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 双倍的 | , | 喜欢 | 先生 | . | 默里的 | . | - | ” |

你的替身，跟默里先生的很像。

- [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] , - [sed] [aɪ] . “

| ' | This | is | not | becoming | in | a | woman | , | ' | said | I | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 是 | 不是 | 成为 | 在 | 一个 | 女士 | , | - | 说 | 我 | . | ” |

“这不符合女人的身份，”我说。

- [puː] ! [ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] ?

| ' | Pooh | ! | Am | I | a | woman | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 呸 | ! | 是 | 我 | 一个 | 女士 | ? |

“噗！我是女人吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [bɔɪ] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] [soʊl] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] ;

| I | am | a | boy | gifted | with | a | soft | soul | , | that | is | all | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 一个 | 男生 | 天才 | 和 | 一个 | 柔软的 | 灵魂 | , | 那 | 是 | 全部 | ; |

我只是个心地善良的男孩，仅此而已；

[ə; eɪ] [bɔɪ] [huːm] [noʊ] ['wʊmən] [kæn; kən] ['tɔːrtʃər] — — - “

| a | boy | whom | no | woman | can | torture | — | — | ' | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男生 | 谁 | 不 | 女士 | 能 | 酷刑 | — | — | - | ” |

一个任何女人都无法折磨的男孩——

- [jʊr; jər] [laɪf] [ɪz][ðə; ði] [nɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hoʊl] ['biːɪŋ] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

| ' | Your | life | is | the | negation | of | your | whole | being | , | ' | I | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你的 | 生活 | 是 | 这 | 否定 | 的 | 你的 | 所有的 | 存在 | , | - | 我 | 回复 | . |

“你的人生是对你整个存在的否定，”我回答道。

- [wʌt] ?
' **What** **?**
- 什么 ?

'什么?

[juː; jʊ] , [ɑːn] [huːm] [gɑːd][hæz; həz] ['lævɪʃt] [hɪz; ɪz] ['tʃɔɪsəst] ['treʒərz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,
**You** **,** **on** **whom** **God** **has** **lavished** **His** **choicest** **treasures** **of** **love** **and** **beauty** **,**
你 , 在 谁 上帝 有 慷慨的 他的 精选 宝藏 的 爱 和 美丽 ,
[duː][juː; jʊ] ['nevər] [wɪʃ] — — - “
**do** **you** **never** **wish** **—** **—** **'** **“**
做 你 绝不 希望 — — - ”

上帝将祂最珍贵的爱与美倾注于你，你难道从未希望——“

- [fɔːr; fər] [wʌt] ? - [sed] [ʃiː; ʃi] , ['sʌmwʌt] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ə; eɪ] [spiːtʃ] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]
**'** **For** **what** **?** **'** **said** **she** **,** **somewhat** **disturbed** **by** **a** **speech** **which** **,** **for** **the** **first**
- 为了 什么 ? - 说 她 , 有些 不安 经过 一个 演讲 哪个 , 为了 这 第一的
[taɪm] ,
**time** **,**
时间 ,

“为了什么？”她问道，语气中带着一丝不安，这是她第一次听到这样的讲话。

[geɪv] [ðə; ði][laɪ][tuː; tə][ðə; ði][pɑːrt][aɪ][hæd; həd] [ə'suːmd] . “
**gave** **the** **lie** **to** **the** **part** **I** **had** **assumed** **.** **“**
给予 这 说谎 到 这 部分 我 有 假定 . ”

揭穿了我之前所扮演的角色。

- [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ] ['kɜːrlɪŋ] [her] , ['rʌnɪŋ] , ['pleɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] ,
**'** **For** **a** **pretty** **little** **child** **,** **with** **curling** **hair** **,** **running** **,** **playing** **among** **the** **flowers** **,**
- 为了 一个 漂亮的 小的 孩子 , 和 冰壶 头发 , 跑步 , 玩耍 之中 这 花朵 ,

“对于一个漂亮的小女孩，有着卷曲的头发，在花丛中奔跑玩耍，

[laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ɪt'self] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] ['mʌðər] ! -
**like** **a** **flower** **itself** **of** **life** **and** **love** **,** **and** **calling** **you** **mother** **!** **'**
喜欢 一个 花 本身 的 生活 和 爱 , 和 呼叫 你 母亲 ! -

就像生命与爱的花朵，呼唤着你，妈妈！

“ [aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] .
**“** **I** **waited** **for** **an** **answer** **.**
” 我 等待 为了 一个 回答 .

我等待着答复。

[ə; eɪ] [tuː] [prə'lɔːŋd] ['saɪləns] [led] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pər'siːv] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][maɪ][wɜːrdz] ,
**A** **too** **prolonged** **silence** **led** **me** **to** **perceive** **the** **terrible** **effect** **of** **my** **words** **,**
一个 也 延长 沉默 引领 我 到 感知 这 糟糕的 影响 的 我的 字 ,

长时间的沉默让我意识到自己话语造成的可怕后果。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [æt; ət][fɜːrst] [kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː] .
**though** **the** **darkness** **at** **first** **concealed** **it** **.**
尽管 这 黑暗 在 第一的 暗 它 .

虽然起初黑暗掩盖了它。

['liːnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]['soʊfə] , [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'diːd] ['feɪntɪd] ,
**Leaning** **on** **her** **sofa** **,** **the** **Countess** **had** **not** **indeed** **fainted** **,**
倾斜 在 她 沙发 , 这 伯爵夫人 有 不是 的确 昏厥 ,

伯爵夫人倚在沙发上，其实并没有晕倒。

[bʌt; bət]['froʊz(ə)n] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [ə'tæk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [tʃɪl] ,
**but** **frozen** **under** **a** **nervous** **attack** **of** **which** **the** **first** **chill** **,**
但 冷冻 在下面 一个 紧张的 攻击 的 哪个 这 第一的 寒意 ,

但却因神经紧张而僵住了，最初的寒意，

[æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [felt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['æftərwərdz]

| as | gentle | as | everything | that | was | part | of | her | , | felt | , | as | she | afterwards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 温和的 | 作为 | 一切 | 那 | 曾是 | 部分 | 的 | 她 | , | 毛毡 | , | 作为 | 她 | 然后 |

[sed] ,

| said | , |
|---|---|
| 说 | , |

她感觉自己像她身体里的一切一样温柔，正如她后来所说。

[laɪk] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [ɪn'sɪdiəs] ['pɔɪzn] .

| like | the | influence | of | a | most | insidious | poison | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 影响 | 的 | 一个 | 最多 | 阴险 | 毒 | . |

就像一种极其阴险的毒药的影响。

[aɪ] [kɔːld] ['mædəm] ['goʊbɪn] , [huː] [keɪm] [ænd; ənd] [led] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] , [leɪd] [hɜːr; hər][ɑːn]

| I | called | Madame | Gobain | , | who | came | and | led | away | her | mistress | , | laid | her | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 称为 | 夫人 | 戈班 | , | WHO | 来了 | 和 | 引领 | 离开 | 她 | 情妇 | , | 铺设 | 她 | 在 |

[hɜːr; hər][bed] ,

| her | bed | , |
|---|---|---|
| 她 | 床 | , |

我叫来了戈班夫人，她过来把她的女主人带走，放在床上。

[ˌʌn'leɪst] [hɜːr; hər] , [ʌn'drest] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] [hɜːr; hər] , [nɑːt][tuː; tə] [laɪf] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

| unlaced | her | , | undressed | her | , | and | restored | her | , | not | to | life | , | it | is | true | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 解开 | 她 | , | 脱光衣服 | 她 | , | 和 | 恢复 | 她 | , | 不是 | 到 | 生活 | , | 它 | 是 | 真的 | , |

解开她的束缚，脱去她的衣服，然后把她恢复原状，但并非让她复活，这是事实。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['dredf(ə)l] ['sʌfərɪŋ] .

| but | to | the | consciousness | of | some | dreadful | suffering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 这 | 意识 | 的 | 一些 | 可怕 | 痛苦 | . |

但内心却感受到某种可怕的痛苦。

[aɪ] ['miːnwaɪl] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] , ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd]

| I | meanwhile | walked | up | and | down | the | path | behind | the | house | , | weeping | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 同时 | 步行 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 小路 | 在后面 | 这 | 房子 | , | 哭泣 | , | 和 |

['daʊtɪŋ] [maɪ] [sək'ses] .

| doubting | my | success | . |
|---|---|---|---|
| 怀疑 | 我的 | 成功 | . |

与此同时，我沿着房子后面的小路来回踱步，哭泣着，怀疑自己是否能够成功。

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] - ['kætʃər; 'ketʃər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][soʊ]

| I | only | wished | to | give | up | this | part | of | the | bird | - | catcher | which | I | had | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 希望 | 到 | 给 | 向上 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 鸟 | - | 捕手 | 哪个 | 我 | 有 | 所以 |

['ræʃli] [ə'suːmd] .

| rashly | assumed | . |
|---|---|---|
| 贸然 | 假定 | . |

我只想放弃我当初草率承担的捕鸟器部件。

['mædəm] ['goʊbɪn] , [huː] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][maɪ] [feɪs] [wet] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

| Madame | Gobain | , | who | came | down | and | found | me | with | my | face | wet | with | tears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夫人 | 戈班 | , | WHO | 来了 | 向下 | 和 | 成立 | 我 | 和 | 我的 | 脸 | 湿的 | 和 | 眼泪 | , |

戈班夫人下来后发现我泪流满面。

['heɪstɪli] [went] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] : “

| hastily | went | up | again | to | say | to | the | Countess | : | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 草草 | 去 | 向上 | 再次 | 到 | 说 | 到 | 这 | 伯爵夫人 | : | “ |

他匆匆又上前去对伯爵夫人说：“

- [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , ['mædəm] ?

| ' | What | has | happened | , | madame | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么 | 有 | 发生 | , | 夫人 | ? |

夫人，发生了什么事?

[mə'sjɜ:r] ['mɔ:ris] [ɪz] ['kraɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] . -
**Monsieur Maurice is crying like a child . '**
先生 莫里斯 是 哭泣 喜欢 一个 孩子 . -

莫里斯先生哭得像个孩子。

" [raʊzd] [tu:; tə]['ækʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['i:v(ə)l][ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [pʊt] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]['mju:tʃuəl]
**" Roused to action by the evil interpretation that might be put on our mutual**
" 唤醒 到 行动 经过 这 邪恶的 解释 那 可能 是 放 在 我们的 相互的
[bɪ'heɪvjər] ,
**behavior ,**
行为 ,

"因人们可能对我们彼此的行为做出邪恶解读而受到激励，采取行动，

[ʃi:; ʃi] ['sʌmənd] [ˌsu:pər'hju:mən] [streŋθ] [tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['ræpər] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə]
**she summoned superhuman strength to put on a wrapper and come down to**
她 被召唤 超人类 力量 到 放 在 一个 包装纸 和 来 向下 到
[ˌem 'i:] . "
**me . "**
我 . "

她仿佛拥有超人的力量，裹上外衣，来到我身边。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'tæk] , - [sed] [ʃi:; ʃi] .
**' You are not the cause of this attack , ' said she .**
- 你 是 不是 这 原因 的 这 攻击 , - 说 她 .

"你不是这次袭击的起因，"她说。

- [aɪ][ˌeɪ 'em]['sʌbdʒekt][tu:; tə] [ði:z] ['spæzəmz] , [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][kræmp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] — — - "
**' I am subject to these spasms , a sort of cramp of the heart — — ' "**
- 我 是 主题 到 这些 痉挛 , 一个 种类 的 抽筋 的 这 心 — — - "

"我时常感到痉挛，就像心脏抽搐一样——"

- [ænd; ənd] [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] [tel] [ˌem 'i:][ʌv; əv][jʊr; jər] ['trʌblz] ? - [sed] [aɪ] ,
**' And will you not tell me of your troubles ? ' said I ,**
- 和 将要 你 不是 告诉 我 的 你的 麻烦 ? - 说 我 ,

"难道你不愿意告诉我你的烦恼吗？"我问道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ə'fektɪd] , [æz; əz][aɪ] [waɪpt] [ə'weɪ] [maɪ] [terz] .
**in a voice which cannot be affected , as I wiped away my tears .**
在 一个 嗓音 哪个 不能 是 做作的 , 作为 我 擦拭 离开 我的 眼泪 .

我用平静的声音擦去眼泪。

- [hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t][dʒʌst] [naʊ] [toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['mʌðər] ,
**' Have you not just now told me that you have been a mother ,**
- 有 你 不是 只是 现在 讲述 我 那 你 有 到过 一个 母亲 ,

"你刚才不是告诉我你已经是一位母亲了吗？"

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ʌn'hæpi] [æz; əz][tu:; tə] [lu:z] [jʊr; jər] [tʃaɪld] ? - "
**and have been so unhappy as to lose your child ? ' "**
和 有 到过 所以 不开心 作为 到 失去 你的 孩子 ? - "

以至于失去了孩子，你真的为此感到如此痛苦吗?

- [mə'ri:] !
**' Marie !**
- 玛丽 !

玛丽!

- [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
**' she called as she rang the bell .**
- 她 称为 作为 她 响铃 这 钟 .

她一边按门铃一边喊道。

['goʊbɪn] [keɪm] [ɪn] . “
**Gobain came in . “**
戈班 来了 在 . “

戈班也加入了进来。“

- [brɪŋ] [laɪts] [ænd; ənd][sʌm; səm] [tiː] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ,
**' Bring lights and some tea , ' said she ,**
- 带来 灯 和 一些 茶 , - 说 她 ,

“带上灯和茶，”她说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɑːm] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [kloʊðd] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmər][ʌv; əv] [praɪd] [baɪ][ðə; ði]
**with the calm decision of a Mylady clothed in the armor of pride by the**
和 这 冷静的 决定 的 一个 - 穿着衣服 在 这 盔甲 的 自豪 经过 这
['dredf(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['treɪnɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [tuː] [wel] .
**dreadful English training which you know too well .**
可怕 英语 训练 哪个 你 知道 也 出色地 .

她冷静地做出了决定，如同身披骄傲盔甲的淑女一般，而这骄傲盔甲正是你深知的可怕的英国式教育所赋予的。

“ [wen] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['teɪpərz][ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] ['ʃʌtər] ,
**“ When the housekeeper had lighted the tapers and closed the shutters ,**
“ 什么时候 这 管家 有 照明 这 锥形 和 关闭 这 百叶窗 ,

“当管家点燃蜡烛并关上百叶窗后，

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [mjuːt] ['kaʊntənəns] ; [hɜːr; hər][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] [praɪd] [ænd; ənd]
**the Countess showed me a mute countenance ; her indomitable pride and**
这 伯爵夫人 显示 我 一个 沉默的 面容 ; 她 不屈不挠 自豪 和
['grævəti] , ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ,
**gravity , worthy of a savage ,**
重力 , 值得 的 一个 野蛮的 ,

伯爵夫人面无表情地看着我；她那不屈不挠的骄傲和庄重，堪比野蛮人。

[hæd; həd] [ɔːl'redi] ['riːə'sɜːtid] [ðer; ðər] ['mæstəri] .
**had already reasserted their mastery .**
有 已经 重申 他们的 精通 .

他们已经重新确立了自己的优势。

[ʃiː; ʃi] [sed] : “
**She said : “**
她 说 : “

她说：“

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [laɪk] [lɔːrd] ['baɪrən][soʊ] [mʌtʃ] ?
**' Do you know why I like Lord Byron so much ?**
- 做 你 知道 为什么 我 喜欢 主 拜伦 所以 很多 ?

你知道我为什么如此喜欢拜伦勋爵吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['sʌfərd] [æz; əz] ['ænɪmlz] [duː] .
**It is because he suffered as animals do .**
它 是 因为 他 遭受 作为 动物 做 .

因为他像动物一样遭受痛苦。

[ʌv; əv] [wʌt] [juːz][ɑːr; ər] [kəm'pleɪnts] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][æn; ən]['elədʒi] [laɪk] ['mænfrɛdz] ,
**Of what use are complaints when they are not an elegy like Manfred's ,**
的 什么 使用 是 投诉 什么时候 他们 是 不是 一个 挽歌 喜欢 曼弗雷德的 ,

如果抱怨不能像曼弗雷德的挽歌那样成为一首挽歌，那么抱怨又有什么用呢?

[nɔːr] ['bɪtər] ['mɑːkəri] [laɪk] [dɑːn] ['hwɑːnz] , [nɔːr][ə; eɪ] ['revəri] [laɪk] [tʃaɪld] ['hɛrəldz] ?
**nor bitter mockery like Don Juan's , nor a reverie like Childe Harold's ?**
也不 苦的 嘲讽 喜欢 大学教师 胡安的 , 也不 一个 遐想 喜欢 查尔德 哈罗德的 ?

既非像唐璜那样的辛辣嘲讽，也非像恰尔德·哈罗德游记那样的白日梦?

['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [noʊn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
**Nothing shall be known of me .**
没有什么 将 是 已知 的 我 .

任何人都不得知晓我的任何事。

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz][ə; eɪ]['poʊəm] [ðæt] [aɪ] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] . - "
**My heart is a poem that I lay before God . ' "**
我的 心 是 一个 诗 那 我 躺 前 上帝 . - "

我的心是一首诗，我把它献给上帝。

- [ɪf] [aɪ] [tʃoʊz] — — - [sed] [aɪ] . "
**' If I chose — — ' said I . "**
- 如果 我 选择 — — - 说 我 . "

"如果我选择——"我说。

- [ɪf] ? - [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] . "
**' If ? ' she repeated . "**
- 如果 ? - 她 重复 . "

"如果？"她重复道。

- [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eniθɪŋ] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] , - [soʊ][aɪ]['kænɑːt][biː; bi] [ɪn'kwɪzətɪv] ;
**' I have no interest in anything , ' I replied , ' so I cannot be inquisitive ;**
- 我 有 不 兴趣 在 任何事物 , - 我 回复 , - 所以 我 不能 是 好奇 ;

"我对任何事都不感兴趣，"我回答说，"所以我不可能充满好奇心；

[bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ] [tʃoʊz] , [aɪ][kʊd; kəd] [noʊ] [ɔːl][jʊr; jər] ['siːkrɪts] [baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . - "
**but , if I chose , I could know all your secrets by to - morrow . ' "**
但 , 如果 我 选择 , 我 可以 知道 全部 你的 秘密 经过 到 - 明天 . - "

但是，如果我愿意，明天我就能知道你所有的秘密。

- [aɪ][dɪ'faɪ][juː; jʊ] !
**' I defy you !**
- 我 违抗 你 !

我倒要看看你！

- [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ] [ɪl] - [dɪs'gaɪzd] [ ʌn'iːzinis ] . "
**' she exclaimed , with ill - disguised uneasiness . "**
- 她 惊呼 , 和 患病的 - 伪装 不安 . "

"她惊呼道，语气中难掩不安。"

- ['sɪriəsli] ? - "
**' Seriously ? ' "**
- 严重地 ? - "

'严重地？ '"

- ['sɜːrt(ə)nli] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , ['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
**' Certainly , ' said she , tossing her head .**
- 当然 , - 说 她 , 抛掷 她 头 .

"当然，"她甩了甩头说道。

- [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪm] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . - "
**' If such a crime is possible , I ought to know it . ' "**
- 如果 这样的 一个 犯罪 是 可能的 , 我 应该 到 知道 它 . - "

"如果真有这种罪行，我应该知道。"

- [ɪn][ðə; ðiː][fɜːrst] [pleɪs] , ['mædəm] , - [aɪ] [went] [ɑːn] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][hændz] , - [ðoʊz] ['prɪti]
**' In the first place , madame , ' I went on , pointing to her hands , ' those pretty**
- 在 这 第一的 地方 , 夫人 , - 我 去 在 , 指向 到 她 双手 , - 那些 漂亮的
['fɪŋgərz] ,
**fingers ,**
手指 ,

"首先，夫人，"我继续说道，指着她的手，"那双漂亮的手指，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] [gɜːrl] — [wɜːr; wər] [ðeɪ] [meɪd]

| which | are | enough | to | show | that | you | are | not | a | mere | girl | — | were | they | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 足够的 | 到 | 展示 | 那 | 你 | 是 | 不是 | 一个 | 仅仅 | 女孩 | — | 是 | 他们 | 制成 |

[fɔːr; fər] [tɔɪl] ?

| for | toil | ? |
|---|---|---|
| 为了 | 辛劳 | ? |

这些足以证明你不是一个普通的女孩——它们是为辛勤劳作而生的吗?

[ðen] [juː; jʊ] [kɔːl] [jɔːr'self] ['mædəm] ['goʊbɪn] , [juː; jʊ] , [huː] ,

| Then | you | call | yourself | Madame | Gobain | , | you | , | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 你 | 称呼 | 你自己 | 夫人 | 戈班 | , | 你 | , | WHO | , |

然后你自称戈班夫人，你，

[ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] , [sed] [tuː; tə] [mə'riː] :

| in | my | presence | the | other | day | on | receiving | a | letter | , | said | to | Marie | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 在场 | 这 | 其他 | 天 | 在 | 接收 | 一个 | 信 | , | 说 | 到 | 玛丽 | : |

前几天，有人当着我的面，收到一封信后，对玛丽说:

“ [hɪr] , [ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

| “ | Here | , | this | is | for | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这里 | , | 这 | 是 | 为了 | 你 | ? |

“这是给你的？”

” [mə'riː] [ɪz][ðə; ði]['riːəl] ['mædəm] ['goʊbɪn] ; [soʊ][juː; jʊ] [kən'siːl] [jʊr; jər] [neɪm] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [ʌv; əv][jʊr; jər]

| ” | Marie | is | the | real | Madame | Gobain | ; | so | you | conceal | your | name | behind | that | of | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 玛丽 | 是 | 这 | 真实的 | 夫人 | 戈班 | ; | 所以 | 你 | 隐藏 | 你的 | 姓名 | 在后面 | 那 | 的 | 你的 |

['haʊskiːpər] . — [fɪr] ['nʌθɪŋ] ,

| housekeeper | . | — | Fear | nothing | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 管家 | . | — | 害怕 | 没有什么 | , |

“玛丽才是真正的戈班夫人；所以你用管家的名字掩盖自己的真实身份。——别害怕，

['mædəm] , [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

| madame | , | from | me | . |
|---|---|---|---|---|
| 夫人 | , | 从 | 我 | . |

夫人，这是我的。

[juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][ˌem 'iː][ðə; ði][moʊst] [dɪ'voʊtɪd] [frend] [juː; jʊ] [wɪl] ['evər][hæv; həv] : [frend] , [duː][juː; jʊ]

| You | have | in | me | the | most | devoted | friend | you | will | ever | have | : | Friend | , | do | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 在 | 我 | 这 | 最多 | 奉献 | 朋友 | 你 | 将要 | 曾经 | 有 | : | 朋友 | , | 做 | 你 |

[ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ?

| understand | me | ? |
|---|---|---|
| 理解 | 我 | ? |

你拥有我这样一位最忠诚的朋友：朋友，你明白我的意思吗?

[aɪ] [gɪv] [ðɪs] [wɜːrd] [ɪts] ['seɪkrɪd] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] ['miːnɪŋ] , [soʊ] [prəʊ'feɪnd] [ɪn] [fræns] ,

| I | give | this | word | its | sacred | and | pathetic | meaning | , | so | profaned | in | France | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 给 | 这 | 单词 | 它是 | 神圣 | 和 | 可怜的 | 意义 | , | 所以 | 亵渎 | 在 | 法国 | , |

我赋予这个词神圣而又悲哀的含义，而这个词在法国却被如此亵渎。

[wer] [wiː; wi] [ə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] .

| where | we | apply | it | to | our | enemies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们 | 申请 | 它 | 到 | 我们的 | 敌人 | . |

我们把它运用到我们的敌人身上。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [frend] , [huː] [wɪl] [dɪ'fend] [juː; jʊ] [ə'genst] ['evriθɪŋ] ,

| And | your | friend | , | who | will | defend | you | against | everything | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 朋友 | , | WHO | 将要 | 保卫 | 你 | 反对 | 一切 | , |

还有你的朋友，他会保护你免受一切伤害，

['oʊnli] [wɪʃɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

| only | wishes | that | you | should | be | as | happy | as | such | a | woman | ought | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 愿望 | 那 | 你 | 应该 | 是 | 作为 | 快乐的 | 作为 | 这样的 | 一个 | 女士 | 应该 | 到 | 是 | . |

只希望你能像你这样的女人一样幸福。

[huː] [kæn; kən] [tel] ['weðər] [ðə; ði] [peɪn] [aɪ] [hæv; həv] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [kɔːzd] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ]

| **Who** | **can** | **tell** | **whether** | **the** | **pain** | **I** | **have** | **involuntarily** | **caused** | **you** | **was** | **not** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 能 | 告诉 | 无论 | 这 | 疼痛 | 我 | 有 | 不由自主 | 导致 | 你 | 曾是 | 不是 | 一个 |

['vɑːlənteri] [ækt] ? - “

| **voluntary** | **act** | **?** | **'** | **“** |
|---|---|---|---|---|
| 自愿 | 行为 | ? | - | “ |

谁又能说我无意中给你造成的痛苦，是否并非出于自愿呢?

- [jes] , - [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] [wɪð; wɪθ] ['θretnɪŋ] [ɔː'dæsəti] , - [aɪ] [ɪn'sɪst] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

| **'** | **Yes** | **,** | **'** | **replied** | **she** | **with** | **threatening** | **audacity** | **,** | **'** | **I** | **insist** | **on** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是的 | , | - | 回复 | 她 | 和 | 威胁 | 大胆 | , | - | 我 | 坚持 | 在 | 它 | . |

“是的，”她带着威胁的语气回答道，“我坚持要这样做。”

[biː; bi] ['kjʊriəs] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ;

| **Be** | **curious** | **,** | **and** | **tell** | **me** | **all** | **that** | **you** | **can** | **find** | **out** | **about** | **me** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 好奇的 | , | 和 | 告诉 | 我 | 全部 | 那 | 你 | 能 | 寻找 | 出去 | 关于 | 我 | ; |

要保持好奇心，把你所能了解到的关于我的一切告诉我；

[bʌt; bət] , - [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] ,

| **but** | **,** | **'** | **and** | **she** | **held** | **up** | **her** | **finger** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | - | 和 | 她 | 握住 | 向上 | 她 | 手指 | , |

但是，她举起一根手指，

- [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['ɔːlsoʊ] [tel] [ˌem 'iː] [baɪ] [wʌt] [miːnz] [juː; jʊ] [əb'teɪn] [jʊr; jər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

| **'** | **you** | **must** | **also** | **tell** | **me** | **by** | **what** | **means** | **you** | **obtain** | **your** | **information** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 必须 | 还 | 告诉 | 我 | 经过 | 什么 | 方法 | 你 | 获得 | 你的 | 信息 | . |

你还必须告诉我你是通过什么途径获得这些信息的。

[ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] ['hæpinəs] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪr] [dɪ'pendz] [ɑːn] [ðə; ði] [steps] [juː; jʊ] [teɪk]

| **The** | **preservation** | **of** | **the** | **small** | **happiness** | **I** | **enjoy** | **here** | **depends** | **on** | **the** | **steps** | **you** | **take** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 保存 | 的 | 这 | 小的 | 幸福 | 我 | 享受 | 这里 | 取决于 | 在 | 这 | 步骤 | 你 | 拿 |

. - “

| **:** | **'** | **“** |
|---|---|---|
| . | - | ” |

“我在这里所享有的这份小小的幸福能否保住，取决于你们采取的措施。”

- [ðæt] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [flaɪ] — — - “

| **'** | **That** | **means** | **that** | **you** | **will** | **fly** | **—** | **—** | **'** | **“** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那 | 方法 | 那 | 你 | 将要 | 飞 | — | — | - | “ |

“那意味着你将飞翔——”

- [ɑːn] [wɪŋz] !

| **'** | **On** | **wings** | **!** |
|---|---|---|---|
| - | 在 | 翅膀 | ! |

“展翅高飞！”

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , - [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] — — - “

| **'** | **she** | **cried** | **,** | **'** | **to** | **the** | **New** | **World** | **—** | **—** | **'** | **“** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 她 | 哭 | , | - | 到 | 这 | 新的 | 世界 | — | — | - | ” |

她哭喊道：“去新世界——”

- [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bruːt(ə)l] ['pæʃnz] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'spaɪər] ,

| **'** | **Where** | **you** | **will** | **be** | **at** | **the** | **mercy** | **of** | **the** | **brutal** | **passions** | **you** | **will** | **inspire** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在哪里 | 你 | 将要 | 是 | 在 | 这 | 怜悯 | 的 | 这 | 野蛮 | 激情 | 你 | 将要 | 启发 | , |

在那里，你将受制于你所激发的残酷激情，

- [sed] [aɪ] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜːr; hər] .

| **'** | **said** | **I** | **,** | **interrupting** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 说 | 我 | , | 打断 | 她 | . |

我打断她说道。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ðə; ðɪ] ['veri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv]['dʒiːniəs][ænd; ənd] ['bjuːti] [tuː; tə] [ʃaɪn] , [tuː; tə] [ə'trækt] [ menz ]
**' Is it not the very essence of genius and beauty to shine , to attract men's**
- 是 它 不是 这 非常 本质 的 天才 和 美丽 到 闪耀 , 到 吸引 男士
[geɪz] ,
**gaze ,**
目光 ,

“难道光芒四射、吸引男人的目光，不正是天才和美貌的本质吗？”

[tuː; tə] [ɪk'saɪt] [dɪ'zaɪɜ-z] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] [θɔːts] ?
**to excite desires and evil thoughts ?**
到 激发 欲望 和 邪恶的 想法 ?

激发欲望和邪恶念头?

['pærɪs][ɪz][ə; eɪ] ['dezərt] [wɪð; wɪθ]['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz] ;
**Paris is a desert with Bedouins ;**
巴黎 是 一个 沙漠 和 贝都因人 ;

巴黎是一片有贝都因人的沙漠;

['pærɪs][ɪz][ðə; ðɪ]['oʊnli] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] [wer] [ðoʊz] [huː] [mʌst; məst][wɜːrk][fɔːr; fər][ðer; ðər]
**Paris is the only place in the world where those who must work for their**
['laɪvlihʊd] [kæn; kən][haɪd][ðer; ðər][laɪf] .
**livelihood can hide their life .**
生计 能 隐藏 他们的 生活 .

巴黎是世界上唯一一个可以让那些必须工作谋生的人隐藏自己生活的地方。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ?
**What have you to complain of ?**
什么 有 你 到 抱怨 的 ?

你还有什么可抱怨的?

[huː] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
**Who am I ?**
WHO 是 我 ?

我是谁?

[æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['sɜːrvənt] — [em] . ['goʊbɪn] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
**An additional servant — M . Gobain , that is all .**
一个 额外的 仆人 — M . 戈班 , 那 是 全部 .

又多了一位仆人——戈班先生，仅此而已。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ]['duːəl] , [juː; jʊ] [meɪ] [niːd] [ə; eɪ] ['sekənd] . - “
**If you have to fight a duel , you may need a second . ' “**
如果 你 有 到 斗争 一个 决斗 , 你 可能 需要 一个 第二 . - “

如果必须决斗，你可能需要一个帮手。

- ['nevər] [maɪnd] ; [faɪnd] [aʊt] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
**' Never mind ; find out who I am .**
- 绝不 头脑 ; 寻找 出去 WHO 我 是 .

算了，先查清楚我是谁。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] [ðæt] [aɪ] [ɪn'sɪst] .
**I have already said that I insist .**
我 有 已经 说 那 我 坚持 .

我已经说过，我坚持。

[naʊ] , [aɪ][beg] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] , - [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,
**Now , I beg that you will , ' she went on ,**
现在 , 我 求 那 你 将要 , - 她 去 在 ,

“现在，我恳求你，”她继续说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪs] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['leɪdiz] [hæv; həv][æt; ət] [kə'mænd] , " [sed] [ðə; ði]['kɑːns(ə)l] , ['lʊkɪŋ]

| with | the | grace | which | you | ladies | have | at | command | , | " | said | the | Consul | , | looking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 优雅 | 哪个 | 你 | 女士们 | 有 | 在 | 命令 | , | " | 说 | 这 | 领事 | , | 寻找 |

[æt; ət][ðə; ði] ['leɪdiz] . "

| at | the | ladies | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 女士们 | . | " |

"请以你们女士们所展现的优雅风度来对待她们，"领事看着女士们说道。

- [wel] , [ðen] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv]

| ' | Well | , | then | , | to | - | morrow | , | at | the | same | hour | , | I | will | tell | you | what | I | may | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 出色地 | , | 然后 | , | 到 | - | 明天 | , | 在 | 这 | 相同的 | 小时 | , | 我 | 将要 | 告诉 | 你 | 什么 | 我 | 可能 | 有 |

[dɪ'skʌvərd] ,

| discovered | , |
|---|---|
| 发现 | , |

"那么，明天同一时间，我会告诉你我的发现。"

- [rɪ'plaɪd] [aɪ] . - [bʌt; bət][duː][nɑːt] ['ðerfɔːr] [heɪt] [ˌem 'iː] !

| ' | replied | I | . | ' | But | do | not | therefore | hate | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 回复 | 我 | . | - | 但 | 做 | 不是 | 所以 | 恨 | 我 | ! |

"但我回答说：'但不要因此恨我！'"

[wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [laɪk] ['ʌðər] ['wɪmɪn] ? - "

| Will | you | behave | like | other | women | ? | ' | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 表现 | 喜欢 | 其他 | 女性 | ? | - | " |

你会像其他女人一样行事吗?

- [wʌt] [duː] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [duː] ? - "

| ' | What | do | other | women | do | ? | ' | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么 | 做 | 其他 | 女性 | 做 | ? | - | " |

"其他女人都做什么呢？"

- [ðeɪ] [leɪ] [ə'pɑːn][juː 'es] [ɪ'mens] ['sækrɪfaɪsɪz] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] ,

| ' | They | lay | upon | us | immense | sacrifices | , | and | when | we | have | made | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他们 | 躺 | 之上 | 我们 | 巨大 | 牺牲 | , | 和 | 什么时候 | 我们 | 有 | 制成 | 他们 | , |

"他们给我们带来了巨大的牺牲，而当我们做出这些牺牲之后，

[ðeɪ] [rɪ'proʊtʃ] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][æn; ən]['ɪndʒəri] . - "

| they | reproach | us | for | it | some | time | later | as | if | it | were | an | injury | . | ' | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 责备 | 我们 | 为了 | 它 | 一些 | 时间 | 之后 | 作为 | 如果 | 它 | 是 | 一个 | 受伤 | . | - | " |

过了一段时间，他们却为此责备我们，好像我们受了什么伤似的。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər] [raɪt] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [rɪ'kwaɪərd] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] !

| ' | They | are | right | if | the | thing | required | appears | to | be | a | sacrifice | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他们 | 是 | 正确的 | 如果 | 这 | 事物 | 必需的 | 出现 | 到 | 是 | 一个 | 牺牲 | ! |

"如果所需的东西看起来像是一种牺牲，那么他们的说法是对的！"

- [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪdli] . "

| ' | replied | she | pointedly | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 回复 | 她 | 尖锐地 | . | " |

"她尖锐地回答道。"

- [ɪn'sted] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪsɪz] , [seɪ] ['efərts] [ænd; ənd] — — - "

| ' | Instead | of | sacrifices | , | say | efforts | and | — | — | ' | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 反而 | 的 | 牺牲 | , | 说 | 努力 | 和 | — | — | - | " |

"与其说是牺牲，不如说是努力和——"

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪm'pɜːrtnəns] , - [sed] [ʃiː; ʃi] . "

| ' | It | would | be | an | impertinence | , | ' | said | she | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 会 | 是 | 一个 | 无礼 | , | - | 说 | 她 | . | " |

"那太无礼了，"她说。

- [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , - [sed] [aɪ] . - [aɪ] [fər'get] [ðæt] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [poʊp] [ɑːr; ər] [ɪn'fæləbl] . - “

| ' | Forgive | me | , | ' | said | I | . | ' | I | forget | that | woman | and | the | Pope | are | infallible | . | ' | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 原谅 | 我 | , | - | 说 | 我 | . | - | 我 | 忘记 | 那 | 女士 | 和 | 这 | 教皇 | 是 | 绝对正确 | . | - | ” |

“请原谅，”我说，“我忘了那个女人和教皇都是不会犯错的。”

- [gʊd] [ 'hevəns ] ! - [sed] [ʃiː; ʃi] ['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] ,

| ' | Good | heavens | ! | ' | said | she | after | a | long | pause | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 好的 | 天 | ! | - | 说 | 她 | 后 | 一个 | 长的 | 暂停 | , |

“我的天哪！”她沉默良久后说道。

- ['oʊnli] [tuː] [wɜːrdz] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [piːs] [soʊ] ['dɪrli] [bɔːt] ,

| ' | only | two | words | would | be | enough | to | destroy | the | peace | so | dearly | bought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 仅有的 | 二 | 字 | 会 | 是 | 足够的 | 到 | 破坏 | 这 | 和平 | 所以 | 亲爱的 | 买 | , |

仅仅两个字就足以摧毁来之不易的和平。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [frɔːd] — — -

| and | which | I | enjoy | like | a | fraud | — | — | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 我 | 享受 | 喜欢 | 一个 | 欺诈罪 | — | — | - |

而我却像个骗子一样享受着这一切——

“ [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [peɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [hiːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . “

| “ | She | rose | and | paid | no | further | heed | to | me | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 玫瑰 | 和 | 有薪酬的 | 不 | 更远 | 注意 | 到 | 我 | . | ” |

她起身，再也没有理会我。

- [wer] [kæn; kən] [aɪ] [goʊ] ?

| ' | Where | can | I | go | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 在哪里 | 能 | 我 | 去 | ? |

我该去哪里?

- [ʃiː; ʃi] [sed] .

| ' | she | said | . |
|---|---|---|---|
| - | 她 | 说 | . |

她说。

- [wʌt] [ɪz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ? — [mʌst; məst] [aɪ] [liːv] [ðɪs] ['kwaɪət] [rɪ'triːt] ,

| ' | What | is | to | become | of | me | ? | — | Must | I | leave | this | quiet | retreat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么 | 是 | 到 | 变得 | 的 | 我 | ? | — | 必须 | 我 | 离开 | 这 | 安静的 | 撤退 | , |

“我该何去何从？——我必须离开这片宁静的世外桃源吗？”

[ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ker] [tuː; tə] [end] [maɪ] [deɪz] [ɪn] ? - “

| that | I | had | arranged | with | such | care | to | end | my | days | in | ? | ' | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 有 | 安排 | 和 | 这样的 | 关心 | 到 | 结尾 | 我的 | 天 | 在 | ? | - | ” |

我精心安排的，就是让我在这里结束余生的方式？“

- [tuː; tə] [end] [jʊr; jər] [deɪz] !

| ' | To | end | your | days | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 到 | 结尾 | 你的 | 天 | ! |

“结束你的生命！”

- [ɪk'skleɪmd] [aɪ] [wɪð; wɪθ] ['vɪzəb(ə)l] [ə'lɑːrm] .

| ' | exclaimed | I | with | visible | alarm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 惊呼 | 我 | 和 | 可见的 | 警报 | . |

“我惊呼道，语气中明显带着惊恐。”

- [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [strʌk] [juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [wɜːrk] ,

| ' | Has | it | never | struck | you | that | a | time | would | come | when | you | could | no | longer | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 它 | 绝不 | 击 | 你 | 那 | 一个 | 时间 | 会 | 来 | 什么时候 | 你 | 可以 | 不 | 更长 | 工作 | , |

难道你从未想过，总有一天你会无法继续工作吗?

[wen] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪl] ['loʊər] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] — — ? -
**when competition will lower the price of flowers and articles of fashion — — ? '**
什么时候 竞赛 将要 降低 这 价格 的 花朵 和 文章 的 时尚 — — ? -
“
**“**
〃

竞争何时才能降低鲜花和时尚用品的价格?

- [aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [seɪvd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] . “
**' I have already saved a thousand crowns , ' she said . “**
- 我 有 已经 已保存 一个 千 皇冠 , - 她 说 . 〃

“我已经攒了一千克朗,”她说。

- [ 'hevəns ] !
**' Heavens !**
- 天 !

'天!

[wʌt] [praɪ'veɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌm; səm] [mʌst; məst] [ˌreprɪ'zent] !
**what privations such a sum must represent !**
什么 匮乏 这样的 一个 和 必须 代表 !

如此巨额的款项背后，隐藏着何等的苦难!

- [aɪ] [ɪk'skleɪmd] . “
**' I exclaimed . “**
- 我 惊呼 . 〃

“我惊呼道。”

- [liːv] [ˌem 'iː] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
**' Leave me , ' said she , ' till to - morrow .**
- 离开 我 , - 说 她 , - 直到 到 - 明天 .

“让我一个人待着吧,”她说，“明天再来。”

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [maɪ'self] ; [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'loʊn] .
**This evening I am not myself ; I must be alone .**
这 晚上 我 是 不是 我 ; 我 必须 是 独自的 .

今晚我状态不对劲，我必须一个人待着。

[mʌst; məst] [aɪ] [nɑːt] [seɪv] [maɪ] [streŋθ] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [dɪ'zæstər] ?
**Must I not save my strength in case of disaster ?**
必须 我 不是 节省 我的 力量 在 案件 的 灾难 ?

我难道不应该保存体力以备不时之需吗?

[fɔːr; fər] , [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] , ['ʌðər] [bɪ'saɪdz] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] , [ænd; ənd]
**For , if you should learn anything , others besides you would be informed , and**
为了 , 如果 你 应该 学习 任何事物 , 其他的 除了 你 会 是 知情的 , 和
[ðen] — [gʊd] - [naɪt] ,
**then — Good - night ,**
然后 — 好的 - 夜晚 ,

因为，如果你知道了什么，其他人也会知道，然后——晚安。

- [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['ʃɔːrtli] , [dɪs'mɪsɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪm'pɪrɪəs] ['dʒestʃər] . “
**' she added shortly , dismissing me with an imperious gesture . “**
- 她 额外 不久 , 解雇 我 和 一个 专横 手势 . 〃

“她简短地补充道，并傲慢地挥了挥手打发我走。”

- [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɪz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ðen] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
**' The battle is to - morrow , then , ' I replied with a smile ,**
- 这 战斗 是 到 - 明天 , 然后 , - 我 回复 和 一个 微笑 ,

“那么，战斗就在明天了。”我笑着回答道。

[tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] [aɪ] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] .

| to | keep | up | the | appearance | of | indifference | I | had | given | to | the | scene | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保持 | 向上 | 这 | 外貌 | 的 | 漠不关心 | 我 | 有 | 给定 | 到 | 这 | 场景 | . |

为了维持我对眼前景象漠不关心的假象。

[bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [ˈævənuː] [aɪ] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [wɜːrdz] : “

| But | as | I | went | down | the | avenue | I | repeated | the | words | : | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 我 | 去 | 向下 | 这 | 大街 | 我 | 重复 | 这 | 字 | : | “ |

但我沿着大道走的时候，嘴里不停地念叨着：“

- [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [ɪz] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . -

| ' | The | battle | is | to | - | morrow | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 战斗 | 是 | 到 | - | 明天 | . | - |

“战斗就在明天。”

“ - [æŋˈzaɪəti] [wʌz; wəz] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] - .

| “ | Octave's | anxiety | was | equal | to | Honorine's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | 焦虑 | 曾是 | 平等的 | 到 | - | . |

“奥克塔夫的焦虑程度与奥诺琳不相上下。”

[ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd] [aɪ] [rɪˈmeɪnd] [təˈgeðər] [tɪl] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

| The | Count | and | I | remained | together | till | two | in | the | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数数 | 和 | 我 | 剩余 | 一起 | 直到 | 二 | 在 | 这 | 早晨 | , |

伯爵和我一直待到凌晨两点。

[ˈwɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæsˈtil] , [laɪk] [tuː] [ˈdʒenrəlz] [huː] ,

| walking | to | and | fro | by | the | trenches | of | the | Bastille | , | like | two | generals | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | 到 | 和 | 弗 | 经过 | 这 | 战壕 | 的 | 这 | 巴士底狱 | , | 喜欢 | 二 | 将军们 | WHO | , |

他们像两位将军一样，在巴士底狱的战壕里来回踱步。

[ɑːn] [ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbæt(ə)l] , [ˈkælkjuleɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] , [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

| on | the | eve | of | a | battle | , | calculate | all | the | chances | , | examine | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 前夕 | 的 | 一个 | 战斗 | , | 计算 | 全部 | 这 | 机会 | , | 检查 | 这 | 地面 | , |

战前，要权衡各种可能性，勘察地形。

[ænd; ənd] [pərˈsiːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] [mʌst; məst] [dɪˈpend] [ɑːn] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [biː; bi] [siːzd]

| and | perceive | that | the | victory | must | depend | on | an | opportunity | to | be | seized |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 感知 | 那 | 这 | 胜利 | 必须 | 依赖 | 在 | 一个 | 机会 | 到 | 是 | 查获 |

[hæf] - [wei] [θruː] [ðə; ði] [faɪt] .

| half | - | way | through | the | fight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | - | 方式 | 通过 | 这 | 斗争 | . |

并认识到胜利必须取决于在战斗中途抓住机会。

[ðiːz] [tuː] [dɪˈvaɪdɪd] [ˈbiːɪŋs] [wʊd] [iːtʃ] [laɪ] [əˈweɪk] , [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] ,

| These | two | divided | beings | would | each | lie | awake | , | one | in | the | hope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 二 | 分割 | 生物 | 会 | 每个 | 说谎 | 醒 | , | 一 | 在 | 这 | 希望 | , |

这两个分裂的灵魂将各自彻夜难眠，一个怀着希望，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈægənaɪzɪŋ] [dred] [ʌv; əv] [ˌriːˈjuːniən] .

| the | other | in | agonizing | dread | of | reunion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 在 | 痛苦的 | 恐惧 | 的 | 团圆 | . |

另一方则在重逢的痛苦恐惧中挣扎。

[ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈdrɑːməz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪn] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [bʌt; bət] [ɪn] [ˈfiːlɪŋz] ;

| The | real | dramas | of | life | are | not | in | circumstances | , | but | in | feelings | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真实的 | 电视剧 | 的 | 生活 | 是 | 不是 | 在 | 情况 | , | 但 | 在 | 情怀 | ; |

人生的真正戏剧性不在于境遇，而在于情感；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [pleɪd] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] , [ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

| they | are | played | in | the | heart | , | or | , | if | you | please | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 玩 | 在 | 这 | 心 | , | 或者 | , | 如果 | 你 | 请 | , |

它们在心中演奏，或者，如果你愿意的话，

[ɪn] [ðæt] [væst] [relm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [wɜːrld] .

| in | that | vast | realm | which | we | ought | to | call | the | Spiritual | World | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 广阔的 | 领域 | 哪个 | 我们 | 应该 | 到 | 称呼 | 这 | 精神 | 世界 | . |

在那片我们应该称之为精神世界的广阔领域中。

['ɑːktɪv] [ænd; ənd] ['hɔːnəˌriːn] [muːvd] [ænd; ənd] [lɪvd] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['lɔːfti] ['spɪrɪts] .

| Octave | and | Honorine | moved | and | lived | altogether | in | the | world | of | lofty | spirits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 八度音阶 | 和 | 荣誉 | 已搬 | 和 | 居住地 | 共 | 在 | 这 | 世界 | 的 | 高远 | 烈酒 | . |

奥克塔夫和奥诺琳一起生活在高贵的精灵世界里。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['pʌŋktʃuəl] .

| “ | I | was | punctual | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 曾是 | 准时 | . |

“我一直很准时。”

[æt; ət] [ten] [nekst] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ,

| At | ten | next | evening | I | was | , | for | the | first | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 十 | 下一个 | 晚上 | 我 | 曾是 | , | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | , |

第二天晚上十点，我第一次……

[ʃoʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['bedruːm; 'bedrʊm] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] — [ðə; ði] [nest]

| shown | into | a | charming | bedroom | furnished | with | white | and | blue | — | the | nest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所示 | 进入 | 一个 | 迷人 | 卧室 | 提供 | 和 | 白色的 | 和 | 蓝色的 | — | 这 | 巢 |

[ʌv; əv] [ðɪs] ['wuːndɪd] [dʌv] .

| of | this | wounded | dove | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 受伤 | 鸽子 | . |

镜头转向一间迷人的卧室，卧室以白色和蓝色装饰——这是这只受伤鸽子的巢穴。

[ðə; ði] ['kaʊntəsˌkaʊntes] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] ,

| The | Countess | looked | at | me | , | and | was | about | to | speak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伯爵夫人 | 看起来 | 在 | 我 | , | 和 | 曾是 | 关于 | 到 | 说话 | , |

伯爵夫人看了我一眼，正要开口说话，

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['strɪkən] [dʌm] [baɪ] [maɪ] [rɪ'spektfl] [dɪ'miːnər] . “

| but | was | stricken | dumb | by | my | respectful | demeanor | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 受打击的 | 哑的 | 经过 | 我的 | 尊重 | 风度 | . | “ |

但他却被我恭敬的态度弄得哑口无言。

- ['mædəm] [lɑː] [kjŋ'tes] , - [sed] [aɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪv] [smaɪl] .

| ' | Madame | la | Comtesse | , | ' | said | I | with | a | grave | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 夫人 | 拉 | 伯爵夫人 | , | - | 说 | 我 | 和 | 一个 | 严重 | 微笑 | . |

“伯爵夫人，”我带着一丝严肃的微笑说道。

“ [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] , [huː] [hæd; həd] ['rɪzn] , [drɑːpt] [bæk] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] ,

| “ | The | poor | woman | , | who | had | risen | , | dropped | back | into | her | chair | and | remained | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 贫穷的 | 女士 | , | WHO | 有 | 升起 | , | 掉落 | 后退 | 进入 | 她 | 椅子 | 和 | 剩余 | 那里 | , |

“那位可怜的女人起身之后，又跌回椅子上，一动不动地待在那里。”

[sʌŋk] [ɪn] [æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [griːf] ,

| sunk | in | an | attitude | of | grief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 沉没 | 在 | 一个 | 态度 | 的 | 悲伤 | , |

沉浸在悲痛之中，

[wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [pɜ'pɛtʃəˌweɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['peɪntər] . “

| which | I | should | have | liked | to | see | perpetuated | by | a | great | painter | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 应该 | 有 | 喜欢 | 到 | 看 | 延续 | 经过 | 一个 | 伟大的 | 画家 | . | “ |

我本希望看到一位伟大的画家能够将这种艺术形式传承下去。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] , - [aɪ] [went] [ɑːn] , - [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nəublist] [ænd; ənd] [moʊst] ['haɪli] [rɪ'spektɪd]
' You are , ' I went on , ' the wife of the noblest and most highly respected
- 你 是 , - 我 去 在 , - 这 妻子 的 这 最高贵 和 最多 高度 受人尊敬
[ʌv; əv] [men] ;
of men ;
的 男人 ;

“你是，”我继续说道，“最高贵、最受尊敬的人的妻子；

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [ək'nɑːlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] ,
of a man who is acknowledged to be great ,
的 一个 男人 WHO 是 已确认 到 是 伟大的 ,

一位公认伟大的人物，

[bʌt; bət] [huː] [ɪz][fɑːr] ['greɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
but who is far greater in his conduct to you than he is in the eyes of
但 WHO 是 远的 更大的 在 他的 执行 到 你 比 他 是 在 这 眼睛 的
[ðə; ði] [wɜːrld] .
the world .
这 世界 .

但他对待你们的方式，远比他在世人眼中的样子要伟大得多。

[juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi][ɑːr; ər] [tuː] ['lɔːfti] ['neɪtʃɚz] . — [wer] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [jɔːr'self] [tuː; tə][biː; bi]
You and he are two lofty natures . — Where do you suppose yourself to be
你 和 他 是 二 高远 自然 . — 在哪里 做 你 认为 你自己 到 是
['lɪvɪŋ] ?
living ?
活的 ?

你和他都是品格高尚的人——你觉得自己生活在何方？

- [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] . “
' I asked her . “
- 我 问 她 . “

我问过她。

- [ɪn][maɪ] [oʊn] [haʊs] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] [ster] [ʌv; əv]
' In my own house , ' she replied , opening her eyes with a wide stare of
- 在 我的 自己的 房子 , - 她 回复 , 开幕 她 眼睛 和 一个 宽的 盯 的
[ə'stɑːnɪʃmənt] . “
astonishment . “
惊讶 . “

“在我自己家里，”她回答道，睁大了眼睛，满脸惊讶。

- [ɪn] [kaʊnt] - , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
' In Count Octave's , ' I replied .
- 在 数数 - , - 我 回复 .

“在奥克塔夫伯爵那里，”我回答道。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [trikt] .
' You have been tricked .
- 你 有 到过 被骗了 .

你被骗了。

[em] . [lə'nɔːrmənd] , [ðə; ði] ['ʌʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['riːəl] ['oʊnər] ;
M . Lenormand , the usher of the Court , is not the real owner ;
M . 勒诺曼卡牌 , 这 引座员 的 这 法庭 , 是 不是 这 真实的 所有者 ;

法庭的引座员勒诺曼先生并非真正的所有者；

[hiː; hi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [skriːn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['hʌzbənd] .
he is only a screen for your husband .
他 是 仅有的 一个 屏幕 为了 你的 丈夫 .

他只不过是你丈夫的一个挡箭牌而已。

[ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪ] [ɪz] [ðə; ði] ['kaʊnts] [wɜːrk] , [ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [ɜːrn] [ɪz] [peɪd]

| The | delightful | seclusion | you | enjoy | is | the | Count's | work | , | the | money | you | earn | is | paid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 愉快 | 隔离 | 你 | 享受 | 是 | 这 | 计数 | 工作 | , | 这 | 钱 | 你 | 赚 | 是 | 有薪酬的 |

[baɪ][hɪm; ɪm] ,

| by | him | , |
|---|---|---|
| 经过 | 他 | , |

你所享受的这份惬意与宁静是伯爵的功劳，你所挣的钱也是他支付的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] [ɪk'stendz; ek'stendz][tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['trɪviəl] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪg'zɪstəns]

| and | his | protection | extends | to | the | most | trivial | details | of | your | existence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 保护 | 扩展 | 到 | 这 | 最多 | 琐碎的 | 细节 | 的 | 你的 | 存在 |

.

| : |
|---|
| . |

他的保护甚至延伸到你生活中最琐碎的细节。

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [seɪvd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;

| Your | husband | has | saved | you | in | the | eyes | of | the | world | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 丈夫 | 有 | 已保存 | 你 | 在 | 这 | 眼睛 | 的 | 这 | 世界 | ; |

在世人眼中，你的丈夫拯救了你；

[hiː; hi][hæz; həz] [ə'saɪnd] ['plɔːzəb(ə)l] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˌdɪsə'pɪrəns] ;

| he | has | assigned | plausible | reasons | for | your | disappearance | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 分配 | 合情合理 | 原因 | 为了 | 你的 | 消失 | ; |

他为你的失踪给出了看似合理的理由；

[hiː; hi] [prə'fesiz] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [si'siːl] ,

| he | professes | to | hope | that | you | were | not | lost | in | the | wreck | of | the | Cecile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 声称 | 到 | 希望 | 那 | 你 | 是 | 不是 | 丢失的 | 在 | 这 | 破坏 | 的 | 这 | 塞西尔 | , |

他表示希望你没有在塞西尔号沉船事故中遇难。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [seɪld] [fɔːr; fər] [hə'vænə] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi] [left] [tuː; tə]

| the | ship | in | which | you | sailed | for | Havana | to | secure | the | fortune | to | be | left | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 在 | 哪个 | 你 | 航行 | 为了 | 哈瓦那 | 到 | 安全的 | 这 | 财富 | 到 | 是 | 左边 | 到 |

[juː; jʊ][baɪ][æn; ən][oʊld] [ænt] ,

| you | by | an | old | aunt | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 经过 | 一个 | 老的 | 阿姨 | , |

你乘坐的那艘船前往哈瓦那，是为了继承一位老姑妈留给你的遗产。

[huː] [maɪt] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [im'bɑːkt] ,

| who | might | have | forgotten | you | ; | you | embarked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 可能 | 有 | 被遗忘的 | 你 | ; | 你 | 启航 | , |

谁或许已经忘记了你；你启程了，

['eskɔːtid] [baɪ] [tuː] ['leɪdiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli][ænd; ənd][æn; ən][oʊld][mæn] - ['sɜːrvənt] .

| escorted | by | two | ladies | of | her | family | and | an | old | man | - | servant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 护送 | 经过 | 二 | 女士们 | 的 | 她 | 家庭 | 和 | 一个 | 老的 | 男人 | - | 仆人 | . |

由她的两位女眷和一位老仆人陪同。

[ðə; ði] [kaʊnt] [sez] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [sent] ['eɪdʒənts][tuː; tə] ['veriəs] [spɑːts] ,

| The | Count | says | that | he | has | sent | agents | to | various | spots | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数数 | 说道 | 那 | 他 | 有 | 发送 | 代理人 | 到 | 各种各样的 | 地点 | , |

伯爵说他已经派人前往各地。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['letərz] [wɪtʃ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [greɪt] [hoʊps] .

| and | received | letters | which | give | him | great | hopes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已收到 | 信件 | 哪个 | 给 | 他 | 伟大的 | 希望 | . |

他收到了一些信件，这些信件让他看到了希望。

[hiː; hi] [teɪks] [æz; əz] ['meni] [priˈkɔːʃənz] [tuː; tə] [haɪd] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ɔːl] [aɪz] [æz; əz] [juː; jʊ] [teɪk]

| He | takes | as | many | precautions | to | hide | you | from | all | eyes | as | you | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 需要 | 作为 | 许多 | 防范措施 | 到 | 隐藏 | 你 | 从 | 全部 | 眼睛 | 作为 | 你 | 拿 |

[jɔːrˈself] .

| yourself | . |
|---|---|
| 你自己 | . |

他采取的保护措施与你自己采取的保护措施一样多，都是为了不让任何人看到你。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hiː; hi] [əuˈbeiz] [juː; jʊ] . . . - “

| In | short | , | he | obeys | you | . | . | . | ' | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 短的 | , | 他 | 服从 | 你 | . | . | . | - | ” |

总之，他会听你的话……

- [ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

| ' | That | is | enough | , | ' | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那 | 是 | 足够的 | , | - | 她 | 说 | . |

“够了，”她说。

- [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] .

| ' | I | want | to | know | but | one | thing | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 想 | 到 | 知道 | 但 | 一 | 事物 | 更多的 | . |

我还想知道一件事。

[frʌm; frəm] [huːm] [hæv; həv] [juː; jʊ] [əbˈteɪnd] [ɔːl] [ðiːz] [ˈdiːteɪlz] ? - “

| From | whom | have | you | obtained | all | these | details | ? | ' | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 谁 | 有 | 你 | 获得 | 全部 | 这些 | 细节 | ? | - | ” |

你是从谁那里得到这些信息的?

- [wel] , ['mædəm] ,

| ' | Well | , | madame | , |
|---|---|---|---|---|
| - | 出色地 | , | 夫人 | , |

“夫人，

[maɪ] [ˈʌŋk(ə)l] [gɑːt] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['peniləs] [juːθ] [æz; əz] ['sekrəteri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːmɪseri]

| my | uncle | got | a | place | for | a | penniless | youth | as | secretary | to | the | Commissary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 叔叔 | 得到 | 一个 | 地方 | 为了 | 一个 | 身无分文 | 青年 | 作为 | 秘书 | 到 | 这 | 小卖部 |

[ʌv; əv] [pəˈliːs] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['pærɪs] .

| of | police | in | this | part | of | Paris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 警察 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 巴黎 | . |

我叔叔为我这个身无分文的年轻人谋得了一份工作，担任巴黎这片地区警察局长的秘书。

[ðæt] [jʌŋ] [mæn] [toʊld] [ˌem ˈiː] ['evriθɪŋ] .

| That | young | man | told | me | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 年轻的 | 男人 | 讲述 | 我 | 一切 | . |

那个年轻人把一切都告诉我了。

[ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ðɪs] [haʊs] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [haʊˈevər] ['stelθɪli] , [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [wɪl] [noʊ] [wer]

| If | you | leave | this | house | this | evening | , | however | stealthily | , | your | husband | will | know | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 离开 | 这 | 房子 | 这 | 晚上 | , | 然而 | 悄悄地 | , | 你的 | 丈夫 | 将要 | 知道 | 在哪里 |

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [gɔːn] ,

| you | are | gone | , |
|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 已消失 | , |

如果你今晚离开这所房子，哪怕是偷偷摸摸地离开，你丈夫也会知道你去了哪里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ker] [wɪl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] ['evriwer] . — [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] ['wʊmən] [soʊ] ['klevər] [æz; əz]

| and | his | care | will | follow | you | everywhere | . | — | How | could | a | woman | so | clever | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 关心 | 将要 | 跟随 | 你 | 到处 | . | — | 如何 | 可以 | 一个 | 女士 | 所以 | 聪明的 | 作为 |

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪ'liːv] [ðæt] ['ʃɔpˌkiːpəz] [bai] ['flaʊərz] [ænd; ənd][kæps][æz; əz] [dɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [sel]

| you | are | believe | that | shopkeepers | buy | flowers | and | caps | as | dear | as | they | sell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 相信 | 那 | 店主 | 买 | 花朵 | 和 | 帽子 | 作为 | 亲爱的 | 作为 | 他们 | 卖 |

[ðem; ðəm] ?

| them | ? |
|---|---|
| 他们 | ? |

他的关爱将伴你左右。——像你这样聪明的女人，怎么会相信店主进货的鲜花和帽子的价格和他们卖的价格一样高呢?

[æsk][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [buˈkeɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

| Ask | a | thousand | crowns | for | a | bouquet | , | and | you | will | get | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 一个 | 千 | 皇冠 | 为了 | 一个 | 花束 | , | 和 | 你 | 将要 | 得到 | 它 | . |

你许愿要一千个皇冠，就能得到一束花。

[noʊ] ['mʌðɚz] ['tendərnəs] [wʌz; wəz]['evər] [mɔːr] [ɪn'dʒiːniəs] [ðæn; ðən][jʊr; jər] ['hʌzbəndz] !

| No | mother's | tenderness | was | ever | more | ingenious | than | your | husband's | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 母亲的 | 压痛 | 曾是 | 曾经 | 更多的 | 巧妙 | 比 | 你的 | 丈夫的 | ! |

没有哪位母亲的温柔能比得上你丈夫的!

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['potər] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] ['ɔːf(ə)n] [kʌmz]

| I | have | learned | from | the | porter | of | this | house | that | the | Count | often | comes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 学习 | 从 | 这 | 搬运工 | 的 | 这 | 房子 | 那 | 这 | 数数 | 经常 | 来 |

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [fens] [wen] [ɔːl][ɑːr; ər] [ə'sliːp] ,

| behind | the | fence | when | all | are | asleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 这 | 栅栏 | 什么时候全部 | | 是 | 睡着了 | , |

我从这户人家的门房那里得知，伯爵经常在大家都睡着的时候躲到围墙后面来。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['glɪmər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['naɪt.laɪt] !

| to | see | the | glimmer | of | your | nightlight | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 这 | 微光 | 的 | 你的 | 夜灯 | ! |

看到夜灯闪烁的光芒!

[jʊr; jər][lɑːrdʒ] [kæʃmɪr] [ʃɔːl] [kɔːst][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [frænŋks] — [jʊr; jər][oʊld] - [kloʊðz] - ['selər] [brɪŋz]

| Your | large | cashmere | shawl | cost | six | thousand | francs | — | your | old | - | clothes | - | seller | brings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 大的 | 羊绒 | 披肩 | 成本 | 六 | 千 | 法郎 | — | 你的 | 老的 | - | 衣服 | - | 卖方 | 带来 |

[juː; jʊ] , [æz; əz] ['sekənd] [hænd] ,

| you | , | as | second | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | , | 作为 | 第二 | 手 | , |

你那条价值六千法郎的大羊绒披肩——是你的旧衣服卖家给你带来的二手货。

[θɪŋz] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [best] ['meɪkɚz] .

| things | fresh | from | the | best | makers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 新鲜的 | 从 | 这 | 最好的 | 制造商 | . |

来自顶级制造商的新鲜产品。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [hɪr] [laɪk] ['viːnəs] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv] ['vʌlkən] ;

| In | short | , | you | are | living | here | like | Venus | in | the | toils | of | Vulcan | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 短的 | , | 你 | 是 | 活的 | 这里 | 喜欢 | 金星 | 在 | 这 | 辛勤劳作 | 的 | 火神 | ; |

简而言之，你在这里的生活就像维纳斯在瓦肯星的辛劳中挣扎一样;

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][əˈloʊn][ɪn][jʊr; jər] ['prɪzn] [baɪ][ðə; ði][dɪ'vaɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'blaɪm] [ˌmægnə'nɪməti] ,

| but | you | are | alone | in | your | prison | by | the | devices | of | a | sublime | magnanimity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 是 | 独自的 | 在 | 你的 | 监狱 | 经过 | 这 | 设备 | 的 | 一个 | 升华 | 海量 | , |

但你却独自一人被囚禁于此，这囚禁乃是出于一种崇高的宽宏大量。

[sə'blaɪm] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [pæst] , [ænd; ənd][æt; ət] ['evri] ['aʊər] . -

| sublime | for | seven | years | past | , | and | at | every | hour | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 升华 | 为了 | 七 | 年 | 过去的 | , | 和 | 在 | 每一个 | 小时 | . | - |

过去七年，每时每刻，都令人叹为观止。

“ [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [træpt] ['swɑːloʊ] ['tremblz] [waɪl] , [æz; əz]

| “ | The | Countess | was | trembling | as | a | trapped | swallow | trembles | while | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 伯爵夫人 | 曾是 | 发抖 | 作为 | 一个 | 被困 | 吞 | 颤抖 | 尽管 | , | 作为 |

[juː; jʊ][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər][hænd] ,

| you | hold | it | in | your | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 抓住 | 它 | 在 | 你的 | 手 | , |

“伯爵夫人颤抖得就像一只被困住的燕子在你手中颤抖一样，

[ˌaɪ 'tiː] [streɪnz] [ɪts] [nek] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][waɪld] [aɪz] .

| it | strains | its | neck | to | look | about | it | with | wild | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 菌株 | 它是 | 脖子 | 到 | 看 | 关于 | 它 | 和 | 荒野 | 眼睛 | . |

它伸长脖子，眼神狂野地环顾四周。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['spæzəm] , ['stʌdɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'faɪənt] [lʊk] .

| She | shook | with | a | nervous | spasm | , | studying | me | with | a | defiant | look | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 摇晃 | 和 | 一个 | 紧张的 | 痉挛 | , | 学习 | 我 | 和 | 一个 | 桀骜不驯 | 看 | . |

她紧张地颤抖着，带着挑衅的眼神打量着我。

[hɜːr; hər][draɪ] [aɪz] ['glɪtəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][hɑːt] : [stɪl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

| Her | dry | eyes | glittered | with | a | light | that | was | almost | hot | : | still | , | she | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 干燥 | 眼睛 | 闪闪发光 | 和 | 一个 | 光 | 那 | 曾是 | 几乎 | 热的 | : | 仍然 | , | 她 | 曾是 | 一个 |

['wʊmən] !

| woman | ! |
|---|---|
| 女士 | ! |

她干涩的眼睛闪烁着近乎灼热的光芒：尽管如此，她仍然是个女人！

[ðə; ði]['moʊmənt] [keɪm] [wen] [hɜːr; hər] [terz] [fɔːrst] [ðer; ðər] [weɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wept] — [nɑːt]

| The | moment | came | when | her | tears | forced | their | way | , | and | she | wept | — | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 片刻 | 来了 | 什么时候 | 她 | 眼泪 | 强制 | 他们的 | 方式 | , | 和 | 她 | 哭泣 | — | 不是 |

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tʌtʃt] ,

| because | she | was | touched | , |
|---|---|---|---|---|
| 因为 | 她 | 曾是 | 感动 | , |

那一刻，她的眼泪夺眶而出，她哭了起来——不是因为她被感动了，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['helpləs] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [terz] [ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] .

| but | because | she | was | helpless | ; | they | were | tears | of | desperation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 因为 | 她 | 曾是 | 无助 | ; | 他们 | 是 | 眼泪 | 的 | 绝望 | . |

但因为她无能为力，所以那是绝望的眼泪。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bi'liːvd] [hɜːr'self] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd] [friː] ;

| She | had | believed | herself | independent | and | free | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 相信 | 她自己 | 独立的 | 和 | 自由的 | ; |

她一直认为自己独立自由；

['mærɪdʒ] [weɪd] [ɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] ['prɪzn] [sel] [dʌz] [ɑːn][ðə; ði] ['kæptɪv] . “

| marriage | weighed | on | her | as | the | prison | cell | does | on | the | captive | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 婚姻 | 称重 | 在 | 她 | 作为 | 这 | 监狱 | 细胞 | 做 | 在 | 这 | 俘虏 | . | “ |

婚姻对她的压迫就像牢笼对囚犯的压迫一样。

- [aɪ] [wɪl] [goʊ] !

| ' | I | will | go | ! |
|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 将要 | 去 | ! |

'我要走了！

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] .

| ' | she | cried | through | her | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 她 | 哭 | 通过 | 她 | 眼泪 | . |

她泪流满面地哭了起来。

- [hiː; hi] ['fɔːrsɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] [wɪl] [goʊ] [wer] [noʊ][wʌn] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] [kʌm] ['æftər][ˌem 'iː] . - “

| ' | He | forces | me | to | it | ; | I | will | go | where | no | one | certainly | will | come | after | me | . | ' | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 力量 | 我 | 到 | 它 | ; | 我 | 将要 | 去 | 在哪里 | 不 | 一 | 当然 | 将要 | 来 | 后 | 我 | . | - | “ |

“他逼我这么做；我将前往一个肯定不会有人追随我的地方。”

- [wʌt] , - [aɪ] [sed] , - [juː; jʊ] [wʊd] [kɪl] [jɔːr'self] ? — ['mædəm] ,
' What , ' I said , ' you would kill yourself ? — Madame ,
- 什么 , - 我 说 , - 你 会 杀 你自己 ? — 夫人 ,

“什么？”我说，“你要自杀吗？”——夫人

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['veri] ['paʊərf(ə)l] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]
you must have some very powerful reasons for not wishing to return to
你 必须 有 一些 非常 强大的 原因 为了 不是 祝 到 返回 到
[ kuŋt ] ['ɑːktɪv] . - “
Comte Octave . ' “
孔特 八度音阶 . - ”

你一定有非常充分的理由不想回到奥克塔夫伯爵那里。

- ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][hæv; həv] ! - “
' Certainly I have ! ' “
- 当然 我 有 ! - ”

“当然有！”

- [wel] , [ðen] , [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l] .
' Well , then , tell them to me ; tell them to my uncle .
- 出色地 , 然后 , 告诉 他们 到 我 ; 告诉 他们 到 我的 叔叔 .

“那么，你们就告诉他们；告诉他们给我叔叔。”

[ɪn][ˌjuː 'es][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [tuː] [dɪ'voʊtɪd] [əd'vaɪzəz] .
In us you will find two devoted advisers .
在 我们 你 将要 寻找 二 奉献 顾问 .

我们这里有两位尽职尽责的顾问。

[ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] [kən'feʃənl] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [priːst] , [hiː; hi] ['nevər] [ɪz][wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] -
Though in the confessional my uncle is a priest , he never is one in a drawing -
尽管 在 这 忏悔 我的 叔叔 是 一个 牧师 , 他 绝不 是 一 在 一个 绘画 -
[ruːm] .
room .
房间 .

虽然在忏悔室里我的叔叔是位神父，但在客厅里他却从来不是。

[wiː; wi] [wɪl] [hɪr] [juː; jʊ] ;
We will hear you ;
我们 将要 听到 你 ;

我们会听取你们的意见；

[wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ 'prɔːbləms ][juː; jʊ] [meɪ] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ;
we will try to find a solution of the problems you may lay before us ;
我们 将要 尝试 到 寻找 一个 解决方案 的 这 问题 你 可能 躺 前 我们 ;

我们将尽力找到解决您提出的问题的方法；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [duːp] [ɔːr][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] ,
and if you are the dupe or the victim of some misapprehension ,
和 如果 你 是 这 欺骗 或者 这 受害者 的 一些 误解 ,

如果你是受骗者或某些误解的受害者，

[pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən] [klɪr] [ðə; ði] ['mætər] [ʌp] .
perhaps we can clear the matter up .
也许 我们 能 清除 这 事情 向上 .

或许我们可以把这件事弄清楚。

[jʊr; jər] [soʊl] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪz] [pjʊr] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [rɔːŋ] , [jʊr; jər] [fɔːlt] [ɪz] ['fʊli]
Your soul , I believe , is pure ; but if you have done wrong , your fault is fully
你的 灵魂 , 我 相信 , 是 纯的 ; 但 如果 你 有 完毕 错误的 , 你的 过错 是 完全
['ekspiːˌeɪtid] . . . .
expiated . . . .
已过期 . . . .

我相信你的灵魂是纯洁的；但如果你做错了事，你的过错也已完全得到赦免.....

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn][ˌem 'iː][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][moʊst] [sɪn'sɪr] [frend] .

| At | any | rate | , | remember | that | in | me | you | have | a | most | sincere | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 速度 | , | 记住 | 那 | 在 | 我 | 你 | 有 | 一个 | 最多 | 真诚 | 朋友 | . |

总之，请记住，我永远是你最真诚的朋友。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] ['kaʊnts] ['tɪrəni] , [aɪ] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ][ðə; ði] [miːnz] ;

| If | you | should | wish | to | evade | the | Count's | tyranny | , | I | will | find | you | the | means | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 应该 | 希望 | 到 | 逃避 | 这 | 计数 | 暴政 | , | 我 | 将要 | 寻找 | 你 | 这 | 方法 | ; |

如果你想摆脱伯爵的暴政，我会为你找到办法；

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [faɪnd][juː; jʊ] . - “

| he | shall | never | find | you | . | ' | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将 | 绝不 | 寻找 | 你 | . | - | “ |

他永远也找不到你。

- [oʊ] ! [ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ! - [sed] [ʃiː; ʃi] . “

| ' | Oh | ! | there | is | always | a | convent | ! | ' | said | she | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哦 | ! | 那里 | 是 | 总是 | 一个 | 修道院 | ! | - | 说 | 她 | . | “ |

“哦！总还有修道院呢！”她说道。

- [jes] .

| ' | Yes | . |
|---|---|---|
| - | 是的 | . |

'是的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kaʊnt] , [æz; əz] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [steɪt] , [kæn; kən] [prə'kjʊr] [jʊr; jər][rɪ'dʒekʃ(ə)n][baɪ] ['evri]

| But | the | Count | , | as | Minister | of | State | , | can | procure | your | rejection | by | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 数数 | , | 作为 | 部长 | 的 | 状态 | , | 能 | 采购 | 你的 | 拒绝 | 经过 | 每一个 |

['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

| convent | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|
| 修道院 | 在 | 这 | 世界 | . |

但是，作为国务大臣的伯爵可以让你被全世界所有的修道院拒之门外。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] ['paʊərf(ə)l] , [aɪ] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] — ;

| Even | though | he | is | powerful | , | I | will | save | you | from | him | — | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 他 | 是 | 强大的 | , | 我 | 将要 | 节省 | 你 | 从 | 他 | — | ; |

即使他势力强大，我也会救你脱离他的魔爪。

[bʌt; bət] — ['oʊnli] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['demənstreɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ænd; ənd] [ɔːt]

| but | — | only | when | you | have | demonstrated | to | me | that | you | cannot | and | ought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | — | 仅有的 | 什么时候 | 你 | 有 | 已证明 | 到 | 我 | 那 | 你 | 不能 | 和 | 应该 |

[nɑːt][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| not | to | return | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 返回 | 到 | 他 | . |

但是——只有在你向我证明你不能也不应该回到他身边之后。

[oʊ] ! [duː][nɑːt] [fɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] ['paʊər] ['oʊnli][tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [maɪn] ,

| Oh | ! | do | not | fear | that | you | would | escape | his | power | only | to | fall | into | mine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | ! | 做 | 不是 | 害怕 | 那 | 你 | 会 | 逃脱 | 他的 | 力量 | 仅有的 | 到 | 落下 | 进入 | 矿 | , |

哦！不要害怕你逃脱了他的掌控，却又落入我的掌控之中。

- [aɪ] ['ædɪd] , ['noʊtɪsɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv]['hɔːrəb(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] , [fʊl] [ʌv; əv] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['dɪgnəti] .

| ' | I | added | , | noticing | a | glance | of | horrible | suspicion | , | full | of | exaggerated | dignity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 额外 | , | 注意到 | 一个 | 瞥一眼 | 的 | 可怕 | 怀疑 | , | 满的 | 的 | 夸张的 | 尊严 | . |

我补充道，注意到对方眼中闪过一丝可怕的怀疑，带着一种夸张的尊严。

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [piːs] , ['sɑːlətuːd] , [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] ; [ɪn] [ʃɔːrt] ,

| ' | You | shall | have | peace | , | solitude | , | and | independence | ; | in | short | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 将 | 有 | 和平 | , | 孤独 | , | 和 | 独立 | ; | 在 | 短的 | , |

“你将享有和平、独处和独立；简而言之，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [friː] [ænd; ənd][æz; əz]['lɪt(ə)l] [ə'nɔɪd] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æn; ən] ['ʌgli] ,

| you | shall | be | as | free | and | as | little | annoyed | as | if | you | were | an | ugly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将 | 是 | 作为 | 自由的 | 和 | 作为 | 小的 | 恼怒 | 作为 | 如果 | 你 | 是 | 一个 | 丑陋的 | , |

你将像丑陋的人一样自由，几乎不会感到烦恼。

[krɔːs] [oʊld] [meɪd] .

| cross | old | maid | . |
|---|---|---|---|
| 叉 | 老的 | 女佣 | . |

老处女。

[aɪ][maɪ'self] [wʊd] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [kən'sent] . - “

| I | myself | would | never | be | able | to | see | you | without | your | consent | . | ' | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 我 | 会 | 绝不 | 是 | 有能力的 | 到 | 看 | 你 | 没有 | 你的 | 同意 | . | - | “ |

没有你的同意，我永远不可能见到你。

- [ænd; ənd] [haʊ] ?

| ' | And | how | ? |
|---|---|---|---|
| - | 和 | 如何 | ? |

“怎么做呢？”

[baɪ] [wʌt] [miːnz] ? - “

| By | what | means | ? | ' | “ |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 什么 | 方法 | ? | - | “ |

通过什么方式?

- [ðæt] [ɪz][maɪ]['siːkrət] .

| ' | That | is | my | secret | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 那 | 是 | 我的 | 秘密 | . |

这是我的秘密。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [diˈsiːvɪŋ] [juː; jʊ] , [ʌv; əv] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] .

| I | am | not | deceiving | you | , | of | that | you | may | be | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不是 | 欺骗 | 你 | , | 的 | 那 | 你 | 可能 | 是 | 当然 | . |

我没有欺骗你，这一点你可以放心。

[pruːv] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [laɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [liːd] ,

| Prove | to | me | that | this | is | the | only | life | you | can | lead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 证明 | 到 | 我 | 那 | 这 | 是 | 这 | 仅有的 | 生活 | 你 | 能 | 带领 | , |

向我证明，这是你唯一能过的生活。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kjŋ'tes] ['ɑːktɪv] , [rɪtʃ] , [əd'maɪəd] ,

| that | it | is | preferable | to | that | of | the | Comtesse | Octave | , | rich | , | admired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 是 | 优选 | 到 | 那 | 的 | 这 | 伯爵夫人 | 八度音阶 | , | 富有的 | , | 钦佩 | , |

比起富有、受人敬仰的奥克塔夫伯爵夫人，这更可取。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['haʊzɪz] [ɪn]['pærɪs] , [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

| in | one | of | the | finest | houses | in | Paris | , | beloved | by | her | husband | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 的 | 这 | 最好的 | 房屋 | 在 | 巴黎 | , | 心爱 | 经过 | 她 | 丈夫 | , |

在巴黎最漂亮的房子之一，她丈夫最喜爱的房子里，

[ə; eɪ] ['hæpi] ['mʌðər] . . . [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [dɪ'saɪd] [ɪn][jʊr; jər]['feɪvər] . - “

| a | happy | mother | . | . | . | and | I | will | decide | in | your | favor | . | ' | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 快乐的 | 母亲 | . | . | . | 和 | 我 | 将要 | 决定 | 在 | 你的 | 偏爱 | . | - | “ |

一位幸福的母亲……我会做出对你有利的决定。

- [bʌt; bət] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [wɪl] [ðer; ðər] ['nevər] [biː; bi][ə; eɪ][mæn] [huː] [ˌʌndə'stændz] [ˌem 'iː] ? - “

| ' | But | , | ' | said | she | , | ' | will | there | never | be | a | man | who | understands | me | ? | ' | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | , | - | 说 | 她 | , | - | 将要 | 那里 | 绝不 | 是 | 一个 | 男人 | WHO | 明白 | 我 | ? | - | “ |

“可是，”她说，“难道永远不会有一个男人理解我吗？”

- [noʊ] .

| ' | No | . |
|---|---|---|
| - | 不 | . |

'不。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [ə'pi:l] [tu:; tə] [rɪ'lɪdʒən] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] .

| And | that | is | why | I | appeal | to | religion | to | decide | between | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 是 | 为什么 | 我 | 上诉 | 到 | 宗教 | 到 | 决定 | 之间 | 我们 | . |

所以，我才诉诸宗教来裁决我们之间的问题。

[ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['fraɪərz][ɪz][ə; eɪ][seɪnt] , ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

| The | Cure | of | the | White | Friars | is | a | saint | , | seventy | - | five | years | of | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 治愈 | 的 | 这 | 白色的 | 修士们 | 是 | 一个 | 圣 | , | 七十 | - | 五 | 年 | 的 | 年龄 | . |

白衣修士的圣人是一位圣人，今年七十五岁了。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][grænd] [ɪn'kwɪzɪtər] , [hi:; hi][ɪz] [seɪnt] [dʒɑ:n] ;

| My | uncle | is | not | a | Grand | Inquisitor | , | he | is | Saint | John | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 叔叔 | 是 | 不是 | 一个 | 盛大 | 审判官 | , | 他 | 是 | 圣 | 约翰 | ; |

我的叔叔不是宗教裁判长，他是圣约翰；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['fɛnɪˌlɑ:n] — [ðə; ði] ['fɛnɪˌlɑ:n] [hu:] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʌk] [di:] [ bur'gɔ:nj ] :

| but | for | you | he | will | be | Fenelon | — | the | Fenelon | who | said | to | the | Duc | de | Bourgogne | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 你 | 他 | 将要 | 是 | 芬尼隆 | — | 这 | 芬尼隆 | WHO | 说 | 到 | 这 | 杜克 | 德 | 勃艮第 | : |

但对你而言，他将是费内隆——那个对勃艮第公爵说：

- [i:t] [ə; eɪ][kæf][ɑ:n][ə; eɪ]['fraɪdeɪ][baɪ][ɔ:l] [mi:nz] , [mɔ:ŋse'njɜ:r] .

| ' | Eat | a | calf | on | a | Friday | by | all | means | , | monseigneur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 吃 | 一个 | 小牛 | 在 | 一个 | 星期五 | 经过 | 全部 | 方法 | , | 阁下 | . |

“大人，周五吃小牛当然没问题。”

[bʌt; bət][bi:; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] . - “

| But | be | a | Christian | . | ' | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 一个 | 基督教 | . | - | “ |

但要成为一名基督徒。

- [neɪ] , [neɪ] , [mə'sjɜ:r] , [ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][ɪz][maɪ][læst] [hoʊp] [ænd; ənd][maɪ]['oʊnli]['refju:dʒ] .

| ' | Nay | , | nay | , | monsieur | , | the | convent | is | my | last | hope | and | my | only | refuge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不 | , | 不 | , | 先生 | , | 这 | 修道院 | 是 | 我的 | 最后的 | 希望 | 和 | 我的 | 仅有的 | 避难所 | . |

“不，不，先生，修道院是我最后的希望，也是我唯一的避难所。”

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [bʌt; bət][gɑ:d] [hu:] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'i:] .

| There | is | none | but | God | who | can | understand | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 没有任何 | 但 | 上帝 | WHO | 能 | 理解 | 我 | . |

除了上帝，没有人能理解我。

[noʊ][mæn] , [nɑ:t] [seɪnt] ['ɔgəstin] [hɪm'self] , [ðə; ði] ['tendə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]

| No | man | , | not | Saint | Augustine | himself | , | the | tenderest | of | the | Fathers | of | the | Church |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 男人 | , | 不是 | 圣 | 奥古斯丁 | 他自己 | , | 这 | 最嫩的 | 的 | 这 | 父亲们 | 的 | 这 | 教会 |

,

,

,

没有人，即使是教会中最温柔的教父圣奥古斯丁本人，

[kʊd; kəd] ['entər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['skru:pəlz] [ʌv; əv][maɪ] ['kɑ:nʃəns] ,

| could | enter | into | the | scruples | of | my | conscience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 进入 | 进入 | 这 | 顾虑 | 的 | 我的 | 良心 | , |

可能会引发我的良心不安，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz][ðə; ði] ['sɜ:rkl] [ʌv; əv] ['dænti:z] [hel] , [wens] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪ'skeɪp] .

| which | are | to | me | as | the | circles | of | Dante's | hell | , | whence | there | is | no | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 到 | 我 | 作为 | 这 | 界 | 的 | 但丁的 | 地狱 | , | 何处 | 那里 | 是 | 不 | 逃脱 | . |

在我看来，它们就像但丁笔下的地狱之环，没有逃脱的可能。

[ə'nʌðər] [ðæn; ðən][maɪ] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn] , [haʊ'evər] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ] ,

| **Another** | **than** | **my** | **husband** | **,** | **a** | **different** | **man** | **,** | **however** | **unworthy** | **of** | **the** | **offering** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 比 | 我的 | 丈夫 | , | 一个 | 不同的 | 男人 | , | 然而 | 不配 | 的 | 这 | 提供 | , |

[hæz; həz][hæd; həd][ɔːl][maɪ] [lʌv] .

| **has** | **had** | **all** | **my** | **love** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 有 | 全部 | 我的 | 爱 | . |

除了我的丈夫之外，另一个男人，尽管不配得到我的爱，却赢得了我全部的爱。

[noʊ] , [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;

| **No** | **,** | **he** | **has** | **not** | **had** | **it** | **,** | **for** | **he** | **did** | **not** | **take** | **it** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 他 | 有 | 不是 | 有 | 它 | , | 为了 | 他 | 做过 | 不是 | 拿 | 它 | ; |

不，他没有得过，因为他没有服用；

[aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] ['gɪvz] [hɜːr; hər][tʃaɪld][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [tɔɪ] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

| **I** | **gave** | **it** | **him** | **as** | **a** | **mother** | **gives** | **her** | **child** | **a** | **wonderful** | **toy** | **,** | **which** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 给予 | 它 | 他 | 作为 | 一个 | 母亲 | 给予 | 她 | 孩子 | 一个 | 精彩的 | 玩具 | , | 哪个 | 它 |

[breɪks] .

| **breaks** | **.** |
|---|---|
| 休息 | . |

我把它送给他，就像母亲送给孩子一件精美的玩具，结果孩子却把它弄坏了一样。

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðer; ðər]['nevər][kʊd; kəd][biː; bi] [tuː] [lʌvz] .

| **For** | **me** | **there** | **never** | **could** | **be** | **two** | **loves** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 那里 | 绝不 | 可以 | 是 | 二 | 爱 | . |

对我而言，不可能有两份爱。

[ɪn][sʌm; səm] ['neɪtʃɚz] [lʌv] [kæn; kən]['nevər][biː; bi][ɑːn]['traɪəl] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] .

| **In** | **some** | **natures** | **love** | **can** | **never** | **be** | **on** | **trial** | **;** | **it** | **is** | **,** | **or** | **it** | **is** | **not** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 自然 | 爱 | 能 | 绝不 | 是 | 在 | 审判 | ; | 它 | 是 | , | 或者 | 它 | 是 | 不是 | . |

在某些人的性格中，爱永远不会受到考验；它要么存在，要么不存在。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] , [wen] [ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz][ʌp] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pliːt] . — [wel] ,

| **When** | **it** | **comes** | **,** | **when** | **it** | **rises** | **up** | **,** | **it** | **is** | **complete** | **.** | **—** | **Well** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 来 | , | 什么时候 | 它 | 上升 | 向上 | , | 它 | 是 | 完全的 | . | — | 出色地 | , |

当它到来，当它升起，它就完成了。——嗯。

[ðæt] [laɪf][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] ;

| **that** | **life** | **of** | **eighteen** | **months** | **was** | **to** | **me** | **a** | **life** | **of** | **eighteen** | **years** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 生活 | 的 | 十八 | 几个月 | 曾是 | 到 | 我 | 一个 | 生活 | 的 | 十八 | 年 | ; |

那十八个月的生命对我来说就像十八年的生命；

[aɪ] [θruː] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] ['fækltiz] [ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪm'pɑːvərɪʃt] [baɪ]

| **I** | **threw** | **into** | **it** | **all** | **the** | **faculties** | **of** | **my** | **being** | **,** | **which** | **were** | **not** | **impoverished** | **by** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 扔 | 进入 | 它 | 全部 | 这 | 学院 | 的 | 我的 | 存在 | , | 哪个 | 是 | 不是 | 贫困 | 经过 |

[ðer; ðər] [ e'fjuːsivnis ] ;

| **their** | **effusiveness** | **;** |
|---|---|---|
| 他们的 | 热情洋溢 | ; |

我倾注了全部心力，而这些心力并没有因热情奔放而变得贫乏；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] [ðæt] [dɪ'luːsɪv] ['ɪntɪməsi] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ə'loʊn][wʌz; wəz]['dʒenjuɪn] .

| **they** | **were** | **exhausted** | **by** | **that** | **delusive** | **intimacy** | **in** | **which** | **I** | **alone** | **was** | **genuine** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 筋疲力尽的 | 经过 | 那 | 虚幻的 | 亲密关系 | 在 | 哪个 | 我 | 独自的 | 曾是 | 真的 | . |

他们厌倦了那种虚幻的亲密关系，只有我是真诚的。

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðə; ði][kʌp][ʌv; əv] ['hæpinəs] [ɪz][nɑːt] [dreɪnd] , [nɔːr] ['empti] ; [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]

| **For** | **me** | **the** | **cup** | **of** | **happiness** | **is** | **not** | **drained** | **,** | **nor** | **empty** | **;** | **and** | **nothing** | **can** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 这 | 杯子 | 的 | 幸福 | 是 | 不是 | 排水 | , | 也不 | 空的 | ; | 和 | 没有什么 | 能 |

[riː'fɪl; 'riːfɪl][ˌaɪ 'tiː] ,

| **refill** | **it** | **,** |
|---|---|---|
| 补充装 | 它 | , |

对我而言，幸福之杯并未空空如也，也没有任何事物能够将其重新斟满。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['broʊkən] .

| for | it | is | broken | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 破碎的 | . |

因为它坏了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] ; [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['wɛpənz] [left] .

| I | am | out | of | the | fray | ; | I | have | no | weapons | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 出去 | 的 | 这 | 磨损 | ; | 我 | 有 | 不 | 武器 | 左边 | . |

我已经退出战斗；我没有任何武器了。

['hævɪŋ] [ðʌs] ['ʌtərli] [ə'bændənd] [maɪ'self] , [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ? — [ðə; ði] ['liːvɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːst] .

| Having | thus | utterly | abandoned | myself | , | what | am | I | ? | — | the | leavings | of | a | feast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 因此 | 完全地 | 弃 | 我 | , | 什么 | 是 | 我 | ? | — | 这 | 剩菜 | 的 | 一个 | 盛宴 | . |

我如此彻底地抛弃了自己，我算什么？——盛宴后的残羹剩饭。

[aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [neɪm] [ biˈstəu ] [ɑːn][ˌem 'iː] , ['hɔːnəˌriːn] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [hɑːrt] .

| I | had | but | one | name | bestowed | on | me | , | Honorine | , | as | I | had | but | one | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 但 | 一 | 姓名 | 授予 | 在 | 我 | , | 荣誉 | , | 作为 | 我 | 有 | 但 | 一 | 心 | . |

我只有一个名字，名叫奥诺琳，就像我只有一颗心一样。

[maɪ] ['hʌzbənd] [hæd; həd][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , [ə; eɪ] ['wɜːrθləs] ['lʌvər] [hæd; həd][ðə; ði] ['wʊmən] — [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] !

| My | husband | had | the | young | girl | , | a | worthless | lover | had | the | woman | — | there | is | nothing | left | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 丈夫 | 有 | 这 | 年轻的 | 女孩 | , | 一个 | 毫无价值 | 情人 | 有 | 这 | 女士 | — | 那里 | 是 | 没有什么 | 左边 | ! |

我丈夫得到了那个年轻女孩，一个没用的情人得到了那个女人——现在什么都没剩下！

— [ðen] [let] [maɪ'self] [biː; bi] [lʌvd] !

| — | Then | let | myself | be | loved | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 然后 | 让 | 我 | 是 | 喜爱 | ! |

—那就让自己被爱吧！

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [aɪ'diːə][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] ['ʌtər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| that | is | the | great | idea | you | mean | to | utter | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 这 | 伟大的 | 主意 | 你 | 意思是 | 到 | 说出 | 到 | 我 | . |

这就是你想跟我说的绝妙主意。

[oʊ] !

| Oh | ! |
|---|---|
| 哦 | ! |

哦！

[bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [ˌeɪ 'em] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['prɑːstɪtuːt] !

| but | I | still | am | something | , | and | I | rebel | at | the | idea | of | being | a | prostitute | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 仍然 | 是 | 某物 | , | 和 | 我 | 反叛 | 在 | 这 | 主意 | 的 | 存在 | 一个 | 妓女 | ! |

但我仍然是一个人，我反感成为妓女的想法！

[jes] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n][aɪ] [sɔː] ['klɪrli] ; [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] — [wel] ,

| Yes | , | by | the | light | of | the | conflagration | I | saw | clearly | ; | and | I | tell | you | — | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 经过 | 这 | 光 | 的 | 这 | 大火 | 我 | 锯 | 清楚地 | ; | 和 | 我 | 告诉 | 你 | — | 出色地 | , |

是的，借着熊熊烈火的光芒，我看得清清楚楚；我告诉你——嗯，

[aɪ][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [sə'rendərɪŋ] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ['mænz] [lʌv] , [bʌt; bət][tu:; tə] - ? — [noʊ] ,
**I could imagine surrendering to another man's love , but to Octave's ? — No ,**
我 可以 想象 投降 到 其他 男人的 爱 , 但 到 - ? — 不 ,
['nevər] . - "
**never . ' "**
绝不 . - "

我可以想象自己臣服于另一个男人的爱，但臣服于奥克塔夫的爱？——不，绝不可能。

- [ɑ:] ! [ju:; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , - [aɪ] [sed] . "
**' Ah ! you love him , ' I said . "**
- 啊 ! 你 爱 他 , - 我 说 . "

"啊！你爱他，"我说。

- [aɪ] [ɪ'sti:m] [hɪm; ɪm] , [rɪ'spekt] [hɪm; ɪm] , ['venəreɪt] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] ['nevər] [hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'i:][ðə; ði]
**' I esteem him , respect him , venerate him ; he never has done me the**
- 我 尊重 他 , 尊重 他 , 崇敬 他 ; 他 绝不 有 完毕 我 这
[smɔ:lɪst] [hɜ:rt] ;
**smallest hurt ;**
最小 伤害 ;

"我敬重他，尊重他，崇敬他；他从未伤害过我哪怕一丝一毫；

[hi:; hi][ɪz][kaɪnd] , [hi:; hi][ɪz] ['tendər] ; [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ['nevər] [mɔ:r] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
**he is kind , he is tender ; but I can never more love him .**
他 是 种类 , 他 是 投标 ; 但 我 能 绝不 更多的 爱 他 .

他很善良，很温柔；但我对他的爱却永远无法更进一步。

[haʊ'evər] , - [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] , - [let] [ˌju: 'es] [tɔ:k] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] .
**However , ' she went on , ' let us talk no more of this .**
然而 , - 她 去 在 , - 让 我们 讲话 不 更多的 的 这 .

"但是，"她接着说，"我们还是不要再谈论这件事了。"

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [meɪks] ['evriθɪŋ] [smɔ:l] .
**Discussion makes everything small .**
讨论 制作 一切 小的 .

讨论会让一切都变得渺小。

[aɪ] [wɪl] [ɪk'spres] [maɪ] ['nəʊʃnz] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ɪn] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
**I will express my notions on this subject in writing to you ,**
我 将要 表达 我的 概念 在 这 主题 在 写作 到 你 ,

我将以书面形式向您阐述我对这个问题的看法。

[fɔ:r; fər][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [ˌem 'i:] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fi:vərɪʃ] ,
**for at this moment they are suffocating me ; I am feverish ,**
为了 在 这 片刻 他们 是 令人窒息的 我 ; 我 是 发烧 ,

因为此刻他们让我窒息；我发烧了，

[maɪ] [fi:t] [ɑ:r; ər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['pærəˌklit] .
**my feet are standing in the ashes of my Paraclete .**
我的 脚 是 常设 在 这 灰烬 的 我的 圣灵 .

我的双脚正站在我圣灵的灰烬之中。

[ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [si:] , [ði:z] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] [bi'li:vd] [aɪ][hæd; həd] [ɜ:rnd] [baɪ][maɪ]['leɪbər] ,
**All that I see , these things which I believed I had earned by my labor ,**
全部 那 我 看 , 这些 事物 哪个 我 相信 我 有 获得 经过 我的 劳动 ,

我所看到的一切，这些我曾以为是我辛勤劳动所得的东西，

[naʊ] [rɪ'maɪnd][ˌem 'i:][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [fər'get] .
**now remind me of everything I wish to forget .**
现在 提醒 我 的 一切 我 希望 到 忘记 .

现在提醒我所有我想忘记的事情。

[ɑː] !
**Ah !**
啊 !

啊!

[aɪ][mʌst; məst][flaɪ][frʌm; frəm] [hens] [æz; əz][aɪ][fled][frʌm; frəm][maɪ][hoʊm] . - “
**I must fly from hence as I fled from my home . ' “**
我 必须 飞 从 因此 作为 我 逃亡 从 我的 家 . - ”

我必须逃离这里，就像我逃离家乡一样。

- [wer] [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] ?
**' Where will you go ?**
- 在哪里 将要 你 去 ?

你要去哪里?

- [aɪ] [æskt] .
**' I asked .**
- 我 问 .

我问了。

- [kæn; kən][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪg'zɪst] [ˌʌnprə'tektɪd] ?
**' Can a woman exist unprotected ?**
- 能 一个 女士 存在 未受保护 ?

“女性可以不采取避孕措施吗？”

[æt; ət] ['θɜːrti] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bjuːti] ,
**At thirty , in all the glory of your beauty ,**
在 三十 , 在 全部 这 荣耀 的 你的 美丽 ,

三十岁，正值你美貌巅峰之时，

[rɪtʃ] [ɪn] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] , [fʊl] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [tuː; tə][biː; bi]
**rich in powers of which you have no suspicion , full of tenderness to be**
富有的 在 权力 的 哪个 你 有 不 怀疑 , 满的 的 压痛 到 是
[ bi'stəu ] ,
**bestowed ,**
授予 ,

拥有你毫不知情的强大力量，充满值得被赋予的温柔，

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [prɪ'perd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][haɪd][juː; jʊ] ? — [biː; bi]
**are you prepared to live in the wilderness where I could hide you ? — Be**
是 你 准备 到 居住 在 这 荒野 在哪里 我 可以 隐藏 你 ? — 是
[kwaɪt] ['iːzi] .
**quite easy .**
相当 简单的 .

你准备好在荒野中生活了吗？我可以把你藏起来。——别紧张。

[ðə; ði] [kaʊnt] , [huː] [fɔːr; fər][naɪn] ['jɪrz] [hæz; həz]['nevər] [ə'laʊd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [hɪr] ,
**The Count , who for nine years has never allowed himself to be seen here ,**
这 数数 , WHO 为了 九 年 有 绝不 允许 他自己 到 是 已见 这里 ,

这位伯爵九年来从未允许任何人在这里见到他。

[wɪl] ['nevər][goʊ][ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] .
**will never go there without your permission .**
将要 绝不 去 那里 没有 你的 允许 .

未经您的允许，我绝不会去那里。

[juː; jʊ][hæv; həv][hɪz; ɪz] [sə'blaɪm] [dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][naɪn] ['jɪrz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [fɔːr; fər][jʊr; jər]
**You have his sublime devotion of nine years as a guarantee for your**
你 有 他的 升华 虔诚 的 九 年 作为 一个 保证 为了 你的
[træŋ'kwɪləti] .
**tranquillity .**
宁静 .

他九年来无私的奉献，就是你安宁的保证。

[juː; jʊ] [meɪ] ['ðerfɔːr] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌem 'iː]

| You | may | therefore | discuss | the | future | in | perfect | confidence | with | my | uncle | and | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 所以 | 讨论 | 这 | 未来 | 在 | 完美的 | 信心 | 和 | 我的 | 叔叔 | 和 | 我 |

.

:

.

因此，您可以完全放心地与我叔叔和我讨论未来的事情。

[maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [hæz; həz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [steɪt] .

| My | uncle | has | as | much | influence | as | a | Minister | of | State | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 叔叔 | 有 | 作为 | 很多 | 影响 | 作为 | 一个 | 部长 | 的 | 状态 | . |

我叔叔的影响力堪比国务部长。

[soʊ] [kəm'poʊz] [jɔːr'self] ; [duː] [nɑːt] [ɪg'zædʒəreɪt] [jʊr; jər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

| So | compose | yourself | ; | do | not | exaggerate | your | misfortune | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 撰写 | 你自己 | ; | 做 | 不是 | 夸大 | 你的 | 不幸 | . |

所以，请冷静下来，不要夸大你的不幸。

[ə; eɪ] [priːst] [huːz] [her] [hæz; həz] [groʊn] [waɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fʌŋkʃnz] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ]

| A | priest | whose | hair | has | grown | white | in | the | exercise | of | his | functions | is | not | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 牧师 | 谁 | 头发 | 有 | 生长 | 白色的 | 在 | 这 | 锻炼 | 的 | 他的 | 函数 | 是 | 不是 | 一个 |

[bɔɪ] ;

| boy | ; |
|---|---|
| 男生 | ; |

一位因履行职责而头发花白的神父，并非孩童；

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [huːm] ['evri] ['pæʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [kən'faidid] [fɔːr; fər]

| you | will | be | understood | by | him | to | whom | every | passion | has | been | confided | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 是 | 理解 | 经过 | 他 | 到 | 谁 | 每一个 | 热情 | 有 | 到过 | 坦白 | 为了 |

['nɪrli] ['fɪfti] ['jɪrz] [naʊ] ,

| nearly | fifty | years | now | , |
|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 五十 | 年 | 现在 | , |

你的一切情感，近五十年来都倾诉给了他，他会理解你的。

[ænd; ənd] [huː] [weɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ðə; ði] ['pɑːndərəs] [hɑːrt] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['prɪnsəz] .

| and | who | weighs | in | his | hands | the | ponderous | heart | of | kings | and | princes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 重量 | 在 | 他的 | 双手 | 这 | 沉重的 | 心 | 的 | 国王 | 和 | 王子们 | . |

他手中握着国王和王子的沉重心脏。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [stɜːrn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [stoʊl] ,

| If | he | is | stern | under | his | stole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 是 | 船尾 | 在下面 | 他的 | 偷窃 | , |

如果他披着圣带，神情严肃，

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['flaʊərz] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] ['tendər] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

| in | the | presence | of | your | flowers | he | will | be | as | tender | as | they | are | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 在场 | 的 | 你的 | 花朵 | 他 | 将要 | 是 | 作为 | 投标 | 作为 | 他们 | 是 | , |

在你的鲜花面前，他会像它们一样温柔。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪn'dʌldʒənt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] ['mæstər] . -

| and | as | indulgent | as | his | Divine | Master | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 放纵的 | 作为 | 他的 | 神圣的 | 掌握 | . | - |

他像他的神圣导师一样宽容。

“ [aɪ] [left] [ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [kɑːm] , [bʌt; bət] [dɪ'prest] ,

| “ | I | left | the | Countess | at | midnight | ; | she | was | apparently | calm | , | but | depressed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 左边 | 这 | 伯爵夫人 | 在 | 午夜 | ; | 她 | 曾是 | 显然 | 冷静的 | , | 但 | 郁闷 | , |

“我午夜离开伯爵夫人时，她表面上很平静，但情绪低落。”

[ænd; ənd] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['siːkrət] ['pɜːrpəs] [wɪtʃ] [noʊ] [ˌpɜːrspɪ'kæsəti] [kʊd; kəd] [ges] .

| and | had | some | secret | purpose | which | no | perspicacity | could | guess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 一些 | 秘密 | 目的 | 哪个 | 不 | 洞察力 | 可以 | 猜测 | . |

而且它还有某种连最有洞察力的人都猜不到的秘密目的。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [kaʊnt] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [ɔːf] , [ɪn][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - [mɔːr] .

| I | found | the | Count | a | few | paces | off | , | in | the | Rue | Saint | - | Maur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 这 | 数数 | 一个 | 很少 | 步幅 | 离开 | , | 在 | 这 | 后悔 | 圣 | - | 毛尔 | . |

我在几步之外的圣莫尔街找到了伯爵。

[drɔːn] [baɪ][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] ,

| Drawn | by | an | irresistible | attraction | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 绘制 | 经过 | 一个 | 无法抗拒 | 景点 | , |

被一种无法抗拒的吸引力所吸引，

[hiː; hi][hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði][spɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [wer] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [miːt]

| he | had | quitted | the | spot | on | the | Boulevards | where | we | had | agreed | to | meet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 辞职 | 这 | 点 | 在 | 这 | 林荫大道 | 在哪里 | 我们 | 有 | 同意 | 到 | 见面 |

. "
: "
. "

他离开了我们约好在林荫大道上见面的那个地方。

- [wʌt] [ə; eɪ] [naɪt] [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] [wɪl] [goʊ] [θruː] !

| ' | What | a | night | my | poor | child | will | go | through | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么 | 一个 | 夜晚 | 我的 | 贫穷的 | 孩子 | 将要 | 去 | 通过 | ! |

“我可怜的孩子今晚要经历多么难熬的夜晚啊！”

- [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst]

| ' | he | exclaimed | , | when | I | had | finished | my | account | of | the | scene | that | had | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 惊呼 | , | 什么时候 | 我 | 有 | 完成的 | 我的 | 帐户 | 的 | 这 | 场景 | 那 | 有 | 只是 |

['teɪkən] [pleɪs] .

| taken | place | . |
|---|---|---|
| 已采取 | 地方 | . |

“当我把刚才发生的事情描述完之后，他惊呼道。”

- [sə'poʊzɪŋ] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] !

| ' | Supposing | I | were | to | go | to | her | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 假如 | 我 | 是 | 到 | 去 | 到 | 她 | ! |

假设我去见她！

- [hiː; hi] ['ædɪd] ; - [sə'poʊzɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['sʌd(ə)nli] ? - "

| ' | he | added | ; | ' | supposing | she | were | to | see | me | suddenly | ? | ' | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 额外 | ; | - | 假如 | 她 | 是 | 到 | 看 | 我 | 突然 | ? | - | " |

“他补充道：‘如果她突然看到我呢？’”

- [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [hɜːr'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , - [aɪ]

| ' | At | this | moment | she | is | capable | of | throwing | herself | out | of | the | window | , | ' | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 这 | 片刻 | 她 | 是 | 有能力的 | 的 | 投掷 | 她自己 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | , | - | 我 |

[rɪ'plaɪd] .

| replied | . |
|---|---|
| 回复 | . |

“她现在随时都有可能跳窗自杀，”我回答道。

- [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] - [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [sər'vaɪv] ['eni] ['vaɪələns] ,

| ' | The | Countess | is | one | of | those | Lucretias | who | could | not | survive | any | violence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 伯爵夫人 | 是 | 一 | 的 | 那些 | - | WHO | 可以 | 不是 | 存活 | 任何 | 暴力 | , |

“伯爵夫人是那种无法在暴力中幸存下来的卢克丽霞们之一。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ][mæn]['ɪntuː] [huːz] [ɑːrmz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θroʊ] [hɜːr'self] . - "

| even | if | it | were | done | by | a | man | into | whose | arms | she | could | throw | herself | . | ' | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 它 | 是 | 完毕 | 经过 | 一个 | 男人 | 进入 | 谁 | 武器 | 她 | 可以 | 扔 | 她自己 | . | - | " |

即便那是她可以投入其怀抱的男人所为。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] , - [hiː; hi] ['ænsər] ;

| ' | You | are | young | , | ' | he | answered | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 是 | 年轻的 | , | - | 他 | 回答 | ; |

“你还年轻，”他回答说；

- [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][soʊl] [tɔːst] [baɪ] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [ɔːl'tɜːnətɪvz] [ðə; ði] [wɪl] [ɪz] [laɪk]

' you do not know that in a soul tossed by such dreadful alternatives the will is like

- 你 做 不是 知道 那 在 一个 灵魂 抛掷 经过 这样的 可怕 替代方案 这 将要 是 喜欢

['wɔːtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] [ læʃ ] [baɪ][ə; eɪ] ['tempɪst] ;

waters of a lake lashed by a tempest ;

水 的 一个 湖 鞭打 经过 一个 暴风雨 ;

你不知道，在被如此可怕的选择所左右的灵魂中，意志就像被暴风雨拍打的湖水一样；

[ðə; ði] [wɪnd] ['tʃeɪndʒɪz] ['evri] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [ɑːr; ər] ['drɪvn] [naʊ] [tuː; tə][wʌn] [ʃɔːr] ,

the wind changes every instant , and the waves are driven now to one shore ,

这 风 变化 每一个 立即的 , 和 这 波浪 是 驱动 现在 到 一 支撑 ,

风向瞬息万变，海浪此刻正被推向一岸。

[naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

now to the other .

现在 到 这 其他 .

现在轮到另一边了。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [naɪt] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [æz; əz] [greɪt] [ðæt] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] ['hɔːnəˌriːn] [maɪt]

During this night the chances are quite as great that on seeing me Honorine might

期间 这 夜晚 这 机会 是 相当 作为 伟大的 那 在 看到 我 荣誉 可能

[rʌʃ] ['ɪntuː][maɪ][ɑːrmz][æz; əz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θroʊ] [hɜːr'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] . - “

rush into my arms as that she would throw herself out of the window . ' “

匆忙 进入 我的 武器 作为 那 她 会 扔 她自己 出去 的 这 窗户 . - “

今晚，奥诺琳见到我后，很有可能会扑进我的怀里，也很有可能会跳窗自杀。

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [ək'sept] [ðə; ði] ['iːkwəl] ['tʃænsɪz] , - [sed] [aɪ] . “

' And you would accept the equal chances , ' said I . “

- 和 你 会 接受 这 平等的 机会 , - 说 我 . ”

“你会接受平等的机会，”我说。

- [wel] , [kʌm] , - [sed] [hiː; hi] , - [aɪ][hæv; həv][æt; ət] [hoʊm] , [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [tuː; tə]

' Well , come , ' said he , ' I have at home , to enable me to wait till to

- 出色地 , 来 , - 说 他 , - 我 有 在 家 , 到 使能够 我 到 等待 直到 到

- ['mɔːroʊ] ,

- morrow ,

- 明天 ,

“好吧，”他说，“我家里有东西，足够我等到明天了。”

[ə; eɪ] [doʊs] [ʌv; əv]['oʊpiəm] [wɪtʃ] - [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [send] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sliːp]

a dose of opium which Desplein prepared for me to send me to sleep

一个 剂量 的 鸦片 哪个 - 准备 为了 我 到 发送 我 到 睡觉

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪsk] ! -

without any risk ! '

没有 任何 风险 ! -

德斯普林为我准备了一剂鸦片，让我安心入睡，没有任何风险！

“ [nekst] [deɪ] [æt; ət] [nuːn] ['goʊbɪn] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] ,

“ Next day at noon Gobain brought me a letter ,

” 下一个 天 在 中午 戈班 带来 我 一个 信 ,

“第二天中午，戈班给我送来了一封信，

['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed][æt; ət][sɪks] , [wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

telling me that the Countess had gone to bed at six , worn out with

讲述 我 那 这 伯爵夫人 有 已消失 到 床 在 六 , 磨损 出去 和

[fə'tiːg] ,

fatigue ,

疲劳 ,

她告诉我伯爵夫人六点就上床睡觉了，因为她太累了。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['hævɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [drɑːft] [prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] ['kemɪst] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

| and | that | , | having | taken | a | soothing | draught | prepared | by | the | chemist | , | she | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | , | 拥有 | 已采取 | 一个 | 舒缓 | 草稿 | 准备 | 经过 | 这 | 化学家 | , | 她 | 有 |

[naʊ] ['fɔːlən] [ə'sliːp] .

| now | fallen | asleep | . |
|---|---|---|---|
| 现在 | 倒下 | 睡着了 | . |

服用了药剂师配制的镇静剂后，她已经睡着了。

" [ðɪs] [ɪz][hɜːr; hər] ['letər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [kept] [ə; eɪ]['kɑːpi] — [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [mædəmwə'zel] , " [sed]

| " | This | is | her | letter | , | of | which | I | kept | a | copy | — | for | you | , | mademoiselle | , | " | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 她 | 信 | , | 的 | 哪个 | 我 | 保留 | 一个 | 复制 | — | 为了 | 你 | , | 小姐 | , | " | 说 |

[ðə; ði]['kɑːns(ə)l] ,

| the | Consul | , |
|---|---|---|
| 这 | 领事 | , |

"这是她的信，我留了一份副本——给您，小姐，"领事说道。

[ə'dresɪŋ] [kə'miːl] , " [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ɑːrt] , [ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv] [staɪl] ,

| addressing | Camille | , | " | know | all | the | resources | of | art | , | the | tricks | of | style | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 解决 | 卡米尔 | , | " | 知道 | 全部 | 这 | 资源 | 的 | 艺术 | , | 这 | 技巧 | 的 | 风格 | , |

对卡米尔说："要了解艺术的所有资源，风格的技巧，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['efərts] [meɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ ˌkɔmpə'ziʃənz ] [baɪ] ['raɪtɚz] [huː] [duː][nɑːt] [læk] [skɪl] ;

| and | the | efforts | made | in | their | compositions | by | writers | who | do | not | lack | skill | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 努力 | 制成 | 在 | 他们的 | 作品 | 经过 | 作家 | WHO | 做 | 不是 | 缺少 | 技能 | ; |

以及那些才华横溢的作家们在作品中所付出的努力；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][kʊd; kəd] ['nevər] [faɪnd] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn]

| but | you | will | acknowledge | that | literature | could | never | find | such | language | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 将要 | 承认 | 那 | 文学 | 可以 | 绝不 | 寻找 | 这样的 | 语言 | 在 |

[ɪts] [ə'suːmd] ['peɪθɑːs] ;

| its | assumed | pathos | ; |
|---|---|---|---|
| 它是 | 假定 | 感伤 | ; |

但你会承认，文学在其假定的悲情之中，永远不可能找到这样的语言；

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ]['terəb(ə)l][æz; əz] [truːθ] .

| there | is | nothing | so | terrible | as | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 没有什么 | 所以 | 糟糕的 | 作为 | 真相 | . |

世上最可怕的莫过于真相。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['letər] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðɪs] ['wʊmən] , [ɔːr] ['ræðər] [baɪ] [ðɪs] ['æŋgwɪʃ] : — "

| Here | is | the | letter | written | by | this | woman | , | or | rather | by | this | anguish | : | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 这 | 信 | 书面 | 经过 | 这 | 女士 | , | 或者 | 相当 | 经过 | 这 | 痛苦 | : | — | " |

以下是这位女性，或者更确切地说，是这份痛苦所写的一封信：——"

- [mə'sjɜːr] ['mɔːris] , — "

| ' | MONSIEUR | MAURICE | , | — | " |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 先生 | 莫里斯 | , | — | " |

"莫里斯先生——"

- [aɪ] [noʊ] [ɔːl][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

| ' | I | know | all | your | uncle | would | say | to | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 知道 | 全部 | 你的 | 叔叔 | 会 | 说 | 到 | 我 | ; |

"我知道你叔叔会跟我说的话；

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['betər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] ['kɑːnʃəns] .

| he | is | not | better | informed | than | my | own | conscience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 不是 | 更好的 | 知情的 | 比 | 我的 | 自己的 | 良心 | . |

他并不比我的良心更了解情况。

['kɑːnʃəns] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə][mæn] .

| Conscience | is | the | interpreter | of | God | to | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 良心 | 是 | 这 | 翻译 | 的 | 上帝 | 到 | 男人 | . |

良心是上帝向人传达旨意的媒介。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ 'rekənsaild ][tuː; tə] ['ɑːktɪv] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dæmd] ;

| I | know | that | if | I | am | not | reconciled | to | Octave | , | I | shall | be | damned | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 那 | 如果 | 我 | 是 | 不是 | 和解 | 到 | 八度音阶 | , | 我 | 将 | 是 | 该死的 | ; |

我知道，如果我不与奥克塔夫和解，我将下地狱；

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [lɔː] .

| that | is | the | sentence | of | religious | law | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 这 | 句子 | 的 | 宗教 | 法律 | . |

这是宗教律法的判决。

['sɪv(ə)l] [lɔː] [kən'demz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'beɪ] , [kɔːst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] .

| Civil | law | condemns | me | to | obey | , | cost | what | it | may | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 民用 | 法律 | 谴责 | 我 | 到 | 服从 | , | 成本 | 什么 | 它 | 可能 | . |

民法要求我必须服从，无论代价如何。

[ɪf] [maɪ] ['hʌzbənd] [dʌz] [nɑːt][rɪ'dʒekt][ˌem 'iː] , [ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [rɪ'gɑːrd][ˌem 'iː][æz; əz] [pjʊr] ,

| If | my | husband | does | not | reject | me | , | the | world | will | regard | me | as | pure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我的 | 丈夫 | 做 | 不是 | 拒绝 | 我 | , | 这 | 世界 | 将要 | 看待 | 我 | 作为 | 纯的 | , |

如果我丈夫不抛弃我，世人就会认为我是纯洁的。

[æz; əz] ['vɜːrtʃuəs] , [wət'evər] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] .

| as | virtuous | , | whatever | I | may | have | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 有德行的 | , | 任何 | 我 | 可能 | 有 | 完毕 | . |

无论我做了什么，我都认为自己是品德高尚的。

[jes] , [ðæt] [mʌtʃ] [ɪz] [sə'blaɪm] [ɪn] ['mærɪdʒ] ; [sə'saɪəti] ['rætifaiz] [ðə; ði] ['hʌzbəndz] [fər'gɪvnəs] ;

| Yes | , | that | much | is | sublime | in | marriage | ; | society | ratifies | the | husband's | forgiveness | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 那 | 很多 | 是 | 升华 | 在 | 婚姻 | ; | 社会 | 批准 | 这 | 丈夫的 | 饶恕 | ; |

是的，婚姻中最重要的是这一点；社会认可丈夫的宽恕；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [fə'gets] [ðæt] [ðə; ði] [fər'gɪvnəs] [mʌst; məst][biː; bi] [ək'septɪd] .

| but | it | forgets | that | the | forgiveness | must | be | accepted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 忘记了 | 那 | 这 | 饶恕 | 必须 | 是 | 公认 | . |

但它却忘记了宽恕必须被接受。

['liːgəli] , [rɪ'lɪdʒəsli] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜːldz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [bæk]

| Legally | , | religiously | , | and | from | the | world's | point | of | view | I | ought | to | go | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合法地 | , | 宗教地 | , | 和 | 从 | 这 | 世界的 | 观点 | 的 | 看法 | 我 | 应该 | 到 | 去 | 后退 |

[tuː; tə] ['ɑːktɪv] .

| to | Octave | . |
|---|---|---|
| 到 | 八度音阶 | . |

从法律、宗教和世界的角度来看，我应该回到奥克塔夫。

['kiːpɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['kruːəl][tuː; tə] [rɪ'fjuːz]

| Keeping | only | to | the | human | aspect | of | the | question | , | is | it | not | cruel | to | refuse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 仅有的 | 到 | 这 | 人类 | 方面 | 的 | 这 | 问题 | , | 是 | 它 | 不是 | 残忍的 | 到 | 拒绝 |

[hɪm; ɪm] ['hæpinəs] ,

| him | happiness | , |
|---|---|---|
| 他 | 幸福 | , |

仅从人性的角度出发，剥夺他的幸福难道不是残忍吗?

[tuː; tə] [dɪ'praɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

| to | deprive | him | of | children | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 剥夺 | 他 | 的 | 孩子们 | , |

剥夺他拥有孩子的权利，

[tuː; tə] [waɪp] [hɪz; ɪz] [neɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [pɪrz] ?

| to | wipe | his | name | out | of | the | Golden | Book | and | the | list | of | peers | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 擦拭 | 他的 | 姓名 | 出去 | 的 | 这 | 金的 | 书 | 和 | 这 | 列表 | 的 | 同龄人 | ? |

将他的名字从金册和同侪名单中抹去?

[maɪ] ['sʌfərɪŋz] , [maɪ] [rɪ'pʌgnəns] , [maɪ] ['fiːlɪŋz] ,

| My | sufferings | , | my | repugnance | , | my | feelings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 苦难 | , | 我的 | 厌恶 | , | 我的 | 情怀 | , |

我的痛苦，我的厌恶，我的感受，

[ɔːl] [maɪ] ['iːgoʊɪzəm] — [fɔːr; fər] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] ['iːgoʊɪst] — [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['sækrifaɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæməli] .

| all | my | egoism | — | for | I | know | that | I | am | an | egoist | — | ought | to | be | sacrificed | to | the | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我的 | 利己主义 | — | 为了 | 我 | 知道 | 那 | 我 | 是 | 一个 | 利己主义者 | — | 应该 | 到 | 是 | 牺牲 | 到 | 这 | 家庭 | . |

我的所有利己主义——因为我知道我是一个利己主义者——都应该为家庭而牺牲。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mʌðər] ; [ðə; ði] [kə'resɪs] [ʌv; əv] [maɪ] [tʃaɪld] [wɪl] [waɪp] [ə'weɪ] ['meni] [terz] !

| I | shall | be | a | mother | ; | the | caresses | of | my | child | will | wipe | away | many | tears | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 是 | 一个 | 母亲 | ; | 这 | 爱抚 | 的 | 我的 | 孩子 | 将要 | 擦拭 | 离开 | 许多 | 眼泪 | ! |

我即将成为母亲；孩子的爱抚将拭去我心中的许多泪水！

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] ; [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [mʌtʃ] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] .

| I | shall | be | very | happy | ; | I | certainly | shall | be | much | looked | up | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 是 | 非常 | 快乐的 | ; | 我 | 当然 | 将 | 是 | 很多 | 看起来 | 向上 | 到 | . |

我会非常高兴；我一定会受到很多人的尊敬。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [raɪd] , ['hɔːti] [ænd; ənd] ['welθi] , [ɪn] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['kærɪdʒ] !

| I | shall | ride | , | haughty | and | wealthy | , | in | a | handsome | carriage | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 骑 | , | 傲慢 | 和 | 富裕 | , | 在 | 一个 | 英俊的 | 运输 | ! |

我将乘坐一辆漂亮的马车，傲慢而富有地驰骋！

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] ,

| I | shall | have | servants | and | a | fine | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 有 | 仆人 | 和 | 一个 | 美好的 | 房子 | , |

我将拥有仆人和漂亮的房子，

[ænd; ənd] [biː; bi] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [æz; əz] ['meni] ['pɑːrtiz] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [wiːks] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] .

| and | be | the | queen | of | as | many | parties | as | there | are | weeks | in | the | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 这 | 女王 | 的 | 作为 | 许多 | 各方 | 作为 | 那里 | 是 | 周 | 在 | 这 | 年 | . |

一年中，要成为与周数一样多的派对女王。

[ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] ['hænsəmli] .

| The | world | will | receive | me | handsomely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 将要 | 收到 | 我 | 英俊地 | . |

世界将会热情地欢迎我。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ʌv; əv] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] ,

| I | shall | not | have | to | climb | up | again | to | the | heaven | of | aristocracy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 不是 | 有 | 到 | 爬 | 向上 | 再次 | 到 | 这 | 天堂 | 的 | 贵族 | , |

我无需再攀登至贵族的天堂。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | shall | never | have | come | down | from | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 绝不 | 有 | 来 | 向下 | 从 | 它 | . |

我永远也无法从中恢复过来。

[soʊ] [gɑːd] , [ðə; ði] [lɔː] , [sə'saɪəti] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ɪn] [ə'kɔːrd] . " -

| So | God | , | the | law | , | society | are | all | in | accord | . | " | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 上帝 | , | 这 | 法律 | , | 社会 | 是 | 全部 | 在 | 符合 | . | " | - |

所以上帝、法律和社会都和谐一致。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['rebəlɪŋ] [ə'genst] ?

| " | What | are | you | rebelling | against | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 你 | 反叛 | 反对 | ? |

你们在反抗什么?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [æskt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʊlpɪt] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

| " | I | am | asked | from | the | height | of | heaven | , | from | the | pulpit | , | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 问 | 从 | 这 | 高度 | 的 | 天堂 | , | 从 | 这 | 讲坛 | , | 从 | 这 |

['dʒʌdʒɪz] [bentʃ] ,

| judge's | bench | , |
|---|---|---|
| 法官的 | 长椅 | , |

“我被来自天堂之巅、讲坛之上、法官席上的众人问及，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] , [huːz] ['ɔːgəst] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [meɪ] [æt; ət] [niːd] [biː; bi] [ˌɪn'voʊkt] [baɪ]

| and | from | the | throne | , | whose | august | intervention | may | at | need | be | invoked | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这 | 王座 | , | 谁 | 八月 | 干涉 | 可能 | 在 | 需要 | 是 | 调用 | 经过 |

[ðə; ði] [kaʊnt] .

| the | Count | . |
|---|---|---|
| 这 | 数数 | . |

而王位，伯爵若有必要，可以请求其威严干预。

[jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] , [ɪn'diːd] , [æt; ət] [niːd] ,

| Your | uncle | , | indeed | , | at | need | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 叔叔 | , | 的确 | , | 在 | 需要 | , |

你的叔叔，确实，在需要的时候，

[wʊd] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][sə'lestʃ(ə)l] [greɪs] [wɪtʃ] [wɪl] [flʌd] [maɪ] [hɑːrt] [wen] [aɪ]

| would | speak | to | me | of | a | certain | celestial | grace | which | will | flood | my | heart | when | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 说话 | 到 | 我 | 的 | 一个 | 肯定 | 天体 | 优雅 | 哪个 | 将要 | 洪水 | 我的 | 心 | 什么时候 | 我 |

[noʊ] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [maɪ]['duːti] . “

| know | the | pleasure | of | doing | my | duty | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 这 | 乐趣 | 的 | 正在做 | 我的 | 责任 | . | “ |

它会让我感受到某种来自上天的恩典，当我体会到履行职责的乐趣时，这种恩典会充满我的心。

- [gɑːd] , [ðə; ði] [lɔː] , [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] ['ɑːktɪv] [ɔːl] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [noʊ] [daʊt] .

| ' | God | , | the | law | , | the | world | , | and | Octave | all | wish | me | to | live | , | no | doubt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 上帝 | , | 这 | 法律 | , | 这 | 世界 | , | 和 | 八度音阶 | 全部 | 希望 | 我 | 到 | 居住 | , | 不 | 怀疑 | . |

毫无疑问，上帝、法律、世界和奥克塔夫都希望我活下去。

[wel] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] ['dɪfɪkəlti] , [maɪ][rɪ'plaɪ] [kʌts] [ðə; ði] [nɑːt] : [aɪ] [wɪl] [nɑːt][lɪv; laɪv] .

| Well | , | if | there | is | no | other | difficulty | , | my | reply | cuts | the | knot | : | I | will | not | live | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 如果 | 那里 | 是 | 不 | 其他 | 困难 | , | 我的 | 回复 | 削减 | 这 | 结 | : | 我 | 将要 | 不是 | 居住 | . |

如果没有其他困难，我的回答就能一锤定音：我宁愿不活。

[aɪ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [waɪt] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [ə'gen] ; [fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [laɪ][ɪn][maɪ] [ʃraʊd] ,

| I | will | become | white | and | innocent | again | ; | for | I | will | lie | in | my | shroud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 变得 | 白色的 | 和 | 清白的 | 再次 | ; | 为了 | 我 | 将要 | 说谎 | 在 | 我的 | 裹尸布 | , |

我将再次变得洁白无辜；因为我将躺在我的寿衣里，

[waɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bleɪmləs] ['pælər] [ʌv; əv] [deθ] .

| white | with | the | blameless | pallor | of | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 和 | 这 | 无责 | 苍白 | 的 | 死亡 | . |

惨白得如同死人般纯洁无瑕。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] “ ['mjuːlɪʃ] ['ɑːbstɪnəsi] .

| This | is | not | in | the | least | “ | mulish | obstinacy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 不是 | 在 | 这 | 至少 | “ | 固执己见 | 固执 | . |

这绝不是“顽固不化”。

" [ðæt] ['mjuːlɪʃ] ['ɑːbstɪnəsi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['dʒestɪŋli] [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

| " | That | mulish | obstinacy | of | which | you | jestingly | accused | me | is | in | a | woman | the | result |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 固执己见 | 固执 | 的 | 哪个 | 你 | 开玩笑地 | 被告 | 我 | 是 | 在 | 一个 | 女士 | 这 | 结果 |

[ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] ,

| of | confidence | , |
|---|---|---|
| 的 | 信心 | , |

“你开玩笑地指责我的那种固执己见，在女人身上却是自信的结果。”

[ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

| of | a | vision | of | the | future | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 想象 | 的 | 这 | 未来 | . |

对未来的一种愿景。

[ðoʊ] [maɪ]['hʌzbənd] , [sə'blaɪmli] ['dʒenərəs] , [meɪ] [fər'get] [ɔːl] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [fər'get] .

| Though | my | husband | , | sublimely | generous | , | may | forget | all | , | I | shall | not | forget | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我的 | 丈夫 | , | 极致地 | 慷慨的 | , | 可能 | 忘记 | 全部 | , | 我 | 将 | 不是 | 忘记 | . |

虽然我慷慨无私的丈夫可能会忘记一切，但我不会忘记。

[dʌz] [fər'getflnəs] [dɪ'pend] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wɪl] ?

| Does | forgetfulness | depend | on | our | will | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 健忘 | 依赖 | 在 | 我们的 | 将要 | ? |

遗忘取决于我们的意志吗?

[wen] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [ˌɑːr 'iː] - ['mæriz] , [lʌv] [meɪks] [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] ['mæriz] [ə; eɪ][mæn]

| When | a | widow | re | - | marries | , | love | makes | a | girl | of | her | ; | she | marries | a | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 寡妇 | 关于 | - | 结婚 | , | 爱 | 制作 | 一个 | 女孩 | 的 | 她 | ; | 她 | 结婚 | 一个 | 男人 |

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] .

| she | loves | . |
|---|---|---|
| 她 | 爱 | . |

寡妇再婚，是爱情让她重拾少女情怀；她嫁给了自己所爱的男人。

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [lʌv] [ðə; ði] [kaʊnt] .

| But | I | cannot | love | the | Count | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不能 | 爱 | 这 | 数数 | . |

但我无法爱上伯爵。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [laɪz] [ɪn] [ðæt] , [duː][nɑːt][juː; jʊ] [siː] ? “

| It | all | lies | in | that | , | do | not | you | see | ? | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 全部 | 谎言 | 在 | 那 | , | 做 | 不是 | 你 | 看 | ? | “ |

一切都在于此，你难道不明白吗?

- ['evri] [taɪm] [maɪ] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [maɪ][sɪn][ɪn][ðem; ðəm] ,

| ' | Every | time | my | eyes | met | his | I | should | see | my | sin | in | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 每一个 | 时间 | 我的 | 眼睛 | 遇见 | 他的 | 我 | 应该 | 看 | 我的 | 罪 | 在 | 他们 | , |

每次我的目光与他的目光相遇，我都会从他的眼神中看到我的罪孽。

['iːv(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] .

| even | when | his | were | full | of | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 什么时候 | 他的 | 是 | 满的 | 的 | 爱 | . |

即使他内心充满爱意。

[ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɑːsəti] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv]

| The | greatness | of | his | generosity | would | be | the | measure | of | the | greatness | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大 | 的 | 他的 | 慷慨 | 会 | 是 | 这 | 措施 | 的 | 这 | 伟大 | 的 |

[maɪ] [kraɪm] .

| my | crime | . |
|---|---|---|
| 我的 | 犯罪 | . |

他的慷慨程度，将衡量我罪行的严重程度。

[maɪ] [aɪz] , ['ɔːlweɪz] [ʌn'iːzi] , [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər]['evər] ['riːdɪŋ] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [ˌkɑːndem'neɪʃn] .

| My | eyes | , | always | uneasy | , | would | be | for | ever | reading | an | invisible | condemnation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 眼睛 | , | 总是 | 不安 | , | 会 | 是 | 为了 | 曾经 | 阅读 | 一个 | 无形的 | 谴责 | . |

我的眼睛总是不安，仿佛永远都在阅读着无形的谴责。

[maɪ] [hɑːrt] [wʊd] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] ['memərɪz] ;

| My | heart | would | be | full | of | confused | and | struggling | memories | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 心 | 会 | 是 | 满的 | 的 | 使困惑 | 和 | 挣扎 | 回忆 | ; |

我的心中会充满困惑和挣扎的回忆；

['mærɪdʒ] [kæn; kən] ['nevər] [muːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['kruːəl] ['ræptʃər] , [ðə; ði]['mɔːrt(ə)l] [dɪ'lɪriəm] [ʌv; əv]

| **marriage** | **can** | **never** | **move** | **me** | **to** | **the** | **cruel** | **rapture** | **,** | **the** | **mortal** | **delirium** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 婚姻 | 能 | 绝不 | 移动 | 我 | 到 | 这 | 残忍的 | 狂喜 | , | 这 | 凡人 | 谵妄 | 的 |

['pæʃ(ə)n] .

| **passion** | **.** |
|---|---|
| 热情 | . |

婚姻永远无法让我陷入残酷的狂喜，那种致命的激情狂想。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [maɪ] ['hʌzbənd] [baɪ][maɪ] ['koʊldnəs] , [baɪ] [kəm'pærəsnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ges] ,

| **I** | **should** | **kill** | **my** | **husband** | **by** | **my** | **coldness** | **,** | **by** | **comparisons** | **which** | **he** | **would** | **guess** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 杀 | 我的 | 丈夫 | 经过 | 我的 | 寒冷 | , | 经过 | 比较 | 哪个 | 他 | 会 | 猜测 | , |

我应该用我的冷漠杀死我的丈夫，用他能猜到的比较来伤害他。

[ðoʊ] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][maɪ] ['kɑːnʃəns] .

| **though** | **hidden** | **in** | **the** | **depths** | **of** | **my** | **conscience** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 隐 | 在 | 这 | 深度 | 的 | 我的 | 良心 | . |

虽然它隐藏在我良知的深处。

[oʊ] ! [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ɪn'vɑːlənteri] ,

| **Oh** | **!** | **on** | **the** | **day** | **when** | **I** | **should** | **read** | **a** | **trace** | **of** | **involuntary** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | ! | 在 | 这 | 天 | 什么时候 | 我 | 应该 | 读 | 一个 | 痕迹 | 的 | 非自愿 | , |

哦！就在我应该读到一丝无意识的痕迹的那一天，

['iːv(ə)n][ʌv; əv] [sə'prest] [rɪ'proʊtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɜːroʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['sædnd] [lʊk] ,

| **even** | **of** | **suppressed** | **reproach** | **in** | **a** | **furrow** | **on** | **his** | **brow** | **,** | **in** | **a** | **saddened** | **look** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 的 | 被抑制 | 责备 | 在 | 一个 | 畦 | 在 | 他的 | 眉头 | , | 在 | 一个 | 悲伤 | 看 | , |

甚至在他紧锁的眉头和悲伤的神情中，也流露出一丝压抑的责备。

[ɪn][sʌm; səm] [ˌɪmpər'septəbl] ['dʒestʃər] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hoʊld][ˌem 'iː] :

| **in** | **some** | **imperceptible** | **gesture** | **,** | **nothing** | **could** | **hold** | **me** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 难以察觉的 | 手势 | , | 没有什么 | 可以 | 抓住 | 我 | : |

在某种不易察觉的举动中，我再也抓不住任何东西了：

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frækʧərd] [skʌl] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

| **I** | **should** | **be** | **lying** | **with** | **a** | **fractured** | **skull** | **on** | **the** | **pavement** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 是 | 说谎 | 和 | 一个 | 破碎的 | 颅骨 | 在 | 这 | 路面 | , |

我本该躺在人行道上，头骨骨折。

[ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [les] [hɑːrd][ðæn; ðən][maɪ] ['hʌzbənd] .

| **and** | **find** | **that** | **less** | **hard** | **than** | **my** | **husband** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 那 | 较少的 | 难的 | 比 | 我的 | 丈夫 | . |

而且我发现这比我丈夫做的要容易得多。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][maɪ] [oʊn] ['oʊvər] - [səˌseptə'bɪləti] [ðæt] [wʊd] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l]

| **It** | **might** | **be** | **my** | **own** | **over** | **-** | **susceptibility** | **that** | **would** | **lead** | **me** | **to** | **this** | **horrible** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 我的 | 自己的 | 超过 | - | 易感性 | 那 | 会 | 带领 | 我 | 到 | 这 | 可怕 |

[bʌt; bət] ['welkəm] [deθ] ;

| **but** | **welcome** | **death** | **;** |
|---|---|---|---|
| 但 | 欢迎 | 死亡 | ; |

或许正是我自身的过度敏感导致了我这种可怕但又令人欣慰的死亡；

[aɪ] [maɪt] [daɪ][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [muːd] [ɪn] ['ɑːktɪv] [kɔːzd] [baɪ][sʌm; səm] ['mætər]

| **I** | **might** | **die** | **the** | **victim** | **of** | **an** | **impatient** | **mood** | **in** | **Octave** | **caused** | **by** | **some** | **matter** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 死 | 这 | 受害者 | 的 | 一个 | 不耐烦 | 情绪 | 在 | 八度音阶 | 导致 | 经过 | 一些 | 事情 |

[ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

| **of** | **business** | **,** |
|---|---|---|
| 的 | 商业 | , |

我可能会因为某些公事而导致在 Octave 工作时缺乏耐心，最终丧命。

[ɔːr][biː; bi] [di'siːvd] [baɪ][sʌm; səm][ˌʌn'dʒʌst] [sə'spɪʃ(ə)n] .

| **or** | **be** | **deceived** | **by** | **some** | **unjust** | **suspicion** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 是 | 受骗 | 经过 | 一些 | 不公正 | 怀疑 | . |

或者被一些不公正的怀疑所蒙蔽。

[ə'læs] !
**Alas !**
唉 !

唉!

[aɪ] [maɪt] ['iːv(ə)n] [mis'teik] [sʌm; səm] [pruːf] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [kən'tempt] ! “
**I might even mistake some proof of love for a sign of contempt ! “**
我 可能 甚至 错误 一些 证明 的 爱 为了 一个 符号 的 鄙视 ! ”

我甚至可能把一些爱的证明误认为是轻蔑的迹象!

- [wʌt] ['tɔːrtʃər] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] !
**' What torture on both sides !**
- 什么 酷刑 在 两个都 侧面 !

双方都遭受了多么残酷的折磨啊!

['ɑːktɪv] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['daʊtɪŋ] [ˌem 'iː] , [aɪ] ['daʊtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
**Octave would be always doubting me , I doubting him .**
八度音阶 会 是 总是 怀疑 我 , 我 怀疑 他 .

Octave总是怀疑我，我也总是怀疑他。

[aɪ] , [kwaɪt] [ɪnˌvɑːlən'terəli] , [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ['hoʊlli] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]
**I , quite involuntarily , should give him a rival wholly unworthy of him , a**
我 , 相当 不由自主 , 应该 给 他 一个 竞争对手 完全 不配 的 他 , 一个
[mæn] [huːm] [aɪ] [dɪ'spaɪz] ,
**man whom I despise ,**
男人 谁 我 鄙视 ,

我完全是无意中给了他一个配不上他的对手，一个我鄙视的人。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['ræptʃəz] ['brændɪd] [ɑːn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['faɪər] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
**but with whom I have known raptures branded on me with fire , which are**
但 和 谁 我 有 已知 狂喜 品牌 在 我 和 火 , 哪个 是
[maɪ] [ʃeɪm] ,
**my shame ,**
我的 耻辱 ,

但我曾与谁一同体验过如同烈火烙印般的狂喜，这便是我的耻辱。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɑːt] [fər'get] . “
**but which I cannot forget . “**
但 哪个 我 不能 忘记 . ”

但我永远也无法忘记。

- [hæv; həv][aɪ] [ʃoʊn] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ?
**' Have I shown you enough of my heart ?**
- 有 我 所示 你 足够的 的 我的 心 ?

我是否已经向你展现了足够的我的真心?

[noʊ][wʌn] , [mə'sjɜːr] , [kæn; kən] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] [ðæt] [lʌv] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'nuːd] ,
**No one , monsieur , can convince me that love may be renewed ,**
不 一 , 先生 , 能 说服 我 那 爱 可能 是 更新 ,

先生，没有人能让我相信爱情可以重燃。

[fɔːr; fər][aɪ] ['niːðər] [kæn; kən][nɔːr] [wɪl] [ək'sept] [lʌv] [frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] .
**for I neither can nor will accept love from any one .**
为了 我 两者都不 能 也不 将要 接受 爱 从 任何 一 .

因为我既不能也不会接受任何人的爱。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [braɪd] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [plʌkt] ['flaʊər] ;
**A young bride is like a plucked flower ;**
一个 年轻的 新娘 是 喜欢 一个 拨弦 花 ;

年轻的新娘就像被摘下的花朵;

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['gɪlti] [waɪf][ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['flaʊər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [wɔ:kt] ['oʊvər] .

| but | a | guilty | wife | is | like | a | flower | that | had | been | walked | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 有罪的 | 妻子 | 是 | 喜欢 | 一个 | 花 | 那 | 有 | 到过 | 步行 | 超过 | . |

但有罪的妻子就像被践踏过的花朵。

[ju:; jʊ] , [hu:] [ɑ:r; ər][ə; eɪ]['flɔ:rɪst] , [ju:; jʊ] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['evər]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði]

| You | , | who | are | a | florist | , | you | know | whether | it | is | ever | possible | to | restore | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | , | WHO | 是 | 一个 | 花店 | , | 你 | 知道 | 无论 | 它 | 是 | 曾经 | 可能的 | 到 | 恢复 | 这 |

['broʊkən] [stem] ,

| broken | stem | , |
|---|---|---|
| 破碎的 | 干 | , |

身为花艺师的你，应该知道断枝是否有可能修复。

[tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði]['feɪdɪd] ['kʌlɚz] ,

| to | revive | the | faded | colors | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 复活 | 这 | 褪色 | 颜色 | , |

为了恢复褪色的色彩，

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][sæp] [floʊ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['tendər] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['vedʒɪteɪtɪv]

| to | make | the | sap | flow | again | in | the | tender | vessels | of | which | the | whole | vegetative |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 这 | 树液 | 流动 | 再次 | 在 | 这 | 投标 | 船只 | 的 | 哪个 | 这 | 所有的 | 植物性的 |

['fʌŋkʃ(ə)n] [laɪz] [ɪn][ðer; ðər] ['pɜ:rfɪkt] [rɪ'dʒɪdəti] .

| function | lies | in | their | perfect | rigidity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 功能 | 谎言 | 在 | 他们的 | 完美的 | 刚性 | . |

使汁液在嫩茎中再次流动，而植物的全部生长功能都依赖于这些嫩茎的完美坚韧。

[ɪf] [sʌm; səm]['bɑ:tənɪst] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ,

| If | some | botanist | should | attempt | the | operation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一些 | 植物学家 | 应该 | 试图 | 这 | 手术 | , |

如果某个植物学家尝试进行这项操作，

[kʊd; kəd][hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] [smu:ð] [aʊt] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] [bru:zd] [kə'roʊləˌkə'rɑ:lə] ?

| could | his | genius | smooth | out | the | folds | of | the | bruised | corolla | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 他的 | 天才 | 光滑的 | 出去 | 这 | 折叠 | 的 | 这 | 瘀伤 | 花冠 | ? |

他的才华能否抚平这朵伤痕累累的花冠上的褶皱?

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd]['ri:meɪk; ˌri:'meɪk][ə; eɪ] ['flaʊər] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][gɑ:d] !

| If | he | could | remake | a | flower | , | he | would | be | God | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 可以 | 重制版 | 一个 | 花 | , | 他 | 会 | 是 | 上帝 | ! |

如果他能重新创造一朵花，他就是上帝!

[gɑ:d] [ə'loʊn] [kæn; kən]['ri:meɪk; ˌri:'meɪk][ˌem 'i:] !

| God | alone | can | remake | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 独自的 | 能 | 重制版 | 我 | ! |

只有上帝才能重塑我!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['bɪtər] [kʌp] [ʌv; əv] [ˌekspi'eɪʃn] ;

| I | am | drinking | the | bitter | cup | of | expiation | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 喝 | 这 | 苦的 | 杯子 | 的 | 赎罪 | ; |

我正在饮下赎罪的苦杯;

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [drɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][aɪ] ['peɪnfəli] [spel] [aʊt] [ðɪs] ['sentəns] : [ˌekspi'eɪʃn] [ɪz][nɑ:t] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] .

| but | as | I | drink | it | I | painfully | spell | out | this | sentence | : | Expiation | is | not | annihilation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 我 | 喝 | 它 | 我 | 痛苦地 | 拼写 | 出去 | 这 | 句子 | : | 赎罪 | 是 | 不是 | 湮灭 | . |

“

“

”

但我一边喝着它，一边痛苦地念出这句话：赎罪并非毁灭。

- [ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] , [ə'loʊn] , [aɪ] [i:t] [maɪ] [bred] [soʊkt] [ɪn] [terz] ;

| ' | In | my | little | house | , | alone | , | I | eat | my | bread | soaked | in | tears | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 我的 | 小的 | 房子 | , | 独自的 | , | 我 | 吃 | 我的 | 面包 | 浸泡过 | 在 | 眼泪 | ; |

“在我那间小屋里，我独自一人，吃着浸透了泪水的面包;

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [siːz] [ˌem ˈiː] [iːt] [nɔːr] [siːz] [ˌem ˈiː] [wiːp] .

| **but** | **no** | **one** | **sees** | **me** | **eat** | **nor** | **sees** | **me** | **weep** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 一 | 看到 | 我 | 吃 | 也不 | 看到 | 我 | 哭泣 | . |

但没有人看见我吃饭，也没有人看见我哭泣。

[ɪf] [aɪ][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈɑːktɪv] , [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp][maɪ] [terz] — [ðeɪ] [wʊd] [əˈfend] [hɪm; ɪm] .

| **If** | **I** | **go** | **back** | **to** | **Octave** | **,** | **I** | **must** | **give** | **up** | **my** | **tears** | **—** | **they** | **would** | **offend** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 去 | 后退 | 到 | 八度音阶 | , | 我 | 必须 | 给 | 向上 | 我的 | 眼泪 | — | 他们 | 会 | 得罪 | 他 | . |

如果我回到奥克塔夫身边，我必须放弃我的眼泪——它们会冒犯他。

[oʊ] ! [məˈsjɜːr] , [haʊ] [ˈmeni] [ˈvɜːrtʃʊ] [mʌst; məst][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tred] [ˈʌndər] [fʊt] , [nɑːt][tuː; tə] [gɪv]

| **Oh** | **!** | **monsieur** | **,** | **how** | **many** | **virtues** | **must** | **a** | **woman** | **tread** | **under** | **foot** | **,** | **not** | **to** | **give** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | ! | 先生 | , | 如何 | 许多 | 美德 | 必须 | 一个 | 女士 | 踏 | 在下面 | 脚 | , | 不是 | 到 | 给 |

[hɜːrˈself] ,

| **herself** | **,** |
|---|---|
| 她自己 | , |

哦！先生，一个女人要践踏多少美德，才能不让自己付出一切?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 荣誉(Honorine)
# 第5/6页

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɜːr'self][tuː; tə][ə; eɪ] [bɪ'treɪd] ['hʌzbənd] ?

| but | to | restore | herself | to | a | betrayed | husband | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 恢复 | 她自己 | 到 | 一个 | 背叛 | 丈夫 | ? |

但她要如何才能挽回被背叛的丈夫呢?

[huː] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [ðem; ðəm] ?

| Who | could | count | them | ? |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 可以 | 数数 | 他们 | ? |

谁能数得清他们?

[gɑːd][ə'loʊn] ;

| God | alone | ; |
|---|---|---|
| 上帝 | 独自的 | ; |

唯有上帝;

[fɔːr; fər][hiː; hi][ə'loʊn][kæn; kən] [noʊ] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ðɪ]['hɔːrəb(ə)l] [rɪ'faɪnmənts] [æt; ət] [wɪtʃ]

| for | He | alone | can | know | and | encourage | the | horrible | refinements | at | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 独自的 | 能 | 知道 | 和 | 鼓励 | 这 | 可怕 | 改进 | 在 | 哪个 |

[ðə; ðɪ]['eɪndʒəlz][mʌst; məst][tɜːrn] [peɪl] .

| the | angels | must | turn | pale | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天使 | 必须 | 转动 | 苍白 | . |

因为只有祂才能知道并鼓励那些可怕的磨难，以至于天使们看到都会脸色苍白。

[neɪ] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] ['fɜːrðər] .

| Nay | , | I | will | go | further | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 我 | 将要 | 去 | 更远 | . |

不，我还要走得更远。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪf] [hiː; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ]

| A | woman | has | courage | in | the | presence | of | her | husband | if | he | knows | nothing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女士 | 有 | 勇气 | 在 | 这 | 在场 | 的 | 她 | 丈夫 | 如果 | 他 | 知道 | 没有什么 |

;

;

;

即使丈夫一无所知，妻子在丈夫面前也展现出勇气;

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊz] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [fɪrs] [streŋθ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɪ'pɑːkrəsi] ;

| she | shows | a | sort | of | fierce | strength | in | her | hypocrisy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 演出 | 一个 | 种类 | 的 | 凶猛的 | 力量 | 在 | 她 | 虚伪 | ; |

她的虚伪中透着一种强大的力量;

[ʃiː; ʃi] [di'siːvz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪm; ɪm] ['dʌb(ə)l] ['hæpinəs] .

| she | deceives | him | to | secure | him | double | happiness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 欺骗 | 他 | 到 | 安全的 | 他 | 双倍的 | 幸福 | . |

她欺骗他，是为了让他获得双倍的幸福。

[bʌt; bət] ['kɑːmən] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] ['ʃʊrli] [dɪ'greɪdɪŋ] .

| But | common | knowledge | is | surely | degrading | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 常见的 | 知识 | 是 | 一定 | 降级 | . |

但常识无疑是一种贬低。

[sə'poʊzɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [fɔːr; fər] ['ekstəsi] ?

| Supposing | I | could | exchange | humiliation | for | ecstasy | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假如 | 我 | 可以 | 交换 | 屈辱 | 为了 | 狂喜 | ? |

假设我能用屈辱换取极乐?

[wʊd] [nɑːt] ['ɑːktɪv] [æt; ət] [læst] [fiːl] [ðæt] [maɪ] [kən'sent] [wʌz; wəz] [ʃɪr] [dɪ'prævəti] ?

| Would | not | Octave | at | last | feel | that | my | consent | was | sheer | depravity | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 不是 | 八度音阶 | 在 | 最后的 | 感觉 | 那 | 我的 | 同意 | 曾是 | 透明 | 堕落 | ? |

奥克塔夫最终难道不会觉得我的默许是一种彻头彻尾的堕落吗?

['mærɪdʒ] [ɪz] [beɪst] [ɑːn] [ɪ'stiːm] , [ɑːn]['sækrɪfaɪsɪz][ɑːn][bəuθ] [saɪdz] ;

| Marriage | is | based | on | esteem | , | on | sacrifices | on | both | sides | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 婚姻 | 是 | 基于 | 在 | 尊重 | , | 在 | 牺牲 | 在 | 两个都 | 侧面 | ; |

婚姻建立在尊重和双方牺牲之上;

[bʌt; bət] ['niːðər] ['ɑːktɪv] [nɔːr][aɪ][kʊd; kəd] [ɪ'stiːm] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər]['aʊər; ɑːr][ˌriː'juːniən] .

| but | neither | Octave | nor | I | could | esteem | each | other | the | day | after | our | reunion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 两者都不 | 八度音阶 | 也不 | 我 | 可以 | 尊重 | 每个 | 其他 | 这 | 天 | 后 | 我们的 | 团圆 | . |

但重逢后的第二天，我和奥克塔夫都无法再互相尊重了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪs'greɪst] [ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] [lʌv] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ]

| He | would | have | disgraced | me | by | a | love | like | that | of | an | old | man | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 蒙羞的 | 我 | 经过 | 一个 | 爱 | 喜欢 | 那 | 的 | 一个 | 老的 | 男人 | 为了 | 一个 |

['kɔːrtɪzn] ,

| courtesan | , |
|---|---|
| 妓女 | , |

他若像老头爱上妓女那样爱上我，那将令我蒙羞。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːr; fər]['evər] [fiːl] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃæt(ə)l] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi]

| and | I | should | for | ever | feel | the | shame | of | being | a | chattel | instead | of | a | lady |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 应该 | 为了 | 曾经 | 感觉 | 这 | 耻辱 | 的 | 存在 | 一个 | 动产 | 反而 | 的 | 一个 | 女士 |

.

| : |
|---|
| . |

我永远都会为自己身为奴隶而非淑女而感到羞耻。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌreprɪ'zent] ['pleʒər] , [ænd; ənd][nɑːt]['vɜːrtʃuː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .

| I | should | represent | pleasure | , | and | not | virtue | , | in | his | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 代表 | 乐趣 | , | 和 | 不是 | 美德 | , | 在 | 他的 | 房子 | . |

在他的家中，我应该代表享乐，而不是美德。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['bɪtər] [fruːts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɪn] .

| These | are | the | bitter | fruits | of | such | a | sin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 这 | 苦的 | 水果 | 的 | 这样的 | 一个 | 罪 | . |

这就是这种罪恶所带来的苦果。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ'self][ə; eɪ][bed] [wer] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [tɔːs] [ɑːn] ['bɜːrnɪŋ] [koʊl] , [ə; eɪ] ['sliːpləs]

| I | have | made | myself | a | bed | where | I | can | only | toss | on | burning | coals | , | a | sleepless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 制成 | 我 | 一个 | 床 | 在哪里 | 我 | 能 | 仅有的 | 折腾 | 在 | 燃烧 | 煤炭 | , | 一个 | 失眠 |

['pɪloʊ] . “

| pillow | . | “ |
|---|---|---|
| 枕头 | . | “ |

我给自己做了一张床，上面只有燃烧的煤炭，一个无法入眠的枕头。

- [hɪr] , [wen] [aɪ] ['sʌfər] , [aɪ] [bles] [maɪ] ['sʌfərɪŋz] ; [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][gɑːd] , “ [aɪ] [θæŋk] [ðiː] !

| ' | Here | , | when | I | suffer | , | I | bless | my | sufferings | ; | I | say | to | God | , | “ | I | thank | Thee | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这里 | , | 什么时候 | 我 | 遭受 | , | 我 | 保佑 | 我的 | 苦难 | ; | 我 | 说 | 到 | 上帝 | , | “ | 我 | 感谢 | 汝 | ! |

“在这里，当我受苦时，我感谢我的苦难；我对上帝说：‘我感谢你！’”

” [bʌt; bət][ɪn][maɪ] ['hʌzbəndz] [haʊs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] ['terər] ,

| ” | But | in | my | husband's | house | I | should | be | full | of | terror | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 在 | 我的 | 丈夫的 | 房子 | 我 | 应该 | 是 | 满的 | 的 | 恐怖 | , |

“但在我丈夫的家里，我应该感到恐惧万分。”

['teɪstɪŋ] [dʒɔɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] . “

| tasting | joys | to | which | I | have | no | right | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 品尝 | 喜悦 | 到 | 哪个 | 我 | 有 | 不 | 正确的 | . | “ |

品尝着我本不该拥有的快乐。

- [ɔːl] [ðɪs] , [mə'sjɜːr] , [ɪz][nɑːt]['ɑːrgjumənt] ;
**' All this , monsieur , is not argument ;**
- 全部 这 , 先生 , 是 不是 争论 ;

先生，这一切并非论据；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [soʊl] [meɪd] [væst][ænd; ənd] ['hɑːloʊ] [baɪ]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ]
**it is the feeling of a soul made vast and hollow by seven years of suffering**
它 是 这 感觉 的 一个 灵魂 制成 广阔的 和 空洞的 经过 七 年 的 痛苦
.
**:**
.

那是一种灵魂因七年的苦难而变得空虚而巨大的感觉。

['faɪnəli] , [mʌst; məst][aɪ] [meɪk] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [kən'feʃ(ə)n] ?
**Finally , must I make a horrible confession ?**
最后 , 必须 我 制作 一个 可怕 忏悔 ?

最后，我必须做出一个可怕的坦白吗?

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [æt; ət][maɪ] ['bʊzəm] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [kən'siːvd] [ɪn] ['ræptʃər] [ænd; ənd]
**I shall always feel at my bosom the lips of a child conceived in rapture and**
我 将 总是 感觉 在 我的 怀 这 嘴唇 的 一个 孩子 构思 在 狂喜 和
[dʒɔɪ] ,
**joy ,**
喜悦 ,

我将永远感受到怀中孕育的孩子的嘴唇贴着我的胸膛，那是一个充满喜悦和幸福的孩子。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn] ['hæpinəs] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [aɪ] [nəːst] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] [mʌnθs] ,
**and in the belief in happiness , of a child I nursed for seven months ,**
和 在 这 信仰 在 幸福 , 的 一个 孩子 我 护理 为了 七 几个月 ,

以及我对幸福的信念，来自我哺乳了七个月的孩子。

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ber] [ɪn][maɪ] [wuːm] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] .
**that I shall bear in my womb all the days of my life .**
那 我 将 熊 在 我的 子宫 全部 这 天 的 我的 生活 .

我一生都要怀着身孕。

[ɪf] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [drɔː] [ðer; ðər] ['nɜːrɪʃmənt] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,
**If other children should draw their nourishment from me ,**
如果 其他 孩子们 应该 画 他们的 营养 从 我 ,

如果其他孩子要从我这里汲取营养，

[ðeɪ] [wʊd] [drɪŋk] [ɪn] [terz] ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪlk] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['saʊər] .
**they would drink in tears mingling with the milk , and turning it sour .**
他们 会 喝 在 眼泪 混杂 和 这 牛奶 , 和 转弯 它 酸的 .

他们会喝着混着泪水的牛奶，把牛奶弄酸了。

[aɪ] [siːm] [ə; eɪ] [laɪt] [θɪŋ] , [juː; jʊ][rɪ'gɑːrd][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] — [ɑː] [jes] !
**I seem a light thing , you regard me as a child — Ah yes !**
我 似乎 一个 光 事物 , 你 看待 我 作为 一个 孩子 — 啊 是的 !

我看起来很轻盈，你把我当孩子看待——啊，是的!

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['meməri] , [ðə; ði] ['meməri] [wɪtʃ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][juː 'es][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv]
**I have a child's memory , the memory which returns to us on the verge of**
我 有 一个 孩子的 记忆 , 这 记忆 哪个 返回 到 我们 在 这 边缘 的
[ðə; ði] [tuːm] .
**the tomb .**
这 墓 .

我拥有孩童般的记忆，那记忆会在我们即将离世之际重现。

[soʊ] , [juː; jʊ] [siː] ,
**So , you see ,**
所以 , 你 看 ,

所以，你看，

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪf][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][maɪ]

| there | is | not | a | situation | in | that | beautiful | life | to | which | the | world | and | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不是 | 一个 | 情况 | 在 | 那 | 美丽的 | 生活 | 到 | 哪个 | 这 | 世界 | 和 | 我的 |

['hʌzbəndz] [lʌv] [wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ˌem 'iː] ,

| husband's | love | want | to | recall | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 丈夫的 | 爱 | 想 | 到 | 记起 | 我 | , |

在这美好的人生中，没有任何一种境遇是世界和我丈夫的爱想要将我带回的。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [fɔːls] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

| which | is | not | a | false | position | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 不是 | 一个 | 错误的 | 位置 | , |

这并非错误的观点，

[wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt]['kʌvər][ə; eɪ] [sner] [ɔːr] [rɪ'viːl] [ə; eɪ] ['presəpɪs] [daʊn] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst][fɔːl] ,

| which | does | not | cover | a | snare | or | reveal | a | precipice | down | which | I | must | fall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 做 | 不是 | 覆盖 | 一个 | 圈套 | 或者 | 揭示 | 一个 | 悬崖 | 向下 | 哪个 | 我 | 必须 | 落下 | , |

它既没有掩盖陷阱，也没有揭示我必须坠落的悬崖。

[tɔːrn][baɪ] ['pɪtiləs] ['rɑːks] .

| torn | by | pitiless | rocks | . |
|---|---|---|---|---|
| 撕裂 | 经过 | 无情 | 岩石 | . |

被无情的岩石撕裂。

[fɔːr; fər][faɪv] ['jɪrz] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sændi] ['dezərt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər]

| For | five | years | now | I | have | been | wandering | in | the | sandy | desert | of | the | future |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 五 | 年 | 现在 | 我 | 有 | 到过 | 漫游 | 在 | 这 | 沙 | 沙漠 | 的 | 这 | 未来 |

[wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ɪn] ,

| without | finding | a | place | convenient | to | repent | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 寻找 | 一个 | 地方 | 方便的 | 到 | 悔改 | 在 | , |

五年来，我一直在未来的沙质沙漠中徘徊，却找不到一个合适的地方忏悔。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ][soʊl][ɪz] [pə'zest] [baɪ] [truː] [rɪ'pentəns] . “

| because | my | soul | is | possessed | by | true | repentance | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我的 | 灵魂 | 是 | 拥有 | 经过 | 真的 | 悔改 | . | ” |

因为我的灵魂已被真正的悔改所充满。

- [rɪ'lɪdʒən] [hæz; həz][ɪts] ['ænsər] ['redi] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm][baɪ] [hɑːrt] .

| ' | Religion | has | its | answers | ready | to | all | this | , | and | I | know | them | by | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 宗教 | 有 | 它是 | 答案 | 准备好 | 到 | 全部 | 这 | , | 和 | 我 | 知道 | 他们 | 经过 | 心 | . |

“宗教对这一切早有答案，而且我早已烂熟于心。”

[ðɪs] ['sʌfərɪŋ] , [ðiːz] ['dɪfəkəltɪz] , [ɑːr; ər][maɪ] ['pʌnɪʃmənt] , [ʃiː; ʃi] [sez] ,

| This | suffering | , | these | difficulties | , | are | my | punishment | , | she | says | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 痛苦 | , | 这些 | 困难 | , | 是 | 我的 | 惩罚 | , | 她 | 说道 | , |

她说：“这些苦难和困难都是对我的惩罚。”

[ænd; ənd][gɑːd] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [streŋθ] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðem; ðəm] .

| and | God | will | give | me | strength | to | endure | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 上帝 | 将要 | 给 | 我 | 力量 | 到 | 忍受 | 他们 | . |

上帝会赐予我力量去忍受这一切。

[ðɪs] , [mə'sjɜːr] , [ɪz][æn; ən]['ɑːrgjumənt][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n]['paɪəs] [soʊlz] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['enərdʒi]

| This | , | monsieur | , | is | an | argument | to | certain | pious | souls | gifted | with | an | energy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 先生 | , | 是 | 一个 | 争论 | 到 | 肯定 | 虔诚的 | 灵魂 | 天才 | 和 | 一个 | 活力 |

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] .

| which | I | have | not | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 有 | 不是 | . |

先生，这是对某些虔诚之人的一种论证，他们拥有我所不具备的精力。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [hel] , [wer] [gɑːd] [dʌz] [nɑːt] [fər'bɪd] [maɪ] ['blesɪŋ]
**I have made my choice between this hell , where God does not forbid my blessing**
我 有 制成 我的 选择 之间 这 地狱 , 在哪里 上帝 做 不是 禁止 我的 祝福
[hɪm; ɪm] ,
**Him ,**
他 ,

我已经做出了选择，要么选择这人间地狱，在那里上帝并不禁止我赞美他；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hel] [ðæt] [ə'weɪts] [ˌem 'iː] ['ʌndər] [kaʊnt] - [ruːf] . “
**and the hell that awaits me under Count Octave's roof . “**
和 这 地狱 那 等待 我 在下面 数数 - 屋顶 . ”

还有我在奥克塔夫伯爵屋檐下将要遭受的地狱般的折磨。

- [wʌn] [wɜːrd] [mɔːr] .
**' One word more .**
- 一 单词 更多的 .

再说一个字。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [stɪl] [ə; eɪ][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [aɪ] [naʊ] [hæv; həv] ,
**If I were still a girl , with the experience I now have ,**
如果 我 是 仍然 一个 女孩 , 和 这 经验 我 现在 有 ,

如果我还是个女孩，拥有我现在的经历，

[maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz][ðə; ði][mæn][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][maɪ]
**my husband is the man I should choose ; but that is the very reason of my**
我的 丈夫 是 这 男人 我 应该 选择 ; 但 那 是 这 非常 原因 的 我的
[rɪ'fjuːz(ə)l] .
**refusal .**
拒绝 .

我应该选择我的丈夫；但这恰恰是我拒绝的原因。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [blʌʃ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [mæn] .
**I could not bear to blush before that man .**
我 可以 不是 熊 到 脸红 前 那 男人 .

我实在无法在那位男士面前脸红。

[wʌt] !
**What !**
什么 !

什么！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][maɪ] [niːz] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] ;
**I should be always on my knees , he always standing upright ;**
我 应该 是 总是 在 我的 膝盖 , 他 总是 常设 直立 ;

我应该永远跪着，而他应该永远站着；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ pə'ziʃənz ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [skɔːrn][hɪm; ɪm] !
**and if we were to exchange positions , I should scorn him !**
和 如果 我们 是 到 交换 职位 , 我 应该 轻蔑 他 !

如果我们互换位置，我会鄙视他！

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['betər] ['triːtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][maɪ][sɪn] .
**I will not be better treated by him in consequence of my sin .**
我 将要 不是 是 更好的 治疗 经过 他 在 结果 的 我的 罪 .

我的罪过并不会让他对我好一些。

[ðə; ði]['eɪndʒl] [huː] [maɪt] ['ventʃər] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɑːn]['sɜːrt(ə)n] ['libətiz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
**The angel who might venture under such circumstances on certain liberties which are**
这 天使 WHO 可能 风险投资 在下面 这样的 情况 在 肯定 自由 哪个 是
[pər'mɪsəb(ə)l] [wen] [bəuθ][ɑːr; ər] ['iːkwəli] ['bleɪmləs] ,
**permissible when both are equally blameless ,**
允许的 什么时候 两个都 是 同样地 无责 ,

在这种情况下，天使可能会冒险行使某些自由，而这些自由是在双方都无罪的情况下允许的。

[ɪz][nɑːt][ɑːn] [ɜːrθ] ; [hiː; hi] [dwelz] [ɪn] ['hev(ə)n] !

| is | not | on | earth | ; | he | dwells | in | heaven | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 在 | 地球 | ; | 他 | 居住地 | 在 | 天堂 | ! |

他不在地上，他住在天上!

['ɑːktɪv] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['delɪkət] ['fiːlɪŋ] , [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] ( [wɪtʃ] , [haʊ'evər]

| Octave | is | full | of | delicate | feeling | , | I | know | ; | but | even | in | his | soul | ( | which | , | however |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 八度音阶 | 是 | 满的 | 的 | 精美的 | 感觉 | , | 我 | 知道 | ; | 但 | 甚至 | 在 | 他的 | 灵魂 | ( | 哪个 | , | 然而 |

['dʒenərəs] ,

| generous | , |
|---|---|
| 慷慨的 | , |

我知道奥克塔夫内心充满细腻的情感；但即使在他宽容的灵魂深处，

[ɪz][ə; eɪ]['mænz] [soʊl] ['æftər] [ɔːl] ) [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌgærən'tiː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [laɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːd]

| is | a | man's | soul | after | all | ) | there | is | no | guarantee | for | the | new | life | I | should | lead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 男人的 | 灵魂 | 后 | 全部 | ) | 那里 | 是 | 不 | 保证 | 为了 | 这 | 新的 | 生活 | 我 | 应该 | 带领 |

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

| with | him | . | " |
|---|---|---|---|
| 和 | 他 | . | " |

毕竟，那是一个人的灵魂，我无法保证我和他一起过的新生活会是什么样子。

- [kʌm] [ðen] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði]['saːlətuːd] , [ðə; ði] [piːs] ,

| ' | Come | then | , | and | tell | me | where | I | may | find | the | solitude | , | the | peace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 来 | 然后 | , | 和 | 告诉 | 我 | 在哪里 | 我 | 可能 | 寻找 | 这 | 孤独 | , | 这 | 和平 | , |

"那么，请告诉我，哪里可以找到孤独和宁静？"

[ðə; ði] ['saɪləns] , [soʊ]['kaɪndli][tuː; tə] [ɪ'repərəb(ə)l] [wəʊz] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] . -

| the | silence | , | so | kindly | to | irreparable | woes | , | which | you | promised | me | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沉默 | , | 所以 | 亲切地 | 到 | 无法弥补的 | 烦恼 | , | 哪个 | 你 | 承诺 | 我 | . | - |

你曾答应我，要用沉默来抚慰那些无法弥补的伤痛。

" ['æftər] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːt] , [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]

| " | After | making | this | copy | of | the | letter | to | preserve | it | complete | , | I | went | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 制作 | 这 | 复制 | 的 | 这 | 信 | 到 | 保存 | 它 | 完全的 | , | 我 | 去 | 到 | 这 |

[ruː] [peɪɛn] .

| Rue | Payenne | . |
|---|---|---|
| 后悔 | 佩恩 | . |

"在复制了这封信以完整保存之后，我去了帕耶讷街。"

[æŋ'zaɪəti][hæd; həd] ['kɔŋkəd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['oʊpiəm] .

| Anxiety | had | conquered | the | power | of | opium | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 焦虑 | 有 | 征服 | 这 | 力量 | 的 | 鸦片 | . |

焦虑战胜了鸦片的力量。

['ɑːktɪv] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [laɪk] [ə; eɪ]['mædmən] . "

| Octave | was | walking | up | and | down | his | garden | like | a | madman | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 八度音阶 | 曾是 | 步行 | 向上 | 和 | 向下 | 他的 | 花园 | 喜欢 | 一个 | 狂人 | . | " |

奥克塔夫像个疯子一样在花园里来回踱步。

- ['ænsər] [ðæt] !

| ' | Answer | that | ! |
|---|---|---|---|
| - | 回答 | 那 | ! |

回答这个问题!

- [sed] [aɪ] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['letər] .

| ' | said | I | , | giving | him | his | wife's | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 说 | 我 | , | 给予 | 他 | 他的 | 妻子的 | 信 | . |

我一边说着，一边把妻子的信递给他。

- [traɪ][tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [ðə; ði] ['mɑːdəsti] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] .

| ' | Try | to | reassure | the | modesty | of | experience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 尝试 | 到 | 保证 | 这 | 谦逊 | 的 | 经验 | . |

尽量保持经验的谦逊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən] ['kɔŋkərɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːdəsti] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] , [wɪtʃ]

| It | is | rather | more | difficult | than | conquering | the | modesty | of | ignorance | , | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 相当 | 更多的 | 难的 | 比 | 征服 | 这 | 谦逊 | 的 | 无知 | , | 哪个 |

[ˌkjʊri'ɑːsəti] ['hɛlps] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] . - ‘

| curiosity | helps | to | betray | . | ' | ‘ |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 好奇心 | 帮助 | 到 | 背叛 | . | - | ‘ |

这比克服无知者的谦虚要难得多，因为好奇心往往会暴露这种谦虚。

- [ʃiː; ʃi] [ɪz] [maɪn] !

| ' | She | is | mine | ! |
|---|---|---|---|---|
| - | 她 | 是 | 矿 | ! |

她是我的!

- [kraɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] , [huːz] [feɪs] [ɪk'sprest] [dʒɔɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['letər] .

| ' | cried | the | Count | , | whose | face | expressed | joy | as | he | went | on | reading | the | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哭 | 这 | 数数 | , | 谁 | 脸 | 表达 | 喜悦 | 作为 | 他 | 去 | 在 | 阅读 | 这 | 信 | . |

“伯爵喊道，他脸上露出喜悦的表情，继续读着信。”

“ [hiː; hi] [saɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| “ | He | signed | to | me | with | his | hand | to | leave | him | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 签名 | 到 | 我 | 和 | 他的 | 手 | 到 | 离开 | 他 | 到 | 他自己 | . |

“他向我做了个手势，示意我离开，让他一个人待着。”

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ɪk'striːm] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [ɪk'striːm] [peɪn] [ə'beɪ] [ðə; ði] [seɪm] [lɔːz] ;

| I | understood | that | extreme | happiness | and | extreme | pain | obey | the | same | laws | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 理解 | 那 | 极端 | 幸福 | 和 | 极端 | 疼痛 | 服从 | 这 | 相同的 | 法律 | ; |

我明白了极度的快乐和极度的痛苦遵循同样的规律；

[aɪ] [went] [ɪn] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['mædəm] [diː] - [ænd; ənd] [ˌɑmɛ'ʰi] ,

| I | went | in | to | receive | Madame | de | Courteville | and | Amelie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 在 | 到 | 收到 | 夫人 | 德 | - | 和 | 阿梅莉 | , |

我进去接待了库尔特维尔夫人和阿梅莉，

[huː] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kaʊnt] [ðæt] [deɪ] .

| who | were | to | dine | with | the | Count | that | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 到 | 用餐 | 和 | 这 | 数数 | 那 | 天 | . |

当天将与伯爵共进晚餐的人。

[haʊ'evər] ['hænsəm] [mædəmwə'zel] [diː] - [maɪt] [biː; bi] , [aɪ] [felt] , [ɑːn] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər]

| However | handsome | Mademoiselle | de | Courteville | might | be | , | I | felt | , | on | seeing | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 英俊的 | 小姐 | 德 | - | 可能 | 是 | , | 我 | 毛毡 | , | 在 | 看到 | 她 |

[wʌns] [mɔːr] ,

| once | more | , |
|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | , |

然而，尽管库尔特维尔小姐容貌俊美，但当我再次见到她时，我却觉得.....

[ðæt] [lʌv] [hæz; həz] [θriː] ['æspekts] ,

| that | love | has | three | aspects | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 爱 | 有 | 三 | 方面 | , |

爱有三个方面，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [kæn; kən] [ɪn'spaɪər] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [lʌv] [ɑːr; ər] ['veri] [rer] .

| and | that | the | women | who | can | inspire | us | with | perfect | love | are | very | rare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 女性 | WHO | 能 | 启发 | 我们 | 和 | 完美的 | 爱 | 是 | 非常 | 稀有的 | . |

能够用完美的爱激励我们的女性非常罕见。

[æz; əz] [aɪ] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [kəm'perd] [ˌɑmɛ'ʰi] [wɪð; wɪθ] ['hɔːnəˌriːn] ,

| As | I | involuntarily | compared | Amelie | with | Honorine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 不由自主 | 比较的 | 阿梅莉 | 和 | 荣誉 | , |

我不由自主地将艾米莉和奥诺琳进行了比较，

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɜːrɪŋ] [waɪf] [mɔːr] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pjʊr] [gɜːrl] .

| I | found | the | erring | wife | more | attractive | than | the | pure | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 这 | 犯错 | 妻子 | 更多的 | 吸引人的 | 比 | 这 | 纯的 | 女孩 | . |

我发现那个犯错的妻子比那个纯洁的女孩更有魅力。

[tuː; tə] - [hɑːrt] [fɪ'deləti] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ]['duːti] , [bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ;

| To | Honorine's | heart | fidelity | had | not | been | a | duty | , | but | the | inevitable | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 心 | 忠诚 | 有 | 不是 | 到过 | 一个 | 责任 | , | 但 | 这 | 不可避免的 | ; |

在奥诺琳心中，忠诚不是一种责任，而是一种必然。

[waɪl] [ˌɑmɛ'ɬi] [wʊd] [sə'riːnli] [prə'naʊns] [ðə; ði][moʊst] ['sɑːləm] [ 'prɔmisiz ] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ðer; ðər]

| while | Amelie | would | serenely | pronounce | the | most | solemn | promises | without | knowing | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 阿梅莉 | 会 | 平静地 | 发音 | 这 | 最多 | 庄严 | 承诺 | 没有 | 会心 | 他们的 |

[pər'pɔːrt] [ɔːr][tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [baʊnd] [hɜːr; hər] .

| purport | or | to | what | they | bound | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旨趣 | 或者 | 到 | 什么 | 他们 | 边界 | 她 | . |

而阿梅莉却能平静地做出最庄严的承诺，却不知道这些承诺的含义，也不知道这些承诺会给她带来什么约束。

[ðə; ði] [krʌʃt] , [ðə; ði] [ded] ['wʊmən] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ðə; ði] ['sɪnər] [tuː; tə][biː; bi][ 'riːin'steitid ] ,

| The | crushed | , | the | dead | woman | , | so | to | speak | , | the | sinner | to | be | reinstated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 碎 | , | 这 | 死的 | 女士 | , | 所以 | 到 | 说话 | , | 这 | 罪人 | 到 | 是 | 恢复 | , |

被压垮的，死去的女人，或者说，罪人将被重新接纳。

[siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [sə'blaɪm] ; [ʃiː; ʃi] [in'saitid] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ˌdʒɛnə'roʊsɪtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] ['neɪtʃər] ;

| seemed | to | me | sublime | ; | she | incited | the | special | generosities | of | a | man's | nature | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 我 | 升华 | ; | 她 | 煽动 | 这 | 特别的 | 慷慨 | 的 | 一个 | 男人的 | 自然 | ; |

在我看来，她美得令人惊叹；她激发了男人天性中特殊的慷慨之心；

[ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] [ɔːl][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , [ɔːl][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [streŋθ] ;

| she | demanded | all | the | treasures | of | the | heart | , | all | the | resources | of | strength | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 要求 | 全部 | 这 | 宝藏 | 的 | 这 | 心 | , | 全部 | 这 | 资源 | 的 | 力量 | ; |

她索要心灵的所有珍宝，所有的力量；

[ʃiː; ʃi] [fɪld] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][zest] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːnflɪkt][tuː; tə] ['hæpinəs] ;

| she | filled | his | life | and | gave | the | zest | of | a | conflict | to | happiness | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 已填 | 他的 | 生活 | 和 | 给予 | 这 | 热情 | 的 | 一个 | 冲突 | 到 | 幸福 | ; |

她丰富了他的生活，并给幸福增添了冲突的激情；

[ˌwer'æz] [ˌɑmɛ'ɬi] , [tʃeɪst] [ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋ] , [wʊd] ['set(ə)l] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv]

| whereas | Amelie | , | chaste | and | confiding | , | would | settle | down | into | the | sphere | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 阿梅莉 | , | 贞洁 | 和 | 倾诉 | , | 会 | 定居 | 向下 | 进入 | 这 | 领域 | 的 |

['piːsf(ə)l] ['mʌðərhʊd] ,

| peaceful | motherhood | , |
|---|---|---|
| 和平 | 母性 | , |

而贞洁善良的艾米莉则会安顿下来，过上平静祥和的母亲生活。

[wer] [ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ɪts]['poʊətri] ,

| where | the | commonplace | must | be | its | poetry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 平凡 | 必须 | 是 | 它是 | 诗 | , |

平凡之中亦蕴藏着诗意。

[ænd; ənd] [wer] [maɪ][maɪnd] [wʊd] [faɪnd][noʊ] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd][noʊ] ['vɪktəri] .

| and | where | my | mind | would | find | no | struggle | and | no | victory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 我的 | 头脑 | 会 | 寻找 | 不 | 斗争 | 和 | 不 | 胜利 | . |

在那里，我的思想既找不到斗争，也找不到胜利。

“ [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['snoʊi] , [stɔːrm] - ['biːtn] [bʌt; bət] [sə'blaɪm]

| “ | Of | the | plains | of | Champagne | and | the | snowy | , | storm | - | beaten | but | sublime |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 的 | 这 | 平原 | 的 | 香槟酒 | 和 | 这 | 下雪的 | , | 风暴 | - | 被打败 | 但 | 升华 |

[ælps] ,

| Alps | , |
|---|---|
| 阿尔卑斯山 | , |

“香槟平原和白雪皑皑、饱经风暴摧残却又壮丽无比的阿尔卑斯山，

[wʌt] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [tʃuːz] [ðə; ði] ['tʃɔːki] , [mə'nɑːtənəs] ['lev(ə)l] ?

| what | young | man | would | choose | the | chalky | , | monotonous | level | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 年轻的 | 男人 | 会 | 选择 | 这 | 粉笔 | , | 单调 | 等级 | ? |

哪个年轻人会选择枯燥乏味、单调乏味的关卡呢?

[noʊ] ; [sʌtʃ] [kəm'pærəsnz] [ɑːr; ər]['feɪt(ə)l][ænd; ənd] [rɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [me'riː] .

| No | ; | such | comparisons | are | fatal | and | wrong | on | the | threshold | of | the | Mairie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | ; | 这样的 | 比较 | 是 | 致命的 | 和 | 错误的 | 在 | 这 | 临界点 | 的 | 这 | 市政厅 | . |

不；在市政厅门口进行这样的比较是致命的，也是错误的。

[ə'læs] !

| Alas | ! |
|---|---|
| 唉 | ! |

唉!

['oʊnli][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][laɪf][kæn; kən] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['mærɪdʒ] [iks'kluːdz] ['pæʃ(ə)n] ,

| only | the | experience | of | life | can | teach | us | that | marriage | excludes | passion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 经验 | 的 | 生活 | 能 | 教 | 我们 | 那 | 婚姻 | 不包括 | 热情 | , |

只有生活经验才能告诉我们，婚姻中不应包含激情。

[ðæt] [ə; eɪ]['fæməli] ['kænɑːt] [hæv; həv][ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['tempɪsts] [ʌv; əv] [lʌv] .

| that | a | family | cannot | have | its | foundation | on | the | tempests | of | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 家庭 | 不能 | 有 | 它是 | 基础 | 在 | 这 | 暴风雨 | 的 | 爱 | . |

家庭的根基不能建立在爱情的风暴之上。

['æftər] ['hævɪŋ] [driːmd] [ʌv; əv][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [lʌv] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɪnfɪnət] [kə'priːsiz] ,

| After | having | dreamed | of | impossible | love | , | with | its | infinite | caprices | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 拥有 | 梦见 | 的 | 不可能的 | 爱 | , | 和 | 它是 | 无限 | 一掷千金 | , |

在梦想过不可能的爱情，以及它无穷无尽的变幻莫测之后，

['æftər] ['hævɪŋ] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [tɔːr'mentɪŋ] [di'laits] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl] , [aɪ] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ['mɑːdɪst]

| after | having | tasted | the | tormenting | delights | of | the | ideal | , | I | saw | before | me | modest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 拥有 | 尝过 | 这 | 折磨 | 美味 | 的 | 这 | 理想的 | , | 我 | 锯 | 前 | 我 | 谦虚的 |

[riˈæləti] .

| reality | . |
|---|---|
| 现实 | . |

尝尽理想的痛苦快感之后，我看到了平凡的现实。

['pɪti] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] !

| Pity | me | , | for | what | could | be | expected | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遗憾 | 我 | , | 为了 | 什么 | 可以 | 是 | 预期的 | ! |

请同情我吧，我还能指望什么呢!

[æt; ət] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [aɪ][dɪd][nɑːt] [trʌst] [maɪ'self] ; [bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['mænfl] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

| At | five | - | and | - | twenty | I | did | not | trust | myself | ; | but | I | took | a | manful | resolution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 五 | - | 和 | - | 二十 | 我 | 做过 | 不是 | 相信 | 我 | ; | 但 | 我 | 采取 | 一个 | 男子汉 | 解决 | . |

二十五岁的时候，我不相信自己；但我下定决心要勇敢面对。

“ [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] ,

| “ | I | went | back | to | the | Count | to | announce | the | arrival | of | his | relations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 数数 | 到 | 宣布 | 这 | 到达 | 的 | 他的 | 关系 | , |

“我回去告诉伯爵他的亲属已经到了，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [groʊn] [jʌŋ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [laɪt] [ʌv; əv] [hoʊp] . “

| and | I | saw | him | grown | young | again | in | the | reflected | light | of | hope | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 锯 | 他 | 生长 | 年轻的 | 再次 | 在 | 这 | 反映 | 光 | 的 | 希望 | . | “ |

在希望的光芒映照下，我仿佛看到了他重焕青春。

- [wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] , ['mɔːris] ? - [sed] [hiː; hi] , [strʌk] [baɪ][maɪ] [tʃeɪndʒd] [ɪk'spreʃ(ə)n] . “

| ' | What | ails | you | , | Maurice | ? | ' | said | he | , | struck | by | my | changed | expression | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么 | 疾病 | 你 | , | 莫里斯 | ? | - | 说 | 他 | , | 击 | 经过 | 我的 | 已更改 | 表达 | . | “ |

“莫里斯，你怎么了？”他被我变化的表情吓了一跳，问道。

- [mə'sjɜ:r] [lə] [ kuŋt ] — — - “
' **Monsieur le Comte — — ' “**
- 先生 勒 孔特 — — - ”

“伯爵先生——”

- [noʊ] [lɔ:ŋgər] ['ɑ:ktɪv] ?
' **No longer Octave ?**
- 不 更长 八度音阶 ?

“不再是八度音阶了吗？”

[ju:; jʊ] , [tu:; tə] [hu:m] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [oʊ] [maɪ][laɪf] , [maɪ] ['hæpinəs] — — - “
**You , to whom I shall owe my life , my happiness — — ' “**
你 , 到 谁 我 将 欠 我的 生活 , 我的 幸福 — — - ”

我的生命和幸福都归功于你——”

- [maɪ] [dɪr] ['ɑ:ktɪv] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [sək'si:d] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [bæk] [tu:; tə]
' **My dear Octave , if you should succeed in bringing the Countess back to**
- 我的 亲爱的 八度音阶 , 如果 你 应该 成功 在 带来 这 伯爵夫人 后退 到
[hɜ:r; hər]['du:ti] ,
**her duty ,**
她 责任 ,

“我亲爱的奥克塔夫，如果你能成功地让伯爵夫人重返岗位，

[aɪ][hæv; həv] ['stʌdid] [hɜ:r; hər] [wel] - — ( [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:][æz; əz] [ə'θeloʊ] [mʌst; məst][hæv; həv]
**I have studied her well ' — ( he looked at me as Othello must have**
我 有 研究 她 出色地 - — ( 他 看起来 在 我 作为 奥赛罗 必须 有
[lʊkt] [æt; ət][ i'ɑ:gəu ] [wen] [ i'ɑ:gəu ][fɜ:rst] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] ['ɪntu:][ðə; ði]
**looked at Iago when Iago first contrived to insinuate a suspicion into the**
看起来 在 伊阿古 什么时候 伊阿古 第一的 人为的 到 暗示 一个 怀疑 进入 这
[mʊrz] [maɪnd] ) — - [ʃi:; ʃi][mʌst; məst]['nevər] [si:] [ˌem 'i:] [ə'gen] ;
**Moor's mind ) — ' she must never see me again ;**
沼泽地的 头脑 ) — - 她 必须 绝不 看 我 再次 ;

“我已经仔细研究过她了”——（他看着我，就像奥赛罗看着伊阿古一样，当时伊阿古第一次设法让摩尔人对她产生怀疑）——“她绝不能再见到我；

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst]['nevər] [noʊ] [ðæt] ['mɔ:ris] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['sekrəteri] .
**she must never know that Maurice was your secretary .**
她 必须 绝不 知道 那 莫里斯 曾是 你的 秘书 .

她绝对不能知道莫里斯是你的秘书。

['nevər] ['menʃ(ə)n] [maɪ] [neɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ɔ:r][ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] [ʌn'dʌn] . . . .
**Never mention my name to her , or all will be undone . . . .**
绝不 提到 我的 姓名 到 她 , 或者全部 将要 是 未完成 . . . .

千万别在她面前提起我的名字，否则一切都将功亏一篑.....

[ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t][ˌem 'i:][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz] ['meɪtrə] ['di'i'es] - — [wel] , [get][ˌem 'i:]
**You have got me an appointment as Maitre des Requetes — well , get me**
你 有 得到 我 一个 预约 作为 领班 德斯 - — 出色地 , 得到 我
[ɪn'sted] [sʌm; səm][ˌdɪplə'mætɪk][poʊst] [ə'brɔ:d] ,
**instead some diplomatic post abroad ,**
反而 一些 外交 邮政 国外 ,

你帮我安排了招聘主管的职位——好吧，不如帮我安排个外交官职位吧。

[ə; eɪ] ['kɑ:nsəlʃɪp] , [ænd; ənd][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [ 'mæriŋ ] [ˌɑmɛ'ɬi] . — [oʊ] !
**a consulship , and do not think of my marrying Amelie . — Oh !**
一个 领事职位 , 和 做 不是 思考 的 我的 结婚 阿梅莉 . — 哦 !

领事职位，别想让我娶阿梅莉。——哦！

[du:][nɑ:t][bi:; bi] [ʌn'i:zi] , - [aɪ] ['ædɪd] , ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [drɔ:] [hɪm'self] [ʌp] ,
**do not be uneasy , ' I added , seeing him draw himself up ,**
做 不是 是 不安 , - 我 额外 , 看到 他 画 他自己 向上 ,

“别紧张，”我看着他挺直身子，补充道。

- [aɪ] [wɪl] [pleɪ] [maɪ][pɑːrt][tuː; tə][ðə; ði][end] . - “

| ' | I | will | play | my | part | to | the | end | . | ' | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 将要 | 玩 | 我的 | 部分 | 到 | 这 | 结尾 | . | - | “ |

“我会尽我所能做到最后。”

- [pʊr] [bɔɪ] ! - [sed] [hiː; hi] , ['teɪkɪŋ] [maɪ][hænd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [prest] ,

| ' | Poor | boy | ! | ' | said | he | , | taking | my | hand | , | which | he | pressed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 贫穷的 | 男生 | ! | - | 说 | 他 | , | 采取 | 我的 | 手 | , | 哪个 | 他 | 按下 | , |

“可怜的孩子！”他一边说着，一边握住我的手，紧紧地按着。

[waɪl] [hiː; hi] [kept] [bæk] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ 'staːtiŋ ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] . “

| while | he | kept | back | the | tears | that | were | starting | to | his | eyes | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 保留 | 后退 | 这 | 眼泪 | 那 | 是 | 开始 | 到 | 他的 | 眼睛 | . | “ |

他强忍着即将夺眶而出的泪水。

- [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [glʌvz] , - [aɪ] [sed] , ['læfɪŋ] , - [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn]

| ' | You | gave | me | the | gloves | , | ' | I | said | , | laughing | , | ' | but | I | have | not | put | them | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 给予 | 我 | 这 | 手套 | , | - | 我 | 说 | , | 笑 | , | - | 但 | 我 | 有 | 不是 | 放 | 他们 | 在 |

;

| ; |
|---|

;

“你把手套给了我，”我笑着说，“但我还没有戴上它们；

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] . -

| that | is | all | . | ' |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 全部 | . | - |

仅此而已。

“ [wiː; wi] [ðen] [ə'griːd] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][duː] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] -

| “ | We | then | agreed | as | to | what | I | was | to | do | that | evening | at | Honorine's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 然后 | 同意 | 作为 | 到 | 什么 | 我 | 曾是 | 到 | 做 | 那 | 晚上 | 在 | - |

[haʊs] ,

| house | , |
|---|---|
| 房子 | , |

“然后我们商定了那天晚上我在奥诺琳家要做的事情，

['wɪðər] [aɪ] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːrnd] .

| whither | I | presently | returned | . |
|---|---|---|---|---|
| 往哪里去 | 我 | 目前 | 返回 | . |

我随后返回了那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔːgəst] ; [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [hɑːt][ænd; ənd] ['stɔːrmi] , [bʌt; bət][ðə; ði][stɔːrm]

| It | was | now | August | ; | the | day | had | been | hot | and | stormy | , | but | the | storm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 现在 | 八月 | ; | 这 | 天 | 有 | 到过 | 热的 | 和 | 暴风雨 | , | 但 | 这 | 风暴 |

[hʌŋ] [ˌoʊvər'hed] ,

| hung | overhead | , |
|---|---|---|
| 悬挂 | 开销 | , |

现在已经是八月了；白天天气炎热且暴风雨，但暴风雨仍然笼罩着大地。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [laɪk] ['kɑːpər] ; [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [wʌz; wəz] ['hevi] ,

| the | sky | was | like | copper | ; | the | scent | of | the | flowers | was | heavy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天空 | 曾是 | 喜欢 | 铜 | ; | 这 | 香味 | 的 | 这 | 花朵 | 曾是 | 重的 | , |

天空像铜一样；花香浓郁。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][æn; ən]['ʌv(ə)n] ,

| I | felt | as | if | I | were | in | an | oven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 作为 | 如果 | 我 | 是 | 在 | 一个 | 烤箱 | , |

我感觉自己就像在烤箱里一样，

[ænd; ənd] [kɔːt] [maɪ'self] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes] [maɪt] [hæv; həv][set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

| and | caught | myself | wishing | that | the | Countess | might | have | set | out | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 捕捉 | 我 | 祝 | 那 | 这 | 伯爵夫人 | 可能 | 有 | 放 | 出去 | 为了 | 这 |

['ɪndiz] ;

| Indies | ; |
|---|---|
| 印第斯 | ; |

我竟希望伯爵夫人能前往印度；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [bentʃ] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ]['soʊfə] , ['ʌndər] [æn; ən]['ɑːrbər] ,

| but | she | was | sitting | on | a | wooden | bench | shaped | like | a | sofa | , | under | an | arbor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 曾是 | 坐着 | 在 | 一个 | 木制的 | 长椅 | 形状 | 喜欢 | 一个 | 沙发 | , | 在下面 | 一个 | 乔木 | , |

但她当时正坐在凉亭下一张形似沙发的木凳上。

[ɪn][ə; eɪ] [luːs] [dres] [ʌv; əv] [waɪt] ['mʌzlɪn] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ] [bluː] ['baʊz, 'boʊz] ,

| in | a | loose | dress | of | white | muslin | fastened | with | blue | bows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 松动的 | 裙子 | 的 | 白色的 | 细棉布 | 系紧 | 和 | 蓝色的 | 弓 | , |

她身穿一件宽松的白色薄纱连衣裙，系着蓝色蝴蝶结。

[hɜːr; hər] [her] [ˌʌnə'dɔːrnd] [ɪn] ['weɪvɪŋ] ['bændz]['oʊvər][hɜːr; hər] [tʃiːks] , [hɜːr; hər] [fiːt] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl]

| her | hair | unadorned | in | waving | bands | over | her | cheeks | , | her | feet | on | a | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 头发 | 缦 | 在 | 挥手 | 乐队 | 超过 | 她 | 脸颊 | , | 她 | 脚 | 在 | 一个 | 小的 |

['wʊd(ə)n] [stuːl] ,

| wooden | stool | , |
|---|---|---|
| 木制的 | 凳子 | , |

她的头发未经任何装饰，只用几缕波浪状的发带垂在脸颊两侧，双脚放在一个小木凳上。

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər][skɜːrt] .

| and | showing | a | little | way | beyond | her | skirt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 显示 | 一个 | 小的 | 方式 | 超过 | 她 | 裙子 | . |

裙子下面露出了一点点。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][raɪz] ; [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [siːt] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,

| She | did | not | rise | ; | she | showed | me | with | her | hand | to | the | seat | by | her | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 上升 | ; | 她 | 显示 | 我 | 和 | 她 | 手 | 到 | 这 | 座位 | 经过 | 她 | 边 | , |

['seɪɪŋ] : “

| saying | : | “ |
|---|---|---|
| 说 | : | “ |

她没有起身，而是用手示意我坐到她旁边的座位上，说道：“

- [naʊ] , [ɪz][nɑːt][laɪf][æt; ət][ə; eɪ] ['dedlɑːk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? - “

| ' | Now | , | is | not | life | at | a | deadlock | for | me | ? | ' | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 现在 | , | 是 | 不是 | 生活 | 在 | 一个 | 僵局 | 为了 | 我 | ? | - | “ |

“现在，我的生活是不是陷入了僵局？”

- [laɪf] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

| ' | Life | as | you | have | made | it | , | I | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 生活 | 作为 | 你 | 有 | 制成 | 它 | , | 我 | 回复 | . |

“这就是你创造的生活，”我回答道。

- [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ðɪ][laɪf][aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [fɔːr; fər] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] ,

| ' | But | not | the | life | I | propose | to | make | for | you | ; | for | , | if | you | choose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 不是 | 这 | 生活 | 我 | 提出 | 到 | 制作 | 为了 | 你 | ; | 为了 | , | 如果 | 你 | 选择 | , |

“但我不会为你创造那样的生活；因为，如果你选择，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] . . . . - “

| you | may | be | very | happy | . | . | . | ' | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 是 | 非常 | 快乐的 | . | . | . | - | “ |

你可能会非常高兴.....

- [haʊ] ? - [sed] [ʃiː; ʃi] ; [hɜːr; hər] [hoʊl] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] . “

| ' | How | ? | ' | said | she | ; | her | whole | person | was | a | question | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如何 | ? | - | 说 | 她 | ; | 她 | 所有的 | 人 | 曾是 | 一个 | 问题 | . | “ |

“怎么会这样？”她问道；她整个人就是一个疑问。

- [jʊr; jər] ['letər] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnts] [hændz] . -
' Your letter is in the Count's hands . '
- 你的 信 是 在 这 计数 双手 . -

“你的信在伯爵手里。”

“ ['hɔːnəˌriːn] ['stɑːrtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [doʊ] , [spræŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [ɔːf] , [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
“ Honorine started like a frightened doe , sprang to a few paces off , walked down the garden ,
“ 荣誉 开始 喜欢 一个 害怕 雌鹿 , 弹簧 到 一个 很少 步幅 离开 , 步行 向下 这 花园 ,

“奥诺琳像受惊的小鹿一样猛地一跳，跳开几步，沿着花园走了下去，

[tɜːrnd] [əˈbaʊt] , [rɪˈmeɪnd] ['stændɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [went] [ɪn][tuː; tə][sɪt] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
turned about , remained standing for some minutes , and finally went in to sit alone in the drawing - room ,
转向 关于 , 剩余 常设 为了 一些 分钟 , 和 最后 去 在 到 坐 独自的 在 这 绘画 - 房间 ,

她转过身，站了几分钟，最后独自走进客厅坐下。

[wer] [aɪ] [dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] ,
where I joined her ,
在哪里 我 加入 她 ,

我在那里与她会合，

['æftər] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [taɪm] [tuː; tə] [get] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑːnjərd] [θrʌst] . “
after giving her time to get accustomed to the pain of this poniard thrust . “
后 给予 她 时间 到 得到 习惯 到 这 疼痛 的 这 匕首 推力 . “

在让她有时间适应匕首刺击带来的疼痛之后。

- [juː; jʊ] — [ə; eɪ] [frend] ? [seɪ] ['ræðər] [ə; eɪ] ['treɪtər] !
' You — a friend ? Say rather a traitor !
- 你 — 一个 朋友 ? 说 相当 一个 叛徒 !

“你——朋友？不如说是叛徒！”

[ə; eɪ][spaɪ] , [pərˈhæps] , [sent] [baɪ][maɪ] ['hʌzbənd] . -
A spy , perhaps , sent by my husband . '
一个 间谍 , 也许 , 发送 经过 我的 丈夫 . -

或许是我丈夫派来的间谍。

“ ['ɪnstɪŋkt] [ɪn] ['wɪmɪn] [ɪz][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˌpɜːrspɪˈkæsəti][ʌv; əv] [greɪt] [men] . “
“ Instinct in women is as strong as the perspicacity of great men . “
“ 本能 在 女性 是 作为 强的 作为 这 洞察力 的 伟大的 男人 . “

“女性的直觉与伟人的洞察力一样敏锐。”

- [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][jʊr; jər] ['letər] , [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] ?
' You wanted an answer to your letter , did you not ?
- 你 通缉 一个 回答 到 你的 信 , 做过 你 不是 ?

你想要得到你信件的回复，对吗?

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː] [kʊd; kəd] [raɪt] [ˌaɪ ˈtiː] .
And there was but one man in the world who could write it .
和 那里 曾是 但 一 男人 在 这 世界 WHO 可以 写 它 .

世界上只有一个人能写出这样一本书。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [riːd] [ðə; ði][rɪˈplaɪ] , [maɪ] [dɪr] ['kaʊntəsˌkaʊntes] ;
You must read the reply , my dear Countess ;
你 必须 读 这 回复 , 我的 亲爱的 伯爵夫人 ;

亲爱的伯爵夫人，您一定要看看回信；

[ænd; ənd] [ɪf] ['æftər] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [stɪl] [faɪnd] [ðæt] [jʊr; jər] [laɪf] [ɪz][ə; eɪ] ['dedlɑːk] ,

| and | if | after | reading | it | you | still | find | that | your | life | is | a | deadlock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 后 | 阅读 | 它 | 你 | 仍然 | 寻找 | 那 | 你的 | 生活 | 是 | 一个 | 僵局 | , |

如果你读完之后仍然觉得生活陷入僵局，

[ðə; ði][spaɪ] [wɪl] [pruːv] [hɪm'self] [ə; eɪ] [frend] ;

| the | spy | will | prove | himself | a | friend | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 间谍 | 将要 | 证明 | 他自己 | 一个 | 朋友 | ; |

间谍会证明自己是朋友；

[aɪ] [wɪl] [pleɪs] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['kɑːnvent¸'kɑːnvənt] [wens] [ðə; ði] ['kaʊnts] ['paʊər] ['kænɑːt] [dræg][juː; jʊ] .

| I | will | place | you | in | a | convent | whence | the | Count's | power | cannot | drag | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 地方 | 你 | 在 | 一个 | 修道院 | 何处 | 这 | 计数 | 力量 | 不能 | 拖 | 你 | . |

我会把你送到一座修道院，这样伯爵的势力就无法把你带出来了。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][ðer; ðər] , [let] [ˌjuː 'es] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

| But | , | before | going | there | , | let | us | consider | the | other | side | of | the | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 前 | 去 | 那里 | , | 让 | 我们 | 考虑 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 问题 | . |

但是，在讨论这个问题之前，让我们先考虑一下问题的另一面。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɔː] , [ə'laɪk] [dɪ'vaɪn] [ænd; ənd]['hjuːmən] , [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] ['heɪtrɪd] [ə'fekts; 'æfˌekts][tuː; tə] [ə'beɪ]

| There | is | a | law | , | alike | divine | and | human | , | which | even | hatred | affects | to | obey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 法律 | , | 同样 | 神圣的 | 和 | 人类 | , | 哪个 | 甚至 | 仇恨 | 影响 | 到 | 服从 |

,

,

,

有一种法则，既是神圣的法则，也是人间的法则，即使是仇恨也会影响人们的服从。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ kə'mændz ] [ˌjuː 'es][nɑːt][tuː; tə] [kən'dem] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] [wɪ'ðaʊt] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz]

| and | which | commands | us | not | to | condemn | the | accused | without | hearing | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 命令 | 我们 | 不是 | 到 | 谴责 | 这 | 被告 | 没有 | 听力 | 他的 |

[dɪ'fens] .

| defence | . |
|---|---|
| 防御 | . |

这条诫命要求我们在听取被告的辩护之前，不得定罪被告。

[tɪl] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [pæst] [ˌkɑːndem'neɪʃn] , [æz; əz] ['tʃɪldrən] [duː] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ɪrz] [stɑːpt]

| Till | now | you | have | passed | condemnation | , | as | children | do | , | with | your | ears | stopped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 现在 | 你 | 有 | 通过了 | 谴责 | , | 作为 | 孩子们 | 做 | , | 和 | 你的 | 耳朵 | 停止 |

.

:

.

直到现在，你们都像小孩子一样，捂着耳朵，对谴责充耳不闻。

[ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['sev(ə)n] ['jɪrz] [hæz; həz][ɪts] [kleɪmz] .

| The | devotion | of | seven | years | has | its | claims | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 虔诚 | 的 | 七 | 年 | 有 | 它是 | 索赔 | . |

七年的奉献自有其意义。

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [riːd] [ðə; ði] ['ænsər] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [wɪl] [send] [juː; jʊ] .

| So | you | must | read | the | answer | your | husband | will | send | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 必须 | 读 | 这 | 回答 | 你的 | 丈夫 | 将要 | 发送 | 你 | . |

所以你必须阅读你丈夫发给你的回复。

[aɪ][hæv; həv] ['fɔrwɚdɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [θruː] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][jʊr; jər] ['letər] ,

| I | have | forwarded | to | him | , | through | my | uncle | , | a | copy | of | your | letter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 转发 | 到 | 他 | , | 通过 | 我的 | 叔叔 | , | 一个 | 复制 | 的 | 你的 | 信 | , |

我已经通过我叔叔把你的信的副本转交给了他。

[ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [hɪz; ɪz][waɪf] [roʊt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

| and | my | uncle | asked | him | what | his | reply | would | be | if | his | wife | wrote | him | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 叔叔 | 问 | 他 | 什么 | 他的 | 回复 | 会 | 是 | 如果 | 他的 | 妻子 | 写道 | 他 | 一个 |

['letər] [ɪn] [sʌtʃ] [tɜːrmz] .

| letter | in | such | terms | . |
|---|---|---|---|---|
| 信 | 在 | 这样的 | 条款 | . |

我叔叔问他，如果他妻子这样写信给他，他会怎么回复。

[ðʌs] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['kɔmprəmaizd] .

| Thus | you | are | not | compromised | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 你 | 是 | 不是 | 受损 | . |

因此，你的利益并未受到损害。

[hiː; hi] [wɪl] [hɪm'self] [brɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊnts] ['ænsər] .

| He | will | himself | bring | the | Count's | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 他自己 | 带来 | 这 | 计数 | 回答 | . |

他将亲自带来伯爵的答复。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] ['seɪntli] [mæn] , [ænd; ənd][ɪn] [maɪn] , [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][jʊr; jər]

| In | the | presence | of | that | saintly | man | , | and | in | mine | , | out | of | respect | for | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 在场 | 的 | 那 | 圣洁的 | 男人 | , | 和 | 在 | 矿 | , | 出去 | 的 | 尊重 | 为了 | 你的 |

[oʊn] ['dɪgnəti] ,

| own | dignity | , |
|---|---|---|
| 自己的 | 尊严 | , |

在那位圣人面前，也在我的面前，出于对你自身尊严的尊重，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wɪlfl] , ['pæʃənət] [tʃaɪld]

| you | must | read | it | , | or | you | will | be | no | better | than | a | wilful | , | passionate | child |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 读 | 它 | , | 或者 | 你 | 将要 | 是 | 不 | 更好的 | 比 | 一个 | 故意 | , | 热情的 | 孩子 |

.

| : |
|---|
| . |

你必须读它，否则你将与一个任性、热情过头的孩子无异。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] , [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd][tuː; tə][gɑːd] . -

| You | must | make | this | sacrifice | to | the | world | , | to | the | law | , | and | to | God | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 制作 | 这 | 牺牲 | 到 | 这 | 世界 | , | 到 | 这 | 法律 | , | 和 | 到 | 上帝 | . | - |

你必须向世界、向法律、向上帝做出这样的牺牲。

“ [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn] [ðɪs] [kən'seʃ(ə)n] [noʊ] [ə'tæk] [ɑːn][hɜːr; hər] ['wʊmənli] [rɪ'zɑːlv] , [ʃiː; ʃi] [kən'sentid] .

| “ | As | she | saw | in | this | concession | no | attack | on | her | womanly | resolve | , | she | consented | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 作为 | 她 | 锯 | 在 | 这 | 让步 | 不 | 攻击 | 在 | 她 | 女性 | 解决 | , | 她 | 同意 | . |

“她认为这一让步并没有攻击她的女性决心，所以她同意了。

[ɔːl][ðə; ði]['leɪbər][ɔːr] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [mʌnθs] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪldɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] ['moʊmənt] .

| All | the | labor | or | four | or | five | months | had | been | building | up | to | this | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 劳动 | 或者 | 四 | 或者 | 五 | 几个月 | 有 | 到过 | 建筑 | 向上 | 到 | 这 | 片刻 | . |

过去四五个月的所有努力都是为了这一刻。

[bʌt; bət][duː][nɑːt][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [end][ɪn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][bɜːrd] [meɪ] [pɜːrtʃ] ?

| But | do | not | the | Pyramids | end | in | a | point | on | which | a | bird | may | perch | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 做 | 不是 | 这 | 金字塔 | 结尾 | 在 | 一个 | 观点 | 在 | 哪个 | 一个 | 鸟 | 可能 | 栖息 | ? |

但是金字塔的顶端难道不是可以供鸟儿栖息的地方吗?

[ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd][set][ɔːl][hɪz; ɪz] [hoʊps][ɑːn] [ðɪs] [suˈpriːm] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

| The | Count | had | set | all | his | hopes | on | this | supreme | instant | , | and | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数数 | 有 | 放 | 全部 | 他的 | 希望 | 在 | 这 | 最高 | 立即的 | , | 和 | 他 | 有 |

[riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

| reached | it | . |
|---|---|---|
| 达到 | 它 | . |

伯爵将所有希望都寄托于这至高无上的一刻，而他已经实现了这个愿望。

“ [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf][aɪ] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['fɔːrmɪdəb(ə)l][ðæn; ðən][maɪ] ['ʌŋkəlz] ['entrəns] ['ɪntuː]
**“ In all my life I remember nothing more formidable than my uncle's entrance into**
“ 在 全部 我的 生活 我 记住 没有什么 更多的 强大 比 我的 叔叔的 入口 进入
[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['pɑːmpədɔːr] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
**that little Pompadour drawing - room ,**
那 小的 蓬巴杜 绘画 - 房间 ,

“我一生中记忆中最震撼的场景莫过于我叔叔走进那间蓬帕杜风格的小客厅。”

[æt; ət][ten] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
**at ten that evening .**
在 十 那 晚上 .

当晚十点。

[ðə; ði][faɪn] [hed] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['sɪlvər] [her] [θroʊn] ['ɪntuː] [rɪ'liːf] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'taɪərli] [blæk] [dres] ,
**The fine head , with its silver hair thrown into relief by the entirely black dress ,**
这 美好的 头 , 和 它是 银 头发 抛掷 进入 宽慰 经过 这 完全 黑色的 裙子 ,

她精致的头颅，银发在一袭黑色长裙的映衬下显得格外醒目。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vaɪnli] [kɑːm] [feɪs] , [hæd; həd][ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] [kjŋ'tes] ['hɔːnəˌriːn] ;
**and the divinely calm face , had a magical effect on the Comtesse Honorine ;**
和 这 神圣地 冷静的 脸 , 有 一个 神奇 影响 在 这 伯爵夫人 荣誉 ;

那张神态安详的脸庞，对奥诺琳伯爵夫人产生了神奇的效果；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [kuːl] [bɑːm][ɑːn][hɜːr; hər] ['wuːndz] ,
**she had the feeling of cool balm on her wounds ,**
她 有 这 感觉 的 凉爽的 香脂 在 她 伤口 ,

她感觉伤口上涂了一层清凉的药膏。

[ænd; ənd] [biːmd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['vɜːrtʃuː] [wɪtʃ] [geɪv] [laɪt] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
**and beamed in the reflection of that virtue which gave light without knowing it .**
和 光束 在 这 反射 的 那 美德 哪个 给予 光 没有 会心 它 .
“
**“**
”

并闪耀着那份美德的光芒，那美德在不知不觉中照亮了世界。

- [mə'sjɜːr] [ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['fraɪərz] , - [sed] [oʊld] ['goʊbɪn] . “
**' Monsieur the Cure of the White Friars , ' said old Gobain . “**
- 先生 这 治愈 的 这 白色的 修士们 , - 说 老的 戈班 . ”

“白衣修士会的会长先生，”老戈班说道。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kʌm] , ['ʌŋk(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [piːs] ? - [sed] [aɪ] .
**' Are you come , uncle , with a message of happiness and peace ? ' said I .**
- 是 你 来 , 叔叔 , 和 一个 信息 的 幸福 和 和平 ? - 说 我 .
“
**“**
”

“叔叔，您是来传递幸福与和平的信息吗？”我问道。

- ['hæpinəs] [ænd; ənd] [piːs] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːˌsepts]
**' Happiness and peace are always to be found in obedience to the precepts**
- 幸福 和 和平 是 总是 到 是 成立 在 服从 到 这 戒律
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
**of the Church ,**
的 这 教会 ,

“幸福与平安总能在服从教会教义中找到。”

- [rɪ'plaɪd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] : — “
**' replied my uncle , and he handed the Countess the following letter : — “**
- 回复 我的 叔叔 , 和 他 递交 这 伯爵夫人 这 下列的 信 : — “

“我叔叔回答道，然后他把下面这封信递给了伯爵夫人：——”

- [maɪ] [dɪr] ['hɔːnəˌriːn] , — “
' **MY DEAR HONORINE , — “**
- 我的 亲爱的 荣誉 , — ”

“我亲爱的霍诺琳，——”

- [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][bʌt; bət] [dʌn] [ˌem 'iː][ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv] ['trʌstɪŋ] [ˌem 'iː] ,
' **If you had but done me the favor of trusting me ,**
- 如果 你 有 但 完毕 我 这 偏爱 的 信任 我 ,

“如果你当初能信任我，

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [aɪ] [roʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] [faɪv] ['jɪrz] [sɪns] ,
**if you had read the letter I wrote to you five years since ,**
如果 你 有 读 这 信 我 写道 到 你 五 年 自从 ,

如果你读过我五年前写给你的那封信，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sperd] [jɔːr'self] [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['juːsləs] ['leɪbər] ,
**you would have spared yourself five years of useless labor ,**
你 会 有 幸存 你自己 五 年 的 无用 劳动 ,

你本可以省去五年无谓的劳动。

[ænd; ənd][ʌv; əv][praɪ'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæv; həv] [griːvd] [ˌem 'iː] ['diːpli] .
**and of privations which have grieved me deeply .**
和 的 匮乏 哪个 有 伤心 我 深 .

以及令我深感悲痛的种种苦难。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [prə'poʊzd] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌstɪpjə'leɪʃənz] [wɪl] [rɪ'liːv] [ɔːl][jʊr; jər]
**In it I proposed an arrangement of which the stipulations will relieve all your**
[fɪrz] ,
**fears ,**
恐惧 ,

我在方案中提出了一项安排，其中的各项规定将消除你们所有的疑虑。

[ænd; ənd] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [də'mestɪk] [laɪf]['pɑːsəb(ə)l] .
**and make our domestic life possible .**
和 制作 我们的 国内的 生活 可能的 .

并使我们的家庭生活成为可能。

[aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ,
**I have much to reproach myself with ,**
我 有 很多 到 责备 我 和 ,

我有很多需要自责的地方。

[ænd; ənd][ɪn]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ɔːl][maɪ] ['erərz] .
**and in seven years of sorrow I have discovered all my errors .**
和 在 七 年 的 悲哀 我 有 发现 全部 我的 错误 .

在七年的悲痛中，我发现了我所有的错误。

[aɪ] [ˌmɪsʌndər'stʊd] ['mærɪdʒ] .
**I misunderstood marriage .**
我 被误解 婚姻 .

我误解了婚姻。

[aɪ] [feɪld] [tuː; tə] [sent] ['deɪndʒər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['θretnd] [juː; jʊ] .
**I failed to scent danger when it threatened you .**
我 失败的 到 香味 危险 什么时候 它 威胁 你 .

当危险威胁到你时，我却没能察觉到。

[æn; ən]['eɪndʒl][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
**An angel was in the house .**
一个 天使 曾是 在 这 房子 .

屋里来了一位天使。

[ðə; ði] [lɔːrd] [bɪd] [ˌem 'iː] [gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] !

| The | Lord | bid | me | guard | it | well | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主 | 出价 | 我 | 警卫 | 它 | 出色地 | ! |

主吩咐我好好守护它!

[ðə; ði] [lɔːrd] [hæz; həz] ['pʌnɪʃt] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [maɪ] [ɔː'deɪʃəs] ['kɑːnfɪdəns] . “

| The | Lord | has | punished | me | for | my | audacious | confidence | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主 | 有 | 受到惩罚 | 我 | 为了 | 我的 | 大胆的 | 信心 | . | “ |

主惩罚了我，因为我狂妄自大。

- [juː; jʊ] ['kænɑːt] [gɪv] [jɔːr'self] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [læʃ] [wɪ'ðaʊt] ['straɪkɪŋ] [ˌem 'iː] .

| ' | You | cannot | give | yourself | a | single | lash | without | striking | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 不能 | 给 | 你自己 | 一个 | 单身的 | 睫毛 | 没有 | 引人注目 | 我 | . |

“你连鞭笞自己一下都做不到，除非鞭笞我。”

[hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] ['hɔːnəˌriːn] .

| Have | mercy | on | me | , | my | dear | Honorine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 怜悯 | 在 | 我 | , | 我的 | 亲爱的 | 荣誉 | . |

亲爱的奥诺琳，请你怜悯我吧。

[aɪ] [soʊ] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] [jʊr; jər] [səseptə'bɪlɪtɪz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]

| I | so | fully | appreciated | your | susceptibilities | that | I | would | not | bring | you | back | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 所以 | 完全 | 感谢 | 你的 | 易感性 | 那 | 我 | 会 | 不是 | 带来 | 你 | 后退 | 到 | 这 |

[oʊld] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [ruː] [peɪɛn] ,

| old | house | in | the | Rue | Payenne | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 房子 | 在 | 这 | 后悔 | 佩恩 | , |

我非常了解你的脆弱，所以我不会带你回到帕耶讷街的那栋老房子里。

[wer] [aɪ] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [ə'gen]

| where | I | can | live | without | you | , | but | which | I | could | not | bear | to | see | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我 | 能 | 居住 | 没有 | 你 | , | 但 | 哪个 | 我 | 可以 | 不是 | 熊 | 到 | 看 | 再次 |

[wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

| with | you | . |
|---|---|---|
| 和 | 你 | . |

没有你我可以活下去，但我无法忍受再次和你一起看到那个地方。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['dekəreɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] , [ə'nʌðər] [haʊs] , [ɪn] [ðə; ði] [ 'fəubuəg ] [seɪnt] -

| I | am | decorating | , | with | great | pleasure | , | another | house | , | in | the | Faubourg | Saint | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 装饰 | , | 和 | 伟大的 | 乐趣 | , | 其他 | 房子 | , | 在 | 这 | 郊区 | 圣 | - |

['ɑːnəˌreɪ, 'ɑːnɜ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ,

| Honore | , | to | which | , |
|---|---|---|---|---|
| 奥诺雷 | , | 到 | 哪个 | , |

我正在兴致勃勃地装饰位于圣奥诺雷郊区的另一栋房子，

[ɪn] [hoʊp] , [aɪ] [kən'dʌkt] [nɑːt] [ə; eɪ] [waɪf] [huːm] [aɪ] [oʊ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [laɪf] ,

| in | hope | , | I | conduct | not | a | wife | whom | I | owe | to | her | ignorance | of | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 希望 | , | 我 | 执行 | 不是 | 一个 | 妻子 | 谁 | 我 | 欠 | 到 | 她 | 无知 | 的 | 生活 | , |

我怀着希望，不娶一个因她对生活无知而亏欠我的妻子。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [baɪ] [lɔː] ,

| and | secured | to | me | by | law | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 安全 | 到 | 我 | 经过 | 法律 | , |

并依法保障我的权益，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪstər] [huː] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pres] [ɑːn] [hɜːr; hər] [braʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɪs] [æz; əz] [ə; eɪ]

| but | a | sister | who | will | allow | me | to | press | on | her | brow | such | a | kiss | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 姐姐 | WHO | 将要 | 允许 | 我 | 到 | 按 | 在 | 她 | 眉头 | 这样的 | 一个 | 吻 | 作为 | 一个 |

['fɑːðər] ['gɪvz] [ðə; ði] ['dɔːtər] [hiː; hi] [blesiz] ['evri] [deɪ] . “

| father | gives | the | daughter | he | blesses | every | day | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 给予 | 这 | 女儿 | 他 | 祝福 | 每一个 | 天 | . | “ |

但有一个姐姐，她会允许我像父亲每天亲吻他祝福的女儿那样，轻轻地吻她的额头。

- [wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'riːv] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [aɪ][hæv; həv] ['kɔŋkəd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [dɪ'sper] —

| ' | Will | you | bereave | me | of | the | right | I | have | conquered | from | your | despair | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 将要 | 你 | 丧亲 | 我 | 的 | 这 | 正确的 | 我 | 有 | 征服 | 从 | 你的 | 绝望 | — |

[ðæt] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [mɔːr] ['kloʊsli] ['oʊvər][jʊr; jər] [niːdz] ,

| that | of | watching | more | closely | over | your | needs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 的 | 观看 | 更多的 | 密切 | 超过 | 你的 | 需求 | , |

你会剥夺我从你的绝望中夺取的权利吗？——那就是更加密切地关注你的需求。

[jʊr; jər] ['pleʒərz] , [jʊr; jər][laɪf]['iːv(ə)n] ?

| your | pleasures | , | your | life | even | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 快乐 | , | 你的 | 生活 | 甚至 | ? |

你的快乐，甚至你的生活?

['wɪmɪn] [hæv; həv][wʌn] [hɑːrt] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðer; ðər][saɪd] , ['ɔːlweɪz] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn][iks'kjuːziz] — [ðer; ðər]

| Women | have | one | heart | always | on | their | side | , | always | abounding | in | excuses | — | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女性 | 有 | 一 | 心 | 总是 | 在 | 他们的 | 边 | , | 总是 | 丰富 | 在 | 借口 | — | 他们的 |

['mʌðɚz] ;

| mother's | ; |
|---|---|
| 母亲的 | ; |

女人总有一颗心站在自己这边，总有一堆借口——那就是她们母亲的心；

[juː; jʊ] ['nevər] [nuː] ['eni] ['mʌðər] [bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] [bæk]

| you | never | knew | any | mother | but | my | mother | , | who | would | have | brought | you | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 绝不 | 知道 | 任何 | 母亲 | 但 | 我的 | 母亲 | , | WHO | 会 | 有 | 带来 | 你 | 后退 |

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

| to | me | . |
|---|---|---|
| 到 | 我 | . |

除了我的母亲，你从未见过其他母亲，而我的母亲会把你带回我身边。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [gest] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][fɔːr; fər][juː; jʊ][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]

| But | how | is | it | that | you | never | guessed | that | I | had | for | you | the | heart | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 是 | 它 | 那 | 你 | 绝不 | 猜对了 | 那 | 我 | 有 | 为了 | 你 | 这 | 心 | 的 |

[ə; eɪ] ['mʌðər] ,

| a | mother | , |
|---|---|---|
| 一个 | 母亲 | , |

但你怎么从来没想过，我对你有一颗母爱之心呢?

[bəuθ][ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ?

| both | of | my | mother | and | of | your | own | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 的 | 我的 | 母亲 | 和 | 的 | 你的 | 自己的 | ? |

我母亲和你自己的母亲?

[jes] , [dɪr] , [maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪz] ['niːðər] [miːn] [nɔːr] ['græspɪŋ] ;

| Yes | , | dear | , | my | affection | is | neither | mean | nor | grasping | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 亲爱的 | , | 我的 | 感情 | 是 | 两者都不 | 意思是 | 也不 | 抓握 | ; |

是的，亲爱的，我的爱既不卑鄙也不贪婪;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wɪl] ['nevər] [let] ['eni] [ə'nɔɪəns] [læst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['pʌkər]

| it | is | one | of | those | which | will | never | let | any | annoyance | last | long | enough | to | pucker |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一 | 的 | 那些 | 哪个 | 将要 | 绝不 | 让 | 任何 | 烦恼 | 最后的 | 长的 | 足够的 | 到 | 撅嘴 |

[ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [ˌaɪ 'tiː] ['wəːʃips] .

| the | brow | of | the | child | it | worships | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 眉头 | 的 | 这 | 孩子 | 它 | 崇拜 | . |

它属于那种绝不会让任何烦恼持续足够长的时间，以至于让它所崇拜的孩子皱起眉头的人。

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['tʃaɪldhʊd] , ['hɔːnəˌriːn] ,

| What | can | you | think | of | the | companion | of | your | childhood | , | Honorine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 能 | 你 | 思考 | 的 | 这 | 伴侣 | 的 | 你的 | 童年 | , | 荣誉 | , |

你还记得你童年时的伙伴奥诺琳吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ək'septɪŋ] ['kɪsɪz] ['gɪv(ə)n][ɪn] ['tremblɪŋ] , [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ]

| if | you | believe | him | capable | of | accepting | kisses | given | in | trembling | , | of | living |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 相信 | 他 | 有能力的 | 的 | 接受 | 吻 | 给定 | 在 | 发抖 | , | 的 | 活的 |

[bɪ'twiːn] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] ?

| between | delight | and | anxiety | ? |
|---|---|---|---|---|
| 之间 | 喜 | 和 | 焦虑 | ? |

如果你相信他能够接受颤抖着献上的吻，能够在喜悦与焦虑之间徘徊?

[duː][nɑːt] [fɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [lə'ments] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌpliənt] ['pæʃ(ə)n] ;

| Do | not | fear | that | you | will | be | exposed | to | the | laments | of | a | suppliant | passion | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 害怕 | 那 | 你 | 将要 | 是 | 裸露 | 到 | 这 | 哀叹 | 的 | 一个 | 请求者 | 热情 | ; |

不要害怕你会听到恳求的激情的哀叹;

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][wɑːnt][juː; jʊ] [bæk] [ʌn'tɪl] [aɪ] [felt] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [streŋθ] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ɪn]

| I | would | not | want | you | back | until | I | felt | certain | of | my | own | strength | to | leave | you | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 不是 | 想 | 你 | 后退 | 直到 | 我 | 毛毡 | 肯定 | 的 | 我的 | 自己的 | 力量 | 到 | 离开 | 你 | 在 |

['pɜːrfɪkt] ['friːdəm] . “

| perfect | freedom | . | “ |
|---|---|---|---|
| 完美的 | 自由 | . | “ |

除非我确信自己有足够的能力让你完全自由地离开，否则我不会让你回来。

- [jʊr; jər]['sɑːlətəri] [praɪd] [hæz; həz] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] .

| ' | Your | solitary | pride | has | exaggerated | the | difficulties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你的 | 孤 | 自豪 | 有 | 夸张的 | 这 | 困难 | . |

你孤僻的自尊心夸大了困难。

[juː; jʊ] [meɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [lʊk] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðər] ,

| You | may | , | if | you | will | , | look | on | at | the | life | of | a | brother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | , | 如果 | 你 | 将要 | , | 看 | 在 | 在 | 这 | 生活 | 的 | 一个 | 兄弟 | , |

如果你愿意，你可以看看一位兄弟的一生。

[ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðər] , [wɪ'ðaʊt] ['iːðər] ['sʌfərɪŋ] [ɔːr][dʒɔɪ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['niːðər] ['mɑːkəri]

| or | of | a | father | , | without | either | suffering | or | joy | ; | but | you | will | find | neither | mockery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 的 | 一个 | 父亲 | , | 没有 | 任何一个 | 痛苦 | 或者 | 喜悦 | ; | 但 | 你 | 将要 | 寻找 | 两者都不 | 嘲讽 |

[nɔːr] [ɪn'dɪfrəns] ,

| nor | indifference | , |
|---|---|---|
| 也不 | 漠不关心 | , |

或者像父亲一样，既没有痛苦也没有快乐；但你不会发现嘲讽或冷漠，

[nɔːr][hæv; həv] ['eni] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] .

| nor | have | any | doubt | as | to | his | intentions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 有 | 任何 | 怀疑 | 作为 | 到 | 他的 | 意图 | . |

对他意图的判断也毫不怀疑。

[ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['ekwəb(ə)l][ænd; ənd]

| The | warmth | of | the | atmosphere | in | which | you | live | will | be | always | equable | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 温暖 | 的 | 这 | 气氛 | 在 | 哪个 | 你 | 居住 | 将要 | 是 | 总是 | 公平的 | 和 |

['dʒiːniəl] ,

| genial | , |
|---|---|
| 和蔼可亲 | , |

你所居住的环境氛围将始终温暖宜人。

[wɪ'ðaʊt] ['tempɪsts] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [skwɔːl] .

| without | tempests | , | without | a | possible | squall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 暴风雨 | , | 没有 | 一个 | 可能的 | 暴风雨 | . |

没有暴风雨，也没有可能的狂风。

[ɪf] , ['leɪtər] ,

| If | , | later | , |
|---|---|---|---|
| 如果 | , | 之后 | , |

如果，以后，

[wen] [juː; jʊ] [fiːl] [sɪ'kjʊr] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [æz; əz][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['lɪt(ə)l]
**when** **you** **feel** **secure** **that** **you** **are** **as** **much** **at** **home** **as** **in** **your** **own** **little**
什么时候 你 感觉 安全的 那 你 是 作为 很多 在 家 作为 在 你的 自己的 小的
[haʊs] ,
**house** **,**
房子 ,

当你感到安全自在，就像在自己的小房子里一样，

[juː; jʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][traɪ][sʌm; səm] ['ʌðər] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['hæpinəs] , ['pleʒərz] , [ɔːr]
**you** **desire** **to** **try** **some** **other** **elements** **of** **happiness** **,** **pleasures** **,** **or**
你 欲望 到 尝试 一些 其他 元素 的 幸福 , 快乐 , 或者
[ˌə'mjuːzmənts] ,
**amusements** **,**
娱乐 ,

你渴望尝试其他一些能带来幸福、快乐或娱乐的事物，

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'spænd][ðer; ðər]['sɜːrk(ə)l][æt; ət][jʊr; jər] [wɪl] .
**you** **can** **expand** **their** **circle** **at** **your** **will** **.**
你 能 扩张 他们的 圆圈 在 你的 将要 .

你可以随意扩大他们的圈子。

[ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [noʊz] ['niːðər] [kən'tempt] [nɔːr] ['pɪti] .
**The** **tenderness** **of** **a** **mother** **knows** **neither** **contempt** **nor** **pity** **.**
这 压痛 的 一个 母亲 知道 两者都不 鄙视 也不 遗憾 .

母亲的温柔不带丝毫轻蔑或怜悯。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
**What** **is** **it** **?**
什么 是 它 ?

那是什么?

[lʌv] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'zaɪər] .
**Love** **without** **desire** **.**
爱 没有 欲望 .

无欲的爱。

[wel] , [ɪn][ˌem 'iː][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][haɪd] ['evri] ['sentɪmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [maɪt] [siː] [æn; ən]
**Well** **,** **in** **me** **admiration** **shall** **hide** **every** **sentiment** **in** **which** **you** **might** **see** **an**
出色地 , 在 我 钦佩 将 隐藏 每一个 情绪 在 哪个 你 可能 看 一个
[ə'fens] . “
**offence** **.** **“**
罪行 . “

嗯，我对你的欣赏之情足以掩盖你认为的任何冒犯之意。

- [ðʌs] , ['lɪvɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] , [wiː; wi] [meɪ] [bəuθ][biː; bi] [mæg'nænɪməs] .
**'** **Thus** **,** **living** **side** **by** **side** **,** **we** **may** **both** **be** **magnanimous** **.**
- 因此 , 活的 边 经过 边 , 我们 可能 两个都 是 坦荡 .

因此，即使我们生活在一起，我们也可以都很宽宏大量。

[ɪn][juː; jʊ][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪstər] , [ðə; ði] [ə'fekʃənət] ['θɔːtflnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ,
**In** **you** **the** **kindness** **of** **a** **sister** **,** **the** **affectionate** **thoughtfulness** **of** **a** **friend** **,**
在 你 这 仁慈 的 一个 姐姐 , 这 亲热 深思熟虑 的 一个 朋友 ,

你身上有姐妹般的善良，有朋友般的体贴关怀。

[wɪl] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] ['laɪfs] [kəm'pænjən] ;
**will** **satisfy** **the** **ambition** **of** **him** **who** **wishes** **to** **be** **your** **life's** **companion** **;**
将要 满足 这 志向 的 他 WHO 愿望 到 是 你的 生活的 伴侣 ;

它将满足那些希望成为你终身伴侣的人的愿望；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] ['meʒər] [hɪz; ɪz] ['tendərnəs] [baɪ][ðə; ði] [ker] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː]

| and | you | may | measure | his | tenderness | by | the | care | he | will | take | to | conceal | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 可能 | 措施 | 他的 | 压痛 | 经过 | 这 | 关心 | 他 | 将要 | 拿 | 到 | 隐藏 | 它 |

.

:

.

你可以通过他掩饰温柔的小心程度来衡量他的温柔。

['niːðər] [juː; jʊ][nɔːr][aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

| Neither | you | nor | I | will | be | jealous | of | the | past | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 你 | 也不 | 我 | 将要 | 是 | 嫉妒的 | 的 | 这 | 过去的 | , |

你我都不会嫉妒过去。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [meɪ] [iːtʃ] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæz; həz] [sens] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊnli]

| for | we | may | each | acknowledge | that | the | other | has | sense | enough | to | look | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 可能 | 每个 | 承认 | 那 | 这 | 其他 | 有 | 感觉 | 足够的 | 到 | 看 | 仅有的 |

[streɪt] ['fɔːrwərd] . “

| straight | forward | . | “ |
|---|---|---|---|
| 直的 | 向前 | . | “ |

因为我们双方都可以承认，对方有足够的智慧只向前看。

- [ðʌs] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [ɪn][jʊr; jər] [nuː] [haʊs] [ɪgˈzæktli][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ruː]

| ' | Thus | you | will | be | at | home | in | your | new | house | exactly | as | you | are | in | the | Rue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 因此 | 你 | 将要 | 是 | 在 | 家 | 在 | 你的 | 新的 | 房子 | 确切地 | 作为 | 你 | 是 | 在 | 这 | 后悔 |

[seɪnt] - [mɔːr] ;

| Saint | - | Maur | ; |
|---|---|---|---|
| 圣 | - | 毛尔 | ; |

因此，您在新家会感到宾至如归，就像您在圣莫尔街一样；

[ˌʌnəˈproʊtʃəbl] , [əˈloʊn] , ['ɑːkjupaɪd] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , ['lɪvɪŋ] [baɪ][jʊr; jər] [oʊn] [lɔː] ;

| unapproachable | , | alone | , | occupied | as | you | please | , | living | by | your | own | law | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 难以接近 | , | 独自的 | , | 占领 | 作为 | 你 | 请 | , | 活的 | 经过 | 你的 | 自己的 | 法律 | ; |

难以接近，孤身一人，随心所欲，我行我素；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [lɪˈdʒɪtɪmət] [prəˈtekʃn] ,

| but | having | in | addition | the | legitimate | protection | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 拥有 | 在 | 添加 | 这 | 合法的 | 保护 | , |

但除此之外，还享有合法的保护，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪgˈzæktɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['ʃɪvəlrəs] ['leibəz] [ʌv; əv] [lʌv] ,

| of | which | you | are | now | exacting | the | most | chivalrous | labors | of | love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 你 | 是 | 现在 | 严格 | 这 | 最多 | 骑士精神 | 劳动 | 的 | 爱 | , |

你现在正要求他们做出最英勇无畏的爱的奉献，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [lendz] [soʊ] [mʌtʃ] ['lʌstər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

| with | the | consideration | which | lends | so | much | lustre | to | a | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 考虑 | 哪个 | 借贷 | 所以 | 很多 | 光泽 | 到 | 一个 | 女士 | , |

带着那份令女人光彩照人的体贴，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [wɪl] [əˈlaʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['duːɪŋ] ['meni] [gʊd] [wɜːrks] .

| and | the | fortune | which | will | allow | of | your | doing | many | good | works | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 财富 | 哪个 | 将要 | 允许 | 的 | 你的 | 正在做 | 许多 | 好的 | 作品 | . |

以及能让你行善积德的财富。

['hɔːnəˌriːn] , [wen] [juː; jʊ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ʌnˈnesəseri] [ˌæbsəˈluːʃ(ə)n] , [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə]

| Honorine | , | when | you | long | for | an | unnecessary | absolution | , | you | have | only | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荣誉 | , | 什么时候 | 你 | 长的 | 为了 | 一个 | 不必要 | 赦免 | , | 你 | 有 | 仅有的 | 到 |

[æsk][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

| ask | for | it | ; |
|---|---|---|---|
| 问 | 为了 | 它 | ; |

奥诺琳，当你渴望得到不必要的赦免时，你只需要开口请求即可；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [fɔːrst] [ə'pɑːn][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr][baɪ][ðə; ði] [lɔː] ;

| it | will | not | be | forced | upon | you | by | the | Church | or | by | the | Law | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 不是 | 是 | 强制 | 之上 | 你 | 经过 | 这 | 教会 | 或者 | 经过 | 这 | 法律 | ; |

教会或法律都不会强迫你这样做；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [weɪt] [ɑːn][jʊr; jər] [praɪd] , [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [ɪm'pʌlʃn] .

| it | will | wait | on | your | pride | , | on | your | own | impulsion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 等待 | 在 | 你的 | 自豪 | , | 在 | 你的 | 自己的 | 冲动 | . |

它将取决于你的骄傲，取决于你自己的冲动。

[maɪ] [waɪf] [maɪt] [ɪn'diːd] [hæv; həv][tuː; tə] [fɪr] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [dred] ;

| My | wife | might | indeed | have | to | fear | all | the | things | you | dread | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 妻子 | 可能 | 的确 | 有 | 到 | 害怕 | 全部 | 这 | 事物 | 你 | 恐惧 | ; |

我的妻子或许真的会害怕你所害怕的一切；

[bʌt; bət][nɑːt][maɪ] [frend] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

| but | not | my | friend | and | sister | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 我的 | 朋友 | 和 | 姐姐 | , |

但我的朋友和妹妹却不是这样。

[tɔːrdz] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['evri] [fɔːrm][ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] .

| towards | whom | I | am | bound | to | show | every | form | and | refinement | of | politeness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向 | 谁 | 我 | 是 | 边界 | 到 | 展示 | 每一个 | 形式 | 和 | 精炼 | 的 | 礼貌 | . |

我必须对他表现出一切形式和最优雅的礼貌。

[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['hæpi] [ɪz] [ɪ'nʌf] ['hæpinəs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

| To | see | you | happy | is | enough | happiness | for | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 你 | 快乐的 | 是 | 足够的 | 幸福 | 为了 | 我 | ; |

看到你开心，我就很开心了；

[aɪ][hæv; həv] [pruːvd] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sev(ə)n] ['jɪrz] [pæst] .

| I | have | proved | this | for | the | seven | years | past | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已证实 | 这 | 为了 | 这 | 七 | 年 | 过去的 | . |

过去七年，我已经证明了这一点。

[ðə; ði] [ˌgærən'tiː] [fɔːr; fər] [ðɪs] , ['hɔːnəˌriːn] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] [meɪd] [baɪ][juː; jʊ]

| The | guarantee | for | this | , | Honorine | , | is | to | be | seen | in | all | the | flowers | made | by | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 保证 | 为了 | 这 | , | 荣誉 | , | 是 | 到 | 是 | 已见 | 在 | 全部 | 这 | 花朵 | 制成 | 经过 | 你 |

,

,

,

奥诺琳，这一点可以从你制作的所有花朵中得到保证。

['kerfəli] [prɪ'zɜːrv] , [ænd; ənd] ['wɔːtərd] [baɪ][maɪ] [terz] .

| carefully | preserved | , | and | watered | by | my | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小心 | 保存完好 | , | 和 | 浇水 | 经过 | 我的 | 眼泪 | . |

精心保存，并被我的泪水浸润。

[laɪk] [ðə; ði] , [ðə; ði] ['tæli] [kɔːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'ruːvjənz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]

| Like | the | quipos | , | the | tally | cords | of | the | Peruvians | , | they | are | the | record | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 奇波斯 | , | 这 | 相符 | 绳索 | 的 | 这 | 秘鲁人 | , | 他们 | 是 | 这 | 记录 | 的 |

['aʊər; ɑːr] [ 'sɔrəuz ] . “

| our | sorrows | . | “ |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 悲伤 | . | “ |

就像秘鲁人的计分绳一样，它们记录着我们的悲伤。

- [ɪf] [ðɪs] ['siːkrət] [kəm'pækt] [dʌz] [nɑːt][suːt][juː; jʊ] , [maɪ][tʃaɪld] ,

| ' | If | this | secret | compact | does | not | suit | you | , | my | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - 如果 | 这 | 秘密 | 袖珍的 | 做 | 不是 | 套装 | 你 | , | 我的 | 孩子 | , |

“孩子，如果这个秘密协议不适合你，

[aɪ][hæv; həv] ['bɛgd] [ðə; ði] ['seɪntli] [mæn] [huː] [teɪks] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ]

| I | have | begged | the | saintly | man | who | takes | charge | of | this | letter | not | to | say | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 乞求 | 这 | 圣洁的 | 男人 | WHO | 需要 | 收费 | 的 | 这 | 信 | 不是 | 到 | 说 | 一个 |

[wɜːrd][ɪn][maɪ] [bɪ'hæf] .

| word | in | my | behalf | . |
|---|---|---|---|---|
| 单词 | 在 | 我的 | 代表 | . |

我恳求那位负责处理这封信的圣人不要替我说一个字。

---

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [oʊ] [jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɛrərz] ['θretnd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

| I | will | not | owe | your | return | to | the | terrors | threatened | by | the | Church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 不是 | 欠 | 你的 | 返回 | 到 | 这 | 恐怖 | 威胁 | 经过 | 这 | 教会 | , |

我不会因为教会的恐怖威胁而让你重返家园。

---

[nɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

| nor | to | the | bidding | of | the | Law | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 到 | 这 | 投标 | 的 | 这 | 法律 | . |

也不服从法律的命令。

---

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ək'sept] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['kwaɪət] ['hæpinəs] [ðæt] [aɪ][æsk][frʌm; frəm] ['eni] [wʌn][bʌt; bət]

| I | will | not | accept | the | simple | and | quiet | happiness | that | I | ask | from | any | one | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 不是 | 接受 | 这 | 简单的 | 和 | 安静的 | 幸福 | 那 | 我 | 问 | 从 | 任何 | 一 | 但 |

[jɔːr'self] .

| yourself | . |
|---|---|
| 你自己 | . |

除了你，我不会接受任何人给予我所渴望的简单而宁静的幸福。

---

[ɪf] [juː; jʊ] [pər'sɪst] [ɪn] [kən'demɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['loʊnli] [laɪf] , [bɪ'reft] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][frə'tɜːrn(ə)l]

| If | you | persist | in | condemning | me | to | the | lonely | life | , | bereft | even | of | a | fraternal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 坚持 | 在 | 谴责 | 我 | 到 | 这 | 孤独 | 生活 | , | 失去 | 甚至 | 的 | 一个 | 兄弟 |

[smaɪl] ,

| smile | , |
|---|---|
| 微笑 | , |

如果你执意要让我过孤独的生活，甚至连兄弟间的微笑都得不到，

---

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][led][fɔːr; fər][naɪn] ['jɪrz] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [ɪn][jʊr; jər]['sɑːlətuːd][ænd; ənd] [ʃoʊ] [noʊ]

| which | I | have | led | for | nine | years | , | if | you | remain | in | your | solitude | and | show | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 有 | 引领 | 为了 | 九 | 年 | , | 如果 | 你 | 保持 | 在 | 你的 | 孤独 | 和 | 展示 | 不 |

[saɪn] ,

| sign | , |
|---|---|
| 符号 | , |

我领导了九年，如果你继续独处，不显露任何迹象，

---

[maɪ] [wɪl] [jiːldz] [tuː; tə] [jɔːrz] .

| my | will | yields | to | yours | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 将要 | 产量 | 到 | 你的 | . |

我的意志服从于你的意志。

---

[ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ['pɜːrfɪktli] : [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['trʌbld] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn]

| Understand | me | perfectly | : | you | shall | be | no | more | troubled | than | you | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 理解 | 我 | 完美 | : | 你 | 将 | 是 | 不 | 更多的 | 麻烦 | 比 | 你 | 有 | 到过 |

[ʌn'tɪl] [ðɪs] [deɪ] .

| until | this | day | . |
|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 天 | . |

你务必明白我的意思：你以后不会再像今天这样烦恼了。

---

[aɪ] [wɪl] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪzi] ['feloʊ] [huː] [hæz; həz] ['medld] [ɪn][jʊr; jər][kən'sɜːrnz] ,

| I | will | get | rid | of | the | crazy | fellow | who | has | meddled | in | your | concerns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 得到 | 摆脱 | 的 | 这 | 疯狂的 | 同伴 | WHO | 有 | 干预 | 在 | 你的 | 担忧 | , |

我会除掉那个插手你事的疯子。

[ænd; ənd][hæz; həz][pər'hæps] [kɔ:zd] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [ə'nɔɪəns] . . . - “

| and | has | perhaps | caused | you | some | annoyance | . | . | . | ' | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 也许 | 导致 | 你 | 一些 | 烦恼 | . | . | . | - | ” |

或许给您带来了一些困扰.....

- [mə'sjɜ:r] , - [sed] ['hɔ:nəˌri:n] , ['foʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['letər] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [pleɪst] [ɪn][hɜ:r; hər] ['bʊzəm] ,

| ' | Monsieur | , | ' | said | Honorine | , | folding | up | the | letter | , | which | she | placed | in | her | bosom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 先生 | , | - | 说 | 荣誉 | , | 折叠式的 | 向上 | 这 | 信 | , | 哪个 | 她 | 放置 | 在 | 她 | 怀 | , |

“先生，”奥诺琳一边说着，一边把信折好，放在胸前。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , - [θæŋk] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

| and | looking | at | my | uncle | , | ' | thank | you | very | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 在 | 我的 | 叔叔 | , | - | 感谢 | 你 | 非常 | 很多 | . |

我看着我的叔叔说：“非常感谢。”

[aɪ] [wɪl] [ə'veɪl] [maɪ'self][ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] [lə] [koʊmts] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] — — - “

| I | will | avail | myself | of | Monsieur | le | Comte's | permission | to | remain | here | — | — | ' | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 可用 | 我 | 的 | 先生 | 勒 | 孔德 | 允许 | 到 | 保持 | 这里 | — | — | - | ” |

我将征得孔特先生的同意，留在这里——

- [ɑ:] !

| ' | Ah | ! |
|---|---|---|
| - | 啊 | ! |

'啊！

- [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

| ' | I | exclaimed | . |
|---|---|---|---|
| - | 我 | 惊呼 | . |

我惊呼道。

“ [ðɪs] [ˌeksklə'meɪʃn] [meɪd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] [ʌn'i:zɪli] , [ænd; ənd] [wʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| “ | This | exclamation | made | my | uncle | look | at | me | uneasily | , | and | won | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 感叹 | 制成 | 我的 | 叔叔 | 看 | 在 | 我 | 不安地 | , | 和 | 韩元 | 从 | 这 |

['kaʊntəsˌkaʊntes][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [glæns] ,

| Countess | a | mischievous | glance | , |
|---|---|---|---|---|
| 伯爵夫人 | 一个 | 恶作剧 | 瞥一眼 | , |

“这句惊呼让我叔叔不安地看了我一眼，也引来伯爵夫人狡黠的目光。”

[wɪtʃ] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ˌem 'i:][æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['məutivz] .

| which | enlightened | me | as | to | her | motives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 开明 | 我 | 作为 | 到 | 她 | 动机 | . |

这让我明白了她的动机。

“ ['hɔ:nəˌri:n] [hæd; həd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [aɪ][wɜ:r; wər][æn; ən]['æktər] , [ə; eɪ][bɜ:rd] ['sneɪə˞]

| “ | Honorine | had | wanted | to | ascertain | whether | I | were | an | actor | , | a | bird | snarer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 荣誉 | 有 | 通缉 | 到 | 探明 | 无论 | 我 | 是 | 一个 | 演员 | , | 一个 | 鸟 | 陷阱 |

;

| ; |
|---|
| ; |

“奥诺琳想弄清楚我是不是演员，还是捕鸟人；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['meləŋkɑ:li] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] [di'si:vɪŋ] [hɜ:r; hər][baɪ][maɪ] [ˌeksklə'meɪʃn] ,

| and | I | had | the | melancholy | satisfaction | of | deceiving | her | by | my | exclamation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 这 | 忧郁 | 满意 | 的 | 欺骗 | 她 | 经过 | 我的 | 感叹 | , |

我用一声惊叹欺骗了她，这让我感到一丝忧郁的满足感。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [kraɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rt] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [ˌʌndər'stænd] [soʊ] [wel] .

| which | was | one | of | those | cries | from | the | heart | which | women | understand | so | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 一 | 的 | 那些 | 哭泣 | 从 | 这 | 心 | 哪个 | 女性 | 理解 | 所以 | 出色地 | . |

“

| “ |
|---|
| ” |

那是发自内心的呐喊，只有女人才能真正理解。

- [ɑː] , ['mɔːris] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [lʌv] . -
' Ah , Maurice , ' said she , ' you know how to love . '
- 啊 , 莫里斯 , - 说 她 , - 你 知道 如何 到 爱 . -

“啊，莫里斯，”她说，“你懂得如何去爱。”

“ [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [flæʃt] [ɪn][maɪ] [aɪz] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [rɪ'plaɪ] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['dɪsɪpeɪtɪd]
“ The light that flashed in my eyes was another reply which would have dissipated
” 这 光 那 闪光灯 在 我的 眼睛 曾是 其他 回复 哪个 会 有 消散
[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] - [ ʌn'iːzinis ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæd; həd] ['eni] .
the Countess ' uneasiness if she still had any .
这 伯爵夫人 - 不安 如果 她 仍然 有 任何 .

“我眼中闪过的光芒是另一种回应，如果伯爵夫人心中还有一丝不安，这种回应本可以消除她的不安。”

[ðʌs] [ðə; ði] [kaʊnt] [faʊnd] [ˌem 'iː]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [læst] .
Thus the Count found me useful to the very last .
因此 这 数数 成立 我 有用 到 这 非常 最后的 .

因此，伯爵直到最后一刻都觉得我很有用。

“ ['hɔːnəˌriːn] [ðen] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['kaʊnts] ['letər] [ə'gen] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Honorine then took out the Count's letter again to finish reading it .
” 荣誉 然后 采取 出去 这 计数 信 再次 到 结束 阅读 它 .

“于是，奥诺琳又拿出伯爵的信，继续读了下去。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [saɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [roʊz] . “
My uncle signed to me , and I rose . “
我的 叔叔 签名 到 我 , 和 我 玫瑰 . ”

叔叔给我签了字，我站了起来。

- [let] [ˌjuː 'es] [liːv] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] , - [sed] [hiː; hi] . “
' Let us leave the Countess , ' said he . “
- 让 我们 离开 这 伯爵夫人 , - 说 他 . ”

“我们离开伯爵夫人吧，”他说。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [ɔːl'redi] ['mɔːris] ?
' You are going already Maurice ?
- 你 是 去 已经 莫里斯 ?

“莫里斯，你这就走了？”

- [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .
' she said , without looking at me .
- 她 说 , 没有 寻找 在 我 .

她头也不抬地说。

“ [ʃiː; ʃi] [roʊz] , [ænd; ənd] [stɪl] ['riːdɪŋ] , ['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
“ She rose , and still reading , followed us to the door .
” 她 玫瑰 , 和 仍然 阅读 , 随后 我们 到 这 门 .

她起身，一边看书一边跟着我们走到门口。

[ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [maɪ][hænd] , [prest] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ə'fekʃənətli] , [ænd; ənd] [sed] , -
On the threshold she took my hand , pressed it very affectionately , and said , '
在 这 临界点 她 采取 我的 手 , 按下 它 非常 亲切地 , 和 说 , -
[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] . . . - “
We shall meet again . . . ' “
我们 将 见面 再次 . . . - ”

她走到门口，握住我的手，深情地握紧，说道：“我们还会再见面的……”

- [noʊ] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] .
' No , ' I replied , wringing her hand , so that she cried out .
- 不 , - 我 回复 , 拧干 她 手 , 所以 那 她 哭 出去 .

“不，”我回答道，同时紧紧抓住她的手，她疼得叫了出来。

- [juː; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] .
' You love your husband .
- 你 爱 你的 丈夫 .

你爱你的丈夫。

[aɪ] [liːv] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . -
I leave to - morrow . '
我 离开 到 - 明天 . -

我明天就走。

“ [ænd; ənd][aɪ] [rʌʃt] [əˈweɪ] , ['liːvɪŋ] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [sed] : “
“ And I rushed away , leaving my uncle , to whom she said : “
“ 和 我 匆忙 离开 , 离开 我的 叔叔 , 到 谁 她 说 : “

于是我匆匆离去，留下我的叔叔，她对叔叔说：

- [waɪ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['nefjuː] ? -
' Why , what is the matter with your nephew ? '
- 为什么 , 什么 是 这 事情 和 你的 侄子 ? -

“怎么了？你侄子怎么了？”

“ [ðə; ði] [gʊd] [ 'æbi, 'ɑːbə ] [kəm'pliːtɪd] [maɪ] [wɜːrk] [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hɑːrt] ,
“ The good Abbe completed my work by pointing to his head and heart ,
“ 这 好的 阿贝 完全的 我的 工作 经过 指向 到 他的 头 和 心 ,

“这位善良的修士指着自己的头和心，完成了我的工作。”

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , - [hiː; hi][ɪz][mæd] , ['mædəm] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [fərˈgɪv] [hɪm; ɪm] !
as much as to say , ' He is mad , madame ; you must forgive him !
作为 很多 作为 到 说 , - 他 是 疯狂的 , 夫人 ; 你 必须 原谅 他 !

就好像在说：“夫人，他疯了；您必须原谅他！”

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [truːθ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] ['riːəli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
' and with all the more truth , because he really thought it .
- 和 和 全部 这 更多的 真相 , 因为 他 真的 想法 它 .

“而且这话更有道理，因为他确实是这么想的。”

“ [sɪks] [deɪz] ['æftər] , [aɪ] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [æz; əz] [vaɪs] - ['kɑːns(ə)l][ɪn] [speɪn] ,
“ Six days after , I set out with an appointment as vice - consul in Spain ,
“ 六 天 后 , 我 放 出去 和 一个 预约 作为 副 - 领事 在 西班牙 ,

“六天后，我启程前往西班牙，担任副领事。”

[ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [taʊn] ,
in a large commercial town ,
在 一个 大的 商业的 镇 ,

在一个大型商业城镇，

[wer] [aɪ][kʊd; kəd] ['kwɪkli] ['kwɑːlɪfaɪ][tuː; tə][raɪz][ɪn][ðə; ði] [kəˈrɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːns(ə)l] ,
where I could quickly qualify to rise in the career of a consul ,
在哪里 我 可以 迅速地 资格 到 上升 在 这 职业 的 一个 领事 ,

在那里，我可以迅速获得晋升为领事的资格，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [rɪˈstrɪktɪd] [maɪ][æmˈbɪʃ(ə)n] .
to which I now restricted my ambition .
到 哪个 我 现在 受限制的 我的 志向 .

我将自己的抱负限制在了这一点上。

['æftər][aɪ][hæd; həd] [ɪˈstæblɪʃt] [maɪˈself][ðer; ðər] , [aɪ] [rɪˈsiːvd] [ðɪs] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊnt] : — “
After I had established myself there , I received this letter from the Count : — “
后 我 有 已确立的 我 那里 , 我 已收到 这 信 从 这 数数 : — “

我在那里安顿下来后，收到了伯爵的这封信：——

- [maɪ] [dɪr] ['mɔːris] , — “
' MY DEAR MAURICE , — “
- 我的 亲爱的 莫里斯 , — “

“我亲爱的莫里斯，——”

- [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['hæpi] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

| ' | If | I | were | happy | , | I | should | not | write | to | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如果 | 我 | 是 | 快乐的 | , | 我 | 应该 | 不是 | 写 | 到 | 你 | , |

“如果我快乐，我就不会给你写信了。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['entərd] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [laɪf][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] .

| but | I | have | entered | on | a | new | life | of | suffering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 进入 | 在 | 一个 | 新的 | 生活 | 的 | 痛苦 | . |

但我已经进入了充满苦难的新生活。

[aɪ][hæv; həv] [groʊn] [jʌŋ] [ə'gen] [ɪn][maɪ] [dɪ'zaɪɜ-z] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]

| I | have | grown | young | again | in | my | desires | , | with | all | the | impatience | of | a | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 生长 | 年轻的 | 再次 | 在 | 我的 | 欲望 | , | 和 | 全部 | 这 | 不耐烦 | 的 | 一个 | 男人 |

[ʌv; əv] ['fɔːrti] ,

| of | forty | , |
|---|---|---|
| 的 | 四十 | , |

我的欲望仿佛又回到了年轻时，带着四十岁男人的急躁。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pruːd(ə)ns][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'ploʊmətɪst] , [huː] [hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] ['mɑːdərət] [hɪz; ɪz]

| and | the | prudence | of | a | diplomatist | , | who | has | learned | to | moderate | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 谨慎 | 的 | 一个 | 外交官 | , | WHO | 有 | 学习 | 到 | 缓和 | 他的 |

['pæʃ(ə)n] .

| passion | . |
|---|---|
| 热情 | . |

以及一位外交家的谨慎，他学会了克制自己的激情。

[wen] [juː; jʊ] [left] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'vɪljən] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] -

| When | you | left | I | had | not | yet | been | admitted | to | the | pavillon | in | the | Rue | Saint | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 左边 | 我 | 有 | 不是 | 然而 | 到过 | 承认 | 到 | 这 | 亭子 | 在 | 这 | 后悔 | 圣 | - |

[mɔːr] ,

| Maur | , |
|---|---|
| 毛尔 | , |

你离开的时候，我还没有被允许进入圣莫尔街的亭子。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['letər] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pər'mɪʃ(ə)n] — [ðə; ði][maɪld]

| but | a | letter | had | promised | me | that | I | should | have | permission | — | the | mild |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 信 | 有 | 承诺 | 我 | 那 | 我 | 应该 | 有 | 允许 | — | 这 | 温和的 |

[ænd; ənd] ['melənkɑːli] ['letər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] ['dredɪd] [ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃənz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] .

| and | melancholy | letter | of | a | woman | who | dreaded | the | agitations | of | a | meeting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 忧郁 | 信 | 的 | 一个 | 女士 | WHO | 令人恐惧的 | 这 | 骚动 | 的 | 一个 | 会议 | . |

但一封信中向我保证我会得到许可——这是一位害怕会议喧嚣的女士写的一封语气温和而忧郁的信。

['æftər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] , [aɪ] [meɪd] [boʊld][tuː; tə][kɔːl] ,

| After | waiting | for | more | than | a | month | , | I | made | bold | to | call | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 等待 | 为了 | 更多的 | 比 | 一个 | 月 | , | 我 | 制成 | 大胆的 | 到 | 称呼 | , |

等了一个多月后，我鼓起勇气打电话过去。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] ['goʊbɪn] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] ['weðər] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'siːvd] .

| and | desired | Gobain | to | inquire | whether | I | could | be | received | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想要的 | 戈班 | 到 | 查询 | 无论 | 我 | 可以 | 是 | 已收到 | . |

并希望戈班公司询问我是否可以被接收。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] ['ævənuː] [nɪr] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ,

| I | sat | down | in | a | chair | in | the | avenue | near | the | lodge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 卫星 | 向下 | 在 | 一个 | 椅子 | 在 | 这 | 大街 | 靠近 | 这 | 小屋 | , |

我坐在旅馆附近大道上的一把椅子上，

[maɪ] [hed] ['berid] [ɪn][maɪ][hændz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][æn; ən]['aʊər] . “ -

| my | head | buried | in | my | hands | , | and | there | I | remained | for | almost | an | hour | . | “ | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 头 | 埋葬 | 在 | 我的 | 双手 | , | 和 | 那里 | 我 | 剩余 | 为了 | 几乎 | 一个 | 小时 | . | ” | - |

我双手抱头，就这样躺了将近一个小时。

" ['mædəm] [hæd; həd][tuː; tə] [dres] , ” [sed] ['goʊbɪn] ,
" Madame had to dress , ” said Gobain ,
" 夫人 有 到 裙子 , ” 说 戈班 ,

“夫人得穿衣服，”戈班说道。

[tuː; tə][haɪd] - ['hezɪtənsi] ['ʌndər] [ə; eɪ][praɪd][ʌv; əv] [ə'pɪrəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['flætərɪŋ]
to hide Honorine's hesitancy under a pride of appearance which was flattering
到 隐藏 - 犹豫 在下面 一个 自豪 的 外貌 哪个 曾是 奉承
[tuː; tə][ˌem 'iː] . “
to me . “
到 我 . ”

奥诺琳用一种令我受宠若惊的骄傲来掩盖内心的犹豫。

- ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][wiː; wi][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər] [pə'zest] [baɪ]
' During a long quarter of an hour we both of us were possessed by
- 期间 一个 长的 四分之一 的 一个 小时 我们 两个都 的 我们 是 拥有 经过
[æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] ['nɜːrvəs] ['tremblɪŋ] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] ['siːzɪz] [ə; eɪ] ['spiːkər] [ɑːn]
an involuntary nervous trembling as great as that which seizes a speaker on
一个 非自愿 紧张的 发抖 作为 伟大的 作为 那 哪个 逮捕 一个 扬声器 在
[ðə; ði]['plætfɔːrm] ,
the platform ,
这 平台 ,

“在长达十五分钟的时间里，我们俩都不受控制地颤抖起来，这种颤抖的程度堪比演讲者在讲台上演讲时的那种颤抖。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [spoʊk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ['seɪkrɪd] [freɪzɪz] ,
and we spoke to each other sacred phrases ,
和 我们 辐 到 每个 其他 神圣 短语 ,

我们彼此吟诵着神圣的词句，

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] ['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] [huː] “ [meɪk] [bɪ'liːv] ” [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] . “ -
like those of persons taken by surprise who “ make believe ” a conversation . “ '
喜欢 那些 的 人 已采取 经过 惊喜 WHO “ 制作 相信 ” 一个 对话 . “ -

就像那些措手不及的人会“假装”进行对话一样。

" [juː; jʊ] [siː] , ['hɔːnəˌriːn] , ” [sed] [aɪ] , [maɪ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] , “ [ðə; ði][aɪs][ɪz]['broʊkən] ,
" You see , Honorine , ” said I , my eyes full of tears , “ the ice is broken ,
" 你 看 , 荣誉 , ” 说 我 , 我的 眼睛 满的 的 眼泪 , “ 这 冰 是 破碎的 ,

“你看，奥诺琳，”我含着泪说道，“冰已经破了。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['tremjələs] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] [ðæt][juː; jʊ][mʌst; məst] [fər'gɪv] [ðə; ði]
and I am so tremulous with happiness that you must forgive the
和 我 是 所以 颤抖的 和 幸福 那 你 必须 原谅 这
[ˌɪnkoʊ'hɪrənsi] [ʌv; əv][maɪ] ['læŋgwɪdʒ] .
incoherency of my language .
不连贯性 的 我的 语言 .

我高兴得浑身颤抖，请您原谅我语无伦次。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [jet] . ” “ -
It will be so for a long time yet . ” “ '
它 将要 是 所以 为了 一个 长的 时间 然而 . ” “ -

这种情况还会持续很长时间。“

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kraɪm] [ɪn] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [waɪf] ,
" There is no crime in being in love with your wife ,
" 那里 是 不 犯罪 在 存在 在 爱 和 你的 妻子 ,

爱上自己的妻子并非犯罪，

” [sed] [ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrst] [smaɪl] . “ -
” said she with a forced smile . “ '
” 说 她 和 一个 强制 微笑 . ” -

“她强颜欢笑地说。”

" [duː][ˌem ˈiː][ðə; ðiˈ][ˈfeɪvər] , ” [sed] [aɪ] , “ [noʊ] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [wɜːrk] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] .

| " | Do | me | the | favor | , | ” | said | I | , | “ | no | longer | to | work | as | you | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 我 | 这 | 偏爱 | , | ” | 说 | 我 | , | “ | 不 | 更长 | 到 | 工作 | 作为 | 你 | 做 | . |

“帮我个忙，”我说，“不要再像你那样工作了。”

[aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ˈmædəm] [ˈgoʊbɪn] [ðæt] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ]

| I | have | heard | from | Madame | Gobain | that | for | three | weeks | you | have | been | living |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 听到 | 从 | 夫人 | 戈班 | 那 | 为了 | 三 | 周 | 你 | 有 | 到过 | 活的 |

[ɑːn] [jʊr; jər] [ˈseɪvɪŋz] ;

| on | your | savings | ; |
|---|---|---|---|
| 在 | 你的 | 节省 | ; |

我从戈班夫人那里听说，您已经靠积蓄生活了三个星期；

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈsɪksti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] ,

| you | have | sixty | thousand | francs | a | year | of | your | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 六十 | 千 | 法郎 | 一个 | 年 | 的 | 你的 | 自己的 | , |

你每年有六万法郎的积蓄，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [gɪv] [ˌem ˈiː] [bæk] [jʊr; jər] [hɑːrt] ,

| and | if | you | cannot | give | me | back | your | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 不能 | 给 | 我 | 后退 | 你的 | 心 | , |

如果你不能把你的心还给我，

[æt; ət] [liːst] [duː] [nɑːt] [əˈbændən] [jʊr; jər] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] . ” “ -

| at | least | do | not | abandon | your | fortune | to | me | . | ” | “ | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 做 | 不是 | 放弃 | 你的 | 财富 | 到 | 我 | . | ” | “ | - |

至少不要把你的财产全部留给我。”

" [aɪ] [hæv; həv] [lɔːŋ] [noʊn] [jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] . “ -

| " | I | have | long | known | your | kindness | , | ” | said | she | . | “ | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 长的 | 已知 | 你的 | 仁慈 | , | ” | 说 | 她 | . | “ | - |

“我早就知道你的善良，”她说。

" [ðoʊ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [hɪr] , ” [sed] [aɪ] , “ [ænd; ənd] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [jʊr; jər]

| " | Though | you | should | prefer | to | remain | here | , | ” | said | I | , | “ | and | to | preserve | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 你 | 应该 | 更喜欢 | 到 | 保持 | 这里 | , | ” | 说 | 我 | , | “ | 和 | 到 | 保存 | 你的 |

[ˌɪndɪˈpendəns] ;

| independence | ; |
|---|---|
| 独立 | ; |

“虽然你应该更愿意留在这里，”我说，“并保持你的独立性；

[ðoʊ] [ðə; ðiˈ] [moʊst] [ˈɑːrd(ə)nt] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [noʊ] [ˈfeɪvər] [ɪn] [jʊr; jər] [aɪz] , [stɪl] , [duː] [nɑːt] [tɔɪl] . ” “

| though | the | most | ardent | love | should | find | no | favor | in | your | eyes | , | still | , | do | not | toil | . | ” | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 最多 | 热心 | 爱 | 应该 | 寻找 | 不 | 偏爱 | 在 | 你的 | 眼睛 | , | 仍然 | , | 做 | 不是 | 辛劳 | . | ” | “ |

即便最热烈的爱慕也得不到你的青睐，也不要为此苦恼。

- [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] [θriː] [səˈtifikeits] [fɔːr; fər] [twelv] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ə; eɪ] [jɪr] [iːtʃ] ; [ʃiː; ʃi] [tʊk]

| ' | I | gave | her | three | certificates | for | twelve | thousand | francs | a | year | each | ; | she | took |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 给予 | 她 | 三 | 证书 | 为了 | 十二 | 千 | 法郎 | 一个 | 年 | 每个 | ; | 她 | 采取 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

我给了她三张每年一万两千法郎的证书；她收下了，

[ˈoʊpənd] [ðem; ðəm] [ˈlæŋgwɪdli] , [ænd; ənd] [ˈæftər] [ˈriːdɪŋ] [ðem; ðəm] [θruː] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ˈoʊnli] [ə; eɪ]

| opened | them | languidly | , | and | after | reading | them | through | she | gave | me | only | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 他们 | 懒洋洋地 | , | 和 | 后 | 阅读 | 他们 | 通过 | 她 | 给予 | 我 | 仅有的 | 一个 |

[lʊk] [æz; əz] [maɪ] [rɪˈwɔːrd] .

| look | as | my | reward | . |
|---|---|---|---|---|
| 看 | 作为 | 我的 | 报酬 | . |

她懒洋洋地打开它们，读完之后，只给了我一个眼神作为奖励。

[ʃiː; ʃi] ['fʊli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌni] , [bʌt; bət] ['friːdəm] . “ -

| She | fully | understood | that | I | was | not | offering | her | money | , | but | freedom | . | “ | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 完全 | 理解 | 那 | 我 | 曾是 | 不是 | 提供 | 她 | 钱 | , | 但 | 自由 | . | “ | - |

她完全明白我不是给她钱，而是给她自由。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɔŋkəd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] , [wɪtʃ] [aɪ] [kɪst] .

| " | I | am | conquered | , | ” | said | she | , | holding | out | her | hand | , | which | I | kissed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 征服 | , | ” | 说 | 她 | , | 保持 | 出去 | 她 | 手 | , | 哪个 | 我 | 亲吻 | . |

“我被征服了，”她说着，伸出手，我吻了吻她的手。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] . ” “

| “ | Come | and | see | me | as | often | as | you | like | . | ” | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | 和 | 看 | 我 | 作为 | 经常 | 作为 | 你 | 喜欢 | . | ” | “ |

“你想什么时候来看我都行。”

- [soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr'self][ə; eɪ] ['vaɪələns] [ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌem 'iː] .

| ' | So | she | had | done | herself | a | violence | in | receiving | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 所以 | 她 | 有 | 完毕 | 她自己 | 一个 | 暴力 | 在 | 接收 | 我 | . |

所以，她接待我的行为实际上是对自己的一种伤害。

[nekst] [deɪ] [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ə'fektɪd] [haɪ] ['spɪrɪts] ,

| Next | day | I | found | her | armed | with | affected | high | spirits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 天 | 我 | 成立 | 她 | 武装 | 和 | 做作的 | 高的 | 烈酒 | , |

第二天我发现她装出一副兴高采烈的样子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː] [mʌnθs] [ʌv; əv]['hæbɪt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [truː] ['kærəktər] .

| and | it | took | two | months | of | habit | before | I | saw | her | in | her | true | character | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 采取 | 二 | 几个月 | 的 | 习惯 | 前 | 我 | 锯 | 她 | 在 | 她 | 真的 | 特点 | . |

两个月的时间，我才习惯了她的言行，看清了她的真面目。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [meɪ] , [ə; eɪ] ['sprɪŋtaɪm] [ʌv; əv] [lʌv] [ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː]

| But | then | it | was | like | a | delicious | May | , | a | springtime | of | love | that | gave | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 它 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 可口的 | 可能 | , | 一个 | 春天 | 的 | 爱 | 那 | 给予 | 我 |

[ɪn'efəb(ə)l] [blɪs] ;

| ineffable | bliss | ; |
|---|---|---|
| 难以言喻的 | 极乐 | ; |

但随后，那感觉就像美好的五月，一个充满爱的春天，带给我难以言喻的幸福；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ə'freɪd] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stʌdɪŋ] [ˌem 'iː] .

| she | was | no | longer | afraid | ; | she | was | studying | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 不 | 更长 | 害怕的 | ; | 她 | 曾是 | 学习 | 我 | . |

她不再害怕了；她开始观察我。

[ə'læs] !

| Alas | ! |
|---|---|
| 唉 | ! |

唉!

[wen] [aɪ] [prə'poʊzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɑː'stensəbli] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| when | I | proposed | that | she | should | go | to | England | to | return | ostensibly | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 建议的 | 那 | 她 | 应该 | 去 | 到 | 英格兰 | 到 | 返回 | 表面上 | 到 | 我 | , |

当我提议让她去英国，表面上是为了回到我身边时，

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zuːm] [hɜːr; hər][ræŋk][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn]['aʊər; ɑːr] [nuː]

| to | our | home | , | that | she | should | resume | her | rank | and | live | in | our | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我们的 | 家 | , | 那 | 她 | 应该 | 恢复 | 她 | 秩 | 和 | 居住 | 在 | 我们的 | 新的 |

['rezɪdəns] ,

| residence | , |
|---|---|
| 住宅 | , |

回到我们家，让她恢复原职，住在我们的新住所。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][əˈlɑːrm] . “ -
**she** **was** **seized** **with** **alarm** **.** **“** **'**
她 曾是 查获 和 警报 . ” -

她惊恐万分。

" [waɪ] [nɑːt][lɪv; laɪv] ['ɔːlweɪz] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ?
**"** **Why** **not** **live** **always** **as** **we** **are** **?**
" 为什么 不是 居住 总是 作为 我们 是 ?

为什么我们不能一直保持现在的样子呢?

” [ʃiː; ʃi] [sed] . “
**”** **she** **said** **.** **“**
” 她 说 . ”

“她说。”

- [aɪ] [səbˈmɪtɪd] [wɪˈðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] . “ -
**'** **I** **submitted** **without** **saying** **a** **word** **.** **“** **'**
- 我 提交 没有 说 一个 单词 . ” -

“我一句话也没说就投降了。”

" [ɪz][ʃiː; ʃi] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪkˈsperɪmənt] ?
**"** **Is** **she** **making** **an** **experiment** **?**
" 是 她 制作 一个 实验 ?

她是在做实验吗?

” [aɪ] [æskt] [maɪˈself][æz; əz][aɪ] [left] [hɜːr; hər] .
**”** **I** **asked** **myself** **as** **I** **left** **her** **.**
” 我 问 我 作为 我 左边 她 .

“我离开她的时候问自己。”

[ɑːn][maɪ] [weɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruː] [seɪnt] - [mɔːr] [θɔːts] [ʌv; əv] [lʌv]
**On** **my** **way** **from** **my** **own** **house** **to** **the** **Rue** **Saint** **-** **Maur** **thoughts** **of** **love**
在 我的 方式 从 我的 自己的 房子 到 这 后悔 圣 - 毛尔 想法 的 爱
[hæd; həd] [sweld] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,
**had** **swelled** **in** **my** **heart** **,**
有 肿胀 在 我的 心 ,

从家到圣莫尔街的路上，我的心中充满了爱的思绪。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] , [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , “ [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [jiːld] . ”
**and** **I** **had** **said** **to** **myself** **,** **like** **a** **young** **man** **,** **“** **This** **evening** **she** **will** **yield** **.** **”**
和 我 有 说 到 我 , 喜欢 一个 年轻的 男人 , “ 这 晚上 她 将要 屈服 . ”
“
**“**
“

我当时像个年轻人一样对自己说：“今晚她一定会屈服。”

- [ɔːl] [maɪ] ['riːəl] [ɔːr] [əˈfektɪd] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [bloʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['waɪndz][baɪ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
**'** **All** **my** **real** **or** **affected** **force** **was** **blown** **to** **the** **winds** **by** **a** **smile** **,**
- 全部 我的 真实的 或者 做作的 力量 曾是 吹 到 这 风 经过 一个 微笑 ,

“我所有真实的或伪装的力量都被一个微笑吹散了。”

[baɪ][ə; eɪ] [kəˈmænd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [praʊd] , [kɑːm] [aɪz] , [ʌnˈtʌtʃt] [baɪ] ['pæʃ(ə)n] .
**by** **a** **command** **from** **those** **proud** **,** **calm** **eyes** **,** **untouched** **by** **passion** **.**
经过 一个 命令 从 那些 自豪的 , 冷静的 眼睛 , 未受触碰 经过 热情 .

从那双骄傲、平静、不带一丝激情的眼神中发出的命令。

[aɪ] [rɪˈembər] [ðə; ðɪ]['terəb(ə)l] [wɜːrdz] [juː; jʊ] [wʌns] ['kwoʊtɪd][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
**I** **remembered** **the** **terrible** **words** **you** **once** **quoted** **to** **me** **,**
我 记得 这 糟糕的 字 你 一次 引 到 我 ,

我记起了你曾经对我说过的那些可怕的话。

“ [luː'kriːʃəz] ['dægər] [roʊt] [ɪn] ['letərz] [ʌv; əv] [blʌd] [ðə; ði] ['wɑːtʃwɜːrd] [ʌv; əv] ['wʊmənz] ['tʃɑːrtər] —
**“ Lucretia's dagger wrote in letters of blood the watchword of woman's charter —**
“ 卢克丽霞的 匕首 写道 在 信件 的 血 这 口令 的 女性的 宪章 —
['lɪbərti] !
**Liberty !**
自由 !

“卢克丽霞的匕首用鲜血写下了妇女宪章的口号——自由!

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [froʊz] [ˌem 'iː] .
**” and they froze me .**
” 和 他们 冻住了 我 .

“他们把我冻住了。”

[aɪ] [felt] [ im'perətivli ] [haʊ] ['nesəseri] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wʌz; wəz] - [kən'sent] ,
**I felt imperatively how necessary to me was Honorine's consent ,**
我 毛毡 必须 如何 必要的 到 我 曾是 - 同意 ,

我深切地感受到，奥诺琳的同意对我来说是多么重要。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [rɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .
**and how impossible it was to wring it from her .**
和 如何 不可能的 它 曾是 到 拧 它 从 她 .

而要从她口中套出这句话是多么不可能。

[kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [ges] [ðə; ði] ['stɔrmz] [ðæt] [dɪ'stræktɪd] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [left] [æz; əz] [wen] [aɪ] [keɪm] ? “
**Could she guess the storms that distracted me when I left as when I came ? “**
可以 她 猜测 这 暴风雨 那 愣 我 什么时候 我 左边 作为 什么时候 我 来了 ? “

她能否猜到我离开时和我到来时一样，让我分心的那些风暴呢?

- [æt; ət] [læst] [aɪ] ['peɪntɪd] [maɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
**' At last I painted my situation in a letter to her ,**
- 在 最后的 我 绘 我的 情况 在 一个 信 到 她 ,

最后，我给她写了一封信，描述了我的处境。

['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
**giving up the attempt to speak of it .**
给予 向上 这 试图 到 说话 的 它 .

放弃了谈论这件事的尝试。

['hɔːnəˌriːn] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] ,
**Honorine made no answer ,**
荣誉 制成 不 回答 ,

奥诺琳没有回答。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [sæd] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] ['rɪt(ə)n] .
**and she was so sad that I made as though I had not written .**
和 她 曾是 所以 伤心 那 我 制成 作为 尽管 我 有 不是 书面 .

她非常难过，所以我装作没写过信的样子。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['diːpli] [griːvd] [baɪ] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dɪ'strest] [hɜːr; hər] ;
**I was deeply grieved by the idea that I could have distressed her ;**
我 曾是 深 伤心 经过 这 主意 那 我 可以 有 苦恼 她 ;

想到我可能让她感到难过，我深感悲痛;

[ʃiː; ʃi] [riːd] [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [fər'geɪv] [ˌem 'iː] .
**she read my heart and forgave me .**
她 读 我的 心 和 原谅了 我 .

她看穿了我的心，原谅了我。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] .
**And this was how .**
和 这 曾是 如何 .

事情就是这样。

[θriː] [deɪz] [əˈgoʊ][ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [bluː] - [ænd; ənd] -

| Three | days | ago | she | received | me | , | for | the | first | time | , | in | her | own | blue | - | and | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 天 | 前 | 她 | 已收到 | 我 | , | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | , | 在 | 她 | 自己的 | 蓝色的 | - | 和 | - |

[waɪt] [ruːm] .

| white | room | . |
|---|---|---|
| 白色的 | 房间 | . |

三天前，她第一次在她那间蓝白相间的房间里接待了我。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] , [drest] , [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] .

| It | was | bright | with | flowers | , | dressed | , | and | lighted | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 明亮的 | 和 | 花朵 | , | 穿着 | , | 和 | 照明 | 向上 | . |

它鲜花盛开，装饰一新，灯火通明。

[ˈhɔːnəˌriːn] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [dres] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [bɪˈwɪtʃɪŋ] .

| Honorine | was | in | a | dress | that | made | her | bewitching | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荣誉 | 曾是 | 在 | 一个 | 裙子 | 那 | 制成 | 她 | 迷人的 | . |

奥诺琳穿着一件让她魅力四射的裙子。

[hɜːr; hər] [her] [freɪmd] [ðæt] [feɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪn][ɪts] [laɪt] [kəːlz] ;

| Her | hair | framed | that | face | that | you | know | in | its | light | curls | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 头发 | 框 | 那 | 脸 | 那 | 你 | 知道 | 在 | 它是 | 光 | 卷发 | ; |

她那头浅浅的卷发衬托着你熟悉的脸庞；

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][sʌm; səm] [spreɪz] [ʌv; əv] [keɪp] [hiːθ] ; [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈmʌzlɪn] [gaʊn]

| and | in | it | were | some | sprays | of | Cape | heath | ; | she | wore | a | white | muslin | gown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 它 | 是 | 一些 | 喷雾 | 的 | 岬 | 希思 | ; | 她 | 穿着 | 一个 | 白色的 | 细棉布 | 袍 |

,

;

,

里面点缀着几枝开普敦石楠花；她身穿白色薄纱长裙。

[ə; eɪ] [waɪt] [sæʃ] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈɛndz] .

| a | white | sash | with | long | floating | ends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 白色的 | 窗扇 | 和 | 长的 | 漂浮的 | 结束 | . |

一条白色腰带，两端垂得很长。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [sɪmˈplɪsəti] , [bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪd] ,

| You | know | what | she | is | in | such | simplicity | , | but | that | day | she | was | a | bride | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 什么 | 她 | 是 | 在 | 这样的 | 简单 | , | 但 | 那 | 天 | 她 | 曾是 | 一个 | 新娘 | , |

你知道她如此朴素，但那天她是一位新娘。

[ðə; ði] [ˈhɔːnəˌriːn] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [pæst] [deɪz] .

| the | Honorine | of | long | past | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 荣誉 | 的 | 长的 | 过去的 | 天 | . |

昔日的荣誉女神。

[maɪ][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [tʃɪld] [æt; ət][wʌns] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈterəbli] [greɪv] ;

| My | joy | was | chilled | at | once | , | for | her | face | was | terribly | grave | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 喜悦 | 曾是 | 冷藏 | 在 | 一次 | , | 为了 | 她 | 脸 | 曾是 | 可怕 | 严重 | ; |

我的喜悦瞬间消散，因为她的脸色非常严肃；

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ fairz ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][aɪs] . “ -

| there | were | fires | beneath | the | ice | . | “ | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 火灾 | 下面 | 这 | 冰 | . | “ | - |

冰层下有火。

" [ˈɑːktɪv] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] [æz; əz][jʊr; jər] [waɪf] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] .

| " | Octave | , | ” | she | said | , | “ | I | will | return | as | your | wife | when | you | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 八度音阶 | , | ” | 她 | 说 | , | “ | 我 | 将要 | 返回 | 作为 | 你的 | 妻子 | 什么时候 | 你 | 将要 | . |

“奥克塔夫，”她说，“当你愿意的时候，我也会回来做你的妻子。”

[bʌt; bət] [ˌʌndər'stænd] ['klɪrli] [ðæt] [ðɪs] [səb'mɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ɪts] ['deindʒəz] .

| But | understand | clearly | that | this | submission | has | its | dangers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 理解 | 清楚地 | 那 | 这 | 提交 | 有 | 它是 | 危险 | . |

但要清楚地认识到，这种提交方式存在风险。

[aɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [rɪ'zaɪnd] — — ” “

| I | can | be | resigned | — | — | ” | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 是 | 辞职 | — | — | ” | “ |

我可以辞职了——””

- [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] . “ -

| ' | I | made | a | movement | . | “ | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 制成 | 一个 | 移动 | . | “ | - |

“我发起了一场运动。”

" [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , “ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] : [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'fendz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɑːnt]

| " | Yes | , | ” | she | went | on | , | “ | I | understand | : | resignation | offends | you | , | and | you | want |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | ” | 她 | 去 | 在 | , | “ | 我 | 理解 | : | 辞职 | 冒犯 | 你 | , | 和 | 你 | 想 |

[wʌt] [aɪ] ['kænɑːt] [gɪv] — [lʌv] .

| what | I | cannot | give | — | Love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我 | 不能 | 给 | — | 爱 | . |

“是的，”她继续说道，“我明白：辞职冒犯了你，你想要我无法给予的东西——爱。”

[rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['pɪti] [led] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] [maɪ] [vaʊ] [ʌv; əv] ['sɑːlətuːd] ; [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hɪr] !

| Religion | and | pity | led | me | to | renounce | my | vow | of | solitude | ; | you | are | here | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宗教 | 和 | 遗憾 | 引领 | 我 | 到 | 放弃 | 我的 | 发誓 | 的 | 孤独 | ; | 你 | 是 | 这里 | ! |

宗教和怜悯之心促使我放弃了独居的誓言；你在这里！

” [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] . “ -

| ” | She | paused | . | “ | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 暂停 | . | “ | - |

她停顿了一下。

" [æt; ət] [fɜːrst] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , “ [juː; jʊ] [æskt] [noʊ] [mɔːr] .

| " | At | first | , | ” | she | went | on | , | “ | you | asked | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 第一的 | , | ” | 她 | 去 | 在 | , | “ | 你 | 问 | 不 | 更多的 | . |

“起初，”她继续说道，“你没有再提其他要求了。”

[naʊ] [juː; jʊ] [dɪ'mænd] [jʊr; jər] [waɪf] .

| Now | you | demand | your | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 你 | 要求 | 你的 | 妻子 | . |

现在你要求见你妻子。

[wel] , [hɪr] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ['hɔːnəˌriːn] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ,

| Well | , | here | I | give | you | Honorine | , | such | as | she | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 这里 | 我 | 给 | 你 | 荣誉 | , | 这样的 | 作为 | 她 | 是 | , |

好了，我这就把奥诺琳介绍给大家，她就是这样的人。

[wɪ'ðaʊt] [di'siːvɪŋ] [juː; jʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] . — [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [biː; bi] ?

| without | deceiving | you | as | to | what | she | will | be | . | — | What | shall | I | be | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 欺骗 | 你 | 作为 | 到 | 什么 | 她 | 将要 | 是 | . | — | 什么 | 将 | 我 | 是 | ? |

不欺骗你，让你知道她会成为什么样的人。——我该成为什么样的人呢?

[ə; eɪ] ['mʌðər] ?

| A | mother | ? |
|---|---|---|
| 一个 | 母亲 | ? |

一位母亲?

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | hope | it | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 它 | . |

我希望如此。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgərli] .

| Believe | me | , | I | hope | it | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 我 | , | 我 | 希望 | 它 | 急切地 | . |

相信我，我非常希望如此。

[traɪ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌem 'iː] ; [juː; jʊ] [hæv; həv] [maɪ] [kən'sent] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ,

| Try | to | change | me | ; | you | have | my | consent | ; | but | if | I | should | die | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 改变 | 我 | ; | 你 | 有 | 我的 | 同意 | ; | 但 | 如果 | 我 | 应该 | 死 | , |

试着改变我吧；我同意；但如果我死了，

[maɪ] [dɪr] , [duː] [nɑːt] [kɜːrs] [maɪ] ['meməri] ,

| my | dear | , | do | not | curse | my | memory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | , | 做 | 不是 | 诅咒 | 我的 | 记忆 | , |

亲爱的，请不要诅咒我的记忆。

[ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [set] [daʊn] [tuː; tə] ['ɑːbstɪnəsi] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ðə; ðɪ] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [aɪ'diːəl]

| and | do | not | set | down | to | obstinacy | what | I | should | call | the | worship | of | the | Ideal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 不是 | 放 | 向下 | 到 | 固执 | 什么 | 我 | 应该 | 称呼 | 这 | 崇拜 | 的 | 这 | 理想的 |

,

,

,

不要把这种我称之为对理想的崇拜的行为，视为顽固不化。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ðɪ] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [kɪl]

| if | it | were | not | more | natural | to | call | the | indefinable | feeling | which | must | kill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 不是 | 更多的 | 自然的 | 到 | 称呼 | 这 | 无法定义的 | 感觉 | 哪个 | 必须 | 杀 |

[ˌem 'iː] [ðə; ðɪ] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dɪ'vaɪn] !

| me | the | worship | of | the | Divine | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 这 | 崇拜 | 的 | 这 | 神圣的 | ! |

如果把这种即将要了我的命的难以言喻的感觉称为对神圣的崇拜不是更自然的话！

[ðə; ðɪ] ['fjuːtʃər] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [jʊr; jər] [kən'sɜːrn] ; [kən'sʌlt] [jʊr; jər] [oʊn] [maɪnd] . ” “

| The | future | will | be | nothing | to | me | ; | it | will | be | your | concern | ; | consult | your | own | mind | . | ” | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 未来 | 将要 | 是 | 没有什么 | 到 | 我 | ; | 它 | 将要 | 是 | 你的 | 忧虑 | ; | 咨询 | 你的 | 自己的 | 头脑 | . | ” | “ |

未来与我无关，那是你们的事；请自行斟酌。

- [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kɑːm] ['ætɪtuːd] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [əd'maɪər] ,

| ' | And | she | sat | down | in | the | calm | attitude | you | used | to | admire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 她 | 卫星 | 向下 | 在 | 这 | 冷静的 | 态度 | 你 | 用过的 | 到 | 钦佩 | , |

“她以你过去一直欣赏的那种平静姿态坐了下来。”

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˌem 'iː] ['tɜːrnɪŋ] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [peɪn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [in'fliktid] .

| and | watched | me | turning | pale | with | the | pain | she | had | inflicted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 观看 | 我 | 转弯 | 苍白 | 和 | 这 | 疼痛 | 她 | 有 | 造成的 | . |

她看着我因她造成的痛苦而脸色苍白。

[maɪ] [blʌd] [ræn] [koʊld] .

| My | blood | ran | cold | . |
|---|---|---|---|---|
| 我的 | 血 | 跑 | 寒冷的 | . |

我顿时感到一阵寒意。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [bəuθ] [maɪ] [hændz] , [ænd; ənd] ,

| On | seeing | the | effect | of | her | words | she | took | both | my | hands | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 看到 | 这 | 影响 | 的 | 她 | 字 | 她 | 采取 | 两个都 | 我的 | 双手 | , | 和 | , |

看到自己话语的效果，她握住我的双手，然后

['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] , [ʃiː; ʃi] [sed] : “ -

| holding | them | in | her | own | , | she | said | : | “ | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 他们 | 在 | 她 | 自己的 | , | 她 | 说 | : | “ | - |

她将它们捧在手中，说道：“

" ['ɑːktɪv] , [aɪ][duː] [lʌv] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] .

**" Octave , I do love you , but not in the way you wish to be loved .**

" 八度音阶 , 我 做 爱 你 , 但 不是 在 这 方式 你 希望 到 是 喜爱 .

“奥克塔夫，我的确爱你，但不是你想要的那种爱。”

[aɪ] [lʌv] [jʊr; jər] [soʊl] . . . .

**I love your soul . . . .**

我 爱 你的 灵魂 . . . .

我爱你的灵魂……

[stɪl] , [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][daɪ][ɪn][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] [laɪk] [æn; ən] ['iːstərn] [sleɪv] ,

**Still , understand that I love you enough to die in your service like an Eastern slave ,**

仍然 , 理解 那 我 爱 你 足够的 到 死 在 你的 服务 喜欢 一个 东 奴隶 ,

但是，你要明白，我爱你爱到愿意像东方奴隶一样为你而死。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rɪ'gret] .

**and without a regret .**

和 没有 一个 后悔 .

而且毫无遗憾。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [ˌekspi'eɪʃn] . ” “

**It will be my expiation . ” “**

它 将要 是 我的 赎罪 . ” ”

这将是我赎罪的方式。

- [ʃiː; ʃi][dɪd] [mɔːr] ; [ʃiː; ʃi] [nelt] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ɑːn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] ,

**' She did more ; she knelt before me on a cushion ,**

- 她 做过 更多的 ; 她 跪下 前 我 在 一个 软垫 ,

她做得更多；她跪在我面前的垫子上，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [sə'blaɪm] ['tʃærəti] [ʃiː; ʃi] [sed] : “ -

**and in a spirit of sublime charity she said : “ '**

和 在 一个 精神 的 升华 慈善机构 她 说 : ” -

她本着崇高的慈善精神说道：“

" [ænd; ənd][pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][daɪ] ! ” “

**" And perhaps I shall not die ! ” “**

" 和 也许 我 将 不是 死 ! ” “

“或许我不会死！”

- [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] .

**' For two months now I have been struggling with myself .**

- 为了 二 几个月 现在 我 有 到过 挣扎 和 我 .

“两个月来，我一直在与自己内心的挣扎作斗争。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

**What shall I do ?**

什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [tuː] [fʊl] ; [aɪ] ['ðerfɔːr] [siːk] [ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd] [send] [aʊt] [ðɪs] [kraɪ] ,

**My heart is too full ; I therefore seek a friend , and send out this cry ,**

我的 心 是 也 满的 ; 我 所以 寻找 一个 朋友 , 和 发送 出去 这 哭 ,

我心中充满感激，因此我寻求一位朋友，并发出这声呼求。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? ” -

**“ What shall I do ? ” '**

“ 什么 将 我 做 ? ” -

“我该怎么办？”

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [ðɪs] ['letər] .
**“ I did not answer this letter .**
“ 我 做过 不是 回答 这 信 .

我没有回复这封信。

[tuː] [mʌnθs] ['leɪtər][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ɑːn] [bɔːrd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ves(ə)l]
**Two months later the newspapers announced the return on board an English vessel**
二 几个月 之后 这 报纸 宣布 这 返回 在 木板 一个 英语 血管
[ʌv; əv][ðə; ði] [kjŋ'tes] ['ɑːktɪv] ,
**of the Comtesse Octave ,**
的 这 伯爵夫人 八度音阶 ,

两个月后，报纸宣布奥克塔夫伯爵夫人乘坐一艘英国船只返回。

[rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fæməli]['æftər] [əd'ventʃəz] [baɪ][lænd][ænd; ənd] [siː] ,
**restored to her family after adventures by land and sea ,**
恢复 到 她 家庭 后 冒险 经过 土地 和 海 ,

历经陆海冒险后，她回到了家人身边。

[ɪn'ventɪd] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ][tuː; tə] [ə'raʊz] [noʊ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] .
**invented with sufficient probability to arouse no contradiction .**
发明 和 充足的 可能性 到 引起 不 矛盾 .

发明的可能性足够大，不会引起任何反对意见。

“ [wen] [aɪ] [muːvd] [tuː; tə][ 'dʒenəuə ][aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi]
**“ When I moved to Genoa I received a formal announcement of the happy**
“ 什么时候 我 已搬 到 热那亚 我 已收到 一个 正式的 公告 的 这 快乐的
[ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ə; eɪ][sʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] .
**event of the birth of a son to the Count and Countess .**
事件 的 这 出生 的 一个 儿子 到 这 数数 和 伯爵夫人 .

“当我搬到热那亚时，我正式收到了一份喜讯，伯爵和伯爵夫人喜得贵子。

[aɪ] [held] [ðæt] ['letər] [ɪn][maɪ][hænd][fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['terəs] — [ɑːn] [ðɪs] [bentʃ] .
**I held that letter in my hand for two hours , sitting on this terrace — on this bench .**
我 握住 那 信 在 我的 手 为了 二 小时 , 坐着 在 这 阳台 — 在 这 长椅 .

我把那封信拿在手里，坐在这个露台上的长椅上，整整两个小时。

[tuː] [mʌnθs] ['æftər] , ['ɜːdʒd] [baɪ] ['ɑːktɪv] , [baɪ][em] . [diː] ['grændˌvɪl] , [ænd; ənd] [mə'sjɜːr] [diː] - ,
**Two months after , urged by Octave , by M . de Grandville , and Monsieur de Serizy ,**
二 几个月 后 , 敦促 经过 八度音阶 , 经过 M . 德 格兰维尔 , 和 先生 德 - ,

两个月后，在奥克塔夫、德·格朗维尔先生和德·塞里齐先生的敦促下，

[maɪ][kaɪnd] [frendz] , [ænd; ənd]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
**my kind friends , and broken by the death of my uncle , I agreed to take a**
我的 种类 朋友们 , 和 破碎的 经过 这 死亡 的 我的 叔叔 , 我 同意 到 拿 一个
[waɪf] .
**wife .**
妻子 .

在我的好朋友的鼓励下，加上叔叔去世的悲痛，我同意娶妻。

“ [sɪks] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][aɪ] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['letər] ,
**“ Six months after the revolution of July I received this letter ,**
“ 六 几个月 后 这 革命 的 七月 我 已收到 这 信 ,

“七月革命六个月后，我收到了这封信，

[wɪtʃ] [kən'kluːdz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌp(ə)l] : — “
**which concludes the story of this couple : — “**
哪个 结束 这 故事 的 这 夫妻 : — “

至此，这对夫妇的故事就结束了：——

- [mə'sjɜ:r] ['mɔ:ris] , — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['mʌðər] — [pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]
' MONSIEUR MAURICE , — I am dying though I am a mother — perhaps because
- 先生 莫里斯 , — 我 是 垂死 尽管 我 是 一个 母亲 — 也许 因为
[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['mʌðər] .
I am a mother .
我 是 一个 母亲 .

“莫里斯先生，——我虽然是一位母亲，却即将死去——或许正因为我是一位母亲。”

[aɪ][hæv; həv] [pleɪd] [maɪ][pɑ:rt][æz; əz][ə; eɪ][waɪf] [wel] ; [aɪ][hæv; həv] [di'si:vd] [maɪ] ['hʌzbənd] .
I have played my part as a wife well ; I have deceived my husband .
我 有 玩 我的 部分 作为 一个 妻子 出色地 ; 我 有 受骗 我的 丈夫 .

我尽到了妻子的责任；我欺骗了我的丈夫。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['hæpinəs] [nɑ:t] [les] ['dʒenjuɪn][ðæn; ðən][ðə; ði] [terz] [ʃed] [baɪ] ['æktrəsɪz] [ɑ:n]
I have had happiness not less genuine than the tears shed by actresses on
我 有 有 幸福 不是 较少的 真的 比 这 眼泪 棚 经过 女演员 在
[ðə; ði][steɪdʒ] .
the stage .
这 阶段 .

我曾拥有过不亚于舞台上女演员流下的眼泪的真挚幸福。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [fɔ:r; fər][sə'saɪəti] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fæməli] , [fɔ:r; fər] ['mærɪdʒ] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɜ:rli]
I am dying for society , for the family , for marriage , as the early
我 是 垂死 为了 社会 , 为了 这 家庭 , 为了 婚姻 , 作为 这 早期的
['kristʃənz] [daɪd][fɔ:r; fər][gɑ:d] !
Christians died for God !
基督徒 死亡 为了 上帝 !

我为社会、为家庭、为婚姻而死，就像早期基督徒为上帝而死一样！

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɑ:nɪstli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] ,
I know not of what I am dying , and I am honestly trying to find out ,
我 知道 不是 的 什么 我 是 垂死 , 和 我 是 诚实地 尝试 到 寻找 出去 ,

我不知道自己将要面临怎样的死亡，我真的想弄清楚。

[fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [pər'vɜ:rs] ;
for I am not perverse ;
为了 我 是 不是 变态 ;

因为我并非乖僻；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][bent][ɑ:n] [ɪk'spleɪnɪŋ] [maɪ] ['mælədi] [tu:; tə][ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [hu:] [brɔ:t] [ðæt]
but I am bent on explaining my malady to you — you who brought that
但 我 是 弯曲 在 解释 我的 弊病 到 你 — 你 WHO 带来 那
['hev(ə)nli] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ,
heavenly physician your uncle ,
天上 医生 你的 叔叔 ,

但我一定要向你解释我的病情——是你把那位天赐良医带到你叔叔那里的。

[æt; ət] [hu:z] [wɜ:rd][aɪ] [sə'rendərd] .
at whose word I surrendered .
在 谁 单词 我 投降 .

我听从了他的命令而投降。

[hi:; hi][wʌz; wəz][maɪ][də'rektər] ; [aɪ] [nə:st] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][læst] ['ɪlnəs] ,
He was my director ; I nursed him in his last illness ,
他 曾是 我的 导演 ; 我 护理 他 在 他的 最后的 疾病 ,

他是我的上司；他临终前我照顾过他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'i:][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['hev(ə)n] , ['bɪdɪŋ] [ˌem 'i:] [ˌpɜ:rsə'vɪr] [ɪn][maɪ]['du:ti] . “
and he showed me the way to heaven , bidding me persevere in my duty . “
和 他 显示 我 这 方式 到 天堂 , 投标 我 坚持不懈 在 我的 责任 . “

他为我指明了通往天堂的道路，并嘱咐我坚守职责。

- [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ]['duːti] . “

| ' | And | I | have | done | my | duty | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 我 | 有 | 完毕 | 我的 | 责任 | . | ” |

“我已经尽到我的职责了。”

- [aɪ][duː][nɑːt] [bleɪm] [ðoʊz] [huː] [fər'get] .

| ' | I | do | not | blame | those | who | forget | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 做 | 不是 | 责备 | 那些 | WHO | 忘记 | . |

我不责怪那些忘记的人。

[aɪ][əd'maɪər][ðem; ðəm][æz; əz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['nesəseri] ['neɪtʃɚz] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['mælədi]

| I | admire | them | as | strong | and | necessary | natures | ; | but | I | have | the | malady |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 钦佩 | 他们 | 作为 | 强的 | 和 | 必要的 | 自然 | ; | 但 | 我 | 有 | 这 | 弊病 |

[ʌv; əv] ['meməri] !

| of | memory | ! |
|---|---|---|
| 的 | 记忆 | ! |

我钦佩他们坚强而不可或缺的性格；但我却患有记忆力衰退的疾病！

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [twaɪs] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [wɪtʃ] [ai'dentifaiz][ə; eɪ]

| I | have | not | been | able | twice | to | feel | that | love | of | the | heart | which | identifies | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 到过 | 有能力的 | 两次 | 到 | 感觉 | 那 | 爱 | 的 | 这 | 心 | 哪个 | 识别 | 一个 |

['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvz] .

| woman | with | the | man | she | loves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | 和 | 这 | 男人 | 她 | 爱 | . |

我从未有机会两次感受到那种将女人与她所爱的男人紧紧联系在一起的、发自内心的爱。

[tuː; tə][ðə; ði][læst]['moʊmənt] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][kraɪd][tuː; tə][jʊr; jər] [hɑːrt] , [ɪn][ðə; ði] [kən'feʃənl]

| To | the | last | moment | , | as | you | know | , | I | cried | to | your | heart | , | in | the | confessional |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 最后的 | 片刻 | , | 作为 | 你 | 知道 | , | 我 | 哭 | 到 | 你的 | 心 | , | 在 | 这 | 忏悔 |

,

,

,

直到最后一刻，你也知道，我在忏悔室里向你痛哭流涕。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] , “ [hæv; həv] ['mɜːrsi] !

| and | to | my | husband | , | “ | Have | mercy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 我的 | 丈夫 | , | “ | 有 | 怜悯 | ! |

对我的丈夫说：“饶了我吧！”

” [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mɜːrsi] .

| ” | But | there | was | no | mercy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 怜悯 | . |

但他们没有丝毫怜悯。

[wel] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] , ['daɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [stuː'pendəs] ['kɜːrɪdʒ] .

| Well | , | and | I | am | dying | , | dying | with | stupendous | courage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 和 | 我 | 是 | 垂死 | , | 垂死 | 和 | 惊人的 | 勇气 | . |

嗯，我即将死去，带着惊人的勇气死去。

[noʊ] ['kɔːrtɪzn] [wʌz; wəz]['evər] [mɔːr] [geɪ] [ðæn; ðən][aɪ] .

| No | courtesan | was | ever | more | gay | than | I | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 妓女 | 曾是 | 曾经 | 更多的 | 同性恋 | 比 | 我 | . |

没有哪个妓女比我更同性恋。

[maɪ] [pʊr] ['ɑːktɪv] [ɪz] ['hæpi] ; [aɪ][let][hɪz; ɪz] [lʌv] [fiːd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'luːʒnz] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .

| My | poor | Octave | is | happy | ; | I | let | his | love | feed | on | the | illusions | of | my | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 贫穷的 | 八度音阶 | 是 | 快乐的 | ; | 我 | 让 | 他的 | 爱 | 喂养 | 在 | 这 | 幻觉 | 的 | 我的 | 心 | . |

我可怜的奥克塔夫很开心；我让他的爱滋养了我心中的幻想。

[aɪ] [θroʊ] [ɔːl][maɪ] ['paʊɝz] ['ɪntuː] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [ˌmæskə'reɪd] ; [ðə; ði] ['æktrəs] [ɪz] [ə'plɔːd] , [fiːst] ,

| I | throw | all | my | powers | into | this | terrible | masquerade | ; | the | actress | is | applauded | , | feasted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 扔 | 全部 | 我的 | 权力 | 进入 | 这 | 糟糕的 | 化装舞会 | ; | 这 | 演员 | 是 | 鼓掌 | , | 盛宴 | , |

['smʌðəd] [ɪn] ['flaʊərz] ;

| smothered | in | flowers | ; |
|---|---|---|---|
| 窒息 | 在 | 花朵 | ; |

我倾尽全力投入这场可怕的化装舞会；女演员受到掌声、款待，被鲜花簇拥；

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]['raɪv(ə)l] [kʌmz] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [siːk] [ɪts] [preɪ] — [ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv][maɪ]

| but | the | invisible | rival | comes | every | day | to | seek | its | prey | — | a | fragment | of | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 无形的 | 竞争对手 | 来 | 每一个 | 天 | 到 | 寻找 | 它是 | 猎物 | — | 一个 | 分段 | 的 | 我的 |

[laɪf] .

| life | . |
|---|---|
| 生活 | . |

但是，那个看不见的对手每天都会来寻找它的猎物——我生命中的一小部分。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rent]

| I | am | rent |
|---|---|---|
| 我 | 是 | 租 |

我是租客

[ænd; ənd][aɪ] [smaɪl] .

| and | I | smile | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 微笑 | . |

我笑了。

[aɪ] [smaɪl] [ɑːn] [tuː] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['eldər] , [ðə; ði] [ded] [wʌn] , [ðæt] [wɪl] ['traɪʌmf] !

| I | smile | on | two | children | , | but | it | is | the | elder | , | the | dead | one | , | that | will | triumph | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 微笑 | 在 | 二 | 孩子们 | , | 但 | 它 | 是 | 这 | 长老 | , | 这 | 死的 | 一 | , | 那 | 将要 | 胜利 | ! |

我微笑着看着两个孩子，但最终获胜的却是年纪最大的那个，已经去世的那个！

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] [bɪ'fɔːr] .

| I | told | you | so | before | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 你 | 所以 | 前 | . |

我之前就告诉过你。

[ðə; ði] [ded] [tʃaɪld] [kɔːlz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm] . “

| The | dead | child | calls | me | , | and | I | am | going | to | him | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 死的 | 孩子 | 呼叫 | 我 | , | 和 | 我 | 是 | 去 | 到 | 他 | . | “ |

死去的孩子在呼唤我，我要去见他。

- [ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [soʊl] [fiːlz] [dɪ'greɪdɪd]

| ' | The | intimacy | of | marriage | without | love | is | a | position | in | which | my | soul | feels | degraded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 亲密关系 | 的 | 婚姻 | 没有 | 爱 | 是 | 一个 | 位置 | 在 | 哪个 | 我的 | 灵魂 | 感觉 | 退化的 |

['evri] ['aʊər] .

| every | hour | . |
|---|---|---|
| 每一个 | 小时 | . |

“没有爱情的婚姻中的亲密关系，让我的灵魂每时每刻都感到屈辱。”

[aɪ][kæn; kən]['nevər] [wiːp] [ɔːr] [gɪv] [maɪ'self][ʌp][tuː; tə] [driːmz] [bʌt; bət] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'loʊn] .

| I | can | never | weep | or | give | myself | up | to | dreams | but | when | I | am | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 绝不 | 哭泣 | 或者 | 给 | 我 | 向上 | 到 | 梦境 | 但 | 什么时候 | 我 | 是 | 独自的 | . |

除了独处的时候，我永远无法哭泣，也无法沉浸在梦想中。

[ðə; ði][ 'eksədʒənsiːz ][ʌv; əv][sə'saɪəti] , [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][maɪ] [tʃaɪld] ,

| The | exigencies | of | society | , | the | care | of | my | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 紧急情况 | 的 | 社会 | , | 这 | 关心 | 的 | 我的 | 孩子 | , |

社会的需求，以及照顾我的孩子，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] - ['hæpinəs] ['nevər] [liːv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [rɪ'freʃ] [maɪ'self] ,

| and | that | of | Octave's | happiness | never | leave | me | a | moment | to | refresh | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 的 | - | 幸福 | 绝不 | 离开 | 我 | 一个 | 片刻 | 到 | 刷新 | 我 | , |

奥克塔夫的幸福让我片刻不得安宁。

[tuː; tə] [rɪˈnuː] [maɪ] [streŋθ] , [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ɪn][maɪ]['sɑːlətuːd] .

| to | renew | my | strength | , | as | I | could | in | my | solitude | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 更新 | 我的 | 力量 | , | 作为 | 我 | 可以 | 在 | 我的 | 孤独 | . |

独处时，我可以恢复体力。

[ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [niːd] [fɔːr; fər] ['wɑːtʃflnəs] ['stɑːtlz] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ]['kɑːnstənt] [ə'lɑːmz] .

| The | incessant | need | for | watchfulness | startles | my | heart | with | constant | alarms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不停歇 | 需要 | 为了 | 警惕 | 惊吓 | 我的 | 心 | 和 | 持续的 | 警报 | . |

时刻保持警惕的需求让我的心不断受到惊吓。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ˌɪm'plæntɪŋ] [ɪn][maɪ][soʊl][ðə; ði] [ʃɑːrp] - [ɪrd] ['vɪdʒɪləns] [ðæt] [laɪz][wɪð; wɪθ] [fə'sɪləti] ,

| I | have | not | succeeded | in | implanting | in | my | soul | the | sharp | - | eared | vigilance | that | lies | with | facility | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 成功了 | 在 | 植入 | 在 | 我的 | 灵魂 | 这 | 锋利的 | - | 耳朵 | 警觉 | 那 | 谎言 | 和 | 设施 | , |

我未能将那种与熟练程度相匹配的敏锐警觉性植入我的灵魂深处。

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɪŋks] .

| and | has | the | eyes | of | a | lynx | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 这 | 眼睛 | 的 | 一个 | 猞猁 | . |

它有着猞猁般的眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][lɪp][ʌv; əv][wʌn][aɪ] [lʌv] [ðæt] [drɪŋks] [maɪ] [terz] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [ðem; ðəm] ;

| It | is | not | the | lip | of | one | I | love | that | drinks | my | tears | and | kisses | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 这 | 唇 | 的 | 一 | 我 | 爱 | 那 | 饮料 | 我的 | 眼泪 | 和 | 吻 | 他们 | ; |

不是我爱人的嘴唇，而是我爱人的嘴唇，吮吸着我的眼泪，亲吻着它们；

[maɪ] ['bɜːrnɪŋ] [aɪz] [ɑːr; ər] [kuːld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [ænd; ənd][nɑːt][wɪð; wɪθ] ['tendər] [lɪps] .

| my | burning | eyes | are | cooled | with | water | , | and | not | with | tender | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 燃烧 | 眼睛 | 是 | 冷却 | 和 | 水 | , | 和 | 不是 | 和 | 投标 | 嘴唇 | . |

我灼痛的双眼被清水冷却，而不是被温柔的嘴唇冷却。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][soʊl] [ðæt] [ækts][ə; eɪ][pɑːrt] , [ænd; ənd] [ðæt] [pər'hæps][ɪz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] !

| It | is | my | soul | that | acts | a | part | , | and | that | perhaps | is | why | I | am | dying | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 我的 | 灵魂 | 那 | 行为 | 一个 | 部分 | , | 和 | 那 | 也许 | 是 | 为什么 | 我 | 是 | 垂死 | ! |

是我的灵魂在作祟，也许这就是我即将死去的原因吧！

[aɪ] [lɑːk] [ʌp][maɪ] [griːfs] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ker] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

| I | lock | up | my | griefs | with | so | much | care | that | nothing | is | to | be | seen | of | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锁 | 向上 | 我的 | 悲伤 | 和 | 所以 | 很多 | 关心 | 那 | 没有什么 | 是 | 到 | 是 | 已见 | 的 | 它 | ; |

我将悲伤深藏心底，不让任何人察觉；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [iːt] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'tækt] [maɪ][laɪf] . “

| it | must | eat | into | something | , | and | it | has | attacked | my | life | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 吃 | 进入 | 某物 | , | 和 | 它 | 有 | 遭到攻击 | 我的 | 生活 | . | “ |

它必然会侵蚀某些东西，而它已经侵蚀了我的生活。

- [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktɝz] , [huː] [dɪ'skʌvərd] [maɪ] ['siːkrət] , “ [meɪk] [ˌem 'iː][daɪ][ʌv; əv][sʌm; səm] ['plɔːzəb(ə)l] [kəm'pleɪnt] ,

| ' | I | said | to | the | doctors | , | who | discovered | my | secret | , | “ | Make | me | die | of | some | plausible | complaint | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 说 | 到 | 这 | 医生 | , | WHO | 发现 | 我的 | 秘密 | , | “ | 制作 | 我 | 死 | 的 | 一些 | 合情合理 | 抱怨 | , |

我对发现我秘密的医生们说：“让我死于某种合理的疾病吧。”

[ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][dræg][maɪ] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ” “

| or | I | shall | drag | my | husband | with | me | . | ” | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 我 | 将 | 拖 | 我的 | 丈夫 | 和 | 我 | . | ” | “ |

否则我就拉着我丈夫一起走。

- [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][em] . - , - ,

| ' | So | it | is | quite | understood | by | M | . | Desplein | , | Bianchon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 所以 | 它 | 是 | 相当 | 理解 | 经过 | M | . | - | , | - | , |

“所以，德斯普兰先生和比安雄先生对此完全理解。”

[ænd; ənd][maɪ'self] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːfnɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [boʊn] [wɪtʃ] ['saɪəns]

| and | myself | that | I | am | dying | of | the | softening | of | some | bone | which | science |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 那 | 我 | 是 | 垂死 | 的 | 这 | 软化 | 的 | 一些 | 骨 | 哪个 | 科学 |

[hæz; həz] ['fʊli] [dɪ'skraɪbd] .

| has | fully | described | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 完全 | 描述 | . |

而我自己则认为，我正死于某种骨骼软化，而科学已经对此进行了充分的解释。

['ɑːktɪv] [bɪ'liːvz] [ðæt] [aɪ] [ə'dɔːr] [hɪm; ɪm] , [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

| Octave | believes | that | I | adore | him | , | do | you | understand | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 八度音阶 | 相信 | 那 | 我 | 崇拜 | 他 | , | 做 | 你 | 理解 | ? |

奥克塔夫认为我非常崇拜他，你明白吗?

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

| So | I | am | afraid | lest | he | should | follow | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 是 | 害怕的 | 免得 | 他 | 应该 | 跟随 | 我 | . |

所以我担心他会跟踪我。

[aɪ] [naʊ] [raɪt] [tuː; tə][beg][juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [keɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kaʊnts] ['gɑːrdiən] .

| I | now | write | to | beg | you | in | that | case | to | be | the | little | Count's | guardian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 现在 | 写 | 到 | 求 | 你 | 在 | 那 | 案件 | 到 | 是 | 这 | 小的 | 计数 | 监护人 | . |

我现在写信恳求您，在这种情况下，请您做小伯爵的监护人。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə; eɪ]['kɑːdəs(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɪk'sprest] [maɪ] [wɪʃ] ;

| You | will | find | with | this | a | codicil | in | which | I | have | expressed | my | wish | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 寻找 | 和 | 这 | 一个 | 遗嘱附录 | 在 | 哪个 | 我 | 有 | 表达 | 我的 | 希望 | ; |

随附的遗嘱中有一份附录，其中表达了我的意愿；

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [prə'duːs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'septɪŋ] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [niːd] , [fɔːr; fər][pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em] ['fætʃuəsli] [veɪn] .

| but | do | not | produce | it | excepting | in | case | of | need | , | for | perhaps | I | am | fatuously | vain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 做 | 不是 | 生产 | 它 | 除外 | 在 | 案件 | 的 | 需要 | , | 为了 | 也许 | 我 | 是 | 愚蠢地 | 徒劳 | . |

但除非必要，否则不要拿出来，因为也许我是愚蠢的虚荣心作祟。

[maɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n] [meɪ] [pər'hæps] [liːv] ['ɑːktɪv] [ˌɪnkən'soʊləb(ə)l][bʌt; bət] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] . — [pʊr] ['ɑːktɪv] !

| My | devotion | may | perhaps | leave | Octave | inconsolable | but | willing | to | live | . | — | Poor | Octave | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 虔诚 | 可能 | 也许 | 离开 | 八度音阶 | 无法安慰 | 但 | 愿意的 | 到 | 居住 | . | — | 贫穷的 | 八度音阶 | ! |

我的这份虔诚或许会让奥克塔夫悲痛欲绝，但他仍然愿意活下去。——可怜的奥克塔夫!

[aɪ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['betər] [waɪf] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [lʌvd] . “

| I | wish | him | a | better | wife | than | I | am | , | for | he | deserves | to | be | well | loved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 他 | 一个 | 更好的 | 妻子 | 比 | 我 | 是 | , | 为了 | 他 | 值得 | 到 | 是 | 出色地 | 喜爱 |

: “

. ”

我希望他能找到比我更好的妻子，因为他值得被好好爱着。

- [sɪns] [maɪ]['spɪrɪtʃuəl][spaɪ][ɪz] ['mærid] ,

| ' | Since | my | spiritual | spy | is | married | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 自从 | 我的 | 精神 | 间谍 | 是 | 已婚 | , |

“由于我的精神间谍已婚，

[aɪ][bɪd][hɪm; ɪm] [rɪ'membər] [wʌt] [ðə; ði]['flɔːrɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - [mɔːr] [ˌhɪr'baɪ] [bɪ'kwiːðz]

| I | bid | him | remember | what | the | florist | of | the | Rue | Saint | - | Maur | hereby | bequeaths |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 出价 | 他 | 记住 | 什么 | 这 | 花店 | 的 | 这 | 后悔 | 圣 | - | 毛尔 | 特此 | 遗赠 |

[tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['les(ə)n] :

| to | him | as | a | lesson | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他 | 作为 | 一个 | 课 | : |

我告诫他要记住圣莫尔街花店老板留给他的教训:

[meɪ] [jʊr; jər] [waɪf] [suːn] [biː; bi][ə; eɪ] ['mʌðər] !

| May | your | wife | soon | be | a | mother | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 你的 | 妻子 | 很快 | 是 | 一个 | 母亲 | ! |

祝你妻子早日成为母亲!

[flɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['vʌlgərɪst] [mə'tɪriəlɪzəm] [ʌv; əv] ['haʊshoʊld] [laɪf] ;

| Fling | her | into | the | vulgarest | materialism | of | household | life | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一扔 | 她 | 进入 | 这 | 最粗俗的 | 唯物主义 | 的 | 家庭 | 生活 | ; |

把她扔进最庸俗的家庭物质生活中;

['hɪndər] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['tʃeriʃɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl]

| hinder | her | from | cherishing | in | her | heart | the | mysterious | flower | of | the | Ideal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阻碍 | 她 | 从 | 珍惜 | 在 | 她 | 心 | 这 | 神秘 | 花 | 的 | 这 | 理想的 |

— [ʌv; əv] [ðæt] ['hev(ə)nli] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [bi'liːvd] ,

| — | of | that | heavenly | perfection | in | which | I | believed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 的 | 那 | 天上 | 完美 | 在 | 哪个 | 我 | 相信 | , |

阻止她在心中珍藏那神秘的理想之花——我所信仰的那种天国般的完美。

[ðæt] [ɪn'tʃæntɪd] ['blɑːsəm] [wɪð; wɪθ] ['glɔːriəs] ['kʌlɚz] , [ænd; ənd] [huːz] [pər'fjuːm] [dis'gʌsts] [ˌjuː 'es]

| that | enchanted | blossom | with | glorious | colors | , | and | whose | perfume | disgusts | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 迷人的 | 开花 | 和 | 辉煌 | 颜色 | , | 和 | 谁 | 香水 | 令人厌恶 | 我们 |

[wɪð; wɪθ] [ri'ælətɪ] .

| with | reality | . |
|---|---|---|
| 和 | 现实 | . |

那朵色彩绚丽、令人着迷的花朵，它的芬芳让我们厌恶现实。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [seɪnt] - [ tə'riːsə ] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['sʌfərd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] ['ekstəsi] [ɪn][ðə; ði]

| I | am | a | Saint | - | Theresa | who | has | not | been | suffered | to | live | on | ecstasy | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 一个 | 圣 | - | 特蕾莎 | WHO | 有 | 不是 | 到过 | 遭受 | 到 | 居住 | 在 | 狂喜 | 在 | 这 |

[depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ,

| depths | of | a | convent | , |
|---|---|---|---|---|
| 深度 | 的 | 一个 | 修道院 | , |

我是一位圣女特蕾莎，但我从未被允许在修道院深处沉溺于狂喜之中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli] ['ɪnfənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['spɑːtləs] [wɪŋd] ['eɪndʒl][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][æz; əz]

| with | the | Holy | Infant | , | and | a | spotless | winged | angel | to | come | and | go | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 圣 | 婴儿 | , | 和 | 一个 | 一尘不染 | 有翅膀的 | 天使 | 到 | 来 | 和 | 去 | 作为 |

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] . “

| she | wished | . | “ |
|---|---|---|---|
| 她 | 希望 | . | “ |

她怀抱着圣婴，身边还有一个洁白无瑕、长着翅膀的天使，可以随她心意来去。

- [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] ['hæpi] [ə'mʌŋ] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['flaʊərz] .

| ' | You | saw | me | happy | among | my | beloved | flowers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 锯 | 我 | 快乐的 | 之中 | 我的 | 心爱 | 花朵 | . |

你看到我在心爱的花丛中快乐地生活。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] : [aɪ] [sɔː] [lʌv] ['bʌdɪŋ] ['ʌndər] [jʊr; jər] [ə'fektɪd] ['mædnəs] ,

| I | did | not | tell | you | all | : | I | saw | love | budding | under | your | affected | madness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 告诉 | 你 | 全部 | : | 我 | 锯 | 爱 | 萌芽 | 在下面 | 你的 | 做作的 | 疯狂 | , |

我没有告诉你们所有人：我看到了你们伪装的疯狂之下萌生的爱意。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'siːld] [frʌm; frəm][juː; jʊ][maɪ] [θɔːts] , [maɪ]['poʊətri] ;

| and | I | concealed | from | you | my | thoughts | , | my | poetry | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 暗 | 从 | 你 | 我的 | 想法 | , | 我的 | 诗 | ; |

我向你隐瞒了我的思想和我的诗歌;

[aɪ][dɪd][nɑːt][æd'mɪt][juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

| I | did | not | admit | you | to | my | kingdom | of | beauty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 承认 | 你 | 到 | 我的 | 王国 | 的 | 美丽 | . |

我没有允许你进入我的美丽王国。

[wel] , [wel] ;

| Well | , | well | ; |
|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 出色地 | ; |

嗯，嗯;

[juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [maɪ] [tʃaɪld] [fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [deɪ] [luːz] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['fɑːðər]

| you | will | love | my | child | for | love | of | me | if | he | should | one | day | lose | his | poor | father |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 爱 | 我的 | 孩子 | 为了 | 爱 | 的 | 我 | 如果 | 他 | 应该 | 一 | 天 | 失去 | 他的 | 贫穷的 | 父亲 |

.

| : |
|---|
| . |

如果我的孩子有朝一日失去了他可怜的父亲，你会因为爱我而爱他。

[kiːp] [maɪ] ['siːkrɪts] [æz; əz][ðə; ði] [greɪv] [wɪl] [kiːp] [ðem; ðəm] .

| Keep | my | secrets | as | the | grave | will | keep | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 我的 | 秘密 | 作为 | 这 | 严重 | 将要 | 保持 | 他们 | . |

把我的秘密埋葬，就像坟墓会守护它们一样。

[duː][nɑːt] [mɔːrn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ded] [ðɪs] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,

| Do | not | mourn | for | me | ; | I | have | been | dead | this | many | a | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 哀悼 | 为了 | 我 | ; | 我 | 有 | 到过 | 死的 | 这 | 许多 | 一个 | 天 | , |

不要为我悲伤；我已经死了这么多年了。

[ɪf] [seɪnt] [ 'bəːnəd; bə'nɑːd ][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [lʌv] [ðer; ðər][ɪz]

| if | Saint | Bernard | was | right | in | saying | that | where | there | is | no | more | love | there | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 圣 | 伯纳德 | 曾是 | 正确的 | 在 | 说 | 那 | 在哪里 | 那里 | 是 | 不 | 更多的 | 爱 | 那里 | 是 |

[noʊ] [mɔːr] [laɪf] . - ”

| no | more | life | . | ' | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更多的 | 生活 | . | - | ” |

如果圣伯纳德说得对的话，“没有爱就没有生命”，那该多好啊。

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][daɪd] , ” [sed] [ðə; ði]['kɑːns(ə)l] , ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd]

| “ | And | the | Countess | died | , | ” | said | the | Consul | , | putting | away | the | letters | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 这 | 伯爵夫人 | 死亡 | , | ” | 说 | 这 | 领事 | , | 推杆 | 离开 | 这 | 信件 | 和 |

['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] - [bʊk] .

| locking | the | pocket | - | book | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 锁定 | 这 | 口袋 | - | 书 | . |

“伯爵夫人去世了，”领事说着，收起了信件，锁上了钱包。

“ [ɪz][ðə; ði] [kaʊnt] [stɪl] ['lɪvɪŋ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [æm'bæsədər] ,

| “ | Is | the | Count | still | living | ? | ” | asked | the | Ambassador | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 这 | 数数 | 仍然 | 活的 | ? | ” | 问 | 这 | 大使 | , |

“伯爵还健在吗？”大使问道。

“ [fɔːr; fər] [sɪns] [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][hiː; hi][hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]

| “ | for | since | the | revolution | of | July | he | has | disappeared | from | the | political |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为了 | 自从 | 这 | 革命 | 的 | 七月 | 他 | 有 | 消失 | 从 | 这 | 政治的 |

[steɪdʒ] . ”

| stage | . | ” |
|---|---|---|
| 阶段 | . | ” |

“因为自七月革命以来，他就从政治舞台上消失了。”

“ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] , [mə'sjɜːr] [diː]['ləurə] , ” [sed] [ðə; ði]['kɑːns(ə)l] - ['dʒen(ə)rəl] ,

| “ | Do | you | remember | , | Monsieur | de | Lora | , | ” | said | the | Consul | - | General | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 你 | 记住 | , | 先生 | 德 | 洛拉 | , | ” | 说 | 这 | 领事 | - | 一般的 | , |

“德洛拉先生，您还记得吗？”总领事问道。

“ ['hævɪŋ] [siːn] [ˌem 'iː]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmboʊt] [wɪð; wɪθ] — — ”

| “ | having | seen | me | going | to | the | steamboat | with | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 拥有 | 已见 | 我 | 去 | 到 | 这 | 汽船 | 和 | — | — | ” |

“看到我和——一起去坐汽船”

“ [ə; eɪ] [waɪt] - ['herd] [mæn] !

| “ | A | white | - | haired | man | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 白色的 | - | 头发 | 男人 | ! |

“一位白发老人！”

[æn; ən][oʊld][mæn] ? ” [sed] [ðə; ði] ['peɪntər] .

| an | old | man | ? | ” | said | the | painter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老的 | 男人 | ? | ” | 说 | 这 | 画家 | . |

“一位老人？”画家问道。

“ [æn; ən][oʊld][mæn][ʌv; əv] ['fɔːrti] - [faɪv] , ['goʊɪŋ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] [ɪn]

| “ | An | old | man | of | forty | - | five | , | going | in | search | of | health | and | amusement | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 老的 | 男人 | 的 | 四十 | - | 五 | , | 去 | 在 | 搜索 | 的 | 健康 | 和 | 娱乐 | 在 |

['sʌðərn] ['ɪtəli] .

| Southern | Italy | . |
|---|---|---|
| 南方 | 意大利 | . |

“一位四十五岁的老人，前往意大利南部寻求健康和娱乐。

[ðæt] [oʊld][mæn][wʌz; wəz][maɪ] [pʊr] [frend] , [maɪ]['peɪtrən] ,

| That | old | man | was | my | poor | friend | , | my | patron | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 老的 | 男人 | 曾是 | 我的 | 贫穷的 | 朋友 | , | 我的 | 赞助人 | , |

那位老人是我贫穷的朋友，我的恩人。

['pæsɪŋ] [θruː] [ 'dʒenəuə ][tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪn][maɪ][hændz] .

| passing | through | Genoa | to | take | leave | of | me | and | place | his | will | in | my | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 通过 | 热那亚 | 到 | 拿 | 离开 | 的 | 我 | 和 | 地方 | 他的 | 将要 | 在 | 我的 | 双手 | . |

他途经热那亚向我告别，并将遗嘱交到我手中。

[hiː; hi] [ə'pɔints] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['gɑːrdiən] .

| He | appoints | me | his | son's | guardian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 任命 | 我 | 他的 | 儿子的 | 监护人 | . |

他指定我为他儿子的监护人。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] - [wɪʃɪz] . ”

| I | had | no | occasion | to | tell | him | of | Honorine's | wishes | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 场合 | 到 | 告诉 | 他 | 的 | - | 愿望 | . | ” |

我没有机会告诉他奥诺琳的意愿。

“ [dʌz] [hiː; hi] [sə'spekt] [hɪm'self] [ʌv; əv] ['mɜːrdər] ? ” [sed] [mædəmwə'zel] ['diː'eɪz] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

| “ | Does | he | suspect | himself | of | murder | ? | ” | said | Mademoiselle | des | Touches | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 他 | 怀疑 | 他自己 | 的 | 谋杀 | ? | ” | 说 | 小姐 | 德斯 | 触摸 | 到 | 这 |

['bærən][diː] - .

| Baron | de | l'Hostal | . |
|---|---|---|---|
| 男爵 | 德 | - | . |

“他是否怀疑自己犯了谋杀罪？”德图什小姐问洛斯塔尔男爵。

“ [hiː; hi][sə'spekts; 'sʌspekts][ðə; ði] [truːθ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kɑːns(ə)l] , “ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ɪz] ['kɪlɪŋ]

| “ | He | suspects | the | truth | , | ” | replied | the | Consul | , | “ | and | that | is | what | is | killing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 嫌疑人 | 这 | 真相 | , | ” | 回复 | 这 | 领事 | , | “ | 和 | 那 | 是 | 什么 | 是 | 杀 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

“他怀疑真相，”领事回答说，“而这正是要了他的命。”

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [stiːm] ['pækɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['neɪpəlz] [tɪl]

| I | remained | on | board | the | steam | packet | that | was | to | take | him | to | Naples | till |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 剩余 | 在 | 木板 | 这 | 蒸汽 | 包 | 那 | 曾是 | 到 | 拿 | 他 | 到 | 那不勒斯 | 直到 |

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊdˌsted] ;

| it | was | out | of | the | roadstead | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 出去 | 的 | 这 | 锚地 | ; |

我留在载他前往那不勒斯的轮船上，直到轮船驶出锚地；

[ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] [brɔːt] [ˌem 'iː] [bæk] .

| a | small | boat | brought | me | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 船 | 带来 | 我 | 后退 | . |

我乘小船回来的。

[wiː; wi][sæt][fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] — [fɔːr; fər]['evər] , [aɪ] [fɪr] .

| We | sat | for | some | little | time | taking | leave | of | each | other | — | for | ever | , | I | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 卫星 | 为了 | 一些 | 小的 | 时间 | 采取 | 离开 | 的 | 每个 | 其他 | — | 为了 | 曾经 | , | 我 | 害怕 | . |

我们坐着告别了一会儿——恐怕是永别了。

[gɑːd]['oʊnli] [noʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [lʌv] [ðə; ði]['kɑːnfɪdænt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lʌv] [wen] [ʃiː; ʃi] [huː]

| God | only | knows | how | much | we | love | the | confidant | of | our | love | when | she | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 仅有的 | 知道 | 如何 | 很多 | 我们 | 爱 | 这 | 知己 | 的 | 我们的 | 爱 | 什么时候 | 她 | WHO |

[ɪn'spaɪərd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [mɔːr] . “

| inspired | it | is | no | more | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 灵感 | 它 | 是 | 不 | 更多的 | . | “ |

只有上帝才知道，当我们爱情的启蒙者离世后，我们有多么深爱她。

- [ðæt] [mæn] , - [sed] ['ɑːktɪv] , - [hoʊldz][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] [werz] [æn; ən] ['ɔːrioʊl] .

| ' | That | man | , | ' | said | Octave | , | ' | holds | a | charm | and | wears | an | aureole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那 | 男人 | , | - | 说 | 八度音阶 | , | - | 持有 | 一个 | 魅力 | 和 | 穿着 | 一个 | 光环 | . |

“那个人，”奥克塔夫说，“有护身符，还戴着光环。”

- [ðə; ði] [kaʊnt] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [praʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] .

| ' | the | Count | went | to | the | prow | and | looked | down | on | the | Mediterranean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 数数 | 去 | 到 | 这 | 船首 | 和 | 看起来 | 向下 | 在 | 这 | 地中海 | . |

伯爵走到船头，俯瞰地中海。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [faɪn] , [ænd; ənd] , [muːvd] [noʊ] [daʊt] [baɪ][ðə; ði]['spektək(ə)l] , [hiː; hi] [spoʊk]

| It | happened | to | be | fine | , | and | , | moved | no | doubt | by | the | spectacle | , | he | spoke |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 发生 | 到 | 是 | 美好的 | , | 和 | , | 已搬 | 不 | 怀疑 | 经过 | 这 | 奇观 | , | 他 | 辐 |

[ðiːz] [læst] [wɜːrdz] :

| these | last | words | : |
|---|---|---|---|
| 这些 | 最后的 | 字 | : |

事情进展顺利，他无疑是被眼前的景象所感动，说出了这些遗言：

- [ɔːt] [wiː; wi][nɑːt] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] ,

| ' | Ought | we | not | , | in | the | interests | of | human | nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 应该 | 我们 | 不是 | , | 在 | 这 | 兴趣 | 的 | 人类 | 自然 | , |

为了人性的利益，我们难道不应该.....

[tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['paʊər] [wɪtʃ] [liːdz] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt]

| to | inquire | what | is | the | irresistible | power | which | leads | us | to | sacrifice | an | exquisite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 查询 | 什么 | 是 | 这 | 无法抗拒 | 力量 | 哪个 | 线索 | 我们 | 到 | 牺牲 | 一个 | 精美的 |

['kriːtʃər] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['fjuːdʒətɪv][ʌv; əv] [ɔːl] ['pleʒərz] ,

| creature | to | the | most | fugitive | of | all | pleasures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生物 | 到 | 这 | 最多 | 逃犯 | 的 | 全部 | 快乐 | , |

探究究竟是什么样的不可抗拒的力量，驱使我们为了最短暂的快乐而牺牲一个绝世佳人？

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːz(ə)n] ?

| and | in | spite | of | our | reason | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 尽管如此 | 的 | 我们的 | 原因 | ? |

尽管我们有理有据？

[ɪn] [maɪ] ['kɑːnʃəns] [aɪ] [hɜːrd] [kraɪz] .

| **In** | **my** | **conscience** | **I** | **heard** | **cries** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 良心 | 我 | 听到 | 哭泣 | . |

我良心深处听到了哭泣声。

['hɔːnəˌriːn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'loʊn] [ɪn] [hɜːr; hər] ['æŋgwɪʃ] .

| **Honorine** | **was** | **not** | **alone** | **in** | **her** | **anguish** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荣誉 | 曾是 | 不是 | 独自的 | 在 | 她 | 痛苦 | . |

奥诺琳并非独自承受着痛苦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 荣誉(Honorine)
# 第6/6页

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ! . . .

| And | yet | I | would | have | it | ! | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 我 | 会 | 有 | 它 | ! | . | . | . |

但我还是想要它!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sʊmd] [baɪ] [rɪ'mɔːrs] .

| I | am | consumed | by | remorse | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 消耗 | 经过 | 悔恨 | . |

我悔恨不已。

[ɪn][ðə; ði] [ruː] [peɪɛn] [aɪ][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz][aɪ][hæd; həd][nɑːt] ;

| In | the | Rue | Payenne | I | was | dying | of | the | joys | I | had | not | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 后悔 | 佩恩 | 我 | 曾是 | 垂死 | 的 | 这 | 喜悦 | 我 | 有 | 不是 | ; |

在帕耶讷街，我因未曾拥有的快乐而感到痛苦不堪;

[naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ][ɪn] ['ɪtəli] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] . . . .

| now | I | shall | die | in | Italy | of | the | joys | I | have | had | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 将 | 死 | 在 | 意大利 | 的 | 这 | 喜悦 | 我 | 有 | 有 | . | . | . | . |

如今我将在意大利，带着我曾拥有的快乐死去.....

[wer'ɪn] [leɪ] [ðə; ði]['dɪskɔːrd] [bɪ'twiːn] [tuː] ['neɪtʃɚz] , ['iːkwəli] ['noʊb(ə)l] , [aɪ] [der] [ə'sɜːrt] ? -

| Wherein | lay | the | discord | between | two | natures | , | equally | noble | , | I | dare | assert | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其中 | 躺 | 这 | Discord | 之间 | 二 | 自然 | , | 同样地 | 高贵 | , | 我 | 敢 | 断言 | ? | - |

我敢断言，这两种同样高尚的天性之间的矛盾究竟源于何处?

" [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [prə'faʊnd] ['saɪləns] ['reɪnd] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] .

| " | For | some | minutes | profound | silence | reigned | on | the | terrace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 一些 | 分钟 | 深刻的 | 沉默 | 统治 | 在 | 这 | 阳台 | . |

“露台上陷入了长达几分钟的寂静。”

[ðen] [ðə; ði]['kɑːns(ə)l] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] , [æskt] , " [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['vɜːrtʃuəs] ?

| Then | the | Consul | , | turning | to | the | two | women | , | asked | , | " | Was | she | virtuous | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 领事 | , | 转弯 | 到 | 这 | 二 | 女性 | , | 问 | , | " | 曾是 | 她 | 有德行的 | ? |

然后，领事转向这两个女人问道：“她品行端正吗？”

" [mædəmwə'zel] ['diˈiːes] ['tʌtʃɪz] [roʊz] , [tʊk] [ðə; ði] ['kɑːnslz] [ɑːrm] , [went] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ə'weɪ] ,

| " | Mademoiselle | des | Touches | rose | , | took | the | Consul's | arm | , | went | a | few | steps | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 小姐 | 德斯 | 触摸 | 玫瑰 | , | 采取 | 这 | 领事的 | 手臂 | , | 去 | 一个 | 很少 | 步骤 | 离开 | , |

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

| and | said | to | him | : |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 到 | 他 | : |

“德·图什小姐站起身，挽着领事的胳膊，走了几步，对他说：

“ [ɑːr; ər][nɑːt][men] [rɔːŋ] [tuː] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ə; eɪ]

| “ | Are | not | men | wrong | too | when | they | come | to | us | and | make | a | young | girl | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 不是 | 男人 | 错误的 | 也 | 什么时候 | 他们 | 来 | 到 | 我们 | 和 | 制作 | 一个 | 年轻的 | 女孩 | 一个 |

[waɪf] [waɪl] ['tʃeriʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hɑːrt] [sʌm; səm][æn'dʒelɪk] ['ɪmɪdʒ] ,

| wife | while | cherishing | at | the | bottom | of | their | heart | some | angelic | image | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妻子 | 尽管 | 珍惜 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 他们的 | 心 | 一些 | 天使般的 | 图像 | , |

“男人来到我们身边，娶一个年轻女孩为妻，而他们心中却怀着某种天使般的幻想，难道他们就错了吗？”

[ænd; ənd] [kəm'pɛrɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðoʊz] [ˌʌn'noʊn] ['raɪvlz] , [tuː; tə] [pər'fɛkʃənz] ['ɔːf(ə)n] ['bɔːroʊd]

| and | comparing | us | to | those | unknown | rivals | , | to | perfections | often | borrowed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 比较 | 我们 | 到 | 那些 | 未知 | 竞争对手 | , | 到 | 完美 | 经常 | 借来的 |

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'membrəns] ,

| from | a | remembrance | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 纪念 | , |

并将我们与那些不知名的竞争对手进行比较，与那些往往从回忆中借用而来的完美形象进行比较，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['faɪndɪŋ] [ˌjuː 'es] ['wɑːntɪŋ] ? ”

| and | always | finding | us | wanting | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 总是 | 寻找 | 我们 | 想要 | ? | ” |

总是觉得我们做得不够好?

“ [mædəmwə'zel] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [ɪf] ['mærɪdʒ] [wɜːr; wər] [beɪst] [ɑːn] ['pæʃ(ə)n] ;

| “ | Mademoiselle | , | you | would | be | right | if | marriage | were | based | on | passion | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 小姐 | , | 你 | 会 | 是 | 正确的 | 如果 | 婚姻 | 是 | 基于 | 在 | 热情 | ; |

“小姐，如果婚姻是建立在激情之上的，那么您说的就对了；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] , [huː] [wɪl] [suːn] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] .

| and | that | was | the | mistake | of | those | two | , | who | will | soon | be | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 这 | 错误 | 的 | 那些 | 二 | , | WHO | 将要 | 很快 | 是 | 不 | 更多的 | . |

那是那两个人的错误，他们很快就要不在人世了。

['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [hɑːrt] - [diːp] [lʌv] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [wʊd] [biː; bi]['pærədaɪs] .

| Marriage | with | heart | - | deep | love | on | both | sides | would | be | Paradise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 婚姻 | 和 | 心 | - | 深的 | 爱 | 在 | 两个都 | 侧面 | 会 | 是 | 天堂 | . |

双方都发自内心相爱的婚姻就是天堂。

” [mædəmwə'zel] ['diˈi'es] ['tʌtʃɪz] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːns(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli]

| ” | Mademoiselle | des | Touches | turned | from | the | Consul | , | and | was | immediately |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 小姐 | 德斯 | 触摸 | 转向 | 从 | 这 | 领事 | , | 和 | 曾是 | 立即地 |

[dʒɔɪnd][baɪ] [klɔːd] [viˈnjoʊn] ,

| joined | by | Claude | Vignon | , |
|---|---|---|---|---|
| 加入 | 经过 | 克劳德 | 维尼翁 | , |

“德·图什小姐转身离开领事，克劳德·维尼翁立刻走到她身边。”

[huː] [sed] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] :

| who | said | in | her | ear | : |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 说 | 在 | 她 | 耳朵 | : |

谁在她耳边说：

“ [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][ 'kɔks,kəum ][ɪz][em] . [diː] - . ”

| “ | A | bit | of | a | coxcomb | is | M | . | de | l'Hostal | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 少量 | 的 | 一个 | 花花公子 | 是 | M | . | 德 | - | . | ” |

“德·洛斯塔尔先生有点自负。”

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] , ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] [klɔːd] [ðiːz] [wɜːrdz] :

| “ | No | , | ” | replied | she | , | whispering | to | Claude | these | words | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | ” | 回复 | 她 | , | 耳语 | 到 | 克劳德 | 这些 | 字 | : |

“不，”她回答道，同时低声对克劳德说了这些话：

“ [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [jet] [gest] [ðæt] ['hɔːnəˌriːn] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [hɪm; ɪm] . — [oʊ] !

| “ | for | he | has | not | yet | guessed | that | Honorine | would | have | loved | him | . | — | Oh | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为了 | 他 | 有 | 不是 | 然而 | 猜对了 | 那 | 荣誉 | 会 | 有 | 喜爱 | 他 | . | — | 哦 | ! |

“因为他还没有想到奥诺琳会爱上他。——哦!

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːnslz] [waɪf] [ə'proʊtʃɪŋ] , “ [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] !

| ” | she | exclaimed | , | seeing | the | Consul's | wife | approaching | , | “ | his | wife | was | listening | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 惊呼 | , | 看到 | 这 | 领事的 | 妻子 | 接近 | , | “ | 他的 | 妻子 | 曾是 | 聆听 | ! |

她看到领事夫人走过来，惊呼道：“他的妻子在偷听！”

[ʌn'hæpi] [mæn] !
**Unhappy man !**
不开心 男人 !

不快乐的人!

" [ɪ'lev(ə)n][wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [klɑ:ks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [went] [hoʊm][ɑ:n] [fʊt] [ə'lɔ:ŋ]
**" Eleven was striking by all the clocks , and the guests went home on foot along**
" 十一 曾是 引人注目 经过 全部 这 时钟 , 和 这 客人 去 家 在 脚 沿着
[ðə; ði] ['si:ʃɔ:r] .
**the seashore .**
这 海滨 .

"所有钟声都敲响了十一点，客人们沿着海边步行回家了。"

" [stɪl] , [ðæt] [ɪz][nɑ:t][laɪf] , " [sed] [mædəmwə'zel] ['di'i'es] ['tʌtʃɪz] .
**" Still , that is not life , " said Mademoiselle des Touches .**
" 仍然 , 那 是 不是 生活 , " 说 小姐 德斯 触摸 .

"然而，那不是生活，"德·图什小姐说道。

" [ðæt] ['wʊmən] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛrəst] , [ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔ:rdəneri]
**" That woman was one of the rarest , and perhaps the most extraordinary**
" 那 女士 曾是 一 的 这 最稀有 , 和 也许 这 最多 非凡的
[ ik'sepʃənz ] [ɪn] ['ɪntəlekt] — [ə; eɪ] [pɜ:rl] !
**exceptions in intellect — a pearl !**
例外情况 在 智力 — 一个 珍珠 !

"那位女士是智力上最罕见、或许也是最非凡的例外之一——一颗珍珠！"

[laɪf] [ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['veriəs] ['ɪnsɪdənts] , [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] ['pleʒər] ['ɔ:ltərnətli] .
**Life is made up of various incidents , of pain and pleasure alternately .**
生活 是 制成 向上 的 各种各样的 事件 , 的 疼痛 和 乐趣 交替 .

人生由各种各样的事件组成，痛苦和快乐交替出现。

[ðə; ði]['pærədaɪs][ʌv; əv][ 'dænti ] , [ðæt] [sə'blaɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:əl] , [ðæt] [pər'petʃuəl] [blu:] ,
**The Paradise of Dante , that sublime expression of the ideal , that perpetual blue ,**
这 天堂 的 但丁 , 那 升华 表达 的 这 理想的 , 那 永久 蓝色的 ,

但丁的《天堂》，那崇高的理想表达，那永恒的蓝色，

[ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [soʊl] ;
**is to be found only in the soul ;**
是 到 是 成立 仅有的 在 这 灵魂 ;

只存在于灵魂之中；

[tu:; tə][æsk][ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv][ðə; ði][fækts][ʌv; əv][laɪf][ɪz][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [ə'genst] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] ['prəutests] ['evri]
**to ask it of the facts of life is a luxury against which nature protests every**
到 问 它 的 这 事实 的 生活 是 一个 奢华 反对 哪个 自然 抗议活动 每一个
['aʊər] .
**hour .**
小时 .

向它询问生活真相是一种奢侈，大自然每时每刻都在抗议这种奢侈。

[tu:; tə] [sʌtʃ] [soʊlz] [æz; əz] [ðoʊz] [ðə; ði][sɪks] [fi:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sel] ,
**To such souls as those the six feet of a cell ,**
到 这样的 灵魂 作为 那些 这 六 脚 的 一个 细胞 ,

对于那些被囚禁在六英尺牢房里的灵魂来说，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ni:lɪŋ] [tʃer] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ðeɪ] [ni:d] . "
**and the kneeling chair are all they need . "**
和 这 跪着 椅子 是 全部 他们 需要 . "

他们只需要那把跪椅就够了。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ” [sed] [ ˈliːɔn ][diː]['ləurə] ; “ [bʌt; bət] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] [æz; əz][aɪ] [meɪ]
“ **You** **are** **right** **,** ” **said** **Leon** **de** **Lora** **;** “ **but** **good** **-** **for** **-** **nothing** **as** **I** **may**
” 你 是 正确的 , ” 说 莱昂 德 洛拉 ; “ 但 好的 - 为了 - 没有什么 作为 我 可能
[biː; bi] ,
**be** **,**
是 ,

“你说得对，”莱昂·德·洛拉说道，“但我虽然是个一无是处的人，

[aɪ] ['kænɑːt] [help] [əd'maɪərɪŋ][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ɪz]['keɪpəb(ə)l] , [æz; əz] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz] ,
**I** **cannot** **help** **admiring** **a** **woman** **who** **is** **capable** **,** **as** **that** **one** **was** **,**
我 不能 帮助 钦佩 一个 女士 WHO 是 有能力的 , 作为 那 一 曾是 ,

我不禁钦佩像她这样有能力的女性。

[ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['stuːdioʊ] , ['ʌndər] [ə; eɪ]['peɪntɚz, 'peɪntɝz] [ruːf] , [ænd; ənd] ['nevər]
**of** **living** **by** **the** **side** **of** **a** **studio** **,** **under** **a** **painter's** **roof** **,** **and** **never**
的 活的 经过 这 边 的 一个 工作室 , 在下面 一个 画家的 屋顶 , 和 绝不
['kʌmɪŋ] [daʊn] ,
**coming** **down** **,**
未来 向下 ,

住在画家的工作室旁边，住在画家的屋檐下，从不下来。

[nɔːr] ['siːɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] , [nɔːr] ['dɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [mʌd] . ”
**nor** **seeing** **the** **world** **,** **nor** **dipping** **her** **feet** **in** **the** **street** **mud** **.** **”**
也不 看到 这 世界 , 也不 浸渍 她 脚 在 这 街道 泥 . ”

她既没见过外面的世界，也没把脚伸进过街头的泥泞里。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [noʊn] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] , ” [sed] [klɔːd] [viˈnjoʊn] ,
**“** **Such** **a** **thing** **has** **been** **known** **—** **for** **a** **few** **months** **,** **”** **said** **Claude** **Vignon** **,**
“ 这样的 一个 事物 有 到过 已知 — 为了 一个 很少 几个月 , ” 说 克劳德 维尼翁 ,
[wɪð; wɪθ] [diːp] ['aɪrəni] .
**with** **deep** **irony** **.**
和 深的 讽刺 .

“这种事几个月前就有人知道了，”克劳德·维尼翁带着深深的讽刺说道。

“ [kjŋ'tes] ['hɔːnəˌriːn] [ɪz][nɑːt] [juˈniːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kaɪnd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [æm'bæsədər] [tuː; tə]
**“** **Comtesse** **Honorine** **is** **not** **unique** **of** **her** **kind** **,** **”** **replied** **the** **Ambassador** **to**
“ 伯爵夫人 荣誉 是 不是 独特的 的 她 种类 , ” 回复 这 大使 到
[mædəmwə'zel] ['di'i'es] ['tʌtʃɪz] .
**Mademoiselle** **des** **Touches** **.**
小姐 德斯 触摸 .

“奥诺琳伯爵夫人并非独一无二，”大使回答德图什小姐说。

“ [ə; eɪ][mæn] , [neɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['bɪtər] ['raɪtər] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]
**“** **A** **man** **,** **nay** **,** **and** **a** **politician** **,** **a** **bitter** **writer** **,** **was** **the** **object** **of**
” 一个 男人 , 不 , 和 一个 政治家 , 一个 苦的 作家 , 曾是 这 目的 的
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ;
**such** **a** **passion** **;**
这样的 一个 热情 ;

“这个人，不，还是个政治家，一个愤世嫉俗的作家，竟然成了这种激情的对象；

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɪst(ə)l] [ʃɑːt] [wɪtʃ] [kɪld] [hɪm; ɪm][hɪt][nɑːt][hɪm; ɪm][əˈloʊn] ;
**and** **the** **pistol** **shot** **which** **killed** **him** **hit** **not** **him** **alone** **;**
和 这 手枪 射击 哪个 被杀 他 打 不是 他 独自的 ;

射杀他的那颗手枪子弹，并非只击中了他一个人；

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [lʌvd] [lɪvd] [laɪk][ə; eɪ] [nʌn] ['evər]['æftər] . ”
**the** **woman** **who** **loved** **lived** **like** **a** **nun** **ever** **after** **.** **”**
这 女士 WHO 喜爱 居住地 喜欢 一个 尼姑 曾经 后 . ”

那个爱过的女人从此过上了修女般的生活。

“ [ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [jet] [sʌm; səm] [greɪt] [soʊlz] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] !

| “ | Then | there | are | yet | some | great | souls | in | this | age | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 那里 | 是 | 然而 | 一些 | 伟大的 | 灵魂 | 在 | 这 | 年龄 | ！ |

“看来这个时代仍然有一些伟大的灵魂！”

” [sed] [kə'miːl] [moʊ'pæn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['pensɪvli] ['liːnɪŋ] [ɑːn]

| ” | said | Camille | Maupin | , | and | she | stood | for | some | minutes | pensively | leaning | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 卡米尔 | 莫潘 | , | 和 | 她 | 站立 | 为了 | 一些 | 分钟 | 若有所思地 | 倾斜 | 在 |

[ðə; ði] ['bæləstreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] .

| the | balustrade | of | the | quay | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 栏杆 | 的 | 这 | 码头 | . |

“卡米尔·莫潘说道，然后她若有所思地倚靠在码头的栏杆上，站了好一会儿。

[ə'dendəm]

**ADDENDUM**

附录

附录

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pɜːsənɪdʒz] [ə'pɪr] [ɪn] ['ʌðər] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['kɑːmədi] .

| The | following | personages | appear | in | other | stories | of | the | Human | Comedy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 人物 | 出现 | 在 | 其他 | 故事 | 的 | 这 | 人类 | 喜剧 | . |

下列人物也出现在《人间喜剧》的其他故事中。

- , [ kuŋt ] ['ɑːktɪv] [diː]

| Bauvan | , | Comte | Octave | de |
|---|---|---|---|---|
| - | , | 孔特 | 八度音阶 | 德 |

鲍万，奥克塔夫伯爵

[siːnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɔːrtɪzænz] [laɪf]

| Scenes | from | a | Courtesan's | Life |
|---|---|---|---|---|
| 场景 | 从 | 一个 | 妓女的 | 生活 |

妓女生活片段

- , ['hɔːrəs]

| Bianchon | , | Horace |
|---|---|---|
| - | , | 贺拉斯 |

霍勒斯·比安雄

['fɑːðər] ['gɔːrioʊ]

| Father | Goriot |
|---|---|
| 父亲 | 高里奥 |

高里奥神父

[ðə; ði] ['eɪθiɪsts] [mæs]

| The | Atheist's | Mass |
|---|---|---|
| 这 | 无神论者的 | 大量的 |

无神论者的弥撒

['siːzɝ] -

| Cesar | Birotteau |
|---|---|
| 凯撒 | - |

塞萨尔·比罗托

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] ['luːnəsi]

| The | Commission | in | Lunacy |
|---|---|---|---|
| 这 | 委员会 | 在 | 疯狂 |

疯人院委员会

[lɔːst] [ɪ'luːʒnz]

| Lost | Illusions |
|---|---|
| 丢失的 | 幻觉 |

幻灭

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]

| A | Distinguished | Provincial | at | Paris |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 杰出的 | 省级 | 在 | 巴黎 |

巴黎一位杰出的省议员

[ə; eɪ]['bætʃələz, 'bætʃləz] [ɪ'stæblɪʃmənt]

| A | Bachelor's | Establishment |
|---|---|---|
| 一个 | 学士 | 建立 |

单身汉的住所

[ðə; ði] ['si:krɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnses]

| The | Secrets | of | a | Princess |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 秘密 | 的 | 一个 | 公主 |

公主的秘密

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [klɑ:ks]

| The | Government | Clerks |
|---|---|---|
| 这 | 政府 | 职员 |

政府职员

[pje'ret]

| Pierrette |
|---|
| 皮埃雷特 |

皮埃雷特

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['wʊmən]

| A | Study | of | Woman |
|---|---|---|---|
| 一个 | 学习 | 的 | 女士 |

女性研究

[si:nz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɔ:rtɪzænz] [laɪf]

| Scenes | from | a | Courtesan's | Life |
|---|---|---|---|---|
| 场景 | 从 | 一个 | 妓女的 | 生活 |

妓女生活片段

[ðə; ði] ['si:mi] [saɪd] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]

| The | Seamy | Side | of | History |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 卑鄙的 | 边 | 的 | 历史 |

历史的阴暗面

[ðə; ði]['mædʒɪk] [skɪn]

| The | Magic | Skin |
|---|---|---|
| 这 | 魔法 | 皮肤 |

魔法皮肤

[ə; eɪ] ['sekənd] [hoʊm]

| A | Second | Home |
|---|---|---|
| 一个 | 第二 | 家 |

第二套房

[ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][ bəu'hi:miə ]

| A | Prince | of | Bohemia |
|---|---|---|---|
| 一个 | 王子 | 的 | 波西米亚 |

波西米亚王子

['letərz] [ʌv; əv] [tu:] ['braɪdz]

| Letters | of | Two | Brides |
|---|---|---|---|
| 信件 | 的 | 二 | 新娘 |

两位新娘的来信

[ðə; ði] [mju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt]

| The | Muse | of | the | Department |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 沉思 | 的 | 这 | 部门 |

部门缪斯

[ðə; ði] [ɪ'mædʒɪneri] ['mɪstrəs]
**The Imaginary Mistress**
这 假想 情妇

虚构的情妇

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['klæsɪz]
**The Middle Classes**
这 中间 课程

中产阶级

['kʌz(ə)n] ['beti]
**Cousin Betty**
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

[ðə; ði] ['kʌntri] ['pɑːrsn]
**The Country Parson**
这 国家 牧师

乡村牧师

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [em] . - ['nær,eɪtid] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :
**In addition , M . Bianchon narrated the following :**
在 添加 , M . - 旁白 这 下列的 :

此外，比安雄先生还叙述了以下内容：

[ə'nʌðər] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['wʊmən]
**Another Study of Woman**
其他 学习 的 女士

另一项关于女性的研究

[lɑː] [grænd] -
**La Grande Breteche**
拉 格兰德 -

大布雷特什

-
**Desplein**
-

德斯普林

[ðə; ði] ['eɪθiɪsts] [mæs]
**The Atheist's Mass**
这 无神论者的 大量的

无神论者的弥撒

['kʌz(ə)n] [pɑːnz]
**Cousin Pons**
表哥 庞斯

表哥庞斯

[lɔːst] [ɪ'luːʒnz]
**Lost Illusions**
丢失的 幻觉

幻灭

[ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn]
**The Thirteen**
这 十三

十三

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [klɑːks]
**The Government Clerks**
这 政府 职员

政府职员

[pje'ret]
**Pierrette**
皮埃雷特

皮埃雷特

---

[ə; eɪ]['bætʃələz, 'bætʃləz] [ɪ'stæblɪʃmənt]
**A** **Bachelor's** **Establishment**
一个 学士 建立

单身汉的住所

---

[ðə; ði] ['si:mi] [saɪd] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]
**The** **Seamy** **Side** **of** **History**
这 卑鄙的 边 的 历史

历史的阴暗面

---

[moʊ'dɛst] ['mɪgnən]
**Modeste** **Mignon**
莫德斯特 米尼翁

莫德斯特·米尼翁

---

[si:nz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɔ:rtɪzænz] [laɪf]
**Scenes** **from** **a** **Courtesan's** **Life**
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

---

- , [ 'æbi, 'ɑ:bə ]
**Fontanon** **,** **Abbe**
- , 阿贝

丰塔农神父

---

[ə; eɪ] ['sekənd] [hoʊm]
**A** **Second** **Home**
一个 第二 家

第二套房

---

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [klɑ:ks]
**The** **Government** **Clerks**
这 政府 职员

政府职员

---

[ðə; ði] ['membər] [fɔ:r; fər]['ɑ:rsɪs]
**The** **Member** **for** **Arcis**
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

---

- , ['fi:lɪks]
**Gaudissart** **,** **Felix**
- , 菲利克斯

菲利克斯·高迪萨特

---

[si:nz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɔ:rtɪzænz] [laɪf]
**Scenes** **from** **a** **Courtesan's** **Life**
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

---

['kʌz(ə)n] [pɑ:nz]
**Cousin** **Pons**
表哥 庞斯

表哥庞斯

---

['si:zɔ] -
**Cesar** **Birotteau**
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

- [ðə; ði] [greɪt]
**Gaudissart the Great**
- 这 伟大的

伟大的高迪萨特

- , [ 'æbi, 'ɑ:bə ]
**Gaudron , Abbe**
- , 阿贝

高德龙，阿贝

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [klɑ:ks]
**The Government Clerks**
这 政府 职员

政府职员

[ə; eɪ][stɑ:rt][ɪn] [laɪf]
**A Start in Life**
一个 开始 在 生活

人生的开始

['grænvɪl] , [vi'kt] [di:] ( ['leɪtər] [ kuŋt ] )
**Granville , Vicomte de ( later Comte )**
格兰维尔 , 子爵 德 ( 之后 孔特 )

子爵格兰维尔（后来的伯爵）

[ðə; ði] - ['mɪstəri]
**The Gondreville Mystery**
这 - 神秘

贡德维尔之谜

[ə; eɪ] ['sekənd] [hoʊm]
**A Second Home**
一个 第二 家

第二套房

[ˌfer'wel] ( [ə'du:] )
**Farewell ( Adieu )**
告别 ( 再见 )

再见（Adieu）

['si:zɝ] -
**Cesar Birotteau**
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

[si:nz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɔ:rtɪzænz] [laɪf]
**Scenes from a Courtesan's Life**
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [i:v]
**A Daughter of Eve**
一个 女儿 的 前夕

夏娃的女儿

['kʌz(ə)n] [pɑ:nz]
**Cousin Pons**
表哥 庞斯

表哥庞斯

['ləurə] , [ 'li:ɔn ][di:]
**Lora , Leon de**
洛拉 , 莱昂 德

洛拉，莱昂·德

[ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['hju:mərɪst]
**The Unconscious Humorists**
这 无意识 幽默家

无意识的体液学家

[ə; eɪ]['bætʃələz, 'bætʃləz] [ɪ'stæblɪʃmənt]
**A Bachelor's Establishment**
一个 学士 建立

单身汉的住所

[ə; eɪ][stɑ:rt][ɪn] [laɪf]
**A Start in Life**
一个 开始 在 生活

人生的开始

[ piː)'ɛə ] -
**Pierre Grassou**
皮埃尔 -

皮埃尔·格拉苏

['kʌz(ə)n] ['beti]
**Cousin Betty**
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

['biətriks]
**Beatrix**
比阿特丽克斯

比阿特丽克斯

[lɔ-oʊ] , [ 'æbi, 'ɑ:bə ]
**Loraux , Abbe**
洛罗 , 阿贝

洛罗，阿贝

[ə; eɪ][stɑ:rt][ɪn] [laɪf]
**A Start in Life**
一个 开始 在 生活

人生的开始

[ə; eɪ]['bætʃələz, 'bætʃləz] [ɪ'stæblɪʃmənt]
**A Bachelor's Establishment**
一个 学士 建立

单身汉的住所

['si:zɔ-] -
**Cesar Birotteau**
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

- , [dʒi:n] - [dʒu:lz]
**Popinot , Jean - Jules**
- , 让 - 朱尔斯

波皮诺，让-朱尔斯

['si:zɔ-] -
**Cesar Birotteau**
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] ['lu:nəsi]
**The Commission in Lunacy**
这 委员会 在 疯狂

疯人院委员会

[ðə; ði] ['si:mi] [saɪd] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri]

| The | Seamy | Side | of | History |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 卑鄙的 | 边 | 的 | 历史 |

历史的阴暗面

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['klæsɪz]

| The | Middle | Classes |
|---|---|---|
| 这 | 中间 | 课程 |

中产阶级

- , [ kuŋt ] - [di:]

| Serizy | , | Comte | Hugret | de |
|---|---|---|---|---|
| - | , | 孔特 | - | 德 |

塞里齐，于格雷伯爵

[ə; eɪ] [stɑ:rt] [ɪn] [laɪf]

| A | Start | in | Life |
|---|---|---|---|
| 一个 | 开始 | 在 | 生活 |

人生的开始

[ə; eɪ] ['bætʃələz, 'bætʃləz] [ɪ'stæblɪʃmənt]

| A | Bachelor's | Establishment |
|---|---|---|
| 一个 | 学士 | 建立 |

单身汉的住所

[moʊ'dɛst] ['mɪgnən]

| Modeste | Mignon |
|---|---|
| 莫德斯特 | 米尼翁 |

莫德斯特·米尼翁

[si:nz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kɔ:rtɪzænz] [laɪf]

| Scenes | from | a | Courtesan's | Life |
|---|---|---|---|---|
| 场景 | 从 | 一个 | 妓女的 | 生活 |

妓女生活片段

['tʌtʃɪz] , [mædəmwə'zel] ['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] ['di'i'es]

| Touches | , | Mademoiselle | Felicite | des |
|---|---|---|---|---|
| 触摸 | , | 小姐 | 祝贺 | 德斯 |

触摸，费利西特·德斯小姐

['biətriks]

| Beatrix |
|---|
| 比阿特丽克斯 |

比阿特丽克斯

[lɔ:st] [ɪ'lu:ʒnz]

| Lost | Illusions |
|---|---|
| 丢失的 | 幻觉 |

幻灭

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət] ['pærɪs]

| A | Distinguished | Provincial | at | Paris |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 杰出的 | 省级 | 在 | 巴黎 |

巴黎一位杰出的省议员

[ə; eɪ] ['bætʃələz, 'bætʃləz] [ɪ'stæblɪʃmənt]

| A | Bachelor's | Establishment |
|---|---|---|
| 一个 | 学士 | 建立 |

单身汉的住所

[ə'nʌðər] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['wʊmən]

| Another | Study | of | Woman |
|---|---|---|---|
| 其他 | 学习 | 的 | 女士 |

另一项关于女性的研究

[ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [iːv]
**A Daughter of Eve**
一个 女儿 的 前夕

夏娃的女儿

['biətriks]
**Beatrix**
比阿特丽克斯

比阿特丽克斯

[ðə; ði] [mjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt]
**The Muse of the Department**
这 沉思 的 这 部门

部门缪斯

[vi'njoʊn] , [klɔːd]
**Vignon , Claude**
维尼翁 , 克劳德

克劳德·维尼翁

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]
**A Distinguished Provincial at Paris**
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [iːv]
**A Daughter of Eve**
一个 女儿 的 前夕

夏娃的女儿

['hɔːnəˌriːn]
**Honorine**
荣誉

荣誉

['biətriks]
**Beatrix**
比阿特丽克斯

比阿特丽克斯

['kʌz(ə)n] ['beti]
**Cousin Betty**
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

[ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['hjuːmərɪst]
**The Unconscious Humorists**
这 无意识 幽默家

无意识的体液学家

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神